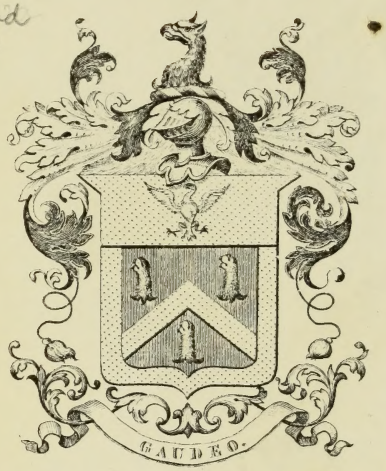
Codex
Ind
22



John Carter Brown.

Quaderno de Ydioma Zapoteco del
Valle, que contiene algunas re
glas las mas comunes del
Arte, un Vocabulario al-
go copioso, un Confes-
sionario, y otras
cosas q. veera
el Christiano
Lector.

Se ha escrito procurando todo lo posible
imitar la pronunciacion natural de
los Yndios: sacado lo mas de
los Autores Antiguos
que escrivieron de
este Ydioma.

Sea todo â mayor honra, y Gloria
de Dios Nro Sor alivio de los
Ministros, y utilidad de
las Almas.

Sn Martin Tilcayete y Jun.o 22 de 1793.

JOHN CARTER BROWN

Para la inteligencia, y buena pronunciacion de este Idioma, es necessario hacer algunas advertencias, que de algun modo quiten la confussion q^e se padece. Sea la primera: el q^e no se pueden dar reglas generales, por la variacion conq^e se habla, no solo de Valle, à Valle, pero aun de Curato à Curato, y de Pueblo, à Pueblo; asimismo casi todos los q^e han escrito de este Idioma, escriviexon varias dicciones con distintas letras de las conq^e se pronuncian; porq^e unas se encuentran escritas con C, ò Q, q^e se pronuncian con G: Otras con D, q^e se pronuncian con R, ò Đ: Otras con P, q^e se pronuncian con B. Deve tambien advertirse, q^e los Indios hechan muchas sincopas, de modo, q^e algunas ocaciones no se entiende lo q^e dicen.

La R en este Idioma, pierde su fuerza, y siempre se ha de pronunciar con suavidad, aunq^e esté en principio de diccion: las dos LL no se pronuncian elles, como en el Castellano, sino como en latin apartadas, cargando la primera l, sobre la vocal antecedente, y la segunda sobre la vocal siguiente; se advierte, q^e en algunas dicciones convierten la segunda l, en d. vg. tolla q^e significa,

ca el pecado, dicen, tolda, y assi d otros. La Y griega vale por consonante, ō suple por elle, y d ningun modo la i pequeña, ō latina, aunq.e se hallen dos juntas, pues la diccion enq.e se hallen, es signo d q.e se ha d pronunciar larga, y toda diccion, enq.e se hallen juntas dos vocales, ō consonantes, es larga. La diccion, sea larga, ō breve, si tiene acento se pronuncia con fuerza, y con suavidad, si no lo tuviere, pues con esto se entiende la diccion q.e tiene varios significados: v.g. beelda pronunciado con suavidad, significa la hermana; beélda, con fuerza, la culebra; y belda, breve, el pescado: beeche, con suavidad, el hermano; beéche, con fuerza, el Leon: xiil, con fuerza, la nariz; xii, con suavidad significa, que? interrog.te La x es mui usada en este idioma, pero no se pronuncia, como en latin, ni castellano, sino cerrada, al modo q.e pronuncian la s algunos Europeos, y como se pronuncia este nombre Xoxo, Pueblo sugeto à Cuilapam.

Este Idioma tiene, como los demas, las ocho partes d la oracion: y siendo la primera el nombre, digo: que hai nombres substantivos, y adjetivos, todos indeclinables sin casos, ni numeros, y sin diferencia d singular, ò plural, si no es en los nombres adjetivos que se llaman

Colectivos: v.g. binni, es indeclinable, y significa el muchacho, para pluralizarlo se adjetiva con el colectivo ciaani, q significa muchos, y huaxia, q significa pocos; y asi, se dirá, ciaani binni; muchos muchachos; huaxia binni, pocos muchachos. Sacase de esta regla beguanna, q tiene alguna declinacion, y significa el Señor, el qual tiene vocativo, y es Chaana.

Los nombres adjetivos, comienzan en una de estas sylabas, Na, Ne, Ni, No, Ya, hua: v.g. Nati, cosa muerta; Nezalachi, cosa alegre; Niniiri, cosa crecida; Noocha, cosa mesclada; Yaace, cosa negra; huacahui, cosa obscura.

Hay dos especies de pronombres primitivos, unos q se hallan por si solos, y otros q solo se hallan en composicion: los primeros son Naa, q significa, yo; lui, ó lio, tu; nique, aquel; tonco, nosotros; laato, vosotros; nique, aquellos: Los segundos, q solo se hallan en composicion, siempre se posponen al nombre, al pronombre derivativo, y al verbo, y son, ya, yo; lo, tu; ni, aquel; no, nosotros; to, vosotros; ni aquellos: adviertase, q el pronombre ya, quando se junta á nombre, ó verbo, q acaba en i, ó en é, pierde el pronombre la y, v.g. beeche, q significa el hermano, para decir mi hermano dirá beechea; lichi la casa, dirá, lichia, mi casa. Tambien el pronombre lo, pierde algunas veces la l, v.g. q hacer? xii xunio? donde fuiste: caa hueo? Los pronombres derivativos unos son posesivos, y son, xtenia, q equivale á

meus, ā, ūm: xtenio, ās tuus, ā ūm: xtenini, ā suus, ā, um: y sirven ā los tres generos, masculino, femenino, y neutro: Se advierte q este posesivo xtenia, q significa mio, en composicion se sincopa, y queda sola la x, la q antepuesta al nombre, con quien se junta, dice lo mismo q si estuviera entero: v g. ticha xtenia, q es sig. a mi palabra, sincopado dirá con mas elegancia, xtiichaya, mi palabra: Xtenino, equivale ā nostes, a, um, xtenito, ā vestes, a, um, y xtenini, ā suus, a, um. Los pronombres demonstrativos son estos particulas; nixii, ni, xii, q equivalen ā iste, a, ud, y ā hic, hec, hoc, advirtiendo q nixii, sirve por si solo, señalando, ō demostrando la cosa, como este, esta, esto, estas, ō estos. Xii sirve en composicion pospuesto al nombre ō la cosa q se señala: v g. inanixii, este animal. Este pronombre yoobia, equivale ā ipse, a, um; v g. yoobia, yo mismo; yoobio, tu mismo; yoobini, aquel mismo: tambien se usan estas particulas, laani, laacani, lagaacani, quando se hace relacion ō algo que se mostró, ō precedio: v g. preguntando Pedro hizo esto? para responder q el mismo dicen, laani, ō laacani,, ō lagaacani.

Los Relativos, ~~unos son~~ interrogativos, y ~~los~~ absolutos tambien se usan en este idioma: de los Relativos solo hay uno q es ni, el qual sirve ā los tres generos: los interrogativos, unos sirven para cosas animadas,

y von, tu, tuxa, v.g. tubenni? que hombre? tuxa mani? que animal? ytucaxa? quien mav? tu retobi? quien otro? Para covav inanimadav uvan lov viguienter: xii? xiixaa? xiicaxaa? v.g. xiiyaaga? q.e palo? xixaa tolla xapalo? q.e mav pecadov tienev? Dov abvolutov para covav animadav von tuti, ō tutila: v.g. tutila mani, qualquier animal; para covav inanimadav: xiiti, ō xiitila. v.g. xiiti xooba, qualquier maiz; xiitila yaaga, qualquier palo.

Dov comparativov ve forman a lov nombrev positivov, añadiendo esta particula xoo, povpuesta: v.g. bueno es Pedro: huaraaca nacani Bedo: mejor es Juan: huaracaroo nacani Xuua. Para lov vuperlativov, ve añade al xoo esta particula tecte: v.g. muigiande es este Pueblo: Iootete nacani Quechezii. Tambien esta particula xoo, la vuelen povponer para preguntar, y Rvpondex, v.g. hay mav pecadov? nooxoo tolla, y vesponde lo mismo: nooxoo, hai mav: pero adviertave q.e la dha particula nooxoo, la uvan mav convertida la o en u, v.g. nuuxuu.

Del Verbo.

Todov lov verbov comienzan vus prieventer en una de estav quatro vylabav a, e, i, o anteponiendoler esta consonante R, y avi dirá, Ra, Re, Ri, Ro: Para vabex lov verbov q.e pertenecen ā cada una de lov quatro

conjugaciones, se advierte q^e los de la primera conjugacion comienzan el presente en ẓa, el pretexito, en ẓo, y el futuro en ẓa: los de la segunda, el presente, en ẓe, el pretexito, en ẓe, y el futuro en ẓue: los de la tercera; el presente en ẓi, el pret^o en ẓo, ō ẓi, y el futuro en ẓui: y los de la quarta, el presente en ẓa, el pret^o en ẓe, y el futuro, en ẓo. Todos los verbos de las quatro conjugaciones regularm^te no tienen mas q^e tres tiempos, y estos, de indicativo q^e son presente, pretexito, y futuro; y de estos tres tiempos se han formando los demas, anteponiendoles, ō quitandoles algunas sylabas, ō particulas: para cuya inteligencia, y exemplo, se conjugará un verbo por todos los tiempos, y será este: ẓacañee, q^e significa ayudar, y ha por la primera conjugacion.

Presente de indicativo.

Sing.^r ẓacañea, yo ayudo.
ẓacañeo, tu ayudas.
ẓacañeni, aquel ayuda.

Plu.^l ẓacañeno, nosotros ayudamos.
ẓacañeeto, vosotros ayudais.
ẓacañeeni, aquellos ayudan.

Pretexito perfecto.

Sing.^r gocañeea, yo ayudé.
gocañeeo, tu ayudaste.

gocañeeni, aquel ayudó.
Plu. gocañeeno, nosotros ayudamos.
gocañeeto, vosotros ayudais.
gocañeeni, aquellos ayudan.

Futuro.

Sing. 1. Gacañeea, yo ayudaré.
Gacañeeo, tu ayudarás.
Gacañeeni, aquel ayudará.
Plu. 2. Gacañeeno, nosotros ayudarémos
3. Gacañeeto, vosotros ayudaréis.
Gacañeeni, aquellos ayudarán.

El imperativo, es el pretexito sin pronombre: ayuda tu, gocañee; ayudad vosotros, golagacañee, este es el futuro sin pronombre, y antepuesta la particula gola; ayudemos nosotros, golagacañeeno, esta es la primera persona Del plural Del futuro antepuesta la particula gola.

El presente Del subjuntivo es el mismo futuro, sin quitar, ni poner cosa; vg. yo ayude, gacañeea, y lo mismo en las demas personas: quando se usa en calidad Del optativo se le antepone una Desta particular, ha, ó hatebela gacañeea, oh si yo ayude.

El pretexito imperfecto se forma Del presente Del indicativo, quitando la inicial, q es la G, y anteponien-

dole la particula ni, v.g. yo ayudára, ayudáxia, y ayudárse: niacañeca, y lo mismo en las demas personas. Notese q quando la particula niaca se pospone al preterito imperfecto de subjuntivo, niega la accion q significaba, v.g. niacañecaniaca havia de ayudar, y no ayudé.

El infinitivo es el futuro sin pronombre, v.g. ayudar gacañee: El pret° perfecto, y pluscuam perf.to es el preterito imperfecto sin pronombre, v.g. haver ayudado: niacañee.

Solo tres gerundios usa este idioma: El de genitivo, y este és el futuro sin quitarle cosa á la persona de q habla, anteponiendole el verbo q lo determina: v.g. llegada es la hora de q yo ayude: huayallabea gacañeca.

El gerundio de acusativo, aunq tiene varias formaciones, solo se pone aqui la mas usada, y es la q se forma del futuro entero, anteponiendole el verbo q lo determina sin pronombre; v.g. iré á ayudar, ó voi á ayudar: chaa gacañee.

El gerundio de ablativo se determina por verbos de asistencia, y movimiento, y se forma del presente, vuelto el la, en ya antepuesto el verbo q lo determina: v.g. estoi ayudando: huarobayacañeca. De este

gerundio usan tambien en lugar de ablativo absoluto, pero en este es entero el presente: v g. huaxacañeca, ayudando yo; huaxaagoya, comiendo yo.

El participio de presente se forma del presente de indicativo, quitado el pronombre, y antepuesta la particula ni: v g. nixacañee, el que ayuda.

El futuro en tuz, es el futuro sin pronombre, antepuesto el ni: v g. nigacañee, el que ha de ayudar; pero se advierte que en este, y los demas participios, quando se habla de primera, ó segunda persona, no se le quita el pronombre: v g. yo soi el que tengo de ayudar: naa xaca, nigacañea. El futuro en duz, es lo mismo que el en tuz.

Notese que en las quatro conjugaciones hai una voz de futuro en tuz, que dice potencialidad, v g. podre hallar? podré comer? y este se forma del futuro imperfecto, quitada la primera sylaba, y anteponiendo á los verbos de la primera conjugacion la particula zoa, á los de la 2ª, zoe, á los de la 3ª za, y á los de la 4ª, zó: v g. en la 1ª, podré ayudar? zoaacañeca? en la 2ª, podré hallar? zoechelaya? En la 3ª, podré embiar? zaxeelaya? En la 4ª, podré juntar? zotoopaya?

De Verbales hay tres especies: la primera es de los nombres que significan el Actor de la cosa, y estos en la

primera, y tercera conjugacion; se forman del presente del indicativo vuelto el za de la 1ª, y el zi de la 3ª en go, y quitado el pronombre; vg: Gona, el Labrador, de Zanaya cultivar: Gorcela, el Embiador, de Zixcelaya, embiar.
La segunda especie, se forma anteponiendo la particula guela: vg. Gona, es el Labrador; guelagona, la labranza.
Se pueden tambien formar del presente, pret.º y fut.º quitado el pronombre, y antepuesto el guela: vg. guelazacañee, guelagocañee, guelagacañee.

La tercera especie de verbales son los nombres q tienen el romance, como del infinitivo: estos se forman de la 3ª persona del presente del indicativo, vuelta la inicial z en li: vg. Zanaya, a cultivar, quitado el pronombre, y antepuesta la particula li, dirá liana, el cultivo, y se vuelven possecivos, si se añade antepuesta la particula xi, ō sola la x, vg. xiliana, ō xliana, mi cultivo.
Otros hai q se forman de nombres substantivos, y adjetivos, q no se deben llamar verbales, pues no nacen de verbos, y asi vienen a ser abstractos, q nacen de sus concretos: vg. Bitoo, significa Dios; antepuesta la particula guela, dirá, Guelabitoo, la Divinidad. Benniati, el hombre: Guelabenniati, la humanidad.
Otros verbales hacen esta conjugacion q nacen de verbos neutros, y passivos: formanse del presente

del indicativo, vuelto el Za, en Na: vg: Zaatia significa morir, vuelto el Za en Na, diza, naati, cosa muerta: Zaache, ser quebrada una cosa, Naache, cosa quebrada

Siendo quasi comunes, y generales las reglas dadas en esta primera conjugacion, á todas las quatro conjugaciones, (se deve entender en todos los verbos regulares) se omite el repetirlas en cada una: por loq parsarémos á tratar del laverinto q encierra esta lengua en los verbos irregulares, y q se dará una breve noticia, poniendo algunos exemplos en cada una de las quatro Conjugaciones.

De los Verbos irregulares de la primera conjugacion.

Por la mucha diversidad de verbos irregulares de esta primera conjugacion, no se pueden dar Reglas generales, para su formacion, y conocim^to, asi de los preteritos, como de las primeras personas de plural, en q consiste la mayor dificultad: por loq para su mayor claridad, se reducirán á quatro clases.

Los verbos de la primera clase, tienen irregulares las primeras personas de plural del presente, pret^o, y fut^o:

volviendo el la, ge, ga, en li, bi, gui: v g. laana, gona, gaana, cultivar, plural: 1ar personar: lianano, biarrano, guianano. Esta misma formacion tienen los verbos siguientes: laapaya, tener; laachaya, mojarse; laabaya, tejer; laachia, mamar; laxea, pelar.

Los verbos de la segunda clase hacen tambien las 1ar personas de plural en li, bi, gui: v g. lanaya, q significa mirar, aunq con distinta formacion q los de la primera porq á estos se les añade la particula too, despues de li, bi, gui, como de lanaya, mirar, 1ar personar de plural: litoonano, bitoonano, guitoonano; y aunque la t la vuelven d, y muchas veces pronuncian los Yndios estas mismas personas por la 2a conjugacion, de le, be, gue. La misma formacion tiene laaceа, goocea, gaacea, vañarse, y sus compuestos, laaceatuu, azotarse, laaceayuu, Revolcarse.

Los verbos de la tercera clase tienen irregulares los preteritos, y segun su irregularidad, se pronuncian los tres tiempos, vuelto el la, ge, ga, en li, bi, gui, ó en le, be, gue: v g, laagoya, comer, tiene el preterito irregular, gotaago; de este se forman las primeras personas del plural, y assi dirán, litaagono, bitaagono, guitaagono: la misma formacion tienen sus-

compuestos, Iaagoraya, comer esplendidam.te Iaagoratataya, comer de vicio.

Este verbo Iaabia, q.e significa decir á otro, hace en el plural Ieechino, beechino, queechino.

Los de la quarta classe son Iaataya, acostarse, y sus compuestos, todos son irregulares, y hacen las 1.as personas del plural Iitootano, bitootano, quitootano: los compuestos son, Iaatacuébee, acostarse por el lado derecho; Iaatacuébeega, acostarse por el lado izquierdo; Iaatayuu; Iaaatagoriibo, el primero, postrarse, y el segundo acostarse vocabajo.

De los Verbos Passivos.

Los verbos passivos de esta primera conjugacion son en dos maneras: la una es q.e su activa en el singular se conjuga por Ia, go, ga, y en el plural por la tercera Ii, bi, qui, y como el preterito es irregular, y de el se forma el plural, de este plural saldrá la passiva mudado el pronombre de plural en singular: v.g. Iaagoya significa comer, las 1.as de plural como diximos son Iitaagono, bitaagono, quitaagono, la passiva pues, será Iitaagoya, bitaagoya, quitaagoya, ser comido, y lo mismo el plural: Esta Regla es general en los verbos de esta primera conjugacion.

El otro modo es, q.e hay verbos q.e conjugandose en passiva por esta primera conjugacion, su activa se conjuga por la tercera: v.g. Iaachea, ser quebrado, su activa es Iiguiichia, gotiichia, guiichia, quebrar: Iaaxea, gooxea, gaaxea, ser pagado, activa, Iiguiixea, gotiixea, guiixea, pagar. Todos los tiempos q.e tienen me, te, se, han à passiva ni, bi, gui: v.g. me voi Iiaaya; te fuiste: biecla; se iza: guiceni.

Adviertase q.e en todas las quatro conjugaciones hai verbos compulsivos, y Iterativos: los Iterativos mas usados, su formacion sole es posponer al verbo esta particula Iaaca, antes el pronombre, segun el tiempo, y persona el q.e habla: v.g. yo como Iaagoya; yo como otra vez Iaagoiaacaya &a: esta misma regla sirve à las quatro conjugaciones.

Los verbos compulsivos son los futuros imperfectos de las quatro conjugaciones, aunq.e el tiempo hable de presente, ò de preterito, solo con anteponer segun el tiempo de q.e habla el Ie, be, go de la quarta, sin quitar cosa à verbo alguno; y esto con tal rigor, que à la misma quarta conjugacion, se le duplica el Ie, be, go: v.g. en la 1.a Conjugacion Iaagoya, yo como; pues ahora: yo hago comer: Iogaagoya; yo hize comer: begaagoya; yo haré comer: gogaagoya. Imperativo:

har q̃ coma: begaago: haced q̃ coman: golagogaago.

Segunda Conjugacion.

Los verbos irregulares de esta segunda conjugacion, son. Ieea, beber, el preterito, gogueea, ô goeea, y el futº queea: plural: Iitooguino, bitooguino, quitooguino; Ieelea, venir, ô, yo vengo, muda en Iª, y tercera persona, y assi dice, tu vienes: Iiitalo; aquel viene: Iiitani: plural: Ieopeno, Iiitato, Iiitani; preterito, lo mismo: beelea, biitalo, biitani; plural: beopeno, biitato, biitani; futuro: gueelea, guiitalo, guiitani, plural: gueopeno, guiitato, guiitani: Este verbo, no guarda la regla general en los imperativos, vg. ven tu, goiaa, venid vosotros, golataa.

Hai tres especies de verbales en esta conjugacion: la primera es de los q̃ significan el Actor de la cosa, este se forma del presente, vuelto el Ie, en hue sin pronombre, vg. de Iechela, hallar, huechela, el hallador, bennihuechela, el hombre q̃ halla.

La segunda especie es de los abstractos: y estos son los mismos substantivos, anteponiendoles la particula guela, vg. guelahuechela, la invencion, ô acto de hallar: tambien se pueden formar del presente, pret, y futuro, por activa, y passiva, segun el tiempo en q̃

se ejecuta la accion, antepuesta la particula guela, vg. guelarechela, guelabechela, guelaguechela; y por passiva: guelarichela, guelabichela, guelaguichela.

La tercera especie es de los nombres substantivos q tienen el romance de infinitivo, como comer, beber &a, y estos se forman del presente de indicativo el ze, en le, v.g. lechela, el hallar. Advierta se q esta tercera especie no se puede sacar de todos los verbos de las quatro conjugaciones, sino de tal qual verbo, de los q estan en uso, como liego, la tapadera de lieego, q significa cerrar.

Los nombres adjetivos se forman de los verbos passivos vuelto el li del presente en na, y quitado el pronombre, v.g. de lichélaya, sale nacheela, cosa hallada: Los q se forman de verbos neutros vuelven el le en nee, v.g. nelaazelachi, cosa triste, ō pesarosa del verbo lelaazelachia, entristecerse.

Los verbos passivos desta conjugacion se forman de los activos, volviendo el le, del presente en li el be del pret°, en bi, y el gue del futuro en gui: v.g. de lecheela, hallar sale licheela ser hallado. Sacase de esta Regla el verbo leeca, gogueca, gueca, beber; cuya passiva se forma de la primera persona de plural del presente, q es litooguino, y assi dirá litooguia

del preterito de la activa sale bennigoguee, el bebedor, y guelagoguee, la bebida.

De la tercera conjugacion.

Ya digimos q.e esta conjugacion comienza su pres.te en li, su pret.o en bi, ō en go, y su futuro en gui: tambien tenemos dicho, q.e en los verbos regulares sigue las mismas reglas, q.e la primera, y assi trataré-mos solamente de las reglas particulares en los verbos irregulares.

Muchos verbos irregulares hai en esta tercera conjugacion, y assi para su conocimiento, ē inteligencia los rēduciremos a doce reglas. La 1.ª sea

La primera: quando despues del li, se sigue ba en el presente, esta particula ba, se conviene en la en el preterito: v.g. libana, significa huxtar, en el preterito dirá golana, y deste preterito se forma el plural, v.g. lilanano, bilanano, guilanano: y deste plural, sale la passiva por li, bi, gui, quitado el pronombre del plural, y puesto el de la persona q.e habla: v.g. lilanaya, soi huxtado &c.ª Y esta es regla para los verbos passivos de esta tercera conjugacion.

Segunda: quando despues del li se sigue be, este en el preterito se conviene en le: v.g. libeea, vacar, pret.o

goleea, futuro: cueea; plural: xileeno, bileeno, guileeno, como en la primera regla, y lo mismo la passiva. Sacase de esta regla, xibeechia, llamar voceando, q.e hace el preterito goteechia, y el futuro, gueechia; y tambien xibea, sentarse, q.e hace el preterito goxeea, ō gaxiia, y el futuro cueea, ō cuiia.

Tercera: quando despues de xi, se sigue bi, en el pret.o se convierte en xi chi: v.g. xibibia, sacudir, y colar, hace el preterito, gochibia, y el fut.o guibia, ō cuibia; plural xichibino, bichibino, guichibino, y de aqui se deduce la passiva: Exceptuase xibiia, gobiia, guibiia, y sus compuestos, como xibiizcoya, apartarse à un lado.

Notese, q.e los verbos q.e despues de xi el presente se les sigue ba, be, ō bi, pueden hacer la 1.a persona de singular en el futuro, en ga, como gabaanaya, yo hurtaré, gabeeaya, yo sacaré.

Quarta: quando despues de xi, se sigue go, hace en el preterito lo, ō to: v.g. xigooya, meter, preterito golooya y futuro goonya; plural: xilootonoo, bilootonoo, guilootonoo: xigooba, estirar, y chupar tabaco, ō aguamiel, hace el preterito golooba, y el futuro gooba; plural: xitoobano, bitoobano, guitoobano.

Quinta: quando despues de xi se sigue za, se convierte en el preterito en xa: v.g. xizaaca, padecer, el pret.o

es goxaaca, y el futuro, zaaca; plur.l: lixaacano &ª

Sexta: Quando despues El li, se sigue ze, en el pret.º se convierte en xe: vg. lizeenia, llamar, el preterito es goxeenia, y el futuro zeenia, ô quizeenia; plural: lixeenino, &ª

Septima: quando despues El li, se sigue zi, hace en el preterito xi: vg. liziia, comprar, el preterito es, goxiia, y el futuro ziia; plural: lixoquitonoo &ª, y sus compuestos, como liziilooa, goxiilooa, ziilooa, sospechar; liziiguela, goxiiguela, ziiguela, convertir; liziibanera, goxiibanera, ziibanera, agradecer.

Octava: quando despues El li, se sigue zo, hace en el= preterito xo: vg. lizoobia, fregar, preterito, goxoobia, futuro, zoobia, ô quizoobia; plural: lixoobino &ª: lizoopia, mamar, pretº goxoopia, futº zoopia, ô quizoopia.

Nona: quando despues El li, se sigue ga, hace en el= preterito ta: vg. ligappa, dar bofetadas, pretº gotappa, futuro, gappa; plural: litappano, &ª

Decima: quando despues El li, se sigue gue, se convierte en el preterito en te: vg. ligueechea, abrazar, preterito, goteechea, futuro: gueechea; plural: liteecheno &ª este carece de passiva: Rigueea, gotea, cueea, maldecir.

Undecima: quando despues El li, se sigue gui hace en el preterito chi: vg. liguitea, jugar, ù holgarse;= pretº, gochitea, y el futº; guitea; plural: lichiteno &ª

pero las mas veces vuelven el gui en ti: vg. Xigüibia, labar, pret.º gotiibia, futuro: guibia; plural: Xitüibino, &ª; Xiguixea, gotixea, guixea, pagar.

Duodecima: En esta ultima Regla se comprehenden los verbos, q.e despues del Xi, tienen dos aa, estos hacen el preterito guyaa, y el futuro chaa: vg. Xiaaloo, guyaaloo, chaaloo, acabarse una obra; Xiaaqui, guyaaqui, chaaqui, quemarse: Xiaari, guyaari, chaari, meterse el Sol; Xiaapi, guyaapi, chaapi, subir; Xiaaya, guyaaya, chaaya, ir.

Este ultimo verbo, Xiaaya, q.e significa ir, se saca de esta Regla, y se conjugará, por ser mui irregular: Quando significa soler ir, se conjuga assi; Xiaaya, Xieelo, Xieeni; plural: Xieetonoo, Xieeto, Xieeni. Quando significa ir solam.te, se conjuga de este modo: Xiaaya, Xieelo, Xieeni, plural: Xioono, Xieeto, Xieeni; preterito: biaaya, bieelo, bieeni, bioono, biooto, bieeni; futuro: guiaaya, guieelo, guieeni, choono, ô guioono, guieeto, guieeni.

Quando significa ir á lugar determinado, se conjuga assi: el presente, lo mismo q.e arriba, el preterito perfecto: guyaaya, ô guaaya, guyeelo, ô hueelo, guayeeni, ô hueeni; plural: bioono, guyeeto, guyeeni: esto es para el romance yo fui, fuimos, ô fueron; porq.e para la 2.ª voz q.e es yo he ido &ª, se dice: ciaaya, cieelo, ci-

ceni, cisono. cieelo, cieeni, para la tercera vor q̃ es yo haue ido &a, se dice: huayaaya; huayeelo &a; Futuro: chaaya, cheelo, cheeni, choono, cheeto cheeñi. Imperativo, este se dice en dos modos: El primero es, biee, vete; golaguiioono, vamonos; golaguiiee, idos. El segundo es, guyee, huee, ō huiia, vete; golachoono, vamonos; golachee, idos. Los demas tiempos siguen sus formaciones, segun estas irregularidades.

Hai otro irregular, q̃ es ziniia decir: En los tres tiempos en activa, presente, pretexito, y futuro, es regular, pues solo en las 1as personas en plural, se le pospone una o, antes en el pronombre, vg ziniiono, decimos; biniiono, dijimos; guiniiono, dirémos: las otras personas en plural, no se pronuncian con bi, sino con go, y assi dirá, goniito, vosotros dijisteis: goniibni, aquellos dijeron. Quando significa decir á otro, vg. yo te digo, tu me dices &a, se conjuga assi ziniia, zenaalo, zenaani; ziniiono, zenaato, zenaani; pretexito: goniia, genaalo, gonaani; biniiono, gonaato, gonaani: 2a vor en pretexito, yo te he dicho &a: goniia, cinaalo, cinaani; ciniiono, cinaato, cinaani; 3a vor en pretexito, yo te hubo dicho &a: huaniia, huanaalo, huanaani; huaniiano, huanaato, huanaani: futuro: guniia, ō ganiia,

guiniilo, ō naalo, guiniini, ō naani; guiniiono, naato, ≈ naani. Ymperativo: gonii, ō gonaa, golaguiniiono, golaguinii. Los demas tiempos, siguen en todo sus irregularidades: vg. oh, si tu le diseras à aquel! hatchela ni naalo!

Otros verbos hai en esta tercera conjugacion irregulares en las primeras personas d plural, como xixaaya, handar; plural: xichoono; xitcetea, abentajar, ō exceder, plural: xitoviteno, y assi otros.

De la quarta conjugacion.

Ya se dijo q en esta conjugacion, comienza el presente ≈ en xe, el pretexito en be, y el futuro en ge: En los verbos regulares se conjuga lo mismo q la primera, meñ. en las primeras personas d plural d los tres tiemp. porq estas van à xe, be, gue, d la segunda: vg. en este verbo xetoopa, q significa juntar, se dirá en las primeras personas d plural, xetoopano, betoopano, guetoopano: en lo demas siguen las reglas generales.

Los verbos irregulares d esta conjugacion, hacen el pretexito en bi, y las primeras personas d plural, ≈ van à xi, bi, gui, y son los siguientes: xolla, billa, golla, cantar; 1as personas d plural: xillano, billano, ≈

guillano; tambien significa este verbo, torcer hilo: Roora, biira, goora, voltear; plural: Riirano, biirano, guiirano; Rocha, biicha, goocha, mezclar; plural: Riichano, biichano, guiichano; Roona, biina, goona, llorar; plural: Riinano, biinano, guiinano.

Notese, q^e ā estos verbos, en lugar de hue, para los verbales de la primera especie, se le antepone hui; v.g: bernihuilla, el cantor. En los gerundios de acusativo (segun la primera formacion de la 1ª conjugacion) en lugar de hue, hace hui: v.g. vengo ā cantar: reelehuillaya. Tambien se note, q^e los verbos de esta conjugacion q^e tuvieren despues de Ri, alguna de estas particulas, ra, re, ri, ro, en la passiva las pierden: v.g. Rorraaya, berraaya, gorraaya, hacer obra de manos; passiva: Riaaya, goyaaya, chaaya: Sacase el verbo Rorraaca, estimar en precio, el qual no pierde el ra, y assi dirá la passiva: Rirraaca, gorraaca, raaca, ser estimado en precio; Rorreego, berreego, gorreego, cerrar; passiva, Rieego, bieego, guieego; Rorroohuia, berroohuia, gorroohuia, apagar, passiva: Rioohuia, bioohuia, guioohuia.

Las preposiciones assi de acusativo, como de ablativo irán en el vocabulario, y assi por fin, y termino de la explicacion de este Arte trataremos del adverbio.

Los adverbios, ~~[illegible]~~ se forman de verbos, y estos todos

dos. De verbos passivos: vg. en la primera conjugacion: El verbo laatia; q significa morir, quitado el pronombre, y vuelto el la, en hua, sale este adverbio, huaati, q equivale á muertam^te.

En la segunda conjugacion, quitado el pronombre del presente, y vuelto el le, en hue, sale el adverbio: vg. El verbo lelaarelachia, q significa entristecerse, sale huelaarelachia, tristemente.

En la tercera conjugacion, sale el adverbio, vuelto el li, en huã, ó en ga, y quitado el pronombre: vg. El lixoobia, estar tuerta una cosa, sale huaxoobi, ó gaxoobi, tuertamente.

En la quarta conjugacion, se forma el adverbio, volviendo el lo. El presente en hua, y quitando el pronombre; vg: El loochaya, mezclar, sale huanoocha mezcladamente.

Vocabulario.

De littera A.

A, preposicion: loo; v g. Ante mi: loo naa; Ante el Juez: loo Goquii.

Adonde? caa?

Abatirse: Xaatayun.

Abarcar: Xizeni.

Abrir: Xixalla.

Abismo: naxiitete.

Abeja, ō Abispa: beezo.

Abeja de miel: beezochiña.

Abeja pequeña: beezobehuichi, vel: beezolaze.

Abejon: beezobizoche.

Abertura: guelanaxalle.

Abil: naciña.

Abilissimo: nachiiñolachi, l, lachiguichiño.

Abilidad: guelanaziña.

Ablandar: Xogoche.

Abofetear: Xigappaloo.

Abogado: Huecuechetticha; huequilletticha; huechinoticha.

Abollar: Xotépa, Xotabi.

Abolladura: xitépa; l, litépa; litabi.

Abominar: Xicácilachi.

Aborrecer: Xochibalachi.

Abortar: Xietexinni; Xiabaxinni.

Abobado, ō abembado: Xizoochilachi.

Abrazar, ō dar abrazo: Xiguecche.

Abreviar, ō achicar: Xorache; Xohuini.

Abreviador: huerachi; huehuini.

Abreviatura: guelanahuini; guelahuehuini.

Abrigar: Xorapa.

Abrigarse: Xogoyalati.

Abrirse una llaga: Xáche, Xacha.

Abrojo: guechebiobaró.

Abstinencia: guelazocuana.

Abstenerse: lorigolachi.
A buen tiempo: huaraca, l, raca, l, labeacani.
Abundancia: guelaxixene; guelabaaroo, guelaxacaziani.
Abusar mal: lonnixihui; loxiñe.
Aca, ō aqui:, ruarii, l, rii.
Aqui cerca: riigaa.
Alli: ruxeequi.
A cada paso: chagachagaerani; chagachagalitobinii.
A cada persona: tubitubigaa berni.
Acaecer: nigocacii.
Acontecer: lixaca, goxaca.
Asi sucedió: laticiguca.
Acallar el niño q llora: locaani.
Acaso: canixacaci; canigocaci.
Aguador: bennihuegooniza.
Acicalar, ō bruñir: lixobi, goxobi; lochibi.
Acelerarse: liobaxonni; guillaguilla.
Acento ℔ la voz, ō canto, q se da ā la sylaba: chiie; bee; xtipa; litipa; iye.
Aceptar: liciiticha; liciichahui; liciixohua.
Acerca ℔ aquel negocio q dicen: cicaloo ticha ni xenaalo; cicalotichaque ni xenaalo.
Acertar ā hacer, ō decir: lechelabea; lonichahui; lunildaii.
Acetre ℔ agua bendita: xiga nichaa niraldai.
Achitarse: ligobalachi.
Acesar ℔ fatigado: lichiibalachi; lillalachi.
Aceso, ō halito: chiie, l, bee.
Asoxarse: liguii lachi; lixoo; litoxoyobaa.
Achacar: locaaquia; logoaxihui; loxacaxihui.
Achicar: lohuini; locihuiini; luninahuini.
Aclarar: lolohuiicgo.
Aclararse: leyaati.
Aclararse un negocio: leacalabaticha.
Acoserse: lilloa; lotocilloa.
Acometer: loxáca; loxacagoni.

Acometimiento: guelahuezobaxoo.
Acompañax: lizóñee, nazóñee.
Acompañax, esto es, vivir acompañado: liiñee; lénoo; naxiiñee; nooñee.
Aconsejax: ligootichalachi; ligoobianilachi.
Aconsejado: liyootichalachi; liyoobianilachi.
Acontecer: canizacacica.
Acontecim.to: guelagocacica;
Acordaxve: leiaalachi; liegueznalachi.
Acordax á otro loq. se le olvidó: logoozalachi; logooguenalachi.
Acortax: lozaachi; luninahuiini; luninatópa.
Acortada cosa, ó pequeña: nayaachi; nahuiini; natópa.
Acorralax ganado: ligootee; liguee.
Acorrucaxve, ó encojexve: libeexoñi, gotee.
Acostaxve: laata.
Acostaxve al lado: nazoocué; nazoolánani.
Acobardaxve: laaxelachi; zeaazelachi; zehuiinilachi.
Acrecentax: loociule; lonina-roo.
Acrecentado: nayageloo; naxalleloo; nayaniloo.
Acuchillaxve, ó hexixve: litilleguezaguiba; leiezabilalati.
Acuchillado: bennibihuee; bennibaa.
Acudix lo sembrado á tanto por fanega: litaale; liáge.
Acuya: zucca; zuzeequi.
Acusax: ligooticha; lochiigaticha.
Acusax de algun crimen: ligooquia, l, guelaquia; liniiquia.
Acusax de falso crimen: ligooquiaxihui.
Adan: bixocegola; bixocegozana; huezobatiia guixaalibeniati.
Adelante: téte; celacica; xicheezicani.
Adelantaxve en el camino: lidaniixo; lixaaniixo.

Adelgazar: lolace; lonínalacé.

Aderezar: lonichahui.

Aderezada cosa: nihuayacachahui; nazoochahuini.

Adelgazada cosa: lilace; lacanaldace, l, naldace.

Adivinacion: guelahuechilla.

Adivino: bennihuechilla.

Admitir alguna cosa: liciiguela.

Adover: beroo.

Adolecer: lacaguiicha; lizacaguiicha.

Adonde, endonde, ō por donde: caa? caarua? caaroo? caaloo? caanera, l, baa.

Adonde quiera, en todo lugar: caatila; caala; caalaca; guitobilate; caati; caatibaa.

Adonde estas tu: unaxiilo; xunigaana.

Adoptar hijo: lunixinni; liciixinni.

Adoptivo: xinnilaya.

Adorar: loreete; lonixibitoo.

Adorar reverenciando: loxiilooa; leyonnilachi; lonixunii; liciinaachi; laatayuu.

Adoracion: guelahuerete; guelahuenixunii.

Arrullar al niño paraque duerma: lotee; logocitee; logógaci.

Adormecerse la mano, ō el pie: latinaa; latinii.

Adquirir hacienda, ū otra cosa: logaala; lotopa; lecheela.

Adrede, ō industria: tichanoolachi; tichayoolachi; tichanacalachi.

Advenedizo: bennigoraga; bennigolache; bennigoyoo.

Advenimiento: guelazita; guelaziete.

Atambor: xéni.

Atamborillero: gobibixeni; huillaxeni.

Adular: logocitee; liniinatee.

Advertidad: guelanazii; guelachibaa.

Adulterar: loraquichita; loniguelahuezaquichita.

Adulto, ō crecido: biniici.

A empujones: guechüigaguechüiga, l, lechüiga, l, bechüiga.
A escondidas: zelána, l, houagache.
A esta hora: cica anna, l, cicabea anna.
Afable: naguite; nagoche; natolachi; ziniinagoche.
Afabilidad: guelanagoche; guelanaguite.
Afan, ō trabajo: huetichiña; chiñanaa.
Afear qualquier cosa: zoninachaba; zoxiñee; zochoolo.
Afeitar la barba, ō cabello: zotogoluxu; zotogoicqui.
Afeminado: benninaxdagelachi.
Aficionarse ā alguna cosa: zizaabiloo; zaanilachi; zeeanilachi; zozabiyanilachi; ziguitetilachi.
Aficion, ō amor: zechüilachi.
Afilar: zizobi, goxobi.
Afinidad, parentesco: guelanzaa.
Afines, nombres ℔ hombres: ~~biogochi~~ goceyo; gociyo; bixioni; ℔ mugeres: xluna.
Afines hombres: biogochi; xinniyochi.
Afines mugeres, unas con otras: bixiiza; bixiize; xiiza.
Afirmar: zoliilaticha.
Afirmacion: guelahuelitaticha; guelanacanaliiticha.
Afirmativam.te hualii; huazlitaticha.
Afixar algo: zigoolipa; zicaatipa; zibaquitipa.
Afligido: ziénelachi; naénenelachi; huenelachi.
Afligir ā otro: zozacalene.
Afligirse mucho: zelazetetelachi.
Aflojarse alguna cosa: zeole;
Afojar: zicaalatilaniri.
Afrentar: zogozóhuiloo; ziguizegialachi.
Afrenta: guelanazohui; guelahuegocibii.
Afrentoxam.te huacibii; huazohui.
Agarrarse: zaalana; zexonizego.

Agallar ℒ cipres, ō ℒ ≈ rabino: belóloyagaguichi.
Agil, ō ligero: nacece; nayoba; naxoo; zaanaxoo.
Agilidad: guelanacece; ≈ guelanayoba; guelaraanaxoo.
Agonizar: xillaalalachi; ≈ xitillalachi.
Agonia: guelaxillalachi.
Ahora: anna.
Ahora en este instante: nagaacitete.
Ahora poco: nobaa; nobaagoa.
Ahora, ℒ aqui ā un rato: nátila; anracegatigaa.
Ahora un āño: gotubiiza.
Ahora poquito: nobaatigaa; baatigaa; baatilaa.
Agorar, ō creer en agorero: xiraacabiici; xacabiici; xozacabiici.
Agorar, creer en el canto ℒ las aves, ō culebra: xunibiizi; xogoobiizi.
Agradarme alguna cosa: xacachahuilachi; xeyoolachi.
Agradar yo ā otro: xogoracalachi.
Agradable cosa: huenigue zacalachi.
Agradecer ofertar: xiriibaneraticha.
Agradecer obrar ō beneficios: xiriibaneraxillaa.
Agradecer con palabras: xinniibaneza; xinniticha baanera; xigoobaanera.
Agradecer con obras: xeochee; xeocheeloo.
Agradecer con el corazon: xiyoobaaneralachi.
Agradecido hombre: hueni baanera; gogoobaanera.
Agradecim^to: guelaraciibaanera.
Agraviar: xogooxihui; xozacaxihui.
Agraviado ser: xiracaxihui; xibibaxihui.
Agravio: guelahueracaxihui.
Agxia cosa: guii; nayi.
Azedo estar: xacanayi; ≈

lixiñe.
Agua: niza.
Agua perdida: nizaldai.
Agua caliente: nizachaa.
Agua lixviendo: nizalaa
Agua tibia: nizachaayole.
Agua conselada ℭ yelo: nizabinii; nizaquegue.
Agua lluvia: nizayua.
Agua varca: nizatee.
Agua medicinal: nizahuiñaa; ~~nizabillabilootee~~. nizanocuanahuiñaa.
Agua cozida: nizazóba; nizabillabilootee.
Agua mezclada: nizanócha.
Agua ℭ manos: nizanaa.
Agua ℭ vaño: nizaxuzaceni.
Agua q̃ corre por cañeria, ō zanja: lozaayanizabiara.
Aguas, las primeras q̃ llueven: nizaguiethoce.
Agua zero: nizaguiechaga
Agua fria: nizanalda
Aguaje, ō nacim^to ℭ agua: gueteozabiniza.
Aguadija q̃ vale ℭ ampolla, ō vegiga: billoxe; bitee; betee.
Aechar, ō espiar: lolachi; lolane.
Aguardar: libeeza.
Aguardando estar: nazoba; naccá.
Aguda cosa, ō afilada: nallaha; natoxolaha.
Agudo ℭ punta: nalocho.
Agudeza: xillaha; xiguelanallaha
Agudo ℭ ingenio: naciñalachi; naláche.
Agudeza ℭ ingenio: guelanaciñalachi.
Agudeza ℭ vista: xilicinabaaloo.
Agudam^te: huaciñalachi; huabeechelachi.
Aguison ℭ abeja, ō ℭ otro animal; q̃ pica: xigócho.
Aguila: biciia.
Aguilando: xillaabaayole;

xillaaxicuecha.

Aguja para cocer: guechi=guibaxiguiba.

Aguguexeax: ziguiite.

Aguguexeada cosa con mucho: agugeroo: bichacha.

Agugero: guexo.

Ahijar ganado: zogochela; zogochaga; zochigañee.

Ahitarse el estomago: ziexobalachi; zagoxaata; ziyoocobaa; ziyelenayilachi; zixenelachi.

Ahito: goexobalachi; gotagoxaata.

Arédia: bieleyi.

Ahitadura: guelazieleyilachitoo; guelaxagoyeleyi.

Ahogarse en agua: zatinizagohuini; zatilaninixa.

Ahogar, ù horcar à otro, ò à si mismo con soga: zixiiyennituuxatini.

Ahondar cabando: zoxite; ziganinaxiite.

Ahoyar, hacer hoyo: ziganiguexo; zibaqùguexo.

Ahuyentar, hacer huir: zolaga; zolágaxoo; zoguxuni.

Ahumar: zoxogoxo; zuniguxu.

Ahumada cosa: nicaagoxo; nixicaaguxu.

Ahumado estar log.e veguisa: ziixo, bi, gui.

Ay S.r mi, S.r ti, ò S.r aquel! chibaaya; chibaalio; chibaani!

Ay luego: nigaa.

Ama, ò Chichigua: xiñaahuennichiña; xiñaahuegache.

Ayer: nay.

Ayer S.r mañana: nayxicilda.

Ayer muì S.r mañana: nayxicildótete.

Ayer al medio dia: nayxihuiigubicha; nay exbaichii.

Ayer tarde: nay guchii.

Ayer noche: nay guxini.

Ayer muì noche nay guxinitete.

Ayer ã esta hora: naycica anna.
Ayer en aquel punto: naygaa.
Ayre: bee.
Aire templado, delgado, õ sosegado: beelace; beechahui.
Airarse, õ enojarse: xitoxo; xichiibalachi.
Airar, õ enojar ã otro: logotoxo; logochichilachi.
Airadam^te: huatoxo; huaguiilachi.
Ayudar: xacañee; xuninee.
Ayudado ser: nooñee; xiracañee.
Ayudador: hueloa.
Ayunar: xocuana; xagobiichi; xatigobiñapelalati.
Ayuno: guelagocuana.
Ayunador: bennihuecuanaqueta.
Ayuntam^to: guelanayootopa; guelanayoochagani; guelaxitopa; guelanachaga; guelaxichela.
Apurtar una cosa con otra: xotago; xochéla.
A lo largo: xotóni; xóyóla.
A lo hancho: xóxeni; xólága.
A la redonda: xocabii; cabiicabii.
A la portre: bizaa; xobána; looxabi.
A la razon: chicani; lachicani.
Algunas yeces: xochii; gonanigonani; gonatigonati.
Alabarse ã si mismo: xobizitiicha; xozabixichiña; xiniixixooyobini.
Alabar ã otro: xiniicixoo; xiniibaalana; xigootichabalana; xolachelana.
Alabanza: guelaxiniibaalana; guelaxigoobaa; guelanalachebaalana.
Alacran: niaxobi; niagohue.
A la ligera: looguelanalate; hualate; ciiee.
A la muerte estar: xiyoologuicha; xooloo; coyo.

Alambique: guibanzobaguetenizichoninira.

Alargar: lotóni; locíula; lollaa.

Alargarse el tiempo, ō la vida: litónichii; litónigue lanábáni; lichee; ligaa; bi.

Alaxido: libeechi xicha; = libeechiteche.

Alaxido: litechi; libeechixicha.

Albarda, ō sobre enxalma: bigozamani; liyoxiche mani.

Albacea: bennibeaxiguichaabenniguti; bennihueloohuelachixiguichaabenniguti.

Albaitar: Gobeechehuiñaamani.

Alborear la mañana: lizooxianiigobiicha; letaaxequela.

Alboroto: guelaxiacha.

Alborotar el Pueblo: lozachagueche.

Alborotador: huezacha; = huetilla; huechacha.

Albricias: villaabaanexa; villaabaaticha.

Albricias pedir: liquiñexillaabaaticha.

Arzero: guibanaguichite.

Alcahuete: bennigobeete; gochinagobeete; chagolagobeete.

Alcanzar lo que esta alto: lallanaa; liaanaa.

Alcanzar alg huye: lallagoxuni; lallaguexuni.

Alcanzar la gloria: lallaguelaxizacabaa.

Alzar: lillapi; lillapizabi; = lildiza.

Alzarse: leará; learazabi.

Aldaba para cerrar puerta: guibaxitetenixiegozuáyuu.

Alear el ave quando quiera volar: ligoobeexilla.

Alegria: guelahueracalachi; guelanaguitelachi.

Alegrarse: lezacalachi; liguitelachi, gogüitelachi, vel gochitelachi.

Alegrem[te]: huaguitelachi; =

huerazalachi.
Alegrar ã otro: Iogorazalachi; Iogoguitelachi.
Alegre hombre: bennihuezazalachi; naguitelachi.
Alegre Pueblo, ô lugar: nayanii.
Alentarse, tomar aliento: Iegoochiielachi; Ieciichiielachi.
Alentarse el cansado: Ietobilachi.
Alerta estar con la vista: Iiyoobiraloo.
Alerta con el oido: nátetiaga; naciñatiaga.
Alevoso: bennigotilleguiiaxoo;
Alfeñique: cobabichinaxi.
Alforja: bizoti, ℓ bizote.
Alforra ℰ se toma al vertido: liache; liato; lixoñixabani.
Algo: xii; xiiti; xiitila.
Algo mayor: Iiicacixoo; cixoola.
Algodon: xilla.
Alguacil: guixiaaga.
Alguna cosa: xiiti; xiitila.
Algunas vezes: xoochii; huaxoochii.
Alguno ℰ muchos: tuti; tutila; huatubi.
Algunos ℰ vosotros: chacuee; chacuelato.
Algun tanto ℰ tiempo: ≈ catici; beaci; gatigaa.
Alguna cosa poca: lacica; huaxiaci.
Aliarse, ô amistarse: Ioniteraanachii.
Aliento: chiie; bee; beelachi.
Alimento: xigonini; nixago; xago; guelahuago.
Alivar: Iochibi; Iirobi, goxobi.
Alivado: nachiibi.
Alimentar: Ioyána; Iogogo; Ioguelea; Iogoxene; Iogoniici.
Aliviarse la Enfermedad: huarealati; reyachiti; Iicareyaca.
Aya donde estar: xunaxiilo; xunigaana; xiácani.
Alla va Pedro: xuanigaana

na zeetani Bedo.
Allanar, ō acentar el suelo: lolápa; liguiselapa.
Allegar, ō juntar una cosa con otra: lolopa; logóchaga; lochéla.
Allegarse con el corazon, y la oracion á Dios: lohuiloa; lohuilachi Dios.
Allegarse el tiempo, ō saron á alguna cosa: huazarobea; huazaracabea.
Allí, ó alli, ō poralli: xuaxiini; zicani; xuacani; xuca.
Allí mismo: nigaa; nigaana; nigue.
Alma, ō anima: bee; lachi; lachitoo; benebaa.
Alma ó lar que se aparecen denoche: huechaa; huichaa.
Alma, principio ó entrar de obras interiores: benebaa.
Almagre: yooguii; yoozoo.
Almarigo ó planta, ō verdura: billachebellaa; billachebelaga.
Almaizal: latinóla.
Almario: yaagaguinaroo.
Almendra: bizóyaxtilla.
Almircle: nocuanazillaanaxiici.
Almoçara: begoguibarigoñe manihuayo.
Almorranas, enfermedad: guichayaxe; yoobayaxe.
Almorzar: loxiñetini; lixixiini, go, gui.
Almuerzo: guelahuexiñeti; guelaxixiini.
Almud: xibeaxooba.
Alquilar: lotee; lotiia.
Al rever hacer, ó decir: canigocueruni; canigoxichexiniü.
Alta cosa: cióla; ninóla; = niquiaa.
Altar para Dios: becogoldai.
Alternarse á hacer alguna cosa: libixizoni; gabixigabixiruni.
Alternadamente: robixizobixigaa; royeezoyeegaa; tubitubigaa.

Alteraxe, ō airaxe: xitoxo xiganalachi.
Alterado hombre: benniziganalachi.
Alterar, ō amotinar los Pueblos: xochachagueche; xorachalachigueche.
Altivo hombre: benninayanayabilachi.
Alto lugar: quiaa; ciola; latquiaa; xoquiaa.
Alto estar el Sol, ō Luna: xiyóla; xitónigobicha, la, beo:
Altura Del Cielo: quiaazoo quiebaa; xilizooneraquiebaa.
Alto El cuerpo: ninazoo; nayóla; nazoo.
Alumbrar: xoraniia.
Alumbrar espiritualmente: xoraniilachi.
Alva, ō alvor De la mañana: bianniixecilbazoo; xianiigobicha.
Alumbre, piedra: yoolaa.
Alvardilla q̄ se ponen los Yndios, vajo la carga q̄ llevan: bigoce.
Alvergaxe en posada: xibee, gotee; xixooyuu.
Alvergar ā otro: xibáquilichi; xigoolichi.
Alvo: nagati; naquichi.
Ama q̄ cria al niño: huegacherichi.
Amar: xanachii.
Amable cosa: ninacanachii.
Amable: huachii; huanachii.
A mano derecha: nabee; lo nābee.
A mano izquierda: naabeega; lo naabeega.
Amagar amedrentando: xogochibi.
Amanecer: xexaaguela; xixoobiana.
Amaneciendo: bexaaxeguela; xecillazoo.
Amanzar: xogochelachi; xogociteelachi.
Amarse dos: xanachii guizopalotonoo.
Amargar: xacanallaa.

Amargo hacerse: zeacamallaa.

Amargo: mallaa; huallaa; huachiiga; muchiiga

Amargura: guelanallaa.

Amarillo: nagache.

Amarillecerse la fruta: huareyaa.

Amarillo el Rostro: benni-zegaacheloo.

Amarrar fuerte: zolibichichi; zolibitipa.

Amasar tortillas: zutaguela; zoroba; zonichahui; zigapa; zutahuana.

Ambar ā dos personas: guizopa.

Ambar ā dos veces: guiatoliara; guiatolizoo.

Ambar ā dos cosas: guiatocuee; guizopacuee.

Ambicioso, q[ue] quiere valer, subir, mandar, ô tener mucho: benninaguegueladuana; guelagaparoo guechelayuu; huelagalachi guichaguechelayuu.

Ambicion: guelaxagoxenelachi.

Amenazar, poniendo miedo: zogochibi.

Amigable cosa: natoolachi; nagochelachi.

Amigo: lezaanachii.

Amigo verdadero: xanachiilii.

Amigable[m]te: huachii; huachiilachi.

Amo: bexuana; bejuanna.

Amoinarse: zozeninee.

Amoinado: naciibii; napiilachi.

Amolonar: zozobabizaa; zozobeabizaa.

Amolar: zizobi; zixobi.

Amolado: nazobi.

Amonestar: zogonaticha; zogociña.

Amonestacion: guelahuegociña; guelahuegoolibana.

Amontonar: zozótéya; zotópatéya; zochiba.

Amor: guelanachii.

Amor natural: guelagonachii

chii lexaani niateni Dios.
Amorosarse: huachiilachi; huechiilachi.
Amortezer: lechiilachi.
Amordazar: logaralachi.
Amortaxar: lotexi; lotóbi; logoocha.
Amortecerse de miedo: letalaloo; legaaloo; letooloo.
Amortarado estar con alguno: nayooxiánalachi.
Amparar: lelaa; lacañee; lociloa.
Ampolla, ó vegiga: bitee; billoxe.
Amotinar: lorráchagueche; liguillayé.
Ancho: nageni; cixeni; xixeni.
Ancho, como puerta, ó agujero: nalaga; cillaga; xillaga.
Anchura: guelanaxeni; guelanalága.
Anciano: bennigola
Anciano mucho: bennigoxo; nigolagoxo.
Anciana cosa, vieja, y ántigua: niyahui, yahui; ninayahui; nigolaala.
Andar: liraa, go, gui.
Andadura: guelaraa; guelacanaraa.
Andar como el cangrejo: locuetocuata; pecuebecuata.
Andar culebreando: liraaguiliguili.
Andar con muletas: liraaxobayaga.
Andar para atras: chetexiche liraa; rotexiche.
Andar de aquí para ayí: liraaneraaneeneraaneequi.
Andar por uno, y otro lado: liraacueneecueneequi.
Andar al rededor, ó en torno: liraacabii; liraanabii.
Arroque: xiguiguiinapani.
Angel: Queseeli; xigoego Dios; xigochiña Dios.
Angosto: natee; nahuiini; huatee; bhuabee.

Angostar: zoninatee; zuni-
naldace.
Angustia: guelanachina-
lachi.
Animar, y esforzarse ā si,
ō ā otro: zoguiolachi; zogo-
guilachi; zogotipalachi; zo-
gozenilachi.
Animado estar: ziguio la-
chi; zitipalachi.
Animo tener: ninaguio; ~
ninaipa; xiguio; xitipa.
Anochecer: huaceche; hua-
cahui; huaxexiñe.
Anviar tener, ō dessear ~
con anvia alguna cosa: ~
zizabitetelachia; zizabixo-
olachi; zagoyahalachi.
Año: iza. Ahora un año:
gotubiiza; gochagaiza.
Ayer: nai.
Ante ayer: naaza.
Ayer noche: naiguxini.
Ante noche: naaraguxini.
Ante: loo; niixo; huaniixo;
gueloo; guiloo.

Antes, lo mismo q ante.
Antecesor: bennigoniixo; ni-
goteteni; nigoniiixo.
Anteponerse ā otro: xitete-
rooleraa.
Anter no: yalaati; yacalaati.
Anter que: yacazó; yacagaa.
Anter si: canihualiica.
Anticiparse, ō tomar primero
alguna cosa: niixogaa; zicii-
guelazogaa.
Antiguam^te: golaza; gochii; ~
golaala; huayee.
Antiquissimo: golazatete; ~
gochiitete; huayeetete; baaela;
baacahui.
Antiquissimo, como ab ęter-
no: golazabitoo; gochiibitoo;
zichaxeecilla.
Antiguedad: guelagochiigo-
laza.
Antoxo: guelahueyaanilachi;
guelaxizabiyanilachi.
Antojarseme algo: laanilachia;
xizabiyanilachia; zeyaanila-
chia; zillaalalachitoa.

Antojadizo: benninaanilachi; gatigatizeyaanilachi.
Añadir: zorageloo; zotaleloo; zociana; zochageloo.
Añadidura: ninayage; nachane.
Añadir palabras: zocianiticha; zichanatale.
Añeja cosa: ninaxiigochii;
Añil azul: yuucohui.
Año, el espacio: xetobigaaiza; xetobilaiza; huetobiiza.
Año nuevo: izacubi.
Añudar: zolibi; zochiibabihuee.
Añudadura: guelanalibi; guelanabibabihuee.
Añudar por la punta dos mecates: zegotobabihuee icquetuu.
Añudado: nalibi; nabibabihuee.
Anunciar; manifestar, descubrir, dar á entender: zogonaticha; zolohuiticha; zozeniiooticha; zozabiticha; ziniitichagacani.
Anunciacion: guelahueronilooticha; guelahuelohuiiooticha.
Anunciador: bennihuezeniiooticha; huelohuiticha; huezabiticha.
Asar, hacer mal de ojo: zocihuee; zogocihueeguelabigio.
Apacentar ganado: zogagomani.
Apagar fuego: zozohui; zozála; zozoleeguii.
Apagarse: ziyohui; ziála; ziyoleguii.
Apalear: ziquiñeyaga.
Apares de dos en dos: guixopaguixopa.
Aparecer á otro, ó manifestarsele: zolohuia; zozeniloo.
Aparecimto: guelanieniloo.
Aparecerse el Sol, despues de nublado: zixiiegobiche.
Aparejar, ó disponer como para un convite: zeonichahui guelago agoraha.

Aparejado estar un hombre, ō dispuesto para algo: Zizobabera; Zizobachahui.
Apartar: Zochiiga; Zochiitee; Zozobiiga.
Apartada cosa: ninazobiiga; ninazótee.
Apartam.to: guelanazobiiga; guelahuezobiiga.
Apartar de mi: Zochiitea.
Apartado, ō ā trauesmano un Pueblo: huachoo; nachoo gueche.
Apartarme del pecado: Zibiizoa; Zibiitea.
Aparte poner una cosa de otra: Zibaquichoo; Zibaquitee; Zibeete; Zocuee.
Apartar la mano, ō pie: Zigoobanaa, l, nii.
Apacible, ō agradable: hualaya; naláya; huaguite; huaLaa.
Apaciguar Vencillar: Zochee; Zocáni; Zogóchelachi.
Apaciguarme yo: Zeyacalachia; Zeyohuialachia.
Apearse de la bestia, ō vaxar: Ziete; Zietezoo.
Apedrear: Zocaaguia; Zolaaguia.
Apelar: Zillabiticha.
Apelacion: guelazillabiticha.
Apellido de linage: laaztiia; laaguelatiia.
Aperar; dificil, ō dificultoso: neene; hueene; gueene, prev.te pret.o y fut.o l, huiiti; ≈ neete, hueete.
Apetito: beacaalachi; Ziyaanilachi; nizeyanilachi; nizizabiyani.
Apetecer: Zizaabiyaanilachi; Zillaalachitoo.
Apilar, ō amontonar: Zoguaa; Zochána; Zochiiba.
Aplacar al con quien reñi: Zogochelachia; Zeyónilachia;
Aplacarse el airado: Zegoozitozo; Zeacachahuilachi; ≈ Zealalachi.
Aplastar: Zozata; Zotani; ≈

lotama.
Aplastado ver: lixata; litani; litama; liyee; nayee.
Aplicado: hueloo; huelachi.
Apocarse: luninahuiini.
Aposentarse: libeeayuu; liyuu.
Aposentar á otro: libaquilichi; ligoochi.
Apostema: cuboa; guii; lizoaguii.
Apostol: Nigochiña Dios.
Apreciar, poner precio á las cosas: lonigueya; lorobagueya; liguichegueа.
Aprehender, ver aprehendido: licaatipatichalachi; liziitipa.
Apresurarse: liyoba; luninareñe.
Apretar: loxata; loguicha; lotama.
Apretado estar: naxata; naguichi; natama; natani.
Apretadamente: huaxata; huaguichi; huatani; huachichi.
Aprieta: guillaguilla.
Aprovar alguna cosa: lonirarаca; lonirali.
Aprovacion: guelahueacanarаca; guelahuelabiticha.
Aprovechar alguna cosa: lonibaaleaca; lacabaaleaca.
Para q aprovecha eso? nibaaleaca nirii.
Apuñetear: lochibanaa; libibinaa.
Apuntar á un blanco: lorracabealii; lorracalii.
A q parte? caaxa, caalate, caaroo, caalaca, caaloo?
A qual de los dos? gota nirobaguixopa, tuxanaroba-guixopa?
Aquietar, ó atajar ganado: leochii; lotogolo; leochiibi.
Aquel, aquella, ó aquello: nii; nique; nicani.
Aquel mismo, aquella, ó aquello mismo: yobini; yobique; yobicani; yobipe; laacani;

cani; laagacani.

Aque, paraq[C], conq[C], ō porque? rixania? gonania? gonalootícha?

Aq[C] hora? gocaxaabeachii? balacaxágobicha?

Aq[C] otra parte? caagaa? caaxagaa? catilagaa?

Aquero, ō ero er: laacani; laaca; laabeacani.

Aqui: xii; xuaxii; xee; xuxee.

Aqui, ayi, ō acuya: xii; xicca; xucca; xiccati.

Arax: Zána.

Arada tierra: yuuyána.

Rearax, ō recabax: Zeciyana.

Arador: hueganayuu.

Araña: manilobeyo.

Araña q[C] corre: bichii.

Araña negra, no ponzoñosa: nigolabitoce.

Araña negra ponzoñosa: hueehii.

Araña mayor ponzoñosa con una señal colorada en la espalda: huechiiguii; huechiiguei.

Araña & lav q[C] se llegan ō la candela: chégóce; chógoce.

Arbol: yaaga.

Arbol q[C] da fruto: yaagaguixi; yágabixaage.

Arbol q[C] da una fruta como llena & algodon: yaagabiogorilla.

Arbolillo & q[C] se hace la liga para coger paxarillos: berigui; birigui; yaagabito.

Arcadas, como para bomitar: Zizoyania; Zozoyania; nozoyania.

Arco, ō puente: bitigui; guitigui.

Arquear, ō hacer arco: Zotigui.

Cosa arqueada: natigui.

Arder dando luz: Zaaqui; Zianii.

Arder la tierra en calor: Záaquilayuu; Zillaalayuu.

Arder la cabeza: & dolor: ≈

Xiyobatilla icqui.
Ardor tener, ō calor: Xaaquiagoo.
Arena: yógę; yógi; yoore; yuuru.
Agiiix, ō disputar: Xitillaxoticha guelahuerete.
Argamaza, ō mezcla: benegueço.
Argulloso: nachillalachi.
Armar trampa para coger animales: Xigaachimani; tópa niguicaamani.
Aro: bixoñi.
Arabal: xibanagueche; xichegueche.
Arraigar, hechar raizes: Xegaa; lebaa; nibegaacaatipalayuu.
Arrancar ℔ raiz: Xillapi; Xillate.
Arrancar-yerua: Xárxe.
Arrancado ua yerua: nibearxe; guixibcarxe.
Arrancar un clauo, ū otra cosa: ℔ la pared: Xorale; Xale.
Arrar ℔ caramiento: xillaaguelahuechagañaa.
Arrazar una medida: Xochaa; galapa; Xorichaa; Xichaa.
Arrastrar algo por el suelo: Xicaayuu; Xigoobayuu, gotoobayuu.
Arator hacer, ō decir: xobixobigaa; xobixi xobixigaa; xoyeeroyeegaa.
Arreboçarse: Xolihuilati.
Arremangarse: Xillapixaba; Xixiquixaba.
Arrepentirse: Xelacelachi; Xihuiinilachi.
Arrepentimto: guelahuelacelachi.
Arrimar una cosa ā otra: Xozocaa; Xochiiga.
Arrimarse: Xibeecaa.
Arrobarse en contemplacion: Xicaalachiquieba; Xigaalachiquieba; Xiroochilachiquieba.
Arrobado estar: bennibigaalachi;

lachi; nazoolachi; xicaalachiquiebaa.

Arrodillarse: lozoozxibi; lozooyoozxibi.

Arrodillado: narooxibi.

Arrojar con el pie: lotipi.

Arrojarse de arriba abaxo: lizabigueta.

Arroyar, ó enroyar: lotobi; lotopa.

Arroparse: looschayalati; lacolati.

Arropar á otro: logoochalati; logacolati; litoobilati.

Arrugar el rostro, como hacer gestos: lixoñiloo; legoxoloo; loyoniloo.

Arruga: xoñi; lixoñi; hxaca.

Arrullar al niño: loteebatoo; logotee; logociteebatoo.

Arte para enseñar, ó aprender: guichizorete.

Arte mecanica, ú oficio: guelagobeeche.

Arco tener: lixiñalachi; lichzabilachi.

Arcua, ó braza de lumbre: guiibecohui; guiiboo.

Az, un punto: tubi chaga.

Aza de cantaro, ó de otra cosa: xicenini; xinannaceni.

Azma, enfermedad: guiichathoo; guiiguee; guiicharere; yoobarere.

Azsorbos: chagachagalee.

Azpergear agua bendita: locuaganiza.

Azpero: lixoya; lixaya; lacanáchi.

Azperura: guelanaxoga; guelanachi.

Azechar: huelachi; logocitee; libaanaticha.

Azechanza: guelahuelachi.

Azechador: huelachi; gobaanaticha.

Azentarse en el suelo: libee, gozee; libii; goxii; lizuba.

Azerrar: liciichi, goxiichi, guixiichi.

Azi es el hombre, el Demonio, azi va el Mundo: xillátinabeniati, bezeeldo, guechelayuu.

Assi estaba como se está: ≈ huanacagaani; huanacaca.
Assignar, ō señalar: Xocaabea; Xogonaguela.
Assi: cica.
Assi como: cicaci; cicaro.
Assi mismo: lanicica; chelanee.
Assi estaba: huanacagacani.
Assi lo quiero: Xacacalachia.
Assistir: Xirobanee; Xiroono.
Assistencia: guelanaroono.
Asolar Pueblo, ō Casa: Xirohui; goxohui; Xonicehegueche.
Asolearse: Xicaagobiche.
Asolear alguna cosa: Xibaquiloogobicha.
Asombrarse: Xogochibi.
Astilla de madera: belloto; ≈ yaagabelloto.
Astrologo: berninacoobea ≈ quiebaa; huelabaguela; huelabachii.
Astrologia: guelahuelabachii.
Astucia: guelanateelachi; guelanabeechexihui.
Astuto: bennihvateehuatee; nateelachi.
Atambor: xeni; nicache.
Atar, ō amarrar: Xolibi.
Atar con fuerza: Xolibitipa; Xollibixoo.
Atar flojam.te Xollibilaa; hualaaxollibi.
Atajar los q.e va huyendo: Xotógonera; Xitogonera; Xitogoloani.
Atomor El Sol: xiyolegobiche; gobeterabilogobiche.
Atascarse en lodazar: Xitabinii; natabinii.
Atabiarse, ō componerse: Xolibi; Xonichahui.
Atemorizarse: Xichibi; Xeachilachi.
Atender, ō estar atento: ≈ Xoxobatiaga.
Atencion: guelahueroobatiaga, l. naxobatiaga.
Aterrar: Xotópaguichaa; Xigoochahuiguichaa.

Atestado, ō apretado: nasata; naguichi; natama; nayee.

Atonito, ō atronado: nacuee; nacueetacalachi.

Atrzdido: xitolachi, xalalachi.

Aturdir ā otro: xogotolalachi.

Atormentar: xoracanaxii.

Atrar: teche; texi.

A trasmano: xichoo; huachoo; nachoo.

Atraer la voluntad D otro: xigoobalachi, gotobalachi; ≈ xogochelachi.

Atraer por engaño: xogoozitee; xogoziguela.

Atraer las fuerzas: xegootipalachi.

Atrancar la puerta: xotteyaaga, l, guibasxichezuayuu.

Atraberzar: xosobatetelaga; xitogoloo.

Atraberada cosa: natebe; natetelaga; nasobatetelaga.

Atraberzarse, como en ≈ agugero, ō cosa q no puede pasar, como la comida en la garganta: xaga; xiyoogaga.

Atreverse, ō desvergonzarse: xitanasihuilachi, xiguiteguela; xeaasesihuilachixiguiteguela; xoninahuasihui.

Atrevido, ù osado: bennianatanasihui; bennirasenilachi; nahuaha; natanalachi; hueaaselachi; nayaaselachi; násselachi.

Atrevimiento: guelahueaaselachi; guelanatanalachi; ≈ guelanahuaa.

No atreverse: yacaseaaselachi.

Atroche moche, sin tiento, ni consideracion: huatána; huatóla; huacahui; huasihui.

Atronado hombre: bennigotolalachi.

Audiencia, el Conjunto: El los Jueces q están en ella: lahuihuesiia; lahuihuinatiicha.

Audiencia hacer: xacahuesjiticha.

Abuelo: Bixocegola.
Auyar: Xibeechihuii; Xibeechilace.
Auyído: guelaxibeechihuii, l, lace.
Aumentar, ó añadir: Xoraageloo; Xochágeloo; Xotaleloo; Xociani.
Aumentada cosa: guelanatale; guelanayage; guelanachage; guelanayane.
Aumentarse la cosa quando se cuece: como el frijol, garvanzos &c: Xiácha, biácha.
Aun es: xó, ó cé, v g, aun hai mas: huayooxó; huayoocé.
Aun no: huille, v g. aun no está hecho: huillegaca.
Aun no: yácaxó; yacagaa; yacagaaxó; huillegaa; yacalegaa.
Aunque: ne, l, xá.
Aunque mas hagas no alcanzarás, ó por mas q hagas: xáxititigonio; nexititigonio.
Azial: tuxiaquexichii xua mani.
Aunq te pese: xáguelacelachio.
Aunq no haya: xáyaca; xéyaca.
A una, y otra parte: guiatochoo; guiatolate; xeatolate; beatolate, gueatolate.
Auxentarse: Xohueti; Xohuiti; Xixaa.
Auxencia: guelaxihueti; guelabihuiti.
Auxtero hombre, severo, ó grave: bennixenanilachi; Xacananilachi.
Autoridad: guelanaachi; guelanagola; guelaxoanna; guelalixoogola.
Avaricia: nabeco; naguibi; napaana.
Avariento: benninabeco; naguibi; napaana.
Ave generalm te: manibiguiñi.
Ave agorera: manibiici.
Aventar trigo en la hera: Xoxoxoobaxtilla.
Avergonzarse: Xetohuiloo; Xochacha; Xichibaxichaaloo.

Aventar el ganado al monte: lotecha; lochacha; lozacha.

Avergonrarse mucho: lixiñaloa; liabaguetaloo.

Avergonrar a otro: loracanarohui; loniguixohui.

Averiguar alguna cosa: lozacaloticha; lochelaloticha.

A vecer: roo; roochii; gonaanigonaani.

Arar: guianaranso.

Azeda cosa: ninayi.

Azedia: guelanayi.

Azedarse el estomago: licaabizeelachitoo.

Azeituno arbol: yaagabiache.

Azeite: raabiache.

Azeite de chia: raaguerechaa.

De littera B.

Bacilar: lizabizizabilachi; lieezabiguitazabilachi; liatolachi; lacagatolachi.

Bacilando handar en este Mundo las cosas del: lieguetani; litaguetani; libizieguetani; libizitee.

Bacilar un negocio, dando, y tomando en el, con el pensam.to litaguetaticha; liaguetalitaguetaticha; liaguetalitaguetaticha.

quetalachi.
Bacin para esonerar el cuerpo: queroguixi.
Baro, parte interna del cuerpo humano: yuuba; guüyuuba.
Badana: quitibecorillahuagochi; nihuayacachahuini.
Baho, ō viento q̄ hecha por la boca el hombre, ō bruto: gobaa; bee; gobaaruua.
Baho q̄ sale del agua calida: gobaariza.
Bahear, esto es, hechar baho: zoraagobaa; zibeegobaa.
Baben: xilinipi; ziñibi; zierabi; zitarabi.
Bailar: zoyaa.
Bailador: benrihueyaa.
Balance hacer de los bienes: zolaba guichaa, l, xigabagene.
Baladron, hombre, ō muger parlero: goguicha; ruabani; zualee; zuanachila; ruayóba.
Baldia tierra, q̄ no se labra: yuuguixi; yuugobani; yuurache.
Baldonar: zigueexihui; zogochi; zogotocha.
Balsamo, licor: nocuanaguienite.
El arbol del dicho: yaagaguienite.
Ballesta: baaceguiba.
Bambanear, mercar los q̄ esta colgado: zoñibi; zocuiñi.
Banco para sentarse: yaagabecogonii.
Bañarse: zaceniza.
Bañar á otro: zogaceniza; zorobaniza.
Baño, lugar: xuraceniza; lateraceniza.
Bañado estar: nigoceniza.
Barata cosa: nihuaxialeracani; niyaçanachono.
Barba: chitaruua.
Barba, los pelos: guichaluxu.
Barba, sin pelos, como lampiño: loanachibi; ruachibi; chiiguichiibi.
Barbechar la sembradura: lána; zitceyuu; zeonichahuiyuu.

Barbechada estar ya la sembradura: yuuyana; yuugo=che.

Barniz, ō aceite ℒ chia: zaaguerechaa.

Barniz puesto ya: xóca.

Barnizar: ligooxóca; zillapixóca.

Barnizada cosa: ninachibixóca; ninayapixóca.

Barra ℒ mar: bitopaniza; bichillaniza.

Barra ℒ hierro: guibalaga.

Barranca: bitiñeyuu; xilexiteguego.

Barranca honda ℒ rio: ≈ biaranaxiteguego.

Barrena: guibaxiguite.

Barrenar: ziguiteguero, gochiteguero.

Barrer: zolloba.

Barrido ser: zilloba.

Barrida cosa: nalloba.

Barredor: huelloba.

Barriga ℒ hombre, ō bruto: lani; lenni.

Barriga, lo interior: liyolani.

Barrio ℒ Ciudad, ō Pueblo: tubiloo gueche; chacué gueche.

Barro, ō lodo: benne; l, banni.

Barrilarco: manibellazootoxo.

Bastar, por acabarse; ō cumplirse algo: lezaa; lezaaca; lizaa, ō zizaaca, gozaaca.

Bastarme algo: labeaca.

Basta lo dho, satisfaciendo: yanna; huyaaca; huayaca.

Bastardo hijo: xinnilana; ≈ xinnibigana; xinnitolla; ≈ xinniguichoo.

Bastimento: guelahuago.

Batalla, ō guerra: guelayee.

Batihoja, ō batidor: gobechehuecachibichichi.

Batir huevos; lochiichitabexe; logochachita.

Baba: xene; xenelerani.

Babear: ziabaxene; zieterooxenezuani.

Bautismo: guelaxiróbaniza.

Baja cosa: natopa; huatopa; nahuiini.

Bajar el rostro: ziliteloo.

Bajar ℒ arriba ā vajo: ≈

xiyete; plur. xicheteno, l, xe.
Bajar con violencia, ō caer de arriba: xieterabi.
Bajar cuesta abajo: xacegueete; xiaceguete; xieteguete; bixaceguete.
Bajar el camino: xeeguetenexa.
Bajo ser como corto, ō chico: xitopa; xacanatopa; xihuini.
Beldad: guelanayaa; guelanachaa; guelanaxeni.
Bella cosa: nayaa; naxeni; = nachaa; nateni.
Bellota: bigaga.
Bendecir: xonieldaitichabitoo.
Bendita cosa: nigoca eldai; nixacaldai.
Bendita cosa iterum: huanacabaa; nayoobaa.
Beneficiar, esto es, hacer beneficio: xonibaanexa; xohuixillaa; xoniguelahuexaalachi.
Beneficio Recivir: xiziibaanexa, goxiibaanexa
Beneficiada cosa, ō persona: xillaa; xillaabaanexa.
Beneficiar la tierra, cultivarla: xeonichahui; xána; xitogoo.
Benigno, ō piadoso: bennixechiilachi.
Benignidad: guelahuechiilachi; Bendita Dios: la beni Dios.
Berro, yerva: nocuanaguexabiichi, l, laabiichi.
Berruga: béyo; béiyo.
Bexar: xocaaxúa; xochagaxúa; xochelaxúa; xagoxua.
Bestial cosa: ninacacicamani.
Bestialidad: guelamani; = guelanacacicamani.
Betun, ō cola: chilla; nocuanatoguitini.
Beber: xiyea, gohuia; xeea, gohuea; plur. xetohueno.
Beber chupando: xiropia; = xachi; xácha; xace.
Beber hasta hartarse: xiexata; xeexata.
Begiga de la horina: xiquii-
me

xebenni, l, mani.

Begiga, ô ampolla: billoxe.

Begigas q hace el agua & xabon, ù otra cosa: biteeniza; billoxeniza.

Bejuco: loobaayaga.

Bien: nazaca; huazaca; ≈ nachahui.

Bien, ô mui bien, respondiendo: yoo; yoohe; laani; yanna.

Buenamente: huazaca; huachahui; chahui; goxaca.

Bien está assi: zanaca; ≈ zahuanazca; zanacaca; zayoocica; zacuecica.

Bien puesto está: zeaca=chahui.

Bienaventurado ser: zizacabaa; zixenilachi; zizacabaazoe.

Bienaventuranza, el lugar: latenabaalana; latezaca=baabeniati.

Bienaventurada mente: huabaa; hualana.

Bien criado, cortes: benniguchui; benninaguihui.

Bien hablado: bennizinii=guchui; benninaguihui.

Bienes, qualesquiera: guichaa.

Bienes ℔ alma: xiguichaa=anima.

Bienes ℔ cuerpo: xiguichaa belalati, l, pelalati.

Bienes ℔ fortuna: guichaa guechelayuu.

Bien hacer â alguno: zeraalachi; zoniguelahueraalachi.

Bien hacer, esto es, hacer bien una cosa: zonichahui; zoninazaca.

Bien hecho está: nigocachahui; nigocanazaca; l, huazaca.

Bien hechos: hueraalachi; hueezillaa.

Bien quereis: zechiilachi; zanachii; zohuiloo; zohuilachi.

Bienquisto: benninachii.

Bivma: nocuanayala.

Bimbrar, ō blandear alguna cosa: ẓoñibi; ẓogóte; ẓocuiñi; ẓotete.

Bisperar: layaxihui; xoxihui.

Biudo, ō Biuda: bennibizabi.

Bivder: guelabizabi.

Biva cosa: ninabaani; ninaẓonaani; ninanaani.

Bivera: guelanabaani; guelanaẓonaani.

Bibora ỹ cavcabel: bellagobiice.

Bibora mortifera: bellatoxo.

Blanco, ō blanca cosa: nagati; naquichi; yati.

Blanquear: ẓogati; ẓogogati; ẓuninagati; ẓoquichi; noninaquichi.

Blancura: guelanagati; ≈ guelanaquichi; guelanayati.

Blanca cosa, ō resplandeciente: naypati; naypa.

Blanda cosa: nagoche; nagochi.

Blanda hacer una cosa: ẓogoche; ẓoninagoche; l, nagochi.

Blanduza: guelanagoche.

Blandamente: huagoche.

Blando huevo: chitanagochi.

Blandam^te, con tiento: huatoolachi; huachahuilachi.

Blandear, ō condescender á loq^e pide, ō suplica alguno: bennizegochelachi, l, zeciiguela; l, zealalachi.

Blasfemo: bennigoguexihui; Besuannara Dios, l, huezeexihui, l, huezeetexihui, l, huegalaxihui; huegoaxihui; huebxiñexiguelabaalarra Dios.

Biblia: guichicaaxiticha teni Dios.

Boca generalm^te: ẓúa, l, ẓohua.

Boca grande: ẓúalaga, l, ẓúanalaga.

Boca chica, ō fruncida, ō boquinete: ẓúabee; ẓúagoxo.

Boca ỹ rio: ẓúaguego.

Boca arriva poner qualquiera cosa: ẓiguisseraa; ẓezobaraa; ẓibaquiraa; gotisseraa, golaquiraa.

Boca arriba ponerse: Xadaroa; Xirobaraa.

Boca arriba estar: naaraa.

Boca abaxo poner qualquier cosa; ō embrocar: Xiguixegotéloo; Xorobagotéloo; Xorooloo; Xoteeloo.

Boca abaxo estar: naagoteeloo; narobagoteeloo.

Boca abaxo poner, como olla, ō jarro: Xorooicqueni.

Boca arriba poner: Xorooxana; Xoroonii.

Boquiroto, ō chirmoso: Xualee; Xuabani; Xuayoba; Xuatille.

Boquifrunido: Xuagoxo; Xuanagoxo.

Bochorno: espliaa; beenachaa; beechaa.

Borterax: Xoráxua, bi, l, be.

Bodas de casamiento: guelahuechaganaa.

Bodega de pulque: lichinupi.

Bodeguero: bennicaalichinuppi; capanuppi.

Bodegon: lichiguelahuago.

Bodegonero: bennixeloguelahuago.

Bodoque: belolo; lule.

Bofetear, dar bofetada: Xigapa, gotapa, gapa.

Bofetada: ligapa.

Bogar, ō Xmar barco, ō canoa: Xochigabixubi.

Bolar la fama: Xiraabibalaana; Xiraabixiguelabalana.

Bolar generalmente: Xiraabi, goraabi.

Bolar arriba: Xiraabiguàyaa.

Bolar assi ābaxo: Xiraabiguete.

Bolar al rededor, ō en circulo: Xiraabicabii.

Boladura, ō buelo: guelaxiraabi; guelanaraabi.

Bolar por arte en palo, ōmaroma: Xiyaaque; Xiraabiyaa; l, guiayagagogapa, l, yagabiguiñixilla.

Bolsa: birolí.

Bolttear: Xiyaaqui; Xibixi; Xibixiqueta.

Bolver lo prestado: Xeohui;

Xechuiti.

Bolver lo q̃ dentro ã fuera: xibeetiñe; xibeegohui; xibeexahue.

Bolverse en si q̃ alguⁿ desmayo: xeláalachi.

Bolver boca ã baxo, plato, xicara, ũ otra cosa: xozozaloa.

Bolver el camino ã alguno: xeochiibenniloo neza.

Bolverse el q̃ vino: xebiia; xezeaa, l, ceaa.

Bolver q̃ arriba ã baxo el vestido, ũ otra cosa: xozoquiquea; xozoloo; xotexigueta.

Bolteado estar ya el vestido, ô lo demas: xicooicoque; xizoolooni.

Boltear las palabras, ô tratto cazlas: xotexiticha.

Bolver en si el amortecido: xebaani; xenaati.

Bolver el rostro ã una, o ũ otra parte: xochiiloo; xohuiloo.

Bolver las espaldas: xochiizoo; xochiicuée.

Bueltas estar las espaldas: nabiizoo; nabiicuee.

Bolver el coraron ã Dios, ũ ã otra cosa: xochiilachi; xeochiilachi; xohuilachi.

Bolver la respuesta alque me embió ã preguntar alguna cosa: xeochiiaticha xicabini.

Boltearse la voluntad: xibixiguetalachi.

Bollo q̃ pan: guetabitóla.

Bondad: guelanaxaca; guelaboalana; guelanaguexa; guelanachahui.

Boquear, abrir la boca: xoxáxua.

Boquifruncido: xuagoxo; xuanagoxo.

Borbollon hacer el agua q̃ hierve: xillabilóloniza; naloloniza; xilóloniza.

Bordar, ô cocer ropa: xoolati; xiguibalati; gotolati.

Bordada cosa: latiyé; latinatoo.

Boido. ℓ olla apartle ℓs: ℓa xillapa, l, looni.
Borracho. ℓl todo: bennima zuuchitete; l, rizuuchitete.
Borrachera: guelanazuuchi.
Borrax: lozine; lonitiloo.
Borrego: becorilla.
Borron: nizalanabiabalo guichi.
Borqueso, q̃ hacen los pintores: iyé lana.
Bomitax: laapi; lachiibaxigoni; lichiiba.
Borterax: lózaua.
Botar para handax ã caballo: guitiziyoolacenii.
Botax la pelota: liguiialache; ligapa, gotapa.
Botica. ℓ medicinax: yuuzeoo nocuanahuiñi, l, lichinocuana.
Bronco. ℓ juicio, ô entendimiento: bennigozene; natememe; natabi; natepalachi.
Boton. ℓ vestido: bitipi; bizango.
Bobeax, deciz bobexiax: liniicala; liniiraela; liniiraxene.
Bobeda: billee; yubillee.
Boz, el canto: chiie.
Bozeax con gemidox: chiichii.
Bozeax aclamando: logoochi.
Bozina, ô trompeta: baazocuecheni.
Braza, medida: héza, l, léra.
Brazeax colgadax lax manox: lozabinaa.
Braxox: nagueeche, l, guiatochoonaa.
Braxo, medida ℓl sobaco ã la mano: tubixiconaa.
Braxo, medida ℓl codo ã la mano: tubichitañaa.
Braxo ℓ rio: labaguego.
Braxo ℓ aabol, ô rama: xiichiyaga.
Braxo ℓ max: naanizatoobani.
Bragax, ô braguero: latilana; latiziyoozana.
Bramax generalm.te libeechi.
Braveza: guelanatoxo; guelahuetiia; xitoxoni; guelazagoyaha.

Brabam: ꝛc huatoxo; huache=
chelachi.
Bexbage ℰ los q̃ embriagan:
nizoo.
Brio ℰ hombre, ō bruto: guela=
naguenelachi; guelanazenela=
chi.
Brio, ō ligereza, conq̃ uno=
obra, ō hace alguna cosa: xi=
xoolachini; xiguelaxoolachi.
Brioso: naxoolachini.
Bronco, ō mal enseñado hom=
bre, ō bruto: naxoochilachi; na=
tanalachi.
Brotar los arboles, ō ꝛctoñar:
lácheyaga; xichibabenni; xi=
xichiyaga.
Brotada flor, esto es, salida
el boton: guiayache; zehea=
yache.
Bruñir: xochibi; xizobi, go=
xobi.
Bruto, ō bestial hombre: ben=
nicicamani; benniguixi.
Bruto animal, el mas bru=
to en su especie: nacohui; ≈
maninxóla; manigoxxe=
nelachi; manizeela; mani=
eela; manixatilachi.
Bruxo, ō bruxa: bennibixió;
bennibichaa.
Bruxo chupador, ō ℰ chupa:
benniggogóba.
Bruxula, ō puntería; para
tirar: guexobea; gueiobea=
xiliini.
Bubas, enfermedad: zo=
che; guichaxoche; ygoba zo=
che.
Buba, ō grano: guécho; la=
tegwecho.
Bubas ℰ grandes llagas:
guechozoonachillalooni.
Buboso: benninoochague=
cho ciani nachillalooni.
Buche ℰ animal: lágú;=
lago; guixelago; xiguexene.
Buche ℰ agua, ō viento; con=
q̃ hinchen los carrillos, ō
cachetes: xagaxaacobaa.
Buelo ℰ ave: xixabimani;

xilizabi.

Buelta dar en la cama: xibixiitobia lo luuna, l, taa, si es petate.

Buena cosa: naxaca; naqueza; nabaa.

Buenam.te: huaxaca; huachahui.

Buo, ō tecolote: damma; ≈ lgodamma.

Bullicio d gente: beechiie beniati; beecicachiie.

Bulliciosso, ō trabiero: nachilla; nachiñalachi; natiaha; nagueñelachi.

Bullirse, ō menearse algo: xicuiñi; xixaa; xiniibi.

Bullir, ō hervir algun licor: xillabi; xichiba.

Burbujear, ō hervir el agua: xochibabitee; l, billorse; xichiba.

Burlar, no dandole, loque quiere; huyendo la mano, y cabeza: xigooquiia; xigooquillaa.

Burlador: bennihuegooguii; bennigooguii; bennigooquillaa.

Burlar, mofando, ō riendose: xoxiichi.

Burla: guelahuexiichi.

Buscar: xiguille; xoyobi.

Buscar a tientas, ō palpando, con las manos, ō los pies: xigánanaa; xigánaniii.

Buscar por la huella, ō rastro: xatillenera; xatillexinera.

Buscar d raiz la verdad: xiguilleliiticha, guiráliiticha.

Buscar algo por todas partes: xiguillegüitobilate; xiyóbi.

De littera C.

Cabal, log. viene justo: nilezaca; nileiago; nizezaa; nizizacabea.

Cabal, log. cabe ã cada una de las partes: nilezacatubitubigoa.

Cabal hombre en todo: benniguichiño; hueciiaaticha.

Cabaña: yuubiaci; yuucóba; yuuquixi; yuubiara.

Cabeza de hombre, ó bruto, ó cosa inanimada: icqui.

Cabeza de Negro con para: icquixoni; icquimaxoni.

Cabeza de cabello crespo: icquinaxiiti, l, nateza, l, nayacha; l, icquichacha.

Cabezudo, porfiado: benninatánalachi.

Cabeza de alfiler, ó de clavo: icquibitango, l, bizango; bitago; bigogo.

Cabezear de sueño: Iotoñaicqui; Iuyoobecála.

Cabezera de cama: icquiluurra zuzacini.

Cabezera de mesa: icquiloora.

Cabello: quichiicqui.

Cabello largo: icquinayage.

Casas Reales, ó de Comun: Yuulai.

Cabildo, ó junta q. se hace en las mismas Casas Reales, para tratar negocios: benniihuexiiaticha.

Cabo de Pueblo, ó arrabal: nibarraqueche; niiqueche; Iúaqueche.

Cabo, fin, ó termino: nibarra; nobana; bizaa; looabi; icqui.

Cacha, ó cabo de cuchillo, ú otro instrumento; log. el fin, ó termino, y tambien: niiani; Iuarazeni.

Cabra, ó cabron: manigoloxo.

Cabrillas del Cielo: manibellebiaache quiebaa.

Cacao de q. se hace el cho-

colate: birüa; biróya.

Caballo: manigüayo.

Caxar animales: con escopeta, ú otro instrumento: lexóxac; lixaa; lixaaxiilla.

El exercicio D caxar: góxa; góce; guelagóce; guelagóxa.

Caxo D hierro: nichaaguiba; bichiiguiba.

Caxuela guisada: xópe; xópi.

Cada: garoba; chagachaga; tobitobi.

Cada momento: galigatigaa; galicigaa; galitigatiti.

Cada vez: garobagarogaaliana, l, niia, l, liyé, l, zabi, l, lixoo.

Cada año: garobaixa; chachaixa; tobitobiixa; etaeta; garobaeta; huetahuetta.

Cada dos años, dias, ō meses, D tpō pretexito: gotogotoixa, chii, l, beo; garopagaropaixa, chii, l, beo.

Cada dos años, tiempo presente: tiopaixa, chii, l, beo; dias, ō meses.

Cada dos años, dias, ō meses D futuro: gatogatoguiatoguiatoixa, chii, l, beo.

Cada dia: guisiiguisii.

Cada dia, mes, ō año: guixabachii, beo, ixa; garobagarobachii, beo, ixa; chagachagachii, beo, ixa.

Cada uno: tubitubigaa.

Cadena D hierro: tuuguiba; tuuguibanane.

Cadera: chitabixangoxanani.

Caduco D viejo: hemigoxoxala; guxohueyala.

Caducar: loxohueyalalachi.

Caer, ō llegar la fiesta D algun Sto: leraca; lala; xetagala; lietexabilanii.

Caer D su Estado, como los q quiebran en el comercio: liabagueta.

Caer generalmte liaba, l, liaxegueta.

Caer d cansado: lietegueta yuu guelahuechagalachi.

Caer la casa, ō pared: lizatayuu; lizotiñeayuu.

Caer en hoyo hondo: lziabaguetanaxiite.

Caer en un grande delicto: lziaba, l, lziacegueto lo guelahuexihuixoo.

Caer en cuenta d lo q se está hablando: lziyoobealachi-ticha.

Caer boca arriba: lziabaraa.

Caer boca vajo: lziabaloo.

Caer en gracia alguna cosa, ō persona: leyos, l, liyoolachi.

Caida generalmte: guelaxiabagueta; guelaxitiñeyuu.

Caida cosa: nibiaba.

Calabaco para cargar agua: xiigayache; xiigaxiyoonixa.

Calabaco largo, como con los q sacan agua miel: xiigabee, l, baa; gueere.

Calabaca generalmente: = gueeto.

Calabaca d las colorada q llaman tamalayotas: = guetoguu.

Calabaca verde d cascara dura: guetobichi.

Calabaca chompa: guetoxiiu.

Calaboco, ō Carcel: lichiguiba; yuucahui; laniyuu

Calcañar: xiitinii; xiitenii.

Calzada d camino: neza-lichiilla; nezabicheeyuu.

Caldear el hierro: loogui.

Caldeada cosa: laagüi.

Caldera: nichaaxoogüiba xiiaa.

Caldo: nizaxope, l, xuba.

Calendario: guichinayoo xigabaiza, l, beo, l, laniistos.

Calentar algo: lochaa; logochaa; looguia.

Calentar algo al fuego:

Lochaaloquii.
Calentada cosa: nigochaa; nibichaa.
Calentar horno, ō temascal: Lozáquiyé; lozaquiyaa.
Calentura, enfermedād: = exliaa.
Calentura con frios, v.g. terciana: Exliaagonii.
Calor: nachaa; nalaa; huachaa; exliaa.
Calero, el q hace cal: bennizozáquiguéo; huerale = gueo.
Calidād; ō qualidād de alguna cosa: xilenaa; xinnaa.
Callar: Locáni.
Callar ā otro: Logocáni; Lozegoxuani.
Callādo estar como el mudo: Lizoogope; nazoogope; Xiletegope.
Callar encubriendo: Lozegozua; Lapaticha; Locachi.
Callādo hombre, q guárda secreto: bennizagueeticha; lachini; bennizuayègo.
Callādā cosa q no se divulga: ningache; nizayego; tichanaego.
Callad, no hagais ruido: yacué; huacué; golagocáni.
Calles de Ciudād, ō Pueblo: nezaqueche; nezabillachiloqueche.
Callegera Muger: benigonaa nezaa canazaanezaa.
Caliente Pueblo, ō lugar: = guechebechaa; layuubechaa; guechechaa.
Callos tener en manos, ō pies: biteebüchinaa; biteebiichinii.
Calor generalmente: huaguii; naaguii.
Calor hacer: Liabaexliaa; = biubaguii; Lacanaguii.
Calor sentir: Licaaexliaa; Licaagobiicha.
Calumnia: tichaquiia; tichaxihui.
Calumniar: Locaaquiia; =

Xiyooquiia; Xuniquiia.
Calumniador: bennihuecaa-xihui; huegooxihui.
Caluroso: latechaa; niraca-naquii.
Calva cabeza: icquevache; icquetéga; icquichiibi.
Cama: yagaloona; loonatlaa.
Camalote, yerva: guixibe-taa.
Camaron, pescado chico: beldabihue.
Camaron mayorcito: bité-za.
Camaron grande: manigo-xóno.
Camaras, Enfermedad: la-caquichaxitohui; xitetelani.
Camaras de sangre: laca-quichaxini; quichayaxe; yoc-baxini; xichexini.
Cambiar: Xochaa.
Cambiador: bennihuechaa; bennihuetexi; bennixochaa.
Cambio, el lugar donde se cambia: latexichaa; uxochaa.
Caminar, ó comenzar ca-mino: xixaanera; xaane-xa; xiyoonera.
Camino á la derecha: nera-bee.
Camino á la izquierda: ne-xabeega.
Camino torcido: neraleca-na; neranacána.
Camino derecho: neraldii.
Camino trabajoso: nera-huaxii; huachibaanera.
Camino por ladera & Cerro: neranabii; neralia-huidani.
Camino nuevo: neranaco-bi; camino viejo: neraguxu.
Camisa de hombre: biága; laxixibiaga.
Camisa, ó huipil de Mu-jer: latibitani, ó estani.
Campana: guibazabiicqui yuutoo xicechini.
Campo generalmente: guixi-too; looguixi.
Campo llano: lache, ó lachi.
Campanilla de la gargan-ta: benayenni; xixayenni.

Cana: guichitópe; guichitee.
Canuda cosa: ninatópe; ninatee; huatope; huatee.
Cañeria, ō zanja en q corre el agua: biara; zinerazniza.
Casa d'l agua: lichiniza.
Canal d'l Tejado: bethora.
Canarta d'l caña, ō carriza: caabixilla; guinabixilla
Canasto, ō chiguihuite: chumi; chomi; chumibixilla.
Cancion: zitolani.
Cantor: benniguaxiitolani.
Candado: bégoguiba.
Candela d'l cera: guerexguini; gueliguiña.
Candela d'l sebo: guerezaa; guetizaa.
Candela q alumbra: guerexiani guerebiani.
Candelero; si es d'l palo: yagarobaguexe; si es d'l metal: guibayachecobaguexe.
Candil con luz: guibazigachibaguiixorani.
Canela: guinaxtila; zicanacalatiyaga.
Cangreso d'l tierra: beetope.
Cangreso d'l agua: manibee.
Canoa, ō barco para navegar: yagabirobi; yagabixubixiyoolo niza.
Cano, ō rucio, hombre, ō caballo: niachiie; noctope; icquinatee; icquizactope.
Canonizacion d'l Sor: guelaxiyabañeeni; guelazibiigañee Sor.
Canonizar: lolabañee; lochiigañeelexaani Sor, l, bennibaalanachiibaquichaa.
Canonizar iterum: lonianachiia; lozaabizioguelabaalana.
Cansarse: lechaga; lochaga; liguiite, gochiite.
Cansarse todo el cuerpo d'l trabajar: laanapelalati, l, lechaga.

Cansar á otro: lojochaga; logoguiite.

Cansado estar mucho ℒ correr, ó subir cuesta, estar como sin huelgo: lexobilachi; letobilachi; lechagalachi; lietiilachi; liexacalachi.

Cansancio: guelahueto-bilachi; guelahueyolelachi.

Cansado estar como enfadado, con algun negocio, ó persona: lihuiitilachi; liexacalachi, bi.

Cantar: lolla, billa.

Cantar suavemte: lollachahui; lollanaxi, l, naixe; lollabaa.

Cantar las aves dulcemte: libeechechahui, l, naxi, l, baa; libeechenaracamani.

Cantar los pajaros á la madrugada: lixillabiguiñi; lixillalachini.

Cantar la gallina ℒ esta tierra: locuecue; locuacua.

Cantaro: xii, l, xihi.

Cantaro grande: xiixoo; xiixoba.

Cantaro chico: xiihuini.

Cantó componer: loracatii.

Canto llano: tiixollaliini.

Canto ℒ organo: tiiguitapa; chiſenayacenyapi.

Canto ℒ hombre: chiie; huilla; xihuilla; xichiie.

Cantor: bennihuilla.

Cantor principal; ó Maestro ℒ Capilla: golahuilla.

Canto ℒ aves: xitechimani; xichiiebiguini; xilitechini.

Canto, poner algo ℒ canto, ó ℒ un lado: lozócuee.

Estar puesto ℒ canto: lizócuee.

Caña hueca: guigoba; gokaguii.

Caña macisa: guibixilla.

Caña dulce: nitonaxi, l, nite.

Caña dulce mondada para mascar: nitolaha.

Cañuto: guexo.

Cañuto ℔ caña: guezchinii-
gui.
Capa: xaba, latinaconi.
Capa para agua como =
manga, ō gaban ℔ petate:
yazabigaa.
Capar, ō castrar animales:
ligoo exquimani; libee ex-
quimani.
Capado animal: manibinie
exquini, l, xiquee.
Caparroza: yuulaña; yuu-
nixachahuiniizalana.
Capitel ℔ columna: icque-
biie.
Capitulo ℔ libro: cuiba; =
xana; lezolooticha; tubila
haticha.
Capullo ℔ guzano: guiti-
beguixi.
Capullo ℔ algodon: begui
chixilla; betogaxilla.
Cara hoyosa como ℔ biru
elas: bennitañe, l, nata
ñe; xache; bennilootañe; =
loormerexco.
Cara azzugada como ℔
viejo: looxóni; lootaca.
Cara enjuta, ō flaca: loo-
tabi.
Cara con tachas, ō fea: =
looxoto; lootede; lootaca.
Cara ancha: looxata; loo-
taa.
Cara sin vergüenza: loo=
nachiibi; looyanazohui.
Cara sucia: looyábi; loona-
texe; looxitoxe.
Caracol: guéco.
Caracol ℔ agua: bitóhua.
Cara cosa q̃ vale mucho: =
nachóno; naceha; nayaa-
che; huacega.
Caratula: biahuilooni.
Caratula ℔ papel: biahui-
looguichi.
Carbunclo, ō apostema:
cobaa; béchegüii.
Carbon: boo.
Carbon encendido: boobani;
boogüii.
Carcaxada ℔ riza: lixichi-
laga.
Carcaxadas: lixichilaga.

Carcañal: xitii; xiteenii.
Carcoma, el gurano q roe madera: beeteeragoyaga.
Cardar: lozóle; liguilla; ligoocheguichi; l, xilla.
Cardada lana, ō algodon: ninayóle; guichiyole.
Cardas, instrumto con que cardan: guibagaxne; begoguiba; xobixozoleguiche; lozóleguiche.
Cardenal ℞ golpe en el rostro: xinixeeloo; xiniyañe.
Cardenal ℞ la Sta Yglecia: looxiguelahuexiia Sto Papa.
Cardenillo: yuuyaa.
Carecer ℞ lo necesario: = lacachibaa, l, nazii; leyache; loiachi; yacaninaquiñe.
Carestia: guelanachono; = guelanaceha.
Carestia ℞ sustento: gobinazaca, l, gubiiña.
Cargar: lozoo; lochiiba.
Carga, ō cargadura: guelahuegoo; guelahuechii = iba.
Cargador: huegoo, l, huechiiba.
Cargo ℞ algun oficio: xiguelachiiña.
Cargo ℞ conciencia: guiininálalachi.
Caricias hacer: lozyótee; lozoréta.
Caridad: guelahuechiilachi.
Caritativo hombre: benni huechiilachi; hueraalachi.
Caridad por misericordia: guelahuerzaalachi.
Carnal tiempo: gocibella, l, gucibella.
Carnal hombre, vicioso: benninalalachi; naqueelachipelalati.
Carne: bela, l, bella.
Carne ℞ toda fruta: lachi.
Carne fruta: belabiguixo.
Carpintero: gobeechegobagoyaga.
Carrera donde corren para sesar: neraxoxunimaniquayo.

Carreta: yagaloonabiguili; l, bilili; l, bili.
Carrillo de la cara: xaga.
Carta: lahaguichi.
Carta q se Rmite: guichigoonera.
Carta cerrada: lahaguichinatiba; l, nalibi.
Casa, por edificio: yuu, l, goho.
Casa por la morada: lichi; yuulichi.
Casa de Comunidad: yuulai.
Casarse: lochagañaa.
Casamiento: guelahuechaganaa.
Casamentero: chególa; = chagola; zegola; huexiia
Casamentera muger: chagolagonaa, l, guiniza.
Cavador apartarse: lichilla; libilla; libiroo.
Cavcaso: guiayogi.
Cavcasal: latenayogi.
Cavi, poco mas, ó menos: = huaraa, l, cica.
Cavi, avi como: cica; cicaga; cicaxó; laacica.
Caso de conciencia: tichanaganа; nalipi; naego; naquiñexteni anima.
Cantidad: guelamabára; = guelagopachahuipelalati; = guelanayona.
Canta de animales: manihuechiibatiia; huerobatiia; manibinii.
Castigar por Justicia: lochiiba justicia; lozacanaa Justicia; loquiia.
Castigado rex: libiiba Justicia, l, lizaca.
Castigar sin culpa al inocente: lozacanaxihui; liguiexihui; liaaxihui.
Cautivar: licaabinii.
Cautiverio: guelabigaa.
Cautivo: bennibigaa; bennibinini; bennichóco.
Cautivar el entendimto = como á la fee: lolibilachi; libaguilachi.
Cautivado tenerle: lilibilachhilo guelarieldilachi.
Catorce: chtaa, l, chidaa.
Catorcee de pretexito: gochitaa, & fut. guichitaa.

Catorce ā cada uno: chitaagoa.

Caudal: guichaaxiñaaguelagonii.

Causa, ut, por q causa? xiniia, l, looticha.

Causa dar: lozobaniia; lorobaloniia.

Causa pedir: liquiñeniiatticha.

Cautelozo hombre, ō doblado: benninacuanalachi, l, biahuilachi, l, cacheecacheelachini.

Cautela: guelanacuanalachi.

Cabar, minando: liganinallea.

Cabar haciendo hoyo: licáni.

Caballo: maniguayo.

Cabalgar ā caballo: lichiba; liapi; libiba; lochiba.

Cabalgar ā otro, ō hacer ≈ montar ā otro: logochiba.

Caballero grande: joannaxoo.

Caballero mediano, ō hidalgo: Joannalahuiti, l, lahuini.

Caballeria: guelatiiajoanna.

Caballete ℒ texado, ō pared: begobezoo; begoicquiyui.

Cavaña: biani; yuuguixi; yuugoba.

Caverna, ō cueva: billee.

Cavernozo lugar, ō ℒ muchas cuevas: lateyuucianibillee.

Caxa ℒ madera: guimayaga; yagaguiña.

Caxa: guiña, l, guiña.

Cascara ℒ capullo: ℒ algodon: betogaxilla.

Cascara ℒ toda fruta: guitilati.

Cascara ℒ huevo: bitogachita.

Cascabel: bixochiguiba.

Cascabel ℒ vibora: bixonobeelda; xixonobeelda.

Casco ℒ bestias: chitanimani.

Casco ℒ la cabeza: chitaicqui; xigaicqui.

Clamar: libeechi.

Clamor: libeechi.

Clara ℒ huevo: nizachitabere; nizanagati; xiaachita

tabere.

Clara cosa: nayaati; nayaanayati.

Clara cosa, no ᵈᵒ difícil: nabee; huabee; yacanagana.

Claridad, ō luz: guelanayanii; guelabianii.

Claramᵗᵉ huayanii.

Clavar algo: locaa; ligoo-guechiguiba.

Clavo ℓ hierro: guechiguiba.

Clavellina: guiabicochuanaxiñaa.

Clavo ℓ comex: guiñaxtilla cica guechiguiba.

Clemencia tener: lechibaalachi; liñaachibaa.

Clemente hombre: bennirechibaalachi; bennilachigene.

Cleriga: Goolayaguehui.

Coa para cabar la tierra-guibagobee.

Codicia: guelaxaanilachi;-guelahueyaanilachi.

Codiciar: Logoguea.

Codiciar iterum: lizabixihuilachi, l, naguee.

Codiciar con anvia: leguii tetilachi.

Cobertor, ō tapadera: liego; leyego; licego; lecego.

Cobrar: lecii xiguichaa.

Cobre: guibaxñaa.

Cocodrillo, ō lagarto: behobichilla.

Codo ℓ el brazo: xitobilla; ≈ chitabillo.

Cofre: guinayaganochaaguiti.

Cojer: lillapa; lillaa; libee.

Cogollo ℓ maguei: gochitoba; beetoba; biaatoba.

Cogollo ℓ arbol: bixicheyaga, l, lachi, l, berao.

Cogote ℓ la cabeza: xaxiiiaqui quezoxaxiiicqui; bixeexaxii.

Coecho: gueexayaani; yaanixihui; xillaaxihui.

Coechar: lozoyaanixihui; ≈ lixooyaanixihui.

Coyunda ℓ yugo: tuuguiti.

Coyuntura, ō artejo: binii; niibechebinii, l, biaza.

Coyuntura tener, ū ocacion ℓ hablar, ō pretendex: beati;

beaña; goraca; huaraca.
Compañon ℔ hombre, ō bruto: xiquee; enquii.
Cola ℔ animal: xibana, l, xobana.
Cola para pegar qualquier cosa: chillaxtilla; cobanaate.
Colacion ℔ ayuno: guelahuago exicheeguiciguici, l, huaxiia.
Colar el viento por puertas, ō Rendijas: liárebee; liyoobee; litetebee.
Colar lo liquido, como el atole: libibi; lochiiba.
Colcha: latibiogo.
Colchon: latibecogotaa guichi.
Colear, ō menear la cola el animal: loniibi; locuiñixibana.
Colera: xicolaani; nixaxicolaa.
Colerico, enfermo ℔ colera: bennixacaxicolaalachi.
Colerico ℔ enojo: bennintoxolachi; bennixaguiilachi.
Colgajo, algo q̃ cuelga: ninazábi.
Colgar alguna cosa: lozaapi.
Collar: tuugálayenni.
Collado ℔ monte: nózedani; betegedani.
Collera, ō argolla; para la garganta: guibaxiyooyenni.
Colmar la medida: lochaazoba; locichaazobaté.
Colmada estar: ninachaa; guichaate.
Colmena ℔ arbol: begochizoo.
Colmena itexum: yaganixacanupichina.
Colmillo, ō diente: laya; chitalaya; chitabéche.
Color generalmte: no lo tienen, pero suplen diciendo ℔ q̃ parecer, ō presencia es: lennaa; xilennaa; ximaa; xinannaa; xiloori.
Color muerta, ō q̃ no sobresale: nateelooni; yacaxinaati; yacaxilenaa; nabii;

natilooni.

Color viva encendida: naxiniloóni; natoxoxinaani.

Color blanco: ninagati; naquichi; yáti.

Color negro: nagace; yace; yaza.

Color ℒ grana = colorado = ñaa, l, bea.

Color amarillo: nagáche; yáche; nagachegoche.

Color azul, obscuro: nagaacohui.

Color azul claro: nagaahuixi; nagaayaa; nagaatete.

Color verde: nagaabixoohui, l, bixiuyi.

Color morado: góhui; góhue.

Color pardo: natee; natéhui; natehue; nazahui.

Color leonado: nateo; naxñaa.

Color ceniciento: nachole; nazahui.

Color encarnado: naxñayi.

Color parda, blanquirca: nachiie.

Columna redonda ℒ piedra: guiabiienatobi.

Columna quadrada: guiabiieguetaa.

Columna ℒ madera: yagabiienatobi, l, guetaa.

Columpiarse, como hacen los muchachos: xiñiibi.

Comadreja animal: manibebaa.

Comarcano Pueblo al nuestro: laachechacuebizaa guechetonoo.

Combatir los vientos: xitillanibee.

Combatir, ó pelear: xitilla; xonobatilla; xuniguelayee.

Combidar á comer: xicenihuago; nacayabenihuago.

Combinar, ó concordar: xotágo; xogochéla.

Comedido: benninaguehui; xonitichaguehui.

Comedido iterum: naciinaachi; noninaachi.

Comedimiento, ó buena crianza: guelanaguehui; guelanaciña.

Coza comestible: nixago.
Comida ℰ medio dia: nixagocillani; xicilla.
Jue es ℰ mi comida? gunaxicillaya.
Comedor, q̃ come mucho: bennixagoxata; bennixagociani.
Comer hasta ahitarse: lagoxata; lagoyele.
Comer Regaladam^te: lagozaha; lagobaa.
Comer hasta revesar, ō vomitar: liechibaguetalachi; lagoziechibalachi.
Comer templadam^te: lagonabanigaa; beatixago.
Comer por los rincones, ō escondido: lagolána.
Comida, ō manjar: guelahuago; laago; l, zago.
Comeron^d dar: logocibaba.
Comer, ō picar algun ānimal q̃ da comeron: libaba zagomani, l, bitago; lagoyaha.
Comeron generalm^te guelaibaba.
Comensar platica, ō pleito: lozoloo; lozobaroo; lozobaniia.
Comenzarse algo: liroloo; lizobaloo, l, roo.
Comensar ā madurar la fruta: zayaa; huarayaa; zeyaa.
Comenzar ā caminar: liyponera; lizaanera; zaraanera.
Cometa: xiguiibitoo; bichitegui; guiixiabaguiebaa.
Conmigomismo: neeyoobia.
Conmigo, contigo, con aquel: neea; neelo; neeni; l, huanee.
Como, ō enq̃ manera? xa, l, xanacaxa? xanonaxa? xaneexaticha? xagocaxa?
Como se estaba, se esta: huanacacanaca.
Como vellaco, ō como perro lo hacer: huaxihui; huabecoxunio.
Como quiera hablo: canici; canixanaca.

Como valdrá esto, ō aquello? riguixiieni.
Compadecerse del proximo: lechibaalachi; linaachaalachi; lanachibaa.
Compadre: Embali.
Comadre: Maali.
Compañia de gente: tubinezabenni; tubiletopa; tubicuenixitopabenni.
Comparar, ō cotejar una cosa con otra: logozacaloo; logotogo; lochelaloo; lochagaloo; logochágaloo.
Comparacion: guelahuechelaloo; guelahuegochagaloo.
Comparacion poner en una platica: lonilohuaticha; lozacabenabiticha; liniiticha benabi, l, tichalohuaa, l, tichaletago, l, tichalezaa.
Comparion: guelahuechibaalachi; guelaxiñaachibaalachi.
Competencia: guelaxiyohui; guelahuezacatilla.
Complacer: logoguezacalachi; lonigueza calachi; logozacalachi.
Cumplir: lozaha; lezaa; logoraa; logála; leraa; lozacaloo.
Cumplimiento: guelahuezaa; guelahuegozaha.
Cumplir con la obligacion q̄ uno tiene: lozoba; leonilezacalii; leonilohuaa.
Cumplirse el plazo: lalabea; liggaabea; lichelabea.
Componer, obra, ō escritura: lozaa; lozaachahui; lozaaxiquaa; lonirabeche; lochiño; l, nigocachahui.
Componer mentiras: lozaaxihuiticha, l, tichahuenilachi.
Componer, ordenar, ō poner en orden: loquaa; loniziquaa; lozoquaa; lonirnaquaa; lozoobella.
Comunion: guelaxicii; guelahuegála; guelaxiciiguela.
Comunicarse: lohuiloo; lohuilachi; lochelaticha.
Comun cosa: nixtenilay.

Comunidad, ō cosa ~ El comun: nilaii; guelalaii; ninalaii; lahui.

Comunm^te tichalahui; tichalaii; tichalaiinaca; hualaii.

Commutar voto: lochaa; logochaa.

Comprehender, ō entender lo q^e se dice: lallalachiticha; liyoobealachi; licaatichalachiiieni; leonnibeelachi.

Comprometer: lochiigaticha; lotetetichalo huelá; huetogotichalahui.

Comprometim^to: guelahuechiiga.

Con, preposicion: nee; nála; noo; huanoo; huála.

Concavo, cosa, concava: ~ nalee; cicanabillee.

Concebir la muger: licaaxinni; licaabatoo.

Concebido ser: lacaxinni; liyooxinni.

Concepcion: guelaxicaabatoo, l, xinni.

Concebir en el corazon lo q^e me dicen: licaatichalachi; liciitichalachi; liciiguelalachi.

Conventir en lo q^e se piensa: lociiguelalachi.

Concertar, ō componer lo ~ desbaratado: leonichahui; loquaa; lozoriguaa.

Concertar los huesos: leonichahuiticha.

Concertar, ō concordar pleiteantes, y desavenidos: ~ logoxiichahui; lozohuixiohui; leolahuichahuitichaxiohui.

Concierto ~ de los tales: guelahuexiichahui.

Concierto itezum: guelahuegolaya; guelahuecizuu.

Concertar, ō amistar à dos enemigos: logoolezaa; logonileraa.

Concertar, ō conchavar; alguna mercaderia: liguichegueа; lonigueа; lozobagueа.

Concha: chitabego.

Concha ℔ pescado: chitaro oxichebelda; guerabelda.

Conciencia generalm.te: bea xinigogooliyoolachi; baahuegonalachi; ligooniiani.

Conciencia remorder: xinigogoolachi; locabilachi; lecabilachi; liaanalachi.

Conciencia, como acto que testifica log.e hemos, ō no hemos hecho: logonanitonoo; tubiloo tubibea yoolani ica naca testigo; logonanitonoo guelahuexihui, la guelanazaca ni xunino.

Conciencia, como acto judicativo ℔ log.e algo sea bien, ō mal hecho: tubiloo tubibea yoolachi ni xabini tonoo ni bexihuino, la xocaaloonitonoo, xitila ni xunino.

Conciencia como acto judicativo ℔ log.e devemos hacer, ō no hacer: tubiloo tubibea yoolachi ni xolohuinitonoo xixaniguenino, laxixa ni acati guenino.

Concilio: guelahuexiiaticha.

Conciliar amigos: leonilexaa.

Conciliacion: guelahueonilexaa.

Concluir alguna obra: lolosi; lexaaloo; locitobi; liloxi.

Concluyendose ix algun negocio: xetobiticha, ℓ, xexilozitticha.

Conclusion: guelaxiloxi; guelaxialoo; guelaxitobi.

Concluido: nihualoxi; nihuayaaloo; nihuatobi.

Concertar, ō concordar las voces: lochelachiie; lochagachiie.

Concordia, ō pacificacion: guelahueyacachahui; guelahuelaa.

Concuños: becheyochini.

Concuñar: lexixa; lexixia.

Concurrir con otro á hacer algo: loniañeeni,

Condescender: licabi; licii guela; liciixohua.

Condenar temerariam^te, ō Jurgar mal Al progimo: Xocáxihuiliyoolachi; Xochibaxihuiliyoolachilexaa.

Condenar por sentencia: Xoguixexochibaquia; Xixogotichaquia.

Condicion, ō natural: Xachi; guelaxachi; bealachi.

Congeniar: nalalachini; Xitagolachiguixopa; Xichelalachini.

No congeniar: yanalalachini; yaletobilachi.

Conferir Razones, ō cotejar una cosa con otra: Xochagagozootticha; Xochelagozoo.

Confessar la fée: Xebabilii; Xibabiliiguelaxieldilachi D^s; Xoxobalii; Xiguixelii.

Confesor D^s la fée: huebabilii; huexobaliiguelaxieldilachi Dios.

Confession D^s la fée: guelahuexobalii xiguelaxieliilachi Dios.

Confessar los pecados: Xoxobaxtolla; Xebabixtolla; Xiguixextolla; Xexubadulda.

Confessante, ō penitente, q^e se confiessa: gozonatee; gozonatolla.

Confessor q^e los oye: huiñatolla; huiñatee; hueciitee; hueciitolla.

Confessar generalm^te todos los pecados: Xoxobatollazeni; Xoxobatollageni.

Confession tomar un Juez ā un Rō: Xogonii; Xogonnilii; Xocuabi; Xogoxobaticha.

Confessar por fuerza: Xoxobatollalenne; Xibabilene.

Confiar en alguno: Xibeexaliiloo; Xoniloo.

Confianza: guelahueniloo; guelahuetiguela.

Confiar en uno creyendo q^e es bueno: Xacaliilachi; Xibaguiloo.

Confiar secreto, ō bienes ā otro: Xocabaticha, laguichaa.

Confiado estar en q̃ se hará algun bien: lacaliilachi; lacanaxenilachi; lacachahui.

Confiado hombre: bennihuenilao: lacaliilachi.

Confiamacion, Sacram.to: guelaxocaabea Obispo.

Confirmar lo hecho, ō dicho: logotipaticha; lolibi; lolabi.

Confirmacion de lo hecho, ō dicho: guelahuelibi; guelahuegotipa.

Confirmar en gracia: locaabealachi; lochigracia, lioolachi, nianiyagoxihuini.

Confirmado ser en gracia: licaatipa; licaacegracia liyoolachi.

Confirmado hombre: bennicaacegracialioolachini.

Confirmacion tal: guelahuecaabeagracia lioolachi.

Confirmar en gracja iterum: lolibixibenebaa-guelagracia niianiyaguixabixihuilachini; lotipa; logotipa; loniidai; locaabea, añadiendo desde que la gracia &.ª como está el primero.

Confiscar, ō embargar los bienes logapalibiguichaa; libaquixapaya, golaqui.

Confiscacion: guelahuegapalibichichiguichaa.

Conformarse con la voluntad de Dios: liciiguelani xacalachi Dios; lotegoma &.ª

Conformarse en dictamen ō parecer: liciixua; liciiguelanee.

Conformarse en las obras con otro: liciibenabi; liciixineza.

Confundirse: liegoxua; leacaguipa.

Confuso: bennyacaxichelaticha.

Confuso iterum: nalibixuani; yagacaguiniini.

Confussion: guelanalibixuani;

xuani; quelahuexacagupa.
Confundir á los oyentes: = xogoochalachi; xogogana-lachi; xoxiñelachi.
Confussion: quelahuegoocha; quelahuegogana; quelahuexiñelachi.
Confundido estar: xixohuiloo; xiyooguiloo.
Confuxam^te: huaxohui.
Congelarse los humores: = xitopayoobalachitoo.
Congoxarse el enfermo: xichinalachi.
Congoxar á otro: xogochinalachi.
Congoxa: quelaxicahui; quelagolalachi; quelahuechaga; quelahuetobilachi.
Confeturar: xolabalachi; xeraalachi; xixaalachiticha.
Confetura: quelahuelabalachi; quelahuenaalachi.
Confuncion D^e la Luna: = quelaguibeo, l, xatibeo.
Confurar nubes: xolobiguie; xochiixooguie.
Confurador: huelobinixaguie; huechiixooguie.
Confuxo: tichanilla.
Confurar Demonios: xiniixinilla Dios xolaga; xibeebexeeldo; xiilla Dios xolaga bexeeldo.
Confuxo, esto es, la virtud D^e Dios, q^e está en las palabras: xiilla; xinilla; xilitipa; xileaca; xibaaleaca Dios xiyoolaxini.
Confuxado ser: xiyootiguela, l, quelahuetee; l, quelahuexiixihui.
Conocer: xonibea.
Conocidam^te: huanacabea; hueyonibea.
Conocer iterum: xeyonibee; nonibee; xeonibee.
Conocimiento: quelahuenibee; quelahueyonibee; quelanonibee; quelanacoobee.
Consagrar el Sacerdote en la Missa: xochiibatichanabana; xigoonatichaxdainabana; xochiibaxoositichabitoo xoteniqueta xibixixeaca xpelalati Juannano Jesu-Christo.

Consagracion: guelahueni-
ldai; guelahuechiibabealdai;
guelanabana; guelahueca-
alaya.
Consagrada cosa, ō bendita:
nibecaldai; nixeacalaya, l,
nabana, l, huataa.
Consagrar, ō dedicar algo
à Dios: lochiigaloo Dios:=
nigacaxteninī.
Consagrada cosa, ō dedica-
da: nixibiigalii; ninabiiga-
lii; nixiyoolii loo Dios.
Con sazon, ō tiempo: gozа-
cani; huazacani; beacani;
labeani.
Conseguir algo: láca; logá-
la; xicii.
Cosa conseguida: nibeciini;
nigólani; nibegalani; nibe-
ciica.
Conseſo dax: lelaaticha; ligo-
oticha; lazaniiticha:
Conseſo Recivir: lonaticha-
hueranii; huegocinalachi;=
lecii tichachahui, hueranii-
huegaziñalachi.
Conseſo de Dios: lachi Dios;
xilixogobealachi Dios.
Conseſero: bennihuelaaticha;
huegooticha; hueraniilachi.
Consentir conotro en un ne-
gocio: liciixoo; licabi; liciigue
la; lolabi; licabilachi; lemaa.
Consentidor: benninaciixua-
ni; naciiguela; xicabi.
Consentim.to, ō voluntad:=
guelanaciixuani, l, nacii-
guela; guelaxicabixuani;=
guelaxacalachi.
Consentir, esto es, hacer=
consentir à uno con per-
suaciones, como hace el De-
monio: lozobaguela; loci-
guela; logociiguela; logo-
ciixua.
Consentir en el pecado: la-
laliitollalachi; liciiguela la-
chi.
Conserva: nocuanachiña.
Conservar la gracia de
Dios: lapace; ligueeelа-
chi; nooneece; norób~ece;=
norobace; norócaaceziigue-
lachina Dios la nachii Dios
liyoo anima.
Conservada la gracia: na-
pacé; naxiicé; nacaace;=

noonácé; naxiineecé; naxiicé-
nee guelagraciaxteni Dios.
Conservar amistad: lapá-
ce; nogozócé, nogozobacegue-
lalexiaanachii.
Conservar la vizginidad: la-
pácé; nacaacé; naxiicé; no-
zocaaceguelagocóni.
Conservador Dios & todas
las covas: Dios nacani ni
naxéni, l, ninaláni, l, nina-
libi, l, ni nolibi, ni nanna-
ce, ni xicaaguizaaloo, ni-
xoláni, ni xillani guizaaloo.
Considerar, ō pensar: lexa-
alachi; lixaalachi; lozahala-
chi; lolabalachi; lotelaticha-
lachi; lieguennalachi; locá-
natelalachiticha; lochiino-
lachiticha.
Consideracion: guelanaxa-
alachi; guelanatelalachi; -
guelahuelabalachi &c.a
Consideradam.te huaxaa-
lachi; huaciñalachi.
Considerado hombre: benni-
naxaalachini; benninola-
balachini.
Considerado negocio: hua-
xaalachiticha; naxaala-
chiticha.
Conigo: neeni; nálani; no-
oni; naoni.
Conigomismo: neeyoobi;
nalayobi.
Conviguientem.te chela; -
chelañee; lani; lanicica.
Consolar al afligido: lozxe-
nilachi; logogenilachi; lo-
guiolachi.
Consolado estar: lixeni-
lachi; liguiolachi.
Consolar generalm.te lo-
guiolachi; logotipalachi; -
loninatipalachi; lebapila-
chi; logoxenilachi.
Consolacion: guelahuequi-
olachi; guelanatipalachi;
guelanabapilachi.
Consonancia & musica:
guelanachela, l, nachaga;
guelanatagochiie.
Consonantem.te huachela;
huachaga; huatagochiie.

Constante sex: natipa; naguio; natánalachi; natipace.
Constantem^te: huatipa; huaguio; huatanalachice.
Constancia, guelanatipace; guelanaguioce; guelanatanalachice.
Constituir, ō poner en oficios, ō empleos: lozoo; logozoo; lozoba; locaa; libaqui.
Constituido sex: lizoo; lizooba; licaa, añadiendo el empleo, ū oficio.
Constituido iterum: ninacaa; nizocaa; nizonoo.
Constituidos: hueroo; huecaa; huegozoo.
Constituir leyes: locaatichabea; libaquitichabea; lozooziquatichabea; ligootichabea.
Constituidas sex: liyootichabea; tichabeanenayoo; nanoozziquábea.
Constitucion: guelagobaqui; guelahuecaabea.
Consuegro, ō Consuegra: letoceniguio: letocegonaa; huexi.
Consultar conmigo: lozziianeelachi; ligoozzinezalachi.
Consultar con otro: lozziiañeebenni.
Consulta: guelahuexiiañee.
Cosa consultada: tichanigocahuexiia.
Consumir: lotabi; logohue; locuichi.
Consumirse licor, ū hombre: leyohue; libiichi; leyache; litabi.
Cosa consumida: natabi; nayohue; nabiichi.
Contar numeralm^te: lolaba; lozoxigaba; liciixigaba.
Contador: huelaba; huecii xigaba.
Cosa contable, ō numerable: ninagabani.
Contadura: guelahuelaba; guelanalaba; guelanagaba.
Incontable, ō log^o no se puede contar: niacana ga-

gabani; yacanagabani.
Contagio, enfermedad: contagio-a: guichexitete; guichexiguitini.
Contemplar en la gloria: lieguennalachiquiebaa; lezaalachiquiebaa.
Contemplar interam^te como arrobandose: ligaalachiquiebaa; lizaazoolipalachibaaxooquiebaa; leyolelachiquiebaa.
Contemplativo hombre, ó muger: beminaxaalachiquiebaa, l, benixigaa; benixaanatitilachi lo Dios; l, baaxooquiebaa.
Contemplacion: guelaxigaalachiquiebaa; guelanazaalachiquiebaa.
Contender riñendo: xitillaticha; lixoonua.
Contienda: guelaxitillo; guelaxixoonua.
Contenerse, ó abstenerse: locánilachi; locuanalachi.
Contentar á otro: logoza-calachi; luniguezacalachi.
Contentarse: lezacalachi; lizacalachi.
Contento: lebaalachi; lehuixebaalachi.
Compatriota: bennizaalachi; bennihualache.
Con tiempo, vg. con tpo ha tal cosa: huayoba; chigalabeahuayacachahui.
Contigo: ñeelo; noolo; nálalo.
Continencia: guelahuecuanapelalati; guelanayona.
Continente: nabanna; bigana; nayona.
Contigo mismo: neeyobio.
Continuam^te: cé; celii; celiipe; celiica.
Continuadam^te: huanacace; huarobace; huaxiice.
Continua cosa: ninacacé; ninarobacé; ninacaceliipe.

Con trabajo hacer algo: = huaha; huarii; huiiti; huéne; néne; huete.

Contradecir: lloracalooticha; ligapalooticha; libibilooticha; lochiiteticha; = litillaticha; lorocheeticha.

Contradiccion: guelahuezacalooticha; guelahuetipaloo; guelahuechitéticha; guelaxagapaloo; guelaxizacalooticha.

Contradiccion: ticharacaloo; ticharacatilla.

Contraer parentesco: lo gogálatia; logálatia; lochagatia; luni xiletobi, l, xigoceyoo.

Contraido ya parentesco: lichagatia; lalatia; lacaletobi; ligalatia.

Contra hacer Escritura: libanaiye; lonigobanabea; libeelohuaguichi, l, ticha.

Contrahecho hombre: = benninayee.

Contrapesar: ligcoleracalii; lonileracalii xigaxibixibea.

Contrapeso: xileracaliibixibea.

Contrario hombre: hermihuezacatilla; benniguelayee.

Contribuir: ligoochiña.

Contribuir para comprar alguna cosa, ō para gasto ℞ funcion: ligoogueláguera; ligoozaha.

Cosa contribuida para casamiento, ū otra funcion: guelaguera, l, zaha.

Contricion: guelahueagolachi; guelahuelacelachi; guelahuiñalachi.

Contricion procurar: lolacelachi; logohuelachi; = lorohuilachi.

Contricion tener: lelarelachi; lonalachi; leyohuilachi; leyohuexeagolachi; lixohuilachi.

Contrito: benninxelacelachi; benninxonalüilachi;

bennixeagolachi.
Contumacia: guelanatá-
na; guelanayapi; guelana-
zoxooni; guelanarótipani;
guelayazozobani.
Contumar hombre: se qui-
ta el guela á todo lo ante-
rior, y en su lugar se pone
benni, v g, benninatánada.
Convalecencia: guelarea-
cachahui; guelareeguicha-
lachi.
Convalecer: huariacati; =
huareeguichalachini.
Convalecido: bennibeacacha-
hui; benninaguichalachi.
Convenir: xiquiñe; xiqui-
ña; xichela.
Conveniente m^te: huaquiñe;
huachela.
Conveniente cosa: naqui-
ñe; nachela.
Conveniente es hacer, ó de-
cir: laalaroni; laati; laatila;
laacanixoni; laatixinii.
Convenirme algo: xeraca-
chahui; xitagochahui; xiza-
caxitago.

Convenir algo á Pedro: no-
naguela; xonaguela.
Conviene: huaquiñe; hua-
quiña.
Convencer con razones
á otro: xogociixuani; xogo-
guapilii.
Convencido ser: xiciixua;
xibapilii.
Convencido hombre: ben-
ninaciixuani; bennina-
bapiliini.
Convencedor: bennihue-
gociixua; huegoguapilii.
Convertir, ó convertirse:
xotexiguetalachi; xozobii-
ga; xochiigaloo; xorana-
xinera, ó xichiña.
Convertir alguno á D^s:
xogozanaguelahuexihui;
xochiigalii lo D^s; xogobixi-
guetalachini.
Convertirse á sí mismo:
xorazanaguelahuexihui;
xibixiguetalachi; xibigalii-
lo Dios.
Conversion del peniten-
te: guelahuetexiguetalachi;

guelanabixiguetalachi; xibiigalo Dios.

Convertir el Sacerdote el pan en el cuerpo de N.tro S. Pto: lotexiqueta; lochaa; lonitiloo gueta xonini xipelalati B.e Sacramento Pto.

Convertirse el pan en el cuerpo de Pto: tibixi; lichaa; lonitiloo gueta xeaca xpelalati B. Pto.

Convertir en su substancia el manjar q.e come: liciixitinixago; leciixitini guelahuagoxoni xteni xeacapelalati.

Conversacion: guelaganaxaa.

Conversar en el Cielo: liganaxaalachi quiebaa.

Conversar dos, ô muchos: lochelatichaleraa; lohuiticha.

Copia, ô memoria escrita: quichiyootichaxigaba; tichaxaalachi; quichixicaatichaxaalachi.

Copia, ô abundancia: guelanayani; guelaciani.

Corazon de hombre, ô bruto: lachitoo.

Corazon de arbol, ô piedra: xiqué; naque; lachiyaga; lachiguiia.

Corazon afligirse: leagolachi; liagolachi.

Corazon afligido estar: lachibeago; lachihueago.

Corage tener: laticiña.

Coraje de hombre, ô corato: guelaxoolachi; guelatipa; xixoo; guelaxaaquilachi.

Corajudo ô estar: lixoolachi; litipalachi; laaquilachi.

Corcoba: xolágo; begoxicheni,

Corcobado ô viejo: bennina-tego; golagoxotego.

Corcobado ser: litego, l, le.

Corcobear la bestia: liligaxana; laxaxábixana

Cordel: too; tuu.

Cordero: becoxillaini.

Cordon texido: tuubexono.

Cordura: guelanagólachini;

quelanachahuilachini.
Corna, ō pie ℒ amigo: yaga-
xiyoonii.
Cohermanos hombres: be-
echehueyaana.
Cohermanas Mugeres: be-
eldahueyaana.
Cohermanos hombre, y ~
mugex: bizaanahueyaana.
Cornada, ō herida ℒ la cor-
nada: loagolachechitama-
nigonatoxo.
Cornudo hombre, marido ℒ
la adultera: bennizaaquichi-
ta; benni niyaaquichita.
Cornudo hacer la Mugex
al Marido: lozaaquichita.
Cuernudo, animal con cu-
ernos; manirobachitaicqui-
ni.
Coro ℒ Cantores: belana-
biibennihuilla; niritoparia-
bii; ninarotopanabiibenni-
huilla, l, bennirollani.
Corona: lápa; lápaxiyooic-
que.
Corona ℒ Clerigo, ō Freile:
xilapaicquegolayani.
Corona ℒ flores: lápaguia;
guiialapa.
Corona ℒ espinas: lápa-
guécho.
Cronica: guichicaatichani
gocagolara; tichaguelatiia
golaza ni gocabetobiñaani;
tichabechagayaa.
Cronista: bennihuezeeticha-
tiiagolara; bennigoloo gui-
chitichabechagayaa goca
betobitiiagolara.
Cosa corporal, ō con cuer-
po: ninoonacelati; ninace
noobelani; ninoopelalatini.
Corral: lee; leeya; leeyé.
Correa ℒ cuero: tuuguiti.
Correr: lozuni; lozuñe; le-
zuñe.
Corredor, hombre q̄ corre ~
mucho: bennihuezunitipa;
bennihuezuñezoo.
Corredor ℒ casa, ō tenadi-
llo: yuuzábi; yuubichillanabi.
Corredor ℒ Comercio: ben-
nihuegoizoobennigoniibenn-
nihueciia.
Correrse ℒ el Corredor ℒ

comercio: xiguelagueaxte-
nihuegocizoogonii.
Corregix, ō emmendax: ≈
Zeonichahui; Zeonilii.
Correccion: guelahueyoni-
chahui; guelahueyonilii.
Corrector: hueyonichahui;
hueyonilii.
Corregida cosa: hueyaca-
chahui; hueyacalii.
Corregix, ō examinar los
tengo & hablar: Zocuechi-
ticha; Zeyonichahuiticha.
Corregix fraternalm^te: Zogo-
ciña; Zozaguela; Zolohuichi;
Zogona; Zocuani; Zabilibana.
Corregix ā otro, y emmen-
dārlo: Xogozana; Zogoza-
naguelahuexihui, l, guela-
yaguizaca.
Correccion: guelahuerza-
guela; guelahuegociña; ≈
guelahuelohuichi.
Corregix asperam^te: Zabili-
banayaa, libanatoxo, li-
banachechi; libanayi.
Corregix con mansedum-
bre: Zabilibanachahui; ≈
libanachii, libanatoo; Zo-
lohuichichahui.
Corregidor, ō Alcalde Mayor:
Copagueche; huetogoticha;
Guixiagagogoqui.
Correo: Oochina; bennigo-
oneza; bennigotonaguichi.
Correrse, ō avergonzarse:
Ziguiiloo; Ziyoogüiloo.
Correr ā otro afrentandolo:
Zogocipii; Zogozohuiloo; Zi-
googoqui.
Correrse itēm: Zixiipii; Zici-
igoogo; Xipiilachi; Zixohuiloo;
Zigogoo.
Corrida persona: bennina-
ciibii; naciigogoo; naguiila-
chini; naguiilooni.
Correr: Zoxuni; Zoxoñe.
Correr ligeram^te: Zoxunitip-
pa; Zoxunixoo.
Correr agua en el Rio: Zexaa-
nizaguego; Zixobi; Zixohui-
niza.
Corrida, ō correduxa: lixu-
ni; lexoñe.
Correr traer & l^q^ cavahuyen-
do: Zolaga; Zoxunixolaga;

lolagaxoo.
Corresponder ā los q̄ me hacen: lonileraca; leochii.
Correspondencia, como la q̄ hai entre amigos: guelabiiguelazaca; xilebii xileracani.
Corromperse las viandas: loocho, beeocho; lixiñe.
Corromperlas: logoocho; lonigoocho; laxiñe.
Corrompidas estas: naypocho; huayoocho; naxiñe.
Corrupcion ℓ costumbres: guelanaxiñe tenibeanaracaca; xibeanaracabeniati; = guelanaxiñexiguelanaracabeniati.
Corta cosa, no larga: natopa; huiini; naxiia.
Cortar: lotiuga; lixichi, go; lotogoa.
Cortar arboles hasta el = tronco; lotiugoyaga caxebichiigo.
Cortadura: guelahuetiugo; guelaxixichi.
Cortada cosa: natiugo; natogo; naxochi; bitogo.
Corte ℓ Rey: xicoego Rey; nixitopaxiguelahuexiia Rey.
Corte enq̄ reside el Rey: = guechegueh uichiña Rey; xibecogo Rey.
Corte ℓ paño al sesgo: nazólana; huazólana; nalananera.
Corte derecho, ē igual: huayogo; nayago; biogo; liyogo.
Corte redondo: nayobi; natobi.
Cortar al rededor, ō cercenar: licichigabii, l, cabii.
Cortedad ℓ genio, ō cumplimiento: guelanayache; guelanahuini.
Corter, bien criado en hablar: bennixiniiguehui, tichaguehui; liniinaguehui.
Corter en sus acciones: = bennixuniguelaguehui; = guelaxoñii; guelanaraca.
Cortecia: guelaxuñi; guelaguehui.
Cortera ℓ arbol verde ℓq̄ se hacen zogas: lázayaga.

Cortera d qualquier arbol: = latiyaga.

Corto d razones, ō en hablar: bennixiniinatopa, naxiia; = huatopa; huaxiia.

Corto d vista: benniloocálo; loonaxola.

Corto d corazon: nayachelachi; natopalachi; nahuinilachi.

Cosa cosa; como pico d ave: naxobi; nabii; natego; naleco.

Cosa generalm.te lao; loo; = cuexibaa; ni.

Cosa q enrrucia: ni xocholo; xochaba; xoninachaba.

Cosa vin provecho: niyanaraca; niyaguiraca; niyaxitichela; niyacalaala; nigocatete; ninacacinaca.

Cosa q quema la boca: ni zianaxila; ninayanaxuani; ninayaana.

Cosecha d frutos: layña; laiñaxoba; laiñabizaa &c.a

Cosecha, el tpo d dicha: = gociilayña; gociixoba; gociibizaa.

Coser generalm.te xiguiba, gotiba.

Costura: tiba; litiba.

Cosida cosa: titiba.

Cosedor, ō Sastre: goguiba.

Costado: loothoo; cuee; cuara; cuace.

Costal, talego, ō bolsa: bizóti.

Costar algo por precio: xiraca, goxaca; xaca; xeracaguelaguea; leraca.

Costa ū orilla d Mar: = xuanizatoobani.

Costear, hándar por Costa: xiganaxaaxuanizatoo.

Costilla: chitatepi; chitacué.

Costosa cosa: nachono; naceha; nileracaciani; cixoolleracani.

Costrennix: xorobaguela; xorobaléne.

Costreñido: bennizacaléne; bennizobaléne; bennizobaguela.

Costumbre: béa; libéa; lebéa; lachi; tichalibéa.

Costumbre d la tierra

ō Pueblo: tichabeahualache.
Constumbre ponex: lagocilebéa, l, libea.
Constumbre tal generalm.te: guelanalabealachi; guelanaciiloobealachi; guelaloobea; libea; lebealachi.
Constumbre, ō menstruo ẽl las Mugeres: lacaxibinii; lacaxilace; lacaxiguelagonaa; noonarexini.
Cotejar, ō comparar: lozaca; lozacabea.
Cotejada cosa: nigoxacabea; nizacaguela; nigoxacaloo.
Cobarde: yacanaxenelachi; naxaage; huaxaaxi; hueachilachi; nayaachilachi; nabinilachi; naxaaxe.
Corear: lizaanachita, l, naxobi.
Coxo: benninaxobinii; teenii; niiatee; niiaxobi.
Cosquillas: guelagoxiguille; guelaxixiguille.
Cosquilloso: benninaxiguilli.
Cocer, ō guisar: loogui.
Cosido, ō guisado: laagui; goxiaagui.
Cosida cosa: nigoogui; huaagui; huayaagui.
Cosex maiz para comex: lozaleaxooba; lorobayaleooba.
Cosido maiz: xoobayale.
Cosex maiz para tortillas: lorobanilla; lozalenilla.
Cosinexo: hueniguena; huenichahuizago.
Cosina: yuuguena; yuunixacaguelahuago.
Coz, ō dar cocex: guelaxibeenii; guelahueleenii.
Cozes dar: laleenii; libeenii.
Crecer el hombre, ō bruto: liniici; liyola; litoni; litipa; litaniici.
Crecer itẽm: anteponex la particula zá á los Passiba, v. g. zaniizi. bra.
Crecido hombre, ō bruto:

naniici; nayóla; naxoo; biniici; huaniici.

Crecimto guelabiniici; guelanayóla.

Crecer poco: xiniicinaguie; huaquiexiniici.

Crecer las pasiones del hombre: xiniiciguelanailachipelalati; xiniicixibeaxihuipelalati.

Crecer la Luna: rezobibeo; zeyobibeo; zexenibeo.

Crecida estar la Luna: xizobi; xiyobi; xixenibeo.

Crecer la enfermedad: rezeneguichayooba; xacanazene; raxoo.

Crecida enfermedad: guelanazene; naxoogwicha.

Crecer en mal, ō en bien: xiageloo; xichageloo; xageloo; xeageloo.

Crecer arbol, ō yerba: xixeni; xioge.

Crecer el rio: nizabealaguego; nizaxoogwego.

Yr creciendo: zealanizaguego; zeyala.

Creciente de la mar: guelaxichiibanizatoo; guelaxiyalanizatoo.

Credito tener de uno: xiliilachilohui; xacaliilachilohui.

Credito, ō acreditado: bennixillabixixohui; nallabinaxohuixiticha.

Creer generalmte: xieliilachi; xorálaguela; xolabiliilachi.

Creer en Dios: xiciichū; xiciixua; xiciiguelalii; xiliilachi xiticha Dios.

Creer los articulos de la fee: xapachahuiliyoolachi chidaa guelalii.

Creer, tener por cierto algo: xieliilachi; xeeliilachi; xolabiliilachi.

Creer, sospechar, juzgar, ō pensar: xacaliilachi; xicūloo.

Creencia de fee: guelaxieliilachi.

Creer en sueños: xoraalabecála; xolabibecála; xiciixachi

chizohui xibitoo; lielachi; lelachi; lozele; lshuiloo; lozoba; loni xibitoo.

No creerlos: se anteponen las particulas ly, ya, ō yaca á los verbos de arriba: vg. ly nozaalabecala; yaxolabi; yacaxiciinachi.

Creer en agüeros: los mismos de arriba posponiendo las particulas, ly, biici, ō tichabeeci.

Crespa, ō crespo cabello: naxoñi; icquexoñi.

Cresta, ō creston, sea de animal, ō peñasco: xicóxeni.

Cresta de plumas: xiciiixi; icquemani.

Criado, ō criada: xillári; xihueyana; benniñee.

Criado, ō paje pequeño: bigana.

Criados de dentro de casa: benninoonee; bennihualichi; xinnihualichi; xinniyuulichi.

Criados, sirvientes de dentro, y fuera de casa: huennichiña.

Crianza: guelabiniici; guelaxiniici.

Criado en el campo: benniiniicilo guixi.

Criar ganados, ō aves: logozále; logoloo; logoniici; lozácha; logoxeni.

Criador de estas: huegozále; huegozacha; huegoxeni.

Criar de ganado: xinnimani; binii; tiia.

Criar niño á los pechos: logachanichibatoo; logoniici.

Criar como Dios de nada todas las cosas: lozaa; lozaaxee; lozaaxilla; lonixee; lonixilla.

Criar itm, como Dios de la nada: canixonixeecilla; yacaxixoquiñe; yacaxi nazéninixo xoxaa.

Criador de todo, Dios segun ntra fee: niguixaalahuexaa; gozaanaxoo guixaaloo; ≈

huenaaxeehuenaacilla; huechiibatiiaguixaaloo; huenixeehuenicillaguixaaloo.

Criatura ℣ Dios obra ℣ sus manos: xihuexaaxaani Dios; xichiñanaani Dios; xihuexaabeni Dios.

Crimen, ō pecado grave: guiaxoo; tollaxoo; teexoo; xiohuixoo; xooguia.

Crimen ℣ hurto: guiagobana.

Criminoso: bennigoguillaguiaxoo; gotillaguiaxoo.

Criminosam℄: huaguia; huatollatee.

Criminal cosa: naguia; notollaxoo; nateexoo.

Crisma: xaaldai xteni Sta Yglesia.

Crismar, ō ungir: locaabeexaaldai.

Recivir el xagrado chrisma: licaabeexaaldai.

Crismado estar ya: nacaabeexaaldai; nicaabeexaalbai.

Cristal: guiaguexayi; guiayi; guiabinii.

Cristalina cosa: huabinii.

Cristiano verdadero xex: Xiliiguela Xtiano; locaXtiano naldii.

Criva, ō arnero: caaguitibichacha xibibixooba.

Crivar, ō arnear maiz: xibibixooba, gochibi.

Crivado, ō arneado: nabibi; nabibica.

Crucificar: locaa; lorocaa; lorabicaa nachillenaa loo Cruz; lochillenaa lo Cruz; lechillenaa lani Cruz.

Crucificado xex: lichillenaa; licaa; lichillenaa; lixoocaa; lixabicaa naa loo Cruz.

Crucificado estar: nacaa; naroocaa; narabicaa; nachillenaa lo Cruz.

Crucifixo, ō imagen ℣ Xto: lohuaa Bejanrrano Xto rocaa lo Cruz.

Cruda cosa, no cozida: nagaa; yaa; En composicion: nayi.

Cruda estar la comida: locanagaa; ligaaguelahuago.

Cruel: nacheche; natoxotete;

Xotiia; huetiia.
Crueldad: guelanacheche; ≈ guelahuetiia.
Cruelm^te: huacheche; huatiia.
Crugir los dientes: xicicilaya; xixicilaya.
Crugir los dientes de enojo: xagoxexelaya.
Crugim^to: guelaxagoxexelaya.
Cruz: yagataa; yaganacaguetaa.
Cruzar los braços: xiguechenaa; xoguehenaa.
Cruzar los pies: xotélanii.
Cruzados tenerlos: natelanii.
Cuaderno: xobixitopaguichi; xobixibaguichi.
Cuadrarme una cosa: xitagolachia; xeyoolachia; xitagolachia; xoolachia.
No cuadrarme: yacalitagolachia; yacanitagolachia.
Cuadrarme, ō arentarme bien una cosa q^e me pongo: xitagochahui; xizacachahui; xexacachahui.
Cosa cuadrada: guetaa; niguitaa; ninacaguetaa.
Cuadrar, ō hacer una cosa cuadrada: xoniguetaa; xoguetaa; xitaa.
Cuadra de casas, como calle de Ciudad: billachiyuguitaa; billache.
Cuadrilla de gente: tubilitopabenni; tubiletopabeniati.
Cuajada de leche: nichicoba; cobanichi.
Cuajada hacerse: xeacacoba; xeacanána; xeáana.
Cuajo: xiáa; ziguisselago; ≈ xunicobanichi; nixeacobanichi.
Cuajarse las salinas: xibiichizete; xibiichinizazeteteate.
Cuajarse el Sol, y calor: xocuiichinizazete.
Cual, ō quien? tú; tupá; ≈

góna; gonaxa; ni?
Cual, ō quien? iterum: tucaxa? tuchela; tunee; tugaa?
Cual de ellos? entre dos, ō muchos preguntando: tá; góta; gótabenni? góna? gónaxa?
Cual hombre, cual, ō enq dia? tabennixà? tachiixa?
Cualquiera: tula; tutila; tulaca; tutti.
Dal cual, raxos, algunos, ō pocos: huatobi; huachaga; huachono; huatobiti.
Cuando, en q tiempo? yapa? gonàa?
Cuando, à que hora, ō enq dia? goca? gocaxa; gocaxachii; gocaxagobiche.
Cuando, afirmando: chii; ni; bea; tela; v g. quando venisse: nibitalo.
Cuando quiera: laachii; laacachii.
A cualquiera hora: gocali; labeatichi; gocala.
De quando, en quando: zoochii; gonanigonani; yápayápa.
Cuanto mas: cica; cicaxo.
Cuanto mejor fuere, tanto mas te amará Dios: cicalaalagaconaraca, cicaxolaalaganachii Dios li.
Cuanto, ō que tanto vale? balaxilexacani? xixanaxacàni? xixacani? balagaxa? balaxiguelaguea?
Cuan poco: huaxiia; huaxiiaci.
Cuarenta: zoobecuana; zoxagobiichini; chixitonagueta; gociinabaana; naxoonabigaabela.
Cuarenta en numero: tùa; pret: goxua; fut: huexúa, guixúa; l, xixua.
Cuarta parte: tubilaha; nitapalaha.
Cuarto: nixobagotapa; bitapa; guitapa.
Cuatro: tapa, gotapa; huetatapa.
Cuatro años: tapaixa; passados: gotapaixa; futuros

ros: huetapaiza, l, ce.
El espacio de cuatro años: quitapaiza; huetapaiza.
Cuatro cientos: tubiela; chaga; gochaga; huechaga ela.
Cada cuatro: tapagaa.
Cuatro meses corrientes: tapabeo; pret. gotapabeo; futuros: huetapabeo, l, c tapa.
Cubrir, ó tapar á otro con ropa: logaco; logocha.
Cubierto estar: naco; nocha.
Cubierta cosa: ninaco; ninocha.
Cubrir la bela q se lleva, porq no se apague: liqueeguiirraba.
Cubrir con sombra por el Sol: lonibellaa; lobecála; lozapa.
Cubrir la cabeza con el sombrero: ligoo xumbzelo icqui.
Cubierta estar: nagoo; nayo o xumbzelo.
Cubrir el fuego: locachiguii.
Cucaracha: manixahuaco; huabilla.
Cuchara: xiigabee.
Cuchillo: gueraguiba; El puño de dho: naani; nii; xanani.
La punta de dho: icqueni; El lomo: xiche, cueeni; lo plano: cuaceni, cuce; el filo: looni.
Cuchillada dar: literaloni.
Cuchillada recivir: naiteraloo.
Cuello de todo animal: yenni.
Cuenca del ojo: guenaloo; chitaloo.
Cuentas para el brazo de las mugeres; ó pulseras: a tuu xigababiogi.
Cuenta dar de lo q se tiene á cargo: lozóxigaba; leozolee; lealohui; licabi.
Cuenta pedir: ligoo xigaba; lecoo; libee xigaba, lebee; lonixigaba.
Descargo de cuenta: xigaba xinera.
Cuenta tener, ó cuidar alguna: nolabalachi; nobaquilachi.
Cuenta hacer, ó aprecio

Ꝯ lo q̄ dicen, ō hacen Ꝯmi: lohuiniya.

No hacer caso Ꝯ lo q̄ dicen: yacaxohuiniya.

Cuento contar, lo q̄ pasó, ō sucede: tichacaniticha; = tichagoca.

Contar cuento gracioso: tichagoguite; canitichahuezacalachi.

Cuentas Ꝯl Rosario: bigaaldai.

Cordon, ō cuerda: tuuyaque; tuunayaqui.

Cuerdam.te huabee; huaciña; huagolalachi; huachahuilachi.

Cuerdo hombre cerrado: benninacólachini; noocobaicquini; lachigola.

Cuerno, ō cacho: chitaicquimani.

Cuero, ō pellejo Ꝯ animal: guitimani; tiñemani.

Cuero sin pelo: guitichibi; nachibi.

Cuero, ō colambre en que se acarrea el pulque: guitixiyoonupi.

Cuerpo sin alma, ō cadaver: benribitiñe; belagueto; belalatigueto.

Cuervo: manibique; baloo.

Cuesta: beroodani.

Cuesta arriba andar: ziapizoo.

Cuesta abajo andar: zietezoo; zaguete.

Cueva: billee.

Cuyo? preguntando: tuxteni; tuxtenica.

Cuidado, ō afliccion = en el corazon sobre algun negocio: guelanachillalachi; guelanachiñalachi; guelanoochalachi; guelanaxiilachi; guelanolabalachi.

Cuidado tener, ō estar con cuidado Ꝯ lo q̄ tengo Ꝯ hacer: zichillalachi; zixxobalachi; ziquiñelachia; ziciñalachia; nabaquilachi.

Cuidadoso hombre, lleno Ꝯ cuidados, con mucho negocios: benninoochalachi; nachilla; nachiña; naganalachi; naxiilachi.

Culebra ponzoñosa: beeldatoxo.

Culpa, ō pecado: tolla; tolda; tee; quiia.

Culpa cometer, ō hacer algun daño: liquillaquiia.

Culto divino: xiquela chiña yuutoo.

Cundir, ō estenderse como ∼ mancha: lizaa.

Cuñado ℓ hombre, ā hombre, ō ℓ hombre ā muger: xilona; esluna; luna.

Cuñada ℓ muger ā muger tantum: lexiza; xiza; bixiza; lixiza; laxxicea.

Concuño, ō concuña: xocea.

Cura ℓ Yglesia: Golayaguehuu; Goldaiguehuu; gopa animar; Gopagueche.

Curar enfermedad, aplicar Rmedio: Zonihuiñaa; Zocaanocuana.

Curacion hacer: guelahuenihuiñiaa; guelahuecanicuana.

Curada persona, y vasa: ∼ nibeaca; nibiacachahuu.

Curar, ō cuidar algo: Zoxobalachi; Zibaquilachi.

Curador ℓ menorer: bixocehueyana binibizabi.

Curaduria: guelabixocequyana binibizabi.

Curiosidad: guelagobee; guelanabee.

Curioso hombre: bennina beelachi.

Curioso en oir, y saber: ∼ benninagueeticha; nagueelachiticha.

Curioso iterum en oir, y saber: liguceeticha; liguceelachi.

Curtir cueros: Zogochequiti.

Curzarse un camino, andandole, aclararse: Zibeenerza; huarabeenerza.

Ce: esta particula antepuesta al nombre, ō verbo significa duplicacion ℓ la cosa q ∼ se dice: ∼ g, cetubi, otro; cetiopa, otros dos; cechona, otros tres, y assi ℓ los demas.

Cebolla: exttiú; laexttiu; nocuanaxttiú; xiitiu; laxxiitiu.

Ceceax: Zinii luchitiñe.

Ceceoso: benniluchitiñe, l, xiniitiñe.

Cedaro ℞ cerdar: caaguichibichacha xibibiguere.

Cedaro ℞ cerniz azina: caalatilobeyo xibibiguere.

Cedro: yagaguichi.

Cedula, ō carta pequeña: guichihuini caaiye; nayoiye.

Cegarse el entendim.to: xigocahui; xigotolachi; xocahui; xoguelalachi.

Cegar los ojos: xileeloo; xacagoleeloo.

Ciego estar: looteepa.

Cegar á otro: xogoleeloo.

Cegar á otro con tierra: xigooyuuloo; xotonayuuloo; xiciñayuuloo.

Ceiba arbol: yagaxeni.

Cesa, los pelos: guichilaga.

Cesa, la carne: lagaloo.

Cesa, el hueso: chitaloo.

Cesi junto: xichagaguichilagaloo.

Celos: guelaneelachi; guelanayilachi; guelaguii; guelaguee.

Celos tener: xapachichi; xicaayilachi; xoniyilachi; xoniyi; xoguee.

Celoso: benninaeelachi; benninayilachi ni xapachichi.

Celar, ō encubrir: xocachitiicha.

Celebrar fiesta: xonilanii; xilitelanii; xiciilanii; xicinaachi.

Celebracion ℞ la fiesta: guelahuenilanii; guelagolitelanii.

Celebrada fiesta: lanii nihuayacachahuini.

Celemin, ō almud: beanalahuixibixibea xooba.

Celestial cosa: nizaaquieboa.

Comenzar cimiento: xigoo; xilicelaniyuu; xeoche; xitiiyuu.

Comenzado cimiento: xicheelaniyuu; xiace; xiyoo.

Cena: guelahuagoexchii.

Cementerio ℞ muertos: latexigachigueto; latexigachibennizatini.

Cenceño, ō enjuto: nalace;= nachita; natabi; nagohue; nagaalani.
Ceniza: tee.
Ceniciento color: natee; nateo; nazahui; nachole.
Cenizienta cosa: ninoochatee; ninacaatee.
Censura Ecleziastica: guelahuechiba Justicia xteni Sta Yglesia
Censura, ō examen: guelahuegoniiticha; guelaxiguilleticha.
Centella D fuego: bixillaguii; begózaguii; guiibegóza.
Centro D la tierra: gabilla; liyoolahui; liyoolachilayoo, l, layuu.
Ceñir: lixiilani; lolibilani.
Ceñido estar: naxiilani; nalibilani.
Ceñidura: guelanalibilani.
Ceñirse, ō Revolverse la manta el Yndio en la cintura: lozego; loxoguixaba.
Ceñidor, ō faxa: tuubecaala; lalixiilani; tuulenni.
Cepa, ō arbol D ubas: yagabicholi; xanayagabicholi.
Cepillo: guibarochibiniyaga.
Cepo, prision: yagaxiyoonii lichiguiba.
Cera: guiña; guina; guiiña.
Cerilla D oido: xiguihitiaga; guehuitiaga.
Cerca D la cara: leelachiñaayuu.
Cerca, ō muralla: berooleelaaguecheh narooyabii.
Cerca, preposicion: gaxe; gaxeloo; loo; xuu; gachina; huachela; nála.
Cerquita: gaxegaa; hualagaa; huachelagaa; xuxegaa; xegaa.
Cerca D medio dia: huarahuigobiche.
Cerca, ō acerca D aquel negocio: niia; cicanii.
Cerca D espinos: berooleelaaguecho.
Cerco D Sol, ō Luna: lichigobiche; lichibeo.
Cerco, ō circulo: nayoobi;=

natobi; bixónibee.

Cerrar el Cielo con nubes: xiegozaagziebaa.

Cerrar un camino para q no lo handen: xoregonera; xotogonera; nayegonera.

Cerrado ya el camino: naegonera; natogo; nayego.

Cerrar: xorego.

Cerrar con llave: xochii guiba; xorego xochii guiba.

Cerroso: guibaxitexoriego xuayuu.

Cerro: tani; dani.

Cerrillo, ō mogote: betogue; danihuini; zee.

Certidumbre: guelalii; guelanalii.

Certificar algo: xogonaliiticha; xogoziñaliiticha, l, lachi; xoliilachi; xogoliilachi; xoninaliilachi.

Certificacion: guelahueliiticha; guelahuegonaliiticha; guelazacaliiticha.

Certificada, ō averiguada cosa: nigocanalii; tichanihuayacanalii.

Certissimam: huaiitete.

Cerviz: xayenni; chitaxayenni.

Cespedo, ō terremoto: guiteeyuu.

Cesar de hacer algo: xeyanigoni; xiyanigoni; xiguixelachi; xixogoloo.

Cesar iterum: xeanigaca; xeyanigaca; xozana.

Cesacion: guelahueyanigoni; guelahueyanigaca.

Cesada cosa: nibeanigaca; nibeyanigaca.

Cesar la pestilencia: xitogoloo guichaxoo, l, guichatoxo.

Cesar de parir la muger: xibiichi xibeagozana; xiegueteloo guelagozana; xitetexibeagozana; xiguixelachiguelagolebatoo; xierabiloogalexinni.

Cesar el viento: xibeelachibee.

Cesto, ō flarcal: gáagueta.

Cetro, ō Vara Real: guixiagabenabi guelagoguii Rey.

Cetrino color, verdinegro:

nateo; loonateo.
Cebar: xoceago; xocegago; xogagogaraca.
Cebado animal: maniendió; nandió; yoozaa; nacaazaa.
Civilm.te huazohui; huachite; huachitaguela.
Cesar bueller: xozoo; xogorzomani.
Cidra: nocuana cidra.
Ciego & los dos ojos, ō & uno: lootobi; lootepa; xileeloo; loocála; natepa.
Cielo: guiebaa; guebaa.
Cielo, la gloria eng.a & viven los bienaventurados: = guechegüihuiguiebaa; guechexee; guexii; guechenii; guechetiia; guechechiño; guechebaa.
Cielo & cama, ō pabellon: = latibellaa.
Cieno, ō lodo: benne; bani; banne.
Ciencia, ō arte: guelagobeeche; nabeeche; naciña.
Ciencia la q.e tiene el hombre: guelanabeechelachi.
Ciencia, ō saber: guelanonalii; guelanonachahui; = guelanalii.
Ciencia, ō sabiduria humana: guelanonaliibeaguechelayuu; guelananaliiticha-guechelayuu; guelanayeni; guelanionliiliibaana; ticha-libaanaguechelayuu.
Ciento en numero: gayia; goyúa; hueyua; guiyua; = cegayua.
Ciento cada uno: gayuagaatubi.
Cental cosa, & cien años: = ninacagayuaiza.
Ciento pies: belabéce.
Cienta cosa: ninalii; ninaliica.
Cientam.te hualii; hualiica.
Cientisimam.te hualiitete; = hualiicatete.
Ciento estar & algo: xacaliilachi; xiliilachi; huananalii; nonalii.
Ciento, ō verdadero hombre: benniziniinalii.
Ciervo, ō venado: bichinatani; yoce; bichina.
Cifra: iyenagana nolohuini cetobillaticha.
Cigarra: beeca; manibeeca.

Cilicio: latiguichinachitoxii pelalati; biaga.
Cimbra ℞ arco: bellaabitiguini.
Cinco, numero: gaayo; gooyo; guiaayo; hueaayo; cegaayo.
Cincuenta, numero: tiuabichii; gotiuabichii, huetiuabichii.
Cincuenta cada uno: tiuabichiigaa.
Cincha ℞ bestia: becaaxilibi; xixiilanimani.
Cinchax: xolibi.
Cinta, ō faxa: tuubecaala; tuuxixiileni.
Cintura: lani; lenni.
Ciprez: yagaguichi.
Circulo: ninayobi; natobi; behe.
Circuncidar: xicichigabiiguitilefaa; guitixibeyoni.
Circumloquio: tichanacára; tichanabii; tichanatela.
Cixuela: biaache.
Cixuelo arbol: yagabiaache.
Cirma: tichahuechachaguche; tichaxihuihuexaachagueche.
Cirmatico: benxihuechacha; huexaacha; huelacheticha aguixaa xi gueche.
Cirma metez: xochachalachibenni; xoxachalachibennī; xolacheticha xihuilo gueche.
Citar en juicio: xixeni, goxenī; xogonabeeticha.
Citacion: guelaxixeni; guelahuegonabeeticha.
Citado, ō llamado á juicio: bennibiñabeeticha; bennigoxenini loo Juez, niguita loo goguii Juez.
Ciudad matriz, metropoli, ō Cauezera: Guechegoguii; Guechegueheui; Guechecaqueni guitobilaache; guechecaqueniguechenī; Guechenatale.
Ciudadano, ō criollo: bennihualache; bennilooguechē; benniguechē.
Estrangero: bennigoxaga; gachee; bennixito.
Ciudadana cosa: nixteni gueche; nixtenihualache.
Civilidad, ō policia: guela-

guihui
Civilm.te huaguihui.
Chamiso: guébe.
Chamuscar: xochohui; xoguixo.
Chamuscarse: xichohui; xiguixo.
Chamuscada cosa: nachohui; naiixo.
Chamuscador: huechohui.
Chamusquina, ô chamuscacion: guelahuechohui; guelanachohui.
Chancillex, ô Escribano: huezeeguichi; huecaaiye.
Chapin ℰ Mugex: becogonii; guelaguitinoleebennigonaa.
Chapeton, ô birroño en una tierra: benniteezetani; huatixohuani.
Chibato: golóxo.
Chapulin: guxaxo.
Chicharron: belabiguixo cuchi; belabiguixogoloxo.
Chinchon, ô bodoque: bigoto; higote; betogue.
Chica cosa: nahuini; natopa; naxii; huahuini.
Chico ℰ cuerpo: naguiñi; xoguiñi.
Chiquita cosa: nahuinitoto; nahuinitete; natopa; naxiiatete.
Chiquillo animalejo: Reciennacido: manibetoo; maniinni; manichagolegaa.
Chicharra: becaa; manibecaa.
Chillar: xibeechi.
Chillido: xitechi.
Chiminea: xinezaguxu; lichigoxo.
China piedrezuela: guiabigi.
Chinela: guelaguitiyaca tiagani.
Chinche pequeña caresa: beetigotana; beetiyagaba; beetichiña.
Chinche grande: beetigala.

Chizimia: biichiie.
Chizme: tichayaa; tichayi; tichalana.
Chizmeaz: ziniiyaa; zinnizohualee; zoniguelazualee; zuabani; zuahuachaba.
Chizmozo: bennizualee; zuagato; zuabani.
Choza: yuuguizi; yuucobahuini.
Chocolate: cobagaana.

De litteza D

Daz cohecho soborzando: zohuizihui; zigoozizihui.
Daz dolor en alguna parte el cuerpo: zepáni; zále; zillani yooba.
Daz cuenta, ō razon: zibaguizigaba.
Daz precio por loq̃ se compra: zigoogueloagueca.
Dado ser ya dicho precio: ziyoo, bi, go.
Daz fee, ō palabza: zigoozua; zotetéticha; zohuizilii; zozabizua; zibaquizua; zicabizua; zigoozilii; zohuiticha.
Dada fee, ō palabza: tichanayoo; tichagoyoo; tichagozabi; gocabizuani.
Daz pena el calor, frio, y cansancio, y lo demaz penozo, y aflictivo: zotiia; zozacanaha.
Dada ser: ziaa; ziracanaha.

Dar palabra ℔ casamiento: lotetetticha guelahuechagonaa; l, tichabitoo.

Dar el Sol, ō el aire ā alguna cosa: licaagobiche; licaabee.

Dar, ō poner nombre: ligozilaa.

Dar principio ā las cosas: lonixeronicilla; lozaaxerozaacilla.

Darse por vencido: ligoochinani; lozabiñaani.

Dar gracias, ō agradecer: lozuibanera; loggocibaanera; liziibanera; linniiabaaneza.

Dar dones, ō hacer mercedes: lohuibaanera; lonechixilla; lonibaanera.

Dar graciosamte: canixohuixillaa; canixeraalachi.

Dar ℔ valde, ō en vano: lohuihuaate; canixohuihuaate; l, hueete.

Dar prestado: lohuilaa.

Darse dos ℔ cabezadas: lochelaxoicgue; lochelatipaicgui.

Dar leccion el Maestro al Discipulo: logozete.

Dar leccion el Discipulo al Maestro: ligootticha huezete.

Dar voces: libeechi.

Dar ahullidos: libeechihuii.

Dar priva: logueñe; lozeñe; laciyoba; logociyoba.

Dar lugar ā otro: lohueti; lohuihueti; libiizoo; libiite.

Dar licencia: lohui; lonechibea.

Dar con el pie ā otro: lolieenii.

Dar buen exemplo: lolohuibenabinaraca.

Dar mal exemplo: lolohuibenabiaguiraca; logozete; ligoobeaxihui; beaxiñexorabiloo.

Dar poder ā otro: logapaziguelaraca.

Dar enojo: logotoxo; lonimatoxo.

Dar latidos el corazon: Xonilachi; xininilachi.

Dar pena, ō afliccion ā otro con log.e ve obra: Xozacalene; Xozacanaha.

Darse de cuchilladas: Xitillagueraguiba.

De, posessivo, ut de Pedro: xteni Bedo; xtenia, xtenio, xtenini.

Dar ā entender ā uno sus pecados: Xogona; Xogoguenalachi xtollani.

De aqui ā un poco: nelaa; natilaa; cenácixo.

De aqui ā que tantos años? celaaiza.

De aquella, ō de essa otra parte: chachoocue.

De aqui para alli, y de alli para acuyá: Xicaxicani; xiccaxiccani.

De algun lugar: cátila; cálaca; cácá; caacaa.

De ambas partes: guiatocue; guiatolooni; xiato, biato, guiato.

De ambos lugares: guiatolate.

De qual parte, ō de que parte? cacuee; cacueexa?

De arriba ā baxo: guiaaxooqueteroo.

De baxo de alguna cova: lanini; xana; xaa; guiyoo; Xanaguete; guete.

Debil cova: huataa; huaguicha.

Debilitado hombre: Xichánalachi.

Debilitado, como despues de borracheza: nachanalachi; notetelachi.

Debilitar ā otro: Xogochanalachi.

De burla decir algo: huaguite; l, naguite xinii.

De buen corazon: Chahuilachi.

Dibujar: Xozee.

Dibujado sea: Xiyee.

Dibujo: nayee; nacayee.

Dibujadura: guelanayee; guelahueree.

De cada parte uno: tubitubicuee tubi.
De cada quatro uno: guitapaguitapagaa tubi.
De todas partes: guizaalate; guitobilate.
Descender ô lo alto: Xiele; Xáce; Xiaceguete; Xaceguete.
Descendimto: guelaxiele.
De cerca: gaxe; gaxegaa; huachela; gachina; huachina.
Declarar algo á otro: Xolohui; Xozolee; Xiguixilee; Xixache.
Declaracion: guelahuelohui; guelaxixache; guelaxiguixilee.
Declarada cosa: ninaxolee; ninaxache; naxixelee; nalohui.
Declarador: huelohui; huexolee; goguixelee.
Declarar lo obscuro, ó confuso: Xolohuiliitichacahui; l, tichanagache; Xixachelüitichaniyego.
Declarar, como testigo, ó No: Xolitticha; Xebabiliiticha.
Declarar en otra lengua, ó interpretar: Xotexiticha; Xotetelicha; Xotexiguetaticha.
De todo corazon, ó voluntad: guitobilachi; beacilachi; tichaliyoolachi.
De continuo: cé; xonicé.
Decorar cogiendo en la memoria lo q se lee: Xigoóicqui; Xozele.
Decir loq se sabe de memoria: Xollaniyooicqui; Xiniiniyooicqui.
De quando en quando: gonaani; yapayapati; xochiixochii; caniyapati; gonaatigonaati.
De quatro en quatro: guitapaguitapa; gotapagotapa.
Dedal: guibaxicuenixiguibani.
De dia: Xechii.
De dia sex: Xizoochii; huaxoxechii; naxoochii.
De dia en dia: guixiiguixii; güxeeguixee; guixiiguixiigaa.

Dedicar algo ã Dios. ō ã otro: tlaconaguela; tlibiiga; tlazobiiga; tlonixteni Dios.

Dedicador: huegonaguela; huezobiiga; hueni.

Dedicacion: guelahuegonaguela; guelanonaguela; guelahuechiiga; guelanazoobiiga; guelanabiiga; guelagocaxteni Dios.

Dedo: becueni; xicueni.

Dedo pulgar: xicuenitlapi; el indice: xicuenixini; el del corazon: xicuenitexi; el anular: xicuenibayo; el auricular; xicuenitlee, l, bitlee.

De donde, por donde, ō adonde? caa, caaxa, caala, caalaca?

Donde quiera: caatila.

Defender: tlocaa; tlelaa; tlazilaa.

Defenderse: tlocaayobi; tlelaayobi; tlazilaayobi.

Defenderse el q̃ lo fuerzan: tlazoozo; tlazootipa; tlazoozeze; tlillaa.

Defensor: hueni; huecuee.

Defender en juicio, ō ante Juez: tlocaaticha; tlelaaticha.

Defecto: tlooxihui; tichanayache; quiaxihui; guelahuexihui.

Defuncto: henniguti; guetoo, guietoo.

Degollar: tlatógoyenni; tlazoicqui.

Degollado ex: tlitogoyenni; tlixochiyenni; tlixoicqui.

Degollada cosa: naxoicquini; natogo; nacichiyennini.

Degenerar, no parecerse ã su Padre: yacaxiziixibenabi xtatani; l, xibinii.

De la misma manera q̃ estaba se está: hualecé; hualenaca; huanagani; huanacacanaca.

De la manera q̃ dices es: cicaro; cicaci; cicanaque; zanaque, cicaquenacani.

Delante de alguno: loo; looni.

Delante de alguna cosa: tloo; loo.

Delantero, ō principal de algun Pueblo: huaboo; naboo; nacaloo; xacaloo.

Delegar, ō poner en mi lugar ā Otro: lozooa; logoroa; lozoolohua; lunilohua.

Delegado rex: lizoo; lacalohua; liyoolohua.

Deleitar: logoquitelachi; lunibaalachi; lunigueracalachi.

Deleitarse: lebaalachi; lezacalachi; liquitelachi.

Deleite: guelahueracalachi; guelahuebaalachi; guelanaquitelachi.

Deleitoso lugar, ō cosa: labebaa; latenaraca; latenayanii; huaboa.

Deleitable al gusto: baa; huabaa.

Delernable persona: bernahuinilachi; nachanalachi; lillabilachi.

Delernable cosa: naxile; nazohui.

Delgadez de alguna cosa: como paño, ū otro genero: guelanalaceloo; guelanachihui.

Delgado genero: nalaceloo; nachihui; nate.

Delgado hombre: nalace; nachita; natabi.

Delgazar qualquier cosa: lolace; luninalace; logolace.

Delgadito: nalacehuini; nalacetete; nalaceró; hualaceroo.

Deliberar: ligolachi; litogotichalachi.

Deliberacion: guelaxitogotichalachi.

Delicadamte hacer: huataaruni.

Delicada muger, ū hombre: litaa; lacataa; lacanataa.

Delicada cosa: nataa.

Delicada, ō melindrosa persona, of de nada se quexa, ō siente: natahue; natehue.

Delicada, como la honra de doncella, ō Religioso: nataa; huataa; huabana.

Delicado de conciencia; nata

huelachi.

Delinquente: benniquia; = benninoochatiaxiohui; nazobaxiohui.

Delicto: quiia; tolla; guelahuexihui; xiohui.

Delicto cometex: xiguillegia; xuniquia; xiquillaquia.

De madrugada oi: baacahui; baacala; baacalaroo; nobaaxicildootete.

Demandax prestado: xiquiñelaa; xiquiñegana.

Demandax deuda: xiñaba; xiquiña.

Demandax loq̃ es mio: xiñaba extenia; xennabaya.

Demandador: Qoquiñe.

Demandax limosna por Dios: xoraabiñaa; xogoñeroo; xiquiñexillaa.

Demandante, ō limosnero: huenaabiñaa; huenigoñexo.

Demanda: guelahuezābiñaa.

Demañana: xecilla, l, xicilda.

De mañanita: xicildootetete; xecillaroo.

De manera que: (Refiriendo algo) laacani; chicani; cica; laachicani.

De mano en mano hacer algo: zobixizobixi; zobixizobixigaa.

Demasiada cosa: niyacanaquiñe; niniageloo; niyaxihui.

Demasiadam.te: huayage; huatale; huatete; gotetelachi.

De mi voluntad: tichaypolachia; beacilachia; guitobilachia.

De medias, ō hacer mitad: xunigachelahui; xunigazola; xiquichelahui.

De medida cosa, ō por mitad: nachelahui; nacagazola.

De medio, ā medio: lahuilii; guizolalii; gazolalii; = lahuiti; hualahuiti.

De medio arriba: gazolaquia.

De medio abaxo: ganxolaguete.

De mi parecer ō voto: xitichanaa.

Demostrar: xolohui; xolohuiloo; xiguixelee.

Demostracion: guelahuelohuiloo.

Demudarse el rostro: xotabiloo; xolaceloo; xochaaloo.

Demudarse el color: xetaloo; xegaaloo; xicheeloo; xichaaloo; xibixiloo.

Demudar ā otro el color: xochaaloo; xogotáloo; xonagáloo.

Demonio: bexeeldo: benichabai.

Demoniado hombre: benninoobexeeldo; benninoochaba; naceberexeldo.

De muchas maneras: teniteni; gachegacheloo; tecuétecue; cayaacayaa; huayaahuayaa; xiaaxiaa; xinixini; cianiloo.

Denantes, ō endenantes, ō poco ha: nobaagaa; nobaatigaa; yanagaa; nabaagaa.

De noche: teela; xixiñe; huaxiñe; gueela; huagueela.

Denegar, no conceder: xocaa; yacaxicabi; yacaxiciiguela; yaxonechi.

Denodado, ō determinado hombre: bennilachinataña; naguio; nagoegolachi; yacaxichibini; yacaxeacheni; nahuaha.

Denuedo: guelanatana; guelanagoego; guelanaguiolachi.

Denotar, ō significar algo: xolohuibea; xozóbenabi.

Dentellada: dar como de fijo: xochachalaya; xagolaya.

Dienter salir: xellanilaya; xillanilaya.

Dentro de algo: lani; liyoo; quiyoochoo.

Dentro el corazon: liyoolachi.

De nuevo, ō nuevam.te: tecani; té; catteecani; tiicani; catiicani.

De nuevo hacer q.e ya estaba hecho: garacanizuni.

Denunciar algo ā alguno: xogonaa; xolohui; xorolee.

Denunciacion: guelahuegona; guelahuezolee.

Denunciador: huegona; huezolee.

Denunciada cosa: nigocalee; ninayoolee.

Denunciar delante el Juez: xigoozichaquia; xiriiquia; xochiigaticha.

Deponer ā uno, ō despojarlo el puesto q.e tenia: xogozana.

Deposicion: guelahuegozana;

Deporitar algo: xogapa; xogogapa; xibaquigopa; xogapaba.

Deposito: ninayoonapani.

Deprender, ō aprender: xorete; xigooicqui.

Depresto: guétani; xiegueta; xixiegueta.

De proposito, ō de industria: tichayoolachi; nacacilachi; tichinacalachi.

De q.e lugar eres? caaloo? caazaloo? caalate? caazoonaco?

Deputar algo para Dios: xogonaguela; xogogaba.

Deputado ō asignado para algun cargo: xicaa; nacaa; = caa.

De q.e materia se trata? preguntando: xinona? xixieni? xitichazenani? xilooticha zenani? tulooticha zenani?

De qualquiera manera q.e lo hagas; no alcanzarás: zananacatigonio; zacianitigonio;

zanitiligonio; nexanacatigonio; nexitiligonio.

De raiz: quetobiloo; quitobixeelii.

De rato en rato: gatigati; baati; gochitigochiti; nabaanabaa.

Derecha cosa: ninalii.

Derecham.te hualii.

Derecho tener algo: xalatiicha; xaaticha; xaaguela.

Derecho estar loq.e estaba tuerto: ninaroolii.

Derecho estar: xilii; xiroolii; naroolii.

Derecho poner loq.e estaba tuerto: xirobalii; xiroonolii.

Derogar, ō anular: xeonitiloo; xeoxiñe.

Derrama hechar: xiliza; xizaa; xozaa.

Derramar agua, ū otro liquido: xixii, goxii; xozabi; xixee; xozobaniza.

Derramada rex ya: xixihi, bixii; xizabi; nibixii; nibizabi.

Derramam.to quelaxixii; quelagoxii; quelaxixee.

Derramar grano, ō nuevas ō alguna cosa: xoténcha; xozabi; xixii.

Derretir metal: xolobi; xochoni.

Derretirse el yelo, ō la carnedela: xeaale; xeaa; xiaale.

Derretirse el corazon, como por una perdida grande: xeaalachi.

Derribar ā otro en tierra: xiguiñeyuu; xozabigueta; xiciñeyuu; xiliceguete; xociaba.

Derribada cosa: bitiñeyuu; biaba; gozabigueta.

Derribar ō lo alto como Dios ā los Demonios, ō ā los pecadores al Infierno: xiliceguela; xoceguela; xozabigueta; xilicechoo; xilite.

Derribador rex: xoceguela; xiaceguela; xieteguela; choo.

Derribar edificio: xozotiñe; xoxiñe; xochille; xochilla.

Derribada cara: yuugobilla; yuubixiñe; nasata; bixata.

Derrumbadero ℔ tierra, ō barranca; bitiñebañeyuu.

Derabollar, ō enderezar: leonilii; leonichahui; leogachegaracani.

Derabotonar: libeebitibi, l, bitanqo.

Derabrigar al arrebozado: loniciee; libeesaba; logoninalla.

Derabrigado lugar: latenalla; laterucaabeenalla; lategopa.

Derabrigada cara: yuugopa; yuunalla; yuuricaabeenaxoo.

Derabrochar: lixachelani; lixachesaba.

Deracatar, ō perder el Respecto: liguitegula; lozacabeguite; yacaxixozaca; carinacacixozaca.

Deracato: guelaxiguitegula.

Deracompañado: ninaxoocitobi; naxoonalate.

Deracompañar: lozana; lichoo.

Deracordado, ū olvidado: benniyacaraalachi; niniililachi.

Derafiar: lizeniguetilla; gozenigotilla; lozobatilla; lizeniguelagotilla.

Derafio: guelayee; guelahuenobatilla.

Deraficionar, ō desagradar: lozianilachi; logoyenilachi; lozianelachi.

Deragradecer, ō no agradecer: yacaxixozaca; yacaxiziibanera; lichabaanera; liguitelaxilla.

Deragradecim.to guelayaxiniibanera; guelayaxigoobanera; guelayaxixozacani; guelaxiguitegula.

Deragradecido: benniyacaxiniitichabanera.

Deralabar: ligoobaaxiñe; baatee; baanii; baayaa.

Desauciar al Enfermo: lixona; lozanalachibenniguicha.

Desauciado: benniguichazonalachi; lixyee; lechagatee; ligaabii.

Desauciar á uno á loque pide, ó pretende: liexacalachi, goexacalachi; yacaxielachi.

Desalado ir, ó venir, como con impetu: liaazabi; lixiizrábi; liaaxoo; lixiiexoo.

Desalabar alg.ª antes se havia alabado: leotexiguetatichabaalana; lixiiyaa; leoxiñexibaalanaleraa.

Desayunarse: loxiñexini.

Desayunado estar: lixiñexini; lixixeni.

Desaliñado: nacete; nahuega; noochanagonacexabani.

Desaliño; guelanacete; guelanahuega.

Desamparar casa, ó lugar: lozache; lolate; lozobaache.

Desamparo: guelahuezana; guelaxixona.

Desamparar á alguno: lozana; lozanañaa; lozona; lozabi.

Desañudar, ó desatar: lizache; libeebihuee; lolaa.

Desañudada casa, ó desatada: nibixache; nibixiibihuee.

Desaparecer: lonitiloo; locácheloo.

Desaparecerse: linitiloo; licacheloo.

Desaparecido: nigonitiloo; nibicacheloo; nibinitiloni.

Desapacionar: leozalalachi; leozohuilachi.

Desapacionado hombre: bennixeyohuilachi; bennixealalachi; bennihueyalachi.

Desapercebido hombre: benniyacabieniticha; yacagaabiñaticha; benniyacagaagonaticha.

Desaprovechar: canixoniximhui; caninacacixoni.
Desaprovechado: yacaxizala; yacaxizichela.
Desarraigar arbol: xillapiquitobilooyaga.
Desarraigado: yagagoyapiguitobilooni; yagabiyapiguitobilooni.
Desarraigar el corazon: lozanatetelachi; lozabitetelachi.
Desarrollar, ō estender: lochille.
Desarrugar: lochille; lixiquixenicaaxoni.
Desarrugado vex: xichille; xitixenicaaxoni.
Desarrugadura: guelahveochille; guelaxiguixe; guelabitixe.
Desavoregar: logochiñalachi; loninachillalachi; logoganalachi; ligoo guelanachillalachi.
Desavoregado hombre: boninachinalachi; nachillalachi.
Desavoriego: guelanachinalachi; guelanachillalachi.
Desavrtado: bennicicanacabiini.
Desavrte: tubiloonaxiicicanabiiri; tubiquiia.
Desatar: lixache; lozache.
Desatado: lixaque; lixache; lixaqui.
Desatada cosa: nibixache; bixaque; naxache.
Destapar: lixale; lixee.
Destapada cosa: nibixiiecgoni; nigoxalani.
Desatinar: liganalachi.
Disbaziar, ō turbar: lonitiloolachi; logocahui; lotalalachi; logonalachi.
Desatino: guelanatolla; nagana; nacahui.
Desatinarse: xiniti; xitola; xicahui; ligana; lalalachi.
Desatavio: guelanacete; guelanahuega.
Desataviar: leoxiñe; logoocha.
Desatavido hombre, ū otra cosa: naxiñe; yacana-

ca

cachahui; yaranaroochahui.
Destrabar: Iochiga.
Destrabada cosa: ninarobiga; ninabiga.
Desbaratar: Iotecha; Iozacha; Iochacha; Iochille.
Desbaratado sex: Iitecha; Iiacha; Iichilla.
Desbartar: Iorache; Iolace; Iuninahuini.
Desbartada cosa: nayache; nahuini; nibeacanalace.
Desbocado, ô chirmoso hombre: Iuanayacha; Iuayale; = Iuagoguicha; = Iuatille; niyaachoo.
Desbocado Caballo: maninatipazuani; yacariziiguelani quibajeno; maninatiaha.
Descabullirse: Iilaa.
Descabullido: bennigolaa.
Descaecer el hambre: Iicaabeeci; Iibiichiribiillalani; Iatigobiina; Ieyohuelani.
Descaecimiento: guelaxicaabeeci; guelahueyohuelani; guelanatigobina.
Descaecer ô enfermedad: = Iiyee; Iichanalachi.
Descaecido: benniiiyee; nachanalachi.
Descaecido despues de la borracchera: Iichanalachi; Iiñochilachi; Iichónolachi.
Descalabazado hombre, ô loco: bennigotiaha; natiaha; bennihuichiie.
Descalabrar: Iocaaguiaicqui; Iillahaicqui.
Descalabradura: guelagollahaicqueni; guelahuecaaguiaicqueni.
Descalzar mediar: Iibeelatinii; Iigobalati-gotobalatinii.
Descalzarse al rever: Iigobanabiiigueta.
Descalzar zapatos: Iibeeguelaguiti; Iibeeeldabaguiti.
Descaminado: benniriiihuinerani.
Descansar: Iecülachi; Iibeelachi; Iechiülachi.
Descanso: guelahueciilachi; guelaxibeelachi; Iechiilachi; = chii; Iiola.
Descansadam.te chiilachi;

chahuilachi; huaciilachini.

Descansado estar: licaaxiolabaaxoo; looxiolabaaxoonaxii.

Descargar: logobaguia; logolaguia; logozana.

Descargarse de algun oficio: libaguixichiña; lozanaxiguelachiña.

Descargar la conciencia satisfaciendo: legüixelii; leonileraca.

Descargarse de culpa, o de le acumulan: lecabilii; lelaaypbi; legüixeticha; leochiliiticha; leoxacaloolüiticha.

Descargarme satisfaciendo á otro lo que le voi en cargo: leguixea; leonileracaya; leyohuiaxiguichaani.

Descavar: lochiille; lochilla; lixache; lilláha.

Descasarse, ó desunirse los casados: lichiille; lichiilla.

Descabalgar, ó apearse de la bestia: liete; lieteroo.

Descarcavar: lotoxilati; litoxilati.

Descercar, destruir una cerca: loxiñelee; lochiillelee; lillahalee.

Descerrajar: lillati; lollate; libee begoguiba.

Descerrajadura: guelaxibee begoguiba.

Descolorido de miedo: legaaloo; letálo; letóoloo; lenaayati.

Descolorido, lo que no tiene su color perfecto: huati; nati; yati.

Descoyuntar: lalechita; niinii gatibeechita; biniibiinigaa.

Desconcertar, ó descomponer lo bien ordenado: loxiñe; logoocha.

Desconcertada, ó descompuesta cosa: naxiñe; nooocha.

Desconcierto: guelahuexiñe; guelahuegoocha.

Desconcertarse pie, ó mano: liniinii; liniinaa.

Desconcertar á otro los huesos: lixohuixoochita; libiichita; chitaxibii; chitaxixohui.

Desconfiar: yacazohuiloo; yacazohuilachi; yacazibeezaloo; yacazohuiitilachi; yacazielii-lachi.

Desconfiado hombre: benni-zieyacalachi; ziexiilachini.

Desconfianza: guelagoexaca-lachi; guelaziexiilachi.

Desconocer: yacazonibee; ya-canannaani.

Desconocer por altivez: yaca-zozalaguela; yacazohuiloo; yagozonilezaani; yacazogala-guela; zeyapiquiaalachi.

Desconocimiento: guelayaca-nacabee.

Desconocido, ingrato al bene-ficio: benniyacaziniibanena; gogueichegüera.

Descontar: ziaba; zixiie; zia-che; zibiitee.

Descontada cosa: ninabiitee; ninayaba; nibiaba; ninachii-tee.

Descontadura: guelanabii-tee; guelahuechiitee; guela-hueziaba.

Descontentar: zogoziipii; zogocicaani.

Descontento: guelazichiité-lachi; guelayacazeyacala-chi; guelanaciibii.

Descontentarme algo: zi-chiitelachia; yacazeyacala-chia.

Descortes, mal criado: ben-ninatabalachi; lachitechita-ba; lachiguelaba.

Descortes en hablar: benni-ziniinachaba; zinniinata-ba.

Descortecia: guelayacazici-nachi; guelayacazoyaalani; tichanataba.

Descortes, por rusticidad, ō barrera: benniguechegui-hi; bennigocatete; yacazo-yaalani.

Descortezar: te huazohui.

Descortezar: zitoxilatiya-ga; zibeelatiyaga; zilizalati.

Descortezado arbol, ū otra cosa: nibitoxilati; nibiaiie-lati.

Descocer: lozachi; lixachi.
Descosida cosa: nibixachi.
Descortar: xilizaguitibiichi.
Descortarse, ó caerse las cortas ℜ los granos: xiizaguitibiichi; xiabaguitibiichi.
Descrecer, ó disminuir: xiache; xihuini; xeyache.
Descubrir: lozeniloo; lolohui; lozolee; xiguixelee.
Descubierto: xieniloo; xilohui; xizolee; xitixelee.
Descubierto iterum: niniceniloo; nizolee; nalohuiloo; natixelee.
Descubierto: guelahuereniloo; guelahuelohuiloo; guelahuerólee.
Descubrida cosa: guelaniceniloo; guelanazolee; guelanatixelee.
Descubrir secreto al amigo: lozeniloo tichanuulachilexaanachii.
Descubrir el pecado ℜ otro: lolohuiloo tolla lexaa.
Descubrir secreto: lozenilootichanuugachi; tichaniegoo; tichanalána.
Descubierta: huaeniloo; huatixelee.
Descubridor: huereniloo; huezolee; huelohuiloori.
Descuidado: benninaciinála; benxilachiyati; lachiála.
Descuidado iterum: benninaciilechaga; naciixóla; lonigala.
Descuidado ser ℜ log le mandan: xiciinala; xiciilechaga; xiciixóla; xealalachi.
Descuido: guelanaciinala; guelaciilechaga.
Desculparse: locaaloo; locaalachi; logoonua.
Desde: loo; laloo.
Desde el punto que: goloalati; gologoti.
Desde el principio: nixogaa; queloogaa; galoogaa.
Desde entonces: calooti; golaani; golooti; loo.
Desde entonces Respondiendo: laloori; goloalani; goloacani.

Desde entonces hasta ahora. ō todo el tpo; golaalayanna; golaalacalayanna; calooti-yaoma.

Desde quando, ō desde que: goloo; golooti; golaala; zeloo; zelooti.

De poco tiempo ā esta parte: cexia; cehuaxia.

Desden: guelaxiguiteguela; guelayáxixoracani; guela-yaxorala.

Desdeñar, ō menospreciar: zichitelachi; ziguiteguela; zo-zoquialeraa; yacaxixora-ca; yacaxorala.

Desdeñarse: zixooguela; zi-xoolachi; zochonoyobi; noxo-lachi.

Desdentado: zuaxiquiti; zua-late; zuatábi; zualote; layaxiia.

Desdecirse: zeotexiticha; zes-texiguetaticha; zonitilooti-cha.

Desdecir una cosa ✠ loq.ª exa: ziete; ziaba; ziache.

Desdichado, q.ª todo le suce-de mal: bennineenibitooxii; bitooyaa; xabibaaxiñe; baa-xii; baatee; baayaa.

Desdichado iterum: benni-xiibenniyaa; goyeechigue-la; bennicicanacabiixi.

Desdichadam.te huaxii; hua-chibaa.

Desdicha: tubiloo tichana-xii; nachibaa.

Desdorarse cosa dorada: ~ zixiielaa; zieteloa.

Desdoblar: zochiille.

Desechada cosa, inservible, ō sin provecho: nagona; bi-gona.

Desechar: zotona; zitona; zigona.

Desembaxarax: zolate; zota-che; zozobatache.

Desembaxarada cosa: ni-nalate; natache.

Desembaxarado hombre: benni late, l, nalate.

Desembaxaradam.te huala-te; huatache.

Desembaxaro: guelahuela-te; guelanatache.

Desemborracharse: zitete-xixoo; zixaalachi; zibani la-chi; naxaalachi.

Desembrabecer al airado: = Xogochelachi; Xeozalalachi; Xeozohuilachi.

Desemparejar: Xochoo; Xochilla; Xochille.

Desempedrar: Xoxiñeguia; Xibeeguia; Xicaaguia.

Desempeñar: Xibee; Xecii.

Despegar, ó desunir: Xochille; Xolateriie.

Desparejar bestia: Xibee; Xilite; Xixachebigoze; Xilitexigoce.

Desencabrestar bestia: = Xixachetuunatelaniimani; Xociilatuuniimani.

Desencadenar: Xeoxaquitauguiba; Xocilla.

Desencaminar: Xogoxihuinera.

Desembolverse la capa: Xibeexaba.

Desencajarse los huesos: Xochiichita; chitabinii.

Desenconar lo hinchado: Xozála; Xogóhue.

Desenconarse: Xealati; = Xegohueguii; Xeaciguii; Xeyohueguii.

Desencorado: nihueala; huehue.

Desenfrenar bestia: Xibeeguibazuamani; Xicca.

Desenfrenado ó lengua: = Xualee; Xuabani; Xuachilla; = goniiyi.

Desengañar: Xogoliilachi; = Xeoliilachi; Xeozaniilachi; Xogociña.

Desengañarse: Xiliilachi; Xeacaliilachi.

Desengañarse iterum: Xianiilachi; Xiciña.

Desengañador: huegoliilachi; huezaniilachi; huegociñalachi.

Desengaño: guelahuegoliilachi; huezaniilachi.

Desenredar: Xochiille; Xigapi.

Desenmarañar: Xibeeniia; Xeoxaque.

Desenojar: Xozalalachi; Xogochelachi; Xozohuilachi; Xoniguezacalachi; Xeozalalachi.

Desenojarse: Xealalachi; =

Desregochelachi; Desegoxitoxo, Desviquelatoxo.
Desenojado: bennibealalachini; beogochelachini.
Desembainar cuchillo, ō espada: Xibeeguexaguiba.
Desentonar el canto: Doxiñe; Dogohiahiachiie.
Desentonarse: Dihiahiachiie.
Desheredar: Xibeexona; xabeexona; Dochiite.
Desheredado: bennigobiite; bixiiexona.
Deshervar: Daxeguixi; Dolobaguixi.
Dervada milpa, ū otra sementera: Deaxeguixi; Dilloba.
Desesperar ℔ la misericordia ℔ Dios: Doxanatetelachi Dios; Dotonalachi; Diexacalachi; yacaxohuiloo; yacaxohuilachi; Dibiigolachi; Dochixolachi; yacaribeexaloo Dios.
Desesperacion: guelahuexanatetelachi Dios; guelaxibixoolachi Dios.
Desesperado: bennihuexanatetelachi Dios; huechiixo; Dibixolachi; yacaxohuiloolachi Dios.
Desesperar, y desear matarse: Diexacalachi Dotiayobia; Dochelalachi xotiayobia; Dixiiyani yobia.
Desesperar ℔ no alcanzar loq̄ se pretende: Docueelachi; Docheelachi; Dierobalachi; Deaxelachi.
Desfallecer: Detobi; Ditobilachi; Dechogalachi; Ditolalachi; Dolalachi.
Desfigurada estar alguna cosa: Dichaaloo; Dicheeloo; nocheeloo; Doca cacheeloo; Diñaacacheeloo.
Desfigurar: Docheeloo; Doxochaaloo.
Desfigurado: nachaaloooni; nacheeloooni; nocheeloooni.
Desfigurado: nachaaloooni; nacheeloooni; nocheeloooni.
Desaire: hualene; looguia; huaguite.
Desgajar arbol quebrandole: Xiguiche, gotiche; Digoora.
Desganado estar para hacer algo: Daage; Daaxe.
Desgraciado: benninacete; nahuega; bennihuega, Dnála.

Desgraciadam.te huacete.
Desgracia: guelarracete; guelanahuega.
Desgranar: lizoba, gorroba.
Desgranado ser: lizoba, bi.
Desgranar frixol, y trillar trigo: liguiche; liguiña.
Deshacer cava, ō dificio: lochilla; loxiñe.
Despreciar los otros dicen: lorocheeticha; loracaloo; liguiteguelaticha.
Deshacerse sal, carne, ō cera en olla: leaa, beaa; leacaniza; leacazeea.
Desarrapado, ō desandrajado: bennilatiyóguitete; nacorabayóguitete.
Desherrar bestia: libeelapamani; lolate; loralelapamani.
Deshilar: lizróobatuu.
Deshilado: narróobatuu.
Deshilar, ō hacer hilar un lienzo: lorólelati; loxilla.
Deshilado: latinayole; naxilla.
Deshinchar lo hinchado: logochequii; logohue; loralaguii.
Deshinchar se: leyalaguii; leyohuicobaa; ligohueguii.
Deshinchado: nibigohueguii; nihueyalacobaa; hueaciguii.
Deshojar: laxebelaga; lizoo; lilite; litogo.
Deshojado estar: nibeaxebelaga; nibictenixibelaga.
Deshonesta cosa: naxohui; nagoo; nagáci; nachaba.
Deshonestam.te huaxohui; huagoo; huagaci; huachaba.
Deshonestidad: guelanaxohui; guelanachaba; guelanagoo; guelanagace.
Deshonrar: liguiñeguela; logochayoo; labiyaa.
Deshonrado: bennixoochatichanaxohui; nagootichayaguizaca.
Deshonrar el hijo ā su Padre: lixiiñe; logoxohuiloo; lotiiaguelabalana; logoobaxiñebaatee.
Deshonra: baaxiñe; baatee; baayocho; baayaa; baazii.

Desierta cosa, ō Pueblo: yuuzache; yuuzche; guechezache; guechezche.
Desierto campo: latezache; quixitoozache; guiatoozache.
Desigual cosa: nayace; nayapi.
Desigual hacer algo: Zuninayace; Zuninayapi.
Desigualdad: guelanayace; guelanayapi.
Desistir: Zochizoo.
Desistirse: Zibiizoo; Zibiiguezoo.
Desistido: bennigobiizoo.
Deslabar: Zotiloo; Zoxiñeloo.
Deslabarse: Zotiloo; Zixiñeloo.
Deslabada cosa: ninatiloonni; naxiñeloonni.
Derleir, ō deshacer en agua algo: Zociaa; Zoniaa; Zoniniza; Zunigueaa.
Desleida cosa: nihueaa nihueeaaniza.
Deslenguado, q habla mal
Del proximo: benniguabani; Zualee; zuachilla; zuayoba.
Deslindar tierras: Zozobeabizaayuu; Zocábeabizaayuu;
Deslindada tierra: yuuinazóobeabizáa; nazóobizáa.
Deslizar, ō Resbalar: Zixohuinii; Zichillenii.
Deslizarse en hablar: Zichilleticha.
Deslucir alguna cosa: Zocholoo; Zocahui; Zocaa.
Deslucida cosa: nacholoonni; Zatiloo; Zicahui; Zixiñe.
Deslumbrarse la vista con los rayos del sol: Zichocholoo; Zicalaloo.
Deslumbrar: Zochocho; Zogochocho; Zuninachocholoo.
Deslumbrada cosa: nachocho; nacalaloonni.
Desmayarse: Zeololachi; Zitolalachi; Zalalachi; Zie=chiielachi.
Desmayar ā otro: Zogotolachi; Zogotobilachi; Zogolalachi.

Desmayar desconfiando: lihuinilachi; liachelachi; lieracalachi.

Desmayar ↄ cansado: lechagalachi.

Desmayar con los trabajos: lieracalachi; lieriilachi; lieyenelachi; leeriilachi.

Desmayado: huechagalachi; huetobilachi; huerálalachi.

Desmayo: guelahuechagalachi; guelaralalachi; guelahuetobilachi.

Desamparar: lorona; lizona.

Desamparado: bennihuegona; bigona; zigona.

Desamparo: guelaxigona; guelarixona; guelanagona.

Desmandarse, ō descomedirse: loxihui; yacaxizinachi; lozacabeguitea; yacazozalaguela; liguiteguela.

Desmandarse en hablar: liniixihui, chilla; liniitana; liniiyaguizaca.

Desmedrar: zeyache; zeyache; zetopa; zihuini.

Desmedrar ā otro: lozaache; lohuiini.

Desmedrado: nizeyache; zetopani; zehuini.

Desmedrar en honra, ō oficio: lieteguizoo; lieteguezoo.

Desmedrar en hazienda: zenitixiguichaa; zeyachexiguichaa.

Desmedrado hombre: bennizeyache; bennizehuini; bennizetopa.

Desmelenado, desgreñado, ō mechudo: benniicquichacha; icquixiiti; icquenaxiite.

Desmelenar, ō desgreñar: lozacha; lochacha; loxiitiicqui.

Desmembrar, ō descoyuntar: niiniigaaxalechita; bechebiniigaalibeechita.

Desmembrar ilexium: liteyayahabiniigaa.

Desmembrado: bennibialexichitaniiniigaa.

Desmentir: lozacaloolii; lozocheelii, xiguelahuenilachi.

Desmentir alg ↄ dice verdad: lozaahuenilachi; lozacaloozihui; lozocheexihui; luzihuenilachi.

Desmentido hombre; cosido en mentira: bennibigaalooxiquelahuenilachi; nibichelalii xiquelahueni lachi; nigoxacaloolii.

Desmemoriado: bennilachiyala; benninatilachi.

Desmenuzar, ó desmihaxar: lozohui; lozoge; lozige; lunibiogi; lunizohui.

Desmenuzada cosa: biogi; nabiogi; niyohui.

Desmenuzar en pedazos grandes: lillahalaalazoo.

Desmenuzar en pedazos chicos: lillahaguiciguici.

Desmerecer: lixiñe; liachexillaa.

Desmontar, ó rozar el Monte: locuiiyaga; loloba; lolate; lologo.

Desmontado, ó rozado: licuii; lilloba; lillate; litogodani, l, guixitoo.

Desmoronar: lozole; loyogi.

Desmoronarse: liole; liyoleyogi.

Desmoronado: nayole; nayogi.

Desnaxigado: natiugoxii; xiitepa; xiiteme.

Desnatar leche: libee; lilixa; likapilatixobanichi.

Desnatada leche: nichiyacalati; nichibixiie; biazalati.

Desnaturalizarse de su patria: litonatetelachi; lizaatetelachi.

Desnaturalizar á otro, ó detexiarlo: lotonagahatete; lozabiteteguixi.

Desnaturalizado: bennibigonatetelachi; gozaatete; gotonatetelachi.

Desnegarse, ó desdecirse: leotexi; leotexiquetaticha.

Desnudar: libeexaba; lotoxixaba.

Desnudar q̃ quede en cueros: luniziieeziaa.

Desnudo en cuero: laacaziee, ziaa.

Desobedecer: yacazozobaticha; yacazolabi; yacazicabi; yazunibeeticha; zozocheeticha.

Desobediencia: guelayazozoba; guelayazicabi; guelayazolabi; yazunibeeni.

Desobediente: benniyacazozoba; yacazicabi; yacazilabiticha.

Desocupar: zolate; y si es luqar: zotache.

Desocupado estar: nalate; natache.

Desocupar á uno, no embarazarle: zolateloo; zozolateloo; zogolateloo.

Desocupado estar: zilateloo; zirolalote.

Desordenado: zixiñe; zoocha; zixiyocha.

Desordenar: zoxiiñe; zoyocha.

Desorden: guelahuexiñe; guelahuegoocha; guelanocha; guelayacanaquá.

Desordenadamte: huanocha; huaxiñe.

Desordenador: bennihuegoocha; bennihuexiñe; ≈ huenoocha.

Desorado, y cacador los huezos: niyacachitani; nizixiiexichitani.

Desovar, ó poner huevos el animal de agua, ó tierra: zibaquichita; zizanaxinni; zizanachita.

Despacio hacer algo: zunichahuigaa; huaxoogaa; guiciguicigaa; chahuitogaa.

Despachar gente: zixela;

De espaldas estar: texichezoba; goxicherzoba.

Despajar el trigo: zibeeguixi; zebee; y si es aventando lo al aire: zozooguixi.

Despartir, ó dividir: zochiille; zochilla; zociane.

Despartido ser algo á los q estan juntos: zichiille; zichilla; zibillazenixenizoba.

Despartidos, ó apartados: huegola; hueciani; huecaa; huecani.

Despacio cosas juntas:

lorónára.
Desparcidas ya: nára; huara.
Desparcidam^te huára; huatecha; huachacha; huachoo.
Desparcir nuevas: lorabitícha; lotecha; litecha.
Desparcir, ō escarmenar lana: loracha; lochacha.
Desparcida ser lana, ō algodon: liacha; lacha.
Despavilar vela: lotobgoboo.
Despavorido &tc temor: lechaniiloo.
Despeasse: yoobaxillaniniì.
Despeado: golaaniyoobaniì.
Despeadura: guelaxilaaniyoobaniì.
Despechar, ō quitar derechos impuestos ā los basallos: lorache; locixiguelachiña; locillaa.
Despechugar ave: lotogobelaroo xocuagamani; xibeecuagabere; xoobere.
Despechugada ave: manínatogoxoocuagani.
Despechugarse, ō descubrirse el pecho: lorenilachitoo; lolohuilachitoo.
Despedazar: loxixezuniliogi; litoyoxixe; lillahaquiciquici; ciguiici.
Despedazada cosa: nitogoquiciquici; xixe; bioge.
Despedazar qualquier cosa, ō quebrarla: lorohuiguiciquici; lillahaciguici.
Despedir cosa^no el amo al criado: libee; lorona; lixona; = logorana xiguelachiña.
Despedido ser el Criado: bennibiziie; gorona; bigona; = huegona.
Despedir alg^o se embia ā alguna parte: lolchuichizele.
Despedirse el g^o se va: lochillaticharaa; leochilla; lunixuniizaanera; goonera.
Despedimento: guelaxuniigoonera; guelahuechillaticharagoonera; guelahuechillaticharaanera.
Despeluzarse los cabellos como &tc miedo: lechaniiloo; lacabeni; lacayeni; liacha

rizooicqui; goyázagoroo.

Despenar, quitar pena, ó consolar: loguiolachi; logarenelachi; logoracalachi.

Despeñar: lorabi; lorabigueta; loriabagueta.

Despeñado ser: liabagueta; lirabigueta.

Despeñadero: looguialaaciule; naxiinaxiite; nachibinixirabigueta.

Despender, ó gastar: lotete; loxiñe; lótia.

Despensa, ó dispensa El mantenimiento: guichaa; guelagué; gué.

Despensero: huegago; hueyaana.

Desperdiciar: lonitilooxihui; lotetexihui; loxiñexihui.

Desperdiciada cosa: litete; linitiloxihui.

Desperdiciadam^te huanitixihui; huaxiñexihui; huatetexihuiguichaa.

Desperdicio: guelahueniti; guelahuetete; guelanaxiñexihui.

Despertar alg^o dueerme: locuani; locicuani; locibáni; logociña.

Despertar el mismo: lennaa; lebáni.

Despertar, y levantarse: lebáni; liazaroo.

Despierto estar: láanaa; gótanáa; nannaa.

Desperezarse: liyooxiaquia; ligaañaa; liaqueñaa.

Desperezo: xiligaa; liaqueñaa; chagahazaxiaqueñaa.

Despiojar: locaabéche; lecaabeche.

Desagradar: lozacanahalachi; lozacalene; yacaxagozatalachi.

Desagradarme: yacaxacachahuilachiaglohui.

Desagradable, ó desapacible: niyacanoniqueracalachini.

Desplegar: lochüille; libeeliache; liguichi; xiquaa.

Desplegada cosa: nibichüleni; nibixiieliache.

Desplegadura: guelanachille;

quelaxiiieliache.
Desplumar: laxezobi, l, zobe.
Desplumado: nibeaxiexixobeni.
Despoblarse lugar, ō Pueblo: lixachegueche; letechabennigueche.
Despoblacion: guelahuechüille; guelanatache.
Desposar: licaaxoo; liciixoo; lenéaquixaaxee; lillaaxoo-quichaani.
Desposado: ligaaxoo; lene; bennibigaaxoo xiguichaani.
Desposar: lochaganaa.
Desposecionar; ō desposeer: locaalene; locaaxoo; licaaxoo.
Desposecionado: ligaaxoo.
Despues: nelaa; naxilaa; cellocigaa; goleza.
Despues, ā la tarde: nelaaguchii; naxiilaaguchii.
De aqui ā un rato: naxilaa; numbezite.
Despues Dē reloo; relooti; relootigaa.
Despues que: cála; cálooti; cálachii.
Despues Dē mi, ō toxar Dē mi: nálatexichea.
Despues Dē comer: nelaachiilozigago; nelaabealocigago; nelaaguilozigago.
Despues Dē enseñar: guilozriguelahuerete.
Despuntar lo agudo: lotemeloo; lillahaloo; ligruicheloo; xillaha.
Despuntada cosa: natemelooni; natilooni.
Desquiciar puerta: lillapixanaxuayuu; lillahaxitiiyaga.
Desquiciada: lillaaxitiiniiyagaroba xuayuu.
Desquixaxar: ligruichechitaxaga.
Desabrir, ō enfadar: locachiñalachi; logocenilachi.
Desabrir iterum: lozacalene; logoripiilachi; logogenilachi; logoyanalachi.
Desabrido estar con alguno:

Xicipiilachi; Xiyenilachi; nozeniñeelenaa; nayenilachi.

Desabrida cosa al gusto = ō sin sal: nalana; nabati; nála; hualana; yacanaxiizete.

Dessalar, ō quitar la sal ā la carne, ō pescado: Xochonì; Xogochonizete.

Dessalarse: Xichonizete.

De ese modo, ō manera? = laaca? laacani?

Desear: Xizaabilachi; Xácalachi; Xaaguilachi.

Desear sin conventix: Xozaabiloo; Xinniilachi; Xizaabiloo.

Desear conviniendo: Xizaabiliilachi; Xizaabiliicalachi; Xozaabiletelachi.

Desear con anvia, ō ardor: Xiguiilachigueta, bi, gui.

Desear ā una Muger, y enamorarla: Xoguiibenigonaa; Xoguiilachibenigonaa.

Desear los bienes agenos: Xizaabilachi guichaa lenaa.

Desear ver una cosa ℒ alegria: Xiyoohuilachi; Xacahuilachi.

Desear cosas ℒ comer: Xizaabiyaanilachi; Xanilachi.

Desear las cosas ℒ este Mundo, honras, Riquezas &ª: Xolagalachi; Xizaabilachi guela zicinaachi; guelagoquii; guelanachii; guichaaguechelayuu.

Deseable cosa: nixizabilachiniberiati.

Deseablem.te: huazabilachini.

Deseador, ō deseoso: naguelachi.

Desemejarse, ō no ser semejante ā sus Padres: Xeniziñaa; gacheeziñaa; Xiñaagachee.

De viete en viete: gachegüigachegueiigaa.

Desoyar algo: Xotaaxeloobela.

Desollado: Xitaaxeloobela; nibitoxiguiti.

Desollarse la mano, ō pie: Xitaanaa, l, nii.

Desollar: Xitoxiguiti; Xibeetiñe; Xibeexahue.

Desolladura: guelaxitoxiguiti;

quelahuebee latiguiti.
De este modo, ō manera: huále; huálenaca.
De este modo paro, ō no paso mas q̄ esto: xillatigoca.
De esta parte: cuexii; cuexiigaa; cháchóo.
Destajar, ō dar à destajo: = lohuixilaare; xiniare.
Tomar à destajo: xiciixiniare; xilaare; xibea.
Destechar casa: lochilleicqueyuu; loxiñe.
Destechada casa: yuunabillaicqueni; naxiñeicqueni.
Destemplada tierra, ō region: guecheyacanayoobea; yacanaxiibeani; laacheyacanachebeani.
Destemplado tiempo: chiinoocha; gocinoocha.
Destemplarse el tiempo: loochachii.
Destemplarse en comer, ō no comer à tiempo: xitetbeaguelahuago; xirocabaa yacaxagobea.
Destemplar cuchillo, ū otro instrum^to logochiguiba; luninaateguezaguiba, l, luninati.
Desteñir: xilitebea; gochebea; yoogoche.
Desteñirse: xietebea.
Desterrar: lotónagaha; lozabiquixi; lolagaxoo.
Desterrado sex: xitóna; tonagáha; xizabiquixini.
Desterrado hombre: bennihuegona; bennitonagaha; bennizabiquixi; bennihuezana.
Destierro: guelahuetonagaha; guelahuezabiquixi; guelazabiquixi.
Destetar Niño: locaaxichibetoo.
Destetado: xicaa; xigaa; xizona; xizanaxichi.
Destilar liquido: logochoni; xibibi.
Destilarse lo liquido: xichona; xebiki.
Destilada cosa: ninachoni;

nabibi.

Destirpar, ō destruir: Ioxiñe-tete.

Destorcer: Ieozaque; Ieozache.

Destorcido: nibiiiexioque.

Destorcedura: guelahuebee-xioque.

Destreza: guelanaciñañaaani; guelanabeechelachiñaaani.

Destrozar: Iitenayaha; Iozohuiguiciguici; Ioxiñe; Ionitiloo.

Destroncar, ō arrancar el tronco: Iaxe; Iillapi; Ioxiñe; Ionitiloo.

Destruir: Ioniitiloo; Ioxiiñe.

Destruido: Iixiiñe; Iitache; Iacaxohui; natache; nacehe; naxohui.

Destruccion: guelahuexiñe; guelahuetache; guelanatache; guelanacacehe; guelanitiloo.

Destruidor: huexiñe; huetache; hueniitiloo; gozohui.

Desuvarse, ō no uvarse: yacaxacayanna.

Desunir: Iochille; Iotecha.

Desunido: Iichille; Iibille; Iichilla.

Desaparecerse: Iinitiloo.

Desvanecerse la cabeza: Iiaqueloo; Iochuiloo; Iogocahuiloo; Iibiilachi.

Desvanecer á otro: Iozaqueloo; Iochuiloo; Iogocahuiloo.

Desvanecido: nayaqueloóni; nabiilachini; nacahuilachini.

Desvanecimto: guelahuezaqueloo; guelahuechuiloo; guelanacahui; guelanabiilachini.

Desvariar el Enfermo, ō loco: Iiniixehue; Iiniñüjana; Iiniixihui.

Desvariado: benixéhue; xozalachi; naganalachi.

Desvario: tichaxehue; tichanagana; naxoza; nacála.

Desvariadam.te: huaxehue; tichanagána; huagana; huaxoza; huacála.

Desvariador, ō q.e hace desvariar: huegoxehuelachi; huegoñixehue.

Desvelarse: Iiciña; Iebáni; Ieñaa.

Desvelar á otro: Iogociña;

Xogoñaa; Xociquáni; Xotetequeela.

Desvergonzado, ō sin vergueenza: naxachilooni; natana; yanazohuilooni; Xoonachibi; yaXoozohui.

Desvergonzarse: Xoninatana; Xoninaxachiloo; Xonitichanazohui.

Desverguenza: guelayanazohui; guelanatana.

Desvergonzadam.te huatana; huachaba.

Desviarse: Xibiga; Xibiizoo; Xibiitee; Xohuitee.

Desviado: nazobiiga; nabiizoo; nabiitee.

Desviar: Xozobiiga; Xochiizoo; Xochiitee.

Desviadura: guelahuezobiiga; guelanabiizoo; guelahuechiizoo; guelanabiitee.

Desvirgar: Xoziñexiguelagoconibinichapa.

Desvirgada: binoichapanánabeniniguio; naziñexiguelagoconi.

De tarde, en tarde: gonanigonani; gochiitigochiiti; gonatigonati.

Detenerse: Xiguichi; Xicaa; Xigaa.

Detener ā otro: Xoguichi; Xocaa; Xocuera; Xibaqui; si es con fuerza se añade postpuesto xoo, l, lene, vg: Xocueralene.

Detencion: guelaxibeera; guelanacaa; guelanaráquichi.

Detener ā otro, ō estorvarle: Xolaa; Xozabiloo; Xogolaa; Xociane.

Determinar: Xotogolachi; Xotogoloo.

Determinarse: Xitogolachi.

Determinado hombre: benibitogolachini.

Determinacion: guelahuetogolachi; guelanatogolachi.

Determinadam.te huatogolachi.

Determinado, ō valiente:

nagoego; natána; natipa;= nayobalachi.
De todas partes: guichiñolate; guitobilate; guizaalate.
De todas maneras: guichiñoloo; guizaaloo; guizaacue.
De todas maneras hablar: guichiñoticha; guizaaticha; xiniiguichiño.
De todo en todo, ỹ todo punto, ỏ ỹl todo: guitobiguitobiga; guitobigaa; guitobizete.
Dexar ỹ algo: xicheni; xicheni; texi; xtexicheni.
De tres, en tres: guionaguiona.
Devanar: xozanatuu; xozaque.
Devanado ser: xizána; xiaque.
Devanado estar: tuunacána; tuunayaque.
Devanadera, instrumto: yagaxicanatuu; nayaquetuu; yaganacaanatuu.
Devanador, elq devana: huecanatuu; hueraquetuu.
Devanar hacer ovillos, ỏ= embolillos: xonibillaatuu.
De una parte: tubilooci; tubichooci; canitubichooci.
De una, y otra parte, ỏ ỹ ambas: xeatoloo; xexopaloo; gueteropacué; xixopacue.
De un tamaño: xixopati.
De una manera ser todo: tubixoo; tubixoocinaca; guitobixoo.
De una vez: chagalixoo; xeaye; xeaga.
Dever algo: nozabiliñe; guelague.
Devedor: benninozabiliñe; benniguehuezabi.
Deuda: guelanozabiliñe.
De la deuda quedar deviendo algun Xpto: xiazabi.
Devoto estar, con devocion: xeololachi; xebaalachi; xiyoolelachi lo guelahuezete Dios.
Devocion: guelanaxilachi; guelahuebaalachi; guelahueolelachixichiña Dios.
Devoto ser: xihuenichiñalii; nálaláchi; xihuezeteni; xihueyanalii; xinachonoraca;=

l, naca loo Dios, l, lo tutila Sto.
Dulzura q.e da Dios ā el alma
devota: zaa; xiaxianima;=
guelabaalachi; guelanaxi;=
guelanaixe; guelahuebaala=
chi; guelahueolelachi lo xiti=
cha Dios; lo xiguelachiña Dr.
Obrar con devocion: lonigue
labaalachi; lunniguelanaxi=
nachi xiticha Dios.
Devoto hombre: bernihuela=
chi; hueyanaliibitoo.
Devoto mio, como un Santo:
xinachiiexteria.
Dexar: lozana.
Dexado ser: lizana; leana.
Dexada cosa: nibigona; ni=
gozona; nibeana.
Dexar El todo, ō para ser en
alguna cosa: lozanatete;=
lixonatete.
Dexar El hacer log.e hacia:
lozanayoni.
Dexar El pecar: lotogolachi=
guelahuexihui; xitogolachi.
Dexar El hacer log.e man=
dan: lagaalgochiña.
Dexar un cargo: lochii=
zoochiña; lozanachiña.
Dexar los vicios: lozana=
talla; lotogolachiguelahue=
xihui; lotogoloo.
Dexar El oir Missa: liguie=
xeloo Missa; lotogoloo; lo=
zaala Sta Missa; lozana;
ligala; lozialda Missa.
Dexar El hacer, ō quedarse
por hacer algo: zahuanaca;
zanaca; zanagaca; zaypo=
cica; zacuecica.
Dexar El parir la muger:
lozoo; lizoo; canizozoo; lie=
zabiloogalexinni.
Dexo, ō fin El algo: xibana;
lizaa; loozábi; xiloci; gue=
lagoloxi.
Decir, ō hablar: lixii; le=
naa; gannii.
Di: gonáa; gonii.
Decir, ō hablar ā otro: la=
bi, gochi; plur.l: lechino.
Decir log.e persuadieron:
lixiiticha loooni.
Decir algo forrado: lixii=
lene.
Decir verdad: lixiilii.

Decir mal, ō difamar ā alguno: ẋiniixihui; ẋiniiyaa; ẋiniixichoo; ẋiniicue; ẋigoobaatee baaxiñe leraa.

Decir otra ver, ō tornar ā decir: ẋicinnii; ẋecinnii; ẋeabi.

Decir chanzar: ẋiniinaguite.

Decir bien ℒ otro: ẋiniichahui.

Decir deshonestidades: ẋiniitichanachaba.

Dichoso en qualquier cosa: benninooñeeni; guillebitooyage; bennizabibaaneza; guelanaguille guelanayageñeeni.

Diezmar, contar ℒ diez = uno: chagachagachiitubi; tubitubichiitubi; tubitubicueechiitubi.

Diezmar, pagar el Diezmo: lochiiga chagachagachiitubi.

Diezmero: bennihuetopa Diezmo; bennibhuezaa diezmos.

Dia: chi; gobiche; chee.

Dia grande, ō largo: chiinola; nayóla; xoo; naxooni; = cixeoni.

Dia corto, ō chico: chiinatopa; nahuini.

Dia ℒ fiesta: chiilanii; chiildai; ℓ laya.

Dia ℒ trabajo: chiilate; nalate; chiixacachiiña; chiixilate; xillachi.

Dia ℒ ayuno: chiixibana; chiibana; chiibecuana; chiixagobiichini; chiixitonagueta.

Dia, y medio: tubichiicegaxolda; tubichiiguixolda.

Dias ha, ō pocos dias: gochiiti; huayeeti; bichiiti.

Diablo: berélo; berélao; guelayee xteninо; benechaaba.

Diabolica cosa: xteniberélao; Diamante: guiaguenabinii.

Dicha buena: guelabalana; tubiloobaa; tichabalana.

Dichoso, ō bienaventurado = ser: ẋizacabaa; ẋacabaa.

Dichoso hacer ā otro: ẋozacábaa; ẋunibaa; ẋogoseni.

Dichosamente: huabaa; = hualana.

Dicho malicioso: tichanatee;= tichaxobalooquiaa.
Diciplina para arotar: tuu quiñe; tuuquiña.
Diciplina, enseñanza, ō = doctrina: libaana; tichalibaana.
Diciplinar, ō doctrinar: tigoolibaana; lolohuichi; logozetechahui; logociña.
Diciplinado, ō doctrinado: naciña: nabeeche; biñalibaana; benninaroochii.
Doctrinado ser: liciña; lichiilachi; noozete.
Diciplinar, arotar ā otro: = liguiñetuu; liguiñatuu; lotete guelanaa.
Discipulo enseñar: benni huenete; xihuezete; guizete.
Diente generalmte: laya; chitalaya; layachita.
Diente colmillo: layabéche.
Diente El peine: loobégo.
Diestra mano: naabee.
Diestra, ō ā la mano derecha: zonaabee; latenaabee; loonaabee.

Diestro Ambas, ō ambidiestro: guixopanaa ninaabeeni; guiatochoñaani.
Diestra persona, ō habil: = benninaciña; nabeechelachi.
Dieta en comer: guelazagohuaxia; guelazagobiichi.
Diez, numero: chii; gochii; huechii; cechii.
Diez contador: xigabachii.
Diez, y ser numº: chinobitubi.
Diez, y nueve: cetubigalda; chinibitapa.
Disfamar ā alguno: lozeniloo xitollabenni; lozixiñe xiguelabálana; lozetexihuixitolla lezaa; lolabaxitolda; logoo xihui.
Disfamado ser: lixiñexiguelanaraca; lieniloo xitolla.
Disfamado hombre: bennibieniloo xitoldani; biaxihuini.
Diferencias: lochee zocheeloo; lonigacheegachee; lenixeni;

lozaa.

Diferente cosa: ninacagacheegachee; huayaahuayaa; zenizeni.

Diferentem^te: zecuezecue; gacheegachee; zenizeni.

Diferenciarse una cosa de otra: zicheezicheeloo; zenizeninaca; zacagacheegachee.

Diferencia: guelagacheegachee; guelazenizeni; guelahuayaahuayaa.

Diferencia, ō discordia: guelatilla; guelayee; guelaxiohui.

Diferir, ō dilatar: zozabiloo; zogolaa; zolára.

Diferido, ō dilatado: zizabiloo; zilára; zillaa; zichee.

Dificil cosa: nagára; nohui; huanohui; chiñanohui.

Dificultad: guelanohui; = guelanagana.

Dificultosam^te: huagana; huanohui; hualene; huéne.

Dificultar: ziganalachi; = ziracaléne.

Dificil, ō con dificultad se hace: néne; huéne; guéne; hualéne; guiéne; huiiti.

Difinir, ō determinar: xotogoticha.

Difinido: zitogoticha.

Difinicion: guelahuetogoticha; guelanatogo.

Difinidor: huetogoticha.

Disforme cosa: nachaba; = nacholoo; nachibilooni; náachi.

Digerir la comida: zeraalago; zizaaxigoni.

Digerirse: ziacetee; ziaceguetelago; chace.

Digestion: guelazilitegueteelago; guelazieteguetee; guelaziaceteelago.

Digerida comida: xigónibieteee; goaceteelagoni.

Digno: nachono; naachi.

Digna cosa: ninachono; ninaachi; nihuaxacague.

Dignidad: guelagoguii; guelachiñanaachi.

Digno ite xum: leraca; zitago; lichéla

Digno no rex, ō rex indigno: yacaleracati.

Digno hacer ã uno: Xogozaca; Xonileiago; Xunileiaca.

Digno de ser creido: nixieliilachini; nihuayeliilachini; nihuayeliilachini.

Digno de ser honrado: nixonani; nahuiñani; huayonalachininaca.

Dilatar: Xolaachii; Xozabiloo; Xoláza; Xochee; Xiciinála.

Dilatado ser: Xillaa; Xilára; Xizabi; Xichee; Xochii; nacinála.

Dilacion: quelahuelára; huechee; huezabiloo.

Diligente: nachiilla; naciña; naxixi; naxii; naqueñe.

Diligencia: quelahuequeñe; quelanachiilla; quelahuerene; quelanaxii.

Diligentemẽte: huequeñe; huazeñe; huaciña; huanii.

Diligencia, ô solicitud poner: Xocuiiloo.

Diligencia tener: Xicuiiloo.

Diligente: nacuiiloxni.

Diluvio general: nixaguiaxoohuelahua.

Diminutivo, v.g, poquito: ci; cici; huaxia; huazacacici; tuchiici.

Dinero: bichichi.

Dios verdadero: bitoonalii.

Dios, Padre de todos, q̃ sustenta, y rige ã todas las criaturas: Qozaanaxoo; Qolagozaanaxoo; huetogotichaxoo; huetoqobeaxoo.

Dios, principio de todas las cosas: huenixeehueniciilla; huezaaxeehuezaacilla guizaaloo.

Dios infinito, sin principio: Qoquiixee Qoquiicilla; xeexoo; cillaxoo; nixeexoo; niciillaxoo; biiexoo; bierxoo.

Dios es sin principio: Xacaxeexacacillaxoo.

Dios Governador, con todos los atributos q̃ ã esto se juntan: huetogotichaxoo; Qoguichebeaxoo; Qozoobeaxoo; Qobaguibea; Qollababea.

Diputar algo para alguno:

logonaguela.
Diputacion: guelanonaguela; guelahuegonaguela.
Diputador: huegonaguela.
Discordar en el parecer: titillaticha; lenixenixinii.
Discorder: nixitillani; nixichachani.
Discordia: guelatilla.
Discreto hombre: bennilachigola; nachebealachi.
Discrecion: guelanachebealachi; guelanagolalachi.
Discreto en hablar: nabeechezua; naciñaxuani.
Discrepar una cosa de otra: tétenixaca; lenixenixaca; gacheexaca; tichee xichee.
Discordar las voces: titillachiie; lihiahia.
Discurrir con el entendim.to lexaalachi; lolabalachi; lixaalachi.
Discurrir, andar de aqui, para auj: licanaxaa.
Discurso de la vida: guibizo o guelanabani.
Disfamar: liniijaa; lorexitollalexaa.
Disfamado sin culpa: noaxihui; licaaxihui.
Disfamado con culpa: bennibieniloo xtoldani; naxabixtollani.
Disfamacion: guelahuegoxihui; guelanooxihui.
Disforme cosa: ninaxiñe; nachaba; nacaci; nachibi; nagchi.
Disparar: logochaaloo; logonibiáhue; logonibiahui.
Disparaxe: lochaaloo xaba.
Disparado: nachaalooni xabani; bichaaloni.
Disfraz: guelanachaaloo; guelabiahui.
Dislate, ó disparate: tichaxihui; tixchaxehue; tichahuichiie.
Decir disparates un Orfeximo, ó disvaxiax: liniixoca; liniicjála, gána; liniixchue.
Disparar escopeta: litechequezoguiba; licuagaguezoguiba.
Dispensar: lorache; lolaatichabea; lexaalachi; lonitiloo.

Dispensacion: guelahuerache; guelahueloa; guelahuenütiloo; guelahuezalachi.
Dispensado: liache; linitilootichabea; lietelootichabea.
Disponer alguna cosa: lunichahui; zeyonichahui; lozoxiquá.
Dispuesto estar: liyooloa.
Disponerse para confessarse: ligooloo ninaquiña guelahuezobatolda.
Disponerse el Enfermo para morir: ligooloo ninaquiñe guelaguti.
Disposicion: guelaxigoo; guelaxiyooloo.
Disputar: lixoozuatichanaciña; litillazuatichahuerete.
Disputador: benninixoozuatichahuerete; benninitillazuatichahuerete, l, libaana.
Disputa: guelanazoo; guelanatillazuatichalibaana.
Disputada materia: lacaguelanazoozuatichalibaana.
Disimular loq Ch hago, ó loq Ch voi, ó loq Ch digo: lonicaxoloo; lunirotee; locaarrateeloo; locánaloo; lochaalachi; locánaticha; logoozua; liciñeloo.
Disimulado: licaanateeloo; lichaanateeloo; lichaalachi.
Disimulacion: guelaxichaaloo; guelazacanateeloo; guelaxichaalachi.
Disipar los bienes: loxiñexihuiguichaa; loniiti; lotetexihui; liguicexihuiguichaa.
Disoluto: benninaguelachi; nazoochitolla; huichiiexoo; nazachilachiguelatollatee.
Disoluta muger: gobeseexoo; huichiiexoo; gobeseyaa.
Disolucion: guelanazoochitollatee; guelahuichiiexoo.
Disuadir: logozana; logozanalachi.
Distar una persona ó otra localm.te: lilate; ~~lochiiga~~ libiiga; lichoo.
Distar, ó alongar una cosa ó otra: lolate; logolate; lochiiga; lochoo.
Distancia: guelanachoo; guelanabiiga; guelanazobiiga.
Distante: nazolate; nachoo;

nabiiga; nazobiiga.

Distar en perfeccion, ō mexito: zicheezichee; zacagachee.

Distinguir: zochoo; zogochoo; zigoozeni; zibaquixeni; zibaquichoo; zochille.

Distinguir razones: zochilletichazinnii; zibeechahuilanazua; zochiitechahuiticha; yacaziniinocha.

Distincion: guelahuechillechahuiticha; guelazibeelanachahui.

Distinto, ō distinta: nizenizeni; nigacheegachee; nachille; nachoo.

Distinguir, ō diferenzir entre dos cosas: zigoobelachi; zunibeelachi.

Distraerse con la vista, ō con el coraron: gacheegacheezana; gacheegacheeraalachi.

Distraido estar: nocheenocheelachi.

Distraerse con muchos negocios: zichiñalachi; zicheezicheelachi;

Distraccion: guelanoochalachi; guelanagánalachi; guelanazitilachi.

Dictar, ō componer: zochiñatichaa; zozaa; zocuaa; zozocuaa.

Dictada cosa, ō compuesta: tichanachiino: tichagoyaa; nazocuaa.

Dictado, ō titulo ℞ honra: tichanaachi; guelazaanna; guelagoquii; guelazacaloo.

Diversorio; ō pasadizo: yuunerza.

Diversa cosa: ninacagachee; ninacazeni; huaypaa; xiaa; zecuee.

Diversidad ℞ cosas: gacheegacheeguizaaloo; guelagacheegachee xteniguizaaloo.

Dividirse las lenguas como en Babilonia: zeniizenizacaticha; gacheegacheezacazua.

Divida: zochille; zochiizoo.

Dividir dos cosas juntas; como el alma ℞ el cuerpo: zochoo; zochilleguizoo; zillaha; zochille.

Divinidad: guelabitoo.

Divinam^te: huabaanatete.

Divinar lo venidero: xiniitichagaca.

Divinar por sueños: xibeebecála.

Divinar por agüeros: xibeebiizi; xebeebiizi.

Divino, ō adivino: golaniigobeecála.

Dividir gente, ō ganado: xochacha; xotecha.

Dividir cantidad continua en dos, ō mas partes: xillaha.

Dividirse: xiyphui; xacanohui; xillaha.

División de caminos: xuaxillaanera.

Dividida cosa: nibichiille; nibichoo; nigollaha.

División: guelahuechiille; guelahuechoo; guelagollaha; guelahuechacha.

Divorcio: guelanachille; guelanachoo; guelaxillaachagañaa.

Divulgar hazañas; ō milagros, como los loores, q̄ dabā á Dios q̄do los hacia: xollazohuitichabalana; billabeaticharoobaa; xolazohuitichabalana.

Divulgar: xozábiticha; xotecha; xibaquiticha.

Divulgacion: guelahuezabi; guelanabeeticha; guelagobaquiticha.

Dizque, ō dicese esto: xuabenizenani; nazábiticha.

Doblar una ossa ō libro, ō papel: xiguiche.

Doblar el braco: xozátonaa; xoretenaa.

Doblar las campanas pr difunto: xocaaguiba; xocechiguibabenniguti.

Doblar ḃḋ: xiguiche; xozato; xozeto.

Doblado paño ḃḋ: xiáto; xeáto; xache.

Doblada cosa: nayáto.

Dobler: guelanayáto.

Dobladura, ō dobler iterum: leachi; liache; leguichi; liguiche; liato; xiquaa; libixi.

Doblar el trabaxo, ō el tributo, ō hacer pagar al doble: celaalacanixuchiiba; xogoocelaala.

Doblado hombre no sencillo:

bennigatolachi; tiatolachi; natteelachi.

Doblado en sus palabras: = benniziniigato; natee; nabeechezuani.

Doblarse, como biga palo, ō fierro: tigóte; tirogo; tixobi.

Doblar biga Vª. togóte, totégo; toxobi; togoxobi.

Doblado: natego; naxobi; nagóte; bigóte.

Dolencia: guelayooba; guelaguicha; guelaguii; guelahuee.

Dolor: yooba.

Dolor de cabeza: yoobaicqui; benniguichaicquini.

Dolor de ojos: yoobabizaloo.

Dolor de oidos: yoobatiaga.

Dolor de muelas: yoobachitaguiche.

Dolor de dientes: yoobachitalaya.

Dolor de garganta: yooba guienne: y assi de las demas partes del cuerpo.

Dolores de parto: tochiiahalani; tochiiagolani.

Dolor recio con tiasuedores, ō resfrio: yoobayála.

Dolor la bexiga: tixiixi; tixiixigoxiguixeniza; tiagolani.

Dolerse de la desgracia ō aflicion del prozimo: techiibalachi; tiñaachibaa; tánachibaa; tanachibaalachilezaa.

Dolorosa cosa: huegolacelachini; nizelacelachini.

Dolorosamte: huanónalachini; hualacelachini.

Domar, ō amansar qualquiera bestia: togochelachi; teoralalachi; togozete; tuninagochelachi.

Domada estar: tigochi; tacanagochelachi; tealalachi.

Domada no estar: tacanoxiaha, l, natoxo.

Domador: huegochelachi; = hueoralalachi.

Domada cosa: nagoche; bigochelachi.

Domar las pasiones: toquichi; tocaanizaanilachipelalati; tigueeguelazaanixihuilachi; nizirabixihuilachi; totipiguelazaxicahuilachi.

Domestico animal: manixoti; maniyuu; manizeela.

Domingo, dia Sto: chii Dm.o chiieldai; laniigacheguey; gacheyy.

Don, ō dadiva: xillaa; xillaabaanera; guelaxillaa.

Doner el Espiritu Sto: xillaabaanera xteni Espiritu Sto; ninacacicabinii; bécheginii; beabéchebinii xiguela gracia; xiguelahueralachini.

Donaire: tichanaguite; goguite; biahue; biahui.

Donaire decia: tiniinaguite; tiniibiahui.

Donar, ō dar de gracia alguna cosa: tonechexillaa; texaalachi.

Donacion: guelahueneche xilla; guelahuexillaa; guelagocaxillaa.

Donoso: berninaguite; goguite.

Donosam.te: huaguite; huayahue.

Donde? caa. caaxa? xoo?

Dondequiera: caatila; caalaca.

Doncel niño, ō mancebo: bigaanabini.

Doncella, no Virgen, sino Soltera, si es mosa: binichaapa; si es vieja, solo: Chapa.

Doncella virgen: binichapagoconi; chapayóna.

Doña: Nonaxi.

Dorar: tagoonizabichichi; tagácenizabichichi.

Dorada cosa: ninoonace; ninagoonizabichichi.

Dorador: huegoo; huegaceni-zabichichi.

Dormitar cabeceando vencido: tichonolachi; tiñochi; tichanalachi.

Dormir: taaci, gotagaaci; tetotagaci.

Dormido estar: naayaci; naayaciui.

Dormilon: taciaata: taciaoo.

Dos, numero: tiopa; goto; gáto.

Dos en orden, esto es, segundo: goxopa.

Dos, á dos: xiopa, goxopa,

quixopa.

Dos veces: tiopaliara; gozopaliara; tiopalizoo; cetiopa; xiato, biato, guiato, gatoliara; huexopa.

Dotar hija: lohuixillaa; lonechexillaa xinnichapa.

Dote ℣ casamiento: guichaxillaaguelahuechagañaa.

Doliido ℣ graciav, ō bondad: benniboalananaciixillaacianiloxguelaanazaca.

Docto: naciña: nabeechelachi; nánachahui; nonachahuiticha; nánaticha.

Doctor q̃ enveña: hueyogocete; huelee; naciñahuegocete.

Doctissimo: benniguichiiñoticha; huechiñoticha; golosgobecheticha.

Doctinar: logozete; lolee; logoociña; lonalibaana.

Doctinado: benninozete; naciña; nonalibaana.

Doctinandose estar, ō aprendiendo: locete; liciña; lonalibaana.

Doctina q̃ ve enveña: tichanaciña; nabeeche; tichalibaana; tichaguelahuezete.

Doctina ℣ fee, ō ℣ Niña Sta Madre ℣g: libaanaxoo; tichabaatichalana; tichagochebea; tichagoyoogolago; tichaxeetichanii; tichacilla; tichaguiebaa.

Doctina alta, ō sublime: libaanaguiaa; libaanaxoo; libaananachono; libaanaeldxi.

Doctina filosofica, moral, ō humana enveñanza: libaanaguechelayua.

Doce, numero: chibitiopa; gochibitiopa; huechibitiopa.

Doce veces: chibitiopaliara; gochibitiopalizoo.

Doscientos, numero: xigabachiia.

Doscientos en orden: nizoobachiia; ninaxiigochiia; bichiia, guichiia.

Doscientas veces: chiialiaa; huechiializoo.

Duende: huechaa; huichaa.

Duda: tichanoocha; tichanagana; tichanacagato.
Dudar: lacaxenixenilachi; loochalachi; liganalachi; liatolachi; laagatolachi.
Dudar con temor Q no hezar en laq.e se executa: leaaxelachi.
Duda, laq.e tengo: guelanoochalachi; guelanogana; guelanacagatolachi; guelanacaxenilachi.
Dudosa cosa: nixogochalachi; nixogoganalachi.
Dudosa persona: benninoochalachini; nacaxenixenilachini; ligánalachini.
Dudosam.te huanoocha; huaganalachi; huanacaxenilachi.
Dudar iterum: lunitiopalachi.
Dulce, todo dulce comestible: ninaaxi huaaxi; naaxe.
Dulcura, laq.e tiene alguna cosa: xiixeni; xiiyoni; xiiyaxeni.
Dulcem.te huaxi; huaixe; huaxe.
Dulce canto Q Musica: huaaxe; huaraca; huabaa; huebaa; nobaa.
Dulces me son las palabras Q Dios: huaxitetexooxohu aya xliticha Dios.
Dulce en hablar: liniinaxe.
Duplicar: lunigáto; lunigúinxopa
Duro, fuerte, recio: nahuáha; naxego; huaxego; nagolachi.
Duro ser: lihuaha; lixégo; lagolachi.
Duro generalm.te natipa; naguiichi.
Duro, como barro, ō mara: naate; huaate.
Duro Q corazon: natánalachi; naxegolachi.
Duro ser Q corazon: litanalachi; lixegolachi.
Duro para gastar, por avariento: nabeco; naguibi; huabeco; huaguibilachi.
Duro Q convencer, ō cabezudo; benninonolachini.
Dura fruta: huayala.

Duro de genio insufible: ≈ náha; huáha; huáchi.
Duram: te huatipa; hualipi; huaguiichi; huaate; huatana.
Duracion de tiempo: guelaracacichii; guelaracacxilara; guelaracacichee.
Durar spie, ō infinitam: te = lacacelii; celiibea; lacagatiia.
Durando estar spie: navábice; narooce; huarabice; huayocica; huanace.
Duracion de spie, ō infinito: guelanacacelii; guelanacaceliipe; guelanacagatiia.
Duracion de mucho tiempo: guelaracacichii; guelaracacxilara; cichee.
Durable cosa: niceliipe; nigatiia; nitiiachiñoiraguela.
Durable por mucho tiempo: nicichii; cillavani.

De littera E.

E, ó y conjuncion: chela; chelañee.
Echar la culpa à otro: lagoaquia; lochiibaquia; locaquia; lochiibaxihui.
Echada sexme la culpa: loxihuia; licaaxihuia; xibibaxihuia.
Echarse, ō tenderse en cama, ō en tierra: laata, gota, grata; plur: letolano.
Echarse iterum: lixoba; laee; liocegueta.
Echado estar, ō tendido: naaya; naxaba; naceguela; naahixi; golcaaya.
Echar los brazos al cuello, ō abrazar: legueche.
Echar agua en vasija: ligaa; ligaha, golaha.

Echar algo de si, ō arroxar de si: Zozaba; Zociaba; Zozabi; Zitona.

Echar, ō arroxar de arriba ā vaxo: Zozabigueta; Zozabiguete.

Echar, ō arroxar lexos de si: Zozabiciito.

Echar del penxamiento: Zotonalachi; Zitogolachi; Zitonalachi.

Echar ā mala parte, ō jurgar mal: Zochaaxihuilachi; Zizaaxihuilachi.

Echar, ā buena parte, ō jurgar bien: Zeeliilachi; Zizachahuilachi; Zizaaliilachi.

Echar en olvido las cosas: Zicuinala; xola; Zozaalachi.

Echar las pares la parida: Zoziabatuulichini.

Echar ā perder algo: Zoxiñe.

Echar mano ā la espada, y sacarla: Zigoobagueraguiba; gotooba.

Echarse ā nadar en el agua: Ziyoorobaniza; Zizabiloniza-

xoba.

Echar derrama, ō tributos: Zozaaguelachiña; Zogoogue-lachiña; Ziguixe.

Echar algo en xmoso: Zigoolonixa.

Echarse el niño en el suelo de coraje: Zozenixoo; Zibixilooyuu.

Echarse las aves en el nido: Zixoba, goxoba.

Echar algo ā las corrientes del agua: Zollahua; Zogollahua.

Echar algo en el suelo tirandolo xcio: Ziguiñeyuu; Zozabiguetaxoo.

Echarse ā dormir: Zaagaci; Zaati; gotaaci; plural: Zelotagacino.

Echado estar, dormido: nayacini.

Echar llave ā la puerta: Zochiiguiba zuayuu.

Estar cerrada con llave: naziiguibaliai.

Echar agua bendita, ō asperger

ger los Domingos: Xocuaga
ninaldai; Xorabi; Xotechani-
zaldai.

Echar á mala parte log se
oye: Xacaxihuilachi.

Echar á otra parte, y no
al fin cong se dice: Xacaga-
cheelachi; Xacaxenilachi.

Echar menos log se pex-
dió: Xienixiaba; Xienixini-
ti; bienibiaba, bienibiniti.

Eclipsarse el Sol: Xatigobi-
cha; Xigachigobicha.

Eclipsarse la Luna: Xiga-
chibeo; Xatibeo.

Edad, termino de la vida
del hombre: beaguelana-
bani; xigába; xiguaaygue-
lanabanibenniati.

Edad por siglo, ó genera-
cion: tiia; beguiibiyee; tu-
bitiopabeguii.

Edad grande: guelanaba-
nigola; huayala; guelaben
nigola.

Edad pequeña: guelana-
banibitocebini.

Edad nueva, como esta de
la ley de gracia: Xianaco-
higuelagracia.

Edad de discrecion: beana-
banilachi; beanabanigola.

Edificar, edificios: Xoraayuu;
Xoguaaberoo, l, yuu.

Edificacion de casas: guela-
hueraayuu; guelanayaa-
yuu; guelanaguaaberoo.

Edificador, ó Arquitecto:
Oobeechehueraayuu.

Edificio: yuu; berootiaa.

Edificar de bobeda: Xora-
ayuubiliee; beziguini.

Edificar á otro dandole bu-
en exemplo: Xolohuibenabi-
chahui; Xoguiolachichahui;
l, naraca.

Edificarse á si, tomar buen
exemplo: Xiciibenabinaraca.

Edicto de Rey, ó Principe: xi-
tichabeaogüii; Xohuagogüi-
Rey.

Edicto publicarle: Xibaqui;
golaqui; Xiguicha; goguicha
ticha Goguii.

Efecto, q̃ resulta, como una obra hecha: xiguelachiña;= xihuezaa; xihuezaañaani; xilohuani; xizaañani.

Efectuarse algo q̃ se ha tratado; ō tratar: lacachahuilicha; lálagorooticha, golagoroo.

Efectuada cosa: nigocachahui; tichagolagoroo.

Eficaz cosa: natipa; naguichii.

Efigie, ō retrato: lóhua; biahueloo.

El, ō ella, pronombre: nicani; nique; laacani; ni.

El mismo: yobini; yobicani; lagaacani.

El segundo, 3º, ō 4º: guiato, guiayo; guitapa. Si son dias: guiatohui; guiayochii.

El dia, mes, ō año q̃ pasó:= lachiicani; labeocani; laizacani.

El mismo lo hizo, ō dijo:= yobippeni; yobicani; laacani.

El uno al otro: leatoloono; lexopaloono; lixopaloono.

Elada, ō yelo: gueguii; guiiguii.

Elarse el agua: leacaguii guiniza; libixizeacaguii guiniza.

Elada agua: nizabeacaguiiguii.

Elegante en hablar, ō elocuente: bennixiniiticha guihui; tichalachilana; tichanabeeche; nuayále; nayácha; nabeeticha.

Elegancia: guelagoniinayácha; lachilana; guichiño; nabeeche; naguihui; guelagoniiyale.

Elegantem.te: huachiño; huayacha; huabeeche; hualana.

Elegante cosa, ō hermosa: nachaa; nayaanayati; nalaya.

Elegantem.te hermosa: hualaya; huachaa; huayaa;

huayati.
Elegir, ō escoger: lebee; libee; libii, golii; lozgo.
Electo: bennigobee.
Elegido: bennihuabee; bennibebee.
Elote ℒ maiz: zée; zéhe; zéa; nizazée; zéeye.
El primero ℒ los ℰ estan en orden: nigotubi; nizobagotubi.
El primero ℒ los ℰ estan sentados: ninaxiigotubi; nixibeegotubi.
El segundo ℒ los ℰ estan en orden: nigozopa; nizobagozopa; ninaxiigozopa; nixibeegozopa.
El qual: laacani.
El uno ℒ los dos: tubichoobenni.
Espantarse, marabillandose, ō admirandose: lechagayaha; litágalachi; lágalachi; lenñaanáchi; liñaazoo.
Espantar, ō admirar ā otro con los ℰ hago: lotága; luni-tagalachi; logochagayaha.
Embaidor, ō embaucador: bennínacuana; nacabennizocuanaloo.
Embaidor ser: locuanaloo; locheeloo; locheegueyiloo.
En valde, ō en vano deciz, ō hacer algo: liélate; canigo yélate, canicheelateni.
Embaraçar, ō impedir ā otro: lorabiloo; lolaa; locaa; luniguilaa; lociani.
Embaraçado ser: lirabiloo; liani; lilaa; ligaa; lixiiloo.
Embaraçado hombre: benninaxiilooni; narabilooni; lillaaxiguelachiña.
Embaraço: guelahuerabiloo; guelanaxiiloo; guelahuecaa; guelanayáni.
Embaraçada casa, lugar, casa &c.ª nayoolaniní; naxiilooni; naxiibecogo; naxiiyuu.
Embarcar cosa, ō en nabio: ligoolaniyagabixobi.
Embarcadero, ō Puerto: lua,

l, latexoba; yagabixobi.
Embargar bienes: Xogapa; Xoguichi; Xibiaquigopa, golaquí.
Embargador estar: Xiyoogapa; Xeapa; Xapaquia.
Embarnizar: Xocace; Xillapi; xaagueccechaa; Xillapixoca; Xigooxoca.
Embarnizado: ninoonace; natapi; nayapixoca.
Embarrar: Xocaabenne; Xocánabanni.
Embaucar, ó trastornar el coraron: Xogochalachi; Xotexiguetalachi; Xunicálalachi; Xogochaalachi.
Embaucar, como el Demonio poniendo hexmo uxar falsar á las coxas: Xogocheegocheeloo; Xocheegueyilachi.
Embaucado ser: Xichaalachi; Xibixiguetalachi.
Embaucado estar: noochalachi; nabixiguetalachi.
Embaucam: quelahuegoochalachi; quelanabixiguetalachi; quelanoochalachi; quelahuetexiguetalachi.
Embasada: tichagooneza; tichagochina.
Embasador: gochina; gooneza; bennihuetootticha.
Emborrachar á otro: Xogoroochi; Xoguee; Xogoniitilachi.
Emborracharse: Xiroochi; Xiniitilachi; Xitipa.
Embeber, como arrugando, ó plegando: Xogaroni.
Embebida cosa: naroñi; bixoñi.
Embeberse el agua en la tierra: Xitabi, bi; Xiace.
Embebida agua en la tierra: natabi; naacha.
Embeberse agua, ú otro licor: Xibiichi; Xebiichi; Xiace.
Embebido ya: nabiichi.
Embiar á alguno: Xixela; Xexela.
Embiado ser: Xiaa; Xixela.
Embiar menxagero: Xixela gochina.
Embiado ser: Xiaagochina; Xacagochina; gochinaxele.

El q embia, ō manda al=
menvagero: bennigoxxele;=
huexele; huenoogochina.
Embio: guelaxxele; guelagg-
ogochina; guelagoyuagochi-
na.

Embiada cosa: nigoyee; ni-
beyee.

Embiar ā alguno con caute-
la: lixelatee; lixelanatee.

Embiar ā diversas partes:
lixelaguitobilate; lixela-
guixaalate.

Embiar otra vez: lecixxe-
la; lecii;xelagacani.

Embiar por delante: lexxe-
laniitoo.

Embiar en retorno: lexxe-
la.

Embidia: guelahueaala-
chi; guelaxachilachi; gue-
laxiachilachi.

Embidiar: lecaalachi; lachi-
luchi; liachilachi.

Embidiar iterum: liaana-
lachi; liciaxi; lacanahala-
chi; lelaxelachi;xiguichaa-
lezaa; liciaxilachi.

Embidioso: hueaalachi;=
nayáchilachi; lachiyaa; na-
yaanalachi; lacanahalachi;
naciaxi; huelacelachi;xibaa-
lanalezaa.

Embidia causar, ō hacer te-
ner ā otro: lorachilachi; lo-
hueaalachi.

Embidia iterum: guelana-
yaana; guelaxaalachi; gue-
lanayáchi; guelaxaciiaxi;
guelaxacanahalachi;xiba-
alanalezaa.

Embiudar hombre, ō mu-
ger: bizabi; latilechelani.

Embiúdado: benibizabi;
benniguilechelani.

Emblanquecer alguna co-
sa: loguichi; logati; luni-
naguichi; logoyati; luninа-
gati.

Emblanquecido ser: liguichi;
ligati; lixeteyati.

Emblanquecerse: zegáti; zeá-
ti; zeguicequichi.

Emblanquecido, ō blanco: na-
guichi; nagati; nibeati.

Embocar, ō embutir. ligoo,
golui; lilice.

Emboltorio ō ropa: yóxo;=

Iuniyoxo, l, yuxu.
Emboltorio ℰ cartas para llevar: quichinahlibigoonera.
Embolver algo: Iotevi; Iotobi; Iogocha.
Embuelta cosa: natobi; nabixi; nócha.
Embolver niño: Ioote; Iotobi; Iotevi; Ioota.
Embolver el Demonio en pecados al hombre: Iotevi; Iotobi; Iogochatollatee.
Emborracharse: Iizoochi; Iiee; gohue.
Emborracharse perdiendo el juicio: Iizoochitee; Iiniitilachi; Iiniitixiguelabitoo; xiguelabemibaa; Iiniiguela.
Embriagarse poco, sin perder el juicio: Iizoochinaralachi; hualahuihualahuiti; nabanigaatee.
Emborrachado, ō borracho: bemina zoochi; nazoochitete.
Borrachera: guelanazoochi.
Emborcarse, ō esconderse en el monte: Iilache lahuiyaga naxii; Iazoociani yaganaxii; Iilachelahuitaninaxii.
Emborcarse la tierra, esto es, nacer alboleda, y hacerse bosque: Iuninaxiiyaga; Iixiiyaga; Iitogeyaga; zexiiyaga.
Embotar cosa aguda quitarle la punta: Iotéme; Iotáma; Iotepa; Iotábi.
Embotarse: Iitéma; Iitépa; Iitabiloo; Iitama.
Embotada cosa, ō chata: natéme; natépa; natábi; natáma; natiloo.
Embotadura: guelahuetemi; guelahuetepa; guelanatepa; guelanatama.
Embotarse el entendim^to por comer, ō beber mucho; Iitemelachi; Iigapalachi; Iitollalachi; Iixiñelachi; Iicahuilachi; guelabenebaa; Iixxenelachi.
Embotado estar como queda el juicio despues de la Embriaguez: Iichánalachi.
En brazos tener al niño: Iizobaguechebatoo.
Embravecerse: Iichechelachi;

Xitoxolachi; xillabilachi.
Embraveçer ā otro: xogochelachi; xochechelachi; xogotoxolachi.
Embraveçido: nacheche; natoxo; nayanalachi.
Embrocar, poner algo boca vajo: xoteeloo; xoxoxana.
Embrocada estar: xiteeloo; xixoxana; huetee; beteeloo; naxoxanani.
Embrocadura: guelahuetee; guelanaxoxana; guelagoxelooni.
Embudar, ō hechar por embudo: xiliceguete; xigoolani guexo; xixoo.
Embudo; xigaguete; xigaxobaguete; xobaniini.
Embuelta cosa: xibixi; xitobi; xoocha.
Embutir, recalcar, ō clavar: xoxata; xoguichi.
Embutido estar: naxata; naguiichi.
Emmendarse el pecador: xoceelachi; xibaguiceelachi; xibaguicheelachi.
Emmendado estar: xeacaceelachi; xeacacheelachi; xeacaxiilachi.
Emmendado ser: xeacachahui; xeacanaxaca; xeacalii; xeacanaliilachi.
Emmendada cosa: nihueyacachahui; nalii; naxaca.
Emmienda: guelahueyonichahui; guelahueyacalii; guelahueyacanaxaca.
Enflaquecerse: xelace; xeyohue; xetabi; xechita; xebiichi.
Enflagecido ser: xitabi; xiyohue; xichita; xilaxe; xibiichi.
Enflaquecer ā otro: xogohue; xotabi; xogolace.
Enflaquecida cosa: nayohue; natabi; nalace; nachita; nachiibi.
Enflaquecimiento, ō flaqueza: guelanalace; guelanatabi; guelanachita; guelanabiichi; guelanayohue.
Emmudecer: xacagope; xeacagope.
Emmudecer ā otro: xunigope; xocigope.
Emmudecido, ō mudo: nibeacayope; hueacagope; bennigope.
Emmudecimiento: guelagope;

guelahueacagope.

Empacho tener, ō verguiença: ẍetohuiloo; ẍicigogoo; ẍeyilachi.

Empacharse, ō avergonçarse ẍ lomalo q̄ ha hecho: ẍichitelachi, bi.

Empachado, ō avergonçado ẍ la burla q̄ haren: nachitelachi.

Empachado ẍ hacer cosa q̄ causa verguença: naciigiilachini.

Empachar, ō avergonçar ā otro: ẍogoçohuiloo; ẍociyoo; ẍoróyi.

Empachado, ō avergonçado: benninaçohui; hueyilooni; nazoyi; nagoo.

Empacho, ō verguença: guelahuegogoo; guelanaroyi; guelanaçohuilooni; nagogoo; guelahuegoçohui.

Empachadam^to: huagogoo; huaçohuiloo; huaroyi.

Empadronar: ẍiggolaniguichi; ẍocaalaniguichi; ẍocaaxigaba.

Empadronado ser: ẍiyoo guichi; ẍicaaguichi.

Empadronado estar: naiyoolaniguichi; nacaalaniguichi; nagábaguichi.

Empadronador: huegoo; huecaa; huelabalaniguichi.

Empadronam^to guelahuegoolaniguichi; guelahuecaaxigaba; guelanagaba; guelanacaa.

Empalagarse ẍ comer mucho: ẍichánalachi; ẍieróbalachi.

Empalagar ā otro: ẍogagoguieróbalachi; ẍogoçhánalachi.

Empalagado: benninieróbalachi; ẍichánalachi.

Empalagarse ẍ comer dulce: ẍiaçaalachininaxi.

Empanada, pastel, ō tamal: guetagoohui.

Empanar: ẍogohui.

Emparejar el q̄ va, con el que viene: ẍalagoçoo; ẍiçagaloo; ẍichagaloo; ẍichelaloo.

Emparejado: nálagoçoo; nachelagoçoo; nachagaloo.

Emparejar, ō igualar una cosa con otra: ẍotago; ẍoga-

chela; logoraca.
Empanesada cosa: xilitago.
Empedernido: naguiichi; natipa; naate.
Empedernecer: loguiichi; logotipa; luninaate.
Empedernecerse como la fruta: liguiichi; litipa; reguiichi; retipa.
Empeine el pie: xicheni.
Empeine, sarna: guii; bitee; guiie; biichi.
Empeorar el Enfermo: huazéye; huazéniraca; lacanazéne; liagueloogueicha.
Empeorarse qualquier cosa: leacayaguizaca; lixiñe; rexiñe.
Empeorar á otro, ó cosa: = nibeacayaguizaca; nibiyoxiñe.
Empeorado Enfermo: nibeacanazeñe.
Empezar, ó florear: laaxe; laaxelachi; liciilechaga; teeti; tiiti; leaxe; lihuete.
Empezera el canado: tiiti; lichoaba; laage; biiti.
Empeñar: logapaguiia; = lunilohuahatiñe; lolohua; logapagacalohuaatiñe.
Empeñado recivir: leciihueni; liciihueni, gogapaguiia.
Empeñado tener: napahueni; gopaguiia.
Empeñada cosa: ninayoogopaguiia; ninacalohuatiñe.
Empinar: loroo; lilizanoo; loroba.
Empinado ser: liaranoo; = lizoba; lizoo.
Empinada cosa: nigoranoo; ninanoo; naroba.
Emplastar, poner emplasto: locaanocuana; lochiiba; locace; logoo.
Emplastado: nicaanocuana; nacaa; nachiiba; noonace.
Emplasto: nocuanahuiña; nocuanayala.
Emplazar, citar, ó embiar á llamar: lizeni, goseni; logonaticha.
Emplazador: huegonaticha; huegonabee.
Emplazado, ó citado: benibinaticha.
Emplear el caudal: lotexe-

xiquichaa; xociaho.
Empleado ser: xitite; xiaa; xiyoo; xiaho.
Empleado estar: quichoa huetexi; quichaa; hueciaho.
Emplumar: xocaatubetoo; xocacetubetoo.
Empobrecer: xiniitiloo xiquichaa; xeacabennicii, l, bennichibaa.
Empobrecimto: quelagocabenniziibenichibaa.
Empobrecer á otro: xuninaxii nachibaa; xoxiñe xiquichaaleraa xeacabennixiibennichibaa.
Empolvar: xolona; xocaa; xogochayuu.
Empolvado: nicaayuuhueche; ninacaayuuhueche; nochayuuhueche; Este termino hueche, se ha de posponer á los de arriba.
Empollarse el huevo: xicaamani chita; xixiñe xeacamani chita.
Emporoñar, dar á beber ponzoña, ó veneno: xogago; xoguee; xogochanocuanatoxo; nocuanaxotii.
Emporzoñada persona: ninoocha; ninayoolaninocuanaxatini; nocuanatoxo.
Empos, ó detras: ñee; ñeeni; xicheni.
Empreñarse la muger ilicitam.te ó por fornicacion: canixechelaxinni.
Empreñar: xigoo xinni lani benigonaa; xigoobatoo; xozaaxinni.
Empreñada ser: xiyoo xinni; xicaaxinni; xicaatoo; xicaaloo xinni.
Empreñada estar: xiaachaba; huayaachaba.
Eterum, y mas comun: noaxinni; naccaaxinni.
Emprestar: xohuiaa; xonechiaa; xohuigana.
Emprestado recivir: xeciiaa; xiciiaa, l, gana.
Emprestado pedir: xiguiñelaa; gotiñelaa.
Emprestado tener algo: xapalaa; napalaa; canixapa.
Emprestada cosa: ninapalaa; nibitiñe; y nayoogapa.
Emprestar dinero: xibeetiñe, goleetiñe.

Empresttito: tiñe; tiñelaa; = quiñelaa.
Empresttador: Qobeetiñe; Qoleetiñe; hueohuilaa; gáná.
Empuñar: liñnace; lilibi; lilipiñaa.
Empujar, ō rempujar: lochiiga; lochiigaxoo; lotipixoo=ñaa.
Empujon: liciñayani; litobixoo; libiigaxoo.
Empujar, como para parir: legoolipilani; ligoolipilani.
Empujar arrojando: lolipi.
Emular: liaanalachi.
Emulacion: guelaniaanalachi.
En, vg, en mi enfermedad en mi viudez; en mi pobreza: loo guelaguicha; loo guelabizabi; loo guelanaxii.
En, vg, en la pared, en la = Cuz: lani; loo; xoo.
En, por dentro: lani; liyoo; guiyoo; El primero es el mas usado: vg, en el año: laniiza; En tre el Mes: lanibeo; En el vientre: liyoolani, l, lenni.
En todo el año: lani guitobiiza.
En todo tiempo: loo guitobichii; loo guitobigurii.
En aquel mismo año: looizacani; Mes; loobeocani.
En nombre, ō en lugar de Pedro: niia Beeto.
En que, ō conque: nii; niixa; xii.
En ese lugar: xuuca; nigaana; laacani.
En q.e lugar, ō parte: cati; = catila.
En ese tiempo: laachiicani.
En todo: guitobi; guitobixoo.
Entre tanto q.e se hace, ō dice: loo guitobixaca; guitobiloozaca.
Entonces: chii; chiique.
En lodarse la tierra: lacabenne; lacabani.
Enagenar: luni extenibenni; lohuigacheelabenni.
Enagenada cosa: nibeacaextenibenni.
Enagenado estar, ō no estar en mi: loochalachia; nocheenocheelachia.
En alguna manera: cica; cicala; cicaga.
Enagenado, apartado, ō lexos de Dios: lichootiloo D.s; gacheelanaxii yacanoñeeD.s;

yacanooncoo Dios.
Enagenado de Dios iterum: lizoozeni lizoozoo yacanazoocaxe Dios.
En algun tiempo: yapala; zoochii; yapalalaca; yapailoa.
En amaneciendo: lecillazoo; lezoobioani; bexaaguela.
Enamorarse: loguea; luniguealbenigonaa; locaalachi; lohuilachi; lizabilachi.
Enamorar: logozabilachi; logochagaha; logoguee; luniguechagayaha.
Enamorado estar: liguee; lanachii; luniguechagayaba-liguiizanachii guee; lizoochilachibenigonaa.
Enano: benniz̃oguiñi; lazocuini; lazgotee.
En buen tiempo; ō en buena hora: huaraca; gozacani; huabeani.
Encabrestarse la bestia: lilibi; litela; lizitiiimanituu.
Encabrestamto: guelahuegotéla; guelahuelibi; guelazixii; guelanatéla; guelanaxiiniia manituu
Encadenar los brazos uno con otro: lonilitañaanilezaa; lotelañaanilezaa.
Encadenar, tener cadena: lozaanatela; luunatela.
Encalar pared: lillapigueyo; locaaceberoogueyo.
Encalado: liapi; lace; liacegueyolooberoo.
Encalado iterum: beroogoyapigueeo; nacegueeo.
Encalvecer: huaretegaicqui; litegaicqui.
Encallar Nabio: laayagahizobiloooyogi, l, looyuu.
Encallarle, llegarle ā tierra, ō ā puerto: liguixeyagabixobi uaniralooyogi.
Encaminar, ō enseñar ā otro el camino: lolohuinera; leochii; leyohuinera.
Encontrar con el camino: lechelanera; liyoonera.
Encaminar ā otro en su negocio: lozaniilachi; logociña; lozooxianiilachi.
Encaminador en negocio: huegociña; huezanii; huezaxianiilachi.
Encaminado en el negocio: biciñe; biianiilachitoo; nayooxianiilachitoo.

Encañar agua: huaretegaicqui; xitegaicqui.
Encañado: nalee; naleco.
Encandilar con la luz de la vela, ū otra: xogochochoqui; xogocala; xunimacalaqo.
Encandilarse: xichocholoo; xicalaloogüi.
Encandilador: huegochocholoo gui; huegocálaloo gui.
Encandilado: bichocholooni; nachocho; nacálalooni; bicála.
Encandilamto: guelahuegochocholooni; guelahuegocála; guelarachocho; guelanacálalooni.
Encandilar, por engañar: xogochocholy, l, lachi, y todos los de arriba.
Encañar, iterum, agua, meterla, ō traerla por cañería: xigoobaniza, gagooba; plur: xetoobano.
Encañonarse las aves: xitocha, gotochamani; zetochamani.
Encañonadas estar: maninatocha.
Encantar, ō adormecer: xogochonalachi; xociñochi; xogochiagabecála.
Encantar con hechicerias, ō palabras: xolachenilla; xiniinilla; xigootichanilla.
Encantado ser: xilachenilla; xiyootichanilla.
Encantado hombre: bexninalachenilla; tichanilla.
Encanto, ō encantamto: guelahuelachenilla; tichanilla.
Encantador: goniinilla; huelache; huegootichanilla; gopilla.
Encaramarse, ō subir a lo alto de un arbol: xiapichiba icquiyaga.
Encaramar al ave, ō fiera: xogochibamanichapiniyaga.
Encaramado estar: manibiapilooyaga; nachüba; bichibayaga.
Encaramar, poner algo en lo alto: xochübaquiaa; xibaquiaa.
Encaramada cosa: xibibaquiaa; xizoobaquiaa.
Encarnar, como el Divino Verbo: xacebela; xoochabelalati; xacobela.
Encarnado ser, ō estar: nace;

noonace; noochabelalati.
Encarnacion: guelahueciibelalati; guelanacebelalati; guelanoochapelalati; guelagoxiipelalati.
Encarcelar, ō meter en la carcel: lligoolichiguiba; libaqui, golaquilichiguiba.
Encarcelado ser: liyoo; libee; goyoo, gotee; y, posp^to el lichiguiba.
Encarcelado hombre: benninayoo; benninoo lichiguiba.
Encarecer algo en el precio: lozogueya; luninaceha; lozoquiaagueya; lillapiguelaguea.
Encarecida cosa: ninayapiguea; nizoogueа; naceche.
Encarecim^to guelahuerooquiaagueа; guelahueninoacheе; guelanarooquiaagueа.
Encarecer los^s digo: lillapiaticha; lotaleloyaticha.
Encargar algo ā otro, ō darle algun cargo, ū oficio: logoobea; locaaaticha; locaachiña; logoo; logochani; logollani; lochiibaicquini.
Encargado ser: lochani; licaani; libibani; lichiiba icquini.
Encargado tener, ō tener algo ā cargo: nochani; nooni; nolanini; nabibani.
Encargar uno su conciencia: lochiibaicqueyobini; logooyobini; logapoayobiquelahuexihui.
Encargar ā otro la conciencia: lochiibaicqueni.
Encargada conciencia: libiibaicquelachi.
Encarnizarse: liciilebea.
Encarnizado: naciilebea.
Encasar, ō concertar los hueros: legoochita.
Encasar una cosa en otra como clavo &^a: locága; lotága; lotago; logochela; luninataga.
Encasado ser, ō estar: litága; tága; lichela.
Encasada cosa: natága; natágo; nayoochela; nachela.
Encenegar, ō enlodar: logácebeme; logoo; ligapibeme; logochabani.

Encenegado, ō enlodado estar: lace; licaa; ligoo; litapi; lochabénne.

Encenegada, ō enlodada cosa: noobenne; nacebani; nochа; nacaabani; natabibenne.

Encender fuego: locaaguii; logalaguii; lozaquiguii.

Encendido ser ya: licaaguii; lacachahui; ligálaguii; laaguii; lálaguii.

Encendido estar, ardiendo: laquiguii; nalaguii; nacaaguii.

Encenderse, ō quemarse alguna cosa: liaaquiguii, goyáquiguii.

Encenderse en ira: laaguilachi; lichiibaguiilachi; litozaguiilachi.

Encenderse iterum: zeaaguilachi; zechibaguiilachi.

Encendim^to, ō incendio: guelahuecaaguii; guelaxaquiguii; guelahuegalaguii; guelanálaguii: Todo esto es El fuego natural.

Encendidam^te en ira: huaaquilachi.

Encenderse el rostro de ira, ō verguenza: lichiibaxichaaloo; lichiibaxillaaloo; guelaxitoxo; guelanatoxo; guelanaxohui; lichiibaguiiloo.

Encendido estar un negocio, ō pleito: lacanazeñeticha.

Encenvar, ō incenvar el altar: lozabibichii xozogoxo yala loo becoogo; lolachegoxo; licaaniigóxo yala.

Encenvado ser: lizabibichii xizoogoxo; lilachegoxo.

Encenvario: bichii.

Encenvador: huelachegoxo; huezabibichiinizoogoxo.

Encenvam^to: guelahuezabibichii; guelahuelachegóxo yala; guelanazoogoxo.

Encenvar, quemar incienso como hacen los Yndios en sus bracexitos: lozaquiyala; ligooyalatee; lozabiyalatee; lozabigoxo ligooyalabeciña.

Encienso, ō incienso: yalaxtilla, l, cartilla.

Encerrrar: Ziguee, gotee, guee; Zogoo; Zocego.
Encerrado: naego; nayoo.
Encerrar, ō contenerse muchos misterios, ō razones en una razon, ō pocas palabras: Zoochaticha; Zichiñoticha.
Encima de algo: chiiba; zooba; Zoo.
Encima, ō en alto poner algo: quiaa; icqueni; chibaloo.
Enclavar clavo: Zotóto; Zocaa; Zigoo; Ziliceguechequiba.
Enclavado estar: Zitóto; Zicaa; Ziyoo; Ziaceguechequiba.
Eclavado clavo, ū otra cosa: natóto; nacaa; nayoo; nayaceguechequiba.
Enclavador: huetóto; huecaa; huegoo.
Enclavam.to guelahuetoto; guelahuecaa; guelahuegoo; guelanatoto.
Encoger, ō plegar: Zoxoñi; Zoyoñi.
Encogido: nayoñi; naxoñi.
Encogerse: Ziyoñi; Zeyone.
Encogido hombre: naxoni; hueyoni; nayoni; huexoñi.
Encoger la pierna: Zozatonii; Zoxoñinii.
Encogida estar: Ziáto; Zeátonii; nayatonii.
Encogerse como con temor: Zeyonilachi; Zexoñilachi.
Encogerse, temblando el cuerpo de miedo: Zixicilachi; Zininilachi.
Encogerse los nervios: Zexoñiguibi; Zixoñi; Zeyoñiguibi.
Encogidos estar: naxoñiguibi; nayoñiguibi.
Encogim.to guelahuexoñi; guelanaxoñiguibi.
Encogida persona; no desembuelta, sino vergonzosa, y modesta: benninahiilachi; benninaheelachi.
Encogido, vergonzoso: Zihiilachi; Ziheelachi; Zixoñiloo, l. lachi.
Encolar: Zogacechilla; Zogoochilla; Zigapichilla, gotapi.
Encolado ser: Zacechilla; Zigoo; Zitapi; Zochachilla.
Encolada cosa; nácechilla;

Xigoo; Xitapi; nooch̃a; natapi; nnoochilla.

Encomendar ã la memoria: Xigootichalachi; Xigootichaicqui.

Encomendar mucho alguna cosa: Xabichichi; Xogonachichi; Xogociñachichi; Xinnichichi; nachichi.

Encomendar algo, ô encargar: Xogochani; Xogapa; Xogapc.

Encomendar su oficio ã otro: Xunilohuaa; Xoroonilohua.

Encomendado tener el oficio: Xácalohua; Xizólohua.

Encomendado negocio: nachiillaguiiticha; tichanachillaguii.

Encomendarse ã Dios: Xogapayobia Bexuannanad^{os}.

Encomendarse ã alguno q^{e} le ayude: Xizenì; Xibiigalii; Xunixihuelaa; Xunixigonnii; Xozoo; Xogozoo.

Encomendados, q^{e} se encomienda ã Dios, ô ã los Stos: bennigoxeni; nabiigalii Xoo Dios, Xl, Xoo Stos.

Encomendar ã otro: Xochiiga lii; Xogapa.

Encomendero ỹ Yndios: Copagueche.

Enconar yaga, herida, ô hinchazon: Xocichillaguiia.

Enconada estar: ninachillaguiia.

En continente, ô luego: beazabeaa; yánagaa; huayobagaa.

Encruelecerse: zechechelachi; zetoxolachi; zeyaanalachi.

Encruelecido hombre: nachechè; natoxo; nayaanalachi.

Encruzixada ỹ camino: = neraguetaa, Xl, guitaa.

Encruzixar, ô cruzar los pies, y manos: Xotelanii; Xotelanaa.

Encruzixador ser, ô estar: = Xitela; natela.

Encuadernar libro: Xiguibaguichi; Xochela; Xochagatiba.

Encuadernado ser, ô estar: Xiguibaly guichi, gotiba.

En qual? tá, caa, caaxa, gota?

Encubierta cosa: nayapa.

Encubrir, ô hacer sombra,

sicut Spiritus Sanctus B. Mariam: Xozápa.

Encubierto ser: Xiyapa.

Encubrir generalm.te Xocache; Xocácheloo; Xocego; Xoccachi.

Encubierto ser: Xigache; Xiego; Xigacheloo.

Encubierta cosa, ó escondida: nagachi; naego.

Encubiertam.te huagache; huaego; loo guelanagachi

Encubridor: huecache; huecego.

Encubrim.to guelahuecache; guelahuecego; naego.

Encubrir lo q.e se va á decir, ó no decirlo, ó no confesarlo: Xigueelachi, goteelachi; Xigueelachificha.

Encubrir disimulando lo q.e hago: Xuninateelachi; Xunicachee.

Encubrir lo q.e se dice: Xiniinatee; Xagoozua.

Encubrir mirando: Xiñaanatee; Xiñaanateelachi.

Encubierto hombre, ó disimulado: Xacanateelachi; beninateelachi.

Encumbrar: Xiapibetoo icquitani; Xechiña icquebetoo tani; Xiapiquiaatani.

Encumbrado estar: nibechiña icquebetootani; biapibetoo icquetani.

Encumbrar, poner en alto: Xochiiba; Xibaquibetoo icquitani.

Encumbrarse en honra: Xiapizabilo guelabaalana guechelayuu.

Encumbrado estar en honra: niyapizabiloo guelabaalana; niyapizabiribaalana.

Encumbram.to guelanayapizabi lo guelabaalana guechelayuu.

Encuñar, ó acuñar: Xoquiñe; Xogaza; Xoquiña.

Encuñada, ó acuñada estar: naquiñe; nagaza.

Endemoniado: benninoobezeldolani; naxiiberéldolani; Xiiiberéldo; Xitee; Xicaa; Xiace.

Endemoniado iterum: benicaaberéldo; nacaalani

bezéldo; nayaarebenichabalanini.

Enderezar algo: lorobalii; lolii; lorólii.

Enderezado ser: lilii; lirzoolii; leacalii; lirobalii; nalii.

Enderezada cosa: ninarzoolii; narobalii; huecanalii.

Enderezam.to: guelahuerzoolii; guelahuerobalii; guelanarzoolii; guelanarobalii; guelahuelii.

Enderezador: huerzoolii; huerobalii; huelii.

Enderezar, ō ~~tirar lo~~ levantar lo tirado, ō tendido, y ponerlo derecho: lilirzoolii, = goldirzoolii.

Enderezado ser: liarzoolii.

Enderedor, ō al rededor, ō en cirxculo: gabii; guitobigabii; = huagana; guigana.

Enderedor cortar: licichigabii, goxichigabii; guiganabii.

Endiverzar partes, ō lugares: lenirzeni; chacuegachacuega; chaguechechaguechе.

Endulzar algo: leacanarzi, l, narze.

Endulzada cosa: nihueyacanarzi; nibeacanarze.

Endulzam.to: guelahueninarzi; guelahueacanarzi; guelarzacanarzi.

Endulzador: hueninarzi; hueninarzi.

Endurecer algo: loguiichi; logoguiichi; lotipa; logotipa; = luminatipa.

Endurecida cosa: naguichi; litipa; lacanatipa.

Endurecedor ser: huegoguiichi; huegotipa.

Endurecim.to: guelahuegoguiichi; guelahuegotipa; guelanaate.

Endurecer mara, ō barro: = luminaate.

Endurecida: naate.

Endurecer el corazon ō otro: lotánalachi; logotána; loguetana; luminaatana; lorzegolachi.

Endurecerse asi: retanalachi.

Endurecim.to: guelahuegotana;

guelanatanalachi.
Ennegrecer: logace; logogaci; luninagaci.
Ennegrecerse: ligace; laca-nagace; liace.
Ennegrecido: nibeace; nibeacanagace; nigocanagace.
Enemigo: letilla; xiletilla; guelayee; huechiibalachi; xiguelae; xiguelayi.
Enemistad tener: lochibalachi; luniguelayelachi; litoxolachi; liyenilachi; liaanalachi.
Enemistad: guelahuechiibalachi; guelariaanalachi; guelariyenilachi; guelaritoxolachi.
Enemistad poner: logotilla; logochiibalachi; logocheche.
Encontrar á caso con otro: canixechela; canixechelagozoo.
Encontrarse dos: lechelalono; lechelagozoo; liracaloo; lálagozoo.
Encuentro: guelahuechelagozoo; guelahuechelaloo.
Encontrarse, ó venirse á encontrar: xeleguechelaguizoo; xeleguelchelaguizoo.
Encontrarse con una cosa q está en el suelo; ó con algun delicto q se está haciendo: xelexaca; liaaxacaxechela, l, canixechela posposerto.
Encontrarse los enemigos: lochelaxoo; lochelatilla; lochágaxoo.
Encontrados en pelea: lichelaxoo; lichágatilla.
Encontrar, salir al encuentro ó venir á otro: lochagaloo; loniloo.
Encontrado, ó venido: narootillañee.
Encuerar, ó forrar con cuero: locaaquiti; logochaquiti; logacoquiti; lotobi; locegoquiti.
Encuerada, ó forrada cosa con cuero: ninochaquiti; natobi; nacaa; niaegoquiti.
Encorarse, ó se criando cuero la llaga, ó herida: xechelaquiti gueecho; xeyoni; xeyacani.
Encordio, ó incordio: guichabegoly; gueechocobaaly.

Encoroxar: ligoo icquiguichi; quichiguichayi.
Encoroxado hombre: bennixayoo icquini guichi; nacoo.
Encorporar, ō mezclar una cosa con otra: logocha; logochaga; logocha xunitubi.
Encorporada xex: lichága; loochaxeacatubi.
Encorporada, ō mezclada cosa: ninoocha; nachaga; noochahueacatubi.
Encorbar: logote; lotego; logo; logobi.
Encorbado xex: ligote; litego; ligobi.
Encorbada cosa: nategoo; nagote; nalego; naxobi.
Encorbarse el hombre: benniziibeexoni.
Encorbadura: guelanategoo; guelahuegote; guelanaxobi; guelahuexobi.
Encorbador: bennihuetegoo; huexobi; huegote; huelego.
Encostrarse, criar costra llaga, ū otra cosa: locaalatibiguixo; zecaalatibiguixo; licaa.
Encrespar, hacer crespos: loxoni guichi icquini; loxoni; lunixoni.
Encrespado hombre: bennicquixoni; icquixiiti.
Encrespador, ō peluquero: huegoxoni; hueninaxoni; huexiitiguichi icquini.
Encrestada ave, con cresta ỹ carne: ninazobaguiti icquini; ninachiibaguiti.
Encrestado ỹ pluma: ninazobatopeicquini; nachiiba.
Encrestado xex, ō estar: lizobaguiti icquini; lichiibaguiti icquini; lizobatopeicquini.
Enrizarse el pelo ỹ frio: lizoba; liaaguichi; lichacha.
Enrizarse el perro, ō gato quando se enojan: liachaguichi.
Enero: beo Cnexo.
En este mes: loo beoanna.
En todo este mes: loo guitobibeo anna.
En este año: iiza anna; loiza anna.
En todo el mes pasado: lobetobibeo ni yotete.

En todo el año pasado: lo betobi iza ni gotete.
En ese lugar: ruaca; nigaa; laacani.
Enagua ℒ muger: ruuti; mandil.
Enfermedad ℒ parto: guiichagozana.
Enfermedad mala: yoobaxoine.
Enfermedad ℒ oso: huülooni; hueelooni.
Enfermar, caer enfermo: xillaniteguicha; xiyoóguicha; xóleguicha.
Estar Enfermo: xooguicha; xohuiguicha; xacaguicha; nooguicha; xihueeguicha.
Enfermo cosa, como fruta ℴ cosa enfermedad, ũ otra cosa: hualicha; huaguicha; huatoxo; huarotii; naliicha; natoxo; naxoti.
Enfermar ℒ antoxo: xiyoóguii; xiyoóguilla; yóbaguilla; guichaguilla.
Enfermedad, qualquiera ℴ no sea calentura: yooba; huee; huii.
En donde te duele? caaxitobilachi.

Enfermo: benniguiicha.
Enfermeria, ũ hospital: yuuguicha; lichiguiicha.
Enfermero: copaguicha.
En fin, ó en conclusion: bizáacani.
Enflaquecerse, ó estar flaco: zelace; zeyohue; zeyohui; zetabi; zebiichi.
Enflaqueciendo ire: xilace; xibiichi; zeyohue; xitabi; xelace.
Enflaquecida cosa: nibelare; nibeacanalace; natabi; nayohue; nabiichi; beyohue.
Enfrenarse, ó impedirse: xigaa; xóchachalachi; xitágalachi.
Enfrenar bestia: xiyoóguibaxuamani; si está enfrenada se dice, xiyoóguibaxuamani.
Enfriar agua: xuninallaniza xozalla; xuniguella.
En frente estar ℒ algo: xizácalii; xizacaloo.
En frente poner algo: xozacalii; xozobazácalii; xizobaguiñaalii; xibáguizacalii; zacaloo.
Enfriada estar el agua: nizabealla; beacanalla; nizanalla.
Enfriarse el tiempo: xizoba-

layoo.

Enfriádo estar, ō hacer frio: naxobaloonáyána.

Enfundar, meter almoada: xigoozaba; xiliceraba; xogacoraba.

Estar ya con funda: nacoraba; nayoo; nayaceraba.

Enganarme en algo ó hago: xiceleaxihui; xiyelaxihui; xixihuilachi; xcacaxihuilachi.

Engañar, como el Demonio al hombre: xogoxihui; xotexiguelalachi.

Engañarse el pecador en la muerte creyendo ó irá al Cielo: xiyooguiia; xiyooguilla.

Engañador tramposo: beniziciguii; naciguii; naciaxi.

Engaño: tichanaciguii.

Engañado estar, ō errado: xixihuilachi; xiguihuilachi; xixihuichee; xitágalachi; xiganalachi; xiyelaxihuilachi; xacaxihuilachi.

Engañarse á si proprio: xiciguii yobi; xatiguelalachi; xieguii.

Engañosar palabras: tichatee; tichagato; tichahuaraa; tichanatee.

Engañar con perruaciones: xoraateetiaga; xogociguelatee; xohuitichatee; xibeetee; xociguiitee.

Engaño: guelahuegooguii; = guelagoyoguii.

Engarabatar, ō torcer brazos, ō pierna: xotelanii, l, naa.

Engarabatar, poner algo en el garabato: xorabigaa loo guibaxobi, l, laniguibaxobi.

Engartar algo: xochiiñe; xocaa; xigoo; xoguee.

Engartada cosa: nachiiñe; nacaa; nayoo.

Engarte: guelahuechiñe; guelanacaa; guelanayoo.

Engendrar: xigoo xinni; xoraa xinni; xuni xinni.

Engendrador, como el Sol q̃ engendra casi todas las cosas: goraanaxoo xteniquixaaloo.

Engañoso: nabeechelachi; naciñalachi.

Engolfarse como en la mar: xiyoolahui nizatoobani.

Engordar: xixoo; xixene; xieraa; xixooba.

Engordar á otro: xoxoo; xogoxene;

Iozoba; Iuniroo.
Estar gordo: Iiroo; Iixene; Iiezaa; Iixóba.
Engorrar, ó tardarse enhacer algo: ó quitar á otro el tpo ℞ su q̃ hacer: Iillaa; Iicinalá: Iiciilechaga; Iiciilechii; Iiciilichii; Iixabicheexichii.
Engorrado estar, ó estorbado: benninaciilichii; narábichee; naciilechaga; nalaa.
Engorro: guelahuegozabiloo; guelanaciilechaga; guelanaciinalaa.
En gran manera: teete.
Engrandecer á otro con loores: Iigoobaa; Iinnicizoo.
Engrandecido ser: Iiyoobaa; Iiyoxibalana.
Engrandecim.to guelahuegoobaa; guelahueracabaa; guelahuenicizoo.
Engrandecerse; por vanidad, ó soberuia: Iorooguelayobi; Iuniguelanabeelachi; Iibeelachi; Iacanabeelachi.
Engrandecer Dios á un Sto: Iigoobaa; Iozóbaa; Iunicizoo; Iozóquiaa.
Engrandecido, ó ensalzado: Iizoobaa; Iizooguiaa; Iixoo-guela.
Engrifarse el gato qdo se enoja: Iixoochechelohuixoca; Iibeetoxo; Iolohuixoca.
Engrudo: cobatee.
Engrudar algo: Iocáce; Iigábi; Iogootee.
Enfadoso negocio: huiiti; naiiti; naniiti; néne; huéne.
Enfadado estar: Iiitilachi; Iihuitilachi; Iacananiitilachi; Iichanalachi.
Enfadarme las cosas: Iogohuiitilachia; Iuninaniitilachia.
Enhartarme, ó darme hartio algo: Iiexobalachia; Iiexacalachia; Iehelachia.
Enhartio, ó hartio: guelahuegoxobalachi; guelahuegoxacalachi.
Enhechizar: Iocaaguelabigio, l, guelabixio; guelaxicáni.
Ensartar hilo en ahuja: Iozaatuuguechegüiba.
Ensartada ser: Iizaatuuguechigüiba.
En par salir ℞ algun negocio: Ieracaloo.
En: loo.

En la cumbre ℓ alguna cosa: loo icquebetoo; lahuibetoo-icqueni.

Engañar con labia, ō entretenex: locitee; logocitee; libeetee.

Engañar con labia trampeando al proximo: lotexiquetalachi.

Engañado ser: libixiquetalachi; liciiquelatolla; licixohua.

Engañador con labia ℓ palabras: bennizuataa.

Enlazar con pial, ō soga: lotélatuu; lilibituu; lilibibihuehueletuu.

Elevarse en estar: ligaalachi; licaalachi.

Enlodar: locaabenne; logochabani; logácebenne; ligapibani.

Enlodado estar: nacaabenne; nacánabani; noochabani; noobenne.

Enlodam.to guelahuecaabenne; guelanoochabani; guelahuegochabenne.

Enloquecer: lichiie; licaaguichahuichiie.

Enloquecer ā otro: locaaguichahuichiie.

Enlozar, ō enladrillar: liguixelapa.

Enlozado estar: laalapabezoyai, l, guia.

En log.e dicer, ō ā cerca ℓ log.e dicer: lacaaniticha nizenálo; la lootichaque.

Enlutado: benninaco latihuiña; latibenne, l, bani; niatenilezaagotini.

Enredar, ō enmarañar: logotéla; logoxiti; loxiiti.

Enmarañado: litéla; lixiiti; locanaxiiti.

Enmarañado estar el corazon con cuidados: lixiilachi; litélalachi; lixiitilachi.

Enmarañadam.to huaxii; huaxiiti; huatela.

Enmoldar, ō meter en molde: ligoolanibellaa.

Enmoldada cosa: nigoyoolanibellaa.

Enmudecer: locigope; lunigope; locaaguelagope.

Enmudecido: nibeacagope.

En ninguna manera: acati; azutichii; acazotichii; yacati; yagacati; yacatete; yacalii.

En ningun tiempo: yarochii; yarotichii.
En ningun lugar: yacaatiba.
Enojado estar: nayoozianalachi; huayoozioanalachi.
Enojarse sin razon: litoxozihui.
Enojarse con ira: liaanalachi; liaaguii; laaquilachi.
Enñudarse, ō añudarse= la yerva, ō planta: huaceala=coba; huacealoguixi.
Enojar á otro: logotoxo; lozobatoxo; logocheche.
En otro lugar, ō parte: xenicalate; cetobilate.
En otro tpo antiguo: xilayogolaxa.
En otra manera: cechacué; chacuecaxa.
En que dia, mes, ō año? tachii; gotabeoxa; caizaxa; pero mal usada es la particula xi, en lugar de ta, ca, gota.
En que lugar, ō en q parte?= caaxoo? caalate? caxaxoo?= caaloo?
En q manera? xanacaxa?= xanacaxanaca? xagocaxa?
Enramar como las calles p.a procession: locábelaga; lozobayaganagaa; lozabiyaganagaa; lozabibaldaga.
Enramada estar ya hecha: liicaabelagayaha; liixobayaganagaa; nacaabelaga; nazobayaga; nazabibeecho.
Enranciarse cosa con grosura: lixiñenaa, bi; loochozaa.
Enranciada: naxiñe; mayoocho.
Enredar algo con hilo: lotexxi; lotobi; lotela; loxiiti; = loyèetatuu; logotetatuu; guixetuu.
Enredado estar, ō devanado: nabixi; natobi; natela; naxiitituu; naceeta.
Enredar, ō trenzar, como el cabello las Mugeres: loceeta; loyeeta.
Entrenzado ser: liceeta.
Enriquezer: xexene; lixene; leracabaacianiguichaa.
Enriquecido, ō rico: bennixene; bennibaa; racabaa.
Enronquecerse: xéxéxeyani; lixexeyani.
Enronquecido, ō ronco: bennaxéxeyanini.
Ronquera: guelañaxéxeyani.

Enroscarse como culebra: Xiyáque; Xitobi; Xacanayóbi; Xitopa

Enroscar algo: Xoráque; Xogotobi; Xuninayobi.

Enroscada cosa: nayaque; natobi; nayobi; nayaqui.

Enrayarse para alguna cosa: Xozaca; Xoretebea; Xozacabea.

Enrayado ver, ō estar: Xizacabea, gozacabea.

Enralzar: Xogoroo; Xuninaachi; Xoróguiaa; Xoroóguela.

Enrabiarse ā si mismo: Xixoolachi; Xiapilachi; Xiararaolachi.

Enrabiádo: benninarooquiaa; nayapi; naroóguela; nayazarooni.

Enralada: nocuanabelaga; nocuanaroochanaze.

Enralmar: Xolachenilla; Xinnitichanilla.

Enralmádor: benninonanilla; becuaatichanilla; goniitichanilla.

Enralmo: nilla; tichanilla; nillagogooba.

Enralma, ō sobre enralma: Ø aparejo: begocimani.

Enralvo valir Ø algun peligro: gozacanixiiie; bixiie; Xillaha.

Enranchar camino, ū otra cosa: Xuninalaga; Xoréni.

Enranchada cosa: nibeacanageni.

Enranche, ō anchura: guelahuegoreni; guelahueacanageni; guelanacanareni.

Enrranchar se uno: Xiagelachi; Xixoolachi; Xigenilachi.

Enranchar el corazon ā un afligido consolandolo: Xogogenilachi.

Enranchar lo hueco, cava, ō agugero: Xolaga; Xuninalaga; Xogolaga.

Enranchado, ō anchado: nibeacanalaga; nallaga; cillaga.

Enranchamto: guelahuegolaga; guelahueacanallaga.

Enranchador: huegolaga; huenínallaga.

Enangostar, ō angostar: Xogotéya; Xotéya; Xoláce; Xoráche; Xuninachiihui; Xuninahui.

Enangostado estar: Xiache; Xihuini; Xiteya; Xilace; Xichiihui.

Enrangrentar: Iogoochaxini;= Iogace; Iigapi; Iogoxini.
Enrangrentado: noochaxini; nácexini; noowatapixini.
Enrantar como cuentas en Rosario: Iozaatuu; Xigootuu.
Enrantada cosa: ninazaatuu; nayootuu; nayacetuu.
Embolver: Iogoocha; Iogaco;= Iotobi; Iotexilati.
Embuelto: noocha; natobi; nácolati; nabixilati.
Enseñar ā otro: Iogocete; Iolee; Ieyogocete; Iogóna.
Enseñado ser: Iixoozete; Iicixa; Iixete.
Enseñarse, ō aprender: Iozete; Iocaguezete.
Enseñador, ō Maestro: huegozete; huegona; huelee.
Enseñanza: guelahuegozete;= guelaguixete; guelahuelee; guelahueyogozete.
Enseñandose estar: benniizozete.
Enseñado estar ya: Xiyoobea; Xilachetichalachi; Xixete.
Enseñar, manifestar, ō declarar: Xolohui; Xozolee; Xiguixelee; gofixelee.
Enseñado assi: Xilohui; Xizolee; Xitixelee.
Enseñar, esto es, meter algo en el seno: Xolachelani; Xigoolani.
Enseñado, tener algo en el seno: nalachelani; nayoolani.
Ensevar, untar cebo: Xigapi; Iogace; Iogooxaa.
Ensillar bestia: Iochiibaxilimani; Xigoo; Iegooxillimani; l, xichemani.
Ensillada bestia: manichiiba; nabiba; nayoxilli.
Enxoberxecerse: Iixooguela; Xilixazoolachi; Xillapiquiaalachi; Iogogeni; Iogoyaaxalachi.
Enxoberxecido estar: Xixooyaa; Xixooguela; Xiaalachi; Xizoochilachi; Xitetegualalexaa.
Enxordecerse: Xiyoocuetatiaga.
Enxordecido ser: Xicuetatiaga.
Enxordecer ā otro: Iocueta; Iogocuetatiaga.
Enxordecimiento: guelahuegocuetatiaga; guelanayoocuetatiaga.

Enruciar algo: logaci; locholo; lochaba.
Enruciada cosa: nachaba; = nateze; nacholo.
En tal mes, ō en tal año: loobeo; laniiza; looiza.
En tal manera: cica; cicaró; cicague.
Entayar en madera; locaaiyeloo yaga; libagooyaga.
Entayadura: guelanacaaiyeloo yaga.
Ente, todo lo q̄ tiene ser: ninaca; riitila.
Entender lo q̄ se dice, ō se lee: lieni; lóna; lonabea; lunibé.
Entendim^to: lachi; nixieni; nixóna; ninána; guelazieni.
Entendida cosa: nibienichahui; ninayoolachi.
Entender mal: lónaxihui: lienigána; yacalaalaxieni.
Entender al revez: cacheezieni; lexichezieni; corooicgueieni.
Entero, algo no partido: ninatobi; niguitobi.
Entezam^te: huatobi.
Ynteguidad ♀ cuerpo y alma, como la virginidad: guelanayona; guelagoconinayona.
Enternecerse: zegochelachi; ligochelachi; lichiibachi.
Enternecido: nibeacanagoche; biyoogoche.
Enterrar muerto: locachigueto; bennigotizigoo.
Enterrado ser: licachi, bi; liyoo.
Enterrador, ō sepulturero: huecachi; huegoo.
Entierro: guelahuecachi; guelahuegoo.
Entibiar algo caliente: logoogolo; lozochii; logozala; lorála.
Entibiarse: liyoolo; leala; lizochii.
Entibiada cosa: nihueala; nibeala; nibiyoolo.
En todas maneras: guichiñoloo.
En todas, ō por todas partes ō en todo lugar: guitobilate; guizaalate.
En todo, ō por todo: looguitobi; looguitobizoni.
En todo, ō por todo mi cuerpo: = guitobiapelalatia; looguitobizoozapelalatia.
Entumecerse pie, ō mano: latinii; latinaa.

Entumecidas partes: natinii; natzananaa.
Entonces: chiicani; chiique; = laachiicani; télaque; chii.
Entonces mismo, ō en ese = mismo tpo: laagaa; laachiigaa; laachiigaacani.
En todo el tpo futuro: loo guitobizoo; loo guitobinaani.
En todo el tpo pasado: loobitobizoo; bitobichii; bitobinaani; y tambien usan betobi.
Entonar el canto: lohuichiie; lozoloozii; ligoozii.
Entonar el canto q va desentonado: leoliichiie; leozoliichiie
Entonado canto: libeolii, bi; leacaliichiie.
Entonacion: guelahueyohuichiie.
Entonada persona: nabee; nayapi; gobee.
Entonarse, á sí: luninabee; luninayapi.
Entonacion tal: guelanabee; guelogobee; guelanánilooni.
Entorpecerse el juicio; como queda despues de la embriaguez: lichanalachi; litola; ligana; licahuilachi.
Entorpecido: nachanalachi.
Entortar de un ojo, ō cegar: logoteeloo; liguichaloo; logotabiloo; lotebaloo.
Entortado, ō tuerto: litabi; lácha; lacanatee.
Entortar alguna cosa: logonobi; logóte; lonobi; lunianobi.
Entortada vez: linobi; ligote; litego.
Entrambas partes: liatoloo; leatoloo.
Entrambas personas: guixopabenni.
Entrambos dias: guixopagobiche; años: guixopaiza; = meses: guixopabeo.
Entrambos á dos qualesquiera cosa q sean: lexopa, bexopa, guexopa, l, guixopa.
Entrañar de animal: xiniyañe.
Entrañar malas de hombre: lachinziñe; nanziñetetelachinooni.
Entrañar de la tierra: lachiyuu; lanilayuu; liyolayuu.

Entrar una cosa en ōtra, como en agugero: lidáce; lixoo.
Entrarā en Religion: lixoo-guelacopabitoo.
Entrar ocultamte: lixoolana; lelana.
Entre algunos: lahui; lahue; late.
Entre los dedos: latecueni; = lahuibecueni.
Entre cuero, y carne: lixoogui-ti; lateguiti; laniguiti.
Entre las piernas: latecuuxa.
Entre abrir puerta, ū otra cosa: logoza; loxoza; logogoza.
Entre abierta estar: naroza; nagoza; noza.
Entresacar, ō escojer: latela-texibee; latelatexotopa.
Entredecir la Ygla: locca; lo-cego; loguichi Yuutoo lichiū.
Entredicha estar: Yuutooni xicaa; Yuutooxigaa.
Entredicho: guelahuecaa Yu-utoo; guelahueguiichi Yuu-too.
Entremeter algo entre ōtras cosas: logué; loguiña.
Entremetida: nagué; nagui-ña; nagocha.
Entrometer, una, ō mas-rez, ū otros animales entre otros, ō mesclar ungandō con otro: logolache; logocha-ga.
Entrometido, ō mesclādo = estar: nolache; nochaga.
Entrometim^to, ō mescla: = guelahuegolache; guelana-lache; guelahuegochaga.
Entrometerse en hablar, ō tratar algun negocio: lol-lacheua; logalaticha; lolla-cheticha; logalaxua.
Entre tanto q^e se hace, ō di-ce: loo; chüni; looguitobixaca; guitobiloo xaca; guitobiloo gaca.
Entretener con palabras: luni galalachi; logogalala-chi.
Entretenerse: lacagalala-chi; ligalalachi.
Entretenida persona: ben-nigogalalachi; nagalalachi.
Entrevenir en algun plei-to poniendo paz: lillache-huego eldai; lixooxogo eldai.
Entrincado negocio: nagana;

naxiititicha.
Entrincadarse: huagana; huaxii; huaxiiti.
Entristecerse: lonalachi; lelacelachi.
Entristecer á otro: logolacelachi; logoroonalachi; logóonalachi.
Entristecimiento, ó tristeza: guelahuiñalachi; guelahuelacelachi; guelahuegoronalachi.
Entristecida, ó triste persona: huelacelachi; huiñalachi.
Entreverado: ninoocha; naxiise.
Enturbiar agua, ú otro licor: luniberneniza; luniyuu; logobaniniza; luninaana.
Enturbiada estar: leacabenne; lacayuu; naana.
Enturbiada cosa: ninacabenne, l bani.
En un instante, ó aquí á un poquito: gaciti.
En un lugar, ó parte: chálate; chágalate.
En una, y otra parte: leropalate; leropalate; leropacue.
En ambas partes: guiatoloo; guiatochoo; guiatocue.
En uno, ó vivir dos juntos: lixii; liteelohui. Estoi contigo: licánoo; lizobanoo; lixiinoo. goziinoo.
En vano, ó en valde hacerse, ó decirse algo: liyelate; canicheelate; goyeelate; caninacaci; nónaci; huaxihui; huaate.
Envejecerse hombre, ó animal: zeyoonxo; zayoonxo.
Envejecido estar: lacaniayoxo; lacagoonxo.
Envejecido, ó viejo: nihuayoonxo; nayoonxo; bennigoonxo.
Envejecimiento, ó vejez: guelagoonxo; guelahuecanayoonxo.
Envejecerse otra cosa: zeyahui; zeacayaahui.
Envejecida cosa: nihuayaahui; nayaahui.
Envejecerse el árbol: zeabi; leabi.
Envejecido; ó podrido: nayabi; yagayabi.
Envejecerse la ropa: zeyooge; leyoge; liyoge.
Envelesarse, ó admirarse: lennaanaachi; liñaaroo.
En verdad: hualii.
Envergonzarse, ó aver-

gonzarse: lizohuiloo.
Avergonzar á otro: lozohui.
Es mucha verdad: hualiitele nacani.
Enviciarse: lunihuichiie; lu niguelayaguiraca; liguee guelahuexihui.
Enviciado estar: nagueela chiguelahuexihui.
Envilecerse con ruines obras: lohuini; lozache; lozine xi guelanachono; loxiñe xigue labalana.
Envilecido estar: lihuini; liache; lixiñexiguelaba lana.
Enxabonar ℒ palabra. Ñiia: logoochaticha; lo gootichayaguiraca.
Enxabonado, ó Ñiido: no ochaticha; loochaticha.
Enxaguar alguna cosa: lozaaniza; liguibiniza; gotibiniza.
Enxaguada estar: nibi zaaniza; nibitibiniza.
Enxaguadura: guelana zaaniza; guelaxiguibiniza.
Enxambre ℒ aves: = tubicuebeerochiña.
Enjugar ℞opa, ú otra cosa: locuicha; locuichi.
Enjugada cosa: ninabiicha; ninabiichi.
Enjutarse apartema, ó in charon: leyohue; legohue; ligohue.
Enjutarse el vientre ℒ hambre: licuicha; litabilani.
Enjuto, ó flaco hombre, ó animal: nalace; nachita; nata bi; nagohue.
Enjundia ℒ ave, ó unto: zaa; zaachi; záchi.
Enciar: belazanalaya.
Encino arbol: yagayoo; ya ganiza.
Era, ónde trillan: latexixoo hazooba.
Era, ó huerto: billache; bil lachi.
Eredad: guiñaa; xiia.
Eredad ℒ comun: guiñaa lai; l, lahui.
Eredad ℒ Patrimonio antiguo: guiñaatiia; huechiñaa.
Eredar á su Padre: lecii xiguichaatiia; lillanixigui chaabixoce.
Erencia: guichaatiia.
Eredero ℒ su Padre: xinni biabi; xibechebiniibixoceni;

xilohua; nixiciixiguichaabi-
xoceni.

Eredero ver: Ieacalohuatitiia.

Erguirse, ō levantarse: Iiaza-
zoo; Ieozolii.

Erguir, ō levantar à otro: Xi-
lizazoo; Ieozoolii.

Erguido: nazazoo.

Erege: benniyacaxieliilachi;
yaxiciiguelalaniritticha Dios;
naxiñelachi loo guelaxieliila-
chi.

Erege iterum: bennixoniga-
to; Iiguichetticha chiidaaigue-
lalii; xienixihui; bennixeni-
xenilachi loo xtticha Dios.

Eregia: tichanaxiñe; tichaxi-
hui; tichagato.

Eregia, el acto: guelahueniga-
to; guelaxiguiche; guelayaxi-
ciiguela; guelayaxieliilachi-
xtticha Dios.

Eriazo campo, ó no se labra:
yuuguixilibi; yuugobaani; =
guixigogaa; yuugogaa.

Erizarse el animal: Iiacha-
mani; Iiachaxguichimani.

Ermanos, ambos hombres:
beeche; tabeeche; beechegoxa-
na; beechegoldañee.

Ermano mayor: beechebio-
bi; beechegola; beechegoloo;
beechehuanici.

Ermano menor: beechehuini;
beechetexi; beecheyee; beeche-
bayo.

Ermanos hombre, y muger:
zaana; Iazaana; bizaana.

Ermanas ambas mugeres:
beelda.

Ermano bastardo: beeche-
huaho.

Ermana bastarda: beelda-
huaho.

Ermanos de un vientre, =
mellizos, vulgo, Cuates: be-
echeziguiti.

Ermano, y hermana mella
zos: bizaanaxiguiti.

Ermanas mellizas: beelda-
xiguiti.

Ermano solo de leche: bee-
chehueniichi.

Ermandad: guelabeeche;
guelalezaa.

Ermita: Yuutoohuini; Ves-
tá en el campo, camino, ō
Cerro: ninoolachi; ninoone-
za; ninootani.

Ermitaño: benninayoona
naxiitubici.

Errar el camino: lozxihuinera; lozananezalii; lochee-nera; lixitinera.

Errar en qualquier otra cosa: lozxihui; lozxihuilachi; yacalaalazuni.

Errado estar, ō engañado: xigihui; xigihuilachi; lacaxihuilachi; xiganalachi; yacalaalazaca.

Escabullirse, ō descabullirse: xillaa, gollaa.

Escabullir ā otro: lollaa; locillaa.

Escalar: xibixiicqueberoo; xiapi.

Escalera ♁ madera: yaganiapi; yagabelaganiapi.

Escalon: guá; xiguá; tubixiguá.

Escama ♁ pescado: xooga; xoogabelda; chitalatibelda.

Escampar, ō alzarse las aguas: leyapinizaguie; xiapi.

Escaño para sentarse: yagabecogoguiña.

Escandalizar: loggoganalachi; logochalachi; logocahuilachi; lolohuibeabenabiyaguizaca.

Escandalizarse: xiganalachi; xicahuilachi; xiciibenabiyaguizaca; loochalachi.

Escandalizado hombre: benninacahuilachi; naganalachi; naxiiñelachi.

Escandalo: tichanacahui; nochaxihui; noochatollatee.

Escapar ♁ algun peligro: gozacanixiiie; xixiieguizoo; gozacagolaha.

Escardar: xolóba; zaxeguixi; leyána.

Escardador: hueloba; gozeguixi.

Escarmenar lana, ō algodon: lozole; lozola; lozácha.

Escarmenar sacudiendo con bara, como los Sombrederos: xiguiñe, gotiñe; lozacha.

Escarmenado: xiole; xiola; xiacha.

Escarmentar: xiciilechibilachi; leciileaachilachi; lozána.

Escarmentado: benninaciilechibi; naciileaachilachi; huezána.

Escarmentar iterum: xibeeguie, goteeguie.

Escarmiento: guelahueciilechibi; guelahueleaachilachi;

guelaxibeeguie.
Escarnecer, ō avergonzar: lorazabeguite; lorzeeguela.
Escarnecido ser: lizácabeguite; lieracabeguite; liegue la; nachiteguela.
Escarnecedor: huerzacabeguite; huerzeeguela; gochiteguela.
Escarvar: lizáni; xiniita.
Escarvar el corazon, como q̄ escuece, ō remuerde: liganilachi; liaaralachi; lagoyaaxexelachi.
Escarvar las orejas: lorzaatiaga.
Escarvar, ō limpiar los dientes: lotaalaya.
Escarvador, ō limpiadientes: nixotaalaya.
Escaro: nabeco; naguibi; nabánalachi; huabeco; nacacilachi; huabana.
Escaravajo: huacacilachi; huaguibi.
Escarex: guelanabeco; guelanabána.
Escasa cosa en el peso, ō medida: niyazalabeachahui; licagalabea.
Escaro rex: lacanabeco.
Esclarecer el dia: zeroobianii; lizoobianii.
Esclarecer otra cosa: lorzánii.
Esclavo vendido, ō comprado: choco; biniini; xillani.
Escoba: goba; gobaguilloba ni.
Escoda para labrar piedras: begoguibazabagoguia.
Escoger lo mejor: libee, gabee, golee.
Escogida cosa: nalee; nabee; nibebee.
Escogido del cielo: bennibee; benninaleequiebaa; bennibaaguiebaa.
Escolar, ō estudiante: benihuerete; guirete.
Escombrar: loláte.
Escombrado lugar: lotenayanii.
Esconder: locachi.
Escondida cosa: licachi; nacachi.
Esconder en una quenta, como contando dinero, ō grado: lochiite; lochiizoo; lolache.
Escondida cuenta: nabiite; nabiizoo; nalache.
Esconder los pecados en la

confession: xiguelachitolla; = xicachitolla.

Esconder en el corazon, ō = guardar la palabra de Dios, para aprovecharse: xiguee-lachixticha Dios.

Esconder los que lleva debajo el paño, ō capa: xogohui-lati; xogochalati.

Escondida cosa assi: xigo-hui; xoocha; xeohui.

Escondrijo de animales: late-xillachemani; latexicachi.

Escondrijo de hombres: late-xelana; latenagachi; huaga-chi.

Esconderse para acechar, ō espiar: xolachilana.

Escupir: xitonaxene; xocua-gaxene.

Escupido ser: xicaaxene; xi-canaxene; xicuagaxene.

Escupitina: xeneexua; niza-xua.

Escupir al rostro: xototoxe-neloo; xociñaxeneloo.

Escopeta: guexoguibaxocua-gani.

Escoplo: bichitegüiba.

Escoplear: xibagobichitegui-ba.

Escoria de metal: xene; xi-guee; xiguihi.

Escorpion: gotachegüixina-toxo.

Escorpion alacran: niaxobi-niagohue; manigohue.

Escocer, ō doler alguna par-te del cuerpo: xagoyaa; xiaana; xicheche.

Escocer, doler los ojos: xiche-cheloo, l, bizaaloo.

Escocer, ō doler la vegiga de la orina: xagolani; xoxixi; = xoxixigolani.

Escocer el corazon de pena-eno so, ō temor, ō la concien-cia de alguna perdida, co-mo los del Infierno del bi-en perdido: xagoxexelachi; = xeaalachi; xiciixiyelachitoo; xiaanalachi; xiguiilachi.

Escocimiento, ō remordimiento: guelahueaalachi; guelaxa-goyaalachi; guelaxagoxexe; guelaxiaanalachi.

Escribano, ō escritor: hue-zeeguichi; huecaaguichi; = huecaaiye; huegootichagui-chi.

Escrivir: xigootichaguichi; xigooguichiticha.

Escrito estar, ō cosa escrita: nacaaiye; nacaatichaguichi; nachiibatichaguichi; nabiiba; nayéguichi.

Escrivir dictando: lozaatiicha; ligootiicha.

Escritura sagrada: tichanachiño; tichanabaana; tichanayónaxteni Dios ninayooguichi.

Escrupulo formar, ō tener: lacagatolachi; liatolachi; liganalachi; looshalachi; liánalachi; lagoyahalachi, litagolachi.

Escrupuloso: bemiragolachi; beminacagatolachi; nooshalachi; nacanaganalachi.

Escrupulo causar algun negocio, ō conversacion: luniigatolachi; logoganalachi; logagoyahalachi.

Escuadra de gente: tubiguiñabenni.

Espiar: lolachi; lolache.

Escuchar los q hablan: lolachiticha; luniigoceticha; liibaanaticha.

Escuchador: huelache, huenii; gohaanaticha; bennigoceticha.

Escudilla: guéna; teega.

Escudriñar buscando, ō revolviendo traster: looyóbi; lolláne; lonii; loniite; logóocha; lotexigueta; liguille.

Escudriñada cosa: natillega; nócha; nabixigueta.

Escudriñador: hueguille; huelane; huegocha; huenii.

Escrutinio: guelanatille; guelahueguille; guelahueyóbi; guelahuenii.

Escudriñar la conciencia examinandose: liguillelachi; lozaalachi; liciriiialachi; ligooniialachi; leotelalachi; ligooxirrezalachi; libeelachi; niialachitoo.

Escuela: yuuhuerete.

Escuela de danza, ō baile: yuuhueretehueyaa.

Escuerzo, ō sapo: bechexeni; bechegueguii; bechexiao.

Esculpir, ō gravar: locaa; locaaiye; lochiñe.

Esculpida cosa: nacaa; nachiñe.

Escura cosa: nacahui; natola; nagachi.

Escuridad: guelanacahui; guelanatola.

Escuro, no mucho: nacála; huacála.

Escurecer la tarde; ō ir anochesciendo: zecahui; zexiñe.

Escura, ō difícil cosa de hacer: nagana; naxiiti; huiiti; huagana.

Escuridad, ō dificultad: guelanagana; guelanaxiiti; guelanahuiiti; guelahuagana.

Escurecerse el corazon: tibeelachi; ticahuilachi; titolalachi.

Escurecer la fama de otro: tigoobaatee; tigoobaaxiñe.

Escurrir estrujando ropa con las manos: tiziñe.

Escurrir vasija tava &c. q̄ ha tenido agua, ū otro licor: tixiiguibiichi, goxiiguibiichi.

Escusarse: toccaaloo; toccaanii; toccaaxua; toccaalachi; tocillalachi; totiguela; toccaaloolachi.

Escusarse sin razon: tocaaxihuilachi, y los demas de arriba interpuesta la particula xihui.

Escusacion: guelahuecaaloo; guelaxacaaloo.

Escusada cosa: niyacanaguiñe; ninaxihui, ninaxiicaninaxii.

Esento: benninalate; beninaxiichii.

Esfuerzo: guelaxatipa; guelanatana; guelanagoego; guelanaguiichi; guelanaguiiotana.

Esforzado, fuerte, ō valiente: natipa; nagoego; natána; naguiichilachi; naguiiotana.

Esforzarse ā si mismo para obrar: tegoolachi; tegoolenelachi; tegooxilenelachi; tuninatipalachi.

Esgrimir con espada: toñibiguezaguiba; tiguitegueza guiba; tozáque.

Eslabon para sacar lumbre: guibazibeeguii; tocaaguii; tozaaguii.

Esmerarse en hacer algo bien hecho: tuniliiguitobilachi; tunichahuiguitubilachi.

Espacio de tpo: beachii; nizaabiloani.

Espacioso, negligente, ō pesezoso: naciilechii; leaa; natote;

gobete; naciilechaga; nachahuigaa; naciinána; nalaa.
Espaciosam: te hualoa; huachahui; huaxoogaa.
Espaciarse, ō Recrearse: Xibeebechaniilachi.
Espacioso lugar, ō alegre: nayanii;
Espalda: texi; teechi; texiche.
Espalda como el carnero: Xiicomani; xocomani.
Espantar: Xogochiibi; Xogocaachi; Xocoaachi.
Espantado rex, ō estar: Xichibi; Xiaachi; nachiibi.
Espanto: lechiibi; leaachi; guelanachiibi; guelaxeaachi.
Espantoso, ō espantable: nachiibi; huachiibi; ninachiibi.
Espantadiza bestia, ō pasarera: nachiibi; naxochi.
Espantaso: bittiñe; bettiñe.
Especular, ō considerar: Xolachi; Xoyobi; Xociñalachi.
Especulativo: huelachi; huennii; hueyobi.
Especulacion: guelahuelachi; guelahuennii; guelahueyobi.
Espejo: Quiehuana.
Espejuelos, anteojos: guiehuanabinii.
Espeluzarse el cuerpo: Xiachaguichi; Xeazaguichi.
Espeluzado: nayachaguichi; nayazaguichi.
Espeluzos: liacha; xileacha; leazaguichi.
Espelunca, ō Cueva: billee.
Espender, ō gastar: Xotete; Xoxiñe.
Esferica cosa, redonda; como bola: nalólo; belólo.
Esperar: Xoniloo; Xibeeza.
Esperar hacer a otro: Xocueza.
Esperanza: guelaxibeeza; guelagobeeza.
Esperando estar: Xixoobeeza; Xixoobabeeza; Xiyoobeeza; Xuniloo.
Esperando estar sin moverse de un lugar: Xibeenoo; Xicaanoo; gotteenoo.
Esperar en Dios: Xibeezalii Dios, l, loo Dios; Xuniloolii; Xohuiloo; Xibaquiloo.
Esperanza fiame, y verdadera: guelaxibeezalii; guelahueniloolii; guelahueyohuiloolii.

Experimentar: ziriibea; lozetebea; lozaca; loniixe; zigoobea; liciilebea.

Experimentado: lizaca; lecíibea; lacabea; ziyoobea.

Experiencia: guelahueracabé; guelahueciibé; guelahueyonibé; guelanacabea; guelanaciibenabi.

Esperar, ō hacer cosa espera: lotópa; luninána; logonaana; lunilana; lozaa.

Esperado estar: leaana; leacanaana; liypotopa.

Espera cosa: naana; huanaana; huaana; neaana.

Esperuza ♁ axboles, ō bosque: guiixiloo; yagatoo; ≈ huába.

Esperor cabello ♁ la barba: nayage.

Espectaculo ♁ recreacion: latehuii.

Espectaculo ♁ miseriar: ≈ lohua; benabi; cicalohuaa lezacanoocha; nacaaguizaaloo guelanacii nachiboa.

Espetar, ō ensartar en asador: lozaaguiba.

Espiar, ō avechar: lolachi; lolani; lociña; linaalana.

Espia, ō espion: gobaanaticha; huelachitee; gogoobe; gociiguiche.

Espia iterum: huelachi; huenii; gonalána; huelani.

Espiga ♁ milpa: zehe; zéhea; zéa.

Espigar, pixcar la cosecha: liguiichexoba; liguiichenixa; Espigador, ō pixcador: goguiichenixa.

Espigar, ō Nburcar en la milpa: libagoniixa, gobago.

Espigar, ō marorcar = cogidar en el Nburco: nobágo; niixanobago; nabágo.

Espina: guechi.

Espina aguda punsante: = guechiaa; guechiaha.

Espinar pegajosar como abrojos: guechiyple; guechinaate.

Espinosa cosa: ninacaacianiguechi.

Espinilla: lacenii; chitalacenii.

Espirar, morir: litogochiie; = ligaachiie; lati.

Espiritu, ō soplo: bee; chiie; bii; gobaa.

Espiritu, lo q ♁ da vida: bénebaa; guelabenebaa.

Espiritu ♁ lo q ♁ se dice handar

De noche, como brujas: huichaa; huechaa; bichaa; bichaaguela.
Espiritu, ō ventido Dios que lee, ō se deve entender: xibenebaaticha.
Espiritual cosa: ninacacicabee; niyacapelalati; niyanoonacebella.
Espiritual cosa, divina: nixteniguelabitoo; nixteniguelaquiebaa.
Espiritualmte loquelaquiebaa.
Espolon de ave: chitazobitillanniibexe.
Espuela de hierro: guibazobaxiteii.
Espumar, quitar la espuma: libeebichiina.
Espuma: bichiina.
Espumosa cosa: ninachiibabichiina.
Exprimir: lixii, goxii.
Esquina de casa, ō calle: xii; xiiberoo; xiiyuu.
Esquinada cosa: nizobaxii; nizobaxigórooni.
Esquilencia: cobaayenni.
Esquilmar, trasquilar ganado: laiña; xilaiña xteni becozilla.
Esquilon: guibazibixi zobaicgueyuutoo.
Esquiva persona de mal modo: nachiibi; nacega; naxoñilooni; nanilachi.
Ese, esa, ō eso: laa; laacani; laaca; yobica; yobipe.
Ese mismo, esa, ō esomismo es: laaca; laagaaca; yobica; laacabe; laacayobica; laacanibea.
Ese tpo q dicen puede haver: golaalaki; legolaalaca; legolaalani.
Esencia de Dios: xiguelaraca Dios; xiguelaaDios; xiguelaraca Dios.
Esencia del hombre: xiguelanayaa; xiguelanaca; xiguelabeniati.
Esencia del casaron: guelalachitoo.
Esta, este, ō esto es: laa; laaxii; laaca; laanixii.
Estable cosa, ō permanente: ninazoocee; ninacacee; ninazolibicee; ninacagatiia.

Estabilidad: guelanaroocee-
gatiia; guelanacagatiia.
Establem.to huarocee; huaro-
libicee; huanacagatiia; hua-
rooceegatiia.
Establecer: Iocábea; Iiguiche
bea; Iapibea.
Establecida ser una cosa: Ii-
caabea; Iizoobea; Iitichebea.
Establecida ya: ninacaabea;
ninaroobea; nachebea.
Establecim.to guelahuecaabea;
guelanaroobea; guelagoguí-
chebea; guelanachebea.
Establecedor: huecaabea; hue
roobea; goguichebea.
Estaca, ũ horcon: yagabiba.
Estatura: roo; xilizoo; xilió
la; tubizoo.
Estado en q vive cada uno:
lizoo; lezoo; xilezoo.
Estado, ō modo D vivir: xi-
licánazaani; xibealizoo; xi-
quaxiqua; guelacanazaa-
quechelayuu.
Estado D la inocencia: gue-
lanabaniyona; guelacana-
zaanabana.
Estallido: xilicechizachani;
xizachelicechini.
Esta madrugada: nobaacahui;
baacahui; nobaazela; nobaaca-
lazoo.
Estancarse, ō pararse loque
corre, ō anda: Iizoobeza; Iizo-
babeeza.
Estancada cosa, ō parada: na-
zoobeza; nazoobabeeza.
Estancarse el agua; Iiyoonī-
za; Iitaganiza; Iiegoniza; Io-
taganiza.
Estancarse sangre D las na-
rices: Ieyapizini; Iillapizini.
Estanque D agua, ō alberca
grande: guelanoonīza.
Estandarte: benabibitoobizilla.
Estaño: guibanaate; xiguee-
guii.
Estar asi: naxii; goxii; nayoo.
Estar D asiento: naxiicee.
Estar en medio: naxiilahui; Iee-
lahui.
Estar sin hacer cosa: canina-
xii; canigoxii.
Estar puesto en lugar D otro
como el Virrey en lugar D
Rey: nozoo lohua Rey.
Estar vaso el dominio D otro:
nooguee; nooñee.
Estar tendido boca arriba:

Yzzobaraa; Voca vaso: Yzzobagoteelaa.

Estar algo arrimado ā la pared: Yzoocaa; Ycaa.

Estar en la ultima, ō acabando el Enfermo: Yiyee; Yiechii; Yacanarenetete; Yzacanarenetete.

Estar dentro: Yiyoo; nayoo.

Estar cosas apartadas como montones: Yecuéyecué; cuécué; goyecuégoyecué.

Estar en gracia, y amistad de Dios: Yeropaloonachino; Yechiilachilohui.

Estar en pecado mortal: Yicaalibitollateelachi; nooceetollateelachi; nacaachichigueluhuerihuilachi.

Estar fuera de si de gozo: Yebaalachi; Yzoochilachi.

Estar malo de cantoso: Yiyooquiia.

Estarse haciendo algo: yeyacachahui; yeacachahui.

Estarlo haciendo actualmente: Yonichahui; nooyoni.

Estar dos juntos como amancebados: Yiñee; nooñee; coañee; Yzeelohui.

Estarme bien la cosa q̄ me viyo: Yitagochahui; Yzacachahui.

Estar mirando cosas de contento, ō pasatiempo: Yohuiia; Yiguihuiia; Yzobaquehuiia.

Estar cerca: narobacáxe.

Estar encima, como sobre algo: Yichiiba; Yzoobachiiba.

Estar en alto, ō sobrepuesto: Yzobaquia; narobaquia; Yichiibarabi.

Estar en pie: narooo; narooYii; Yzooyii.

Estar echado: naabixi; naaxe.

Estar de rodillas: narooxibi; Yzoobxibi.

Estar sentado: Yibee; Yizii; Yitee; Yoroba.

Estar en circulo, ō al rededor: narooyabii; naxiiyabii.

Estar en el campo: naxiiooyuixi; naxiiooyuiñaa.

Estar con otro junto: naxiiñee; narobañee; narooooo.

Estese assi, ō desasse estar: ranaca; rayoocica; rahuanacacica; racueecica; rahuarooyica.

Estenderse: Yichille; Yigaa, bigaa; Yitixxe; Yitixxa.

Estender el braco: Yoliixicque;

Xichiilenaa; Xochiilanaa.
Estender la pierna: Xoliixibi; Xochiilacuuxa; Xocigaaxii.
Estender el cuello, alzando la cabeza: Xozaayenni, bi.
Estendida cosa: nachiille; nacigaa; nallii.
Enranchaxve, ō hacerve El rogar: Xixenilachi; Xixoolachi; Xixoguela.
Estender la mano: Xochillenaa; l, lachinaa.
Estenderxe el azeite en la ropa haciendo mancha: ≈ Xichiiguizaa; Xiraazaa.
Estenderxe, ō dilataxve el tiempo: Xolaa; Xochiichii; Xochee.
Estenderxe la culebra guzano &c: Xigáa.
Estender cera, ō mava: Xolaga; Xoninalaga.
Estera, ō petate: taha; taa.
Estera El cañav: gueeta; taaguii.
Estera El juncov, ō bejucos: tahabeecho.
Estercolax el campo: Xoteécha; Xogocha; Xotechaxiguihi.
Esteril muger: bennigoxiicho; gohueche; goteba; xichezache; cicayagabixaxenacani; canibenniyaanacani.
Esteril tierra: layuubiichi; layuugoxiicho; gohueche; yuuyalla; yuuyatj.
Esteril arbol: yagabixáage.
Esterilidad: guelagoxiicho; ≈ guelagohueche.
Estero, ō laguna: guelaniza; guelaxooniza.
Estevado El piernav: benniiatebe.
Estiercol El hombre, ō bestia: guihi; guehi.
Estilo, ō costumbre: béa; libéa; xiguelachinani.
Estimar tasar, ō apreciar: Xozaca; Xozacabea; Xozogueya; Xozetebea; Xotogoticha.
Estima, ō precio: xilezacani; xigueyani.
Estimacion: guelahuezacabea; guelazacabea; guelanazogueya.
Estimador, ō tasador: huezacabea; huetogoticha; huezoogueya.
Estar Jurgando, ō sospechando mal, ō bien: Xochaalachi; Xiciiloo; Xinniilachi.
Estimar una cosa, ō Jurgar lo q me parece: Xigochealachi.

Estimado ser assi: lixoobealachi.
Estimar en mucho ā persona, ū otra cosa: lochono; lozaalaguela; zixoo xoraca; lixiinachi.
Estimable cosa: nachono; nazaca; nabaa.
Estio, parte ℓ año: gociichaa; gociinaaguii; gociiguie.
Estitica cosa, q̄ ℓ Retiñe: nocuanaxibeelani; lolibilani; lillibilani.
Estirar una cosa: licaa; locicaa; litoba.
Estirpe, ō tronco: bichiigo. Sier ℓ linage: bichiigotiia.
Estocada: chagalibibiguenaguiba.
Estocadar dar: libibiguenaguiba; lochiibaguenaguiba laniní.
Estomago: lago; guixelago.
Estomago la boca ℓ dho: lualachitoo; luachitabetolachi.
Estomagarse, ō aitarse: lanacaha; lacanahalachi; litoxo.
Estoraque oloroso: nocuanayalacatilla.
Estopa ℓ maguei: guechebecuexa.
Estornudar: loxiagi.
Estornudo: lixiagi; chagaliazaroxiagi.
Estorbar, vedar, prohibir: locaa; lociana; loguichi.
Estorbar con ruido, ō estruendo: luninacueetiaga; luninacueelachi.
Estorbar alg trabaja: lorábiloo; luniguillaa; lollaa; loggóchalachi; luniguichee.
Estraño, ō estrangero: bennigozaga; bitazaani; cachee; cayaa.
Estrecha cosa, ō camino: natē; nachūihui; nahuini.
Estrecho como agugero: nabee; huabee; goxo; magoxo.
Estregar, ō fregar: lozaanaa; lizobi, gozobi.
Estrella: belle; manicaa guiebaa; manibellecaaguiebaa.
Estrellar viete, q̄ llaman la Nave ℓ Sr Pedro, ō viete q̄ bxillan: bigaanagache.
Estrellado: ninacaabelle.
Estrellero, ō Astrologo: benninacoobeaguiebaa; bennināna guiebaa.
Estremada cosa, ō mūibuena: nachonotete; nazacatete.
Estremidad, ō cabo ℓ alguna cosa: icqueni; xibana; bizaa; loozábi.
Estrenar alguna cosa: =

Iunizaa; Iigoozaa; Iorolooz= Iuniiixoo.
Estrenada cosa: nihuayoozaani; nayoozaa; naniixeniiiuni.
Estribo ℞ montar ō caballo: guibaxiyoonii.
Estribo ℞ edificio: xilibiberoo; xitipaberoo.
Estropezar, ō tropezar: Iillachenii; Iillapaguianii.
Estruendo, ō ruido: Iunicahua: cahua.
Estruendo, ō ruido hacer muchos voceando: Iocuee; Iicechi nacuée; nacueezinii.
Estruendo hacer con los pies hundando Neio: Iotatanii; Iorotatanii; Iigoobenii.
Estusar, apretar, ō apachurrar: Iozata; Ioguichi; Iotani; Iiguiche, goliche.
Estusado ser, ō apachurrado: Iache; Iixata; Iitani; Iiguicha
Estusada, ō aplastada estar una cosa: naxata; natani; naguiichi.
Estusar con los dedos: Iigaapinaa, gotaapinaa.
Estuche ℞ Cisusano: lichixiguibahuiñaa.
Estudiar: Iozete; Iigooicqui.
Estudioso, ō diligente: guelaxeeiiaa; nareñe.
Eterna cosa: xee; nixee; nixii; nicilla; ninacatiiachiino izaguela; tiia; ninacaceliipe.
Eterno, Dios: nixeeroo; niciillaroo; nibaaela.
Eternidad: guelaxeecillaroo; guelabaaelaxteni Dios.
Eva Ntia Madre: Qoziaanaroobenniati; Niñaachiibatiia.
Evangelio: tichanaldai; tichabaa.
Examinar preguntando: Iocuabi; Iogocuabilachi; Iogonnii; Iibeeniia; Iigooxigaba; Iinabaticha.
Examen: guelahuecuabi; guelagonii; guelanababilachi; guelagonabaticha.
Examinador: huecuabi; huegoonii; gobeenii.
Examinar la conciencia: Iozaalachi; Iorooxigabalachi; Iigooxigabalachi; Iigooxineralachi; Iigooniialachi.
Examinado estar: Iiyooxigabalachi; Iiyooxineralachi; Iiyoolabalachi; Iiyoonniilachi= xitolla.
Examinado hombre: bennayooxineralachi; nayooxigaba=

xtollani.

Examinar un negocio con ≈ industria: lixabatee; lixabaeeche; huateehuabeechexinaba.

Examinar una cosa, ō corregirla, componer, y ordenar lo q̄ tengo q̄ hablar: locueechetícha; lochixoticha.

Esperarse con otro: lixanalachi; lichechelachi; lixenilachi; lixozoyylachi.

Esperrado estar: nayaanalachi; nachechilachi.

Exceder: litete; litetegueta.

Excesivam^te: teete; huateete.

Excelencia: guelanachono; guelabaalana; guelagoteetegueta.

Excelente cosa: baa; nabaa; ≈ huabaa; babaa.

Excelente hombre: benxibaa; benxilana; benxixoticha; ≈ benxinachonoteete; nacatete.

Exequias, lo q̄ se hace en la muerte: tóga; xibetógalo? ≈ q̄ hiciere en la muerte de Juano?

Exequias hacer, el Entierro: lotóga.

Exequias ser hechas: litoga.

Exe de carreta: yagatetexobaloona; yagabiguili.

Executar sentencia: lochiiba; logochiiba; loguixe; logoroba.

Executada ser la sentencia: lixiba; lixoba; liguixe; liaa, biaa.

Exemplo: benabi; tichabenabi; tichacicalohua.

Exemplo, ō milagro: tichabenabibechaga.

Exemplo dar, bueno, ō malo: lolohui; lorabi; logorete; si es bueno, se añade, tichabenabinaxaca: si es malo, tichabenabiyagúxaca.

Existencia de una cosa: ≈ guelanaxoocee; guelanaxobacee.

Exortar, ō amonestar: logociña; lolohuicha; labilibaana.

Exercito de guerra: huexoñibenniguelayé.

Exercitar una cosa: loretebea; loracacagoni.

Exercicio: guelahuezetebea; guelahueracacagoni.

Exorcizar, ō conjurar: xilitelaabitoo; linñiinilla; linñixinilla Dios.

Exortar, ō perſuadir: ẋillabaticha.
Expeler, ō deſterrar: ẋolagaxoo; ẋoxonagaha; ẋotibi.
Expeler el Sol ā las tinieblas: ẋotibi; ẋochiigaxicahui.
Exploradōr: gociigueche; gogoobea; gonanera.
Expedita, ō diligentemte ẋoguioba; ẋuninaciña; ẋunibeanabea.
Exponer, glosar, ō declarar: ẋoxeniticha; ẋuninaxeniticha; ẋogoxeni; ẋoralaticha; ẋeoxolee; ẋiguixelee; ẋixache; ẋogoliiticha.
Expuesto ver: ẋexache; ẋielee; ẋacalee.
Expuesta cosa: nibixache; nibeacalee; nigocalee.
Extasi, ō rapto contemplativo: guelaxicaalachi; guelaxigaalachi; guelaxigaabiiguiebaa.
Extasi, estar en el: ẋicaalachi; ẋigaalachi; ẋigaabiibee; ẋinitilachi; ẋixoochilachi; ẋeyolelachi.
Exterminar, ō demudar el rostro: ẋotabiloo; ẋolaceloo; ẋochaaloo.
Exercionera: guxigaxadani

De littera F.

Fabricar: ẋoxaa; ẋoni; ẋunigobeeche; ẋoxaanacina.
Fabricada ver: ẋiaa; ẋáca; ẋacachahui.
Fabricada cosa: nigoxaa; nigochachahui.
Fabrica: chiña; guelachiña.
Fabricadōr: huexaa; ẋuenixaciña; xabeeche.
Facultad, ō poder: guelaxaca; guelaxoaca.
Fácil cosa de hacer, ō decir: huabee; nabee; nixoacachahui; niyaxanagana.
Facilidad: guelanabee; guelaxoacachahui; guelayaxanagana.
Facilmte xoaca; ẋuachahui; huayobagaa.
Cōn facilidad: huabeegaa; huayobagaa.
Facciones del rostro: guixaaloonixacaalooni; xibiahui; xibeaxibealooni.

Faizan: bezexiga.
Faizan negro con cresta ℰ plumas: bexegoqui; bexeboo.
Faxa para la cintura: becaa; latixxiilani; latixoolanini; tumbecalla.
Faxar: lixiilani; lotabilemni.
Faxada: naceetalani; natobilenni; naxiilemni.
Faxam.to: guelahuetobilani; = guelanaxiilani; guelanatobilani; guelanaeetalemni.
Falcear, ō contrahacer: libaana; loxiñe.
Falsario: huegana; huexiñe; gobana; huegoo.
Falsa cosa: naxiñe; naxihui; niyacanalōii.
Falsam.te huatee; huaxiñe; = huaciguie.
Falsificacion: guelahuexiñe; guelagobana; guelanacana; guelahuecana.
Falsa profecia, ō palabra: tichaxihui; tichagacacanihuenilachini.
Falta: huazabi; liachi.
Faltar: lizabi; liguixeloo; liquichechiña; lotogoloo; lialda.
Faltar por no alcanzar, ō no llegar la medida: yacaxalani; yagolani.
Faltar algo ℰ una cuenta: liaba; liache; liazabi.
Faltar el aliento ℰ cansado: leyolelachi; letobilachi; = lechagalachi.
Falta ℰ dho aliento: guelahueyolelachi; guelahuetobilachi; huechagalachi.
Faltar la fuerza quando se tira alguna cosa, y no llega al blanco: leyoleloo; ligooloo.
Falla hacer en el trabajo: logalaloochiña; lozaabiloo.
Fama, ū honra: baalana; = nachono; nabaa.
Fama buena: tichanachono; tichabaalana nazabi; chiiebaalana.
Fama mala: tichabaaxiñe; baayocho; baatee; chiieyaquizaca.
Fama dibulgarse, ō volar: lizabichiie; lizabibaalana.
Famosam.te huabaa; hualana.
Fama escurecer: lohuiyoquelabalana; loxiñexiguelabaalana; luniyoxiguelabalana.
Familia ℰ casa: bennihualichi; bennimulichi; bennioōeeni.

Familiar persona: leraanachii; Cosa: naquiñenaranaa

Familiar, ō amigablemente: huarrachii; huachii.

Fanfarron, ō baladron: goriizoo; goniibii; goniiticha-bii; zibiizoo.

Fanfarron rex: zibiixua; zinuichacha.

Fantasma, ō duende: huichaagueche; bichaaguela; xinibitoo; xiniguela.

Fantasma ☞ Demonio: bichaaberelao; huechaaberelao.

Fantasia, ō vanidad: guelagobee; guelanabee.

Fantastico, ō vano: bennigobee; bennixiachi.

Fantasia llenar ā otro: alabandolo, ō lisongeandolo: logobeelachi; zocigobeelachi.

Farsa, ō Comedia: biahui; zbennibiahue.

Farsante, ō Comediante: bennihuenibiahue; huenilla; xoranilla.

Fatigarse ☞ trabajo, hambre, ō sed: liaa; ziguii; zizacanaha; narii; lienelachi; lechaaga.

Fatiga: guelazacanaha; guelazochaga; guelaxiaa; guelarranii.

Fatigador: huegozii; huezacanaha.

Frijol: bizaa; nizaa.

Fausto, ō aparato: guelanazoochahui; xibeguitegue-lagoguii; guelaxoanna.

Favores humanos: guelaxiayoobaaguchelayoo.

Favorecer: zigoobaa.

Favorecido rex: ziyoobaaguechelayuu.

Favorecer, ō ayudar: laca-ñee; lelaa; lohuiloo; locilaa.

Favorecer amparando: loniita; locuee; lelaa.

Favorecerse, ō jactarse ☞ rex favorecido: lotiguela; logotiguela.

Far, ō har ☞ qualquier cosa: loo; looni; biahui.

Fea cosa: nachaba; nacholo; naxiñe; nacaci.

Fea cosa deshonesta: huachaba; huaxohui; huagachi; huacaci.

Feo ☞ Vortuo: naxiñeloo; natceloo; looñachi; huachabaloo.

Fealdad: guelanachaba &c.ª

Fea hacer qualquier cosa, como el Oficial q̃ hace fear las imagenes: lozixiñe; lozocholo; lozochaba; lozotee.

Feam.te huacholo; huachaba; huatee; huacáci.

Fecunda hembra: gozaama.

Fementido, sin fe, ni ley: benyaacazilúlachini.

Fee: guelazielúlachi zitichaDios; guelagozigueláli.

Fee formada: guelazieldilachinoz cha caridad.

Fee tener, ō creencia: liciiguelalii; lielúlachi.

Fenecer, ō acabarse algo: lezaa; lilozi; liaaloo; litobi.

Fenecer las cuentas: lonitiloozigaba.

Fenecida cuenta: linitiloozigaba.

Féria, mercádo, ō tianguiz: guéa; léa; guia.

Feriar una cosa por otra: lochaa; lunilechaa.

Feriada ser una por otra: lichaa; lacalichaa; lacalechaa.

Feria en esta manera: guelahuechaa.

Feroz, bravo: huatoso; natozo; nachechi.

Ferocidad: guelanatoso; guelanachechi; si es el animal q̃ causa temor: zilla; zinillamani; zitoso; zichecheni.

Festejar, ō Regalar: lunigue chagayaha.

Festejar, hacer fiesta: lunilanii.

Fiar, ser fiador: looquia; lapaquia; lapaloo; lunilii.

Fiar los verdo: lotoalaa; lotoozazabiguelaguea.

Fiador: copaquia; huegoliizohui; locilaa.

Fianza: guelagopaquia; guelahuecooypbi; guelahuechiiba.

Fiarse, ō confiarse el otro: lohuiloo; lunililohui; lielúlachi.

Fiel la balanza: guibabeanaoolahui guiba zizigabeazibizibeani.

Fiel siervo: zillaninalúlachi.

Fidelidad: guelanalúlachi.

Fiel cosa, ō persona: nalúlachini; copalúni.

Fielm.te hualúlachi.

Fiel en tinezas, ō cosa semejante: béta; guibabéta; bata

Fiel en los pesos, y medidas en las carnicerias, y alhondi-

gar: huegoniihuetesi; huecia-ho; bemicopagueа; huegoniiquiia.

Fiel Christiano: bennizie-liilachi xiticha Dios; ticha-taaguelalii; bemiziciguela naciguelalii; nayeliilachini.

Fielm.te huayeliilachi; huaci-guelaliini.

Fiebre, ō calentura: expliaa; = yobalaha; guichahuanii; ex-liaagunii.

Fiera bertia: manimatoxote-te; nachechi.

Fiera cosa: nacheche; náchi; = huetiia.

Fiereza, ō ferocidad: guelana-toxo; guelanachechi; guela-náchi.

Fiesta P guardar: laniina-pani; laniizoo; chiilaniiza-pani; laniieldaā; nabaa; = nazoo; laniinabaa.

Fiesta no P guarda: laniia-late; laniinalate; eldailate.

Fiesta hacer, ō convite: Iu-nizaa.

Figura como P la Sagra-da Escritura: xiñaaticha; binii; belaa; lohua; benabi.

Figura, itezum, esta sirve para las excelencias P la Sagrada Escritura, esto es, para entenderla: ticha-nazobi; tichanaego; ticha-nagache; tichanixola; ti-chabelaa; tichanonaguela; tichacicaguiehuana; ticha-cicanacoxabani; tichana-cueeciani loo ticha.

Figurar assi la Escritura: explicar los significa: = a los nombres P arriba se anteponen los siguien-tes: Iolohua; Iunixilohua; xibenabi; Iozee; Iolohui; = Iogona; Iogonaguela.

Figura, la q se vé en el es-pejo: xilohualaniguiehuana; xileroolaniguiehuana.

Figura qualquiera, ō P el Ros-tro: biahui; lennaa; xibia-huilooni; lohuaa; xibinii.

Figurar, ō dibujar: Iozee; Io-caaiye.

Figurado, ō dibujado: Iiye; Iicaaiye.

Figuracion, ō pintura: gue-lahueree; guelahuecoa.

Figura soi P mi Padre, me parezco mucho: xibiniibi-xocea; guelaxiñaatitiia; xiguelanannaya.

Figurativam^te se hizo, ō dijo: loo tichanigaca; loo ticha cicanigacalii.

Fiel punto, ō medio: xiliipe; xilahuipe.

Filo ℓ cuchillo: loo; xua; loho.

Fisonomia: xibiahuilooni; = xibiahuelooni.

Filosofia; no hay, vide Ciencia: tichanaciña; nalache; nabeche; nacete; naxaa:

Filosofo Sabio: benninaciña; nagoobealachi guelanaciña; bennilachi guichiño ticha guechelayuu.

Fimbria, ū orilla ℓ vestido: becaaxaba; xuabecaa; xuaxaba.

Fin ℓ qualquiera cosa: xibana; bizaa; guelabizaa; guelaloozabi; guelaxibana.

Fin ℓ altura, ō coronilla ℓ hombre; arbol, ō cerro: icqueni

Fin ℓ Mundo: guelaquetubiguechelayuu; guelaletubi; guelaxitubi guelaliachelayuu; guelahueza aquetubi guechelayuu.

Fin ℓ Mundo ser: xetubilayuu; xitetelayuu; xitetequelanabii guechelayuu; xecuaalayuu.

Fin ℓ Mundo, la destruccion ℓ Diluvio: chiiguiaza aquiebaa guicuaa layuu.

Fin, ō intento como se hace algo: lachi; guelazeelachi; niiayuulachi; beayuulachi; guelazaalachi.

Finiquito: guelaxitobi; guelaxiloxi; guelaxiaaloo.

Final cosa, ō postreza: nizobabizaa; nizobaxibana; = loozabi.

Finalm^te: bizaacani; xillacani.

Fina cosa, generalm^te: nazaca; huazaaca.

Fina, como grana: huanaa; huanaatete.

Fina cosa, como ℓ algodon, ō lana: nagooche; huaxillalana.

Fina, como ℓ hierro: nalaha.

Finarse, ō como dicen morirse ℓ Viva: xoxiichizaa; xoxiichilaha.

Finado, ō muerto ℓ riva: bennihuexiichizaa; huexi-

ichilahani.
Finada vida: guietoo; gueeto.
Finar, fallecer, morir: lati; liaba; letoo; ligóna; lizaa; liaa.
Fingidam^te hacer, ō decir: luniguiatolachi; liniigatolachi.
Fingido ser, doblado, ℰ mala intencion: liatolachi; leatolachi.
Fingim^to tal: guelaguiatolachi.
Fingir enfermedad: lozaaguicha; lotegueicha; caniiuniguiicha; locaaloogueicha; lotihuee.
Fingir q^e duermo, ō q^e me voi: lotegacia; lotezaaya; lotichaaya.
Fingidor q^e se va, ō duerme: benihuetihuee; huetizacini.
Fingirse borracho: lote, l, lotiziroochi; capiiwtiziroochi; lotebenniroochi.
Fingir q^e Uoa: lotegoona; loonaloogueiaa; loonabiichi.
Fingir estar muerto: lotegati; lunigati; canirotebenniyati.
Fingir qualquiera cosa: caniiuni; canizinii; canizoraa; lunigato; lozabiloo.
Fingir generalm^te locánaloo; lochaaloo; lozabiloo; locaaloo; locanalachi; logoteeloo; luninatee; luniloogueiaa; luniihuaraahuaraa; luniziohui; lillaaloo.
Fingidor: benihuechaalachi; benihuenigatolachi; huecanaloo.
Fingim^to guelahuecanaloo.
Fingidam^te huachaaloo.
Fingir, q^e corro co ā uno: luniiranaya; locaaloo guelaranaa; caniiuninana.
Fingir Fisme cosa: nalipi; naguiichi; natipa; chichi.
Fisme m^te hualipi; huaguiichi; huatipa; chichi.
Fisme za: guelanatipa; guelanaguiichi; guelanalipi.
Fisnar ℰ scritura: locaabea; locaalaa.
Fisnada ser: licaabea; licaalaa.
Fisnador: huecaabea; huecaalaani.
Fiscal ℰ la Yg^a: Oobeeniiyuutoo; huenichinayuutoo.
Fixarse algo en el corazon: licaatipalachi.
Fijado: chichi; lipi; nalipi.

Flaca cosa: nalaze; nachita; natabi; nayohue.
Flaco, espiritualmẽte: naguichilachini; nahuini; nayachelachini.
Flacam^te obras: laaca; lica; laati; liicanatipa; laacanatipa.
Flaco, cenceño, desbarrigado: nacca; nagaalanini; natabi.
Flaqueza ℔ enfermedad: quelanaguiicha; narizi; nalace; quelanachita; quelanachanalachi; quelanayohue.
Flauta para tañer: biichiie.
Flautero q̃ la toca: benniheecuechibiichiie.
Flautero q̃ las hace: gobeechenzaabiichiie.
Flechear: ligobaroobaze.
Flechar á uno, ó herirlo: looguillana; looguii.
Flecha, ó vara: guiilana.
Flemas q̃ acuden á la voca: nizayoobachibalachi; nizaole.
Fletar nabio: laholaayagabixobi.
Fletado ser: lizaholaaloonizatoo.
Flocadura, como floeco℔ ℔ frontale℔: becaaloxo.
Flor ℔ arina: lachigueze; queregohui; guezenohui.
Flor generalmẽte: guie; guia.
Flor ℔ granada: guiiazehe.
Flor morada con q̃ tiñen: guiiahuixi.
Flor olorosa q̃ llaman yolo: guiilachi.
Flor como mazorca: guiiayana.
Flor amarilla, q̃ en mexicano llaman zempozuchil: guiiabigoo; guiiacoba.
Flor comun q̃ hechan en las Yglesias: guiiabixiguii.
Florece℔ los Arbole℔: lachegueiiayaga; zeacaguiiayaga; zecaaguiiayaga.
Floresta: latenazoocianiguiia; latenoocianiguiia.
Floxa cosa; ó q̃ viene holgada al cuerpo: nataalati; yanatipa; yacanaguichi.
Floxo ℔ animo: benniyacanatipalachini; yacanahua; nagoochelachi.
Floxo, negligente: bennileaa; laage; riaree; nahuega.

Floxo en caminar: benni yacaxizaaxco; lizaanalaa; lage.

Floxedad, ō tibieza: guela yacanahuá; nagoche; guelayanaipalachi.

Floxo, no apretado q̄ se ciñe: nallaa; hualaa; huachacha; huachaaa; nahuehuenachacha.

Floxo como seda, ō algodon: yóle; nayóle; nayole.

Flueco d̄ lana: topeyole guiche.

Fofa cosa, ō hofa: naxaxa; naleenacece.

Fofa, vidriosa q̄ salta, ō ne vienta: naxoho.

Fofo ser: lixaxa; licéce.

Follar, soplar con fuelles: lochiigabee; lunibee; ligoobee.

Follado: nayoobee; nacaabee; nabiigabee.

Fomes, ō concupiscencia d̄l hombre: no hai termino proprio, pero podrá suplirse por los q̄ se pondran aqui, y por ellos darse ā entender; se dirá, q̄ es = una centella, semilla, raiz, ō tronco q̄ nace con el hombre por el pecado originał, el qual se va siempre al pecado, y apetece el mal: nacani tuti begozaguii, binii, lebaa, bichiigo, ni zaleeebenniati loo tollatiia, ni zee celii loo tollatee, ne lizabilachi guelanachaba.

Fondo, ō centro d̄ la tierra: Oabilla; lachilayuu; liyuu; guigo.

Fondo d̄ vasija: xana; guete; liyoo.

Fuente, ō manantial: lillani; luaxilláni; xiñaaniza.

Forastero, ō estrangero: bennigolache; gozóga; litaxaa; benniciito; bennizaaciito.

Forastero ser: lilache; lacabennigozóga; lizaaga.

Forzado es, ō necessario: naquiña; naquiñetete; huaquiñe; gutubinaquiñe.

Forzado ser, necessario: liquiñe; liquiña.

Forzado ser: liquiichi.

Forzar con palabras: locigueláa; logociguela; logocilenetticha.

Forzado ser, ō consentir forza-

sadam^to: lizobaguela; laiciü guela lene.

Forzarse uno ã si mismo como escondiendo, ô callando: ligueelachi.

Forzar la voluntad: ã otro, ô ã si mismo para q^e haga loq^e no quiere: lozácalenelachi; lozobalenelachi; logozobaxoo; logozobaguela.

Forzado ser: lizacalenelachi; lizobalenelachi; lizobaxoolachi.

Forzador: hueracalene; huegozobalene.

Forzado tal: benrigozacalene; nazobaguelalene.

Forzam^to guelahueracalene; guelagozacalene.

Forzar Muger Virgen: = licaaxoozigueloagoconi; licaalene xigueloagoconi.

Forzada assi: nigozacalene; nigozacatilla.

Forzador d Doncellas: = benrixicaaxoo; xicaatilla; xicaalene xigueloagoconi.

Forzosam^te hualéne; néne; léne; huarobagueloni.

Fornesar, Rivtiendo como el niño q^e no quiere ir ã la Escuela: lunilene.

Forcejar luchando con otro: lunixexe; libeexexe; lizoozexe; licaaxexe; lizooxoo.

Forcejando llevar ã otro: licahaxoo; licahaxehe.

Forrudo: nazoolachi.

Forjar, ô amoldar: lozaa; libaquibellaa.

Forjar, ordenar, ô cuajar en el entendim^to: lochiñotichalachi.

Forjar palabras, ô componer razones: lozaaticha; lunitticha; canixozaa; canixuni.

Forma, ô manera como se hace algo: nanaca nacaloni.

Forma, figura, ô hechura: nayaa; xiaa; xinayaa; looni.

Forma d letra: beaiye.

Formacion: guelanáyaa; guelaxiaa.

Formar, Reducir ã forma: lozaa; leonichahuü.

Fornecer, fortalecer, ô fortificar: lolipi; lozolipi; logo-

güü-

guiichi; Xogotipa; Xuninatipa.

Fortecido: natipa; naguiichi; nalibi.

Fortificacion: guelahueguiichi; guelanaguiichinatipa; guelanaxotipa; guelahuegotipa.

Fornicar: Xoxihuiñeebennigonaa; Xochañeebennigonaa; Xibaquixixoo.

Fornido hombre: naxoolachi.

Fortaleza & varon: guelanaguiolachi; guelanatana; guelanatipa.

Fortalecer: Xoguiichi; Xolipi; Xolipa.

Fragosa cosa: nagana; naxii; huagana; huaxii.

Fragil, delicado, como el vidro: Xitaa; Xacanataa; huataa; nataa.

Fraguar una cosa con otra como mezcla: Xitagochahui; Xicaachahui; Xicaatipa.

Fraile Religioso: Bixocexibigana Dios.

Frangollar: Xiguiche;

Franja, ō flueco: becaa; becaaloxo.

Franja cortada: becaachiigui.

Fregar el rostro con las manos: Xigapiloo, gotapiloo.

Fregar una cosa con otra, como estrujando: Xixobi, goxobi; taye.

Fregada ser: Xixobi, bixobi; Xitaaye.

Fregador qualquier cosa: Xozaanaa; Xotaa.

Fregada estar: Xitaa; Xetaa; Xizaa.

Fregar, to ō fregadura: guelahuezaa; guelahuetaa; guelaxitaa; guelabizaa.

Fregada cosa: nibitaa; nibizaa.

Freir en sarten: Xoguiizaa; Xooguii; Xoguiixó.

Freida cosa: nigooguiizaa; ninaguiizaa, ninaguiixoraa.

Frente & qualquier cosa: Xooni.

Frente & hombre, ō bestia: Xoocaa; Xoocuaa.

Frente hancha: Xoocuaanatepa; naxaata; nabaga; Xoocuaga.

Frente aguda: Xoocuaanatola.

Frecuentar, hacer à menudo alguna cosa: Xunigatigati; Xuninayapa; Xunicé.

Freno: guibaxiyoo xuamani.

Fresca cosa, como carne, ō pescado: belayaa; beldanagaa.
Fresca verdura: lareni; nateni.
Fresco huevo: chitacubi.
Fresco pan, ō tortilla: guetachaa.
Fresco ⁊ la tarde: huayalayooti.
Fresco tiempo: nalayoozabi; beenálazabi.
Fresco, ō frio generalmte: nála; huála; gopabee.
Fierno: yaagaguillaa.
Fresco ⁊ rostro: nazeniloóni; lixchuilooni.
Fialdad ⁊ el cuerpo: yoobagopa.
Frio cosa: nalla; yálla; huála.
Fiammte hualla; huagopa.
Frio haver: lalla; loogopa; liciigopa.
Frio estar: naxopaloonaca.
Friolento: bennixopa; bennihuaxopa.
Frios, enfermedad: lacanallaguelagunii.
Frio, y calentura: exliaagonii.
Frio natural ⁊ el cuerpo: ninalla; nalachebelalaati.
Frio hombre, esteril: bennixichiyati; bixaage; bixaaxe.
Friar ropa, ū otra cosa: loxoñi; lozacha; lunibichoo; loxiiti; loxilla.
Frisol cozido: bixaayale; bizaanilla.
Frisol en su vaina: bixaaguixi.
Frisol limpio: bixaabaa.
Frisol q̄ se enreda en la milpa: bixaaeela; bixaayela; bixaaguela.
Frontero: zacalii.
Fruncir la boca en menosprecio, ō irrision ⁊ otro: logotexiñexua.
Fruncida boca: ligotexiñaxua.
Fruncir la boca iterum: lotonixua; loxobixua; loxoñixua.
Fruncido rex, encosido: ⁊ genio: lixoñi; leoxo, be.
Fruncido estar: nagoxo.
Fruta montes q̄ no se come: becagaguixidani; bellalo.
Fruta llena, como ⁊ algodon: biogoxilla.

Fruta vana q̃ no tiene q̃ comerle: betiñe; béche.
Fruta dulce: nocuananaxi.
Fruta verde; q̃ no es dulce: nocuanayaa; belolo.
Fruta verde, no madura: nocuananareni.
Fruta seca, como higo o pasado: nocuanabecueho.
Frutal arbol: yagalaina.
Fruto d̃ arbol, o sementera: laina; xiguelachiña; xigaha.
Fructuoso tpo: gociilaina; gociigollapa.
Fruto d̃ la tierra: gorobi.
Fruto q̃ acaba d̃ dejar la flor por abrir: biito; biixo; guiiebiixo.
Fuego: guii.
Fuego, la esfera: chéquaa.
Fuego prender, ó pegarse: lalaguii; licaaguii.
Fuego pegado en alguna parte: nalaguii; licaaguii.
Fuego sacar con eslabon: libeeguii.
Fuego ser sacado: lixiieguii.
Fuente manantial: ciñaxiza.
Fuente, ó manantial q̃ vo lo corre en tpo d̃ aguas: xiñalaina; xiñaalaina.
Fuelles: guitizobaguero ẽ guibani xochiigabee, ni xunibee; ni xolobi, ni xoldubi.
Fuerza, ó por fuerza hacer, ó decir: léne; huéne; xóo; zobaguela; zobalene; guelalene.
Fuerza hacer á otro, ó violencia: xuniguelagoxo; lozacalene.
Fuerzas tener el hombre: xitipa; lacanatipa; xixoo; xitipa; looxoo; guelanaxoo.
Fuerza hacer á una Muger: lozacalene; licaaxoo; licaatilla; logozobaguela.
Fuerte bebida; q̃ embriaga: xixoo; xilizoochini; xilexoochini; xitipani; El mar con: xixizuuchini.
Fuerte cosa: naguiichi; nalipi; natipa.
Fuerte en sufrir trabajos: nahuaha; naxego; nayego.
Fuerte hombre, valiente: naguii; loonagoego; natána; goxiicha; natipalachi.
Fuerte m̃e huatipa; huaxoo; huaguiichi; hualipi; chichi.
Fuerte ser: lizootipa; lizoo-
xoo

xoo; lizoolipi; litipa; litana; ligoogo.

Fuerte cosa para edificio: nagiuichi; naate.

Fulano, como generalmte se dice: benni; tubibenni; bennicani; benni xapini.

Funda, ō almoada: latibizotiguicha; becogo guichaxacini.

Fundamto, ō cimto: laniyuu; xitiiyuu; xiteeyuu.

Fundamto, ō cimto hacer: ligooxiteeyuu; xilicelaniyuu; xitii.

Fundador, ō fabricante ℓ cimiento: benni xigoolani; huegoo; huelice.

Fundador, como los Patriarcas; q han fundado las Religiones, ō cosas semejantes: huezobatiia; huechiibatiia; zachiibatiia; xilapitiia; ozanaxoo; bixocegozaana huechiibatiia, l, niia.

Fundada cosa: ninayooxiquaa; nayoochahui.

Fundamto, ō raiz ℓ algun negocio: bichiigoticha; looticha; loobaa; niiaticha; xanaticha; laniticha.

Fundamto ℓ Christianismo, esto es, la fee: xitipa; xitii; xilooni; xilibini benni xtiano.

Fundir metales: lolobi; lochoni; logochoni.

Fundicion, lugar, ō cosa en q se funde: guenateeabichichi.

Furia, ō furor: guelaxoo; guelanatoxo; guelanaguera; guelanacheche; xixoo; xitóxori.

Furiosam te huaxoo; huatoxo; huaguera.

Furioso hombre: natoxo; naxoo; nacheche; huatoxo.

Furioso loco: benniguichahuichiie.

Furioso estar, loco: lacaguichahuichiie; lichiie.

Furioso estar, no loco, sino airado: litóxo; licheche; lixoo; liguera.

Furioso estar contra otro en palabras, ō en obras: litoxorua; lolagaxoo.

Fiducia, ō confianza: guelahueniloo; guelagoberaloo.

De littera G.

Garapo hiso D conejo: xinnibelinni.

Gafo, ō leproso: bennigueche-zoche; l, toche

Gafo Q^e vale D algo como D arbol: zichiyaga.

Gafo D ubaw: tobicholi; bizoonobicholi.

Gala: tubiloo ninannaachahui; xiñaachahui; naraca.

Galan hombre: bennizoochahui; narzonayaa; bennihuayaazooni; naláya; hualá; = huaguii.

Galan, pulido ertar: lizoonayaa; nalá; nachaa.

Galanteria: guelanayá; guelanachaa; guelanalá.

Galanam^te: huanayá; huanachaa; hualáya.

Galardonar, hacer mercedes: lohuixillaa; lonechixillaa.

Galgo perro: beco goce biliiana.

Gallardo, garboso; huabee; huachaa; nalaa; nabee.

Gallina D la tierra; ō huajolote: bezehualache; bezeraa; bezeguehi.

Gallina D cartilla: bezextilla.

Gallo D la tierra: bezeengola.

Gallo D Castilla: chagueegue.

Gallina ponedera: bezegozana; manixibaquichita.

Gallina chica, pollona: bezegoconi.

Gallinar criar: lozacha; logoxene; loráleloobeze.

Galillo, ō campanilla: D la garganta: bérayenni.

Gamo, ciervo, ō benado: = bichinaguixi, yoce.

Gamuza D el ciervo D benado: guitibichina; guitigoxo.

Gana, ō antoxo D comer: guelazaanilachi; guelahuaanilachi.

Gana tener D comer: lechagagobiina; xillána; = latigobiina.

Gana D beber: lechaganiza; latiniza.

Gana tener el Enfermo, ō xapetito D comer: lil-

laa

laaxigoni; xillabixigoni;= zelaalachi; laanilachi.

Gana tener ℞ dormir: lechagabecálla.

Gana tener ℞ mear: lechaganizaguixi; zateexinizaguixizagolani; lochiagolanixinizaguixi.

Gana ℞ regir el cuerpo: lechagaxiguiixi; lechagacueeguiixi.

Gana ℞ todas estas cosas tener: lechaga, añadiendo la cosa ℞ q̃ uno tiene gana.

Ganapan: bennihuiiayoo.

Ganado menor: manihuini; becoxilla.

Ganado mayor: manizoo.

Ganadero, Pastor, ó Vaquero: Copamani.

Ganadero, el señor, ó dueño ℞ el ganado: bennihuezaleloo; huegogenimani.

Ganar en el juego: xiciiguii; xiciiguee.

Ganancia: guii; guee.

Ganador: goxiiguii; goxiiguee.

Ganar corriendo: lalaguxuni.

Ganar en loq̃ se vende: xila; plur? xilano; xiogala; xiozobixi; xichaxeloo; xiorageloo; xichela; xiciani; xiraleloo.

Ganancia ℞ trato, y contrato: nizobixi; nigolani;= niziani; nixiaxeloo; nixichela.

Ganador, tratante ó Cgana: huerobixi; huerageloo; huechagaloo.

Ganancia iterum: guelahuegala; guelahuerobixi; guelahuerale; guelanayaxeloo;= guelaxiani.

Ganar malganado: xitopaxihui; y todos los ℞ arriba posponiendo la particula xihui.

Ganar indulgencias: xiogalaxilla; xilaxilla; xiciixilla; xeciixilla.

Ganar sueldo: xatexilla.

Ganar la amistad ℞ otro:= xeonilexaanachii; xunixalaxiguelanachii.

Ganzoso para hablar: benniyennizéze, l, xiizonani.

Ganzoso rex: xizeze yenni; xizezebezayenni.

Gancho ℞ partos: guibana

xobixicaamani; naxego.
Ganzua: guibaxobi gobana-guixalebego, l, uayuu.
Gañan: bennigona.
Garañon: bertia: manihuechiibatiia; huellapitiia.
Garabato: xobixa; naxobi.
Garabato ℓ fierro: guibana-xobi; ℓ palo: yagaxobi.
Garra, ave: manibioci; beoci; bioce.
Garroz o/oz: benniloonagachi; bizaaloonagache.
Gargaso: xene; xenexua.
Gargageax: Zolateyenni; Zotahayenni.
Gargageador: bennixotaayenni; huelateyenni.
Garganta ℓ pie: yenniii.
Gargarismo hacer: Zoraayenni.
Garganta esponjar quando se canta: Zoyaguechiie; Zoyociciyenni.
Goxueso: baayenni; xibaayenni.
Garlear como el perro ℓ canado: Zillaalalachi; Zechagalachi.
Garrapata: bechechiña.
Garzia ave, ũ hombre ℓ Negocio: Zixilla.
Garbanzo: bizaabaaxtilla.
Gastar el tiempo en vano: Zotetexihuichii; Zolatexihuichii.
Gastado ser en vano: Zielatechii; Zilatexihuichii.
Gastador hombre q̃ hecha por ay el caudal: bennihuetete; huexiñe; huenitiloonxiguichaani.
Gasto, ō desperdicio: guelahueti; guelahuetete; guelanatete; guelanaxiñe.
Gato: xiito.
Gatear en quatro pier: Zotaa; Zizaagotaa.
Gateador: bennizaagotaa; Sobre los pechos como culebra: Zigoobalaniloo yuu; zaacobalaniloo yuu
Gabilan: bellaqui.
Gemir con dolor: Zibeechihuii; Zibeechiyona; Zibeechilace; Zibeechicici; Zibeechihuee.
Gemidor: bennixibeechihuii.
Gemido: guelaxibeechilace; Generacion, ō Genealogia: tiia; binii; xitiia; xibinii; guelagoxaana.
Generacion, ō siglo; vg. in generaõg; et generaõg tiia guelanabaniguechelayuu;

tiiaguechelayuii.
Generacion, ō linage: noble: tiiagoguii; tiiasoanna.
General cosa, ō comun: nilai; ninalai; nixtenilai.
Generoso & linage & Srēs: xinnigoguii; xinnibechana.
Generosidad: guelagoguii; guelasoanna.
Generoso hombre: en condicion: bennilachi xeni; lachibaa; lachilána; lachizóba.
Gente: benniati.
Gente junta & diversas partes: bennigozaga; bennigolache.
Gentil hombre, ō muger gallarda: benninaguii; huaguii; nayaa; nachaa; naxeniloninalaa; naguii.
Gentileza: xileroonayaa; nalaa; naguii; nachahui.
Gentilm.te huayaa; hualaa; huaguii; huachahui.
Gesto, ō rostro: loo; biahuiloni.
Gestos hacer, ō visages: lunacuana; lozocuanaloo; lozopixua; lozoñiloo; lunibiahuiloo.
Gesto, ō visage: guelanacuana; guelanaxobiloo.
Gigante: benninayolatete; nazootete; nazootete; civletete.
Ginete: benninachahuichibamanai.
Gion & vestidura: laalati; choolahaxabani.
Gloria generalm.te guelazizacabaa; xolabaazoo; guelabaa; guelanabaa.
Gloria tener, ō gozar: lizacabaa; libaa; lebaalachi; licaazolabaazoo; lacabaa.
Gloria verdadera: xolabaazoonalii.
Gloria mundana: guelazizacabaaxihui.
Gloria & los Stos & el Cielo: xolabaazoolaniquiebaa.
Gloria tener ya en el Cielo: lizacaxolabaazoo laniquiebaa.
Glorificacion: guelahuezacabaa; xohuixolabazoo.
Glorioso: bennizacabaa; nabaa; nalána.
Gloriosam.te huabaa; hualána; huaachi.
Gloria dar á Dios: ligoolichabaalana; ligoobaa;

Xunicixoo.

Gloria vez dada: xoo; xiyotichabaalana; baanera; xiniicixoo.

Glorificarse, enobexecerse: xixoogüela; xixgolachi; xiaalachi; xoxooyobi.

Glosa, ō Escritura: tichahuelee; tichaxixache; tichahuegona; tichahuelohuixixieniticha; xilieniticha.

Glosar, exponer, ō declarar: xoxeniticha; xuninageniticha xixache; xolohuixilieniticha; xoxaleticha; xoxaleticha.

Glosada, ō explicada Escritura: tichahuenixeni; huexoolee; xixacheni.

Glosada vez: xiyoolee; xexache; xiyoolohui; xiyooroleexixieni; xilieniticha.

Glosador, exponedor: huegogeni; huelohuixixieni; huexoleexilieniticha; xinonaticha.

Glosamto, ō exporicion: guelahuegoxeni; guelaxixache; guelahuelohuixiguelanonaticha.

Gloton, ō tragon: bennigotagoxata; xagoogatigatigaa; xagoxala.

Golfo El Mar: nixanaxiitetéeloo nixatoobani.

Golondüna: manibiguiñibixoche.

Golondüna chica: bixocheini; xinnibixoche.

Golosa: bennixagolana.

Golpear en los pechos: xibibilachitoo.

Golpe ō pecho: xibibilachitoo.

Golpear como quiera: xibibi; xiguiñe, gotiñe; Si es con la palma ō la mano: xigapa, gotapa; Si es con el puño: xochiibanaa.

Golpeador: bennigobibi; gopago; goguiñe.

Golpeado vez: xitiñe; xibibi; xipago.

Golpe: xipago; xibibi.

Golpeadura: guelaxibibi; guelaxiguiñe; guelaxibago.

Golpear con la cabeza: xollapa; xogollapa.

Goma ō arbol: xeneyaga; xenebee; xiniyagabee.

Gomitar: xaapi; xichiiba; xache, goche.

Gomitar, tener gana ō

gomitar: Xibiixilachi.
Gomito, lõ q̃ se hecha: Xooto; xotho
Gomitorio: nocuanaxibiixi.
Gomitar el harto: Xierobalachixigoni.
Gomito, la Enfermedad: yobachiiba.
Gomitacion: guelaxaapi; ≈ guelanachiiba.
Gordo el canto, como tabla: nále; huále.
Gordo ser: Xacanále.
Gorda hacer la cova el canto: Xuninále.
Gordo, ô gordura: Ondioó; naxooba; Xixooba; guelanaxooba.
Gorgear las aves: Xibeechimani; Xixilla; Xohiaya.
Gorgeo: Xixilla; xitechi; xixilla.
Gorgoxo: guichoco; guechoco; beaguixi.
Gorgoso q̃ come madera: ≈ beatee.
Gorgorar, ô gargarar hacer con la boca: Xoxaanixa yenni.
Gorgoroo hacer olla, ô cantimplora: Xichacha; Xizechiyeennixii, l, guezo.
Gotas caer Agua; lapaniza; biniinizaxiaba
Gota, ã gota: lapa lapa.
Gota, enfermedad en los pies: yoobanii.
Gota coral: yoobachono; ≈ guiichayaa; yoobagotiaha.
Gotera: laterichoonixa; xuaxichooni.
Governador: huexaalootichi; huetogoticha; goguichebea; Qobeebea; nallánigueche.
Governar Regir, ô mandar: Xoxaalooticha; Xotogoticha; Xiguichebea; Xibeebea; Xollanéguecheche.
Govierno, ô governacion: guelahuexaalooticha 88a
Gozarse el Algo: Xeracalachi; Xebaalachi.
Gozarse, ô Negociarse: Xiguitelachi.
Gozar el Dios: Xegeexeracalachi Dios; Xeracañeelachi Dios; Xehuizebaalachi; Xeciibaa.
Gozador el Dios en el Cielo, como los Stos: naziibaa xinaxaca xinachono xteni Dios.
Gozar el hoy q̃ poseo: Xiaye-

lachi; xeracañeelachi.
Gozo: guelahuezacalachi; ≈ guelahuebaalachi; guelanaguite.
Gracia de Dios: xiguelagonachii xteni Dios; xizelaa xiracañee; xiguelahuelaa; guelanachii teni Dios.
Gracia con que se obra bien ô q hace obrar: xibianii de rixoneche beniati; xihuelaa xteni Dios ni gala benniati quiebaa; niguechelani quiebaa.
Gracia en quanto es forma, y compendio de todas las virtudes: cica xiñaagoxana guiraa guelanaraca.
Gracia en qto es don q excede á todos las cosas criadas: xixillaanachono xteni Dios ni xiteteni guiraa ni beraa yubi Dios.
Gracia en qto es principio de la Gloria: xilizoo loo guelaxiracabaa Gloria.
Gracia en qto es bienaventuranza; en esta vida: xilezacabaa xteni anima zuaxii Quechelayuu.
Gracia en qto es participacion de la Divina Naturaleza: tubicueenaraca nachono ni nala xiguelabitoo xteni Dios; ni nachela; ni nacaañeeni xiguela Dios.
Gracia generalm.te: guelanaraca.
Gracia q ayuda á obrar bien al alma; xitipa anima ni xuni xichiña Dios.
Gracia, es hermosura: guelahuialooni; guelanaguiteloo; guelanayaa; nachaa.
Gracia ssam.te huahuiialoo; ≈ huaguite; huachaa; huayaaloo.
Gracia en hablar: guelagoniinaguite; nayaa; nachaa.
Gracioso, ô lindo lugar: nayaani.
Gracioso Rostro: loonaguite.
Gracioso don, ô dar de gracia: xohui xillaa; xuni baaneza.
Graciar dar por lo Merecido: xiciibaaneza; xechiilachi.
Graciar dar: xiniibaaneza.
Grada, ô escalon: niapi; napi; guaa.
Grada, á grada: niapiniapi;

napinapi; xiquaxiquaa.
Grado, ō estado en q̄ estan las cosas: zoo; lizoo; xilizoo; xiquaa.
Grado en parenterco: tiia; xquaa; lizoo.
Grana, la cochinilla: bea.
Grana a semillas: lachebea; lixaabea.
Grano, ō cosa asi, como arena: bizoba; bizoo.
Grana, la color: xitobee; xitebee.
Granado el Arbol: yagazehe.
Granada, la fruta: zehexitilla.
Grande cosa: cizoo; nazoo; cizoba; nazooba.
Grande dia, ō noche: nazoba; cizooni; ciule; nazooni.
Grandeza: guelanagola; guelahiiayala; guelanazoo; guelanayaki.
Grandeza q̄ cozaron: bennilachixeni; lachizoo.
Grandeza q̄ merito: benniguichiño chiña; guichiñaloo.
Grandor q̄ alguna cosa: xiguii; lani; lezoo.
Grano q̄ sale en las pestañas, ō tepolpelo: petéyo.
Grano q̄ uba: pelolo; bicholi.
Grangeax: liguille.
Grangero: benninatille.
Grandissimo: cixootete; nazootete.
Grava, ō grossura: zaa; záchi.
Graviento, ō lleno q̄ grava: ninacaaciaxizaa; ninachaazaa; ninoonacezaa.
Granos q̄ maiz, ō frisol cocidos: xebayale; bizaayale.
Graciento, ō mugriento: lacaguehui; liguehui.
Grasa, ō mugre: guihui; xguehui.
Granizo: guiaxoba; xiguiazete.
Grave persona: bennina golalachi; bennina achi.
Gravedad: guelanagolalachi; guelanaachi.
Grave hombre, rigido: bennina anilooni; nannilachi; nannaanani.
Grave, ō penosa cosa: huazii; naha; narii; huene; xhuaene; naene; huazotii; xnazotii.
Gravem.te penoso: huaha; huazii.
Greña q̄ la cabeza, ō crespo: guichinoxii; nazxiti; nayaacha.

Greñado, ō enmarañado: lichacha; lixiiti; lixiiiocqui.
Gritar: libeecha; liguicha;
Grito: xitechiaa.
Gritador, ō gritón: benni-gobechiaa; xibechiaa.
Gritar con gemido: libechihuii; libeechiyana
Gritar haciendo á otro azotar dolo: logotechiaa; logocitechaa; paxriva: libeechaa.
Gritar haciendo burla: logootechi; loxiicha.
Gruñir el puerco: libeechibecobehue.
Guadaña, ú hoz, conque se ciega, ō corta el trigo: guibanaxobixaxeguixi; lochiiguixi.
Guamuchil, arbol: yagabeguiche; biguichi.
Guamuchil, la fruta: nocuanabeguiche.
Guantes: guitixiyoonaani.
Guantes ponerse: ligooguitinaani.
Guante puesto: guitinacoonaani.
Guarda: Copa; benninacaaxicaa.
Guardar generalmte: lapa; ligoochahui; libaguichahui; plur: leyapano; neyapano.
Guardada cosa: leapa; liyooyapa; liyoochahui; looyapa; neyapano.
Guardar, dar á guardar á otro: logapa; ligoogapa.
Guardada tener la cosa: noogapa; napa; nooyapa; nayoochahui; nayooyapa.
Guardar secreto: locachiticha; lorregoxua; ligueelachiticha.
Guardar la gracia, amistad, virtud, ō virginidad: lochono; logochono.
Guardar en el corazon las palabras de Dios: ligueelachixticha Dios.
Guardar los Mandamtos de Dios: lozoba; lozaaloo; leonichahuiticha xibaa.
Guardador rex: lizoba; leacachahui.
Guardar las fiestas, no trabajar: luninachilanii; lapachahui; liciinaachilanii.
Guardadar rex: lizapa; libana; leapa; lacanaachi; nazapa; napa.
Guardar la profesion, ō ley: logogueralii.

Guardarse el otro: tocaayobi; toquaayobi; tecaa.

Guardarse el Diablo: tanachahuiyobi lo bereeldo; tapachahuiyobi niaxteni benechaba.

Guardarse el agua quando llueve: tazapayobi nizaguie, ỹ cobiche, l, bee.

Guardado, ó guarecido ser, ó estar: tizaapa; nazaapa.

Guardar la Hacienda, ó bienes: tocaa; toquaaguichaa.

Guardada estar: ticaa; tiquaa.

Guardoso: napa; naguibi; nabéco; napachichiziguichaa.

Guarida lugar: tatenizapa; tategollaa; tategopa.

Guarecerse el daño: tocilaa; tilaa; tocaayobi.

Guarnecer: teonichahui; tozochahui.

Guarnicion; ó jaez el caballo: xibeguite guayo.

Guedeja el Cabello: toxoguichi; titopaguichiziela.

Guedeja enredada: guichinaxiiti.

Guedeja, ó mechon el cabello; ó traen las muchachas antes el cavarse: xobeto; guichixobeto; guichaxigóceni.

Guerra: guelayé; guelayii; guelatilla; guelae.

Guia, ó Guiador: benniqobaneza; huelohuineza; gobaloneza; gonniironeza.

Guiado ser: tixobaloo; titohuineza.

Guiar: teloo; tixobaloo; tigobaloo.

Guiznalda el Hozer: guielapa; tapaguiia.

Guiñar el ojo, ó con la boca: tuminloo; tunnixua; tunnicuanaloo.

Guiñador: huenniloo; huennixuani; huennicuanaloo.

Guivar algo: tooguia.

Guivar bien cocido: teacazele.

Guivar como quiera: yaaqui.

Giieco sonar algo: ticechihuahua; tinniihuahua.

Giieca cosa: nalee; naleelani.

Gueco hacer algo: tuninalee.

Güeco ver hecho algun instrumto: ziteelani; zacarraleelani; zacanalee.
Güebo güero: chitabexexiñe.
Güero: chita.
Gula: guelazagozata; guelazagoyele.
Guvano generalmte: bella; = béla; bizuuga; bizuga.
Guvano de madera: béla; = begoti; belatee.
Guvano de veda: pélaloobéyo.
Guvano q se Ve la Vapa: bélabizobii.
Guvano blanco q se Ve las Faices de los arboles: bélabichana.
Guvano q come los arboles, y en ellos hace una vainilla: bellabeguixi: la vainilla en q estan colgados: guitibiguixi.
Guvano con cuernos: belazigueza.
Guvano de fuego; o q da lus como lucerna: guiibègora; beguvaguii.
Guvano lanudo, ō peludo: = belazigüitegobiicha.
Guvano de los dientes: belazagolaya.
Guzano de maiz: beazzoga; = beatee.
Guvano blanco q se buelve palomita: bichana; belabichana.
Gustar de Dios: zoniixezi = axi Dios; ziguelanaxi Dios.
Gustar alguna cosa probandola: zoniixe; zonnaba.
Gustado ver: ziniixe.
Gustoso, deleitable al gusto: = naxiie; huaxiie; naxe; huaiixe; baa; nabaa.
Gusto, el sentido de gusto: = naxienixua; guelazienixua.
Gusto, ō sabor tomar: zoozua; ziyoozua; zixoozua.
Gusto, el q se toma: guelazoozua; guelazienzua; guelanaxienzua; guelahuenibenzua; guelanacabeanzua.

De littera H.

Habla generalm.te ticha; tichalani; xua.
Hablar, ō decir: xinii; xenaa.
Hablada ser, ō dicha una cosa: xieteticha;
Hablar ā otro, ō decirle: xabiagochia; xolichi; xolohuicha.
Hablar en comun: xiniilay; tichalai.
Hablador: bennigonii; xohuiticha.
Hablar hacer ā otro q̄ hable: xogonnii.
Habla, ō parla: guelagonii; guelagapi; guelaxapi.
Hablador q̄ habla mucho: gogoicha; xuabani; xuachilla; xuatilla; gozaanaticha; xuachela; gogoille gozaanaticha.
Hablar gangoso: xiniixiixona; xinniixii.
Hablar confuso, ō disparate: xiniinocha; xiniinaxiiti; xiniinatela.
Hablar confuso, como en lengua estraña: xiniinati; xiniihuati; yacaxiniilii; xiniinagana.
Habla, ō parla confusa: tichanocha; naxiiti; natéla.
Habla, ō nuevas q̄ van de boca en boca: tichaleana; l, liana.
Hablar mucho: xibiixua; xichiibabiixua.
Hablar en vano, ō sin fuerça: tichabii; tichabee; tichacani.
Habla, ō habliña: tichaxuaguego; xuayaa; xuanera; tichabeeguego; tichabeeguea.
Habla cortes, ō pulida: tichaguihui; tichagola; tichachiibagapibilloni; tichanataa.
Hablar sabiam.te xiniibeche; xiniinabeche.
Hablar suave, dulce, ō graciosam.te xiniinaxi; xiniinaguite.
Habla, ō parla assi: naguite; tichanaxi; tichanayaca.
Hablar aspero desabrido: xiniinguera, natoxo; nacheche; xiniiyaa; xapiaa.
Hablar altivam.te xiniinayaa; naxoo, nayapi.
Hablar mucho sin aprovechar sin entenderse: xiguicha;

lozopaa; lohiaohia.
Hablar palabras sucias, ô deshonestas: liniinachaba; nacaci; lichiibaxihuixua.
Hablar maltratando â otro de palabra: lotiguela; logotiguela; liigoobaa.
Hablar palabras engañosas: liniinatee; liniiloo quixoo; liniixichoo; liniiquiaaxoo; liniitoa.
Habla, ô palabras engañosas: tichagato; tichatee; tichaguiato; tichanataa; xuatoa.
Hablar equivocam^te como por cifra: liniinabii; liniinagana, gogana; huagana; logaratticha.
Habla equivoca: tichanabii; tichanagana.
Hablar desabridam^te con fialdad: liniinahuega; huavega.
Hablar grandes cosas, ô altas: lillapiticha.
Hablar mansa, ô suavem^te: liniihuelaya; nabaa; nalaa.
Hablar sobervio, ô rebelde: liniixoo; licabixoo; liniitana.
Hablar en sueño, ô soñando: liniicalda; lebanicalla; liniinacalla.
Hablar melindroso, ô entre dientes: liniihuezexua; liniilanilaya.
Hablar con tiento, ô mizam^to: luniloo xinii; liniiticpazaa lachi; huabeechelachixinii.
Hablar sin consideracion no mirar lo que se dice: yacanoniloo xinii.
Hablar viva, avivada, y saviam^te liniinaciña; liniichahui; liniinabani.
Hablar entre si, ô consigo mismo: liniilanixua; liyoxua; liniiñeeyabi.
Hablar desatinos como el borracho, ô loco: liniigohue; liniixosa, cála, gona; xehue.
Hablar con turbacion, ô vergüenza: ~~guibaagaga; naaxicado; guibiaga~~. liniinataga; liniitaga.
Hablar claro lo que se siente sin esconder palabra: liniibabea; liniibabia.
Hablar claro, pero de vergonzadam^te liniibabexihui.
Hablar apentando â otro: liniibiici, cicatichabiixinii.

Hablar ℒ otro, ō contra ≈ otro: liniiyaa; lapiha.
Hablar log ℂ aconsejaron ō persuadiéron: liniiticha-looni.
Hablar ℴ donde no conviene, entrometerse: lolachexua; ≈ logalaxua; canixogalatichay.
Haz ℒ leña: beneyaga; ≈ 4eche; yapa.
Hacha ℒ cortar madera: guibayaga; guibiaga.
Hacha ℒ cera para alumbrar: quexeguiña.
Hacha ℒ tea, ō brea: bizaateguiti; bizeeteeguiti.
Hado, ō ventura: xiaa; xibiaa; xinayaa; xihuechaa; xinechaa; xilaniia; xiguelazacani; xiguelagoleni.
Hado malo, ō desventura: xiaaxinayaanii; xinayayaa; xiaaxiñe; xiaatolla; ≈ xiaatee; bitooxiñe; bitooyaa; bitoozii.
Hado bueno, ventura, ō dicha: xiaabaa; xiaayage; xiaaguille; bitoobaa; bitooguille; bitooyage; beaxiaa.
Halagar, atraer con algo ō: logotee; locitee; logocitee; lozalaguela; logozalalachi.
Halago, log ℂ se hace, ō dice: tichahuegozala; huegozalalachi; guelahuegozalaguela; guelahuegocitee.
Halda, ō falda ℒ vestido: latirabibiaga; xanaxaba; xanabiaga.
Halcon, ō Aguila: biciiaqueza; biguiñigoce.
Halagar el perro, ō gato ≈ con la cola: lolóyoxibana; laatoloyoxibana.
Hallar algo ā caso, ō buscandolo: lechela.
Hallada cosa: ribichela; ninachela; lichela.
Hallam^to ō hallazgo: guelahuechela; guelabichela; guelanachela.
Hallador: bennibechela; ≈ huechela.
Hallar a caso, ō encontrar con algo: liaaxaca, goaaxaca.
Hallarse en ℒ lugar q ℂ uno vive: lillabi; liciilookea; lalalachi; lillabilachi.
Hamapola: guiiagüiña.

Hambre: zillana; gobiiña; guelaxiana zillana.
Hambre tener: zillana; zechagagobiiña; zillaagobiña.
Hambre tener mucha: latigobiña; zicaabeci; zibiichizibillalani.
Hambriento: benni zillana; zechagagobiña.
Hambriento mucho: benni zatigobiña; zicaabéci: matar el cuerpo de hambre: = zogatigobiiña; zogohuelá-nizicii.
Hanega, medida: zobayoo; tubibeazoba.
Haragan: bennileaa; gobete; benniñeete.
Haragania: guelaleaa; = guelagobeete; guelañeete.
Hasta preposicion: cála; xála; góla; gála.
Hasta donde: caloo; caloo-ti.
Hasta aqui: calanii; cala-xuanii; ziiti.
Hasta quando: cechana-xa; cechonaxa.
Hasta quando? gatonaxa? zitonaxa? chonaaxa? xetonaxa? gotonaxa?
Hasta ay donde estar: nigaa; zicca; xiica; xuaniicani.
Hastio: guelaxchelachi; guelatichanalachi.
Hastio, ó asco tener: zicelachi; xeelachi, biicelachi; = xichanalachi; zie-zobalachi; zieyacalachi.
Hastidioso: ninaheelachi.
Hastiado, desganado: nachelachi, nachanalachi; nayezobalachi.
Hato de ganado: tubinezamani.
Haba: bizaaxooxtilla.
Haz, ó faz, cara de qualquier cosa: loo; biahuiloo; looni.
Hazaña: tubiloo; tubicuee naachi; nachono; nechagayaha.
Hazañoso: hueni tichanaachi; benni lána.
Hazendoso, ó diligente: benniñagueechiña; nachilla; = nachiñalachi; gogueechiña.
Hacer obra de manos: lozoa; luni.
Hecha ser la tal obra: liia; láca.
Haciendo estar algo: licaayoni; noooyoni.
Hacedor: hueraa; huéni.

Hacimiento, ō hechura: guelahueraa; guelahueni; guelagoyaa; guelaraca; guelagaca.

Hacer ā otro q̄ haga, ō trabaje: Xogoni.

Hacer algo hasta acabarlo: Xunitobi; Xunigüitobi; Xocitobi; Xocitaa; Xetaaxuni.

Hacer el ojo: Xuniloo; Xuninacuanaloo.

Hacer mal, ō maldad: Xoracaxihui; Xunixihui.

Hacerse en vano, ō en valde: Xunihuete; caninacacixuni; canicheelatexuni; Xielate.

Hacer cosas diversas: Xunigacheegachee.

Hacer saber, ō dar noticia ā otro ē algo: Xogona; Xogociña; Xigoobealachi.

Hecha saber la tal cosa: Xona; Xieni.

Hacer daño qualquiera al proximo, como herirle, ū otra cosa: Xotii; Xunihuii; Xunihuee; Xogocihuii; Xogocihuee.

Hecho ser el daño, ō recivido: Xiaha, biaha; Xihuee.

Hacer sin saber lo q̄ se hace: yacananatixuni.

Hacer algo fingidamente: canixuniloobenniati, l, niatenniloobeniati.

Hacer graciar por el beneficio recivido: Xaabeni; Xiciibaneza; huarabenini.

Hacer querer, ō convertir en algo ā otro: Xociguela; Xogociguela; Xozabaguela.

Hecho, ō convertido: Xiciiguela lene.

Hacer la cosa adrede, ō mal hecha: Xunilooguiaa.

Hacer sin provecho algo: yacalaalaxuni.

Hacer noche el caminante: Xichee; Xichii, bi.

Hacerse ē linage jactanciandose ē noble: Xotiguelaguela Joanna; Xigoobaaxitiia.

Hacer daño lo q̄ se come: Xihuee; Xihuii; Xizaca, gozaca.

Hacer ā otro ser mui malo: Xogoochiñalachini.

Hacer cosa dificil: Xunianagana; Xunigana.

Hacerse en diversos Xuga-

Ser

xex: Iacareni; Ienizenizaca.
Hacer algo animosam.te Iuninaguio; Iuninatipa; Iuninagoego.
Hacerse El Vogax: para hacer algo: Iozogueya; Iozolachi; Iuninachonoypbi; Iozoonija; Iozeexoo.
Hacer Rogar ā otro: Iogoona; Iocigoona.
Hacer Rix ā otro: Iogoxiichi; Iogocixiichi.
Hacer ā uno Ladron: Iozaagobana.
Hacer D una ver log.e veha D hacer: Iunichagabea; ≈ chagabeaxuni.
Hacer vida maridable: Ixiichela; Iixeelechela.
Hacer fiesta: Iunixaa, l, laxii.
Hacer D una cosa otra: Ieotexiqueta xeyoni.
Hecha vex una cosa D otra: Iibixiqueta xeaca, l, Ieyaca.
Hacer mal ā otro afligien Dolo: Iotiia; Iuniyaguxaca.
Hacer hablax ā otro: Iogoxii; Iogocabi; Iogoniiticha.
Hacer una cosa principian Dola; como Dios q.e dio principio ā lax cosax: Iunixeexunicilla; Iozaaxeezozaacilla.
Hechax vex auxi: Iacaxee; Iacacilla.
Hacedox: huenixee hueni cilla; huezaaxeehuezaacilla.
Hacer xabex, ō informax: Iogona; Iogonaa.
Hacer mal lax cosax ā Dios: Iunixihuilibaana; Iunixihuixichiña Dios.
Hacer la cosa D mala gana: Iunigoti; Iunilene; Iuninachaba; Iuninaxote.
Hacer D iguales lax cosax: Iunixaya; Iunixáxá; Iunichacha; Iuninayacenayapi.
Hacer algo con aficion: Iuninaguee.
Hacer ā uno Corregidox, ō darle otro.o ficio: Iogoni; Iozoo; Iogozoō.
Hacer vex D dia: Iogozoochii; Iozoochii.
Hacer vex D noche: Iozabiguela.
Hacer placex: Iogoguezacalachi; Iuniguezacalachi; Iogoguitelachi.
Hagote placex, ō doite contento: Iuniaguezacalachio.
Hazme placex, ō darme ≈ contento: Iuniogueza calachia.
Hacer frio: Iacanalda; Iaca

cagopa; lixopa.
Hacer calor: lacanaagui; lacachaagui.
Hacerte perar, ō afligir: logolacelachi; logoonalachio.
Hacer claridad: lacanaya-nii; lianii.
Hacer ruido: ligoobee.
Hecho ser ruido, ō estruendo: liyoobee.
Hacer gritar: locuecha.
Hacer á priva algo: guillaguilla; beárabeá.
Hacer marabillar como de, ō covar memorable: lunibechagayaha; lunibalanaroo; luninaachi; luniguechaga-yaha.
Hacedor de marabillar: huenina-achi; hueraabaalanaroo; bechagayaharoo.
Hacer algo delicado vinda-ñarlo: huataaruni; huataa-ricaa.
Hacerse codiciar el hombre, ō muger: logozabilachi; logonachiilachi.
Hacer traicion la muger al marido: lozaquichita; luni-guelahueraquichitalechela; lozooquiialechela.
Hacia, preposic.n: zaa; zoe; nera; nerazee; nizee.
Hazia cuya agui: laaziicani.
Hazia aquí: nerazii; nera-zuazii; cicanerazuazii; cí-canizeeni.
Hazia donde vale el Sol: = nerazoxillanigobicha.
Hazia el Cielo: nerazee-quieboa.
Hazia el Infierno: nera-zee Labilda.
Hazia dentro: zeelani.
Hazia fuera: zeexicheni.
Hazia arriba: quiaaroo.
Hazia vajo: guieterzoo.
Hazia la mano derecha: cicanizeenaabee.
Hazia la izquierda: cica nizeenaabeega.
Hazia donde? caa? caaroo? coanera?
Hazia donde quiera: caa-laca; caalacanera; caála-caroo.
Hazia atraz: zeetechi; zoo-xicheni.
Hazienda: guichaa; xillaa.
Harina: guése; tee.
Harina bien molida: gué-zenohui; gueezetee.
Harina mal molida: gué-zenatiche.
Harnero: gobibixoba; =

caaguitibichachabibixoba.
Harona, bestia flora: manileaa; manixage.
Harpar, ō cortar paño: = licichiguiciguici; lilogoguiciguici.
Harrear bertiar: xogochiibi; logorgaa; loqueñe; lozeñe.
Harreada vez: liqueñe; = liraa; liyocba; lichiibi.
Harriero: huegueñe; huezaa; manigonii.
Harto estar de trabajar: liexacalachi.
Harto estar, enfadado: liezobalachi; lietilachi.
Hartarse de rir de burlar, ō de pelear: liele; liyelelachiguelaxiguite, guelahuexihui; guelaxitila.
Hartar a otro dando le mucho de comer: logagoguela; logagoxata; logagoyela; lociguela; loniguela; logoguela.
Hartarse de comer: logoxata; Comer solo hasta=satisfacer la hambre sin q llegue a gula es: logoyela.
Comer lo suficiente: logocicanixaquiñe.
Harto estar: liyela; lizogobaa.
Hartarse harta bomitar: logoxataxiezobalachi.
Hartarga, ō hartura: guelaxiezobalachiguelahuago; guelanaxogobaa.
Harto estar de vivir: liezobalachiguelanabani; lieniilachiguelanabani.
Hartarse espiritualmte como Dios a los Santos: logoxenilachi; loguelelachi; loyanachahui; ligoobaalachi; logoobaalachi.
He, adverbio: halaa; hehe.
He aqui: alaaxii; ée.
Hebra de hilo: lochatuu; lochetuu; begueratuu.
Hechicero: bennigooxicani; bigio; xicani; becuána.
Hechizos: xicani; nilla.
Hechizo, bebida: nocuanatoxo; xiñe; zotiia.
Hechizero, q mete algo en el cuerpo de otro: bennihuecuagá; gagoo; huechaa.
Hechizar como quiera: = ligooxicáni; locuagaxicáni.
Hechizeria: guelahuecuagaxicáni; guelahuecuaga; = guelaxiyooxicani; guelanabagá.
Hecho nē sub: nigora; niguca.

Hecho ser algun daño: lizaca xiguelaquiia.
Hecho ser, ō hacerse algo: laca; liaa, goyaa, chaa.
Hechura: lenaa; nannaa.
Hechura q̄ como es, ō fue hecho: xiaa; xiliaa; xinayaa; guelanayaa.
Heco q̄ vor q̄ Nruena en el Cerro: chiichuahuaxicaadani; beehuahua; xilecabitani; biniichidani; gobaachedani.
Heco resonar: libeechi; licechichiichuahua.
Hacer q̄ hieda algo: logoochoguillaanaigo.
Heder: lillaanaigo; nachzaba; loocho, bi, go.
Heder boca, ō narizes: lillaanachabarua, xii; lizaacobaa yochorua.
Heder ā chamuscado: lillaanaiixo; naguiixo.
Hedionda cosa: nixillaanaiigo, l, nachaba.
Hele, ayi, helo ayi, helos ā yi: alaxiini; alaanicani; nixicani; niguecani; nigue.
Hele aqui, helo, ō helos: alaaxii; alaaree.
Hembra: gonaa; binii.
Henchirse la voca q̄ agua por comer los q̄ semira delante: letanizaxua; letaxenexua, l, liete.
Henchir, ō llenar olla, ū otra cosa q̄ agua, ū otro licor: lochaa; logochaa; locichaa; licaaguichaa.
Henchida ser: lichaa; litahaguichaani.
Henchimto, ō llenaa: guelahuechaa; guelahuecichaa; guelahuegochaa.
Henchida, ō llena: huachaa; niguichaa; gochaa; nachaa; nibichaa.
Henchir colmando como antes los almudes: locichaazoba; locichaazobate.
Henchido assi: guichaazobate.
Henchir rasando: lochaa galaba.
Henchir, ō llenar como agujero: loceego; lochee; leochee.
Henchir los basos q̄ hai en el suelo: legaa, begaa.

Henchir, ō llenar como un costal: Xocichaa; Xigoo.
Hender, rajar, ō cortar: Xiteza; Xotiuga.
Hendida vez la cosa: Xiteza; Xetéza; Xichoo; Xáche.
Hendida cosa: nateza.
Hendimiento, ō hendidura: guelagoteza; guelaxichoo; guelanateza.
Hendedor: hueteza; huecha.
Hender con las vñas: Xozoroga, Xroca.
Hender en parte diversas, ō menudas: Xitezagacaguiciguici.
Heno: guiexiguiilace.
Herrmosear alguna cosa: Xuniguiñaachahui; Xuniguennaachahui.
Herrmoso ℔ Vostro: nazeniloo; nalaa; naguii; naguihuiloori.
Herrmoso, ō apacible: naguii; huaguii; nayaa; huayaa; nachaa; nayati; nalaa; hualaya.
Herrmosear iterum: Xuninayaa; Xuninayati; Xuninachaa.
Herrmosura: guelanayaanayati; guelanachaanaguichilati.
Herrmosa cosa: nachaa; huachaa; nalaa.
Herir: Xotiia; Xotti; Xogoti; Xocuichaa; Xozacanaha; Xiguiña; Xiguiñe.
Herir alg.o ha herido: Xiciñaa; Xeziñaa, beziñaa.
Herido aunq.e no salga sangre: Xiaa, biaa; Xizacanaha; Xitiña; Xicuiichaa; Xigote; Xitii.
Herido, elg.o hiere: bennihuetii; huéti; huecuichaa; huezacanaha; goguina.
Herido hombre: bennibiaa; bennibitii; bicuichaa; bitiña.
Herida: guelahuetiia; guelahuecuichaa; guelahueti; guelaxitiña; guelaxizacanaha.
Herir á otro lastimandole gravem.te Xogotihuee; Xogotehuee; Xogocihuee; Xoti.
Herido: bennibihuee; bigóte.
Herido vez: Xigote; Xigotehuee; Xigoti; Xihuee; Xiguii; Xitii, bitii.
Herirse con cosa puntiaguda: Xitoto, bi, gui.
Herirse astilla, ō espina: Xizaayaga; Xizaaguechi.

Herida la q̃ se da, ō recive: latehue; latebitera; latehuii; lategolaha.

Herir el rayo: liguiñebichi tequiebaa, l, guii guciuu.

Herido el rayo: bitiñeguii guciuu.

Herradura: ē bestia: lapaguiba xicaanii mani.

Herrar bestia: locaa lapa guiba nii mani.

Herrada: manicaa lapa guiba nii ani.

Herrador: gobeeche xocaa lapa nii mani.

Herrar ganado, ō señalar: licaabea.

Herrado, ō señalado estar: licaabea.

Herrero: huegoo guiba; ≈ huegache guiba; huelobiguiba.

Hacer qualquiera cosa: ≈ lillabi; lichiba.

Hacer herrix: logollabi; locillabi.

Herrir ā borboyones: lillabilolo; lillabilele; liloolo; ≈ lilele.

Herror: xillabi; cosa q̃ hizo: nillabi.

Herror ē espiritu: guelanareñelachi.

Herroroso, ō ferroroso: ≈ narene; nachiña; nachillalachi; nayoopa.

Hierro, el metal: guiba.

Hierro ardiendo: guibahuecaaguii; guibagoo guii.

Hierro para errar ganado: guibabea xicaabea mani.

Higar hacer con la mano, como hacen los niños q̃ llaman cuernos: xiligazanaaani; xiliguiñenaaani; biito; beetonaaani.

Higar dar, ō cuernos: logazanaaa zohuilenaa; loguiñexi cuene latenaa; ≈ loguiñenaaa zohuilenaa.

Higado: eta; lachigueta; lachitooeta.

Higuerilla: yagaguereaho; yagahuiigo; yaga≈ belape.

Hijo, ō hija: xinni; ser engendrado: xinnigoxana.

Hijo varon engendrado: xinnigana goxana; xizana.

Hija engendrada: xinnichapagoxana.

Hijos, nietos, biznietos: ā todos llaman hijos: xinni.

Hijo mio: xibinniia; xiloobaaya; xitiiaya; xizanaya;

xilchuaya.
Hijo espurio: xibetoolacho; xilacho.
Hijo de noble, y muy exple bella: xinnihuaho.
Hijos, al mayor le llaman: yobi, l, biobi; al 2º xini, l, tini; al 3º texi; al 4º bayo, l, xayo; al 5º biyee, l, yee; al 6º yobiie; al 7º xeiie; al 8º texiie.
Hijar ã la mayor: xaa; ã la 2ª xóni; ã la 3º niio; ã la 4ª laxi; ã la 5ª xee; ã la 6ª xaayee.
Hilada de piedras, ũ otra cosa: guaaneza; laga.
Hilar para heridas: xilla yolelati; xobeyolelati.
Hilar: xola; xochii; xoxague; xochiituu.
Hilado vex: xiyola; xichii; xibii; xiyaquetuu.
Hilador: huechiituu; huilla; huexágue.
Hilar floxo: xochiiyoletuu; yolexochiituu.
Hilar muy torcido: xochiibiituu.
Hilar en torno: xoxagueyagabiguili nixochiituu.
Hilera de hombres, ô de otra cosa: bela; laga; tubibella; neza.
Hilar con los dedos: xigaabinaa, gotaabinaa.
Hilo: tuuxiguiba; tuuxitiba.
Hilo floxo: tuuyole.
Hilo torcido: tuubii; tuuyague.
Hilo vergo, ô corte de hierro: neza; xineralati.
Hilvanar: xoxaatuu.
Hilvanado estar: naxaatuu.
Hilvanadura: guelahuexaatuu; guelanaxaatuu.
Himno de la 2ª y 3ª Yglesia.
Hincarse de rodillas: xoxoobibi.
Hincado estar: naxoobibi.
Hincarnto guelahuexoobibi; guelanaxoobibi.
Hincar, ô fincar algo entre dos palos: xonaxa.
Hincar traspasando al otro lado: xiguiite, gochiite; xotete.
Hincar punzando: xóto, goto; xibibi.
Hincar una cosa en otra: xocaanála; xoxábinála; gála.
Hinchar soplando, como vegiga: xoxaacobaa; xogoco

co

cobaa; lecéguia xiguiti.
Hinchar los carrillos: lozazobaaxaga.
Hincharse el cuerpo, ō parte ℒ el con enfermedad: lizaaguiicobaa; liyooguii; lacacobaa.
Hincharse la barriga ℒ enfermedad: lillapiguiilani; lizaaguiilani.
Hincharse el vientre ℒ mucho comer: ligaalani, l, lachitoo; lizaa; liyoocobaalani.
Hincharon qualquiera: cobaa; guii; gopaa.
Hinchado estar ℒ gordo: litoto; litoo; liceguii.
Hinchado estar ℒ bodoquer: litoque, bitoque; lunigueloque.
Hincharon: natoque.
Hincharse ℒ sobervia: litamalachi, bi.
Hinchir, ō henchir alguna cosa: lochaa; locichaa
Hinchido ser: lichaa.
Hinchir Rcalcando, ō apretando, ō golpeando como hacen en las sepulturas: lochee; leochee.
Hinchido ser assi: lichee.
Hinchir el vientre ℒ vianda: labixata; lagoxata.
Hinchido ser: litabixata.
Hinoso yerva: guezaroteztilla; el grano ℒ hinoso: beche; birii; xaaguezarote.
Hipar el ℰstomago: ligahalachi; lichiibalachi.
Hipo: xiligahalachi; xigahalachi.
Hipo ℒ muerte: xiyole; xiliyole; xiliyololachi; xilitobi; xilichiibalachi; guelaxiyole; guelaxigaalachi; xiligaalachi.
Hipar ℒ muerte: ligaalachi; liyolelachi; liyolo; litobi; lichiibalachi.
Hobacho hombre, ō bestia: teegochelachini; teeyaa; nachanalachini.
Hoz, con q̃ cortan gabilla: quibanazobixaxeguixi.
Hocico hacer como los muchachos quando se enojan: lozeninee.
Hogar, lugar ℒ fuego: lichiguii; lichitee; guelatee; lanitee.
Hoguera: guiixoo; litéguii.
Hoyo: guexo; guixo; gueto; gueexo.

Hoyo hacer, ō cabar: Xidaniguexo.
Hoyo q̄ trae para: guexonaate.
Hoja de papel: lagaguichiyati.
Hoja de libro: lagaguichinatiba.
Hojear un libro, entenderlo: Xochille; Xotexigueta.
Hoja de elote, totomale: becuelayaa.
Hoja de maiz seca: becuelabiichi.
Hojar hechar la milpa: zexochaxoba; zexochabiniixoba.
Hoja de metal: belagaguiba.
Hoja de palmito; como cuchara: becuelatoba; bichiiza.
Hoja de maiz: seca: yaza biichi.
Hoja de arbol: belaga.
Hoja de flor, ō rosa: belagaguia.
Hoja larga como de platano, ō maiz: yáza.
Hojecer, ō retoñar los arboles: legaabelagayaga.
Hojaldra: guetazaa; guetanocharaa.
Hojuela: guetaguixochiana; guetachina.
Holgado vestido: nalaa; = hualaa; nahuehue.
Holgado entrar: Xiyoolaa; Xiacelaa; Xizaahuehue; balaa; cachaa.
Holgar, no trabajar: canizoba; = caninaxii; canixeeca; canichiibanaxii; canigoxiica; canizobachii.
Holgar, no trabajar de pereza: Xibeete, gobeete; Xunigobeete; lea.
Holgar iterum: Xibeelachi.
Holgura: guelanazobachii; guelanaxiichii; guelaxibeelachi.
Holgaran: bennileá; gobeete.
Holgarse por recreacion: = Xeracalachi; Xibeebechanilachi.
Holgura Recreacion: guelahueracalachi; guelagobeebechanilachi.
Hollar, acentar el pie: Xozoonii; Xozohueníi; Xotee.
Hollar ā otro: Xoleenii; Xolleenii; Xozohueníi.
Hollado, ō pisado rex: Xizata; Xiteenii; Xiozohue.
Hollada cosa: nibizata.

Hollejo, ō polvo q sale El maiz: xillaxoba.
Hollin El fuego: xayagoxo.
Honda con q tiran piedras: guixebeelaguia; guixetuubecuere.
Hondero, el q tira la piedra: bennihuezabiguixebizeela.
Honda cosa, como pozo: = ciite; naxiite; beniite.
Hondo sin suelo: ninaxiite; yacaxanani.
Hondura: lixiite; liciite; guelanaxiite; guieteztoo; guetezoo.
Hondo ser ō estar: lixiite; lacanaxiite; naciite.
Hondo hacer algo: lozoxiite; lunixiite.
Hombre: beni; benni; beniati.
Hombre varon: benniniguio; beniniguio.
Hombre Enamorado = con dos Naturas: bennibexegonaa; bennibixaagenoo guixopaloo.
Hombre afeminado: bennibixaagegonaa; bexee; bixaaxe.
Hombre pequeño D cuerpo: bennixalopa; naguie.
Hombre enano: bennixoguiñi.
Hombre vizco q mira siempre al traves: bennilootebe; loonabii; looyaa.
Hombre plevello q es = principal: bennihaaguche; bennibitoceloogueche.
Hombre simple; sin ciencia: bennigoxxene; bennizeela; benniaa; huaguelalachi.
Hombre sin oficio, ni ocupacion: bennilate; nalate; xilate.
Hombre digno D memoria: bennixoolachi; bennilana.
Hombre D Mal condicion. D bella indole: bennilachibaa; láchilára.
Hombre corto D vista: benniloochocho; nachocho.
Hombre mui mentirozo q engaña, y levanta testimonios: bennibiici; benniguiia; xiniibiici; nabiici.
Hombre D buena memoria: benninazaalachini.
Hombre D donde sale el brazo: chictaxicqueni.
Honesta persona, ō cosa:

nachahui; nicheeloochelachi; nahui; nacheelachi; nazaca.

Honesto ver: xihuiilachi; xiehelachi.

Honestidad: guelanahuiilachi; guelanazohui; guelacheeloocheelachi; guelanachahui; guelanayona; nazaca.

Honesto hacer á otro: xeonichahui.

Honor, ó fama: guelabaalana; guelanachono; guelanaachi; guelanaguera; xiguelaxibaalana.

Honra, ó fama bag. ve pierde: guelanazohuiloo.

Honrar á uno, reverenciar el mayor al menor: loribee; xuninachono; xiciinachi; xiciigaachi.

Honradam.te: huaaachi; huabaalana; huachono.

Honrar el hijo á su Padrer: xozooxiguelabaalana tenititiia; xuninachonoxibaalana; xiguelanachonotenibixoceni.

Honrar el defuncto: laniigueto; guieto; xunilaniigueto.

Hopa el Acolitor: biaga.

Horadar: xiguiite, gochiite.

Horadado, ó agugereado: naate; gueronaate.

Horadador: bennigoguiite.

Horca: yagazotiiiyanibennihuexihui.

Horcon, puntal; enq. hacen lavar el paja, ó zacalex: yaganii; xilipi.

Horma del zapatero: yaguballaaguelaguiti; yaganixiaaguelaguiti, l, eabaguiti.

Hormiga colorada q. pica: manibiziiyana; bexiini.

Hormiga arriera: manibioba.

Hormiga chica negra: bixiiyace.

Hormiga chica q. come ropa manchada, ó dulce: bixeni; bixiini; bixani.

Horno de pan: yeexaaguigueta xtilla.

Horno de cal: yeegueo; yeexaaguigueyo.

Horno de ladrillo: yeeberooyai.

Hornonero: bennixooguigueta; hueguigueta; bennicaayee.

Hortera, escudilla, ó tava de palo: guenayaga; xigayaga.

Hortiga: laaguii.

Hosco, ó ceniciento: nateo; natehui; nagaciti; nachololi; xiicanagace.

Hornerizo hijo de Puta: xinnibennigobexe; xinnitolla.
Horrible cosa, espantable: nachiibitete; naachitete; nachabatete.
Horrigar: locuichaa; liguiña.
Horrigado estar: liciilichibi; liciileaachilachi.
Huelgo, el aliento: bii; chiie; bee; cobaarua.
Huelgo hechar: lunibii; lozaabee, cobaa.
Huelgo, quedar vn el de cansado: liyolelachi; letobilachi; lechagalachi.
Huelgo acabarsele alg.e mue re: ligaabee, bi.
Huella: bixiñinii.
Huerta: leeguiñaa; leeyaganocuananaxi; leenocuana.
Huesfano: huizabi; bizabi.
Hueca cosa, como canuto de carrizo: naleelanini; hualee.
Hueso del pecho: chitatooni; chitalachitooni.
Huesped: bennixiyoolichini; bennixitayuu.
Huesped caminante: benninoonera; zaanera; biozagoonera.
Huesped q.e Rcive, y hospeda, como el Meronero: bennigobaguilichini; goolichini; gobaguilezaalichini; huegoolichini.
Huesped q.e me Rcive: ≈ bennihuaxiyuuni; huaxilichini.
Hospedado ver: liyoolichibenni.
Huevo: chitabexe.
Huevo hueso: chiitaxiiñe.
Huevo cocido, duro: chitabexenaguichi.
Huevo cocido blando: ≈ chitabexenagaa.
Huevo fresco: chiitacubi.
Huevo añejo: chiitayahui.
Huevo con pollo: chiitanoomani.
Huir generalm.te lozoñe; lozuni.
Huir, y esconderse: lozunizego.
Huir hacer á otro: lozoxuni; lolagaxoo; lotipinii; lotipiloo; lozabiguixi.
Huyendo andar: licaragoxuni; licanazaagoxuni.
Huirse á menudo: locecegoxuni; lozuniñeegatigati.

Humda: guelahuexuni; lexuni; lixoni.
Humano hombre: nabelachi; nageelachi.
Humano novex, vino autero & malgenio: nacegalachi; nannilachi; huanilachi.
Humedecexe, ō extar humedo: zelloba; xilloba; lacanalloba; lacanahui; liahui; lahui.
Humeda cosa, como ropa mojada: nalloba; xilloba; golloba; hualoba; nahui.
Humedecex: luninahui; luninalloba; logolloba.
Humedad: guelahuegoloba; guelanahui; guelanalloba.
Humedad & Rocio & Cielo: xilloba quieba.
Humedo lugar mucho: = gochaxoo; huahuixoo.
Humeda tierra, para sembrax: gocha; nahui; = huahui.
Humor & enfermedad: yooba; gobaa.
Humor tenex: xicaayooba; liyooba.
Humor & oso log & cae: = nizataaloni.
Humor & arbol: xiniyaga.
Humor & cosa liquida: nixa; nixeaa.
Humor & lax flores: mupi.
Humor & la tierra, ō fugo: xoopi; zaachi; xini.
Humor Rcivir los arboles: ligooba; licii; xillopi.
Humaxo dax: xigoogoxo; lolachegoxoguii.
Humillaxxe mucho delante & otro, pidiendole algo: lotaa; lotoniaoolo; looonatotee; looonatoxii; taayuu; lataayuu; leyoni.
Humilde: benninatoolachi; nayoolachi; nahuinilachi.
Humilde vex: lacanatoolachi, l, naca.
Humildad: guelanatoolachi; guelanahuininayachilachini; guelanacacinaca; guelahueninahuininayachiyobini.
Humilde hacex, ō enveñax ā otro: bennihuegoninatoo; huegolitelachibenni.
Humo: goxoguii; goxoyaga.
Humoxo, ō cosa humada: ninoochagoxo; ninuugoxo.
Humeax: lixoogoxo; lacagoxo.
Humo hechax: lunigoxo.

Hundirse la tierra: xiaceteyuu, chaceteeyuu; zaceteyuu.
Hundida tierra: naceteeyuu; yuunayaacetee.
Hundirse la casa: xibee; xixata.
Hurdir echando ā fondo: xilicechoo, golicechoo.
Hurtar: xibana; xibaana; xibeelana; xiciilana; xunibiciina.
Hurtar cosa ragrada: xibananinabaana; xibaanaxteniyuutoo.
Hurtible, ō furtivamente: looguelagobana; caniloo-guelagobana.
Hurtar maroxcar: xibeeguela; xilizaguela.
Hurto, log se hurta: xiyoogobana; xicuana; xilaana.
Hurtada cosa: gobana; nigolaanani.
Hurtacion: guelagobana.
Hurtar del todo llevandosselo: xibanatete.

De littera Y.

Ya, v g. ya viene: gaa; huazetagaa. Ca tambien porpuesto, v g. ya esta hecho: guecaca.
Yacer, estar acostado, ō extendido: naaya; naaxea; gotagaaci.
Yda: guelaxiaa; guelanaxaa; guelaxixaa; guelagoxaa; guelaguaa.
Ydiota; ignorante simple, ō inhabil: bennigoxene; lachiyati; lachitepa; huaela; huaguelalachi; xeela; eela.
Ydiota ser: xixenelachi; xielachi; xacabennixeela.
Ydolo: bitooyaga; bitooguia; bitooxihui.
Ydolatrar: xunigueladbe-

zeldo; Ixoaaberéldo; Ixcetzaxixibitooberéldo; Ixoooxibiberéldo.

Ydolatria: guelaberéldo; guelahueraa; guelahuerete; guelahueroxibi; guelahueyonixibitooberéldo.

Ydolatra: bennihueraa los xihuereteberéldo; xihueyonibitooberéldo; hueroxibiberéldo; hueraaiche.

Ydolatra grande: xihueyanalii; xihuereteliiberéldo; huagogueralii.

Ydolatrica cosa: guiibeniguii.

Dropico: bennixizaaguii; Iicaaguiiguitobibenni.

Ydropecia: guiichaguii; guiicharizaaguii; yobarihi.

Yedra: nocuanagoñi.

Yelo: guegui; guiigui; nizaguiigui.

Yerno: danixache; layuuxache.

Y, confuncion: chela, ñee; huañee.

Yema de huevo: xigolechitabere.

Yermo sin arboles: lachequixiguii; lacheguixilipi.

Yerma cosa: ninaxache.

Yerno: xinniuchi; biogoochi.

Yerro, errar en los que se dice, ó hace: guelahuexihui; nixihui.

Yerto estar de pie: xitipaxagogopa.

Yerta cosa: natiparagogopa.

Yerua general mente guiixi; guiigi.

Yerua de Sta Maria: guiialaga; guiielagaxaa.

Yerua q se cria en los arboles q llaman pastle: guieguie; guiaguie.

Yerua olorosa: nocuanarillaanaxi; nocuanaguiixinilloanaxi.

Yerua q se cria en los Xoblos como bello, ó moho, tiene el color leonado, ó verde: huexaguipache.

Yerua q da unas pepitas de q se saca aceite, ichuexillayagahuiigo; yagagueraho.

Yerua: xillaricaaguii.

Yero: yuuyati.

Yglesia: Xuctoo; lichi Dios; yohotoo xteni Dios.

Yglesia Cathedral: Yuutoo-
guihui; Yuutoozoo.
Ygnorante: yacanana; xeni-
zacalachi; zenizicúloo; yaca-
nonati; yacagonati; yaca-
guienniti.
Ygnorante, simple, boboː ẽ
lacagoxenelachi; lixene la-
chi; latilachi; litepalachi; li-
guelalachi; licahuilachi.
Ygnorancia: guelayacanana;
y los demas Dl arriva ante-
poniendoles la part.a guela.
Ygualdad, virtud: guelahueni-
lezacalii; guelalechelalii; gue
lalitagolii.
Yguales cosas, como hombres,
bestias, ō alasas: tubixoonaca-
ni; guetubixoo.
Ygual cosa, ō llana, como suelo,
tabla &c.a nalapa.
Ygual corte, como Dl cabello,
paño, ō lienzo &c.a nayogo;
yogo.
Ygualm.te huayogo; cayogo.
Ygualdad: guelahueninayo-
go; guelanayogo.
Yguales: hueniyogo; huego-
chela.
Yguales en tamaño, edad, ō
ciencia: guixopati, xitago-
guixopa; xalagoxoo.
Ygualar dos cosas comparando una con otra: xora-
caloo; xotago.
Ygualarse con los mayores,
con descortecia, ser igualado: xitabalachi; xunitaba-
lachi; xuniguelabalachi.
Ygualar lo aspero, alisar:
xolapa; xeochee.
Yguales, ō alisado: nachee:
nalapa.
Ygualar una pared con otra,
ō suelo, ū otra cosa: xegaa-
looni.
Yguald.ad Dl dia con la no-
che: guelanachelachii la
gueela.
Yguales dia, y noche: na-
chexochiilagueela.
Ygualm.te dar, ō sacar D.l
varias partes algo: tubi-
yogoci; tubibea; tubixooci.
Yjada, parte Dl cuerpo:
xigaci; lategote.
Yjada, enfermedad en la
jada: guiichaxigaci.
Ylicita cosa: niyagaca-
chahui; niyaguizaca; ni-
naxihui.

Ylicitam^te: guelayagacachahui; guelayaguizaca.
Yluminar libros: lozeeiyequichi; lozaaaiyae.
Yluminacion: guelahuezee; guelahuegoo.
Yluztre persona, esclarecida: bennibaalana; benninaachi.
Yluztre cosa: nibaalana; ninaachitete; ninechagayaha.
Ymagen: loohuaa; lohua; bebeeni; biziieni.
Ymagen propria perfecta: loohualeraca; loohualeracalii.
Ymagen pintada con tinta: loohuaiyelana.
Ymagen Repreventar: lacaloohua; luniloohua.
Ymagen pintar, ó Retratar: lozeeloohua.
Ymagen sacar del original: libeeloohua; lebeeloohua.
Ymagen hacer el bulto: licarizozeeloohua; gotaniberzeeloohua.
Ymaginar, pensar: lizaalachi; lotela; ltelalachi; lizaaicquia; lolabaicqui; liciiloo.
Ymaginacion: guelazaalachi; guelanolabalachi; guelanazaalachi.
Ymaginada cosa: tichanizaalachini; ninaciiloonì.
Ymaginativo hombre: benninazaalachi; naraaaicqueni; nolabalachini.
Ymmensa cosa: nicixooteteyacaxibeani; niyatiyooxibeani.
Ymenso ser: cixooteteyacaxibeani; yagacaciixibeani.
Ymmenzidad: guelayacaxibeani; guelayacaciixibeani.
Ymitar: liciibenabi, goxiibenabi; lunicica; lolohuaa.
Ymitacion: guelahuenicica; guelagoxiibenabi; guelahueniloohua.
Ymitador: bennigoxiibenabi; bennizunicica; bennizuloohuani.
Ymmortal: benniyacaratini; niyaratini; yagacagatini; ninabanicelii; nigacacelii.
Ymmortalidad: guelayacaratini; guelanarocelii; guelanacacelii.
Ympaciente: natoxolachi; naiiylachi; nabiilachi.

Ympaciencia: guelanatoxo; guelanabiilachi.

Ympacible rex: lixego; lihuaha; yacaxixizaca; yagacaxizacanaha.

Ympacible cosa: naxego; naiego; naxigolachi; nahuahatete; niyagacaxizacacii.

Ympasible rex: lixego; lihuaha; yacaxixizacacii; yagacaxizacanaha.

Ympasibilidad: guelanayego; guelanahuaha; guelayagacaxizacanaha; guelayagacaxizacacii.

Ympedir, estorvar, retardar, ocupar: locaa; lozaana; lozaane; lozabiloo; loguichi; loccaaloo.

Ympedido rex: licaa; liana; liane; liguichi; lizabiloo.

Ympedidor: huecaa; huezaani; huezabiloo; hueguiichi.

Ympedimento: guelahuegozabiloo; guelahuecaa; guelahueguiichi; guelanacaa; guelanaguiichi.

Ympedimento, alg[o] que pone: tichahuecaa; tichahuezaani.

Ympedir alg[o] habla: lozocheeticha; liguiñeloo-ticha; logoniitiloo-ticha.

Ympedir con ruido alg[o] habla, ō predica: lunina-cuee; locuee.

Ympedir, ō detener alg[o] que quiere ir: loguiichi; locuee.

Ympedida tener la vista: litieteloo; licaaloo; lilibiloo; lichiillaloo.

Ympedimento, ō ocupacion tener para no hacer otra cosa: licaachiña; yacagolate; yacaxioba; licaaguelachiña.

Ympedimento no haver para caram[to]: yacaxinaca; yacaxigoca; yacaxigaca.

Ymperio: xiguelagoguii.

Ymperial cosa: nixteni-goguii Emperador.

Ympetrar, alcanzar: lala; logala; lecii.

Ympetracion: guelaxala; guelahuegala; guelaxicii; guelahuecii.

Ympetrador: bennihuegala; bennigólani; benniciini.

Ympetuosam: ꝛc huaxoo.
Ympetu: xoc; guelanaxoo; guelaxoo.
Ympetu de hombre, ó fuerça: xixoobenni; xixoomani.
Ymponer á uno en lo que ha de decir: logueeticha-lachini; ligootichalachini.
Ympuesto estar: ligueeti-chalachi; liyootichalachi.
Ymponer tributo, ó gabela: logocilaci; lochiiba; locaguelachiña; logoo.
Ymposicion: guelahue-gocilazi; guelahuechii-ba; huecaa.
Ymposicion estar ya hecha: guelanabiiba; guela-noo; guelanacaachiña.
Ymponedor: de gabelar: huegochiiba, &c.
Ymponer, ó levantar falso testimonio: lochiiba-xihui; locaaxihui.
Ymportuno: benninaxiti; nahiinagueñe; goguiñe; nareñe.
Ymportunam: ꝛc huatiti; huanii; huagueñe; hua-zeñe.
Ymportunacion: guelana-titi; guelahueninatiti; = guelananii; guelahuegue-ñe.
Ymportunar: lotiti; luni-nanii; lozeñe; loqueñe.
Ymportuno ser: litiiti; la-canatiti; lacananii; lize-ñe.
Ymportuno, pesado, enfado-so: benninaeti; huete; hué-ne; nene.
Ymportunar rogando á = Dios: lociguela; logaci-guela.
Ymporible: niyagaca; ni-yaxacabchahui; ninaga-natete; nahiitete.
Ymporibilidad: guelaya-xaca; guelayagaca; gue-lanagana; guelanahuiiti-tete.
Ymportente cosa: niyaca-xitaca; ninacaci; niyaxii-tinaca.
Ymportencia para engen-drar: guelanatixichi; guela-xatixichini; guelabixaxe.
Ymprecar maldiciendo: = ligueexihui, gotee-xihui; legueexihui.
Ymprimir libros: locaabel-laáiye laniguichi; xochiñe-

iyelaniguichi; ligoo iyeguiba.
Ympression: guelahuecaaballaaiyeguibalaniguichi.
Ymprópria cosa, ô incomoda: nahuega; yacalaalaloo.
Ynhabil, bobó: benni zeela; naéla; goxene; nateme; nacábalachi.
Ynhabilidad: guelazeela; = guelanaelalachi; guelatemelachi; guelanacábalachi.
Ynhabilmte huaeela; huaguela; huatéme.
Ynhabilitar: logoxenelachi; logoyela; logotemelachi.
Ynhabil vex: lixene; liguela; litemelachi.
Ynclinacion natuaal: beaguelanagueelachi; beaguelanazabilachi; zinezalachi.
Ynclinado vex: nalalachi; nazabiyaanilachi; naguelachi.
Ynclinado iterum: liguelachi; logalalachi; lixabalachi; lizabiyaanilachi.
Ynclinado hombre: bennigueelachi. nayaanilachi.
Ynclinar el corazon, ô la voluntad ā alguna cosa: lozobalachi; lozabiyaanilachi; locaalachi; logalalachi; lozialaguela.
Ynclinar ā otro la voluntad con perzuaciones: = logozalaguela; logociguela; logozobaguela; lilitelachi.
Ynclinado estar ā algo: lictelachi; lielachi; laca lachi; liciiguela.
Ynclinarse, ô encorbar el cuerpo: lotoniicqui; lozabiicqui; liliteicqui.
Ynclinacion del cuerpo: guelahuetoniicqueni; = guelahuezabiicqueni; = guelaxiliteicqueni.
Ynclinar, doblar, ô encorbar: palo, hierro, ū otra cosa: logache; lilite; logote.
Ynclinado, ô doblado: ligache; ligote; laache.
Ynconsideradamte hacer algo: caninacacizuni; canixuniyacacizaalachini.
Ynconsideradamte vex

hecha alguna cosa: canirnacaciraca; canigocabeeyacaxizaalachini.

Yncontinente hombre: = benniyzobixiyzobixilachigaa; nayzobixi nayzobixi gueta lachigaa; nayachi lachi; yzooxuninizooyaca

Yncontante, mudable: = bennihuetexigueta huezanaxiliyzaa.

Yncontante vez: Ioteyxi gueta; Iozanaxiliyzaa; Iunigachee.

Yncontantem: te huayzo bixihuayzobixigaa.

Yncontancia: guelana zobixilachi; guelanatogoloochiña.

Yncontinente vicioso: = benniyacayzocianilachi guelahuexihui; yacayzocaalachi; nagueelachi; = nagueeguelahuexihuilachini.

Yncontinencia: guelayacayzocianilachiguelatolla

Yncontiniente: niyacanaguiña; niyanaguiñechahui.

Yncorrupta cosa: nayoona; nabaana; niyanaxiñe.

Yncorrupcion: guelanayona; guelanabaana; guelayacanaxiñe.

Yncorruptible vez: Iacanayona, l, nabaana.

Yncierto, ō incierta cosa: niyanacabeani; yacanayzooxibeani; xiliini.

Yncitar, provocar ā algo. Iozobaniia; Iigoolichalachi; Iozobaguela.

Yncitador: huezobaxoo; = huezobaguela.

Yncitado vez: Iizobaguela.

Yncitam: to guelayazobaxoo; guelahuezobaniia.

Yndevoto: bennilachiaalachi piichi looxichia Dios.

Yndevocion: guelanabiichilachi looxichiña D.s

Yndevotam te hacer algo: = Iunibiichilachi xichiña D.s

Yndigestion Destomago: guiichayoobachii lachitooni; guixelagoni.

Yndigno: niyalezacani; yacaxizacalooni.

Yndignar ā dos uno contra otro: Iogotilla; Iogochechelachi; Iigooxianalachi; Iogotoxolachi.

Yndignado estar, ō indignarse: xibiilachi; xichichilachi; xiyenilachi; xitoxolachi.

Yndignado, ō enojado: nachechelachi; nabiilachi; nayenilachi.

Yndivisible cosita chica: nibiogihuinitete.

Yndomita bestia: manina tanalachi; naxiyaalachi; = naxxochilachi.

Yndustrioso para hacer = algo: nabeeche; naciña; = nachiillalachi.

Yndustria: guelanabeeche; guelanaciña.

Yndustrioso rex: xibeechelachi; xiciñalachi; xichiillalachi.

Yndustriosarm: huabeeche huaciña; huachiillalachi.

Yndustrioso con malicia, ō engañador: benninateelachi; bennigatolachi.

Yndustrioso, condoble, ō con malicia rex: xiteelachi; xiotolachi; xacanateelachi.

Yndulgencia, ō perdon: tichaguelahueriitiloo tolla; tichaxteni Papazonitiloo tolla, tichaxozachegueluaxacanahaguelanaxiir nuulani Purgatorio.

Yndulgencia otorgar, = log hace la indulgencia: xozache; xonitiloo guelanaha Purgatorio.

Ynducir ā pecar: xocaateetiaga; xocaatichateetiaga; xibeeteeticha, golee; xogociña.

Yducido rex ā pecar: xicaateetiaga.

Ynducia con razones, persuacia: xogociña; xoquea tichalachi; xolohuichiña; xigootichalachi.

Ynducido rex, ō persuadido: xiyootichalachi; xiciña; xonaticha.

Ynducidor: huegootticha; huequeticha; huegociña.

Ynfalible cosa: ninaliipe; ninacabe; ninaliitetē.

Ynfame hombre: beroni bixiñe; naxiñeteteziba alanani.

Ynfamia: baaxiñe; baateē; baayocho.

Ynfambre: xigoobaaxiñe; baayocho; baayaa; xigoobaxii.

Yrfamado, vox: xiyoobaatee; xibibabaaxiñe, baatee Yrfamar descubriendo falta, ō pecados Del proximo: xolohuixihui; xozeniloo; xiguixelee; xabixitollalezaa.

Yrfernal cova: naxine tenigabilla; nizaaqabilda lichiberéldo.

Yrfiel hombre doblado: ≈ benniyacanaliilachi; ≈ gatolachini.

Yrfidelidad, ō avechanza guelayacanaliilachi; guelagatolachi; guelaguiatolachi.

Yrfiel vex en obrar, ō trato: xiatolachi; yacanaliinaca lachi.

Yrfiel, no Chiristiano: benniyaca guerobaniza; yacaaachoo guela Xtiano; yacalagacaXtiano; benniberéldo.

Yrfidelidad: guelayacaqobaniza.

Yrfiel Xtiano, q̄ no cree, ō Hereje: benniyacaxieliilachi Dios; benniqatolachi; xobixiquetalachi; naxiñelachixticha Dios; liganalachi.

Yrfidelidad, herejia: guelayacaxieliilachi Dios; guelayanalachi; guelagatolachi; guelanaxiñelachi loo xticha Dios.

Yrfiel, ō hereje vex: xiatolachi; xibixiquetalachi; xiñelachiloo xticha Dios.

Yrfierno, el lugar: gabilda; lichiberéldo: Gabillavale Tambien la q̄ significa aflicion.

Yrfierno, los q̄ estan en el llorar, gimen, ahuyan, gritan, y cantan tristezar, amargurar, y pesarse: benniñi nuu gabilda xiiyonani; xiihuiña; xibeechihuiini; xibeechiyonani, xibeechilaceni; xollaxii xollachibaani.

Yrfierno, los q̄ estan ayi estan embriagados Y tristeza, y llenos Y amargura: beninoo gabilda xizuchixii xizuchichibaa; ≈ laqoxatani xehexatani guelabaaxiñe; baaxii; ≈ baanachibaa.

Yrfinito en numero: niyanaqabani; niyaca xigabani.

Ynfinito vin principio: nixeenicilla; nixeexoonicillaxo.

Ynfinito rex: xacaxeexacacilla.

Ynfinitam: te huaxeehuacilla.

Ynformado rex de un negocio: xiiilachi; xacaliilachi; xopealachi.

Ynformar, ō certificar: xogoliilachi; xigoobealachi.

Ynformador: huegona; huegociña; huegoticha.

Ynformar, ō instruir=ā= otro de loq ha de hacer, ō decir: xogona; xogociña; xogooticha lachi.

Ynformado, ō instruido rex: xiciña; xiyooticha lachi; xiyoobea.

Ynformacion: guelahuegoticha; guelanayoobea; guelaraciña.

Ynformacion, ō probanza: niiaticha; tichaniia.

Ynformacion tomada: xiiieniia; xiyooniia.

Ynxenio natural para saber, y entender loq se estudia: xinóna; xiiieni; xinanalachi; beanaciñayoolachini.

Ynxenioso hombre, habil: benninaciña; nabeeche; = nannaalachini.

Ynxeniovam: te huananmaa; huaciña; huabeechelachini.

Ynxenioso rex: xennaalachi; xiciña; xacanabeechelachi.

Ynxratitud: guelayaxigoobaneza; guelayaxiciibaneza.

Ynxrato rex: yaxiciibaneza; yacaxinñiibaneza.

Ynhumano, cruel, sin caridad: benninabeco; nabána; yacalachini; bennicamani.

Ynmediatam, te luego: nalagaa; chelagaa; galagaa; galegaa.

Ynxiquidad: guelaquiia; = guelatee; tee; quiia.

Ynsuriar: xozacaxihui; xozacaquiia; xozacalene.

Ynsuria: guelaquiia; xihui; lene; quiia.

Ynsuria grande, baldonando ā otro: biixi; bigio.

Ynsuriar con palabras: xozacaticha xihuia; xiniibeeeldo, l, benechaba.

Ynsurta cosa: niyacanaldii; niyaguixaca; ninaxihui.

Ynjusto rex: yanaliinaca; yaguizacanaca.
Ynobediente: benni yacarorobatiagani; bennina-tanalachini.
Ynocente niño: naeela; zeela; nagalabini.
Ynocencia: guelanaeela; = guelanagalachi.
Ynocente rex: Ziela; Zigalalachi; Ziguelalachi.
Ynocencia, ô limpieza D cuerpo, y alma: guelanayona; guelanabaanalachi.
Ynogil, barro la Vodilla la coxva: yennixibi.
Ynquieta coxa, vin sociego: nachiillalachi; nachiinalachi; naxiaha; nacanatela; zeraa; yacaxibeechagalate.
Ynquieto rex: Zichiillalachi; Zichiinalachi.
Ynquietar ā otro: Zochiina; Zogochiina; Zogochiilla; Zogoteelachi.
Ynquietador: huegochiilla; huegotelalachi.
Ynquietud: guelahuegochiilla; guelanachiilla; guelazeraa.
Ynquirir, ex cudriñar: Zibeeniia; Zigooniia; Ziguilleticha; Zixabaticha.
Ynquirido rex: Zixiieniia; Ziyooniia; Zennabaticha; Ziyootilleticha.
Ynquiridor: Qobeeniia; = gooniiani; Qonnabaticha.
Ynquirición, excutinio: guelagobeeniiaticha; guelanayooniia; guelaxiiieniia.
Ynquiridor D la Sta Ynquirición: huetogoticha xteniguelaxieliilachi D.
Ynvenrible coxa: cicanacabee; niyaguienniloooni.
Ynvenrible rex: Zixego.
Ynvenrible hombre: benni lachiyati; naxegolachi; cicaniyacaxiennini; latilachi
Ynvigniar D honra: xibenabiguelabaalana.
Ynrertabilidad D lar coxar: guelanaroobixxiguizaaloo guelayacanarobace guizaaloo.
Ynrertables rex lar coxar: Zixobixxixixobixigaa; yacaxixobacee.
Ynrtancia, ô priexa: guelanayoba; naguexe; nazene; = natiti.

Yntante ℈ tiempo: gatiti; gatiligaa; gatici; gaticigaa.

Ynspirar como Dios en los Profetas: logonnii; logueetichalachi; ligootícha; lilicetichalachi; ligoobiichahui; biixoolachini.

Ynspirar iterum: biichahuilachini; lunigüennaalachi; lorogüelaguennaalachini.

Ynspirado ser: lixoogüelaguennaalachi; lixoobiixoo; biichahuilachi.

Yntinto natural: beanaciñanooliyoolachi; nacaalachi; güelanachebealachi; güelabenebaanaciña nayoolachi; nalalachi.

Yntituir qualquier cosa: lorobea; lorooxiguá; ligüichebea; gotichebea.

Yntituidor: huegoo; huegoroo; huechiiba; huegollani.

Yntitucion: güelahuegoroo; güelahueraa; güelahuegollani; güelanabiba; güelanoroo.

Yntruir ã uno en log.ª ℈ hª ℈ decir: ligootichalachi; = loguétichalachi.

Yntuitum.to para conocer ã Dios son todas las criaturas: xihueleebea Dios; xileagacabea güelabitoo = xteni Dios nacani guixaa loo.

Yntuitus ℈ la Pasion ℈ Muerte: xilerii; xilerii beruannano Muerte.

Yntuficiente cosa: niyazeroha; yaleracati; yacazizacaloo.

Yntangible, cosa Sta q.e no se puede tocar: nayona; nabaana; nataa; nachono.

Yntencion: lachi; güelazeelachi.

Yntencion buena: lachichahui; narraca; güelazeeliilachichahui.

Yntencion ~~buena~~: mala: = lachixihui; güelazeexihuilachini; tollatee.

Yntencion tener: zeelachi; lacalachi.

Yntercesor: huelaaticha; lonnii.

Yntercesor poner como ã los Stos: lorroo; logorooaloo Dios.

Ynterceder: linnii; lelaaticha; lacañee.

Yntexior. El hombre: lachi.
Yntexiorm^{te}: liyoolachi.
Yntexpoladam^{te}: hacer, ō decir algo: leelatezuni; huaxeelatezuni.
Yntexpoladam^{te}: vez hecha: huaxeelatezaca.
Yntexprete zaapoteco: Gonniitichazaa; Gonniguelazaa
Yntexprete Castellano: Gonniitichaxtilla; Goniiguelaxtilla.
Yntexpretar: libeeticha; lebeeticha.
Yntexpretador: bennigobeeticha; bennihuebeeticha; bennibebeeticha.
Yntexrumpir obra, ō platica: lozabiloochiña; tichaxolaa.
Yntexrumpida vez: lizabiloo; lillaá.
Yntrincada cosa: nagana; naxiiti; noocha.
Yntrincar: loxiiti; lunnagana.
Ynutil cosa: niyacaxichela; niyanacaguee; ninacaci; niyacaxilezacani.
Ynventariar: locaaxigaba; ligoolaniguichi.
Ynventariada cosa: licaaxigaba; liyooxigabalaniguichi.
Ynventar algo: lozaaniixo; lechelaniixo; lozaaxeezoracilla.
Ynventado vez algo: liaaniixo; lechelaniixo; lacaxeezacacilla.
Yniezno: Gociigobaa; Gociinalda: Gociigoppa.
Yniolada muger, virgen, Doncella: Chapagopalace; = Chapanayoñagopalace; Chapagoconi.
Yniolado hombre: bigaana; binibigana; lachiyona.
Ynvocar sobre algo el nombre de Dios: lilitebitoo; lilitelaa Dioo; linniilla; ginillaDioo; nitichaniillaDioo.
Yo: naa; ya: En composicion ā solam^{te}.
Yo mismo: yoobia; naayobia.
Yo proprio: yobippea; yobicaya.
Ypocrita: bennilootaa; looquiaa; gatoloo; gatolachi; guagato; lachiyuu.
Ypocrita, iterum: bennixilloolooni; huetexilooni; lachinatee; becuétaa; loobeche;

huerabilooni; hueganaloo-
ni; benniloochii; xuataa;
liatoloo; xibixiloo.
Ypocreciar, vrax Ł ypocre-
cia: xillaaloo; xunigatoloo;
lorabiloo; xotexiloo; lorreea-
geloo; xunilootoa.
Ypotecar: lolibi; lochaga-
libi; lochelalibi.
Yre actualmte xiaa; laa-
ya, goyaaya, guiaaya, =
chaaya; cayaa; plur. xia-
ano, reeno. 2a per. Ł im-
gulax: reelo; chco; giieeo.
Yr andando: laaya, goaa-
ya, gaiyaa, chaaya; laalo,
goaalo; goeelo, guyelo; la-
hono; biahono; xarzaa; zaa;
gozaa.
Yr, y tornar ā volver: xe-
yeeá; xeaaya, reaaya; xi-
reaaya; xereaaya.
Yr ā sentarse, ō ā Xparar:
xiaatéa; xiaaxiia; xiaazo-
ba, go.
Yr ā menudo: zoaraa; go-
zaazaa.
Yr un ratito: xiaagati; ga-
titi; gatici.
Yre gastando, pudriendo,
ō dañando, algo: huaree-
yoocho; huareesriñe; hua-
reeyago.
Yra Ł el corazon: guelana-
toxolachi; guelanaguera-
lachi.
Yra Ł Dios: xillaDios;
xinilla; xitaxo; xiletoxo
Dios.
Yracional bertia: ū =
hombre malo: namani;
huamani; bennicica=
mani.
Yrregular en comer, ves-
tirse, ō Ł vida irregular:
niyacabea; benniyaca-
bea; yacaxibea.
Yrla, tierra cercada Ł
agua: layooloonixa; la-
huinixa; si es Ł penar:
biguialoonixa; betogue-
yooloonixa.
Y si lo hiciexer: tebelago-
nio.
Y si no lo hiciexer: tebela-
yagonio, l, yacagonio.
Y si al contraxio, ō por el
contraxio lo hiciexer: te-
belagacheecanigonio.
Yrlabon, ō eslabon: gui
baxiiieguii.
Yropa: yagaxocuaganixa.

Yrspear: lo cuaganira.
Yrtoria: tichahuelabani goca golara; guichixolo huinichiña nigoca golara.
Yrtoriador: benni huegoo lani guichi ticha golara.
Yrtoria de los tiempos antiguos: ticha zigabani goca golara.
Yten, conjuncion: chela; lani; laanicica.
Y tambien: chelañee; huañee.
Yterizia, ó dizizia, enfermedad: guiychayaache.
Yvitar, ó evitar el pecado: yaalagoroo loo guelahuezihui; xotogoxineza guelahuezihui.
Yugo: yaga zirobazilibicguimani.
Yunta de bueyes: tubinezagona.
Yunque de hierro: guiezguibazigoo zicachéguiba.
Yzquierdo: benninahuega; naabeega.

De littera J.

Jacinto, piedra preciosa: guiaguezanachono.
Jactarse de los que se hace publicandolo: lizgoobaayobixichiña; lozabizxiticha; lizguichalaa.
Jactanciosso: xitichalaa; lixyoobaayobini; lizabizxiticha.
Jactarse, vanagloriarse: lochiibazxiguela; lozabiloo.
Jactancia: guelagoguichalaa; guelahuegoobaayoobini; guelahuezabizxiguelani.
Jaldre color: yuugochehueree.
Jaez de caballo: zibegute guayo.
Jamas, nunca jamas: yazoochii; yazabitiguela; yacatete; yacalii; yazoticchii yaizaguela.
Jarro zihi.
Javalin puerco: manitani;

bchuetaninatoxo.

Jazmin, flor: guiiagana; guiialee; guiialoo.

Joya, anillo: bigaa; biguite.

Jornada: guelagoonexa; chaganiigoonexa.

Jornal, precio ℔ un dia ℔ trabajo: xiquelaguea tubichii xteni bennigopáci.

Jornalero: bennihuetee; gopáci; gonabachiña.

Jubileo ℔ perdonex: xticha Sto Papa ni xoniitiloo guela huexihui; xillaaxooxteni Sto Papa ni xinnitiloo guela huexihui.

Jubilado ℔ el trabajo: bennihuatogochiña; xitogoxiguelachiña.

Juego ℔ palabrax, ō chistex: tichagoguite; naguitexua; guelagoguiteticha.

Jugax todo instrum.to ℔ juego: guichibetela; chitabetela; yagabetela.

Jugadox: bennigoguiialachi.

Juego: guelagoguiialachi.

Jugax ā la pelota: xigaapabelolo, l. biziti.

Jugax ℔ manox: xiguitenaa.

Juego ℔ burlax, ō ℔ placex: guelaxiguite guelahueracalachi.

Juicio, esto es, el lumbre ℔ varon q.e existe en el hombre: bitoo; guelabitoo; guelanannaa; guelabenniati.

Juicio, ō sentencia: xiguelahuetogoticha.

Juizio ℔ Dios: lachi D.s; xitichahuexiia D.s; xiletogoticha D.s; xiletogobea D.s

Juizio final: guelahuecieniiaticha; guelahuecii huegoxigaba xichiña benniati.

Juntar dos cosax ajustandolax: xitágo; xogochela.

Juntax lo desparramado: xotopa; xogotopa; xigootopa.

Juntado ex: xitopa; xigootopa; xetope.

Juntadox: huetopa; huegotopa; huegotope.

Juntax cosax: ninaygootopa; naygootope.

Juntana.te huatopa;

huatoppe; gatopa.
Juntar dos cosas, ō mas como mezclandolas: Iochela; Iogochela; Iochaga; Iogochaga; Iogocha; Iogogala.
Juntadas estas: Iococha; Iichaga; Iiyoochela; Iiyoogala.
Juntam.to huachela; huachaga; huanocha; huañee.
Juntarse en parentesco: Iochelatiia; Iochagatiia; Iogalatiia.
Juntarse, llegandose, ō asimandose uno ā otro: Iibiiga; Iiroo.
Juntador assi: nabiigano; nazoonoo; nazobiiganoo.
Juntador: huechiiga; huezobiiga.
Junta, ō congresso: guelanabiiga; guelanazobiiga; guelahuechiiga.
Junto ā un lugar, ō Ciudad: cáse; biiga; guichiña; huachiina; calati; huála; hualagaa.
Juntito aqui, ō aqui luego: xiigaa; xuaxiigaa; xeegaa; xuegaa; hualati.
Jurar echandose maldiciones: Iigueca, goteca, l, Ie.
Jurar, como generalm.te se jura: Iogona, be; Iozete; Iozalaa Dios; Iotiguelabitoo.
Jurar falso, ō en vano: Iogonaxihui; Iozacaxihui; Iilitexihui; Iotiguelaxihui.
Juradors: bennixozete; Iozaca; Iotiguela; huezete; huezaca; goguee Dios.
Jurar burlando, ō echanza: Iogona guelagoguitelaa Dios; Iozetehueguitexihui.
Juram.to tichahuegona; huezete; hueraca; huetiguela.
Juracion: guelahuegona.
Jurta cosa, ō apurtada: natago; bitago; huatago.
Justo hombre: bennina liilachi; naraca
Justam.te hualii; huaraca.
Justa, ō puntualm.te xalati.
Justam.te ō ā la medida vnix una cosa con otra: Iezacabea; Iitagoti.
Justificar: Iogolii; Iogoliilachi.
Justificar ā otro: Ieyonnilachi.
Justificado ser: Ieacaliilachi.

Iurtificarse: ɪeacalilachiyo-
bia.
Iurtificar algun negocio:=
ɪogoliticha; ɪeyonili.
Iurticia virtud: guelanalii;
guelanacanaldii; guelale-
racalüchiña.
Iurticia q̃ se executa: gue-
lahuetogoticha; guelahueni-
leracalii.
Iurticiar al malhechor:=
ɪogochiibaquiiaticha Iurti-
cia; ɪoracaguela Iurticia.
Iurticia original: guelana-
yona; beanalii; bealii.
Iuventud: guelabiniici; gue-
laziniici; guelabithoce.
Ioven: bennibiniici; xiniici;
bithoze.
Iurgar sentenciando: ɪo-
togoticha; ɪiguichebea.
Iurgado rex: ɪitogoticha;
ɪitichebea.

Iurgar temerariam te:=
ɪochaaxihuilachi; ɪocaa-
xihuilachi; ɪochaatolla-
teelachi; ɪiexihuilachi;
ɪiciiloxihui; ɪacaxihui-
lachi.
Iuicio temerario: guela-
xaxihui; guelahuechaxi-
huilachi; guelagoxiiloo-
xihui.
Iurgon: bennihuechaa-
xihuitollateelachini.
Iurgado rex axi: ɪoogue-
lahuechaaxihuilachi.
Iurgar una cosa loq c
es: ɪoraca; ɪigoobealachi; ɪegoobea; ɪozooxi-
niilachi.
Iurgada rex la cosa, ō es-
timada: ɪiyoobealachi;
ɪiyooxiniilachi; ɪiracabea.

De littera S.

Sabios: xiña; quitixua;=
Sabor generalm te: chiña;
china; guelachiña.
Sabor sembradura: góna;
guelagona.
Sabrar tierra: ɪogona.
Sabrador: bennigóna;
bennixana.

Zabrar, picar, carpintear, entallar &c. libago, golago.
Zabrada cova: nabago; bibago; huabago.
Zabradura D'estos: guelagobago; guelanabago.
Zabrar con aguja: lozee; liguiba, gotiba.
Zabrado ver arri: liyee; = litoto; litiba.
Zabrada cova: naiye; natoto; natiba.
Zaborera, ô corturera: = hueree; goguiba; góto.
Zacio, ô marchito: nagolo.
Zadeado, ô al ver layo: nazoolana; zoolana; nazoolo; nazootani.
Zadera D'Cerro: litahadani, l, tani; lizootaa; lizolana; lilana; liahui.
Zadearvele la carga, à la bestia: locueeyoo, becueeyuu.
Zadear, poner algo D'lado: locuee; locuace; lozoco.
Zadeada estar: nazócuee; nazocua.
Zadeador: huero cuace; = huero cuee.
Zadilla, ô garrapata: bechechiña.
Zado Dnalga: xicohui.
Zado derecho, ô viniestro: choo; cuee; cuace, l, cuara.
Zadrar los perros: libeechiaa; libeechibaabeco.
Zadrillo: bezooyaii; bezooyahui.
Zadrillar vuelo: liguiree; loguaabezooyaiiloo yuu.
Zadron: bennigobaana.
Zadron publico: Gobaanaznieniloo.
Zadron secreto, ù oculto: gobaanalaana; zelana; = nagachiyanieniloo.
Zagañar: goochelooni; nabelooni.
Zagañoso: benniloozegooche; looteemayo.
Zagazto Dagua: bichiillabeeo, l, beyoo.
Zagazto Dtierra, esto es, lagartija: goragonaha; guzago.
Zagazto, ô iguana: gutiache; igozache.

Zagartija verde: gozagobeche; goguera.
Zago de agua: guela; guelaniza; si es hondo se añade napiite.
Zangosta grande pinta: gozoo; becheroo.
Zangosta grande verde: tamachacha; golocha; golduchi.
Zangosta chica; q llaman chapulin: guxama; gozazo.
Zangosta parda: golee.
Zagrima q cae del ojo: lapanizahuiiña.
Zagrimal del ojo: guerobealooni.
Zaguna: guelaniza.
Zama q cria el agua: yoocuela; bennaypo; gueenaroo.
Zamer: zilleca; billealuchi.
Zamedor: bennizilleeluchi.
Zamedura: guelaxilleeluchi.
Za mitad de algo: gatolalii; gatolati; garolda; lahuiti; gachelahuiti; guizola.
Zamparoner: guechoxiña.
Zampiño: xuanachibiyacaguichi.
Zampiño ser: zacagachichi; zacanachibixua.
Zana de obejar: guichebecoxilla.
Zana burda: guichigueeche; natipa; napoya.
Zana de cabrar: guichinanigolaxo
Zana sucia: guichiguihi;
Zanudo de mucha lana, ũ hombre de cabellos largos, ô yelludo: maniguichiyola; latiyage; bennayage; guichinola.
Zanza: yagaguenaguiba; yagachiibaguiba.
Zanzear: libibiyagaguenaguiba, gochibi; lotoyagaguenaguiba.
Zanzeador: gobibi; gotoyagaguenaguiba.
Zanzar, echar, ô arrojar: lotibi; lozabi; lolaga.
Zanzadera de texedor: yagabecanatuu; becanaguela

Zarreta Zsangrar: gue-
zaguibaxiiiezini.
Zargo, ō alto: xoo; civle; cio-
la; nola; niola; yola
Zargo dia, noche, ō año:
ciule; cixooni; huaxoote.
Zarguza, lo largo Zqual-
quier cosa: lixooni; zili-
xooni; ziliola; xooxooni; xo-
oyola; zjiciule.
Zarga hacer alguna cosa:
Zociule; Zocixuni; Zuninа-
yola; Zuninaxooni.
Zarguza: guelahuecule; ≈
guelanaxooni; guelana-
yola.
Zarde, ō unto Zpuerco: ≈
xaabecobehue.
Zardar, untar: Zogoo; Zo-
gace; Zigaapi, gotapi.
Zardado, ō untado: Zigoo; ≈
Zigace; Zitaapi.
Zardada cosa, ō untada:
xoo; náce; nataapi.
Zartar, pagar por otro;
ō loo no se deve: Zochiiba-
icquiyobi; Ziquixexihui;
Zibibaicqui; zabibaicqui.
Zartimar hiziendo: Zoci-
huee; Zogocihuee; Zogo-
hueexotiia.
Zartimado ser: Zihuee; Ziaa.
Zartimar con palabras ≈
el corazon: Zagoyahalachi.
Zartimado con palabras:
Ziagoyahalachi; Zeyago-
yahalachi.
Zatidor dar el corazon, ō otra
parte Zel cuerpo: Zárala-
chi; Zacalililachi; bebela-
chi; xoxolachi; Zilelelachi;
plur: zetoralachi.
Zatido: lili; lele; nini; bebe; ≈
xoxo; zárá.
Zaurel: yagaguiieguera.
Zavar: Ziguibi, gotibi.
Zavado ser: Zitibi, bitibi.
Zavada cosa: natibi; na-
tibiga.
Zavarse el rostro: Zigapi-
niraloo, gotapi.
Zavarse el cuerpo, ō bañar-
se: Zaceaniza, goaceaniza;
plur: Zetoceno.
Zavar, ō bañar ā otro: Zoga-
ceniza.
Zavaduza: guelagoguibi; ≈
guelanatibi.
Zavada cosa, ō bañada: ni-
naceniza.

Lavaduza, ō bañaduza: guelahuegace; guelanacenza.

Lavarse la cabeza; con javon: loocha, bi, go.

Lavar ā otro, javonarlo: lugocha.

Labranza ℓ campo: guelagona.

Lavo, ō lavada: bihueguele; bihueyo.

Lavada hechar: tibibabihueguele.

Lavada estar la cosa: riachiba; nabibabihueguele.

Lavor para cargar bestia: tuuvarelayoo; tuubizelayoo; tuunabixiyoomani.

Lavo para el pescuezo: tuugoceyenni.

Lavo para mano, ō pie: tuugocenaa; gocenii.

Lazeria; miseria ℓ trabajo: guelamazii; guelanachiaa.

Lazeria padecer: lacanazii; lacachibaa; lizacazii; lizacachibaa.

Leal hombre: naliilachi; nachiilachi; ninaliilachi; lalilachi; lacanaliilachi; lacanaliilachi.

Lealmente hualiilachi.

Lealtad: guelanaliilachi; guelatobiliiciticha.

Librillo, apartte, ō cajete: nichaayuu; si es grande: nichaazoo; si es chico: nichaahuini.

Leccion dar, tomar, ō enseñar; ō aprender: tichaguelahuerete iye; tichahuerete; beahuerete

Leche, generalmente: nichi; si es ℓ muger: nichi.

Leche cuda: nichiaa.

Leche dar con el pecho al niño: logachanichi; logachinichi.

Leche mamar: laachanichi; lizopinichi, gozopi; laachi.

Leche buena: niichinaana.

Leche fresca ℓ Nciente parida: nichiyyni; huenyninichi.

Lecho, ō cama: loonazacini.

Lechuga: laa; laaguu;

Lechuza: bixee; bixie.

Leer: Lolabaiye.

Leer otra ver: Locelaba.

Lectura, ō leyenda: guelahuelapa; guelaxigaba; guelahuenii; guelaniiniye.

Lector: benihuelabaiye; huenii; gomaaiye.

Legado, ō embiado El Papa: xilohuaa xigochiñaxoo Sto Papa; norxoo Sto Papa.

Legista, Doctor Letrado: benninaciña; huecuechiticha guelagoguichetichabea; benninonaticha guelahuetogoticha.

Lexitima cosa: xiteniica; xixteniliica.

Lexitimar: luniciaxinni; liciiicicaxinni; luniliixinni.

Lego Seculax: bennilategueche.

Legua: tubixoonena.

Legumbre: xoaa.

Ley: tichabea; tichaxoobea

Ley natural: beanaliiyoo lachi ni goloo Dios; beanayanii noochaguelabenniati; xibiiana Dios yoolachibenniati; beachahui.

Ley natural iterum: beaguelabenniatiyoo lachini; beanaxaca ni becaa Besa Dios, lachibeniati.

Ley El pecado: beanaxihui noochaxpelalatitonoo.

Ley D Dios: xitichabeaD; xibeabitoo.

Ley, ō costumbre D Pueblo: xitichagueche.

Ley El Pontifice: xitichabea Sto Papa; xitichabea Sta Yglesia.

Ley quitar: loniitiloo tichabea.

Ley poner: loxooxiguaa; ligoo tichabea.

Legislador, el q pone la ley: huexooxiguaa; gobaquixootichabea.

Ley tener, ō amistad con otro: lohuiloo; lohuilachi; lohuiliiloo; nalaliilachi.

Ley no tener con el amigo: yacatixohuiliiloo lachi; yacatinálalachi.

Leido, hombre q̃ lee mucho: huezetecelii; huelabaiyecelii; huezetetichacelii.

Lengua: lgochi; looche; luuchi.

Lenguage proprio: tichahualachi; tichaguelahualachi.

Lengua poner en otro, mudar: logalaaua; logalatícha.

Lentejar: bizaahuini; bizaalace.

Lentisco arbol: yagaguiegueij; ygalaci; yagaguelaa.

Leña para quemar: yagabiichi

Leñero: huiayagabiichi; hueteeyaga.

Leon animal: beéche; béechebiaha; béecheyache.

Leona hembra: biahagonaa; béechegonaa.

Leonado color: naxiñaaanateo; nagachenateo.

Lepra, enfermedad: gueechohuiiroche; huee.

Leproso estar: lacagueecho; licaaguecho.

Leproso, ũ obero: gueechiguitizache.

Lerdo, ō perezoso: leaa; lechaga.

Letania tichaeldai xoxaa benniloo xonaxi. Sta Maria xtenigacañeeni toxoo; tichaeldai hueegoxoo bennibaa Stos loo Dios; tichaguelahuerabiñaani loo D., chela loo Sta Maria celii goconi yona, chela Stos

Lector q̃ lee: huelabaiye. huenii iye.

Letra, el elem.to iye; lana; lanaiye.

Letra ☐ molde: iyeguiba.

Letra, esquela, ō carta q̃ se embia: guichigoonéza.

Letra, ō carta cerrada: guichinalibi; natibi; naego.

Letrero, ō Rotulon: tubinezaiye; tubibelaiye.

Levantar al caido; enalzarlo: lozoo; lagozoo; lozooguiaa.

Levantar lo q̃ está en el suelo: lozoolii; lozoba; lezoba; lildiza.

Levantado ser uno, y otro:

lazaroo; lizooquiaa; lizolii; nayararoo; nazooquiaa; nazoolini.

Levantar en peso: lilizazabi; lillane; lilapizabi, gollapizabi; lillapiquiaa.

Levantarse el q[ue] esta ventado: liazaroo, gorooldii; = liazaroolii.

Levantarse medio dormido: lebanicalla.

Levantar alg[un] cae. d[e] algun pozzaro: lecaa; ligooba; =

Levantar honrando, ō ensalzando ā otro: locaabaa; lozoobaa.

Levantado, ō ensalzado = con altiver, ō sobervia: = liapilachi; lizobatitetelo; liazazoolachi.

Levantar quertion con otro: lozobatilla; lozabaniia.

Levantar d[e] su cabeza, ō capricho algun cuento: lozaaticha.

Levantarse, ō amotinarse: litogochiña.

Levantar la hacienda el Mércader: litobaxiguichaa, l, lotopa.

Levantar ā otro log[ar] no dijo: logoozua; lochiibazua; lozaaticha.

Levantar falso testimonio: lozaaticha; locaaxihui; logooxihui; locachexihui; lozaaatolla; lochiibaxihui.

Levantador d[e] testimonio: benxihuezaatolla; huegooxihui; huecaaxihui.

Levantarse viento: lizoobee.

Levante, parte Oriental: = zocilla; zuazillanigobiche.

Levante viento: beezoocilla; beezooxillanigobiicha.

Lexia: nizatee.

Lexos: huaato; gaato; ciito.

Lexos mucho: ciitotete; = huaatete; gotubiciito.

Lexos una cosa d[e] otra: huachaga; citolate; ciitonalate

Lexos, desemejante, con distancia: gacheegachee; xenixeni.

Lexos d[e] la verdad: yánaliiti.

Libelo infamatorio: guichicaaticha yaguizaca xoxiñeguelabaalana; xiguelanachono; lilixohuilezaano.

Liar carga, ō emboltorio: lozoo; lonuyoo; lunuyoso; liyoxo.

Lio, ō emboltorio: yoxo.

Liberal: benrihueniboaanena; hueyohuibanena; leraalachi; huenixillaa; hueraalachitoo; gobeechahuixiguichaa; nageniachi.

Liberalidad: lohuixillaa; lunibaalana; hueraalachi; xiguelabaalana.

Liberal en garto con todos: gozaanaroo; goxbaa; nazeagelachi; benniboalana.

Liberal ex, estimado L todos: ligoxbaa; lozeagelachi; lacagozaanaroo; ligenelachi.

Liberalmte: huaxialachi;

Libertad: guelaxacacilachi.

Libre L dar tributo, ō trabajar: guelanalate; nalatechiña; guelangozobachii; guelanacabenilate.

Libra, peso: bealibª; xibixibeani.

Librarse L un peligro: liziieguizoo; gozacaniziiie; lillaa.

Librar ā otro, salvarlo L peligro: libeeguizoo, l, le; libeegozaca; lellaa; locillaa.

Librado L peligro, ō trabajo: nibiziieguiroo; nigozacabiziieni.

Libramto: guelagobeeguizoo; guelahuelaa; guelabiziie; guelagozacabiziie.

Librar, ō libertar L revidumbre; locillaa; lolaa; logolaa; libeeguelabiniini

Libre albedrio: beaguelazacacilachi yoolanibenni; xibenebaayoolanibenni nirunixacacilachi.

Libertad interior L hombre: guelazacacilachiniyoolanibenni; guelabeacilachi.

Libre persona: benninaziichii; benxizacacilachiruuini; bennigotogochiña.

Librillo, ō apartle: nichaaguexo.

Libro L cuentas: guichixigaba; guichicaaticha xigaba.

Libro qualquiera: guichi-caaiye.

Liza, pescado: beldamilli.

Licencia: tichabea; bea; guela.

Licencia tener: bennina-ciitichabea; goxiitichabea; napanitichabea.

Licencia pedir: liquiñebea; linababea, l, tichabea.

Licencia dar: leoniguela; lonechitichabea.

Licencia inscriptiv: guichicaatichabea.

Lid, guerra, ō pleito: guelatilla; guelagotilla; guelayee.

Libre: biliana.

Liendre: biguia.

Lienzo de lino: laatixtilla.

Liento, ō humedo: nahui; nallopa; ninoogopa; huahuiciró.

Lienta, ō humeda cosa toda cosa: lillopa; lacanallopa; lacananahui.

Liento hacer, ō humedo el tiempo: luninahui; nallopa; logollopa; locillopa.

Lientitud, ō humedad: gopa; xillopa; nahui; huahui.

Liga, ō union en la amistad: guelanachiinalibi; guelanalatipalachi.

Liga en el oro, ō plata: guibanoochabichichi.

Liga para coger pajaros: chiia.

Liga la yerva q se hace: beciguii; biciiguii.

Ligar con hechizos: lolibilachixicáni; loxacaxicáni.

Ligado hombre con hechizos: bennínalibilachixicáni; lixacaxicáni.

Ligadura: guelanalibilachixicani; guelahuelibilachixicáni; guelagoxacaxicáni.

Ligar envolviendo, como con una venda: loote; loete; beete.

Ligera cosa: nacéce; naxoo; natipa; naxaxa; nahuahua.

Ligero ser: licece; lixaxa; lixoo; lihuahua; litipa.

Ligero en correr: huexo-

ñe

ñecece; huexoñexoo; huexoñetiba.
Ligero en handar: gozaaxoo; niiacece.
Ligero en vubix: nayague
Ligereza tal: guelanacece; guelanaxo; natipa; naxaxa; nayague; nachaa.
Ligeram.te huacece; huaxoo; huaxaxa; huayague.
Ligera, ō facil cosa: huabee; yahuititi; naxii; chahui.
Ligereza, ō facilidad: guelanabee; yanaganati; yanahuititi.
Lima para limar hierro: ciba; guibaciba; guibarizobiguiba.
Limar hierro: lizobiguiba, gozobi, garobi.
Limadura: guezeguiba.
Limar, ō adelgazar: lilace, bilace; lilobi.
Lima fruta, ō limon: yagalima, l, limo behuyy nayyxtilla.
Lima dulce: limanaxi.
Limon de carreta: lachiyagabilili.
Limaza, ō babaza: nizatolle; nizatoche.
Limitar, poner medida: liguixebea; ligoobea; libaguibea.
Limitado hombre, medido, cuerdo, y grave: bennibealachini; bennixunibealachini.
Limosna: xillaa; guelahueroalachi.
Limosna dar: lezaalachi; lohuixillaa; lunixilliaa.
Limosnero, el q da limosna: hueexillaa; huenixilliaa; hueraalachi.
Limosna pedir: luniguoñexoo; lozabinaani; lozabiiteqeni.
Limbo de los niños q mueren sin bautismo: gabillaquiayaa.
Limbo, ō seno de los Stos Padres: chaquaa gabilla loogoxii Stos.
Limpia estar la muger después de su costumbre: leapixini; leyapiguehui, l, guihui.
Limpio de cozaron:

benninayonalachi; nabaanalachi; lachiaa; lachiati; nazaca.

Limpia cosa, agua, ropa. ō vaso: naypaa; nayati; ≈ nayxee; latiyaa.

Limpia persona sin corrupcion ni pecado en obras, manos, corazon, boca &c: nayonaboo; naypnanaani; nayonazwa; nayonalachi; nayaanayatiguilobi.

Limpiar, ō blanquear qualquier cosa: lotaza; lunitnayaanayati; lunixeexuntati; lozoyaalozoyati; lunitguixeezunigueati.

Limpiam^te: huayaa, huayati; hualaya.

Limpio rck, ō ertax: lezyati; litaza; letaa; lacaanayaanayati; lacaxeezacayati; lezyaa.

Limpiador: bennizolaa; huchixeechueniyati; huegoyaahuegoyati.

Limpiadura: guelahuetaa; guelanayaanayati; guelaxee.

Limpieza: guelanayona.

Limpiam^te comer: lagolaya; lagohuaypa; huaguihui.

Limpiar la rnaxicer-ronandoxelaz: lixiixii, go.

Limpiadera escobilla con q se limpia la ropa: begoguichizolobalati; zibibilati.

Linage: tiia; gociyo; ≈ huechaa; huichaana; gozaana; bichiigo.

Linage d Reyes grande: tiiagoguii; tizaxoanna.

Linage d Plebeyos: tiabenigueche.

Linage humano: nitiiabeniati.

Linea colateral, ō traversal: gozaana; huechaana cetobinacaxigozaana; xihuechaa.

Linea, ō raya: beyo; beyobea.

Lindo visoño: nalaa; hualaa; nahuiia.

Linda cosa, hermosa, gentil: naguii; nayaa; nachaa; nazeni; huayaa; nalaa.

Lindeza, ō hermosura: ≈

guelanachaa; guelanaguii; guelanayaa; guelanareni.

Zinda hacer alguna cosa: Zuninachaa; Zuninaguii; Zuninareni.

Zindam.te huayaa; huareni; huaguii.

Zindo al parecer: nizañaachahui; nayaa.

Zindero, ō mojonera: bizaa; guunalabizaa; guanalabizaa.

Ziquidambar: biito; nitebiito.

Zizio blanco: guiiagana.

Zizio Ql blanco, y morada: guiiachilla.

Ziciado Ql qualquier parte Dl cuerpo: nahueeñaa; nahueeniia.

Ziciado rex: Zihuee; Zitaa.

Ziciar ā otro, herirlo: Zocihuee; Zogozihuee.

Ziciadura: guelazihuee; guelanahuee.

Zironsear; alabar fingidam.te Zigoobaalooquiaa; Zinniibaalooquiaa; Zinniicirooloo quiaa; Zunicirooquiaa; Zinniiticha icquiluchi icquiezziña.

Zironsero: bennixigoobaanatee; gatolachi; hueniciroo zihui; bennicánixuacixigoobaaninunicirooni.

Zironsa: tichabaazihui; tichagatolachi; tichaloo quiaa.

Zironseam.te guelagoniigato; guelazigoobaaloo quiaa.

Zira cosa: nachibi; nalapa.

Zirada cosa: nachaa; nalaa; nayye.

Ziteral sentido Dla Escritura: nizabaticha; ninonazinienilooquiaa ticha; nilenaalooquiaa; nizacoticha.

Ziviana cosa, ō ligera: nazaza; nachacha; nacéce; nahuahua.

Ziviana hacer alguna cosa: Zogozaza; Zogochacha; Zogoceee.

Zivianam.te huazaza; huachacha; huacece.

Ziso aquel palillo q.e cruza al texer con la trama: gapi; billooni.

Zo: ni; nique.

Zo cierto: niliiti.

Lo alto Luna cosa: xilizoo; xiliyola; xilizooni.

Lo ancho: xililaga; xilizeri.

Lo ~~ancho~~ largo: xilizooni; xiliola.

Loq[e] es merreter, y no=mar: cicago; cicaci.

Loq[e] embia ā los parient. & la nobia el nobio: guetiguena.

Loq[e] pide ā sus parientes, y amigos el Nobio para ayuda El gasto: guelaguena.

Loar, engrandecer: Ligoobaa; tichaboalana; linniibaalana.

Loable cosa: nizayoobaalana; ninoxibaalanani; baaticha.

Loado ser: liyoxibaalana.

Loablem[te]: huabaalana; xoticha.

Los mismos, ū otros tantos: laagaa; laagaacani; laalacani.

Lo mismo: laagaa, ut sup.

Los unos & algunos, ō=lo uno: chacuee.

Lobanillo: béche; béto; bigoto; bigote.

Lobo, ō loba: bechenachiie; bequera; baquera; chequeho.

Lobrego: nacáhui; natolati; nagaciti.

Lozano gallardo: ninaroonayaa; chahuini.

Lozano estar: lizoochahui; lizoonayaa; nachaa

Lozania: guelanaroonayaa; guelanaroonachaa.

Loco, por pecador, q[e] es loco: naganaxihuilachi; huichiielachi; gotollalachi.

Loco, vano: naguitexihuilachi.

Loco no furioso: naxiñe; nagána; natolla; goxenelachi.

Loco, tonto, ō bobo: naxihuilachi; naxiñelachi; bennigüichiziganalachi; naleeicqueni.

Loco estar, furioso q[e] tira piedras: bennigüichihuichiie; golapiguia.

Locura: güichihuichiie; yoobaguichihuichee; güichigána.

Lodazal grande: benneroo;

benne xoo, l, bani.
Lodo ralo, opaco: huaxiia benne; banixiiza.
Lodazal ℓ mucho lodo: ≈ huabenne, l, banni.
Lograr alguna cosa: lapacichiia; cichiizeracañeelachigacazteni.
Lograrse como decimos á un niño te lograrte: liniici chahui; gacacilachi B.ª D.ª quiniicichahuilo.
Logro en la usura: ninachibaxihui; nagacheloxihui; nagayageloxihui.
Logrero, usurero: benni huechiibaxihui; hueragelooxihui.
Lombriz ℓ cuerpo: belabegote.
Lombriz ℓ la tierra: belayuu.
Loma, cordillera ℓ sierra: bichiilla; lechiilla; leroba; chiillatani.
Lomillos ℓ silla cabalgar: bigoci; latibigoce.
Lomismo es esto q aquello: letobi; letobica; canitubica.
Lomo hecho ℓ tierra; como el q hace el surco; belayoo.
Lomo ℓ cuchillo: xicheni.
Lomo ℓ animal sacado ℓ su cuerpo: belaoce; belazaa.
Lomo ℓ dicho quando esta vivo, y no se lo han sacado: belazaaroo xichemani.
Longaniza: xiciibecabehue.
Lonja ℓ tocino: tubilaha; tubixechibelabehue.
Lonja ℓ mercaderes, ó casa ℓ Comunidad: yuellaii late xotopani benni genii.
Loza para enlozar: guialapa; nalapa.
Lozado, ó enlozado ℓ piedra: layuunalapa guialapa; layoonaa guitobiguialapa.
Lucha: guelatillagoguite; guelazichelazzoohuaguite; guelagotipañeelezaani.
Luchar dos, provando ≈ sus fuerzas: zichelatipahuaguiteleraa; zotitipañeeleraa; zizacazitipa;

Ioracaxiquelatipa:

Iuix, ō Ioraxuna cosa con otra: Ioraa; Iixobi, goxobi.

Iuida ver, ō estar la cosa: Iixobi, bixobi; Iiraa.

Iuego, vg. ahora luego:= gaa; nagaacigaa.

Iuego, incontinenti: gaaci; nagaacigaa.

Iuego immediate q̄ paso aquello: gaa posprueto: laagaa; laachiigaa; nalagaa; galegaa.

Iugar, ō parte enq̄ está alguna cosa: late; roo; uu.

Iugar enq̄ se guarda algo: Iichini; xillateni.

Iugares para regir el cuerpo: chagoo; chegoo.

Iugar, ut, enq̄ lugar?= preguntando: caaroo; caalate; caaloo?

Iugar dar alq̄ viene, ō para: Iohuete; Iolate.

Iugar haver para hacer algo: Xilate; Xioba, bioba.

Iugar no haver por ocupacion: yacarioba; yacaxilate.

Iumbre, ō luz natural= El hombre: bianiixacace; nalaceIachini.

Iumbre, luz, claridad: guii; bianii; biana

Iumbrosa, ō lustrosa: binii; nayanii.

Iumbral ō puerta ō ō arriba: icquexuayuu.

Iuminar, iluminar, ō ilustrar: Ioree; Iocaaiyc.

Iuna salir: Xillanibeo.

Iuna romper quando comienza: Iachebeo, go.

Iuna tierna: gatolabeo.

Iuna menguante: Xitolabeo.

Iuna llena: nayobibeo; beoguichiño; huachiño= beo.

Iuna nueva: beocobi; beonahuini.

Iuna hacer quando da toda su luz: Xianii; Xirabibeo.

Iunar: belagueloo.

Iustre, ō pintura: xilaguichichi; xilaguinayanii;= xillaaguii.

Iustre tener: laguichichi; laaguizianii.

Iuto: latibenne; latiyuu.

Luto traer: nacolatibenne; = lacolatibenne.
Luxuria: guelagobeerse.
Luxuriar, fornicar: lunigue lagobeerse.
Luxuriosso: Gobeerse
Luxuriosam^te: huagobeerse.
Luxuria, el D^o El amor torpe: bixeebecala.
Luz, ō claridad: bianii; guelanayanii; xianii; biana.
Luzero P la mañana: bellehui.
Luzero q vale al principio P la noche: bellebichona; = bellezicigüela.
Lucerna, animalito q da luz: manigüiibegora; beguciguii.
Lucio, ō a lucierte: nayanii; naguichi.
Llaga: latehuee; zootihuee; = lategollaha; latebitera.
Llaga con materia: latezacagueecho; gueecho.
Llagar como las P^as Sōr nr^o: guerobitoloñaani, l, niiani, l, cuelachitooni; guexoteñaani; nibibigueche guiba Bes^a Jesu-christo.
Llagar hiziendo: zogocihuee; zohuee; zogohuee.
Llagado, ō herido rex: zihuee; ziaa; zigó^te.
Llagado, ō herido: bennina huee.
Llagado, lleno P llagar: = benniguechoguitobi.
Llama P fuego: bellaguii; loobellaguii; leyoleguii; luuchiguii; looleguii.
Llamar hechar, arder el fuego: zaaquiguii; zolleguii; zichiibabellaguii; zozolleguii; zozaaquirolleguii.
Llamado rex: ziioni, biioni.
Llamado: bennigoceni, l. gozeni.
Llamam^to guelaricéni; = guelazisseni.
Llamar a la q^e esta pres^e: v.g. ven: gotaa; llegate aca: gotaabiiga.
Llamar ā muchos q^e estan presentes: golataa; golataabiiga.
Llamar gritando, ō ā voces: zibeechi, goteechi.
Gritar para llamar al q^e esta lexos: vyee; hayi.

Llamar tocando la puerta: xibago; xibibi; xigapa.
Llamar á uno q̃ venga á prisa: golaraaga; gulzaapahe.
Como se ha de llamar la criatura q̃ se ha de baptizar: tuguixiia laani.
Como te llamas? tulaalo. I, tuloo? me llamo Pedro: laaya Bedo; me llamo Juan: naciaaya xua.
Llamar las fuerças ó traer el animo: legoolachi.
Llana cosa, como suelo: nazata; natana.
Llano plato, estendido, q̃ no es hondo: nazaa.
Llanura de suelo: xitana
Llano, lo plano de la espada; ú otra cosa: litana; lizata; xitana.
Llano corto, ó prado: baaraayuu.
Llano grande: laache.
Llana, ó estendida manta, ú otro lienço sin dezirle arruga, ó doblez: lozobalaga; liguixelaga.
Llano hombre en conversacion: benninatoo; nalayalachi.
Llanten, ó lantem yerua: no cuanagoo charoonira.
Llanto: huiña; guelahuiña.
Llegar, venir, ó caer fuerta: cetalaga; cetaxaca; xiete; lezaca; lallalanii.
Llegar con bien algo: lezaca; huazeraca.
Llegar algo, á mi noticia: lallayatiagaticha; lixyotiagaticha; lechiñaloo-ticha.
Llegar, ó concordar bien una cuenta con otra: lizacaloo; lezaa; lizaa; No concordar: yazizacaloo.
Llegar el agua q̃ corre, ó toda cosa liquida: liagueteloo; liegueteloo; chagueteloo; guiegueteloo.
Llegar el punto de la muerte, ó termino de la vida: niatiniaca; xatiniaca.
Llegar, ó bastar alguna cosa: lala.
Llegar cada uno en oficio q̃ se hace

entre muchos: lalabeaxiiaci; leacheniioagaxacani; liapixilaxe.

Llena cosa: nachaa; guechá.

Llena cosa colmada: = guechaaxoba; guechaaxobatea.

Llena cosa, xarada, ô vien colmo: galuba; nachaagalapa; guichaanalapa.

Llena bota, bolson, costal, ô barriga ℔ animal: nacequi.

Llevar menxaje: liatonaticha, gotonaticha.

Llevar en si algo: liatona; liaguetona; litona.

Llevador: bennigotona; liatona.

Llevam℔: guelagotona; guelaxiotona.

Llevar carga à cuestas: looa, biia; noabia; plur: liayano; bianano, biyayano, guiayano; liyano.

Llevar, ℞tornar à llevar la carga q̃ ve trahe: leoa, leyoa.

Llevar la carga, mientra el otro descansa: xobiixigaaxoa.

Llevador ℔ carga: huia yoo.

Llevarse algo el viento: loobee; biabee.

Llevar el perro en la boca hueso, carne: xiguiñachita; xiguiñaxuabella.

Llevar conmigo à otro: lotoo; xigooba.

Llevado assi: bennigotoo; benninatooñee.

Llevadorse à uno el rio, ô sus pecados llevarlo al Infierno: lollahua; logollahua; biiayaxitollani.

Llevado assi: bennigollahuaguego; billahuaxtollani.

Llevar ℞puesta, ô menxaje: liatonaticha; liagueochiticha; bennigoeguetona; coegueochiticha; liatonaticha.

Llevar à cuestas, como el Caballo al hombre: lochani.

Llevar la india algo en las faldas ℔ huipil embuelto en la cintura: lotoxoxabani.

Elevar algo en los braços: tillani; tigueeche.
Elevado ser assi: titeche; tetechi; tiyoollani.
Elevar candelas en las manos: tizeniguexeguina, ℓ, guezeraa.
Elevador ℓ candelas: nazéni.
Elevar animales por delante poco, à poco: tologachahui; totoochahui.
Llorar: loona; biiña, goona; tietenizaloo, bi; tiabanizaloo; ticaanizabizaaloo.
Llorο, ô llanto: guelahuiña; guelaxietenitza; guelaxiabanizaloo; guelahuiñalii.
Llorο, esto es las lagrimas: nizahuiña; nizaxizaaloooni.
Llorοso, ô lloron: bennizaonani.
Llorοvam: ℓ huiiñalachi; huiñaloooni.
Llorar por fuerza, hacer q̃ salgan las lagrimas: tilitenizaloo; tibeenizaloo.
Llorar el corazon: looonalachi; telazelachi. ℓ
Llorar fingidam: looonalooquiaa; lonabiichi; canizooonalooquiaa.
Llorar à gritos: tibeechehuiña, goteche.
Llorar à gritos: gobeechihuiña.
Llorar q̃ à nada llora: nahuiñalachi; nahuiñatetℓlachini.
Llorar el niño con corage: looonaxaticiña; tibeechiaa.
Llover: tizabiniraguie; tizoo; tiabanizaguia.
Llover menudito como rocio: tizaabiguielace; tizabizaguinibea.
Llover mucho: tizabinoonanaguia.
Llover mansam: ℓ tizabinatoonizaguia.
Llover largo espacio ℓ tiempo: cicheezizooguie.
Lluviar las primeras ℓ año: guiathoce; guiethoza.

De litteza M.

Maxana, axma ꝑ los Yndios, como poxxa: yagaguexabizango.

Macegual; o ꝑ plebello: benniqueche.

Maciva cosa: nabenebenni; nabeni; naguiichi; yanaleelani.

Maciva ser: Xacanabeni; Xacanaguiichi; Xacayanaleelani.

Maciva hacer alguna cosa: Xuninabeni; Xuninaguiichi.

Maxo para maxar: yagaxocacheni; yagaxogooni.

Maxo, ō madexa ꝑ veda: xiica; biogo; yapa.

Maxoxca, ō manoxo ꝑ lo: bigocituu.

Maxoxca ꝑ maiz antes q̄ cuaxe q̄ llaman gilote: xehegueecho.

Maxoxca ya cuaxada, ō elote: xehe; xehegüela; nixaxehe; nixahuahui.

Maxoxca ꝑ maiz ya seco: nixa: ꝑ elote ꝑ dha: yána.

Maxoxca ꝑ cacao: begabizóya; biogobizóya.

Machacar: Xiguiña; Xogoo; Xocáche.

Macho en toda especie: niguio; niguió; béxo, nombre antiguo.

Machorra: goxiicho.

Machorra ser: Xixiicho, go, l, bi; Xaca, l, nacagoxiicho.

Machucar fruta &c: Xaxanñe; Xoxata; Xotáñe.

Machucada ser: Xianñe; Xixata; Xitañe.

Machucada cosa: nayañe; naxata; natañe.

Machucadura: guelahuexañe; guelanaxata; guelanatañe.

Machucador: huexanñe; huegoxata.

Madexa: yaaga.

Madexa ꝑ veda, ib, ō lana: yapatuu; huiicetuu; biogotuu; xicatuu; chonotuu.

Madexa hacer: Xuniyapa.

Madraxta: xiñaahue-

yana, l guyana.
Madre: xiñaagorana.
Madre, esto es, paridera: gozaana; binii.
Madre, esto es, el utero, en donde se concibe la criatura: ballaalani; gueenagochaalani beni gonaa; becuana; las pares: tuulichini.
Madre de Rio: xinezaguego; looguego.
Madrina de bautismo: xiñaaguelaxixoobaniza.
Madrina de casamiento: xiñaaguelahuechagañaani.
Madrina generalmente: xiñaanaaali.
Madre paridera iterum: huerobatiia; huechiibatiia.
Madroño arbol: yaganiita; yagayana.
Madrugar mucho: lebanicahuite; nacahui; huacahui xebani.
Madrugar a la alva: lebanixicillaxoo; calaxoo; beraaxeeguela, l, beraaguela.
Oi a la madrugada: nobáaxéela.
Madura, o cuerdamente: huagolalachi; huatoolachi; huachahuilachi.
Madurez, o cordura: guelanatoolachi; guelanayoolachi; guelanachahuilachi.
Maduro hombre, o mugeres de edad: bennihuayaa; huayála.
Madura cosa como fruta: rihuayaa; huagoche; nayaa; nagoche.
madurarse, o irse madurando: zeyaa; zegoche; zayaa.
Madura estar ya: laaya; goohui; liaa; liaala; gaa.
Madurarla: lunigaa; logogaa; lunihuayaa.
Madura estar sin razon, o desabrida: liteteloo; nateteloo.
Maestro q enseña: huelee; hueyogozete.
Maestro Doctor: naciñahuegozete; nabeechelachi.
Maestro mui Docto: bennihuechiinohuegozete; huecitaaticha.
Maestro assi iterum: lichii-

chiinolachi; Iocitaaticha.
Maestro ☞ algun arte mecanica: Qobeeche; Iacagobeeche; Iibeechelachi.
Maestria, ō arte: guelagobeeche; guelanaciña.
Maestra biga, la principal: yagagobeeche.
Magnanimo, fuerte, valiente: nageni lachi; nayagelachi; narobalachi; benniboalana.
Magnanimidad: guelanageni; guelanayagelachi; = guelanarobalachi.
Magnanimam[te]: huaroba; huayage; huagenilachi.
Magnanimo ver. Iiroba; Iigeni; Iiagelachi.
Magnifico en gastar: = benniiuninageni; narroba; nayagi; nabaa; nalana; naguillelachi; hueniboanera.
Magnificencia: guelahuenibaanera; guelanaguille; guelanabaa; guelaboalana; guelanalana.
Magnificencia, ō franqueza hacer ā otro: Iohuibaanera; Iunibaanera; Iuniiootticha.
Magro hombre, flaco: = nalace; nachita; natabi.
Magrecerse, ō enflaquecerse: relace; reyohue; retábi.
Magro hacer ā otro enflaquecerlo: Iogolace; Iolace; Iogochita.
Magrera, ō flaquera: guelahuegotabi; guelanalace; guelanachita.
Magro, ō enjuto ☞ rostro: benniloolega; looiabi; loochita.
Maguei ☞ pulque: toba; yagatoba.
Maguei, la oja, ō penca: betoba.
La tela q̄ sacan ☞ maguei, el cutis, ō pellejo: biaatoba; El ixle, ō pita: gueche; la pita ☞ delgada: = queechebecueza.
El tronco q̄ saran para comer: guietobayee.
Magei chico q̄ nace entre las peñas: tobacuéla.

Maguei q̃ se da en el cerro
de la oja angosta; y la
ga: tobabacuese.
Maguei de q̃ sacan la pi-
ta fina: tobagueechehui.
Maguera esto es, aunque
za; zabeña.
Mayo, el mes: beomayo.
Mayor cosa mas grande
q̃ otra: nixoo; nicixoo; ni-
xitete; ninayagi; huaroo-
huayagi; nayapi; huayapi.
Mayor ser, v g. mayor pe-
cado: tetexoo; tetexabi.
Mayor, mas crecido en-
tre dos hermanos: xiniii-
citiia.
Mayorm^te: niixoxoo; gue-
lani.
Mayordomo: golabachi-
naguehui, l, guihui.
Mayordomia: guelago=
nabachiña; guelanacaa.
Mayor hijo, ō Mayoraz-
go: xinniganabiobi, l, yo-
bi.
Mayorazgo, la Hazien-
da, ō Renta: xiguichaa=
guelabiobi.
Maitiner, el Nro Dl ofi-
cio Divino: eldaixiloela.
Maitiner, media noche:
garoldaguela; garoldaa=
guxini.
Maiz, el grano: xoobaiyo-
oba.
Maiz gruero, ercogido: xo-
obanalee; nabee; huebee.
Maiz blanco: xoobayati;
si es Dsemilla: biniiyati.
Maiz pinto: xoobabizaa-
hui.
Maiz moreteado: belatoba.
Maiz tostado: xoobaxoba.
Maiz tostado q̃ rebienta:
xoobabeche; guiiaxooba.
Maiz tostarlo: lozobaxo-
oba.
Maiz cocido: lialea; lizo=
baxobayale.
Maiz podrido: xoobaya=
bi; xoobahuabi; xocbabi-
xiachi.
Maiz marchito: xoobabe-
che.
Maiz podrido, iterum: xo-
obabeeoo.
Masar con maro, ō piedra:
logoo; locache.
Masada de ganado: xillate

mani; chiñaa; latetaakecazilla.

Magestad: guelaraachi; guelaciroo.

Magestad Dios: guelaraachiteni Dios; guelaciroo; xilennaroo xilennaraachi; guelabitoo; guelabichaana; guelaraniblooteni Dios.

Mal nombre: niyaguiraca; yanaraca; guelayaguiraca.

Malo: niraxiñe; nihuichiie; niyaguiraca.

Maldad: guelayaguiraca; guelaraxiñe.

Maldad; pecado: tee; tehe; tolla.

Mal de N Zarao: gueechoxiiña; gueechoguii.

Mal Dantoso: guiichaguii; guiichaguillaa.

Mal Dcorazon: guiichayaa; gotiyaa; yoobachono; yoobaratiyaa.

Mal Dcorazon terrer: latiahaya; liyoobachono, bi.

Mal hombre: bennihuichiie; huachiie; huaxihui.

Mal aventurado, desdichado: chibaa; chibaatete.

Maldito, desaztrado hombre: benniziitete; bennirooteebennihuachoba.

Malaventurado Daquel: xitollaxiteecabenigue; xigueraxiteecani; naziinachibaabennicani.

Mal Dmuerte: yoobaratini.

Malo estar: laaya, goohui; caaguicha; laca xua.

Malera, o defecto q Dtiene una cosa en si: xitaroni; xixooni; xichecheni.

Maldeciz Dotro: linniiyaa; linniizii; linniixichoo.

Maldeziz, hacer a otro q eche maldiciones: logueé; logogueé.

Maldecirse a si mismo: ligueeyobi.

Maldiciente hombre: bennigogueé.

Maldeciz imprecando: vg. vengate este daño, u otro: ligueé, gotee; ligueexihui; logoolichatee; lochiibatee; lozacatee.

Maldeciz, iterum: logoo; lochiibabaaxihui; baatee; baayaa; baaxiñe; baayoocho.

Maldito: nachiibatee; nabibatee; licaatee, cicabiicinabiici.

Maldeciz en el corazon: ziqueexihuiliyoolachi.
Maldicion: guelahuegootee; guelaxitee; guelanootichatee; guelagogueexihui.
Maldeciz á uno comparando lo con el Diablo: zazacalobezelbo.
Maldiciente: nachechexiani.
Maldiciones q̃ uraban, y uran algunos indios: muexarte; gatio, l, locio; pierdarte: nitiloolo; vuelvarte tierra: gueaayuu; Los Sopilotes te coman el rabo, y lo tuyo: ningolabeche gagoni xano, nexteno; un pedernal te entre en el orificio: tubi guia chutee xano; buelvanre tierra tus testiculos: gueaanayuu xiquio.
Malear una cosa: zexiñeni.
Maleficio hacer: zuniyaha; zunichiba; zuniquiia.
Malefico hombre: hueniyaha; hueniquiia; hueniyolla.
Mal, ó daño hacer en qualq̃ cosa: zotiia; zozaca; zuniyaquizaca.
Mal hecho: huetiia; huezacaxihui; naha; hueniaquizaca.
Mal hecho: nigocayaguizaca; nigocaxihui.
Maleza, ó breña: zoonagana; naxii.
Melancolico: bennilachibiichi; nacegalachi; yoobaxiniyati.
Melancolico rex: zicegalachi; zacayoobaxiniyati; zibiichilachi.
Melancolia: guelanabiichilachi; guelanacegalachi; guelayoobaxiniyati.
Malicia: guelanaxiñelachi; guelanatee; guelayaguizacalachi; guelahuiichiie.
Malicioso: bergninateelachi; bennihuechaaxihuilachi.
Malicioso, Jurgon rex: zichaaxihuilachi; ziteelachi; zacaxihuilachi.
Maliciosam.te huachaaxihuilachi; huateelachi.
Malicioso ó dañado pecho: naxiiñelachi; nachiñalachi; huichiielachi.
Malicioso con toda adver-
ten

tencia: quitobiguelana-
xiñelachi; quitobigue-
lahuichiie; quitubigue-
lana-xihuilachi.
Malicioſam te hacer algo:
Iuniaxiguelanaxiñelachi; quitobiguelahuichiie; guelayaguizacalachi.
Maligno, malvado: benihuichiie; bennigotiaha; benniyaguizacatete.
Malignidad: guelahuechiie.
Mal querer, ō aborrecer: Iochiibalachi; Ianagaha.
Malquisto ver: Ionacaa; Ionay.
Malquisto: bennizonacaa.
Malquerencia; ō mala voluntad: guelazonayy; guelahuechiibalachi: guelazanayy; guelazanagaha.
Mamar: Iaachinichi; Iozapinichi; Iaachanichi.
Mamar, dar ☞ mamar: Iogaachinichi; Iogaacha.
Mamador: Iaachi; Iizopinichi; Iaacha.
Mampada: guelazizopi; guelahuegaachi; guelazaacha.
Mamon: bennizaachicillanichi.
Manada ☞ ganado: Iubinezamani.
Manada ō manada: Inezanezaq; Iubitubi.
Manar agua, licor, ō materia: Iillani; Iaillánitee.
Manar, ō correr a fuerza: Iuazillaniniza.
Manar, hacer q̄ mane: Iogocillani.
Manar en el pozo poco ā poco: Iitaaniza, pitaa.
Manantial q̄ se seca, y solo mana en tpo ☞ agua: nizalaina.
Manacion, ō emanacion: guelazillani; guelazallániniza; guelahuegocillani.
Manar por diversas partes: Iillaniciani late; Iillániciazicuee.
Manar por valix, ō nacer: Iale; goole.
Manar, ō valix sangre ☞ alguna parte ☞ cuerpo: Iietezini; Iizaazini; Iixiiezini.
Emanacion ☞ sangre:

guelaxiiiexini; guelaxizaaxini; guelaxietexini.
Mancarse de qualquier miembro: de el cuerpo: xitee; xihuee, bi.
Mancar ã otro: logotee; logocitee; locihuee; lotee.
Manco de la mano, ô liciado: natinaani; benniteenaani; nateenaani; goteenaani.
Mancarse: guelahuegotee; guelaratee; guelanahuee; guelahuegocitee.
Mancador: huegotee; huegocitee.
Manzano arbol: yagabelohuii.
Manzanilla yerua: nocuanaguia manzanilla; guiaguexa.
Mancebo mozo: bigaanabini.
Mancebo mayor: bithocebini.
Manceba muchacha: binichapa.
Manceba de alguno: la bigaana; xitolla; xtuu.
Manchar alguna cosa: logana; logogana; lototo; luninatoto.
Manchar alguna cosa: logana; logogana; lototo; luninatoto.
Manchado ser: ligana; litoto; licholo.
Manchado estar: nagana; nacholo; natoto.
Manchadura: guelahuegogana; guelanatoto; guelahuegocholo.
Manchador: huegogana; huegocholo; huegototo.
Manchador con tinta: lotolana.
Mancharse el cuerpo como con llagas: logasache; sacha, l, sachi.
Mancha, ô señal de llagas, heridas, ô bimelas: guitisachi; nasache; guelanasachiguiti.
Mandamientos de Dios: guelaroteni Dios; xitichabeateni Dios; xitichachiixibaa.
Mandam^to de la Madre Yg^a: xitichabeateni Sto Yg^a
Mandam^to lo que se manda: tichabea.
Mandam^to el acto de mandar: guelaxiniibea; guela-

xapibea; guelagoguichebea.
Mandador: goniibea; xapibea; goguichebea.
Mando, ō por mandado el Rey: xohua Rey; xiua goquii Rey; xitichabeagoquii Rey.
Manda el testam.to: tichagene, l, geni.
Mandar en testam.to: tichaxeni, l, gene.
Manda tal, ō mandadua: guelaxapixene.
Mandador, ō testador: bonganigochigeni; bennixapigeni.
Mandar el Confessor al penitente q.e haga algo: xiguixebealoo, gotixebea.
Manezar el las enaguas el la mugexer, ū otros vestidos: cueexaba; lizoo; chacuee.
Manezar el todas manezas: guichiñoloo.
Manera, ō el esta manera: cica; cicaxii.
Manera, modo, ō forma para hacer algo: se pospone la part.a xa vg. el q.e manera: xanacaxa; xannacabeaxa? xagacaxa?
Manera, el otra, ō el diferente manera: xiaa; xiaacaxigaca; gacheegachee; xenixeni; xoacaxoaca.
Manera distinta el hablar: xiacaticha; xecueeticha.
Manga el camisa, ō vestido: naabioga; xigoónaalati; xabanaa.
Manifestar, dar a conocer: Xogonabea; Xogonibea.
Manifestar como quiera: Xolohui; Xozolee; Xcorolee; Xiguixelee; Xozeniloo.
Manifestacion: guelahuegonibee; guelahueyacabee; guelanacabee.
Manifestarse a si mismo: Xolohuiloo yobi.
Manifestado rex: Xilohui; Xiyoolee; Xitixelee; Xieniloo; Xaalee.
Manifiesto: ninaalee; naxoolee; nayoolee; naaniloori.
Manifestador: huegonabee; huelohuiloo; goguixelee; hueceniloo.

Manifestar los tengo en el pecho: lebapilii; libaguilii.

Manizve la carne: lizeni; xichacha; zexeni.

Mansar generalm, todos los ve comer: xago; lago; huago; xigoni; nizagoni; guelahuago.

Mansar los chile, esto es zazza, ō chilmole: guiña; nizaguiñabitiuxi; xubaguini.

Mansar los verduras: guenaxcuana.

Mansar los perzcado: xoobebelda.

Mansar los carne: xoobebella.

Maña, ō habilidad: guelanabeeche; guelanaciña.

Maña defectuosa: guelanaciñaxihui; guelanatee; nateelachi.

Mañoso: nabeeche; naciñatee; nalanalachi.

Mañear: lunibeeche,

Mañosam: huatee; huaciñatee; huabeechetee.

Mañana: guixii; guixee.

Mañana la maduga-da: xicilla; xecillaxoc; xicildootete.

Mañana, la madrugada antes q̄ raye la luz: cahui; nacahui; guixiicahui; nobaacahui.

Mañana ā estar horas: guixiiyanna; guixiicicaanna; guixiibeaanna.

Mañana en la tarde: guixiihuachii; guixiiguchii.

Mañana en la noche: guixiiguxini.

Mañana ā la media noche: guixiigaxoldaguela.

Mano los hombre, ō mugex: naa; dos: guiatochoonaa.

Mano derecha: naabee; ñaanatipa; naanaldii, l, nalii. Yzquierda: naabeega.

Mano los papel: tubiyapa; tubibeaguichiati.

Manoso: xiica; yapa.

Manoso ā manoso: xiicaxiica; yapayapa; benebene; tubitubibene.

Manosear: lozaanaa; lalanaa lozaldanaa.

Manoseado ser: lizaanaa;

Xalaxaa.
Manxa cosa: natoolachi; manitoolachi.
Manxo iterum: chahuilachi; nagochelachi.
Manxedumbre: guelanatoo; guelanagoche; guelanachahui.
Manxo hacer, ō amanxar: xigochelachi; xitoolachi; xechiilachi.
Manxam: te huachahui; = huatoolachi.
Manxa agua: nixanaachii; naaxechii.
Manta: laati; frezada: laatiyye.
Manta vin lavor: laatiyaa; laatiaa.
Manta ℞ cordoncillo: latihuice; latibiogo.
Manteca: xaacuchi.
Manteca derretida: xaanixa; xaabeaa.
Manteca, ō enxundia: xaachi.
Mantelez: latixobaloona; latixobayaga mexachixagoni; latibiogoxtilla.
Mantener, ō surtentar ā otro: xogago; xogoxeni; xoyana; xogoniici.
Mantenido vez: xago; xixeni; xiyana; xiniici; xixoo.
Mantenim^to: guelahuegago; guelahuegoxeni; guelananiici; guelanayana.
Mantenim^to, el surtento, ō comida: huago; xago; goxobixoo; nixagoni.
Mantenexse uno ℞ su trabaxo: xoyana xipelalati; xoguinexpelalati.
Mantenexse con decencia ℞ su caudal, ō bienes: xibeechahui; naxoochahui.
Manxilla, ō señal tenexa en el cuexpo: guitixachi; guelaxachi.
Manxilla, ō señal quitarse, ō ser borrada: xonililoo; xotaa; xeyati; = xogogatixachi.
Mapamundi: xonacaaxilohuaa quitobilayuu.
Manxilla haver ℞ otro, ō mixexicordia, ō compassion; xechibaalachi; xinaachibaa; xanachibaa.
Mixexicordioso: benigonaachibaa; huechibaa

lachi.

Misericordia, ō compassion: guelazinñaachibaa; guelahuechibaalachi.

Mar generalmẽte: nizatoobani.

Mar, el Golfo: loonizatoobani naxiiteyacaxanani.

Mar pequeño: nizatoobanihualahuiti.

Marabilla, ō milagro: tubibenabixoobechagayaha; tubitubiloonaachitete.

Marabillarse: lechagayaha; lennaaxoo.

Maravillosamente: huaachi; huachagayaha.

Marabillosa cosa: naachi; nachagayaha; nixogochagayaha.

Marcar plata: locaabeabichichi yati.

Marcal, cosa q̃ sucedió en Marzo: nigocabeo

Marzo; nigole loobeo Marzo; lanibeo Marzo.

Marchita cosa: nagolo; bigolo; nati.

Marchitarse: ligoolo; lati; xególo.

Marchitar: logolo; loti; logogolo.

Marchitacion: guelanagolo; guelanati.

Marea, viento d̃l mar: beenizatoo; beenaalani nizatoo.

Margagita: guichuanabeere, l, beeza; guichuanaguere.

Marco en d̃l libro: xualatelaniguichi; xunalateguichi.

Marido, ō muger casada: chelabenni; lechela; nuuchelani.

Mariposa blanca: beabee.

Mariposa grande medio colorada: niozee.

Mariposa d̃l grandez q̃ buela ā la luz d̃ la candela: beguichi.

Marmol, piedra: guiagacheniza; guiaguera.

Marmol, columna: guiabiie, l, bii.

Marrano: becobehue.

Martirologio: guichixigabalanii; guichixigabalanii.

Martillar: logoo; locache.

Martillador: huegoo; huecache.
Martillada cosa: nibigoo; nibicaache; nagoo.
Martillo: guibahuegoo; ≈ huecaache.
Martir: benninaliigotihuahateni Dios; xicoego Dios gotihuaha niarateni guelaxieliilachi Dios.
Martirizar: lotihuaha; literazayaha.
Martirizado ser: latihuaha; literazayahaniateni guelaxtiano.
Martirio: guelagotihuaha; guelagoterazayaha; guelahuetihuaha.
Mas: cixoo; naxoo; cixooti;
Mas adverbio: cixoo; ciani.
Mas conjuncion, ut sed: cani; ca; ci; tahuana.
Mas la mitad: gotetegaxolani; gatetegaxolani; gotetexixolani.
Mas, ut mas q vea: xá.
Mas, por item: chela; ≈ chelañee; garaca; gueracani.
Mas dar, ō mas pedir: ≈ celacica.
Mas vale el log dan ≈ por ello: xichiibagueta; zeapigueta.
Mas aya el tal parte: ≈ teteni; guichoo; xicani; ≈ huachoo.
Mas, vg. mientras mas le mandaba: chii ciani gonabeani.
Mas vale esto q otra cosa: xichonotete nixii; nachonotetenixii.
Mas quiero esto: xonobalachianixii; xogalalachianixii.
Mas vale oy q antes algo: xexeniánna; xeyapi; xechono.
Masa generalm: cooba.
Masa harina y trigo: coobaxtilla; coobaguerextilla.
Mastuerso: nocuanaciagaxtilla.
Mata yerva: chiigoguixi; y mairz: chiigoguela.
Mata trigo: chiigoxoobaxtilla.
Mata darbol: chiigoyaga.

Matalotage ℓ comida para el camino: huananeza; xohuananeza.

Matar: xotti; xogati; xottitete; xotiyaxatini.

Matarse á sí mismo: xottiyobi.

Matanza: guelahuetitete; guelahuetiyaxatini.

Matar á traicion: xottilana.

Matar despedaçando: xotihuaha; xiterayaha.

Matarse ℓ hambre: xatigobiiña; xogohuelanixicii; xigohuelanixicii.

Matar ave torciendole el pescuezo: xochiiyenniwani; xiguichiyenni; xotiixtiyenni.

Matar la carga, ó la silla á la bestia: xotiia; xoxee; xocihuee.

Matarse la bestia con la carga: xihuee.

Matar el fuego apagarlo: xozohui; xozola; xozalaguii.

Matado, ó apagado ser: xiyohui; xeala; xeyohui.

Matanza, ó apagadura ℓ fuego: guelahuerohui; guelahuerala; guelanayohui; guehuzola.

Matador, ó apagador ℓ fuego: hueyohui; huerohui; huerola; hueralaguii.

Materia prima ℓ todas las cosas: bechebiniigue chelayuu; nisseenicillaguechelayuu, ℓ guixaaloo.

Materia, ó podre: gooche.

Materia, ó podre tener: xegooche; niuugooche; xiyoogooche.

Materia sacar exprimir: xigueegooche, goteegooche;

Materia qualquiera ℓ se hacen las cosas, esto es, materiales para fabricar: xinayaa; xisseexicillaguixaaloo.

Matizar en la pintura: xoseenachiielohivaa; xogoochanizabealanala; xochelachahuinizabea; xuninachiie.

Matiz: guelanaiyechahui.

Matricula, ó Padron: guichixigaha.

Matricular: ligoolaalani guichi; locaaiye xigaba laniguichi.
Matriculador: huecaalaniguichi; huegoolaa lani guichi.
Matriculado: ninacaalaniguichixigaba; liyoolaniguichi xigaba.
Matrimonio: guelahuechaganaani.
Matriz Ciudad: guechexoo; guechegüihui; icheguizaagueche.
Mancara: biahuiloo; loobiahui; guitiloobiahui; bitihuilooni.
Matrona muger principal: bennigonaagola; = cicaxonaxiloanna.
Mancarado hombre: benninagooxibiahui.
Mancar: laza, go, ga, pi litózano.
Mancado rex: liazalaya; leazalaya.
Mancadura: guelagoza; guelamaza.
Mancador: bennigoza.
Mancorra, prision: lichiguibanachibitete; nacahuitete.
Mear, orinar: libeenizaguixi; xiriinizaguixi.
Meadura, ó meada: guela xiriienizaguixi; guelabixiinizaguixi; guelagobee.
Meada cosa: ninachaanizaguiixi; nizanixe; nizaxguiixe; nizaxiñeza.
Mecapal: tuugobana.
Mecer, menear phrimcar: loñipi; locuiiñi.
Mecer cuna, ó zamaca: loyaa; logoyaa.
Mecido rex: liyaa; liñiipi; licuiiñi.
Mecedor: hueñiipi; huecuiiñi; huegoyaa.
Media libra: beagaxolalibra.
Media fanega: tubiyoo.
Media fanega, la medida: yagabeatubiyoo.
Media luna: gaxoldábeo, gozola, güixolda.
Mediano, ni grande, ni chico: nalahuiti; hualahuiti; galahuiti.
Mediana cosa: guelanalahuiti.
Medianam.te: hialahuiti;

galahuiti.
Medianero en qualquier cosa: benninanólahui; benninalahui.
Medianero ifexum: benninilahuiti; benmilahui; nayoolahui.
Medianam.te hablar: ≈ hualahuitixinii.
Mediar, hinchendo hasta la mitad algo: lochaagarola; locichaagarola.
Medico: huiñaa; gobe echehuiñaa.
Medico sabio, experimentado: huiñaaxoo; huiñaanaciña; benniigobilla.
Medico q.e sabe poco: ≈ huiñagoxxeré; caninacacihuiñaa.
Medicina: nocuanahuiñaa.
Medicina sana, y buena: nocuanayála.
Medicina experimentada: nocuanahuiñaa huayacabeani.
Medicinal, ser. lihuiñaa; lacahuiñaa, l, yála.
Medir mais, ũ otra cosa: lotexixooba.
Medida ser la semilla: libixi, gobixi.
Medida cosa: nigobixi; ninabixi.
Medidura: guelanabixi; guelaxibixi.
Medir paño, ô lienzos: locaabea; logalabea; ligoobea; ligüixebea; liciibea.
Medidor: huecaabpa; ≈ goguixebea; goobea.
Medida ser la cosa: licaabea; liyoobea, litixebea; liziibea; ligala; lixohui.
Medidura: guelahuecaabea; guelagoguixebea.
Medir bien, ô fielm.te lotexibealii; locaabealii.
Medir tierras: ligüixebeayuu, gotixe.
Medida para tierras: yagoera; yagabeaera.
Medida cosa como quiera q.e sea medida: ninacaabea; nizacabea; ni-

hue

huetexibea.
Medida, la cosa q̃ conq se mide: bea.
Medidor, este es, Dios q̃ pone medida, y termino á las cosas: nagobea; huegoobea; huecaabea.
Medir, ó contrapesar una cosa con otra: loracabea.
Medida venir igual con loq̃ se mide: lalabea; xitagobea.
Medida tomar: liciibea.
Medir con cordel: lorabituuchilla; lozaactuu.
Medio entre dos extremos: late; neralate; nerazaalahui; latelahui.
Medio real: tubiel dá melio.
Medio en la cuenta q̃ se hace: lana; nála; gazola.
Medio año: quizolaizanala; gazolaiza; Dos á, y medio: tiopaizanála.
Medio dia: gazolagobiche, l, chii.
Media noche: gazolaguela, l, guxini.
Media noche en punto: góloéla; xiloela; goloelati.
Medio dia en punto: cahuitigobicha; nahuiitinahuitigobicha.
Medio dia, la Region, ó el Sur: zozcahui; biyezoocahui; peeroocahui; laterzuucaii.
Medio animal: choo; tubichoo; gazola.
Medio dormido: estar: liñochi; lichonolachi; zenochi.
Medio rompido estar algo: hualahuitinazoochi; nazuuchinaátetiaga.
Medio arado: liguiilahuiti.
Medio crudo: nilacinagaia; nilacinayaa.
Medio quemado: nilacigoyaqui; lacibichohui.
Medio quemado estar: zeyaqui; lacixichohui.
Medio comido: gazolabiago; nayago.
Medio vivo, como agonizando, ya se muere, ya vuelve: zébániti; guicigiuicinannaa; zeyatiti; nizeyatini; nizennati.

Medrar, ō mejorar en la salud: zeyacachahui; huazaxeni; teyacachahui; tizeni.

Medra, ō mejoria: guelazeyacachahui; guelazezeni.

Medroso, ō miedoso: benizichiibini; tiaachini; nazochilachini; lachichene; tichenelachi.

Mejor comparativo: ninazacati; nazacati; nizitetzeni.

Mucho mejor: ninazacatete; nizitetzeguetani.

Medianam^te mejor: nazacati; nachahuiti.

Mejor adverbio: huazacacitete.

Mejor cada dia: zeyacachahuiquizitiquizii.

Mejorando ize el Enfermo: zeyozbeguiche; zeyachi; zeniiti; zellabiguicha.

Mejoria en la Enfermedad: guelazeyacati; guelazeyoobe; guelazeyalati.

Melcocha: tuurupichina; tuurupichina.

Melena, cabeza emmelenada: icquechacha; icquenaxiite; icquitezа.

Melecina, ō ayuda echar: tillapinocuanaxixohui.

Melindrosa persona: benninuezeexuá.

Melidres hacer: lozeexuani.

Melindroso en hablar: liniihuezeexuani.

Melon, fruta: quetoxtilla; quetobitoo.

Mellar algun vaso; cuchillo, ū otra cosa: lolote; logolote; logoge; lillahazuani.

Mellada cosa: nallate; nagoge.

Melladura: lote; xilote.

Mellador: huelote; huegoge; huegolote.

Melladura, ō mellam^to: guelahuelote; guelahuegoge; guelanagoge.

Membrudo hombre ō grandes miembros: benninolachita; nasoolachini; ciilechita.

Membrudo sex: lixoochita; lixoolachi; lixoni.

Memoria la potencia: lachi; ninazaalachi; benebaanazaalachi.

Memoria itorum, la Reminiscencia: beacaaliyolachi nizaalachi; nixieguennalachi; nizelaneguennalachi.

Memoria, el Recuerdo; ô Reminiscencia: guelaxieguennalachi; guelaxelaneguennalachi.

Memoria El lo pasado: guelanazaachi.

Memorar, concederar Recapacitar: lozeraalachi; lo, l, leolabalachi.

Memorar, tener en la memoria: noolabalachi; nazaalachi; nozaalachi.

Memorial, ô memoria para acordarse: guichixigaba nizaalachini; nizogozaalachi; nizogonalachini; nizogolabalachini.

Mencion, ô commemoracion: guelazaalachi.

Mencion hacer El alguna, ô El algo en platica: xietetticha, bietetticha.

Mendigar: lozabiñaa; luniñeto.

Mendigo: bennizii; bennichibaa; huezabiñaani; hueñeto.

Mendiguer: guelanarii; nachibaa; guelahuezabiñaa.

Mendrugo, pedaso, ô migaja: lahaguela; eldaguela; gaúelabeanayago.

Menear alguna cosa: lonibi; loniibi; locuiini; lotaa.

Mencarse: liñiibi; licuiiñi; litaa.

Meneada cosa: nañiibi; nacuiiñi; bicuiiñi; nizitaa.

Meneador: hueniibi; huecuiiñi.

Meneadura: guelahueniibi; guelanañiibi; guelaxitaa; guelaxicuiiñi.

Menearse, ô inclinarse: ligóte, bi.

Menear, ô inclinar: logote.

Meneado, ô inclinado: nagote; bigóte.

Meneadura, ô inclinacion: guelahuegote; guéla-

xi

gote; guelanagote.
Menearse log. está colgado: titeteziye, go, gui.
Menearlo: logoteteziye.
Menearse el agua sonando en el estanque, ũ otra cosa: titatanizanichaa; tihuahua; tilole.
Menear la cabeza haciendo burla: toyohaicqui.
Menear los labios en escarnio d otro: logotexiña; locuiñixiña.
Menester, ô conveniz: guelanaquiña, l, naquiñe.
Menester una cosa: loquiñe.
Menesterosa, ô necesaria cosa: naquiña; loquiñe.
Menesteroso: bennizii; bennichibaa; yacaxinapani; yacaxiichoolichini.
Menguante d la luna: guelazeyachebeo; guelaxiachebeo.
Menguante d la mar: guelazeyachenizatgobani, l, guelanayachi.
Menguado: nayachi.
Menor, ô chico: ninahuini; nahuinici; naxiiati; naxiiala.
Menos adverbio: huaxiia; huaxiiaci; huaxiiati.
Menoscavo, mengua, ô merma: guelaxiachi; guelaxiaba; guelaxiache.
Menoscavar: lozache; lozioba; tilite.
Menoscavada cosa: nayache; nayaba.
Menospreciar burlando: ligiuteguela; lozacabeguite; lunibeguite.
Menospreciado ser: lizacabeguite; liiexiguela; lixiteguela.
Menospreciador: lueguela; lueguiteguela; guelahuezacabeguite; guelaxaguite.
Menospreciadora: huezacabeguiteguela; huezeeguela.
Menospreciar con indignacion: lozochee; lozoyi.
Menospreciar contradiciendo: lozocheeticha; lozoyiticha.
Menospreciar ofiendo: lo-

Xogochayoo; Xogochaguiixi.
Menxaxero: Oochiina; Goonera; huetoticha.
Menxaxe: ticha; tichagoochiina; tichagoonera.
Menxaxeria, ō embaxada: Xototicha; Xunigochiina; Xuniguelagochiina.
Menxaxe, ō nueva decia: Xozolee; Xolohui; Xitixelee.
Menxaxe sin llevar Rgalia: tichabiichi; tichayaa; zeetichabiichi.
Mentar ā uno en conversacion: Xietelahui; Xozete; Xilite.
Mentado hombre: nannaba; nagate.
Mente parte essencial= El alma: lachi; benebaa; ninazaalachi.
Mentir sin quexar, por yerro: Xunilachixihui; Xichiibaxihuixua; Xiniixihui.
Mentira pequeña: tichaxihui; canitichaxihui.
Mentir D proposito: Xunilachi; Xozaaticha; Xiniibiizi.
Mentiroso: huennilachi; huezaaticha; Goniibiizi.
Mentira: tichabiizi; guelahuenilachi.
Mentir mucho: Xunilachiciani; celiixunilachi; Xiguillexizanaticha.
Mentirosam^te: huahuenilachi; looguelahuenilachi.
Menuda cosa: ciguici; biiti.
Menudita: biozihuinitete.
Menuda como arena: nayohui; nohui; huanohui; biyohui.
Menudo D carnero: xigueemani; xinaqueemani.
Menudear, hacer una cosa con frecuencia: Xunigatigati; Xunicee; Xuniciani liaxa; Xuninayapa; natiti.
Menudear el paso al= handar: Xizaanapa; Xizaazocee zolateii.
Meoyo D fruta: lachi.
Meoyo, el tuet: cobachita-

Meoyo, los sessos: cobaguii; yobaicguini.

Meoyo El maiz: xibenebaa.

Mercader, ō comprador: bennihueciyaho; xociyaho; lunipaciyaho; lahotexi; cohuibetexe; gahotexi.

Mercada cosa para reverderla: nibiyaho gobiixini.

Mercader, reverdedor: goniixiohui; huetexiriohui.

Mercader grueso: goniixeni.

Mercar en junto: lagoxeni; lahoguitobixeni, l, gexe.

Mercar, tratar, y contratar: lunigoonii; lunihueciaho; guelagonii.

Mercar por menor: lahoxiohui.

Mercaderia, la ropa, ō log se vende: guichaagoonii; guichaahueciaho.

Mercaderia, el trato: guelagonii; guelahueciaho.

Mercado, el lugar, ō plaza: geea; guiya, lo gueca.

Mercado comun, donde no se paga para vender: gueelaii yacaxiziguixeni; yacaxizaani.

Mercerario, ō solanalero: bennigüitee; comnabachiiña; copacixoo.

Merced, ō galardon: xillaa; baaneza.

Merceder hacer, ō beneficio: lohuixillaa; lonechexillaa; lunibaaneza; lunibaalarra.

Merced hacer por misericordia: guelahueraalachi; guelahuexillaa; guelahuenixillaa.

Merced agradecer: tichabaaneza;

Merceder Rcibir, ō beneficio: liciixillaa; liciibaaneza.

Merceder rex hechar: lalaxillaa; laatexillaa, gotexillaa. El q hace Merceder: bennihuexillaa; El q huenibaaneza; El q las Rcive: bennigoxillaa;

na-

naciixillaa; gociibaareza.
Mercedes pedir: xiquiñexillaa; lozaabiñaa.
Mierda, estiercol: guihi; guehi; guche.
Merdoso, ō sucio: xicaaguihi; loochaguihi.
Merezer, ser digno: xebzaca; hualeraca.
Merecedor: bennixaate; nacaxillaani; xacanala; xala.
Merecim.to: guelachiñachahui; naraca; nachono; xillaaxo; ninala.
Merecer mucho: xillaaxoola; xaate.
Merecer el castigo: xilezaagoxiia; xileraaxicii.
Merecer el amor ℔ otro: leraca; xiraca.
Merendar: xagohueteza bigobiiche.
Merienda: xigonihueteza bigubiichi.
Meridional Rgion: zoocahui.
Merma en el peso, num.o ō medida: niziaba; nixiache; nixiniiti.
Mermar: xiaba; xiache; xiniiti.
Mermado: nigoyachi; biaba; goniiti.
Mermar cosa liquida por embeberse en la vasija: leyohue; lechó; libiichi.
Mermada assi: nixeyohue; nibeyohue.
Mes, parte ℔ el año: beo; = gaciibichii.
Mes, y medio: tubibeoála; tubibeo gazulda.
Mes, año, ō dia estar parando: narabibeo, iza, = chii.
Mesa, donde se come: yagaguetaxagoni; loona; yagameza.
Mesmo, ō propio: be; yobixpe; yobi.
Meson, ō venta: yuuxibeebennigoonera; bennixaanera; yuuleza; yuubeeza.
Mesonero: bennigobeeza yuunera; hueyarabennigoonera.
Mestizo, hijo ℔ Español, y otra casta: betoolacho; noochatiia; betooquechoo.
Mestizo, hijo ℔ padres no conocidos: xinnibetoolacho.

Mestuo ℒ la muger: nochaxini; nacexini; noxini; nacaaxini.

Mestuada cosa, ō sucia: noocha; nayooguii.

Mesura, ō cortecia: guelaxachahui; nabalahuiti; nalaya; guelanaroochii.

Meruxado, ō corter: bennirooochii; nachahui; nalaya.

Meruxarse: xizoochahui; xizobachii; xizoochii.

Meruxadamte: hualaya; huachahui.

Metal, qualquiera, estoes, la piedra ℒ mina: yoo, l, yuu. ℒ hierro: yuuguiba; ℒ plata: yuuyati; ℒ oro: yuuguecebichichi.

Metate: guiche; guicha.

Mano ℒ metate: raba; bezaba.

Meter xizaña, ō chivmes: xogochechelachi; xogotilla.

Meter como quiera algo: xogoo, golbo.

Metido ser, ō entrar: xoo, goo; xiyoo, choo, goyocho.

Metedor: bennigoo; xigoo; bennihuegoo.

Metido tener algo: nagoo.

Metido estar: nayoo.

Metedura: guelahuegoo; guelanayoo; guelagoo.

Meter otra ver loq ser ya có: xegoo; xecigoo.

Meter, como quien clava ō encaxa algo: xochiiñe.

Metido, ō enclavado ser: xichiiñe.

Meter, esconder, ō enterrar: xocachi.

Metida, ō escondida ser alguna cosa: xicachi; xigachi, bi.

Meterse debaxo ℒ agua: xigoochoolahuiniza; xilicechoo.

Metido ser debaxo ℒ agua: xiacechoo; xiyoochoonizа.

Metida cosa en el agua: nayacechoo; nayoochoonizа.

Meter algo en la cintura, ō en el seno: xollachelani; xolaachilani.

Metido ser: xilaachilapi.

Metido estar: nalaachelani.

Metedor: huelaachilani.

Metedura: guelahuelaache; guelanalaachilani.
Meter vaso el sobaco: lonitta.
Metido ser: linitta; estar metido: nanitta; nonitta.
Metedor avi: benihuenitta.
Meter algo avaso, ō arrojarlo: lozee; lozeeguetta; lozabi; locealate.
Metido ser, ō arrojado: licee; liacegueta.
Meterse, ō entrometerse: lillache.
Meter, ō entrometer: lolaachi.
Mexilla El rostro: xagani.
Mexilla, lo baxo Ydaquixada: chitaxaga.
Mexcal, maguei asado el tronco: guietobayé; icquetobayee.
Mexicano: bennihuiichi; gohuiichi.
Mexicana cosa: guelahuiichi; guelagohuiichi.
Mezclar: lolaache; logocha.
Mezclada ser la cosa: lilaachi; looocha, bi.
Mezcla Ycal, y arena: beneguego.
Mezclar una cosa con otra: logoocha; logochaga.
Mezclada avi: noocha; nachaga.
Mezclado lienzo, ō paño q llamam mezclilla: latinachiie; huachiie.
Mezcladura, ō mezclam^to: guelahuegoocha; guelanoocha; guelanachaga.
Mezcladam^te huanoocha; huanochaga.
Mezclar licores como vino con agua Usa lochii;
Mezclado avi: libii, bi.
Mezclada cosa: nabii.
Mezclarse el ganado ō Revolverse uno con otro: lichaga; lilaachi.
Mezclado Ycolores, ō pinto: naxiixe; nachiie.
Mezquino: nabána; nabéco; nabiichi; naguiibi.
Mezquindad: guelanabána; guelanabiichi; guelanabeco.
Mezquinam^te huabána Usa

Mesquina mente garlax: Lurihiichi; Lurichihaa.
Mesquita ℔ Maoma: Lichihereldo:
Mia cosa: tenia; xitenia; xtenia; ya porpuesto.
Miedo: guelarichiiibi.
Miedo, ō temor ℞ verencial: guelahueaachi.
Miedo poner, ō amedrentar: Logochiiibi; Lociachi; Logaache.
Miedo perder: Legoolachi; Leyacalachi.
Miel ℔ abeſar: nupichina; nupihheero.
Miel oreda: nupihheerolace; nupinauy.
Miel dulce: nupihheeroroo; nupinachinañaai; nupichinaroo.
Miel ℔ maguei: nupiyaa; niza toba.
Agua miel corida: nupiicquitoba.
Miel rosada: nupinoocha quia.
Miel q̃ nace en la flores nupiquiia.
Miel ℔ caña ℔ maiz: = nupiniitehualache.
Miel ℔ caña dulce: nupiniitequiabaastilla.
Miembro ℔ cuerpo: laha; cuee; rii; bechebinii.
Miembro genital: beyo; letaa; riquiñe.
Mientras tubieres trabajos: loo guiracaxiilo.
Mientras q̃: chii; xeloo; calooti; caloochii.
Mientras q̃ estoi malo: loo racaguicha; reloolinacaguicha.
Mientras fui chiquito: = calootiniinahuinia; betobiniinahuinia.
Mientras vivimos, ō todo el tiempo q̃ vivimos: xetobichii ni naxiiono guechelayuu; xetobinaa naxiiono guechelayuu; xetobinixixeoro.
Mientras q̃ hemos vivido: calootibetobinibixiiono guechelayuu.
Mientras viviexemos: calootiguitobirooni guixiiono; guetobinaaniguixeoro.
Mientras uno es mozo,

ō es malo: cica; cicaro; cicato.
Mientanme en tal parte? xozeteninaa?
Mieses, ō sembradura: guelaguiñaa.
Mieses, el tiempo ℔ la cosecha: ɔociibayna; ɔociirooba.
Mieses, abundancia, ō abastura: gozobi; gozobizoo.
Migas ℔ pan: cobagueta xtilla.
Mihaja ℔ pan: biogi; biage; bioxe; biuxi.
Mihajon ℔ pan: lachigueta; xiquigueta.
Mihaja, ō pedacito ℔ qualquier cosa: biuxi.
Milagro, maravilla, ō exemplo; tubiloobenabibechagayaha; bernabizoo.
Milagro itexum: tubiloobechagayaha; tubiloonaachitete.
Milagroso: naachi; nachagayaha.
Milagros hacer: ɔuninaachi; ɔunigüechagayaha.
Milagrosamᵗᵉ: huaachi; huachagayaha.
Milano: bequera; bériza.
Mil, ō millar: gato elachii.
Mina subterranea: guezoraleelaniyuu.
Minar, ō cavar: ɔolleelaniyuu.
Minada cova: ninaleelaniyuu.
Mina ℔ oro: ninerabichichi; laterizüie yuuguere.
Mina ℔ plata: ninerabichichiaati.
Mio, tuyo, ℔ aquel, ℔ nosotros, ℔ vosotros ℔ aquellos: al teni, se antepone una x, l, xi y se posponen ya, lo, ni, no, to, ni, vg. xteniа, xteniloxa.
Ministrar qualquier cosa: ɔoyana; ɔunichiña; ɔuniziguelachiña.
Ministrado ser: ɔiyana; ɔeyana.
Ministrador: hueyana; huenichiña.
Ministracion: guelahueyana; guelanayana.
Mirar, tender la vista:

mirando: Ziquisseloo guitobilate; Ziquisaloo.

Mirar mal, ō uno con ira, ō Rencor: Zinaayaa; Ziñaatoyo; Zanacheche; Zanachacha.

Mirar bien, con cariño: Zinaachii; Zanachichi; Zanachahui.

Mirarse al espejo: Zanaloo guichuana, l, Ziñaa.

Mirar pestañeando: Ziñaabibiloo; Zanabibiloo.

Mirar sin pestañear de hito en hito: Zanachacha; Zanachichi; Zocaaloo.

Mirar con delectacion: = Zchuiichichiloo.

Mirar con disimulo, fingiendo q mira a otra parte: Zanatee; Ziñaatee; Zuateezana.

Mirar con compassion: Zanachibaalachi.

Mirar ari arriba: Zanaquiaa; Zanaquiebaa.

Mirar ari abaxo: Zanaqueta.

Mirar atras: Zanatexi.

Mirar lexos: Zanaciito.

Mirar cerca: Zanacaxe.

Mirar a muchas partes: Zchuiteeloo; Zanaguitobilate, gabii, l, cabii.

Mirar considerando, ō buscando: Zoyobi; Zonnii; Zollane.

Mirar a rechando: Zolachi.

Mizeria, ō pobreza: guelanarii; guelachibaa.

Mizerable[tt]: huarii; = huachibaa.

Mizero, ō pobre: bennizii; benpichibaa; narii; nachibaa.

Mizero, ō pobre hacer a otro: Zoracarii; Zoracachibaa; Zuninarii.

Misericordia: guelahuezaalachi; guelahuechibaalachi.

Misericordiosa[tt]: huezaalachi; huechibaalachi.

Misericordioso hombre: bennihuezaalachi; bennihuechibaalachi.

Misericordia haver, ō tener = compassion de otro: Zechiilachi; Zechibaalachi.

Misericordia y ruar, ō hacer: Zezaalachi.

Missa decir: Iuni Misa.
Misa oir: Iana misa; Xiñaa Misa.
Misa no oir, dejar de oir la: Xoaala Misa; Xotiugo; Xialda misa.
Misal: guichi Misal.
Misterio q se reza en el Rosario: baa; tichabeabe nabibaa; tichabechagaya haxteni Dios; xibaatubitichanabaa.
Mitad de entero: garóla; guirola; gatolati; gachelahuiti.
Mitad de animal: choo; tubichoo.
Mitote, vaile: hueyaa.
Mitigarse un dolor, ó pasion: zellabi; zeniiti; Xillabiyoba.
Mitra de Obispo: lapa; cilleche xiguelagoquii Obispo huiiaroo.
Mocos: xiguihixii; xiguehixii.
Moso de edad pequeña: bigaanabini; bithocebini.
Mosa asi pequeña: binichapa.
Mosa doncella: chapacuni.
Mocedad: guelabigaana; guelabithoce; guelaxiniici; guelabiniici.
Moso chico: binihuini.
Mosa chica: chapahuini.
Moso de servicio: hueyana; xillaani; huenichiña.
Mocho, animal sin cuernos: niyacachitaiequeni; maniyoce; maniyoci.
Mocho arbol sin ojas: yagabaa; yagairabaa.
Mocho estar: Ieaa; Iebaa.
Muchacho chico, ó muchacha: binibiogi; nubi; nubihuini.
Muchacho q va creciendo: binizeniici; huazaniiciti.
Mochila, en q cargan los soldados su ropa: bizoti.
Moderto hombre: bennachahui; nalahui.
Modestamte: huachahui; hualahuiti; huaxolachi.
Modestia: guelanalahui; guelanachahuiti.
Modo de como se hace algo: cica; xibea; xinera.

Modo, vg. ℞ modo se hace, ō es: xanacaxa.
Modorro, ō tonto: naxiiñelachi; bennigonene.
Modorrear: Iunigonnene; Iunizoochi.
Modorreria: guelagonnene.
Modorrido, ō amodorrado estar: Iiñochi; Iichonolachi.
Modorrecerse: zenochi; zechonolachi.
Modorrera avi: guelaxinnochi; guelaxichonolachi; guelanañochilachi.
Mofar ℞ uno en audiencia: Ioxiichiaa.
Mofa: guelahuexiichiaa; guelahuezacabeguite.
Mofar en presencia: Iozacabeguite.
Mofador: huexiichiaa; = huezacabeguite.
Mofar como los niños se conociendo: haciendo=gestos: Iogotexiiña; Iozuizua.
Mogote, ō cerrillo en tierra llana. betogueyua; = bitego; zee.
Mohatrear, ō trampear: Iunihuetexinayobanalale.
Mohatrero, ō trapacero: bennihuetexinayoba; nalale; narale; huetexihuecuani.
Mohatreria, ō trapaceria: guelahuetexinayoba; nataba; narale.
Mohino color: nagacenateo; nagaceti.
Mohino, emojado estar: Iiyenilachi; Iibiilachi; Iiciibiilachi.
Mohina: guelanaciibii; nayenilachi; guelazibiilachi.
Mohino estar con uno q̄ aunq̄ lo encuentre no le habla: Iiyenilachi; Iotoxoñeelachi.
Mohino, triste, penativo estar: Iiyeenilachi; Ielacelachi.
Mohino hombre, triste ℞ condicion: Iicegalachi, bi; benninacegalachi.
Moho ℞ piedra humeda: hueragi; huirage.
Moho ℞ arbol: hueragiyaga.
Moho ℞ biga: beeyaga.

Moho de pan, ō quero: quetobee; betobee.
Mohoso estar: tizoobee; = ticaabetobee.
Moho de hierro, ō cobre: = zinigüiba; toppe; gotoppe.
Mohoserse fierro, ō cobre: ticaazini; titoppe.
Mosarse algo: taachaniza; teacha, beacha.
Mosar: togaacha.
Mosada cosa: naacha; huácha.
Mosada, ō mosadura: guelahuegaacha; guelanaacha; guelahueacha.
Mosador: bennihuegaacha.
Mosar de piedra: guiabea.
Mosonera: bizaa; guiabea bizaa.
Molde vaciado: bellaha; ballaa.
Moler azina en molino: tooto; beeto.
Molida cosa: tieeto; teeto; beto, gueeto; tiooto, biooto.
Moledor, ō molinero: bennihueeto.
Moler mal: tiguiche, gotiche.
Moler tortillas: taata; = goota, t, guuta, gata.
Molendera: hueeto; tutahuana.
Molestar: tozacalene; tozacanaha; tozacarii.
Molestado ser: tizacalene; tizacarii.
Molestador: huezacalene.
Molestia causar, ō Rcivir: guelahueracalene; guelagozacalene.
Molestar dando mucho enoso: toQotozolachi; togochichilachi.
Molestar con muchos ruegos: togochiñalachi.
Molestado ser con ruegos: tichiñalachi.
Molestador: huegochiñalachi.
Molestia dar, ō causar: guelahuegochiñalachi.
Molestia Rcivir: guelanachiñalachi.
Mollera: betooicqui; nagaicque.
Mollexa de ave: millaguenza mani.
Mollete: guetagooche;

Molicier hacer el hombre: Ziguicheguerazaa; Zoraanaaletaa xiiierazaxini.
Molicier hacer la Muger: Zoraanaaletaa yaxiguicheguera; Ziguiteraaxpelalati Zachegueza xiiie nizaraa, l, nirazini, l, nirabinii.
Mona, animal: billoo; billeo; billao.
Mondar naranja, lima &a: Zizaalati, go.
Mondar caña con los dientes: Zizaalayaniito.
Mondada res, ō estar: Zexaalati.
Mondada fruta: nihuenaalati.
Mondar, ō descarcazar palo: Zotaa; Zizoobi, gozobi; Zibeelati, goleelati.
Mondar, ō quebrar nueces: Zillaha, gollaha.
Monda diente: nizoraa; nizotaalaya.
Mondar, ō limpiar diente; ū orejas: Zoraalaya; Zotaaguezotiaga.
Moneda: iye; bichichi; domi.
Monasterio ō Religioso: bichi eldai copabitoo.
Monasterio ō monjas: bichi eldai xteni goldanigonaa.
Moreziar hacer: Zunibecuana; Zuninacuara.
Morezia: nacuana; becuana.
Mostruo: goletee; natee; naxiiñe; nachibi; naachi.
Montaña: táni; dáni; taniguiaroo naxii; taniyola.
Montañer, ō Cerrano: bennitáni; bennigiaroo.
Montaraz hombre, ō bestia: bennigiziitoo; naaniguiziitoo.
Montar tanto una cuenta: Zeraha; Zeraca; Ziraa; Zerahaxigaba.
Monte, ō arboleda entierra llana: laacheyagaroo.
Montera, capellina, ō bizete: latiziyooicgueni; latizizabiloocuaa.
Monton qualquiera: teya; zeya.
Monton ō tierra: betoguezuu; bitego.
Montosa cosa, alta como

montaña: taniyolanaxii.
Morar, ō habitar en alguna parte: libeera; naxiicee; goui; lunilichi; libee, goee.
Moral arbol: yagabeeraa.
Morar cerca Del otro; caxe; nacalichi; huachela; huachagazobalichi.
Morar en compañia Del otro: naxiiñee; linüñee, goxiiñee; zobañee; lizobañee.
Morada, ō habitacion: lichi; chiña; yuu; becalla.
Morador: bennihuaxilichi; huaxiyuu; benninaxiilichini.
Morador en casa agena: benninaxii lichicechacuela benni; cetobilaberni.
Morador Del campo: benninaxiiloo quiñaa; benninaxiiloo quixi.
Morador Del Cielo: benninaxiiquiebaa; zaaquiebaa.
Morado color: yoogohui.
Morcielago: biguiteciña; guitibicini.
Morcilla: xiciibecobehueguichaaxini; nacharini.
Mordaza: yagabeguichelauchi.
Mordazado, ō amordazado estar contra otro: lozeniñee; liyenilachi; liaanalachi.
Morder hiziendo: lozgoyaha; liguiñelaya, gotiñe; labyama
Mordido: nibitagoyahani; nibeagoyama.
Morder el perro: liañaze; lagoyama.
Mordedura: guelaxagoyaha; guelaxiñaze; guelabitagoyama.
Morder las tixeras: lotogo; lozgochogo.
Mordiz cada ropa, ō desigual el corte: nachogo; = huachogo.
Morena cosa: nagaciti; nacholoti; naxahui; nateo.
Moxize: ligona; huaregotini, gutini.
Moxix: lati, go, ga; lixiiexibenebaa.
Muerto estar: nati; yati.
Muerto: berniguti.
Moxize Del miedo: liñaa yati; lennaayati.

Morir peleando en la guerra, como valiente: latiniguio, l huaguio.
Morir en pecado: latixihui.
Morir de parto: latinazana; latiguiicharaya.
Morir martir: latihuaha.
Morir, ō acercarse la muerte: rayatigaa; huaregatigaa.
Morir vn perentinam te: latibábé; latibébe; latihuaroohuaraa.
Morir de hambre: latigobiiña.
Morir de vez: latiniza; tibiillaxibiichi lani.
Morir de frio: latigopa.
Morillo: yagobethoce; yagabiie.
Mortaja: latizooga.
Mortajar, ō amortajar: latexilatizoogabenniguti; latobilatizooga.
Mortal estar, cercano ō a la muerte: tiyooloo guelaguti; nayoo loo guelaguti.
Disponerse para morir: tigoo loo guelaguti.
Mortal cosa, q mueue, ō ha de morir: nixatini; ninatini; nizoatini; nizaniitilooni.
Mortandad: guelanati; guelalocitete; guelaniitilooni.
Mortecino animal: maninatini
Mortificar el cuerpo: locigohue; leogohue; lolibichichipelalati; lolace; lotabi; logolobelalati.
Mortificado estar el cuerpo: nagohue; nalace; natabi; nagolopelalati.
Mortuorio: guelahuecachi; guietoo; gueeto.
Moscar: beya, beetexiguega.
Mosca grande, tabano: texeguegaroo.
Moscador: becuii; becuee.
Mosquear, espantar de sy moscas: logochiibi; lolaga.
Mosquito: beyaeche.
Mostaza: naaguinaxtilla.
Morto, o muerto de maguei: nupinizoo, nizahui; bizahui.

Mostrar amor á otro: lohuilachi; lorálaguela.
Mostrar con el dedo: lohuizicueni.
Mostrar como quiera: lolohui; lolee; lorolee; liguielee; gotiielee.
Mostrenco ó bienes: niyacaxibexuaraní; niyacatuxteni.
Mostruo: bennigoletee; naxiñe; natee; nachaba.
Moctezuma, Monarca de Mexico: ogoquiibiyenilachi; chienilachi.
Mote, ó motete: liihuilla; Mote lastimoso: liihuiiña.
Motejar: lozee; lozáca; lorroo; lozaa.
Motejar á uno: logoiñeguela; lozeeguela.
Motejado ser: litiñeguela; liyéguela.
Motejador: hueguiñe; huezee; goguiñeguela; huezaca.
Motivo tener para hacer algo: beacilachi; guelaxacacilachi.
Mover la voluntad: lotexiguetalachi; lociguela.
Mover meneando alguna cosa: loñiipi; locuiiñi.
Movida cosa: nixiñiipi; nixicuiiñi.
Movim.to guelaxiñiipi; guelaxicuiini.
Moverse el Mar: loyaha; liguitenizatoo, gochiite; liguitenizatoobani.
Mover empujando: lochica.
Moverse con solicitud la Gente para una fiesta, ó Recivim.to logoeloo; ligohuiloo; lihiaya; lichacha; logechacha.
Movidos estar para lo dicho: nagoeloo; nagohuiloni; nayoloni.
Moxicon: guelajuelachenaani; guelahuelachechitanaani.
Moxiconear, ó dar puñadas: lolachenaani.
Moxicon Recivir, ó vendado: lilachenaa.
Muchas veces: cianiliaza; huayaniliaza; zabiliaza; lizabi; lizoo; liyee.

Muchas veces mas: á los antecedentes se añade la particula ce, v.g. ceciani liaza, l, ceciane.
Muchedumbre: guelaciani; guelaxiani.
Mucho adverbio: gutubi; gotubi; ciani.
Mucho: golaala; golaaza.
Mucho antes: niixonoo.
Mucho despues: yanagaati; yacalaatichicani; gochitinicani yanagaati.
Mucho tiempo pasado: bichii; gochii; golaza; biyee; goyee; huayee.
Mucho tiempo futuro: cichii; cicheeto; cillaza; zillazato.
Mucho tpo. pres. pret. y futuro: zicheexizabiloo; gocheegochii; gozabiloo; cichiizabiloo.
No mui muchos: cianiti; huayaniti.
Mui muchos: ciani ciani; cianitete.
Mudarse el nombre: zotexilaa; zolixilaa.
Mudado ser el nombre: zibixilaa.
Mudador el nombre: huetexilaani.
Mudado nombre: nabixilaani.
Mudanza el nombre: guelahuetexilaani; guelanabixilaani.
Mudable nombre: huabixilaani; roonunini; ruuchiiyacani.
Mudar algo, ponerlo en otra parte: zibaquixeni.
Mudarse de una casa: zochaayuu; zochaalichi.
Mudar una cosa, ó feriarla: zochaa; zeochaa; zeotexi.
Mudarse las cosas de esta vida, ó el Mundo: zioobixiguixaaloo; zicheeguechelayuu.
Mudanza, ó mutabilidad de las cosas: guelanaroobixi; naroobixiguaaguixaaloo.
Mudado, ó desfigurado: el q antes era: zichaeeloo; nocheelooni; nacheelooni.
Mudanza de baile; ó canto: xiihueyaha; cueeloohueyaha; niihueyaha.

Mudanzas hacer con los pies bailando: lechaaniiani; libizziniiani; zicuaaniiani.
Mudar los dientes: lixiiellaaya.
Mudecer, ō emmudecer: lacagoppe, l, guppa.
Mudo q̄ no habla: bennigoppe; nalibizuani; naegozuani.
Muder, ō emmudecimiento: guelagoppe; guelahuecigope; guelanacagoppe.
Muela: chitaguichezuani.
Muela, ō piedra ꝑ barbezo: para āmolar: guiazobi; guiabiguilizzobiguezaguiba.
Muelle, cosa blanda: nagoche; nataa.
Muelle blanda un poco: nagoocheti.
Muellemente, ō blandamente: huagooche; huataa.
Muestra ꝑ alguna cosa q̄ se vende, ō dechado: beabenabi; loohua.
Muerte: gueloguti; guelazati; guelanati.
Muerte pintada, ō esculpida: lohuagueetochita.
Muerte disfrazada como quando ā los niños se les finge para q̄ se asusten: gueetochitabiahui; loohuagueetochitabiahui.
Muerto ā tormentos: bennigutihuaha.
Muerto como valiente: gutinaguio: gutinagoego; natana.
Muerto en pecado: gutizihui; gutitolla.
Muerto para siempre: gutigatiia; guticeliī.
Muerto en gracia ꝑ D.s: gutichahui; gotiloogue la gracia.
Muerto en la juventud: bennigutiyaa.
Muerta ꝑ parto: gutizzána; gutigozána; guichazaana.
Muerta nacer la criatura: lalenati, goletnati.
Muerto ✠ penitenciam: bennigutihuazoohuazaa. gotihuaha.
Muerto ꝑ hambre: gutigobiiña.
Muerte ꝑ todos los

modos arriba dichos: guelagotihuaha; guelagutinaguiio; guelagotixihui; guelagotigotiia; guelagutichahui; guelagutiiyaa; guelagutiizaana; guelagutizale; guelagutigobiiña; guelagutihuaroohuazaa.

Muerto, floxo, ō no tenez-viveza, ser para nada: natati; nateme; natepa.

Muerto ℓ cansado, ō impedido ℓ algun miembro: taana; taanaloo; taanañaa; taananiiani.

Muerto ℓ miedo: lizñaayati; lennaayati.

Mueso, ñudo, ō bozal q se hecha à la bertia: tuubiguee; biguee gueletuuxiyooxuamani; tuuxuamani.

Muger generalmte: benigonaa.

Muger casada: lechela, lichela; xihueyaana; lezaa.

Muger honrada: benigonaanagola; naraca.

Muger parida: bennigozaana.

Muger esteril, ō machorra: gonaagoxiicho; goshueche; gogoo; gozóba.

Muger varonil: benigonaanaguiolachi; natipalachi.

Mugeril cara: nixiteni-benigonaa; xteniguelagonaa.

Mugeril hombre, amugerado: nahuinilachi; nacalachicicabenigonaa; naguecbenigonaa.

Mugre ℓ la ropa: guehui; guihui.

Mugriento estar: lacaguehui; l, guihui.

Mugriento hombre: benninacaguehui.

Mui antes, mui ℓ vezes, mui grande, mui ℓ mañana: niixoroo; hualitete; cixootete; lecillaroo; xicildatete.

Mui mucho, ō muchisimo: gutubi; cianitete; guitobitete; gotetelachi; cixoocixoo.

Mui muchos, muchisimō: cianiciani.

Mui maduro: huayaahuayaa.

Mui gran bellaco: huichiie-
tete
Mula: betoolacho.
Muladar: Qobeetee; Qobee-
guirri; yuibeteye.
Multar en dinero: Xoguixe;
Xogoguixe.
Multiplicar: Xozageloo; Xo-
xaleloo; Xgciane; Xogozale.
Multiplicada cosa: naya-
ge; nazale; nayani.
Multiplicador: huegozale;
huegozage; hueciani.
Multiplicacion: guelahue-
zale; guelanazage; guela-
nayage; guelahueciani.
Mundo, la Maquina to-
da: gabiilayuu; guitobi-
cabiilayuu.
Mundo, la tierra: gueche-
layuu.
Mundo q Rueda q notie-
ne estabilidad: guechebi-
lili; guechebiguili; gueche-
huiña; guecheloona.
Mundano, amador D las
cosas mundanas: benni-
nalalachiguechelayuu; na-
caalachiguechelayuu; na-
gueeguechelayuu.
Muñeca, juguete D niña:
betoobiahuixibeguitecha-
pahuini.
Muñeca D la mano: ya-
ninaa.
Mullir, apecir gente: Xo-
zaa; Xocuiilachi; Xigoo=
looberiati.
Mullidor, ō alborotador
D gente: hueraa; huegoo-
loo; huecuiilachibensri.
Murmullo D gente que
suena: chiie; Xiahia; =
guelahuerooboa; chacha.
Murmulladar, ō Ruidoso:
huehiahia; huerooboa.
Murmurar en auscien-
cia en cosas graves: Xi-
niiyaa; XiniiXichoo; Xinii-
lana; Xiniiguee; Xogala-
zua; Xozaabixsihuixua; =
Xozeeteyaalezaa; Xigui-
ñeguela; Xigoobaatee; ba-
axiñe; baayaalezaa.
Murmuracion: guela-
goniizii; guelahuegala-
zua; guelaxigoobaaxi=
ñe; baatee; huezabizua.
Murmurar en cosas Xi-
vianas: Xichiibatichabii-
zua; Xiabatichabiizua.
Murmurar En lo interi-
or: Xiniiyaalachi; Xizoy-
ylachi; Xiniilachi.

Moço, ô cerca: lelaa.
Musica, arte ℔ cantar: tichahuilla; guelahuilla.
Musico: bennihuilla; naciñahuillalii; huillachahui.
Muslo ℔ pierna: coore; mas usado: cuuza.
Mustio hombre, ô tiste ℔ condicion: benninazegalachi; nabiilachi; nabiichilachini.
Mustio sex: xicegalachi; xibiilachi.
Mustia planta: yaganagolo.

De littera N.

Nacer: xale.
Nacido ser: xeale; xeyale; xiyale.
Nacido estar: nigole; nihueyale.
Nacim^to: guelagole; guelarale; guelahrecíale; guelahuezaale.
Nacer bien: xalechahui; xalelii.
Nacer muerto: xalenati.
Nacido muerto: huatigoleni; nigolenati.
Nacer otra ver: xaceyale; xalegaraca.
Nacer antes ℔ tiempo: xalecéhe.
Nacido sin saber quien es su Padre: xinnabatoolacho.
Nacer dos Gemelos, ô cuates: xalexiguiti; xalequixopa; xaleñeetubixiguiti.
Nacer no derecham^te como otros nacen: xalebixichi.
Nacer las aves ℔ los hue-

huevos: Zachechita; Zachachita.
Nacer los dientes: Zillanilaya; Zachelaya.
Nacer las plantas: Zeale; Ziyale; Zegaa.
Nacion de gentes: Chacué; Zubicué; Zubiloobenniati.
Nada, ninguna cosa: yaca; yaxii; yacaxii; yacaxiiyuu; yacaxiinuu;
Nadar en el agua: Zixobaniza; Ziaaxobaniza; Zaxobaniza.
Nadar parando á la otra orilla: Zixobaguichoo; gachooniza.
Nadar de espaldas: Zixobatezaaniza; Zixobatechaniza, ó, teza.
Nadador de Cenveña: huegoxobaniza.
Nadie, ó ninguno: yacatobi; yacatubici.
Naipes: guichixotela; guichibetela.
Naipes Jugar: guelahuetelaguichibetela.
Nalga: bellaxana.
Nalga hasta la corva: xigohueni; xigoyeni.
Nalgas iterum: looxana; taxicheni.
Nalguear, dar nalgadas: Zigapaxigohue.
Nalgada: ligapaxigohue.
Nalgueador: bennigotapaxigohue.
Nao, ó nabio: yagabizubi.
Naranjo: yaganaraxe.
Naranjado color: nagache; yooyache.
Nariz: xii.
Nariz delgada: xiilace.
Nariz hancha: xiigolo.
Nariz: xiizooba.
Nariz roma, ó chata: xiitepa; xiinaxata.
Nata de leche: latinichi; guitinichi
Naturaleza de Dios, ó essencia: xiguelanacaad; xiguelanacabe Dios.
Naturaleza humana: xiguelatiiabeniati; xibechelginiibeniati; beaguelabeniati.
Naturaleza general, y de excepto la de Dios: xiaa; xinayaa; xizaana; nixeenicillaguizaaloo; beagozaana; xiguelanaca.
Naturaleza comun q engendra las cosas: beagozaanazoy xteniguizaaloo; guelabeneba zoo xte-

xteniguiraloo.
Natural, y vecino de tal parte, esto es, criollo: bennihuahlachi.
Naturaleza, ō tierra de cada uno: hualachehzualaya; guelahualache.
Naturalm^te: hualenaca; cicanaca; xibeanacacioa.
Natural inclinacion: = beayoolachini.
Natura genital del = hombre, ō muger: letaa.
Natural, ō condicion de cada uno: xiguela; xioa; xinayaa.
Nabaja de Barbero: guezaguibaguichohui.
Navegar: lizaalahui = nizayaagabixobi.
Naveta de inwentario: xiigabichichixiyooyala
Navidad: guelaxale; guelagole.
Neblina: béeye; béeyuu.
Necedad, ō tontera: goxxene; naela; nagueela; nagála.
Neciam^te: huaxene: huaele; huagála.
Necio: bennizeele; bennigoxxene; nagueela.
Necedad el acto: guelagoxxene; guelanagála.
Necessaxia cosa: ninaguiñe; nazána; nalabi; naguiñexteni.
Necessaxia ser una cosa: loguiñe; lozana; noguiñenozana.
Necessaxiam^te: huaguiñetete.
Mui necessaxia ser: liguiñetete.
Necessaxia s, lugaxes privados: lichiguixi; lichiguihi; guehi; l, guehe.
Necesidad, carecer de lo necessario: guelaxiache; = guelanaguiñetete; guelanaxiinachibaa.
En las necesidades: loo = guelaxiache; loo guelayaca; loo guelanaxiinachibaa; loo guelanaguiñetete.
Necesidad padecer: huaxiixizaca, huaxiigoxxaca.
Necesitado: bennizii.
Negarse el debito los casados: xocaaxpelalatilechela.
Negar loq^e me pregunstan, ō loq^e tengo de decir: xocachia; xizoxxoa; xibeexxoa; yaxebabiiia; yacaxolohuiiiticha; yaxiguixileeca = ti

ticha; ligueelachiaticha; yaxicabilii.

Negacion: guelayacaxicabilii; guelayacaxolohuilii.

Negar como hizo S^n Pedro: lorochee; locachiticha; lunilachi; logoonua; yacazebabilii; yacaxiciiguelaticha; lozanalachi; lozonalachi Nto; lorooxichoo.

Negacion tal, como la de S^n Pedro: guelahuenilachi; guelahuecachilii; guelahuerochee ticha; guelayaxiciiguela; guelayaxebabilii; guelahuerana; guelaxizona Nto.

Negador: huerochee; huenilachi; huecachiticha; yacazebabilii; yaxiciiguelaticha; hueranalachi; gozonalachi.

Negar meneando la cabeza: yaxicabiicquini; lonibiicque; canihacuiñiicque; yaxiciiguelaicqui.

Negar los q^e repiden: locaa; loguaa.

Negador assi: huecaa; huequaa.

Negada ves la mi vexicoxdia de Dios; alq^n no la merece: ligaaxiguelahuezaalachi Dios.

Neguison de los dientes: belaxagolaya.

Negligente, ō descuidado: bennileaa; bennigobete; liage; laage; naciilechaga; naciinala.

Negligente ves: lacaleaa; lichaba; libéte; liaage.

Negligencia: guelaleaa; guelanaziinala; guelaxichaba; guelaxaage; guelanaziilechaga, l, lechii.

Negligentem^te huaziinala; huachaba; huaxaaxe; hualeaa;

Negligentem^te obrax: lunigobete; liciilechaga; lunileaa; liciilechii; liciinala.

Negociar como con Dios, ō con un Señor: lochelaticha; loxiiañee; lolicha; ligooticha.

Negociar como quiera: lonixiguelachiña; xilaci.

Negociacion: guelahuenixiguelachiña;

Negocio: tubilooticha; tubiloochiña.

Negociador: bennixuni xiguelachiña.

Negociador q tiene mcho negocio: benninachiñalachi; nachiillalachi; naxille.

Negociada estax avi alga cosa: lichiinalachi; lichiillalachi.

Negra cosa: nagaci; nagace: Y en composicion: yaci; yace.

Negro paño, y toda cosa teñida L negro: latibenne.

Negrecido, ō negruza: huagace; huabenne.

Negro hombre: benniyace.

Negro como el carbon: nagaceboo.

Negro poco, ō no mui negro: nagaceti; nacholoti.

Negrear algo la cosa: lligace; llacanagace; zegace.

Negro hacer: logace; logogace; luninagace.

Negruza: guelanagace.

Lo negrito L la niña El ojo: beneloo; bichichiloo; nagaceloo.

Nerbio: guiibi.

Ni, conjuncion: ya, yáca; yacati; yalaa; yacalaati.

Ni uno, ni otro, ō ninguno: yatutila; yacatu; yaxuti; yatuti; yacatubiniguixopa.

Ni lo uno, ni lo otro, ō ninguna cosa: yaxiiti; yaxiitila; xiitila.

Ni ā una parte, ni ā otra: yacagani; yacáatila; yacaaba.

Ni vá, ni viene, no importa: yacaxinacati.

Nido L aver: bitexa; bitexe; bixoni; biguiini; xiaa.

Nido hacer: lozaaxibitexa; huexaaxibitexa.

Neblina: beecahui; beeye; gózozoo.

Neblina hacer, haver, ō salir: libeebeecahui; lixiibeegozo.

Nieve: guiigui; bichinaguiigui, l, guegui.

Nieto, ō nieta: xiaaga; xinni xiaaga.

Nieto dos veces, bisnieto: guichaxiici.

Ninguna cosa: yacatobiloo; yaxiiti; yacatubicuee

Ninguna vez: yacatubiliara; zabi; xiia; nitubi.
Niño q̃ aun no habla: batoo; batoohuini; batoobeza.
Niñez: guelabatoo; guelabiniini
Niñezia: nioguelabini; = xiguelagoguiitebini.
Nivi, latin: canici.
Nibel: tuugobeche; iyagagobeche; guibagobeeche.
Nibelax: xiciibea, gaxiibea.
Nibelada cosa: nibiiiexibeani.
No: acca, yaca
No mirax, ō no hechax ẽ veex: caniziteteloo; canigoteteloo.
No, ut no lo hagax mas: huayacagunio; huayacatigonio; yacagonio.
No se me da nada: yacaxinacatilachia.
No soi mas q̃ para eso: xillacinacaya; xillaxonacaya; xillaticinacaya.
No ciertam̃te, no verdaderam̃te: yacatete; yacalii.
No mas q̃ esto, ō aquello. no mas q̃ un poquito: xillaaci; xillaaca; xillualacani; bizaacani; huayacani; huaxiaci.
No mas q̃ ahora, no = mas q̃ entonces, ō aquella fué la primera: xiica; xiicani; caxecani; caxechicani; caxiicanianna; = caxecaninai.
No es ari: yacalaati; = No ontantos: yacalaatilaala; No es verdad: yacanaliiti.
No mas, ō volam̃te: cani; canici.
No se me dexa, ō huviera dado nada: yacaxiniacatilachia.
No es mas q̃ esto: xillaatinaca.
No pasó mas q̃ esto: = xillaatigocaticha.
No basta eso, aun es necessario: yacalaaxillaaci; yacalaaticanaaxenaquiña.
No se nada: yacaxinanatia; yacaxinannaatia.
No soi nada, ni valgo cosa: yacaxinacatia; yaca

tu

tuvacatia.
No tengas vergüenza: yaguitagalachio; yaguiganalachio.
No cesar de hacer, ó volverlo á hacer: tuni cee; ceunicica.
No hace, vino ó darme siempre, siempre me riñe: gorezotiiani; gorezinñiini.
No va nada en ello: yacaxinacati.
No hai lugar, ó tiempo para ello: yacaxioba, yacabioba, yacaguioba; yacaxilate.
No basta eso: yazacani; yacalaatizacani.
No vee quando: yabalaca; yabalalaaca.
No admitir algo: lotipi; lotipiloo.
No ser admitido: litipi.
Noble: bennilana; bennizoo; bennisaama.
Noble de condicion: bennilachibaa; lachilana; lachizoo.
Nobleza tal: guelabaalana; guelalachigeni.
Noche: gueela; guxini.
Noche clara: gueelayaa; gueelayati, gueelanayanii; Obscura: gueelatolla; gueelacahui.
Noche ser: lizabigueela; naraabigueela; huiayacagueela; lixiñe.
Noche, mui noche: gueelalii; xeelalii; huaxiñetete; guxinitete.
Noche arredia: xiloeela; goloeela; gazolagueela; gazolaguxini.
No estar hecha alguna cosa; no estar, cozida; no estar llena alguna vasija: huaceecixogaca; gaagui; guichaani.
No hacer log. mandazon: logaalbochiña; liguixaloo.
Nombrar, ó llamarse Pedro, Juan &c.ª tapini Pedo; nacilaani Ruua; nalaani Ruua.
Nombrar, ó mentar: lozetelaa; xiliitelaa.
Nombrar á uno q.do lo llaman por matrícula, ó Padron: lozetelaa; xiliitelaa.

Nombrado vel: lietelaa.
Nombrado: huenetelaa; golliitelaa.
Nombrar, ponerle nombre, ã criatura, ũ otra cosa: locaalaa; logoilaa; lohuilaa; libeelaa.
Nombrarse: guelahuerete laa; guelarietelaa; guelagolliitelaa.
Nombrarse iterum: guelahueelaa; huecaalaa; guelanaciilaa; guelanacaalaa.
Nombre proprio: loa.
Nombre apelativo, ō apellido: laaguiiopa; laagoiopa.
Nombre postizo, ō Ł burla: laaxiñe; laagoguite.
Nombre malo: laaxiñe; laaxihui; laayaguizaca.
Nombre equivoco q̄ significa varias cosas: laanoocha ciani loo; tichanocha.
Nombre Ł mala fama: baaxiñe; baatee; baayaa; baayoochozabi.
Nombre Ł buena fama: baalanazabi; tichazabi; zootichazabi; tichanaraca.
No parecer el q̄ burcan: yanieni; yabieni; yaguieni, l, gueeni.
No poder: yaraca; yagoca, yagaca.
No querer: yaraca Ł lachia.
Norte: zootola; biyezootola; laterzuutiulda.
Norte viento: beerzuutiulda.
No saber por vista, v.g. no vee q̄ lo haya visto: yacanonatia; yanana; yagonatia; plur: yanezonano.
No saber por ciencia, ō entendim.to yanonati; yabiñati; yagonati; yanieniti; plur: yaniananano.
No sabio, tonto, ō inhabil: benniguerreni; bennizeela; yacanana; yacanona.
Nosotros: tonoo.
Nosotros mismos: yobino; yobicatonoo; yobippetonoo.
Nota sobre Escritura: beahuelee; beahuelohui.

Notar Escritura: locaabea.
Nota, ō tacha en alguna persona: nizarghui; beanarghui; xitillanarohui; looxihui.
Notar, tachar, ō avergonzar: lozacanarohui; luniquiia.
Notable cosa: nináachi; nachagayaha; zootticha.
Notablem^te: huaachi; huachagayacha.
Noticia, ō conocim^to: guelanacabea; guelaniana; guelanonibea.
Noticia tener Dalgo: ~nana; huanana.
Noticia dar, manifestar, ō hacer saber: logona; logonabea; lolohui; lilee; litiselee; lizolee; lona; nonani.
Noticia ser dada: lilohui; lilee; lizolee.
Notoria cosa: ninaenilloo; ninacabea.
Noveciento, numº: gato ela gayua; tiopaela.
Noveciento cada uno: gato ela gayuagaa; tubi tubigaa gato ela gayua.
Noveciento veces: gato ela gayua liaza.
Noventa: taabichii.
Noventa contador: xigabataabichii.
No sexvix por dertigo: yacalexaca; yagaca; yanaracaa dertigo.
Novedad: guelacabi; tichacubi; guelaxiicanixaca.
Novelar: tichalcana; tichazabi.
Novela, ō cuento: tichacani tichaci; tichagoguite.
Novelero, ō contador ō cuentor Erisa: hueiabiticanitichaci, tichaleana; tichagcguite.
Novena ō nuevediar: gahuii; gaayy; gohuii.
Novio recien casado: bennagaabechagañaani.
Nueva cosa: nacchi; nayaa; huacabi.
Nueva cosa hacer: lunicobi; locobi.
Nueva ser una: lacanacobi; bicobi.
Nuevam^te huacubi.
Nuevam^te hacerse algo: teecani; catiicanianna.
Nuevar: tichazaabi; tichazohauini; tichaliana; ti-

Nueva propera, ō alegre: tichaadanazabi.
Nueva adversa ō infame: tichabaxiñe; tichabaateezabi.
Nuevas esparcir: Xorabitícha; Xotechatícha.
Nueve, numº: xigabagaa.
Nueve en orden: nizobagoo; bichui, guichui.
Nueve tanto: cegaa, l, hue.
Nuevo en una tierra: benixiizetani.
Nuevo arbol, hortaliza, ō yerva: xeri; naaxeri; huaxeni.
Nueza: xinnihualichia; xinnizulicha, lechelaxinni.
Nuez & la garganta: chitayenni; cóqueyenni.
Numero, ō cuenta: xigaba.
Numerable cosa: niragabani; nizagabani.
No numerable, ō innumº: niyanagabani.
Nunca en ningun tpo: yazoochiiyazabiguela; azootichiiazabitiguela; yacatete; yacalii.
Nunca jamas lo haré: yahuayacati; yazootichiiyazabiguela guniacica.
Nunca, hasta ahora, hasta ayer, hasta entonce comence: catiicanianna; catiicaninaii; catiicani chiicani.
Nuberia: con agua, ō aguazero: guiachaga; guiiechaga.
Nube con viento, y agua: guiiebee; guiiexiiña.
Nublado, ō nube: zaa.
Nube & ojo: beelooni.
Nubes tener en los ojos: bennilooteebee; looyaa; libeeloo; lacabeelooni.
Nublada, ō elada cementera: xoobabitiñe; xoobabéche.
Nudo: biguee; biguie; bigoo: Nudo ciego: biguee guie; biguee libi: Nudo movediso: biguee xela: Nudo, ō lariada: biguee guele.
Nudo & caña, ō yerva: binjiguii; bechebinii. & arbol: bixangɔ.
Nudoso madero: yagachiibabixangɔ, l, ciani bixangɔ.

De littera O.

O, disyuntiva: vg. ō Pedro, ō Juan: la Bedo, la Buua.

O, adverbio: hé, para llamar á uno v g. Bedohe.

Obstinado hombre: benni huezihuilee; lachiguela tollaguelatee; nayapitetelachi; natára.

Obstinacion: guelanalachichilachitollatee; guelanatanatetelachi.

Obedecer: lozobaticha; lolabi; lonaticha.

Obedecer bien: lozobatetéticha; lozobachahui; lozobalii.

Obediente: huezobaticha; huelabiticha; huenibeticha.

Obediencia: guelahuezobaticha; guelahuelabiticha; guelahuenibe.

Oh bienaventurado Dios aquel: haxiguezaxiguela; xibaaxinerabericani; huaxarracaxanacabenicani.

Obispo: ỹoquii Obpō; ỹoquiihuiaxoo.

Oblea: guetabellaa; guetaquixoballaa.

Obligarse: lozabizua; lozoozua; lochiibaicquiyobi.

Obligado estar: liyoozua; lizibiibaicqui.

Obligado asi: noaticha; noaguia; nabiibaicquiguelaguia; nalibi; nozabi.

Obligacion: guelanoaticha; guelanabiibaicquini.

Obligar á otro: logochibaicqueni; logozabi; logolibi; logozabiguelaguiea.

Obligado estar por otro: nalibi; nozabi; noaticha; nooguia.

Obligacion por escrito: guichigopaguia; guichicaaticha guelagaziizua.

Obra de las manos de Dios: xiguelachiñaadi; xihuezaa Dios.

Obra de mis manos: xichiñanaa; xihuezaanaa.

Obrar como hombre: Zuninaguio; Zuninagoego; natipa; natana.
Obrero, trabajador: benrichiña; gopáci; huennichiña.
Obstaculo: guelahuecaa; nizocaa.
Observante: bennizagoguezalii; huagoguezalii.
Ocasion: niia; loo; looniia.
Ocacion q se ofrece Qualquiera cosa, ō encuentro: guelanalagozoo; guelanachelagozoo; guelanachagagozoo; guelanizacaloo; guelanazobiiga; lichelagozoo; lichagagozoo.
Ocacion quitar: Zozeguaguelahuezibui; Zozegoxinezani; Zochiillagozootolla; Zochiitete; Zibiizoo; Zoxoñeguelatolla.
Ocacion dar ā otro: Zozobaniia; Zozobazoo; Zuniniia
Ocacionado hombre: benniceliizozobaniia; Zozobazoo.
Occidente, ō Poniente: Zoochee; biyezoochee; zoochii; guaziacigobiche.
Occidental cosa: nizaaguaziaci Gobiche.
Ociosidad: guelanalatechiña; guelayazunichiña; guelagobete; guelazichaba; guelazobanalatechiña.
Ocioso hombre: bennigobete; nalateyacachiña; zobalate; zobachiiyacazizunini; zócayaa; zócazuni.
Ociosam: huabete; hualea; hualatechiiña.
Ocioso estar: Zizobachii; nazobachii; Zibéte; nazoolate.
Ochavo: nizobagoxono.
Octava parte: goxonolahani; goxonocuee.
Octava de dias: gachegueii; gochequeii, l, guii.
Octava de Sto: laniguitobigachegueii; guitobihuechequii.
Ochenta, num: xigabataa.
Ochenta veces: taaliara; taalizoo.
Ochenta cada uno: taataagaa; tubitubigaataa.
Ocho num: xono, goxono; huexono; xcexuno.

Ocupar lugar con algo q se pone en el: lunina xiia; loxii; lochee; loxii axilale.
Ocupado estar: lixiia; lichee; lacanaxiia.
Ocupador q esta ocupando lugar: benninooyoni naxii; huexiixxilateni.
Ocupado lugar: latenaxii.
Ocupar el coraron para q no entren malos penvamientos: locheelachi.
Ocupado estar con gente el Juez, ō Confessor: lixiiloo; naxiiloo; lochanaloo.
Ocupado estar, trabajando: lichiiña; lichana.
Ocupacion: chiiña; guelachiiña.
Ocupacion daa à otro: lohuichiiña; lillabachiiña.
Ocurrir alguna cosa, ō negocio: lalagozoo.
Ocurrir algo à la memoria: lalagozootichalachi; zelecholachia.
Ocurrirse, ō encontrarse dos: lichelaloo; lalagozooloo.
Ocurso, ō encuentro: guelanalacheloo; guelanalagozoo; guelanachagaloni.
Odio, ō enemistad: guelahuechiibalachi; guelaranagaha.
Odio tener: lochiibalachi; lacanahalachi.
Odio tener, no mucha, vino, como enojo: liyenilachi; lizooiya; lozeniñee.
Odioso: bennihuechiibalachi; huezoii; nayenilachi; nazoii.
Ofender: lonihuiloo; lunitollaloo; lozobaxihui; lozacaxihui; lozacalene; lunigiiialoo.
Ofendido ser: lizacaxihui; lizacalene.
Ofensa: guelahuexihui; guelahuezaca; guelahuezacalene; guelahueniguiia.
Ofensor: hueniguiia; huezobaxihui; huezacalene.
Ofensa de palabras: tichaxihui; tichalene; tichazacaxihui; tichatee; tichatolla.
Oficio, servicio de hombre: chiiña; guelachiiña; xichiiña.

Oficio, el arte: guelagobeeche.

Oficio publico ℰ Republica: chüñagueche; xichüña gueche.

Oficial ℰ qualquier arte: Gobeeche.

Oficial Mayor: Golagobeeche; Gobeechezoo.

Oficial ℰ bazzo: Gobeechebecüña.

Oficio Divino: xiixildai; ziixitichaldai.

Ofrecer como en la Yglª: Iochüügaloo; Meter ofrenda: Xigoogüna; xillaa; guii.

Ofrecedor: huegoogona; = hueteteguona; huechüügagogona.

Ofrecimiento: guelahuezoo; guelanayoo; nabüiga; huechüiga.

Ofrecer la oracion q se reza: Iochüügaloo; Zoteteloc; Xigooloo.

Ofrecida ser: Xitete; Xibiiga; Xiyoo.

Ofrecer sacrificio á Dios p aplacarlo: Xillapixilloa; Xixvelaquichaa.

Ofrenda q se ofrece: gonaguiie; xillaaligona.

Ofrecida oracion; y ofrenda: Xiapixillaaquichaa.

Ofrecerse un negocio: Xalagozooticha.

Ofrecerse negocio q se ha ℰ tratar: Xieteticha; Xichagaticha; zachaga; huazachagaticha.

Ogaño, poco tiempo: huayee; gochii; gochiiti; huayeeti.

Ogaño por todo este año: Ietobiiza.

Ogaño casi un año: gochaiza; huazachelaiza; huazaagochaiza.

Oi, en alguna parte ℰl dia: yannachii; annachii.

Oi todo el dia: quitobichii; annaquitobichii.

Oi, por endenante: baa; nobaa.

Oi, poco ha: nobagaa; = baagaa.

Oi poquito ha: Nobaaxigaa; baaxigaa.

Oi, ahorita: nagacitete.

Oi ℰ mañana: nobaaxicilda; baacilla.

Oi ℰ madrugada antes ℰl dia: nobaacala; cálazoo

xoo; nobaacahui; baacahui.

Oi ā media noche: baagolela; garoldagueela; exaixilela.

Oi por la tarde: anragüchii; Por la noche: annaguxini;

Oi Daquiā un rato: numbeci.

Oido, el sentido: nixonatiaga; nixienitiaga; xiliyonatiaga; nihuiñatiaga; ninienitiaga; = guelahuiñatiaga; guelanienitiaga.

Oido, la parte, ā oreja: tiaga; guititiaga; elohuexo: guexotiaga.

Oidor q oye: bennihuiñatiaga; tienitiaga.

Oidor D Audiencia: bennihuexiia; huiñaticha.

Oir como quiera: Ionatiaga; piñatiaga.

Oir, hacer saber ā otro algo: logonatiaga; Iocaatiagaticha; Iogalatiaga.

Oir con atencion log e dice, ō habla: Iozobatiaga; bexo.

Oirse log e suena lexos: tieniciitochiie; tienirabichiie; nienibee.

Ofadiga tener, ō encono: Iianalachi; Iiyenilachi; Iozeniñee.

Ofear, hacer D lo: Iunilao; Iozalalao.

Ofear, mirar ā todas partes: Iiñaachaba; Iiñaaguitobilatz.

Ofear, menear mucho los ojos: Iolililao.

Ofear, menear mucho los parpados: Iihuihuilaga.

Oferar rumiar: laoxiite

Ojos: bizaalao, l, lao.

Ofete: guexo; guiizo; excuxiguii.

Ola D la Mar, ō laguna: xilibixiniza; xilolaniza.

Olar hacer el agua: Xillabi; Iibixi; Iache; Iiguite.

Oler, hechar D si olor: Xillaa, billaa, guillaa.

Oler bien: Xillaanaxaca; Xillachahui.

Oler ā rosas, fruta, ō dulce: Xillaanaxi; huaxixillaa.

Oler mal, como ā acedo, ō podrido: Xillaanayyxi; Xillaanayyte;

Olez, como la yerua ℞ campo: zillaahuaxigaa.
Olez hediondo: zillaanathoque; huathoquezillaa.
Olez hacer q̃ huela alguna cosa: zuniguillaa; lozoxixillaa.
Oledor: hueniipi; noniipi.
Olorosa cosa: nizillaanazaca; nizillaanaxi.
Olfato, el sentido: ninconiipixii; xiliniipixii; beexii.
Olfato no tener: yacabeexii; yacaxiliniipixii.
Olivo arbol: yagabiachezixiiezaaxtilla.
Olla: guezo.
Olla agugereada; en q̃ lauan el nixtamale: guezobichacha.
Olote ℞ mazorca: yána.
Olor qualquiera: xillaa; chiie; guelazillaa.
Olor malo, ō hedor: xillaayaguizaca; xillaanaiigo; nachaba; nayoocho.
Olor bueno: xillaanazaca; naxe.
Olorer, ō perfumer: yálanazaca; yálaxillaanazaca.
Olvidar: lozaalachi; latizalalachi, goligola.
Olvidarse: lialdalachi, bi; laalalachi.
Olvidadizo hombre: benzihueyalalachi; benilachiyala; lachiyati.
Olvido: guelahuezala; guelahuegalalachi; guelahueyalalachi.
Olvidadá cosa: nigola; nibeala; nibigona; tichabeala.
Olvidarse el negocio q̃ se trata: laaticha; naaticha; gotaticha; naacicaticha.
Ombligo: xiguiizolani; xiguipe; xiguipilani; exgueapi.
Onze, numero: chiibitobi; gochiibitubi; huechiibitubi.
Opilacion, ō postema: biage; cobaa; cubaa.
Opinion, ō parecer: guelaxiciiloo; guelahueraca; guelanagoobealachi; guelanayoobealachi; guelaxichana

ciloo.
Opinion tener para seguirla: nagoobealachi; nagoobealachi; naciiloo.
Opinion, ō parecer tomar: Ioraca; Iiroobea; Iiciiloo.
Opinativo hombre, seguidor de opiniones: benninaciiloni; nagoobealachini; hueracaticha.
Opinable cosa: tichanaciiloni; naracabeani; nagoobeani.
Opinable[te]: huaciiloni; huagoobea; hueracaticha.
Oponerse, ō contradecir: Ioracaloo; Iorochee; Iorooo.
Oportuna cosa: gosacani; huabeaca; ninaquiñebe; nizeraca.
Oportuna[te]: raca; huabeaca; huaracani.
Oportunidad, ū ocacion: guelagosaca; guelaracabea.
Oportunidad, ō tiempo para hacer algo: guelaraacachahui; guelanalatechiña.
Oprimir, ō forzar: Ioracalene; Iicaarooo.
Oprimir cosiendo, ō otro debaxo: Iosata; Iogosata; Iotama.
Oprimido assi: Iitama; Iixata.
Oprimidos: huesata; huegosata; huegotama.
Oprimido, ō fatigado con trabaxos: Iixatalachi; Iitamalachi.
Oprobrio: tichanaxohui; tichayaguiraca; tichayaa; tichahueree; tichanagoo.
Oprobriar, ō baldonar: Ioracabelalati; Ioree; Iiguicha.
Oprobrio, ō baldon: guelahueraca; hueree; hueroii.
Opulencia: guelaracabaa guelaxixeni.
O que, admirativo: xiica; gopalee; nalee; goopa.
O q[e] bienaventurado: goopabaalanabennicani.
Oquedad, hueco: guelanallee.
Ora ☉ el dia: beachii.
Ora ☉ Vesperar: beaxihuii

Ora desartada, ō devoichada: beaxiaaxihui.
Oracion, Varonam^{to}: tichacica libaana; tichanaciña.
Orador q^{e} hace el Varonam^{to}: bennigonniilibaana; gonniitichanaciña.
Orar, ō raronar: ligootichalibaana; lillapilibaana; tichanabeeche.
Orar à Dios vocalm^{te}: lozete. lolchuiichi; lizeni, goreni; leyonnilachi.
Orar mentalm^{te} con el coraz^{n}: lozetelixoolachi.
Orando estar: libeezaloo D^{s}; noozete; noololuiichi.
Orador q^{e} ora, ō Reza: noozete; huezete; huelohuiichi; hueyonnilachi.
Oracion: guelahuezete D^{s}; guelaxizeni; guelahuelohuiichi.
Oratorio, ō cava d^{e} oracion: yuuldai; yuuxiyooldai.
Oruelo q^{e} nace en el oso, ō tepolpelo: beteyo; biici; xizeguiñabeco; Oruelo tenex: = lacabeteyo; lacabiici.
Orden, ō conciexto q^{e} puso D^{s} en las cosas: xiquaa; xilii.
Ordenadas cosas: ninaquaa; naroquaa; nayooquaa; nazoobela; naroochahui.
Ordenar, poner en orden las cosas: loquaa; lozoxiquaa; lozoobela; libaquixiquaa.
Ordenacion: guelahuerooxiquaa; guelanayoochahui; guelanazoochahui; guelagobaquichahui.
Ordenador, ō concertador: huequaa; huerooxiquaa; gobaquixiquaa.
Ordenar Varones, ō Criaturas: locuechiticha; loguaaticha; luninabeechéticha; lochiiñoticha.
Ordenar hacer composicion d^{e} lugar en loq^{e} se tiene d^{e} hablar: lochiñotichalachi.
Orden Sacro: beanabaana; bealdai xteni Sta Yg; bealdai guelacopabitoo.
Ordenado d^{e} orden sacro: benninacaabealdai; nabaanaxteni Sta Yg^{a}.
Orden, ō Religion, v g d^{e} Sto Domingo: xilizoo; = xiliguaa; lizaateni bixocé Sto Domingo; xizaguela ateni copabitoo teni = Sto Domingo.

Ordeñar ganado: lixii, goxii xichimani.
Ordeñador: benixixii xichimani.
Ordeñado ser: lixii xichimani bi.
Orear, poner al aire lo q esta humedo: ligoobee; lolohuibee; lunigueloba; lozobaloobee; lunigueboa.
Oreada ropa: latixeboa; lebaalati.
Oreada tierra: lebahayuu.
Organo & lo q: bichiieguiti; bichiieguitiguiba.
Orejas: tiaga.
Orfandad: guelahuirabi; guelabirabi.
Orgulloso, bullicioso: nayoba; nachiina; nachiil latetelachi; naxiaha.
Oriente: zoocilla; zuxillanigobicha; biyezoocilla.
Poniente: zoochee; latexiacigobicha.
Norte: zootola; zootiuda.
Sur: zoocahui; laterucai.
Oriental aire: beezoocilla.
Oriental cosa: nizaaxuzillanigobicha.
Origen, principio, ō fundam^to: xitii; bichiigo; lani; guelaxizóloo; galoo.
Original pecado: tollatiia; teetiia; teegoxana; teeguelagoxana; tollateeguelatiiabeniati.
Original & donde sacan copias: benabi; beabenabi.
Orilla & mar, rio, ù otra agua: xuanizatoo; xuaguego; xuaniza.
Orilla, ō fimbria & vestido: zuaxaba; xualati; latibecaa
Orinar: xibeenizaguixi; lixiienizaguixi.
Orina: nizaguixi; nizaguixe; nizaxguixeni.
Oir & hierro: xinioguiba; xeneguiba; xenihuerageguiba; beeguiba.
Ormar, ō adereçar: xeonichahui.
Oro, metal: bichichigache; nagache; yache.
Oropel: guibanagacheçicabiaabexoba; betaaguibachichi; lapaguibachichi.
Ortaliza: belaanocuanayaha.

Ostelano: copaguiñaa nocuana; nacaaguiñaa.
Osado: huerobaxoo; huerobaniia, l, loo.
Osado iterum: nahuaha; natana; nagoego; naxenilachi.
Osadia: guelahuerobaxoo; guelayaxichibini; guelanahuaga.
Osi, adverbio: ha; hatebela.
Ospedax por amistad, ó caridad: xibaquilichi; xigoolichi.
Ospedero, ó mesonero: xihueyanabennigooneza; copayuubennigooneza.
Ospederia, ó Meson: yuuxacinibennigooneza.
Osario, ó lugar donde hechan los huesos: lachichita.
Obstinado estar: xitanalachi; xicaachichilachi; xitipalachi loo tollatee.
Obstinacion: guelahuegotanalachi loo guelahuexihui; guelanacaalachi guelatollatee.
Obstinadam.te huatana; huayapilachi.

Otoño tiempo: gociilaiina.
Otorgar, consentir: xicüguela, goxiiguela; xicabi; xiciixoo; xecabi.
Otra cosa: cechagaloo.
Otras cosas, ó cosa ó otra especie: cechacuee cetobiloo; teniloo; rénicaaloni.
Otra vez: cetobiiaza; cechagaliaza; niia; lixoo.
Otra vez hacer algo: garacani; guixacani.
Otra noche venidera: cechachee; cechaguela; cechaeela.
Otro dia: cechágachii.
Otro qualquiera ó mucho: xenixenicabenni; cechacueelabenni; cetobilabenni.
Otro tanto: cecica; cecicague; celaala.
Otros tantos: galaala; celaalaca.
Otro poquito: celacica; cexiia; cexiiati; ceguicigüici.
Otro lo devió ó hacer: huaxiilabeninibenini; huaxii

xiilabenigo lanani.
Obesa: becorilla; behuerilla; manixilla; xiguichaa S^n Juan.
Ovillo. Q. lo: tubillaa; tubitubillaa.
Ovillos hacer: lunibillaa; leotopayaba lunibillaa.
Osalá: ha; aha; haastica; hagoopa; copalee;

De littera P.

Pacer ganado: lagomani.
Pacido campo, ó desarlo como trauquilado: lochiigui; lichiigui.
Pacido prado: nachiigui.
Pacto, ó conciento hacer: lozobea; lixaquibea.
Pacto ser hecho: lixoobea; lixyoobea.
Pacto hecho: tichanazobea.
Paciencia tener: leechiilachi.
Paciencia, la virtud: guelahuechiilachi.
Paciente ser: huechiilachi; nachiilachi.
Pacientem. ac huachiilachi.
Pacificar á otro: lagoochelachi; lolayalachi; lunihuelalachi.
Pacificarme: Q. el enojo q. tuve: leyacachahuilachia; lixgoochelachia; lunihuelayalachia; leyacahuelayalachia.
Pacifico hombre: bennihuelaya; nabaa; nachiilachi.
Pacificador: huegolaya.
Pacificam. ac hualaya; huabaa; huachiilachi.
Pacificacion: guelahuegolaya; guelahuelayalachi; guelanabaa
Pacifico estar el corazon, tranquilo: lecheelachi; lechiilachi.
Pasar con paciencia qualquier cosa: lixiiguelaliiguitopilachi; huetegona.
Padecer por otro: lochania xitolla lezaa.
Padecer hacer á otro por

Log yo hize: xogochiiba icquilezaa xiguelaquiia xitollaxtenia.
Padecer fuerza: xiracalene.
Padecer hacer fuerza ā otro: xozacalene.
Padecer grandes trabajos: xiracazüütete; xiracachibaatete.
Padecer el hombre acto Sodomitico: xigaabixaage; xizacaquelabixaage; xiciigue laleraaniguio; xiracacicabennigonaa.
Padrastro: Bixooceguyaana; hueyaana.
Padrastros q salen en los dedos: beenaa; loobeenaa.
Padre: Bixooce.
Padre mio: Bixoocegoxana.
Padre grande, principio d linage: Bixoocehuechiibatiiā; hueropatiia; goraanaxoohuellapitiia.
Padruno animal para carta: manihuechiibatiia; manibinii.
Padre espiritual: Bixoocecopa animas.
Padrino bixooce embaali; gi.
Q bautizmo: guelaxiooba,niza; Q confirmacion: guelaxocaabeebixooceQoguii Obspo; Q Matrimonio: guelahuechaganaa.
Padron, ō Matricula: guichixigabaloa; guichicaaloaa; guichinayooloaa.
Pagar deuda: xiguixe,gotixe; xeyohui; xeohui.
Pagada estar: xitixe; xeyaxe; xeaxe; xiyoohui.
Pagador: hueyohui; hueguixe; goguixe.
Pagamento: guelahueguixe; guelanatixe; guelanayohui.
Pagar alguna pena: xiguixeguia; xiguixetolla.
Pagar pension: xeguixeguea; xigooguia.
Pagar por otro: xiguixeniialeraa; xochiibaicqueyobia; xoxihuianiateni leraa.
Pagar ā muchos comersando por uno: zocuezocue; gocué gocuéxiguixe.
Pala, ō sacate: guixi; guigi.

Pasa tillada: guiigioohui xoobaxtilla.

Pasa para hacer cava: guixigoba.

Page d Señor: bigaana; xillani; bigaanabinihue yana.

Page, ō Muchacho: bigaanabinigochiña.

Palomal, ō hexavaal: gobani; loogobani; gobanixoo.

Pala para tirar palas, ō aventar: yagaxgzoonixoba; yagaxillache.

Palabra, ō palabras: ticha; lana; xua; loochi.

Palabra, una palabra, ō dos: tubiloo ticha; tiopaloo ticha.

Palabras como dicen q lleva el viento: tichabee; tichacani; tichaci; tichabii.

Palabras q dicen, ō pataña: tichaguego; tichanera; tichazatete; tichaleaana; tichaliaana.

Palabras asperas, pesadas, ō d muxmuxacion: tichayy; tichanaha; tichayaa.

Palabras grandes d cariño: tichabaa.

Palabras falsas lisongeras: tichaxatee; tichaguieluuchi; tichanoocha.

Palabras formales como d Rey: tichanataa.

Palabras corteranas, palaciegas: tichaguihui; libaanaguihui; guelanaguihui.

Palabra dar ā otro d hacer algo ā su favor: lozabixua; lozóbeaticha; lotete xiticha; libaguiloo ticha; lohuixua.

Palabra tomar: locixua; logociticha.

Parlon, hablador: xuabani; xuachiilla; goxaanaticha.

Pagarse el debito los casados: licabi, go cabi; licigueela, goxigueela.

Pagano, ō infiel: bennibezeldo; benni yacagoxobaniza; yacagaaxieliilachi.

Dios.

Palaciego, Corteraño: bennigüihui; naguihui; bennigueheguihui.

Palacio Real, hermoso: = Quihui ooguii Rey; Quihuizoo; Quihuizii; quihuicilla.
Paladar de la boca: lanichiga; lernichiga.
Paladear al Niño: xizopi, gozopi.
Palanca: yagaguichi.
Palanque, ó muralla de palizada: leeyága; guecheyága.
Palma: cini, l, ciña.
Palma de la mano: lachinaa.
Palma de la mano acuchareada: guiñanaa.
Palmada, ó bofetada: ligapanaa.
Palmo tendido, ó geme: gootanaa.
Palo generalmente: yaaga.
Palo delgado, ó debil: yaaganaguiicha.
Palo q. ponen las Indias en los extremos de la tela q. texen: yagaguixela.
Palomma, ave: bexexstilla; = bexepalomma.
Palpar tocar: xigana, gotatana; xizeninaa, gozeni.
Palpador: benni gogana; gocerninaa; xigana; xizeni.
Palpada cova: xitana; xizeni; xigalanaa.
Palpadura: guelagogana; guelaxitana; guelaxizeni.
Pampano de vbas: loobaayagabicholi.
Pan generalmente: gueta.
Pan de trigo: guetaxtilla.
Pan con migajon: guetanagueelachini.
Pan, cemita, ó mollete: guetaguixiroboxtilla.
Pan bizcocho: guetaguixoxtilla.
Pan de maiz, tortilla: guéta; guetazoobahualache.
Pan bizcocho de maiz q. llaman totoporle: gueta queexo; guetaguii.
Pan duro: guetabiichi; naguiichi.
Panadero: bennixoxaaguetaxtilla; xiciñeguéta, gohuexaaguéta.
Panadexia: lichigueta; xuxacaguéta.
Panadera, ó tortillera: = benihuexaaguéta; xutahuana; benixoxoobaguéta.
Pan de oro: nixabichichigache; bichichilapa.

Panal D auejas: begochi; becuichi.

Panza, ō vientre D animal: guitileii; guitilenni; xiguixemani, l, beni; lani.

Panzudo rex: xiiiecaa lani.

Panzudo: benni cixoo lani.

Pandexo: xeni.

Pandexetexo: benni xipaxeni; libibixeni.

Pandexete trauquilax: = xochogoicque; xogochoyo: xotogochocho.

Pandexete trauquilado: = nachogoicque.

Pando: nataa.

Panda cora: naxoga; nacuecue.

Pando estax: taataa; gotataa; caataa.

Panales D criaturas: latibatoohuini; batooiini.

Paño D narices, polvexo: latigotaa xii; xbaixii.

Paño D lana: latixilla

Paño D algodon: latiguche.

Paño D la cabeza: lati icqoc.

Paño, ō toca; conq C re= cubrer las mugeres: latinulee benigonqaa; latixilee nixobaicque benigonaa

Paño, ō funda conq re cubre la almoada: latilicoo.

Paño sucio: latixicaa güehui; latixoo quihi.

Pantorilla: belaxobainiia.

Papa, el Pontifice: Iohuaa Bexa Xto; Qoquicopabitoo xoo icqui Sta Lg.

Pontifical dignidad: guelagoquiiteni Xto Papa.

Papa, ō Sacerdote mayor El Demonio q bolo entraba en donde estaban los Idolos: huia xoo.

Papa, otro menos: huerayeche; huerayeche.

Papada D puerco: xenixaayeroni becobehue.

Papada D huasolote: xeni beze nigola Xeni bezen gola.

Papagayo, animal: manibeo.

Papagayo grande colorado: behua.

Papas D niños, ō migas: cobabotoo; guetacoba; nizacobabatoo.

Papel blanco: guichiati.

Papel de tinaza, ō de cerca tierra: guiichibéyo; yagabeyo.
Papera en hombres, ō animales: cobaayanni, l, yenni.
Papirote dar con la cabeza de los dedos: libago cueninaa; libago, golago; libibibechebiniinaa; libibibechebiniinaa.
Papudo hombre, ō animal de papada: benni, l, mani yenninaxeni.
Par de cosas q̄ precisam han de ser dos para usar de ellas, como cizieles, bueles &c: tubinera; tubibela; tubiyenni.
Par de zapatos: tubiyenniguela; tubiyenni eldabaguiti.
Par de bueles: tubinera goona.
Par de cosas en otra manera: gato; tiopachela; = guinopa.
Para q̄: ni; niixa; nixaniia; niia.
Parabola, ō figura de la escritura: tichabeabenabi; tichaloohua; tichanaego; tichanagueecianilootticha.
Paraiso terrenal: guinaabaa; leayagabaa.
Paramentar, ō adornar una vala, con cólgaduras: locaalatixuberuu; lozabicaalati.
Paramentada cava: = yuuⁿᵃcaa; narabicaalatilaniberuu.
Paramentos de caballos: latixizcochahuimani.
Parar, esperar, ō aguardarse: libeera, goleera; lizooa; lizoobera; lizobabeera.
Parar, ō detener a otro: = locuera; logocuera; lozobeera; loguiichi; locaa; = lozobabeera.
Pararse lo inanimado como agua, ō viento: liguichi; lizoguiichi; licaa; libee.
Parar a lo inanimado, como a la agua: loguiichi; locaa.
Parcialidad de gente: tubigollaba; tubiguiña; tubigozaaina; tubiloo; tubicueebenni.
Parcialidad en los negocios: guelanaxiixeni xeni;

quelaxenixeni.
Parder el dia, ũ otra cosa: leteo, beteo.
Pardo color: cateo; nateo; huateo.
Parear, empareJar, ẽ iguales: lotago; logochela.
Parecerse una cosa, ã otra: canileelooci; canixoraci; canixiñaaci.
Parecerse uno ã otro: liñaacica; cicatubiloocinaacani; letobicicanarrmaani; lixiieloo.
Parecer bien una cosa ã otra: liñaachahui; narrnaachahui; lernaati.
Parecer bien una dama: lechagayaha.
Parecerse el hiJo al Padre en las obras: leaJabeabixoce; lealaxibiniitiitia; lunixibiniitiitia.
Parecer espantable, ũ horrible una cosa: liñaaraachi; huachixiñaa.
Parecer tomar sobre alguna cosa: loraca; liciiloa; lixooxiniilachi; lixoobealachi.
Parecer dar: xiticha; xizualachi.
Parecer tomar conmigo mismo: loxiiañeelachia.
Parecer logᵉ se busca, como ya pareció: lienniia; lieniloo, bi.
Parecerse, ẽ descubrirse Pueblo, ũ otra cosa alg[C] va caminando: lieniloo; nieniloo; huieniloo; naaniloo; liñati.
Parecerse uno ã otro mucho: tubibea nacani; tubicixibiahui; tubileelooci=naca guixopani.
Pared generalmᵗᵉ berooi; barruu.
Paredones D casa vieJa: berooxache; barruuyuxache.
Pared D ladrillo: berco, l, barruuyaii.
Pared D tapia D tierra q[C] dice D cajon: barruubixoni.
Pared D adobes: berooi barruulee.
Pared D cal, y canto: berooi guia ne beneguego.
Pareja cosa, igual: guixopati; lechelati; natagoti.

Parejar, ō igualar: Xotago; Xogochela; Xuninalapa; Xuniguiropa.

Parentesco: tiia; guelatiia; guelanalatiia; guelaxaatichaxaaguela.

Parentela ℰ afinidad: letobitiia; geceyoxtenia.

Parentesco tomar: Xgalatiia; Xochágatiia.

Parentesco tener, ō ser pariente: Xichatiia; naxaatii; naxaaguela.

Pariente ℰ sanguinidad: letobitiia; xitiia; biogoche.

Por casam^to, ō afines: bixioni; En primer grado ℰ linea recta, los suegros, el hombre: bixiocegueehui; la Muger: xiñaaguehui; el yerno: beguichi; la Nuera: xinnivlicha.

Por linea transversal en 1º grado: El cuñado ā la cuñada, y ella ā el, y ℰ hombre ā hombre: xluuna; xiloona; ℰ muger ā muger: bixiiza; lexiiza.

Pariente ℰ sanguinidad 1º grado ℰ linea recta, Padre: bixocegoxana; Madre: xiñaagoxana; hijo, o hija: xinnigoxana: Abuelo: bixoocegola; Abuela: xiñaagoola; esnanabida; Nietos: xiaaga.

Primero grado en linea transversal: hermanos, hombres: beeche; hombre, y muger: bizaana; hermanas: beelda; los demas parientes: extiia; tiia.

Par: guiropa guiropa.

Parer ℰ parida: tuulichibatoo; guixelichibatoo.

Paria la hembra: xizaana, gozaana, l, goxaana; xalexinni.

Parida estar: bennigoxaana; bennigolexinni.

Paridera ℰ mellizos: benigoxaanagato, l, goxaanatiopa.

Paritorio, ō parturo: guelagoxaana; guelagoxaana; guelagolexinni.

Parlero, ō hablador: xuabani; xualee; xuatille; xuachela; goxaanaticha.

Parlero, ō chismoso: xiniilana; xualee.

Parlamento: xillabiticha; xillabilaana.

Parpado del ojo: guitixiiciloo; guitilaaga; laaga

Parpadear, menear mucho los ojos: lunibebeloo; lohuihuilaaga; benniloobebe.

Parra, vid: yagabicholi; loobaa.

Parrafo de escritura: iyebeanacaaicqueticha, l, nacaaxanaticha.

Parrilla de hierro para asar carne: guibaloona; guibabilii xiguiinibella.

Parte del todo: laha; eldaa; cuee; tubildaa

Parte q̃ me cave de alguna obra: xiniaze; xilaaze; xildaze; xilaaci.

Parte delantera: lahanizobalooni; eldaganizobalooni; cueenizobalooni.

Parte trasera: xicheni; cuetechi.

Parte delantera del hombre: looni.

Parte trasera iterum: nizobatechi.

Partir, dar su parte á cada uno; xiguicelda lda; gotice laha laha; lohuixildani.

Parte recivir el q̃ parte: xiticelda; xiticealda.

Partera: benniguxiza goxizo.

Partear: lunigusiza; lacañeebennigozaana; lixitebatoo; xiguechebetoo.

Partible cosa: nizoacalahani; nizoacaguillaha; guiticeni.

Poner á parte: huacuehuacue; xenixeni; xicuexicue.

Particularm^te estar, ó vivir solo: xeninaxii; xenizoba; xichoo, bichoo; xeninabanilichini.

Partir, ó desmenuzar algo: lunigiuicigiuici; lozohuiguicigiuici.

Participar en una cosa: xalati; nálati; logala.

Parte del Mundo: tubicue layuu; lache.

Partes todas, ó como decimos todos los Vinones del Mundo: bechebiyee; guixaabechebiyee guechela

layuu.

Partir lo entero: xillaha.

Partido ser: xillaha, billaha; nigollaha; nibellaha; nillaha.

Partidura, ō particion: = guelagollaha; guelanallaha.

Partirse de un lugar á = otro: xiraa, gorzaa; xeraa; xiyoonera; xiaa, goaa.

Partida, ō ida de una parte á otra: guelagorzaa; guelaxiaa.

Parto de muger: guelaxirana; guelagorzana; guelagolexinni.

Parqua de flores: Parquaguiia; laniiguelahuebaani Rto.

Parqua de Espiritu-sto: = xilaniiguelabita Espiritusto.

Parqua de Navidad: = Parquabatoohuini; chiilaniiguelagolexinni Dios.

Parqua los tres dias de = fiesta: laniiguahuichae.

Pasmo, enfermedad: yoobayati.

Pasmado estar: lacayoobayati.

Pasar de comer: bicholibiichi; bicholibecueho.

Pasagero: bennigonera.

Pasar por las casas: lotegona; canixotegona.

Pasar algo de un lugar á otro: lotete; lochiiga.

Pasar por encima de lo que está tendido: litetera; lillaga.

Pasar lindero, ō apartarlo: lochiigabizaa.

Pasa tiempo: guelahuetete; huechiiga; guelahuechiizoo; guelanatete; guelanabiiga.

Pasada cosa, ō tiempo = pasado: natete; gotete.

Pasar vado de rio, ō otra agua: litetequichoo; chachoo.

Pasar de camino sin pasar: litetechagaligona.

Pasar de una á la otra parte, cierra, ō cuesta: libiixitani; litetetani; Bezoodani.

Pasar una fiesta, ō trasferirla á otro dia: xillapilanii; xochiigalanii.
Pasada, ō trasferida fiesta: xiapilanii; xibiigalanii.
Pasarse la Pasqua, ō fiesta: xiiierzoo; xiteerzoo; xiteterzoo.
Pasarse la sazon, ō tpo de alguna cosa: xitetexibeani; xitetelaa.
Pasarse un aguacero: xiraaniraguie.
Pasarse el tiempo sin llover: xeyapiniraguie.
Pasar algo por delante de uno atravesando el camino, como culebra, ú otro animal: xitogoloo; xitogoneza; xitetetogoloo; xotogoloo.
Pasar años, meses, ō dias: xibixiguetaiza; xibiiguetabeo; xibiirzoochii; xeraha; xiraha.
Pasar por una cosa, ō negocio sin pena, no hacer caso de ello: xitetelachi; canixitetelachi.
Pasarse la Enfermedad: huareeguiicha.
Pasar por junto á una cosa: xitetegana; xitetegaganaga.
Pasar el tiempo sin fruto en ociosidad: xotetexihuichii; xolatexihuichii; xiolatexihuichii.
Pasar tiempo por Recreacion: xibeebechaniilachi; Pasar tiempo, ō Recreacion: guelagobeechechaniilachi.
Pasarse una cosa de la memoria, olvidarse: xalalachi, golalachi.
Pasarse el papel con la tinta: xitetelanaguichi.
Pasoso papel: guichinatetelana.
Pasarse el tiempo de la vida, y llegar el punto de la muerte: guelaxigaabii; guelanayolelachi.
Pasar tiempo asi estar al fin de la vida: xigaabii; huaregaabii; xechagatetelachi.
Pasar fruta al Sol como platanos: xocueo; xocuiichi; xolohuigobiiche; xogo

gocueho.
Pasada fruta: ~~nabecuana~~ nocuanabecueho; gobiichi.
Pasar algo, y preguntar v g. q̃ pasa en tal parte? xizaca, xigoza, xigaca.
Pasearse por plaças, calles, ô campo: canaraa; xicanazaa; xizaa; zeraa.
Pasearse, yendo, y viniendo, como en una sala, ô Corredor: zeraa; zezeela.
Paseo, el lugar: xiucanazaani; latezeraa; zeezelani; zoozeezaa.
Passion El cuerpo, ô dolor: guiicha; hueyooba; ninaha; guelahuee.
Passiones El cuerpo inclinacion à lo malo: beanaxihuixteni belalati; guelazaanilachixihuixpelalati: guelanaaanilachipelalati; xiguelachinaxihuipelalati.
Passiones El alma inclinacion à lo malo: guelaguiichalachitoo; guelaxizabixihuilachi; guelanagueexihuilachi.
Passion iterum: El alma: beanoolixoolachinixizabixihuilachi; nixiexihui.
Passion, inclinacion recia, fuerte, assi El alma, como El cuerpo: xiniici; xitipa; xizootipa.
Passion concupiscible: beanoolachinixizabilachi; nixacalachi.
Passion irascible: beanatoxo; beaguelanatoxoyoolachini.
Passion desear: xibana; xechanii.
Pacion trabajosa: guelanaha; guelaxacanaha; guelaxizaca; guelanazii.
Paso El q̃ handa, ô separa: xigaanii.
Passos dar: xigaanii, gogaanii.
Paso, à paso handar para no ser sentido: huazogaaxizaa.
Paso, un paso tras otro paso: xigaaligaaniiani; huaxoogaati; xoogaaxigaaniia.
Paso, à paso, quedito:

chahuigaa; chahuixigaa; huagoolachigaa; chahuilachigaa; chichigaarizaa.

Partel para comer: guetagoohuibela; guetaguubelayoohui.

Partel en petate, ō petlatamal: beteyee; tahabeteyee.

Pasto, campo en donde pace el ganado: baarzaachiibaguixi; latexagomani.

Pasto, el sacate, ō yexvaq c come el ganado: huegago; hueyanamani.

Planta ℔ el pie: lachinii; = lapaniiani.

Planta ℔ el pie, la señal q c dexa, ō huella: bixiinixii; xillatenii.

Pata maciva ℔ bestia: = niiayobi; niianayobi; niiaguitobi.

Pata hendida, como la ℔ buey, carnero &a: niiaxoza; niiazobi.

Patear, dar coces la bestia: litelanii; lateeniimani.

Patear Neio: latatanii.

Pateado ser: litatanii, bi.

Pateador, hombre, ō bestia: huetatanii.

Pateada, ō pateadura: guelahuetata; guelanatata.

Pateada cosa: nibixatanii.

Patena ℔ caliz: liego caliz.

Pato animal: billaa

Patio ℔ casa: leealaniyuu.

Patio ℔ Yg a, ō cementexio: leeayuutoo.

Pacto, ō conciento; tichanaxoobea; tichahuesiia.

Pato, o hombre: bennizaatata; niitata; natatanii.

Patria, mi Patria: laachia; laachea; laacha.

Patrimonio: xiguichaaxii; xiguichaabixea.

Patrimonio, si son casas, y tierras: xihuechaa; yuhuechaa; guiñaahuechaa.

Patrimonial cosa: nixitenibixoce xiñaatonoo.

Patron, ō defensor: bixoce; copa; huelaa.

Patron, Abogado Sto titular: Sto bixoce gueche; copagueche.

Pabelion: yuulatixacini; latibellaaracini; latiyuu

xa

zacini.

Pabera ℔ candela: teebillanaquii; booguiitee.

Pabilo ℔ bela: tuuguezeraa; tuuguetizaa.

Pavor haver, ō temer: lechaniilachi; litatalachi; looxibaanalachitoo.

Pavorova cosa, como montaña, ō cavarola: huabaana; huaxochi.

Pavoroso, ō medroso: bennihuechaniilachi; noobaanalachini; nayoobaanalachini.

Pavor, ō miedo: guelahuechaniilachi; guelanayoobaanalachi; guelanatatalachi.

Pajaro generalmᵗᵉ: manibiguiini; manizabibee; = manizaabiguieboa.

Pajaros grandes: manizabi.

Pajaros chicos: biguiini.

Pajaros, por agoreros: becuicui; tdama; huiia; biguiiñilana.

Par: laaya; guelanabaaya; guelanalaaya.

Par temer: lelaaya; nacanabaaya; Zicánazaaanabáyaa.

Pe, esta silaba postpuesta denota afirmacion tal ℔ la cosa qᵉ se le antepone: v g. yo mismo: yobipea; xipegoca? xippexagoca? qᵉ es hoq en realidad sucedio.

Peal para lazar bestias: latiguelaxiyooniimani; tuuguiltixiyooniimani.

Peca; ō lunar: natotolooni.

Pecado generalmᵗᵉ: tolla; tee; quiia; xihui; guelagotolla; guelaquiia; guelatee; guelahuexihui.

Pecado original: teexaleneebeniaxiti; xitollatiia beniati; tollatceiia; tollanoochabenixaleni; tollateexiguelagolebatoo.

Pecado venial, ō chico: tollahuini; tollahuinihaayobaxinitilooni; tollanahuini nixiniitilooyaa.

Pecado mortal qᵉ mata el alma: tollanoonatianima; tollanoonotianima; tollatee-

ni

ni yatianima; quelahuexihui xotianima; quelatollahuetianima.

Pecado d'l corazon: tollalachi.

Pecados d'los sentidos corporales: d'los ojos: tollaloo; d'los oidos: tollatiaga; d'la boca: tollaxua; d'las manos: tollanaa; d'los pies: tollanii.

Pecados interiores: tollalachi; tollaquelaxizabilachi; l, quelaxacalachixihui.

Pecado d'lengua: tollaluuchi; tollaxua.

Pecador: hennihuexihui; huenitolla; huenitee; ziuixihui.

Pecador obstinado: huexihuitana; huexihuilee.

Pecador q[ue] peca mucho: goquillatolla; gotollayaa.

Pecador q[ue] induce á otro á pecar: hennihuegoxihui; huegotollaleraaui.

Pecador desvergonzado: huexihuitana; huexihuichiie; naxachilooni.

Pecar generalm[en]te: xixihui; xoxihui; xunitolla; xunitee; xuniquiia; xiquichequera.

Pecar desvergonzadam[en]te: xoxihuitana; xoxihuichiie; xoxihuilee; naxachiloo.

Pecar d'pura malicia: = canixoxihui; xoxihuiquitobilachixiñe; xoxihuiquitobiquelaxienni.

Pecar por yerro, ó engaño: xoxihuixihui; caxaxoxihuixihuilachi.

Pecar por negligencia: xoxihuileaa.

Pecar solo interiorm[en]te: xoxihuilachi; xunitollalachi.

Pecar con las palabras: = xoxihuiticha; xoxihuixua; xoxihuiluuchi.

Pecar con los ojos: xoxihuiloo, l, bizaaloo. y assi d'los demas sentidos.

Pecar con todas las partes d'l cuerpo: xoxihuiquitobixpelalati; xoxihuiquitobizoobeniati.

Pecar contra naturaam: xunibizaaxe; xuniquelabixage; xicaalerzaaniquio.

Pecar con muger forzandola,

ō engañandola: Xogoxi=
huibenigonaa.
Pecar sin perssuadirse vino
q̄ ella quiera libremte: =
Xoxihuiñeebenigonaa.
Pecar con muger forzan-
dola con violencia fisica:
Xoxihuiguelazozacalene-
benigonaa.
Pecar contra el proximo,
como es hurto, muerte, =
luxuria, y falso testimo-
nio: quiiaroo; quiiagoba-
na; quiiaroti; quiiagobe-
re; quiiatichaxihui.
Pecoso, lleno de pecar: ben-
ninatotolooni.
Pelliseo: liguiito; liguiiti.
Pelliscar: Xiguiito, gochiito,
gaguiito.
Pelliscado; Xitiito, bitiito.
Peson de teta: beyoxichini.
Peson de fruta: ruu; ruanoo-
cuana; yagazobaruano-
cuana.
Pecho, parte del cuerpo: loo-
thoo; chitathoo; lachitoo.
Pechos de la Muger: xichi-
gonaa; tuutu.
Pecho levantarsele al En-
fermo para morir: Xeyo-
lolachi; Xeololachi; Xiaza-
rabilachi; Xigaalachi; Xi-
zechilani.
Pecho, lo interior del cuer-
po: lachithoo.
Pechuguera enfermedad, for: guiichathoo; =
guiichayennirere.
Pechuguera, ō for lenex:
Xithoo, bi.
Pedaco de qualquiera co-
sa: laha; bellaha; eldaa.
Pedaco de camino, ō tre-
cho: roonera; lizoonera;
tubizoo; tubilizoo.
Pedernal: guiaguera; =
xiiieguii.
Pedihueño: Ooquiñerala;
Ooquiñegatigati, l, nati-
nati; Ooquiñanaguee.
Pedir: Xiquiñe, goliñe.
Pedir prestado: Xiquiñe-
laa; Xiquiñegana.
Pedir causa, ō razon: =
Xiquiñeniiaticha; Xin-
naba.
Pedir lo q̄ es mio: Xinna-
ba

baxtenia.
Pedim^to por escrito, ō demanda ante el Juez: Quichigoquiñe; quichigonaba.
Pediz el q^e vende mas q^e log vale la cosa: citoxiquiñe; huayagexiquiñe.
Pediz con ruego: Xiquiñeticha; Xinnaboticha; Xoxiiañee.
Pediz el precio el q^e verde: = Xinniiquea.
Pedo: xiquichexaana; Xiguilleduppaxana.
Pedorro: bennigoquichexana xála; goquilleduppa xálagatigati.
Pedrada verdada: Xicaaguia; hueçaaguia.
Pedrada tirar: Xocaaguia.
Pedregoso lugar: latenoocianiguia; naacianiguia; xuunuucianiguia; lichiguia.
Pedregosa cosa: ninoochaguia; tierra pedregosa: = yuunoochaguia.
Piedra q^e cantera, ō lugar eng^e se corta: Xuuxillahaguia; latexiiieguia.
Pedrero, ō cantero q^e la corta: bennixillahaguia; gobagoguia.
Peer: Xiquichexaana; Xiguilleduppaxana; Xixiiecobaaxaana; Xidildi.
Peido ver: Xachexana;
Peer con la boca: Xocechixua.
Pegajosa cosa: naate; huaate; nixinala.
Pegajosa cosa, como las = ojas q^e salvia: ziiti; naziiti.
Pegar una cosa, con otra: Xiguiti; Xogochela; Xoccá.
Pegada estar una cosa con otra: Xiguiti; Xicaa, bi.
Pegam^to: guelahueguiti; = guelanacaa; guelanaguiti.
Pegar con liga: Xoguitichilla; l, chiia, l, chiie.
Pegar rrriendo ā la ropa: Xoguitilati; Xoccaalati.
Pegar fuego ā leña, ō vela: Xogalaguii; Xoccaaguiiyaga; l, guexe.
Pegado fuego: nalaguii; naccaaguii.
Pegarse fuego: Xálaguii; = Xiccaaguii.
Pegarse en la olla lo q^e cueze: Xiguiiro; biguiiro.

Pegada cosa q̃ sabe mal al gusto: nayuxo.
Pegar enfermedad: Zogotetequicha; Zocaaguiicha.
Pegada ser, ō pegarse la enfermedad: Zitete; Zicaaguiicha.
Pegarse, ō quedar fijamente en la memoria lo q̃ se estudia: Zoo icquiticha, goxpo.
Pegusal: guiñaahuini; xiña; guelanahuini.
Peinar la cabeza: Zigoõne; goloõne icqui.
Peinada estar: Ziyoõne icqui.
Peinada cabeza: icquiyoõne; nayoõne.
Peinador, ō peinadora: bennihuegoõne; benni xigoõne.
Peinadura: guelaxigoõne; guelahuegoõne; guelanagoõne.
Peine: beego.
Peine agudo: beego lootoxo; looloa.
Peine ℒ tejedor, ō ℒ telar: yagachiibaguela.
Peine ℒ cardador, ō cardas para cardar lana: beegoguibaxigoõne guiichi; Zozole; Ziolequichi.
Peinada, ō cardada estar: Ziyole; Ziolequichi.
Peinar cardando: Zozolequichi; Ziguillaquichi.
Pelar: Zaxequichi.
Pelado ser: Zeaxe; Ziaxe.
Pelador, ō barbero: bennigoxequichi.
Peladura: guelagoxe; guelahueaxe; guelaxiaxe.
Pelada cosa: nigoõxe; nihueaxe, l, beaxe.
Pelada cosa, xinpelaor: yanaceguichi; niyachibilati; latixiiga.
Pelar cuero ℒ animal muerto: Zigogõne; Zotaa; Zociabaguichi.
Pelado ser: Ziyoõne; Zitaa; Ziabaguichi.
Pelar puerco, ō limpiarlo: Zaoxe; Zotaalati; Zigaaguichi.
Pelado ser: Ziaxe; Zigaa; Zetaalati.
Pelar arboles, ō podar: Zocuii; passiva: Zicuii, bi.
Pelar yervas, como hacen las cotiñ: Zozoxo; Zixoo, go.

Peladar ser: lizoro; lizoobi.
Pelada parte de tierra por q no tiene ni aun yerua en manchones: yuuxache; huaxache.
Pelea: guelatilla; guelayé.
Pelear: litilla, go. Pelear hacer á otros: logotilla; logoniguelayé.
Peleador valiente: goego; nagoego; natipa.
Pelechar ave: liabaxitopini. Pelechador: hueciabaxitopimani.
Peligrar: lizacaguelaraachi; huachiibixizaca.
Peligroso estar: lacanaachi; lacanachiibi; lacanaxochi.
Peligrosa cosa de temer: tobiloonaachi; nachiibi; ninaachinachiibi.
Peligroso ram. te: huaachi; huachiibi; huaxochi.
Peligrosa cosa para hacerse: nagaana.
Peligroso, por delicado, como el vidrio, ó algun negocio grave: nataa; huataa.
Pellejo de animal: guitimani; xahue.
Pellejero, ó curtidor: huegochegüiti; gobeechegüiti.
Pellejeria, ó curtiduria: yulatezethoo güiti.
Pellico, vertidura de pieles: latigüiti; xabagüiti.
Pelo mucho: nayageguichi.
Pelo poco: náceguichi.
Pelo, un solo pelo: tubiloocheguichi.
Pelo subtil: como bello: guichitoppi.
Pelo de terciopelo: toppi.
Pelota: bitipi; bellolo; ballolo; natobi.
Pelota de los Yndios: láchi.
Pelota jugar: ligapa, gotapa; liguiia, gotiialachi.
Pelota ser jugada: litapa, bitapa; litialachi, l, bellolo.
Pelotero, jugador de pelota: bennigogüiia; gotapalachi, l, bellolo.
Pena general m. te: ninaha; ninaha; ninariii; guelanaha; guelanariii.
Pena corporal: guelaxizacanaha; lacanaha.

Pena Real, esto es, en dinero: bichichiquiia.

Penar al Rō, ō ponerle alguna pena: lozobea; libaquibea, golaquibea; locaaticha-bea.

Pena tener puesta: nozoobea rileracaquiia; nigotixequiia; guelaguiia; nixiteniquiia.

Pena estar ya puesta: narooobea; lizoobea; liyoobea; licaabea

Pena poner el Juez, ō Real, ō personal: loguixe; lochiibaicqui; logochiiba Justicia; logoguixe quiia.

Pena por vando, vg. so pena del tanto: zabibaicquini; zachiibaicquini.

Pena, ō ley penal: guelazabiiba; guielazachiibaicqueni.

Penar, padecer la pena: liracanaha; lacanaha; liracalene.

Pena el talion pagar: lunileraca; lunileluhi; si es corporal: liciileraca; lizacaleraca.

Penoso, loq̄ es dificultoso: huéne; néne; lene; huiiti; hualéne.

Penca de vara: bellaga; xilaga.

Penca de maguei: bétoba; betée.

Pelos de las partes verendas: guichileloa; guichixquieni.

Pendencia: guelatilla; guelaye.

Pendencia tener: litilla; lichacha; lizotilla.

Pendiente estar: lizabi, go.

Pendiente poner, ō colgar: lozabi.

Pendiente cosa: ninazabi.

Pendiente pleito; Rncilla, amistad, ō negocio: nazabice; nazoocé.

Penetrar: lilicete; lolache; liacequeta; litetequeta; lacetee.

Penetrativa cosa: nalace; natetequeta.

Penitencia dar, ō imponer: lozoobea; logoobea; lochiihabea.

Penitencia q̄ se cumple por los pecados: rileracatollatee; ziguelanaha, rileracatolla.

Penitencia generalmte, esto es, afligirse por los pecados guelahueagolachi; guelaxiagolachi; guelahueyohuelachi;

chi; guelahuelacelachi.
Penitencia hacer, afligirse: xeyagolachi; xeyohue; xelacelachi.
Penitencia, el Sacram.to guelahueniitiloiotolla.
Penrar, ō considerar: xizaalachi; xilabalachi; xitelalachi.
Penrada vez, ō traida, á la memoria: xizualachi; xitelachi; xilabalachi.
Penrar por acordarse, ō volver penramientos, ō cudriñar el corazon: xiguillelachi, xeguillelachi; xieguennalachi; xitelalachi.
Penrativo hombre: bennigoguillelachi; huetelalachi.
Penram.to: goguelagoguillelachi.
Penram.to el acto ō penrar: guelazaalachi; guelahuezaalachi; guelahuelubalachi; guelahuetéelachi; guelahueniguennaalachi.
Penrar muchas veces: xilubalachigatigati.
Penrativo estar con tinterra, como q.do está uno con la mano en el carrillo: xizohuilachi; xinaalachi; xiyohuilachi.
Penrativo avi: bennizohui; nayohuilachi.
Penrar, ō jurgar con opinion: xiciiloo; xenaalachi.
Penrar, ō rospechar mal ō una persona: xizaaxihuilachi; canixiciiloo.
Penram.to, ō rospecha: guielenazaaxihuilachi.
Penrativo, jurgon, rospechoso: bennixizaaxihuilachi. xacaxihuilachi.
Penrion q.e se paga como Alcabala: guelaguea; guelachiña; guelaqui.
Peon hombre; q.e handa á pie: bennixizaaniiaxù.
Peon forralero ō obra: bennigobáci; gonnabachiña; huenichiña; bennichiña.
Peor comparativo: yaguizacati; yaguizacatinizii; xitetení.
Peor ma. ō loq.e estaba: yaguizacatetaanna.
Peoria: guelayaguizacati; xitetení.
Pepita ō qualquier fruta: lachi; pixii; raa.
Pepita ō algodon: biichovilla; petogavilla.

Pequeño, chico: nahuini; nalahui; natopati.
Pequeño ser: xihuiini; xitopati; xilahuiti.
Pequeñuelo: nahuiinitete; natopatete.
Pequeño espacio ỹ tiempo: lioa; la.
Percha: yaganatéte; yagaxoba.
Percudido, sucio: ninagoquihi; nachichiguih; niyaabi; latiyuuquihui.
Percudido hombre: bennilatiyachi; latiyaabi.
Perder: xinniti; xoniiti.
Perdedor: bennihueniiti.
Perderse: xiniitilooni, xiniiti.
Perdida cosa: nigoniiti; nibiniiti.
Perdicion: guelahueniiti.
Perderse el comerciante: xiabaguelaguea; xibee; xiachequelaguea.
Perdido ser su caudal ỹ el Comerciante: xorachi; xibaqui, golaqui guelagonii; quichaa; nibiniiti; nibiaba.
Perder el habla el q̃ está ya al morir: xitogochiie; xigaabii.
Perder el camino: xixihuinera; xocheerera.
Perder el tiempo en vano: xotetexihuichii; xiniitichii.
Perderse assi el tpo: xitetexihuichii.
Perder la ira, ō enojo q̃ se le tiene al proximo; Reconciliarse con el: xeyolachi; xeacachahui; xegoochelachi; xeyalalachi.
Perder al juego: xooguii; xiyexiguii; xoniiti.
Perdedor al juego: bennihuiaguii.
Perderse, ō Rvalarse los pies, y caer en lo hondo ỹ agua: xiabanira, bi.
Perder la fuerza, ō fortaleza el licor quando se mezcla con otro vuave: xealati; xelaxitipa; xealaroo.
Perder la fuerza la xiara, ō flecha q̃ se tira al viento: xeolexitipa; xeyoleloo.
Perder la missa ỹ essar ỹ oirla: xogala; xotogoloo; xinniiti; xialda; xiguicha Missa.
Perder la vergüenza: xoniitiloo guela nanohui; guelabaalana.

Perdiz, ave: beroo; beeya; mariberoo.

Perdon: guelahueniitiloo; guelaniitiloo.

Perdonar pecados, ô injurias: Xoniitiloo guelahuexihui; Xeraalachi.

Perdonar deudas: Xoniitiloo guelaguea; Deúd: Xeyolalachi.

Perdonado ser: Xealaticha; Xiniitiloo xacaguelahuezaalachi.

Perdurable cosa, ô eterna: ninuxii; caxii; ninacaxiichiño xizaguela; ninacaceliipe.

Perdurable no ser: yacaxiiia; Yacaxibeexilara.

Perecer la cosa, ô acauarse: Xiniitiloo; Xitete; Xiloxe.

Perecida cosa: nigoloxi; nigoniiti; gotete; biloxi; Xiniiti, bitete.

Perecer El todo: Xiniiti lootete; Xiloxitete; Xiniitilii.

Peregrinar: Xizaa; bennixizaaga, gozaaga.

Peregrino: bennigozaaga; bennizezaaciito; golache; bennigoonera.

Peregrinacion: guelagozaaga; guelazezaa; gocanazaanera.

Pereza: guelalaa; gobete; guelanaciilechaga; guelazaage; googe.

Perezoso ser: nacaleaa; nachaba; nacanaciilechaga; naiiti; naciilechiia.

Perezosa cosa: leaa; gobete; ñete; niiti; nazaage; xanayati; xanayapi; xocayaa; xocaroni.

Perezoso estar: Xihuete; Xichaba; Xiciilechiia; lechaga; Xunileaa; Xacaniete.

Perezosa mente: Xualeaa; huabete; huazaage; huachaba.

Perezoso ser en el servicio de Dios: Xacaleaaloo chiña Xios; Xibéte; Xihuete.

Perfilar: Xozee.

Perfumar, ô saumar: Xogochagoxoyala; Xolacheyala; Xigaaguiiyala; Xigooguiiyala.

Perfume: yala; nocuanaxilahanaxi.

Perfumador: bennixigooyala; xolacheyala; huegochayala.

Perfumarse con braseritos enq se perfuma: Xichii.

Perfumadura: guelagooyulatee; guelahuelachegoxoyala; guelahuegocha-

go

góxoyala.
Perlar: bigaabiogi niratoo.
Perlatico, ō doliente: benniquichacici; yoobacii; yoobayatixiici.
Perlatico ver: lacayoobacici; lacaquichacici.
Perlecia: yoobacici; quichaxici; yoobayati.
Permanecer: libeecichii; = lichii; nilaza; libeecehe; lixiia.
Permanecer iterum: lizoozee; lizoocelii.
Permanente cosa: ninazobacehe; nigacacichii; ninazobacelii.
Permitir, ō conventir: licii = guela, goxiiguela.
Permision: guelagoxiiguela.
Permision, como la de Dios, q^e vee, y permite: guelaninaahuettegona; guelahuettegona.
Pernada tirar, ō cor: libeenii; loleenii.
Pernil de tocino: xigootebecobehue.
Perro; xahuana.
Perro si lo hiciere: tebela; cani.
Perro si no lo hiciere: tebelayaca; tebelayacagonio.
Perseverar: lozaanigacacelii; lozoba; libaquinizobaxiichino.
Perpetuar como de las cosas: logozoocee; libaquicee, gachiigatiia.
Perpetuador: nogozobace; nogozooce; nozobace; caxiia.
Perpetua cosa: nizobace; nizoocelii; nicuecaxiia.
Perpetuidad: guelanazoocee; guelanazobacelii; guelacuecaxiia.
Perpetuam &c: caxiia; celii; guichiino; xiiachiiño.
Perrito pequeño: becoiini; becohuiini.
Perro: beco; xiico; Mio: = xxiicoa; becoa.
Perro lanudo: becolatiyage; nayage; quichiyage:
Perro pelado: becoxolo,
Perro rabioso: becoxichiie; beco guichi xichiie.
Perseguir a los enemigos: lolagaguelayé; lolagatilla; lotipinii; lolagaxiguelaye.
Perseguido ser de ellos: lilagatilla; litipinii; lilaga=guelayé.
Persecucion: guelahuelayaxoo; guelaxilagatilla. Ega

Perseguidor. ser: noçolagaxoo; nolagatilla.
Perseverar en el bien, ō en bondad: Zunicelilbea; Zonizala; Zunicee; chagabeazuniguelanazaca, chagabeazunicica.
Perseverante: benni zunicelii; naziti; Zunizalaguelanaraca.
Perseverancia: guelahuenizala; guelahuenicelippe; guelanacacelii.
Perseverar en la maldad: benni zunicelii yaguiraca.
Persona: beni; beniatia; zoo; tubizoobenni.
Personalmente: yobicani; ypbippe.
Perswadir encomendar, ō exhortar mucho: Zabichichi; Zolohuichichi.
Perswadi, aconsejar, ō inuitar à uno en loqueha de decir: Ziggoticha-lachi; Zogueeticha.
Perswadido ser: Ziyogoti-chalachi; Zigueeticha.
Perswadir, ō induzir à algun mal: Zibeetee; Zocaateétiaga; Zogozobazihuilachini; Zigooteelachi; Zogociguela.
Perswadir al mal, con efecto: Zogociguela zihuitteetolla.
Pertenecer ser necessario: Ziguiñe; Ziguiña.
Perteneciente à alguno: naguiñe xtenini.
Pertenecer, ō convenir: Zonaguela, bi; Zogonaguela; nonaguela.
Pertenencia: guelanacaxtenini; guelaxitenini.
Pertenecerme algo tocante à mi oficio: xichiñanacaya; xiguelachiñanaca; nacaxichiiñaya.
Pertigo de carreta: yagabiguili.
Petril de terrado: villapa icgueyuu.
Pervertir: Zoxiiñelachi; Zogoxiiñelachi; Zotexiguetalachi; Zogotexiguetaxihuilachi.
Pervertido ser: Zoobixiguetalachi; Zixiiñelachi; bi.
Perve[illegible] hombre: benninazoo[illegible]iguetalachi; bioxiinelachi; nayooxiiñe.
Pervertidor: huegotexigueta

talachi; huegoxiiñe.
Perversion: guelahuegoxiiñelachi; guelahuegotexiguetalachi; guelanaxooxiiñe; guelanayoobixiguetalachi; guelanayooxiiñelachi.
Pesáda cosa: naha; huaha; gaha.
Pesádo para el trabajo: xanayapi; xanayati.
Pesádo, floxo: neene; hueene; huaene; naxii; huetii.
Pesadumbre: guelanaha; guelaneene; guelanaxii.
Pesar tener, arrepentirse de lo que ha hecho: Xeaalachi; Xagoyahalachi.
Pesar, ō tristeza: Xelazelachi; Xonalachi, biñalachi.
Pesar en balanza, ō medir: Xotéxibea.
Pesáda ser la cosa: Xibixibea.
Pesáda estar ya: ninabixibea: Pesádox: huetexibea.
Pesar tanto lib, ō ſā: laala nachiiba.
Pesar las razones el una y otra parte en un negocio: Xoxiiañeechahui; Xoxacabeachahuiticha; huaciña; huabeechelachi.
Pesádo, ō penoso negocio: huiiti; naniiti; naiiti; xiiti.
Pesáda hacerse alguna cosa: huaxeacanaha.
Pesarle, ō no placerle á Dios lo que se hace: Xotoxolachi Dios.
Pescádo: belda; Pescádox: goce, l, gozabelda.
Pescax: Xicaabelda; Xunigocebelda.
Pesca: goce; goza; guelagocebelda.
Pescuezo: xaayenni; xáyanni.
Pescozáda: ligapaxayenni.
Pesebre: lateragomani.
Peso, ponderosa: guibaxibixibea; xotexi.
Peso, balanza: xiigaxotexibea.
Pesquizar, preguntar, ō buscar: Xigooniiaticha; Xogocuabi; Xogocuapilachi; Xiguilleniiaticha; Pesquizadox: Xoguilleniiaticha; huegocuabi.
Pesquiza: guelaxuegoniiaticha; guelahuegocuabilachi; guelanayoo-

niiaticha.
Pevimo, malvado, abominable hombre: benninabiici; huichiiexootete.
Pestaña: guichixiic; guichiooba.
Pestañear: Xobibiloo; Xiñaabiloo; Xiñaabebeloo.
Pestilencia: guichaxoo.
Peste haver grande: Xixoo xoo guichaxoo.
Pestilencial cosa: nixigoo guicha.
Pestillo, ō cerradura de madera: begoyagaxiego xuayuu.
Pestillo de hierro: begoguibaxiego xuayuu.
Petaca de cuero: guiñaguiti.
Petate: taa.
Pez, ō brea: neeti, gueeti, l, yagaguere; biitoyagaguere.
Pexe hombre: benninixa toobani.
Piedad, virtud: guelagoxiinachi xiguelachiña Dios guelahuezoba guitobilachi xiguelachiña Xtiano guelaxidebciichii xichiiña Dios.
Piedad, compasion: guelahuechibaalachi; guelaxinachibaalexaani.
Piadoso rex: Xechibaalachi; Xiñaachibaalachi; Xechiilachi.
Piadosam.te huaxiñaachibaalachi; huateechibaalachi.
Picar, punxar, ō flechar: = xuu, goxuu, guu, goo, gotoo.
Picado rex: Xixuu; Xitóto, bi.
Picaron, ō picadura: guelagoto, guelanatoto.
Picada: litoto; xchagalitoto.
Picar abispa: toonigocho; gotoxigocho.
Picar piedra, ō metate para molex: Xibago, golago, plur.l Xilagono.
Picada rex: Xicuago.
Picar carne: Xotogo; Xoxohui: pas.o Xitogoxixohui.
Picada carne: nayohui; bitogobiyohui.
Piciete tabaco: gueexa.
Pico de ave: chitaxuamamani.
Pico de Jarro, ō olla: xuaxihi; xii; xiixii.
Pies de hombre, ō animal: nii.
Pies, por rex ā log.o no los

tiene, ō alg[o] lo[s] necessita: lozobanii; ligoonii.
Pie, medida: chaganii; chagabeanii.
Pie, verso, ō copla: neraiye; belaiye.
Piena, ō pedaco d[e] lienço: laba.
Piedra generalm[en]te: guia.
Piedra medicinal: guiahuiñaa.
Piedra en la orina: guiayogi riego xquiseni.
Piedra preciosa: guiaguiera guiariachono; guiagache, l, gachi.
Piedra dura como labrança rixwe d[e] escoplo: guiacuago; guiaguera.
Piedra d[e] amolar: guiaxobi.
Piedra, ō metate: guicha; = guiaguiche.
Piedra la mano d[e] metate: guiaraba; beraba; guiabezaba; zaba.
Piedra d[e] cal: guiabeho; guiguiiyo. De vero: guiayana. De pito: guiachaa.
Piedra poner: guiabichinanaxaxa; nachacha.
Piedra terontle: guiabichinanacece, l, nachacha.
Piedra para molex colo[r]: guialapariciñeni yuulána.
Piedra arenisca: guiayogi.
Piedra, ō loza d[e] sepulcro: guialiegobaa.
Piedra azufre: guiarálaguiilachigaa.
Piedra resplandeciente: guiabinii.
Piel, ō pellejo: guitimani.
Piclago d[e] laguna, ō mar: guelanizahuaxiite, l, naxiiteteete.
Pienso d[e] bestia la comida: guelahuagomani; = xixagomaxi.
Pierna d[e] hombre, ō bestia: xiliinii; guitobinii.
Pierna hasta la rodilla: cooxe; cuuxa.
Pierna d[e] la rodilla ā vajo: lácenii.
Pierna d[e] manta: lagalati; choolati.
Pila d[e] agua: nichaaguiaxiyoonixa.
Pila bautismal: nichaa nixaldai ni xixóbanixa batoo.
Pila, ō monton d[e] higas: xiguaayagabebago; =

yaganagauaa.
Fila, ō monton: ℒ tablar: xiguaayagagueta.
Fila, ō monton ℒ maillar: xiguaayagabethoce.
Filax ℒ madera: yagabiie.
Filax ℒ piedra: guiabiie.
Filoto ℒ mavio: bixoceyagabizubi, l, bizobi.
Fimienta: guii naxtilla.
Fimpollo para sembrax: yagabechebinii.
Fimpollo: bito; beto.
Finino hacer el niño: xizobacehe.
Fino, arbol: yagagueti; = yagaguexe.
Fino otro ℒ q̄ sevaca el=rabeto: yagalagagi; lagaaxi.
Fiña, fruta dulce ℒ esta tierra: xiicho; tobaguela.
Fiña ℒ arbol ℒ ocote: higiiguigueti, l, gueexe; hiigoyagaguexe.
Fintax: lozee; locaaiye.
Fintuza: iye; lohua
Fintada cosa: naiye.
Fintor: huecee; huezeelohua; huecaaiye.
Fintada cosa, como cuezo ℒ tigxe: natoto; nateche.
Fintada sex: xitoto; xiteche.
Fintado el Cielo con lax Estrellax: natoto; naiye.
Fioso: beche.
Fisada, ō huella: bisiinii; xilatenii.
Fisax, ū hollax: xoleenii.
Fisado sex: xigueenii; xiteenii.
Fisada cosa: ninagueenii; ninateenii.
Fisadura: guelahueleenii.
Fisador: bennihueleenii.
Fison ℒ madera: yagaxocaache; xoguiichi; xoxata.
Fisax, ō machacax, con el fison, ō mazo: xocaache; xoguiichi; xoxata.
Fisador ax: huecaache; = hueguiichi; huexata.
Fita: gueechehui.
Fitalla: bichii; bitzuxii.
Fito: xiita.
Flaza ℒ mexcancia: guea; guiia; lateguea; loogiiea.
Flazeza cosa: ninaxaaguea.
Flana, lugax donde no=hai cavax: lee; cicalee.
Flancha ℒ hiexxo: guibanaxata; guibalaga; nalaya.
Flancha ℒ qualquiex cosa:

ninalapa; ninaxata.
Plano ℞ Espada: litaha; = xitaha; lixatani.
Planta ℞ pie: lachinii; lapanii; laninii.
Planta para sembrar: yagabinii; yagabéne.
Plantar Arboles: lorobayagabinii.
Platano: bituaa xtilla; bitua.
Plata: bichichiati.
Platear: logaco; lorego; locaabichichiati.
Plata virgen: bichichiatiyacaxingocha.
Plata marcada, ō quintada: bichichiatinacaabeaxteni Dey.
Platero: gobeechehuelobibichichiati.
Platero ℓ hace anillos: Gobeechehuelobibigaabichichi.
Plato: guenaraa, l, maraa.
Platica pulida, ō paran gon con elegancia: libaanaguechelayuu; libaanaquiaa.
Placer, ō deleite: guelahueracalachi; guelanabaalachi; guelanaguitelachi.
Placentera, ō deleitosa cosa: hueracalachi; naguitelachi.
Plano: bea; beachiizaabiiooni.
Plano poner: lorroobea; paso ℓ lirroobea.
Plano puesto: naroobea.
Plegar: lorroñi; logoxoñi.
Plegadura: guelahuexoñi; guelanaxoñi.
Plegada cosa: ninaxoñi; nagoxo; begoxo.
Pliegue: lirroñi; liatolachi.
Plegador: huexoñi; huegoxoñi.
Plegar, ō cuvrar las manos, ō los pies: liguechenaa; liguechenii.
Plegadas, ō curadas manos, ō pies: naguechenaa; naguechenii.
Pleito: tichaxiohui; tichabixee; tichayohui.
Pleito poner, ō demandar: lorobazootichaxiohui; logochaxiohui; logootichaxiohui.
Pleito tener: liracaxiohui; lacaxiohui.
Pleito estar pendiente:

Xizaxicexiohui; Xiroocica-
xiohui.

Pleito mover: Xocacaxio-
hui; pas. Xizacaxiohui.

Pliego. L papel: tubilaga-
quichiati.

Pluma: chiitatopi; xilla
tuu.

Pluma mendar; to-
peyole; topetuu; tope, l.
topi.

Plumage L danzantes:
xilla; becuéxilla; xillá-
guera; niixilla.

Poblazon L gente: gué-
che; laachebenni.

Poblar: Xuniguéche; Xicii-
layuui; Xuniloache.

Poblado ser: Xacagueche;
Xibeebenilache.

Pobladox: benigoxiilache.

Pobre: bennixii; bennichi-
baa; naxii; nachibaa.

Pobrisimo: berninaxiitte-
te.

Pobre mendigo: Xixii; Xi-
chibaa; Xexiixeaa.

Pobrera: guelanaxii; gue-
lanachibaa.

Pobre fingirse, no siendo-
lo: Xozabitichagueloben-
nixii; Xuninaxiinachibaa.

Pocas veces, ô Vazas: huato-
bi; huachagaliaza; hua-
xianabi.

Poco: naxiia; lacinagüa.

Poquito: huagüa; lacica;
lacixoo.

Poco sex: Xixiia, bi.

Poco tiempo: gatiti; laa.

Poquito tpo: gatigaa; la-
acigaa.

Poco, espacio, ô espera un
poco: laa, golezalaa.

Poco antes: huaboogaa; =
niixogaa; cicanobaa.

Poquito antes: nobaagaa;
nagaate; nagaacite; Aho-
xita: nagaaxigaa.

Poco antes, como dias, ô =
meses: huayee; huayeti;
gochiiti.

Poco despues: cicheeti; ce-
chiiti; canicexiiati.

Pocos, ô Vazos hacen esto:
huatobibeni; huachaga;
huachonobenni.

Poco mas, ô menos: laa-
lagati.

Poco mas: celacica; cela-
cixoo; cecixooti; cexiiati.

Poco menos: huaxiiati;
cehuagiiati.

poco, à poco: guiciguici;

huaxiiahuaxiiagaa; = chahuigaa.
Poco á poco hacer log ha-go: Xichahuia; Xichahuigaa; huaxoogaa; huachahuigaa; chahuixoygaa.
Poco á poco tener algo: caninacacixoxaca.
Podar arboles: Xolatelooyaga; Xotiugolooyaga; Xotiugobixiichiyaga.
Podador sex: Xilate; Xitiugolooyaga; Xixiichi.
Podenco perro: becogoce; becogoguille.
Poder, ó autoridad: guelaxaca; guelaxoaca; xiguelachiña; xitichobea.
Poder, verbo: Xaca, go, ga.
Poder dar á otro: Xogoxoa; Xunilohua; Xogooxiguelachiña.
Poder hacer algo: huaxaca; xoacagonia.
Poderoso: benninachiñoloo; guichiinoloo; huechiiñoloo xoacani.
Poderosam.te: xichiiñoloo; = Xuniguixaa.
Poder infinito de Dios: = xiguelaguixaalagocatenni Besuannanadios; guelaxaca; guelanachiiño; guelaguichiiño.
Poderoso en todo como D.s niguixaalagoca; ninachiiño; niguichiiñoloo.
Poder infinito: guelaguixaalagoça; guelanachiño; guelaguichiinoloo.
Podra? puede: xoaca? = hangacanga? xoaca; xoacachahui.
Podrecerse todo log hiede: Xoocho, goocho, beocho; Xiyoocho.
Podrecerse el todo: Xoochotete.
Podrecer algo: Xogoocho; Xuniguocho; Xuniyoocho.
Podrida cosa: nayoocho; noocho.
Pudriendose ix: xeyoocho; xegoocho.
Podrecim.to: guelahuegoocho; guelanayoocho; guelayoocho.
Podrirse la ropa: Xiogi, Xiyoogi, bi; Xeaage.
Podrirse la madera, y todo log se humedece: Xeyabi, be; Xiyabi, bi; Xaabi; Xacayabi.
Podrecer asi: Xogoyabi.

Podrida cosa q̃ se ha de tirar: x nayabi; huabi; yabi.
Podrecim.to guelahuegoyabi; guelanayabi.
Podrecedor: bennihuegoyabi.
Podre, ō materia: goochè.
Podre, ō materia tenex: lacagoochè; libeegoochè.
Podrida yaga: ninacagoochè; ninuugoochè.
Pudrim.to: guelazacagoochè; guelanacagoochè; guelazibeegoochè.
Podrirse la tierra, con la yerva, ō estiercol q̃ le hechan para q̃ engruece: leaanayuu; liyoochi; yuuraana.
Poeta: bennihuerqatiicha; huedcucchiticha; huenichahuinixii.
Pollo, ō banco para sentarse: becogobichilla.
Poleada ō sopa: nizayabaguerexlilla.
Polida cosa: nála; huaguii; huayaa; hualaya.
Pulir: leoninaraca.
Pulidez, ō policia: guelanala; guelanannachahui; guelanaguii.
Poliya, el gusano: bizugaguicha.
Polvo: yuuhueche; yuuyole; yuunohuii.
Polvo hacer, ō levantar: lazaayuugoxo; yuuhueche.
Polvo ser levantado: ligoogoxoyuu; yuuyole.
Polvareda: guelahuerooguoxoyuu; guelanarooyuuhueche.
Polvo de ladrillo: guerebezooyaguii; teeberuuyaii.
Polvo de maiz: xichixooba; xilla; laraxooba; xabaxooba; xillaxooba.
Polvo de maiz, log. q̃ saca el gorgojo: teexiguihixooba.
Polvora: yuubooguexoguiba; yuubooxiguichegueroguiba.
Pollo: bexeiini; bexehuiini.
Polla grande: beregoconi; nagolagoconi.
Polucion: guelahuiichegueralaobecala; guelaxiiienizaaalaniini; guelaxitetenizaaa; guelaxiiinizabinii.
Polucion tener: lixiinizaaa, l, nizabinii; litetenizaxini.

Hombre q tiene polucion: = bennigoguiche, l, gotiche; bennigozii nizabinii.
Pompa tener: lunigobee; guelanabeelachizuni.
Ponzoñoso animal: manina-toxo; ligoo xixo ohuini; manixoti.
Ponzoñar: ligoo xinni; ligoo-xitoxoni; xixoo.
Ponzoña, la q desa guando pica, ō muerde: xoo; xixoo; xinni xohui toxo; xitoxoni.
Poner algo generalmt: liba-qui, golaqui; ligoo; lochiiba; lozaba; lozoba.
Puesto ser, ō estar algo: libee; lixii; naxii; liyoo; lizoba.
Puesta cosa: nigolaqui; nina-xii; nayoo.
Postura asi: guelagobaqui; = guelanabaqui; guelanayoo.
Poner una cosa encima D otra: lochiiba.
Puesta ser: lichiiba; libiiba.
Poner una cosa debaxo D otra: lolachi; lolache; ligoo-xana.
Ponerse el Indio debaxo ā Rcivir la carga: lilacheyuu.
Ponedor asi: huelache.
Poner delante D si algo: = libaquilooni; lozobaloo.
Poner en el suelo: libaqui-looyuu.
Poner en diferentes partes: libaquizeni zeni.
Ponerse ā contradecir, ō hacer lo contrario: lozoozacaloo; libaquizacaloo; zacalii.
Ponerse en quatro pies: lotaa.
Ponerse en quatro pies para q otro suba: ligbgo, bi.
Poner algo debaxo D el sobaco: loniita; locuee.
Puesta cosa asi: noniita; no-cuee.
Poner voca vaxo: lozoozua; = lozooicque.
Ponerse tendido boca vaxo: lo-goolteeua.
Poner boca arriba olla, ū otra cosa: lozoobaxana; lozoba-nii.
Ponerse D cabeza en el suelo: lizooicquiloo yuu.
Puesto asi: nazooicqueni.
Poner por escrito: ligoo qui-chiticha; lozeeguichiticha; locoatichaguichi.
Poner derecha una cosa: lo-zoolii; lozobalii.
Poner, ō dar ā guardar: =

Zogapa; Zigoochahui.
Poner à parte una cosa: Zochiite; Zocuee; Zigoote; Zibaquite; xiaaxiaa.
Poner las juntas: Zibaquitope; chalage; huapa.
Poner debajo de l agua: Zoniichiniza; Zigoolaninira; Zilizeachoolaninira.
Poner debajo de tierra: Zocachi.
Poner huevos la Gallina: Zibaquichitabere.
Poner los ojos en algo: Zocaaloo; Zanachichi; Ziñaachii.
Ponerle en el corazon à otro persuadiendole algo: Zigoochalachi; Zochiiñelachi; Ziliicechalachi.
Poner el corazon, ó el afecto en alguno: Zorobalachi; Zibaquilachi.
Poner à uno delante de l Juez: Zigoo; Zochiigaloo Juez.
Poner las manos como quien ora, ó suplica: Zillapinaa; Zochelanaa; Zochaganaa.
Poner la vida por otro: Zibaquiguelanabani; Ziguixe.
Poner termino, ó medida à las cosas, como Dios: Zocaabea; Zorooobea; Zigoobea; Zibaquibea.
Poner, ó constituir in perpetuum todas las cosas, como Dios: Zogorocee; Zogorobatiia; Zibaquiceepiguizoogatiia guizaaloo.
Poner precio à lo q se vende: Zoniguea; Zuniguia; Zozeteguea.
Poner al hombro algo: Zorobayenni.
Puesto estar asi: naxabayenni.
Poner algo al cuello: Zollayenni.
Puesta ser asi: Zallayenni.
Ponerse el Indio la manta doblada, de l cuello, al rebaco contrario: Zozoxichexabani; Zallaxichexaba.
Poner algo al Sol: Zolohuigobicha; Zibaquiloogobicha.
Poner algo en palo, en la punta q este hendida, ó rajada: Zogaxalateyaga.
Poner la mano sobre los ojos haciendo sombra para mirar asi al Sol: Zogooxicahuiloo; Zigoonaaloo.
Puesta asi: Ziyooxicahuiloo; xiahuinaaloo.
Poner en la mucheaca de la mano vasta de cuenta;

o

ō pulcheza: lochiabanaa-
bigaa.
Poner nombres ỹ burla: li-
bee laagoguite.
Poner por abogado como ā
un Santo: lozoolahui; lo-
gozobalahui.
Puesto teneṛlo por Abogado:
lizobalahui.
Poner alguna trazpa, ō es-
torvo oculto para q̄ tropie-
ze, y caiga alguno: libaqui-
loo neza niquitibinii leraa.
Puesta estar: liyoo loo neza
nizatiñeyuuleraa.
Ponerse, ō meterse el Sol: =
liacegobiche; lacegobicha.
Puesto, ō metido estar: hua-
yacegobiche; nayacegobi-
cha; baziazegobiche.
Poniente la Region: luazi-
acegobiche, zoochee.
Poniente viento: zoobee.
Puente ỹ madera: yagara-
teteguego; yaganazobague-
go.
Puente ỹ piedra: bitiiguie-
guego: guitiiguieguego.
Popa ỹ rabio: ziicheyaga-
bizobi; icgueyagabizubi.
Populax, vecino ỹ un Pueblo:
benniguecheche; looguecheche; =
naaguecheche.
Poquedad ỹ animo, cobar-
dia: guelanahuinilachi; gue-
lanayachilachi.
Poquedad ỹ otra cosa: gue-
lanazia; guelaliria.
Poquito: guiciguici; huazia-
ci; laciroosi.
Poquitito: biogihuinitete; =
guiciguicitete; guicigaa.
Poquito mas, ō menos: ziica;
laaca; xiicanaraca; zaaca-
nazaca.
Por, preposicion para dar
Varon: niia.
Por, para jurar, como por
Dios: loo, ut loo Dios.
Por, por quien se face algo:
niateni; v.g. por la señal
ỹ la Sta Cruz: niateni=
benabi Cruz.
Por amor ỹ Dios: niaxte-
ni Dios; niaxtenixiguera-
xiguela Dios.
Por los meritos ỹ Jesu-
Christo: niaxtenixiguera-
xiguelani B. Nro.
Por eso: niquee; nique.
Por demas, ō demasiado: =
cani; canici; caninacaci;
canichelate.
Por donde quiera Rpondi-
endo: caalaca; caatiloa; caa-
lacaxoo.

Por consiguiente: laachelañee.

Por el contrario: gorobisi; huabisi; gacheegacheecani; xiaaxiaacani; cayaacayaacani; xecuéxecuécani.

Por mas q̃ hagas: zaxaracatigunio; zacianitigunio; zaxiititigunio; nexanacatigonio.

Por tanto, concluyendo: niiani; laniiani; niiague; guelanii; laguelacani; guelague.

Porq̃ lo hiciste? xiniia? xiraniia? gonaxaloo; gonalooticha; gonaxalooniia.

Por mis pecados, ō por los tuyos: xitollaya; xitollalo; loo xtollaya; lo xtollalo.

Porq̃ quiero, ō porq̃ quise: beacilachia.

Por si, ō por no: lahualilayaca; lazoacalayaca.

Por cuenta: huagabani.

Por tanto: laniiani; guelanii.

Porfiar con pertinacia: lazacalooticha; gochexooticha; lozooxoo; ligapalooticha; litillalipa.

Porfiado: huezacaloo; huexooxoo; huezótillaticha.

Porfiado, costumar: huexotana; huegotapa; guelazacalooticha.

Porfia, el acto ℞ porfiar: guelahuexooxoo; guelanarootipa; guelazacalooticha.

Porfiadam.te huatilla; huatana; huayapi; huazacaloo.

Porfiada ser una cosa, ō negocio en contradiccion: lizabitilla; lizooxootilla; lizacaloo.

Porfiar haciendose ℞ rogar: lozooguea; lozoolachi; lozacaloochahui.

Por igual, ō igualm.te sacar, dar, ō poner: tobizooci; tubibeaci; tubiyogoci.

Poner ℞ el cuerpo: lichiguichiini; guezalichiguichilatizobapelalati.

Porra, ō maso para aporrear; ō mazar: yagabizangoguelaye.

Portal, ō Corredor: yuuneza; yuubichilla; yuubela.

Portillo, ō agugero: xiagolaha; xiagobiilla leelaha.

Por ventura? tá? ata? gota? té? até? lá?

Por ventura, respondiendo: tecica; tehualiica; telaacani; tehuana.

Por ventura, ō quizas: té; telúa; góta; tá.

Por ventura alguno, ō creo q alguno: tátutila; tetuti; tétubilá.

Por ventura no, ō creo q no: tayacani; gotayacati.

Por ventura dizán, ō quizas dizán: tégóna; tagonannaani.

Por ventura alguna cosa: texiiti; texiitila; lasiitila.

Por ventura es eso, ō es asi? télaacani.

Posada ℔ pasageros, ō venta: yuugoonera; yuugobeeza.

Posada por amistad: lichilezaa; lichibeninanani.

Posada propria: lichia; lichixteníá.

Posponer: libaquixichoo; texiche; ligoostaxiche; lozoonxichoo.

Postpuesto ser: liyooxichoo; lizooxichoo.

Posseer: lapa: lacaxteni; naciixiaa; lapacee; loguiichicee.

Posseer con mala fé lo agено: lapaxihuixiguichaalezaa.

Possecion: guelazapa; guelanayoochahui.

Posseida cosa ser: liyooyapa; leyapa; liyoochahui.

Posseedor: benninapace; benninapachahui.

Possecion, lag ℭ se toma ℔ hacienda, ō ℭstancia: guelaniciibeaxillaa; guelazeciixitenia.

Possible, lo q ℭ puede ser: nizoaca; nizoacachahui.

Possibilidad: guelazoaca; guelazoacachahui.

Possiblemte: zoacachahui; ℭn composicion: zó, l, zá.

Poste, pie, ō cimiento para sustentar columna ℔: iie; biie.

Postema: cobaayoogooche; nizaaguiiyoogooche.

Postigo ℔ puerta: zuayunahuininaxiizuayuu.

Postillas ℭ saxna, ō costras ℔ todos granos: latiguitibiguixoqueecho.

Postilloso, ō lleno ℔ costras q ℭ dejan las biruelas, ō granos: benninoo ciani latibiguixoqueecho; benniqueecho.

Postrero, ō postrimero: nizobabizaa: nizobaxibana.

Postrero estar: lizobabizaa; leizobaxibana.

Postrero poner algo: ziba-
quixibana.
Postrimeria: guelanaro-
bubizaa; guelaloozabi.
Postura: guelanabaqui-
chahui.
Postura, el aciento de una
cosa: xilizooni; xilibeeni.
Potage de comida: xoobe.
Potencia, ō poder: bea; ticha-
beaguelazaca; guelagoca;
guelazoaca.
Potencia del corazon: guela-
lachi; guelanaguiolachi;
guelabenebaa.
Potencia generativa, ō pro-
ductiva: benebaa; guela-
benebaa.
Potencia en los hombres, ō
animales: guelahuezoa-
cha; guelaniguio; guela-
gonaa; guelaziacha.
Potencia del alma, la con-
hace sus operaciones: tu-
bibloo; tubicueeninacaa-
lani anima, cicanaa,
cicanii; cicaxinezq, ei-
nizunini xiguelachi-
na.
Potencia memorativa del
alma: beanixelaneguen-
naalachi xitilatichanii-
goca; guelazelaneguen-
naalachi xiitilatichanii
gotete.
Potencia intelectiva: xi-
leacabea; xilieni anima;
xiguelazieniliianima; xi-
guelazacabea.
Potencia apetitiva: beani-
racalachini; xileacalachi
anima; Guelazacalachi
xiitilanixizabilachini.
Potencia vegetativa: bea-
hueyaana ni xoyaana pe-
lalati.
Potencia nutritiva: bea-
guelahueguele; guelahue-
ninageni, ni xoguele ni zu
ninageni pelalati.
Potencia augmentativa:
beaguelahuegoniici; gue-
lahuegochageni xogoniii-
ci; xogochagi pelalati.
Potencia generativa: bea-
guelagozaana ni xogoza-
ana pelalati; beaguelahue-
xobatiia; beaxochiibatiia-
pelalatini.
Potencia apetitiva: bea-
guelahuegoo queni ni xo-
goo queni lachi pelalati; bea-
guelahuegoeni ni xogoeni-
lachi pelalati.
Potencia sensitiva: bea-
guelahuegoo naani lachi-
pe

pelalati nixogonaanilachi pelalati; zuninaanilachi-pelalati; logoonaanilachipelalati.

Potencia motiva: qbeaguelahuegoozaaanipelalati;= nixozaaani; nixogozaaanipelalati.

Potestad: guelagoquii; Podex: guelaxoaca.

Pozo cerrero, por domar:= maninaxiahace; naxochilachi; yacagachiibabeni.

Pozo: bizee; biziianaxiite.

Pozo hacer: Zjcaniguexobiziia, gotanibizee.

Prado: baraa; yuuguixiyaa; laachebaaraa.

Precepto: tichabeaxoo; guelaxoo.

Precepto poner: Zozoobeaxoo; Zocaabeaxoo; Zigoobeaxoo:

Precepto ser puesto: Zizoobealoo; Zicaabeaxooloo; Ziyoobealoo.

Precio, ō valor de las cosas: guea; guelaguea; guia; xileraca; xinaxaca; xixaca.

Precio ō valor tener algo:= huaxacaguelaguea.

Precio hacerse, ō conciexto de loq̄ se compra, ō vende: Zitogoguea; Zitichegueai Zizooxizacani; Zizobaguea; Zacaguea; Zixiieexileraca.

Precio, ō conciexto estar hecho: Zizoogueai Zacaxizacani.

Precio prometer, y no entregar: gueáticha; caniqueaticha.

Precio poner ā las cosas, apreciar las, ō demandar el q̄ compra, ō vende: Zotogoguea; Zozooleracani; Zigiichegueai Zoreteguea; Zunigueai Zozabaguea.

Preciador, ō apreciador:= huereteguea; huerobaleraca; huerooi hueniguea.

Preciadura, ō apreciadura: guelahuereteguea; guelahuenoba; guelagoguichequea.

Preciar mucho, estimar: Zogochono; Zuninachono; Zuninacea; Zozooguiaa.

Preciada cosa: nachono; naceai naraca.

Preciado ser: Zichono; Zicea; Zacanachono.

Preciarse ā si mismo, envalrarse: Zogochonoyobi; Zu-

Iunigoceea; Iorocguelaya; Iixoguelalachi.

Presito estar paara el = Infierno: nachiibabeanicheeni Gabilda; Ionaguela Gabilda; Iiyooxigaba Gabilda.

Predestinar para el Cielo: Iogonaguelanicheeni ~~Gabilda~~; Iiyooxigaba ~~Gabilda~~ guiebaa; Iogolabaguiebaa; Iocaabeaguiebaa; Iochiibabeanichapiniguiebaa.

Predestinado para el Cielo: benninacaabea; nachiibabea; ronaguela; nagaba; nayooxigabaniicheeniguiebaa; nagabacheeniguiebaa.

Predestinado rex: Ionaguelachapiguiebaa; Iicaabea; Iichiibabeacheeniguiebaa.

Predestinador: nagonaguela; hueguonaguela; huechiibabea; huecaabea; huegolabanicheeniguiebaa.

Predestinacion: guelahuegonaguela; guelaronaguela; guelanachiibabea nicheeniguiebaa; guelanacaabea; nayooxigaba.

Predicar: Iigoolibaana; Iillapilibaana; Iiguichalibaana.

Predicado rex: Iiyoolibaana; Iiapilibaana; Iietelibaana.

Predicador: benniziillapilibaana; xigoolibaana.

Predicacion: libaana; tichalibaana.

Pulpito: yagalibaana; yagaaiyoolibaana.

Predicacion, el acto ℣ predicar: guelahuegoolibaana; guelanayoolibaana; guelaxiapilibaana.

Preferir, ō anteponer: Iorroo; Iigoobaa; Iorroobaa.

Pregonero: Goguicha; Gootiicha; huerabiticha.

Pregon: tichagoguicha; tichaxabini.

Pregonar, ō dibulgar ō publicar: Iollaxohui; billabea; zollaxohui; Iigoobaa.

Preguntar: Iinaba, go; Iinnabaticha.

Preguntar 2ª ver: Ienaba; Parrª Ionaticha, biñaticha.

Preguntador: bennigonabaticha.
Pregunta: guelagonnabaticha; guelananabaticha; tichagonnaba.
Preguntar cosas ssantas: ≈ Qonnaba eldai.
Preguntar tentando, con ambibologia: zinnabatee; zinnabasihui.
Preguntar derecha, y simplem.te zinnabatii.
Preguntar sonsacando como hacen los Jueces: huabeechezinnaba; huatillezinnaba; zinnabatee.
Preguntar á los sortilegos, ó hechizeros: zinnabahuechilla; zinnabanilla.
Preguntar por el precio alg.o vende: xabiguea, guchi.
Prelado Eccleziastico: nixacaloo Sta Yglesia; Noguichibecogo: Goguii Copabitoo; Nochani Sta Yg.a
Prelacia: niguelachina; niguelagoguii; guelagopa Sta Yglesia.
Premiar, galardonar: xillaa; guelaxillaa; xillaaguelaguea.
Premiado, ó galardonado: naciixillaa; naciixillaaguea.
Premiar, ó apremiar á uno por fuerza: tichalene; guelaléne; lénehuéne.
Prenda generalm.te Copaquia; lohuaaguia; lohuaatiñe; lapaguia.
Prenda por emprestito, ó deuda: Copatiñe; lohuaaguelaguea.
Prender: xiccaa; xolibi, be.
Preso rex: ligaa; xilibi; ligaha, bi.
Prision: guelagocaa; guelahuelibi; guelanalibi; guelaxigaha.
Preso en la carcel: bennineoolichiguiba; nalibilichiguiba.
Prender el arbol q.e se trasplanta, ó pone en la tierra: ligaaloobaayaga; zinnaxeloobaayuu; xicaa.
Prendido estar: noogaaloobaa; nonnaxe; nooca.
Prender con alfiler: xolachiguechibixango.
Preñada estar la hembra: xicaaxinni; nuuxinni; ≈ nacaaxinni; nacaaxinnilani; nacaaxooxani.

Preñez: guelanuuxinni; = guelanacoagrinni; guelagoyaachabani.

Prenvax, exprimir, ō apretar: loguiichi; lorrátō; lotánra.

Prenvādo estar: liguiichi; lixata; litama.

Prenvāda cosa: naguiichi; naxata.

Prenvādox: hueguiichi; = huexata; huetama.

Prenva: yaganayaguexoguiichi; guibazicache.

Prenvar tantum: locache; loguiichi; lixii.

Prenvāda cosa: nibicache; naguiichi; bixii.

Presa, log. se prende: nibigaa; nibicaa.

Presa, ō Rpresa D. Rio: = lahuiguego.

Presa, ō Rpresa hacer: = libaquizahui; lozegoguego.

Presa assi D. estacar: liliiceyagazahui.

Presencia D. uno: looni.

Presencia D. hombre crecido: loxiniici.

Presencia, el parecer, ō aspecto: xilenaa; xiloni;

Presencia D. la cosa q. está presente: guelanaxiiloo anna; guelanaxiiloo.

Presente cosa: ninazooanana; ninaxiiloni; ninazoocani; ninazobaloni.

Presente q. embia ā los Padres D. la Novia el Novio = pretendiente: quetegueza; xicueche; xilliaa; xilloa.

Presente generalm.te: xilliaa; xilloa.

Presente q. se dan unos ā = otros para Caram.to, fiesta, ō mortorio: guelagueeza; y al obsequio D. comida q. da el q. Rcive la guelaguenta llaman xilliaa.

Presente q. se da ā un Juez, ō coecho: xilliaayaze; l, yaace.

Presentar, ō dar tal coecho: ligooyaaci; lohuiyaari.

Presentar como hacen los Angeles q. presentan ā Dios ntras oraciones: lotete loo Dios.

Presente tpo, ahora: anna; nagaci; xii; xeeyaca.

Presidir, ō Rnar: lizoo.

Prestar atencion á loq̃ se dice: lohuitiaga.
Prestar dineros, ó alaßar: lohuilaa; lohuilaala.
Prestar lo mismo q̃ se ha: & volver: lohuilaala; lohuigana.
Prestador: bennihueelaala; libeetiñe.
Prestado pedir: liquiñelaa; liquiñegana.
Prestado tener, como caballo: nineapalaa; ninapagana.
Prestado ser pedido dinero, ú otra cosa: litiñelaa, bi; litiñegana.
Pedir prestado con engaño: como para hacerlo dzoga: liquiñelaaxihui; liquiñelooquiaa.
Prestam̃te, ó presto: huayoba; guioba; gayoba; huazeñe.
Presto mucho, v.g. bolando: guillaguilla; beerabeera; liziiegueteni; zabi; chagaxere; baberabi; garreladére.
Prestam̃te yx, ó venix: liaazabi, goyaazabi; liaagueta, l, yooba.
Presto en un instante: gati; zabi; tubiliguna.
Presto hacer algo: lunibábe; liyooba, bi.
Presteza: guelazioba; guelanayóba; guelanareñe.
Presto hombre, ó pronto: bennizobabeeza; nazoonaani; nazoociñani.
Presto, ó pronto estar: libeenaa; lizobachahui; lizoobeeza; libeeciña goee.
Presteza: guelazoobeera; guelanazobaciña; guelanazoonaani.
Presumix, ó jactaarse: lunigobee; lozoolachi; lochonoobi.
Presuntuoso ser: lacagobeelachi; lizooguela.
Presuntuoso hombre: bennigobeelachi; nacagobeelachi; bennizizoguela.
Presuncion: guelagobee; guelazizooguela; guelazizoolachi.
Presuntuosam̃te: huagobeelachi; huazizooguela.
Presuroso, vivo: & genio: bennizalalachini.
Presura, viveza: guelanareñe; guelanayoba.
Presuroso, vivo en loq̃ hace: natiti; nanii; nozeñe; na

nayooba; nachiinalachi.
Presuroso, fervoroso, vivo ser: xillaalalachi; xititi; xiyooba; xigueñe; xichiillalachi.
Presurosam.te: huatiti; huanii; huagueñe; huachiilla; huayooba.
Pretal, ō pechera ℰ bestia: guitizaayennimani.
Pretal, ō collal ℰ carcabeles: xigabaxochizaayennimani.
Prevalecer, sobrepujar, ō aventajar: xiteteguetа; xitipa; xizootipa.
Prevalecedor: benninatetegueta; nazootipa.
Prevalecim.to: guelaxitetegueta; guelanazootipa.
Prevaricar, quebrantar la ley: xiguichexibea; xotetexibea; xoxiiñexibea; xiguichegueza.
Prevaricacion: guelagoguichexibea; guelahuexiiñe; guelahuetete.
Prevaricador: bennigoguichexibea; goguichegueza; huexiiñe; huetetexibea.
Prevenir, anticiparse ā hacer: xiniiizo; xozobaloo; xozobaxoo.
Prevenido ser: xacaniizo; xizobaxoo, ℓ loo.
Prevencion: guelahueniiizo; guelahuezobaxoo.
Privilegio, ō ley, ℓ favorece: tichabeahuelaa; tichabeahueciaaa; tichabeaxillaa.
Privilegiox, libertar: xocillaa; xohuixillaa tichabeahuelaa.
Privilegiado lugar: latehuelaa; lategollaa; latenabaana.
Privilegio, como los q.e tuvieron los Ind.os: tichanaguera; nachono; nazaca; beanachono; tichabealana; guelabaalana; xillaaanazaca; tichabaalanaxitetegueta ni; beanachonoxitetegueta ni; xillaabaalanaxitetegueta ni.
Privilegiado: bennigozooxibaalana; gozooxillaabaanera.
Priesa: guelanagueñe; nazeñe; nayooba.
Con priesa hacer las cosas: huagueñe xuni.
Priesa darse en hacer algo: xiyooba; xigueñe.
Priesa dar ā otro: xociyooba; xezeñe; xigooyooba.

Prieto, ō negro: nagace, l, nagaci; En composicion: yace, l, yaci.

Prima, ō la primera hora D el Dia: layarecildaxoo, l bea.

Prima en las cosas: ninacaloo; niracaloo; goloo; xobaloo.

Prima en las ciencias, ō artes: Goloogobeeche; nachiiñoticha; nachiinoloo.

Prima noche: huaxiiñe; huayacaguela.

Primera vez: xigaa; xiicani; caxeecani.

Primeriza en parir: bennicaxiicani goxanaxinni; caxeecani goxanaxinni.

Primero D muchos: nizobaloo; nizooniixo.

Primero estar entre muchos: Xeloo; Xixobaloo.

Primer Marido, ō muger: lechelaxeloo.

Primer Señor: Goquiixeloo.

Primeramte: hualoo; hualoogaa; loogaa; gueloogaa; huaniixo.

Primer hijo: xinnixeloo.

Primeros, ō principales D un Pueblo: bennixacaloo; nacaloo; icquegueche; Joanna.

Primer vocablo, ō palabra: biyobiticha; icqueticha.

Primicias D los frutos: gonabichohui; gonaicquelayna; gonacicaniixabichohui; gonalaynaxacaguialoo.

Primogenito: xinniyobi; biyobi; xinnixeloo.

Primos hijos D hermanos: beechenini; xinnibeechetitia.

Primo hijo D hermana D mi Padre: xinnibixaanatitia.

Primos hijos D dos hermanas: xinnibeeldaxaa.

Prima, llama al primo: bixiyoni.

Principe, ō principal: Goquiihualoo.

Princesa: Goquiixonaxi.

Principal en orden D personas: loogola.

Principal oficial, el mejor en el arte, ū oficio: Galoogobeeche.

Principal vocablo: ticha biyobi.

Principal, ō principio D todas las cosas como Dios:

nixacaloo guixaaloo.
Principalmente hualoogaa; = huaniixoroogaa.
Principio Del Mundo, esto es, la semilla, ō materia prima: bixii; biniilayuu.
Principio de toda cosa: loo; guelaxizooloo; nixeenicil lani; xeecilla; lanixitii.
Principio, en Dios no lo hai: yacaloo; yacanixeenicilla.
Principio de todo lo criado Dios: Bejuann. a Dios; = Goquiixeegoquiicilla; Golagozaanaguixaaloo.
Principiar, dar principio al Cielo, tierra, y lo demas: lozaaxeexoraacilla guicbaa, layuu, guixaaloo.
Principio interior de todas las operaciones, y movimientos de todo animal, y este hace en el las cosas siguientes: Da vida al cuerpo: lazinabanipelaloti; logocibani; Muevele, y hacele handar: logoniibi; logozaa; hacele veer, y oir. y hablar: logonaaani; logonatiagani; logoniini; hacele crecer, y todo lo demas: logoniici.
Pision: lichiguiba.
Privada, ō letrina: lichiguihi; lichiguixi.
Privado, ō estimado de Un señor: nachii; nalalachi; xillaninalalachi.
Privar con alguno, ser amado: lacanachii, l, xinachii.
Privar a otro de algo, como de algun cargo, ū oficio: = lociani; logozana; locaa; libee; lociane.
Privado ser de cargo, ū oficio: licaa; lianni; lizana; ligaa.
Privacion de oficio: guelaxizana; guelagocaa; guelaxiani; guelazibee.
Privado de la vision de Dios benninagachiloo Dios; = nacaaloo Dios; bigaa.
Privado estar de la vision de Dios, como los condenados: ligachiloo Dios; ligaaloo yacanaxii Dios.
Proa de Navio: xizobaloo yagabizobi.
Procurar algun mal a = otro: lozacanahalana; lochiigalana; liguillelana guelanaxiiteni lezaani.

Procurar valer, ô subir: Zolagaxolabaaxoo.
Procurar honra, ô Señorio: Zolagabaaxoo guelaiánna; guelagoguii.
Procurar deleitar: Zolaga guelahueẽzacalachi guechelayuu.
Procurador & lo dicho: huelagabaaxoo; goguille; gobaguilachi; hueẽzacahueyobiguichaaguechelayuu; nolaga.
Procuracion avi: guelahuelaga; guelagoguille; gobaguiloo; gobaguilachiguichaaguechelayuu.
Procurar las virtudes, y el Cielo: Zolagaxolabaaxoo guelaguiebaa.
Procurar la confession de los pecados: Zolaga guelahuexobatolla.
Procurador, defensor en pleito ante Juez: bennigoolluuticha; bennigooloochiña.
Procurar, ô promover los negocios: Zigooloo; Zibaguiloo.
Proceder una cosa de otra: Zale; Zizie; Zixale.
Proceso & pleito: guichicaatichaziyohui; guichinuuxiyohui.
Prodigo, gastador: bennihuetete; hueẽziiñe; hueẽziitiloo xihuixiguichaaani.
Prodigar tr. gastar: Zotete; Zoniiti; Zohuixihuixiguichaa.
Prodigalidad: guelahuexiiñe; guelahueẽniiti; guelahuetexihuixiguichaa.
Producir la tierra los frutos: Zogaa; Zogollani; Zizaana; Zogogaa, goxana.
Producidor rex: Zegaa; Zillani, bi.
Producir, ô manar como el agua ó mana: Zillani, go.
Profanar, violar lo sagrado: Zoracaxihuixixteni Yuutoolichi Dios; Zohuichiñaxihui; Zoracabeguite; Ziguüteguela.
Profession & votos como la hacen los Religiosos: guelahuecabizaa loo B. Dios; guelaxigooxaa;

guelahuerooxuanigoni celii xichiiñaguelacopabitoo xigonigatiia.
Profesion hacer: lozabixua; lorooxuanichooce guelacopabitoo; locabixua gonicelii chiña guelacopabitoo.
Profero Religioso: benni huerooxuani; huecabixuani; huegooxuani; huezabixuani.
Profeta: xichiie; xilinii; xigonii Dios; xigonii Espiritu-Sto, l, xixua; l, xihuetetetiticha.
Profunda cosa: naxiitetexe.
Profunda cosa, sin suelo, como el golfo El mar: = naxiitetetexeyacaxana.
Prohivix: locaa; lociani.
Prohivido ser: ligaa; liyani; leani.
Prohisar ō adoptar: lunixinni; lunicicaxinni; = liciixinni; xinnilaya.
Prohisado: lacaxinni; = lacacica xinnildai.
Proliso, cosa larga: naxoo; nayoola; nola; ciule.
Prolixidad; larguza: guelanaxooni; guelanayóla.
Prolixam.te: hugrooni; huayola; huanóla
Prolixa platica: tichanaxale; naxaleloo.
Prolixidad en hablar: guelanaxaleticha.
Prolixo ser en hablar: liniinaxaleticha.
Prolixam.te: huaxale.
Prologo: tichacicaxuaguichi; tichaxolohuinininuu laniguichi; tichacicaxua quitobiguichi.
Prometer, dar fee; fee hacer, hacer voto, para todo esto sirven los siguientes: lorobeagonechi; lozabixua; ligoogiilachi; licabixua; libaquixua; litogoxua; libaquilooticha; lohuixua; liguixibea.
Prometida ser, ō estar la cosa: liyooxua; lirooxua; lizabixua.
Prometedor: huecabixua; huezabixua; huegooxua; huerooxua.
Promesa, ō prometim.to guelahuezabixua; guelahuegooxua; guelahuecabixua; guelahuetogolachi.

Promesa, la cosa prometida: ninarooruani; naroobeani; nigoyooruani; nigocabilachini.

Prometer ó dever: lorzabiruu; Cumplirla: lorobaxiticha nigocabiruu.

Pronosticar: liniitichabenabigacani.

Pronosticador: benniziniitichabenabigacani.

Pronostico malo, ó agorero: biizi; benabibiizi.

Pronunciar bien los q se habla: libeelanachahui; liniichahuiticha.

Pronunciada ser: liziielanachahui, bi.

Pronunciacion buena: guelagobeelana; guelagoniichahui.

Prontitud, ó inclinacion pronta al pecado: beanaxihuinoochapelalati.

Proponer, ó determinar entre si alguna cosa: lorobealachi; litogolachi; liniilachi; libaquibealachi.

Propuesta ser, ó determinada en lo interior: lacatichalachi; liyootichalachi; litogolachi.

Proposito tener ó hacer algo: nootichalachi; nootichalachi.

Proposito como ó no pecar: nilizanalachi; nilitogolachi ni guelahuexihui; tichabeayoolachini.

Proporcionar una cosa con con otra: litago; lochela; = lunixibeani.

Proporcionada ser: litago; lichela; lirayabea.

Proporcionada cosa: natago; bitago.

Proporcion: guelahuetago; guelahuechela; guelanachela.

Propria, semejante, ó parecida una cosa á otra: leracа; leragani; lohuaaleraca; letopi.

Propriedad, ó ser de qualquier cosa: guela; bea; nibea; xiaa; xinayaa; xinexa; nilii; nilee.

Propriedad del hombre: guela; bea; guelanaca; = guelabeniati.

Propriedad, ó condicion del corazon: guelalachi; xibealachi; guelanaca.

Propria cosa, mia, tuya, & aquel: xtenia; xtenio, xtenini.

Propriam^te: huaxitenica; = huaxitenibea.

Propriedad: guelaxitenini.

Proprietario: beninacaxtenini, gocaxtenini; hueni-xtenini.

Propriar, ó apropriar para si: lunixtenia; licii-gacaxtenia.

Propriar á otro: lochiiga.

Propriedad & similitud: = guelalezaa; guelaleraca; guelalohuaalerâa.

Propio oficio: xichiiñaca; xichiinacanaca.

Prosperidad: guelaxizacabaa; guelagoxacabaa; guelabaalana.

Prospero hombre: bennina-zacabaa; bennibaalana.

Prosperam^te: huabaa; hua-lana; huazacabaa.

Prosperidades = mundanas: xolabaangoguechelayuu

Postrarse en tierra: laa-yuu; taayuu; laatayuu

Postrado estar: naayuu.

Postracion: guelagota-yuu; guelanaayuu.

Postrado hombre: bennina-yuu.

Protervo, ó duro & genio: = benninatanalachi; naya-pilachi; narooxoo.

Protervo estar: xitanalachi; xirooxoo; xiroonayapi.

Proto-mastix: galoo; xeloogo-egoteni Dios.

Probable, cosa q se puede pro-bar como con Testigos: ni-zoaca guixiie xiniia; niza-xiiexinaiia; ninalii zaxiie-xiniia.

Provar assi una cosa: xibee-niia; luninaliiticha.

Provada ser: lixiieniia; la-canalii; xiliiticha.

Provada cosa, ó negocio: = nigocanalii; nibixiiecaniia.

Provanza, ó prueba: guela-bixiieniiaticha; guelagoca-naliiticha; guelahueniii-ticha; guelagobeeniiaticha.

Provar el manjar: loniixe; lozeni; lonnaba.

Provado ser: liniixe; lixeni.

Provado: ninaniixe.

Provar ventura: lozacate-guela; be.

Provar las fuerzas: lozaca-xiguelatipa; xiguelanatipa.

Provarse uno ā si mismo, ser capaz & devempeñar el oficio q̄ pretende: lozacabeachi yobini; ligoobealachi.

Provar ā hacer algo, y no poder hacerlo: lozacanioniyagocati.

Provar, esto es, hacer experiencia, si puede hacer tal cosa: lozaca; ligoobealachi; luniixe.

Provar una medida: logalabea; lochagabea; lozacabea.

Provar loḡ digo: loliia; luniliiticha; leoniliiticha.

Provada ser la verdad: lilii; lacaliiticha.

Prueva tal: guelahuelii; guelagocalii; guelahueacalii; = guelahueoniliiticha.

Provada verdad: nigocalii; nibeacalii.

Provador: huelii; hueonilii.

Provar olla, ū otra vasija si esta cargada, ō pasada: lana, gona; liñaa, go.

Provar, ō engañar ā otro: lociguia; lociguee; lozacaciguie.

Provechosa cosa: ninachela; naquaa; niyooxibaaleacani; naraca.

Provechoso ser: latexilloa; lacague; libaaleaca; lixiieloo; lichela.

Provechosam̄te huachela; = huaraca; huabaaleaca.

Proveer loḡ tengo & hacer: libaquilachi; lonobalachi; liciiniia.

Proveer loḡ es necesario = para algun negocio: ligooloo; liciiniia; liguille; locueraniia.

Proveido estar: liyooloo; libeeloo; liyooniia.

Provisor, q̄ tiene cargo & proveer, y governar: googoobea; gollababea; goguixebea;

Providencia & lḡ govierna: Quelagogoobea; guelagollababea; guelagoguixebea; Quelagobaquibeateni Dios; guelagoguizebea, quelagoguichebea.

Proverbio, ō Rfran: tichagola; natago; nachiiño; = naciña; nabeeche.

Proverbios, ō Rfranes hablar: liniitichagola; liniihuaraahuaraa; liniinabeeche.

Provision & cosa: xiitilaniraquiñeyuu, l, lichi.

Provincia: guitohilaachi; guizahagueche.

Provocar, vomitar, metiendose los dedos en la boca: Zinnare yennizoapi, go.

Provocar á Viva: Zogoxichi.

Provocar á pecar: Zogoxihui; Zibeetee; oo; Zigooticha lachi; Zorobaguelahuexihui.

Provocar á ira: Zogotoxolachi; Zorocheche; Zorobacheche; Zoroolachi.

Provocádo rex: Zizobacheche; Ziyozootoxolachi.

Provocádo hombre: bennigorobacheche; narzoocheche; biorobatoxo.

Provocádor: huegocheche; huegotoxo.

Provocacion: guelagoyootoxo; guelahuetoxo; guelachechelachi.

Provocar á qualquier cosa, inquietar: Zorobaguela; Zorobazgo; Zogociguela; Zoziguela.

Provocado rex assi: Zizobaguela; Zizobalene; Zizobaxoo.

Proximo: lezaabeniati.

Prudencia, cordura, y Varon: xigoguichebeateni anima; tubiloo tubibeanala nacaalani anima ni xiguichebea; guelahueroo xiguaachahui xitic habea anima; guelanaziiniia xteni anima; guelanagoobealachi; xiguelagoguichebealachi; guelanachebealachi.

Prudencia, virtud: beanaciñanaliini zobaluyoo lachi ni xiguichebea xixaniciini xixanizorana anima; beanaliinayoo lanianima ni xolohuiniitoroo gonanizacagonaniyaguizacaxixanizoniini xixanigueanani laa Prudencia, ñizacani cica xiñaa virtud.

Prudentem ac obrax: Zuninaciñaliixiguelachiña anima; Ziciiniiachahui xiguelachiñaanima.

Prudentem ac: huaciña; huabeeche; huaraahuaraalachi.

Prudente hombre: bennizaciñalachi xiguelachiiña; bennigoguichebealiininaquiñe xteni anima; bennionibealiixinaquiñe teni

anima.
Prudente rex: xiciiniialachizziguelachiña; xiciñalachixiguelachiiñaanima.
Prueva, experiencia: guelahueraca; guelagoobea.
Pua, palo, ō yerva para plantar, ō sembrar: yagabinii; yagabeche.
Puya ℔ hierro: guechegueiba; guibalocho.
Publico oficio en Ciudad, ō Pueblo: guelachiiñagueche; chiiñalahui.
Publico oficio mecanico: guelagobeeche.
Publica cosa q̄ saben muchos: ninieniloo; ninána; ninonaniciani benni.
Publicam℔: hueniloo.
Publicar hazañas ā voces, como hacian los Enfermos q̄ sanaba Jesu-christo: xollazohuiticha, bi.
Publicar alguna obra: xolohui; xolee; xozeniloo; xolohuiloo.
Publicacion tal: guelahuelohuiloo; guelahueleeloo.
Publica cosa: tichanazabi: nieniloo; tichanalee.
Publicar los no se sabe: xozabiticha; xozeniloo ticha; xotechiticha; xiguixelee; xozoleeticha.
Publicacion asi: guelahuezabiticha; guelahuezeniloo; guelahuetechiticha; guelahueroolee.
Publicador: bennihuezabi; hueroolee; huereniloo; hueteche.
Publicam℔: hueniloo; hualee; huaroolee.
Puchar, ō migar: nizayaba; nizacoba.
Pudicicia, ō vergüenza: guelanayona, guelanabana.
Pudico hombre: bennina yona; nabaanalooni.
Pueblo ℔ Extrangeros, ō advenedizos: guechebeaa; guechegueiaa; guechebenigoraaga.
Pueblo: gueche.
Pueblo pequeño: guechenayache; guechenahuini.
Pueblo grande: guechexoo, l, naxoo.
Puente ℔ Nabio: lanibixobi: Puente general m℔: bixigui; bitigui.

Puerco: becobehue, l, cuchi
Puerca parida: becobehue gozaana.
Puerco Jabali: becobehue guixi, l, tani, l, dani.
Puerro, ō cebolla: xiitiu, laaxtiu.
Puerta ℒ cava: xuayuu,
Puertas ℒ madera: yagaxuayuu; yagaxiegoxuayuu.
Puerta ℒ Ciudad: xuaguche.
Puerto ℒ Max: xuanizatoo; latẽzibee, l, xabayagabixubi.
Puerto, ō abra ℒ monte: bezootani; bezooyola.
Pues: cani; canipe.
Pues tengo ℒ mentir?: canipegonilachia?
Pues hacer tal cosa? huaxunio? lahuaxunio?
Pues no: Respondiendo: = alaa; alaácica.
Pues no basta esto: alaahuiyacani, laala.
Pues no temorixás si lo hicieres: alazoatio xalohui.
Pues entiendes: alaahuazienixalo.
Pues q^e será, q^e haxémos?: xigacaaxa? xiguenninà?
Puesta estar bien alguna cosa: nayoochahui; naxiichahui.
Pusar en almonẽda, ofrecer mas q^e otro: xillapiguea; = lochiiba; lochageloo; lozáleloo.
Pusa en almonẽda: guelahuechiiba; guelahuechage; guelahuezaleloo.
Pusam^to ℒ sangre: yoobaxini.
Pusam^to ℒ flemas: yoobaniza.
Pusabante: gueraguibaxotaaniimani.
Pulga: béyo.
Pulgon q^e roe las yeruas: bexo.
Pulgar dedo: becueniroo; xicueniyoobinaani.
Pulgada, medida. chagacueniroo.
Pulpa, carne sin huesso: bellayacachita; canaaxebella.
Pulpito: lateziyoolibaana; yagaxiyoolibaana.
Pulso ℒ la mano: yenninaa; xuxibibinaa; xibibixixi.

Pulsar el pulso: xeroonini-
naa; xibibixini.
Pulsar, ō latir en qualqui-
er parte Del cuerpo: xibibi;
Pulsar con agitacion: xiyo-
bayani.
Pulsacion: guelazibibi; gue-
laxiyobaxerazini.
Punsar: xooa, gotoa; xochii-
ba; xibibi.
Punsado ser: xitoto, xibi-
bi, bi.
Punsado: natoto, bitoto.
Punsadura: guelagoto; gue-
lanatoto; guelabitoto; gue-
labibibi.
Punson: guechiguiba; gui-
baluchu, guechiguibayoo.
Punta De clavo, ō Dequalqui-
er cosa: xualoo.
Puntada con ahuja: litiba.
Puntal, ū horcon: nii; yaga-
nii; xilipi.
Puntero para señalar co-
mo lo usan los Niños quan-
do leen: yagahuelee.
Puntillaso dar con el pie: xo-
lachenii.
Puntillaso. Reñir, ō tropezar:
xilachenii.
Punto tilde, ō acento: nixa-
lanachibanii iye.
Punto De tiempo: gatiti;
gatici.
Punto De solfa, ō canto:
beachiie.
Punto llegar De la muerte,
y escapar: xegati; huaxe-
gati; xegatiniaca; niati-
niaca.
Puntualmte caxee; caxii;
puntualmte ayer, ū hoi:
caxeecaninai; caxiica-
nianna.
Puño, la mano cerrada:
bibi; naanayato.
Puñado, id est, lo que cabe
en la mano: chagabiina-
ani; lichoonaani; xili-
choonaani.
Puño, tener algo en el:
xixeninaa, gogeni.
Puñete dar: xochiibanaa;
xolachenaa.
Puñada ser dada: xibiiba-
naa, bi.
Puñeteador: huechiiba-
naa; huelachenaa.
Puñal: gueraguiba.
Puñalada dar: xochiiba-
gueraguiba; xibiibague-
raguiba.
Pupilo sin Padres: bira-
bi.

Puro sin mezcla D algo: canaaxe; nicanaaxe; yacaxinocha.
Puxeza: guelacanaaxe.
Puxo ser, ô estar: nacacanaaxe; laçacanaaxe.
Purgatorio: latexexeeteyatianimav.
Purgarse: lexeeteyaati.
Purga: nocuanaxitetelani; xixohuilani.
Purga dar: logueenocuana; logagonocuanatete.
Purgarse D el pecado: lexeeteyatianioma.
Purgacion D pecado: guelahuexeetehueati; guelanacaxeeyati.
Purgar, limpiar, ô labar: lotaa.
Purificador D caliz: latixiyoolani caliz; latixotaani caliz.
Purificarse la Muger despues D el parto: lotaani.
Purilanime, ô cobarde: benninahuinilachi.
Puta Ramera: bennigonaagobeexe.
Puta viexa: nagolagobeexe.
Putañear: lunigobeexe; = logueacianibenigonaa.
Puto, Sodomitico: bennixicaalexaaniguio; bennixunibizaaxelexaa; bennixiyootexixchebenigonaa.
Puto q̃ tantum hace, ô sirve D muger: bennibizaaxe; xichelaga; bennibixegonaa.
Puxov: yoobachiiaxaana.
Por aqui, y por alli: nexaxeenexaxeequi.
Por este lado; y por el otro: cuexee cuexeequi.

De littera Q.

Que: xii; xiica; xiixaa.
Que eres tu? xiixanaco?
Que cosa? xiixiitila, l, loo.
Que hombre habra q̃ haga? gonaxaabenni? tuxaabeni.
Que, conjuncion: ni, l, cica; v. g. acuerdate q̃ pecaste: cicanibexihuio cheguennalachio
Que, adverbio comparativo: bála; balaaca; balaacaxaa.
Que, relativo: cani; laaca; y ca pospuesto, v. g. piensas tu q̃ Pedro: xiciiloolo cani Pedo.
Que admirativo: xiica; hagoopa; v. g. q̃ buena cara: hagoopa naraca; xiicahuaraca; xiigocahuaraca.
Que, ut q̃ soi yo para tal cosa? xiixanacaya? yacaxiinacatia; yacatunacatia.
Que mas? xiigaa? xiicaxa? xiitu? xiixoo?
Que aprovecha esto, ō eso? xiixichelanixii? xiizateni-xii?
Que dia? tá chii? gotachii? xiichii? caachiixa?
Que año? q̃ mes? gotaixa? tábeo? caaixa? xiibeo?
Que se yo: tuxgana; tunaani.
Que see yo q̃ traso: xilaca; xiilacalaca.
Que es Del, ō qual es? gonna? gonoaxa? tuxa? xiixaniia.
Que see yo qdo: yabalaca; yabalalaaca:
Que se dice por aya? que hai Dnuevo? xiiticha zabi? xiiitichanieni?
Que tal? xanaca?
Quanto va, ā decir Duno ā otro, ō quanto es la diferencia: balaxaxiooxabi; balaacaxaxenixeni; balaacaxaxicheexichee.
Quanto tpo será, ō fue? calaacaxa? gotonaaxa? gachonaaxa? gotonaati?

Que tanto es el valor, ō = precio? xii zacani? xiile zacani? xiinazacani?
Que es? q. fue? q. vexa? = xinaca? xigoca? xigaca?
Quedese asi: zanaca; zahuanacani; zahuanacacica; zacueecica.
Quebrar, ō fronchar: Xiguiche, gotiche.
Quebrado ver: Xache; Xacha; Xitiche, bi.
Quebrada cosa: na, l, yache.
Quebradura asi: guelagoguiche; guelagoche; guelanache; gocha.
Quebrar, ō quitar el sueño: Xiguichebecala; Xillahaxicalla.
Quebrar, ō quitar la gana q. comer: Xiguichelago.
Quitada ver: Xachelago.
Quebrantar la ley, ō las = virtudes: Xiguichegueza; = gotichegueza.
Quebrantar fiesta, ō palabra: Xiguicheticha; Xiguichelanii; Xillahalanii; Xoxiñe; Xotetebea.
Quebrantar la fee los casados: Xoxiñe; Xillahasto Sacramto: Xiguichebea.
Quebrar vaso, ō qualquier cosa: Xillaha, Xillapa; Xeldoo.
Quebrantado tener el cuerpo q. cansado: Xapelalati, goguibelalati.
Quebrar dando una cosa con otra: Xollapa.
Quebrarse la cabeza dando contra la pared: Xollapaicqueberoo, l, barruu.
Quebrar la voz el q. canta: Xocicichiie; pas: Xigogui.
Quebrada voz: chiienarici.
Quebradura q. voz: guelahuecicichiie; guelanacicichiie.
Quebrador q. voz: benni = huerizichiie.
Quebrarse el hombre por la begiga: Xachexquixeni; Xitichexiquixeni.
Quebrado ver: Xiraaquiixquixeni; Xacaquichaxigueeroo; Xacaquichaxiguiebeche, l, ciibeche.
Quebradura asi: quichaxiguiebeche; xiciibeche; = guelaxizacaquiixquixeni.
Quebrantar las fiestas: = Xi-

Xiguichelanii; Xialdalanii.
Quebrantar mandam.to ley, ō voto: Xiguicheticha; Xotetebea.
Quebrantado ser: Xtetebea
Quebrantar palabra: Xiguicheticha.
Quebrantador d.l todo: Qoguichebea, ticha, xua, lanii; huetete; huesiñe.
Quebrantar maiz, ō trigo mal molido: Xiguiche.
Quebrar terrones: Xillahabizoteyuu; Xizoñeyuu.
Quebrar desmenuzando.= Xillahaciguici.
Quebrar el credito: Xiguichexibaalana.
Quebradas d.l cierra, ō d.l camino: latetani; latenera.
Quedo, ō sosegado: chiici; = huaxoo; huachahui; chahui.
Queda cosa: ninaachii; xobachiici.
Quedo estar todo log.e se mueve: Xizobachii, go.
Quedar, ō atasar log.e huye: Xcotopa; Xochii; Xeochibi.
Quedado, ō atasado ser: Xepii; Xiyootopa.
Quedar algo por hacer: Xeaxiñi; Xianigaca.
Quedarlo, ō desarlo: d.l hacer: Xozanayonia.
Quedada por hacer la cosa: nibeani; nibeanigaca.
Quedarme algo d.l log.e llevo para gastar, ō vender: = Xeana, beana.
Quedar deviendo, ō restar algo: Xiaarabi, goyaa.
Quedada deuda: bizaarabi.
Quedarse atras el log.e camina: Xigona, bi; Xeala; Xeana.
Queda cosa, ō persona.= nibeana; nibeala; nibigona.
Quedarse el log.e havia d.l ix: Xibeeza, goleeza.
Quedar, ō permanecer lo antiguo: Xizobacee; Xizobacica; nozoocee; naxiicee.
Quemaron: guelaxiyana; guelanayana.
Quemosa cosa, o.l quema: ninayaana; nayaana.
Quemar, ō picar el ajo = cebolla, chile &c.a Xiaananaxiiña; huaxiiñaxiana.
Quemoso, ō picante; naxiiña.

Quemar á otro con fuego: xochohui; xoraaqui.
Quemarse con fuego: xichohui; xiaaqui.
Quemada cosa, ó chamuscada: nibichohui.
Quemar hombre vivo: xochohuiyaha.
Quemarlo muerto: xochohuixatini.
Quemar el Sol: xagogobiicha; xicaagobiiche.
Quemado estar al Sol, Viento, ú otra cosa: xaaquixooloo; xicaagobiiche loo.
Quemar con fuego generalmte: xoraaqui.
Quemado rex: xiaaqui; xaaqui; xeraaqui.
Quemada cosa: nigoyaaqui; nibeaaqui.
Quemaron: guelahueraaqui; guelagoyaaqui; guelaxiaaqui.
Quemar mucho: xoraaquitete. Quemar al derredor: xoraaquigabii.
Quemador: bennihueraaqui; Quemar los campos: xochohuiguixitoo.
Quemar el yelo las plantas: teyaaqui.
Quemada cosa el yelo: nibeaaqui.
Quemar copal, ó incienso: xorabiyalatetec; xigooyalatee.
Quexella: tichaquia; tichahueniquia; huegooquia.
Quexelloso: bennihuegootichaquia; hueniquia.
Quexellar, ó acuxar: xigooquia; xuniquia; xiniiquia.
Quexellarse quejandose: xiniichibaa.
Quejumbroso q se queja mucho: natahue; natahuelachi; natehue.
Quejumbroso rex: xitahuelachi, bi.
Quexex: xiliacalachi.
Quexex hacer algo, y dexarlo de hacer: xacalachinioniniaca.
Quexexse morir, y escapar, ó estar ya á la muerte, y escapar: xatiniaca; huayatiniaca; huaraya-tiniaca; reyatiniaca.
Quexex q uno haga lo q no quiere: xociguela; xogociguela; xorobaguela.

Querer generalm.te Zacalachi; Querer mal deseando la muerte al proximo: Zochiibatetelachi; Zatibenilachi.

Querer bien: Zechiilachi; Zanachii.

Querer mal: Zanagoha; Ziñaagaha; Zochiibalachi.

Querer mas de lo q.e tengo: cecianiroozacalachia; ceciroozacalachia.

Querer una cosa estimandola en mucho: Zochono; = Zogochono.

Querencia: huechiilachi; = guelagonachii.

Querencia de una bestia donde se cria: guelanalalachi.

Querencia tener, ó inclinacion: Zalalachi.

Querer se hacer una cosa, ó irse haciendo: huaraa; huaraayonini.

Quererse hacer: huaceacani. Quererse ir: huarazaani.

Quexo generalm.te: guelacabanichimani.

Quexar, hacer quexos: Zoguiichi cobanichi.

Question, ó pregunta: = tichagonnaba.

Question de tormento: = guelaxacanaha; de pleito: tichaxiyohui.

Que tanto tpo? chonaa? te bachonaa? gachonaa? p.p.to y fut.o, ó de este modo: chonaaxa? gotonaaxa? gatonaaxa? ó de otro: cechonaava? gonaaca? golaala? chonaaca?

Que tanto? ballaa? ballaaca? ballaacaxa?

Que tanto? hasta donde? calaaca? calaacani? calaacaxa?

Que tanto hai q.e handar adonde vamos? ballaacaxa zaani; ballaacaxachono?

Que tan grande, ó de q.e tamaño es tu hijo? ballaacaxaxinnio? calaacani? ballaacani?

Quexarse ante Justicia: Zigootichaquia; tichaxiohui; Ziniiquia.

Quexarse contando trabajos: Ziniichibaa.

Quexarse murmurando: Ziniiyaa.

Quexarse el C̄ esta agraviado D̄ otro: xacanahalachi; tichanahayoo liyoolachi; xiyenilachi.

Quexarse el C̄ferxmo genix: xibeechihuii; xibeechihuee.

Quiras: te; ate; gota; gona; teloa; xalaa; antepuestos, v. g. quiras no digan: gonanaaani.

Quicio D̄ puerta: niiayagalaaxuayuu; niiaxibiroo yagaxuayuu.

Quien sera ere, ō q̄n puede ser; como se q̄ puede llamar? turu? turuloa? tura? turaxa? turalaçalani?

Quien está ay? turigaa?

Quien es? turinguí?

Quien eres? turaco?

Que valor tiene? xilezacani.

Quien eres? iterum: xixalohuí? xiinacalo? turanacalo? no voi rada, ni valgo nada: acaturaca: yacaxinaca.

Quien fué, ō es causa? turacaniia? turacaniia? turgoca? turgacaniia?

Quien mas, ō quien otro? turgaa? turuu? turucigaa? turagaa?

Quien? tura, turaxa, turaci, gona, gonaxa?

Quien quiera, qualquiera, ō alguno: tuti; tutila; tutilabenni.

Quiere decir esta palabra: zeenaaani tichazi.

Quilate D̄ oro: beabichichi.

Quintal: beatapa a.

Quiniento s: gayogayua; tubiela gayua; chagaela gayua; xigaba tubiela gayua.

Quince: chiiño; chiinio; chiñocuee

Quince, tanto: cechinio; cechiñocuee.

Quitar la ocasion D̄ pecar: xitogoxinerahuexihui.

Quitar á uno el oficio q̄ tiene: xogoxanaxiguelachiña.

Quitar Dios la vida: xiciixiguelanabani.

Quitar el habla á otro por enojo: xozeniñee.

Quitar, ō apartar: xicaa; xigaa; xochiiga; xoxobiiga.

Quitado ser, ō apartado: xibiiga, y los demas con xibi,

Quitada, ō apartada cosa: nigozohiiga; nigocaha.
Quitate de ay: gogoonii, gogooniicani; gobitee; gobizue.
Quitar por fuerza, ō arrebatar algo ā otro: ziicahaxoo; ziillaaxoo; ziciitillaxoo; zellahaxoo.
Quitador por fuerza: benigollahaxoo.
Quitar ley: zoniitiloo tichabea.
Quitar de la memoria algo ā otro: zogozaalachiticha.
Quitarse, ū olvidarse de la memoria algo: zozaalalachi; zoniitiloo tichalachi.
Quixada: ~~xit~~chitaxaga; chitazua.

De littera R.

Rabadilla: xitope.
Rabadilla chica de ave: = ipa; xiipamani.
Rabear, menear la cola el animal: zoñibiribaana; zocuiiñi xibaana, l, xobaana.
Rabo, ō cola de animal: xibaana; xobaana.
Raciocinar, considerar, entre si: zolabalachi; zozaatichalachi; zotelatichalachi; zochiñolichalachi.
Racion de cada uno: laa; cuee; laha; laaze; xiiniaare.

Raer: xirobi, goxobi; laye.
Raer algo arrancandolo: xillate, gallate.
Raeda cosa, ō arrancada: narobi; nallate; nachiibi.
Raer, ō quitar D^l todo = algo D^l la memoria: loraa-lachi-tichalachi; loniitiloo-tetetichalachi.
Raedura, ū olvido tal D^l la memoria: guelahuego-raalatetetichа; guelahue-goranatetetichalachi.
Rayar: bea; beeyo; bela.
Raya, ō señal: beabeeyo.
Rayar señalando: loró = beabeeyo; loróbealii; loca-abea.
Rayo D^l Sol: lohuelago-biiche; xigoochogobiiche; xiniibiiba.gobicha.
Rayo, ō R^o flexo D^l Cpe-jo quando le dá el Sol: bi-xiiniguiehuana, bixiiiniza.
Rayo q^e cae D^l las nubes: bichiite; guiiguiebaa; go-cio; gociú; guiigociú.
Rayo caer: lacegociú.
Rayo hexir: liguiñego-ciú, goliñe. par^a xiti-ñegociu, bi.
Rayo D^l rueda como D^l forlon: yaganalache; ya-gabiguili.
Raigar, hechar raices los arboles: legaaloo yaga; = zegaa.
Raigado estar: liziielebaa yaga; liyeloobaa.
Rair D^l qualquier arbol: lebaa; loobaa.
Rair q^e comiendo la dicen q^e veen visiones: ñuí; no-cuanañui; beyaroo.
Rair, ō fundam^to D^l un negocio: bichiigoticha.
Rasa D^l leña, ō madera: lahayaga; eldaayaga.
Rasar leña: xillaha, gol = laha; xitera, gotera.
Rasada vez: xitera, bitera, letera, be.
Rala cosa, aguada, q^e no espera: nineaa; teda; hue-aa; nayaa; huaxiira.
Rala ō aguada estar: leaa.
Raleador, q^e hace agua-da la cosa: bennihueni-gueaa.
Rala, ō agūda: guelahue-aa; guelanayaa.
Rala, ō aguada mezcla, ō lodo: naxiira.

Ralo lienzo, ō petate, no tupido: nachacha; natera; nazece; para lichacha; liteza.
Ralos, ō desparramados=hombres, ō arboles: huara=huara; huatobi; huachaga; gabegabe.
Ralos estar: liroonára; lirootubi; liroogabe; chaga.
Ralas veces: huachagaliara; huatobiliara; huachonoliara.
Ralea, ō linage: tiia; guelatiia.
Rayar, ō desmenorar con rayo: lirobinigueacaguere; nigacaguere; goxobinigacaguere.
Rayado ser, Raspado, ō limado: lixobi, bi; ligoñe, goloñe.
Rayada, ō Raspada cosa: nibixobigocaguere, goxobi, narobi.
Rayo, el instrumento: guibabichachaxinobi.
Rama de arbol: xiichiyaga; ñaayaga: ramo: zexiichiyaga.
Rama delgada: xiichiyaganalace; delgadita: bigocha.
Rama qualquiera verdosa: goba; gobaa.
Rama de yerva: belaga; belaaga.
Ramada, ō enramada: loonabelaaga; loonabaldaga.
Ramada de casa, ō q sirve de choza: yuuyaalezanera, l, yuuyaa. ro lo.
Ramera: benigonaagobeexe; huetixanani; goguicexanani.
Ramo de arbol: yagabelaga.
Ramo para plantar: yagabiniü; yagabéne; yagabechebiüi.
Ramo, renuevo, ō retoño: bennooyaga; bixiichiyaga.
Rana: béche; beechecaaa.
Rana q recome: bechegoliu.
Rana de lluvia q recria con ella: beechexinnigociü.
Rana sapo: beechexeni; bechexaa.
Ranacuajo: bellole; beecca.
Ranciarse algo: loocho; liyoocho; lixiñe; liabi.

Rancioso, hediondo: raayoocho; belaxiñe; raaxiñe; yabi.

Rancioso tener el pecho, ō raxposo ☩ haver comido cosa rancia: lizexeyenni; lizoteseyanni; lizooraibiyenni; lianayenni.

Rancho ☩ Rcivim encamino: yuuyaaleza neza; yuuguixi.

Randa ☩ cortura: guixe; guelatibaguixe; tibaguela.

Rapar el pelo: logaaguichigaxe; locuiigaxeguixi; lichiigui.

Rapado rex: ligaa; legaagaxeguichi, bi; licuiigaxeguichi.

Rapador: huegaa; huecuiigaxeicqueni.

Rapadura: guelahuegaa; guelaxigaagaxeguichi; = guelahuecuiigaxeni.

Rapado: icquixiiga; icquichibi.

Rapar Muchacho, bellaco: benmihuichiie, naxicha.

Rapiñar, ō arebatar: lilahaxoo, go.

Rapiñar, agarrar clave ☩ rapiña: lozoxo; linnare.

Raposa, animal: manibeza; becheyache; béchebeo.

Rasar la medida: lochillebea; lolobalopbea; lunilapabea; lozohuiyagaloobea.

Rasada medida: beanazohuiyagalooni; beaguichaagalapa.

Rasada rex: lichiille; lilloba; lilapa; litohuiyagaloobea.

Rasador, ō medidor: benni huechiille; huellobayagabea; huetohuiyagaloobea.

Raseo, ō palo con q se rasa la medida: yagaxillobaloobea; yagaxizohuiloobea.

Rascar, ō almorzar: logooñe, golooñe.

Rascado rex: liyooñe, bi.

Rascador, la almorza, ō peine: nixigooñeni; bégo.

Rascarse, ō rregarse contra palo, ō pared: lizobi, gozobi.

Rascadura, ō rasguño q queda ☩ haverse rascado: guechoblooñe; gueechobiyooñe.

Rasguñar con las uñas:

Zoraaxuga; zoxiixe; zozoobeyo: pas. zirazaxuga &c.ª

Rasguño, ō arañō: beyo: xiixe; huee; xugozaaxuga.

Rasguñada, ō rasguñadura: guelahuerazaxuga; guelanarozbeeyo; guelanaxiixe; guelahuexiixe.

Rasguñarse con palo, ū otra cosa: zirazayaga.

Rasgar, ō rompер: zitezra, go; zochoo. pas. ā zibi, gui.

Rasgada cosa: natera; nachoo. Rasgador: benigotera; bennihuechoo.

Rasgadura, ō rasgada: guelagotera; guelahuechoo; guelanachoo; guelanatera.

Raso, cosa lisa, lienzo ū otra cosa: nachiibi; nalapa; narraa; huarraa; gachiibi.

Raso, Calvo, ō Campiño: bennitaha; benichiibi.

Raso seda: latinchiibi; latigachiibi.

Raso, sin pintura, ni señal, como ropa blanca: nayaa.

Raso campo, ō llano: laache; barraa, l, berraa.

Raspar algo en la garganta: zianayenni; naipiyenni; zizoo.

Raspar alguna cosa como palo &c.ª zirabi, gorobi; zaye, gotaye; zotaa.

Raspar como pergamino quitandole la carnaza: zigonne; zogaa; zotaa.

Raspadura ō ladrillo q.e llaman su lague: guerebarruyai; l, berroyaii.

Raspera, ō garraspera en la garganta: guelazirotecheyenni; guelazirroohueche; guelazicceyenni.

Rastrear, con el entendim.to discurrir: zorraaticha lachi; zigui lletichalachi.

Rastrear, seguir huella, ō rastro: zorroniia, googoniia; gootogootoniia, plu.l zitoononiia; zigooniia.

Rastrear, sacar por rastro: ziguillenia.

Rastro, ō huella: bisiininii. Rastrear por el olor como el perro: xinerazzillaa; zaanoxinerazzillaa; ziguillexinerazzillaa.

Rartreador por olor: goguil lezaanoo xineza xillaa.
Rartroso: guiñaaguia.
Rato ℔ tiempo: gati; beachii; huaxiaci.
Ratito ℔ tiempo: gatiti; gatinci; y laa porpuesto.
Rato ℔ Rato, en rato: chiichii; chiitichiiti; gatigati.
Ratito, ℔ Ratito en ratito: gatigaa gatigaa; gaticigaagaticigaa.
Rato, ō poco ha: nohaagaa.
Ratito ha, no ha nada: nobaacigaa; nobaatigaa.
Ratito, ahorita, en este instante: nagaci; nagacitete.
Rato ℔ camino: tubizooneza.
Raton: biziiña; biziini.
Raton grande, ō Rata: goyé.
Ratonera para coger lor: yaaga, l guibaxicaabiziini.
Rapido por cosa ligera: ninaxioo; niziraaxoo.
Raudal, ō Rapidor ℔ Rio: bitipaguego; xixooguego; litipaguego; lixooguego.
Rabano: goo guiñaxtilla.
Rabano duro: naate; huaate; huayala.
Rabano tierno: nareni; naroxo.
Rabia: guiichahuichiie.
Rabioso perro: becoxicaa guiichahuichiie, becoguichа.
Rabiar ℔ dolor, como dicen: xagoyahalachi.
Racimo ℔ vbas: tubibicholi; bizoonobicholi; biacheroo.
Racimo ℔ datiles: biigoyagaciña.
Racimo ℔ Maguei, log da el quiote: biigotoba.
Racimo ℔ platanos: biigobituhua, l, bitua.
Racimo general m.te bizoono; biigo; xoora.
Raron, ō q.ta niia; xigaba.
Raron fuerte: tichanalibi.
Raron ℔ un negocio: niiaticha; looticha.
Raron, ō q.ta pedia: zigooniia, p.a zigooniia; looniia.
Raron natural, ō verdadera: tichabeanaliipe; tichanachebeanaliipe.
Raronar, hablar con otros: lohuiticha lezaa; lolichilezaa; lochelaticha.
Raronando estar con otros:

no

nooyohuiticha; royohuiticha; naroo yohuitichaleraa.

Razonam^to: guelahueyohuiticha; guelahuelichi; guelahuetete.

Razonam^to alto elegante:= tichalibaananaroba; tichanaapi; nayapi; tichaquiaa; tichanataa.

Razon superior Del hombre, ô El alma: xihueto gobeaanima; beanalii; nayanii rooliyoolachi nixolohuineraliibenni; beanaciñaroba anima nixozaniini; xiguelagoguichebaliixteni anima.

Razonable cosa: ninaracali; ninalahuiti.

Real cosa: niexteni Rey;= ninabiigaguelagoguii Rey.

Real casa: Quihui Rey;= yuuguehuiroo; Quehuigoquii Rey.

Real moneda: tubilahabichichi.

Real cosa, ô cosa de Realm^te: ninacabe; ninanaroobe; ninarobabe.

Real Y gente Y Guerra:= huexoñeroobenniguelayee

Realm^te hecha alguna cosa: hualii; hualiigoca; huanacabe.

Reagradecer con obras:= Reorochee; Reochee; Reonileraca.

Reagradecer: Xiziibanera; goxiibanera.

Reatar, ô atar otra vez: Reolibi; Rocelibi; Rolibigaraca. Pas: Xiyoolibi, garaca.

Reatadura: guelanayoolibigaracani; guelahueyoolibini.

Rebaño Del ganado: tubineramani.

Rebañar, ô recoger ganado: Reotopamani; Rotopaxoomani.

Rebatiña Del mucho q̃ lleva cada uno su parte: guelagoxohui.

Rebatar: Xicaxoo; Xiciixoo; Xicaatilla.

Rebato Del alborozo, ô pleito: Rozoxoo; Rozotilla; Rogochacha.

Rebelde: benninatana; nayapi; rozolachini.

Rebelde sea, contumaz porfiado: Xitama; Xiyapilachi; yacaxicabi, yacaxozoba.

Rebeldia: guelanatana;

gue

guelanayapi; guelayaca-
zozobaticha.

Rebelarse, amotinarse, ser Rboltoso: lozacha; = logotilla; logotana; lo= chacha.

Rebentar sonando: lache, goche.

Rebentar la semilla: = lache; lixiichi; legaa.

Rebentar el enojo: lachelani.

Rebentar hinchazon. ō grano: lache; ligiee.

Rebentar el cansado = sufocado, sin Rcuello: = leyolelachi; lillaalalachi; letobilachi.

Rebentar como manantial: lache; lichiiba; lillani. Rebenton el Cerro, ō cuesta: berzoo; lizoo.

Rebezberar el sol en el ex-pejo, ō ~~cuesta~~: en el agua. lunixinii; lozoxinnii; lozobixiinii.

Rebezveracion, lag Cra-le, y da en pared, ō techo: bixiininiza, si es el Espe-bixiini quichuana.

Rebidar: locechiiba; leochiiba; libaquichiiba.

Rebidado ser: liyoochiiba; libeechiiba.

Rebite: biyoochiiba; nibi= yoochiiba.

Rebivir el muerto: lennaa; lelaalachi; leciibani; lecii-bii.

Rebivir el muerto: lechanigazaca; lennaagazaca.

Rebivido, ō Rucitado: nibebanigazaca; nibennaani.

Rebivido estar: nanaa; = nabáni; huelaalachi.

Revolear en torno, como el Aguila: liaque; lizabi-yaque; ligánazabi.

Rebolcarse, como el q tiene gota coral: litelalooyuu; licuiiñiloo yuu, bi.

Rebolcarse como guicaa: libixi; litobi; litelaloo-yuu.

Rebolcado estar: nabixi; natobi; natela.

Rebuelco: libixi; litobi; litela. Rebolcadura: guelanabixi; guelanatobi; natela. Rebolcar ā otro: lotexigueta; logotobi; logotela. Rebolcador: huetexi; huetobi; huegotela.

Rebolcarse la bestia: los mismos q̃ arriba, y lazeyuu, goazeyuu.

Rebolver las cosas unas con otras: logocha; logochaga.

Rebueltas sex: loocha; bio.

Rebueltas estas: ngochani.

Rebolvedor: huegocha.

Rebolvim^to: guelahuegocha; guelanoogcha.

Rebolver como entorno asando pollo, ũ otro animal: loraaqui; leochii; lotexiqueta.

Rebolverse, ō embolverse paño en la cabeza: lixiilatiiqui, go.

Rebolver como venda en la cabeza, ō sobre llaga: loote, beete; loota, beeta.

Rebuelta venda: lixooste; lieeta, bi

Rebuelto y dioma, q̃ no se entiende: tichabixiiti.

Rebuelto ilo emmarañado: lixiiti, bixiiti; lixii; el acto d emmarañarlo. loxiiti, l, logoxiiti.

Rebolverse, ō embozarse capa, manto, ō frezada: logochalati; lotexilati; lozegolati; lotahuilati; lacolati.

Rebuelto, embozado, ō tapado estas: nochalati; nacolati; nabixi; nazzegolati; nahui.

Rebozadura: guelahuegaco; huegocha; guelanahui; nabixi.

Rebolverse las tripas: lochiilani, l, leni.

Rebolverse el estomago: libiixilachi, l, zualachitoo.

Rebolverse con dolor: lochiiahalani; lichiiagolachi: Rebolvim^to con dolor: guelahuechii; guelahuechiiaa; guelahuechiiago.

Rebottog, ō chismoso: huegotilla; huechacha; huechechelachi; zuagato.

Rebolver un negocio, desviar d q̃ se trate: locanaticha.

Rebozar la vasija, ō tinaja q̃ se llena: lichiiba; lichibazabi; lixiiezabi; nachiiba; lianachiiba.

Rebozada estas: zachiiba; nachiibazabi; nayazaabi.

Rebozar el maiz en la me

medida: lizooteya; lichiibateya.

Rebotar lo agudo, quitar la punta, ō filo: lotemę; lotama; logotemę; lotepa

Rebotado in vtrum to agudo: natemę; natama; natepa

Rebotarse la color entre tercerse: lichaaloo, bi; lillanigobachaaloo.

Rebotado color, ō cosa: ninachaalooni; nibichaalooni.

Rebotar, quitar la color: logochaalgo; logollanicobaachaalooni.

Rebotada pelota: nibeara

Rebote: xileara.

Rebotado vino, ū otro licor: nibeacayuu; ninoochayuu.

Rebotarse: leacayuu; lixiñę; locha.

Reburcar despues de picar: libago, golago; libagoniiza. para li, bi, gui.

Reburco, ō maiz reburcado: nabago; niizanabago.

Reburno de Arno: xitechimani; xilitechibaamani.

Recaer, ō volver à caer: leyaba; leceaba; liabagaraca; lecetiñeyuu; leyabagueta.

Recaer en enfermedad: = lehuee; leceacaguicha; lehuiigaraca.

Recaida: guelaxacaguichagaraca.

Recalcar, apretar costal, ū otra cosa: lozata; loguichi; lotama; lociyee.

Recalcado, ō apretado: liyee, biyee.

Recalcado asi: nayee.

Recalcitrar, corcear: lotilla.

Recamara: yuuliyooyuu; yuulaniyuu; iyuulateracini.

Recapacitar: lozaalachi; liguillelachi; lezaalachi; lotelalachi; ligooxinezalachi. Recapacitacion: = guelahuetelalachi; guelahuezaalachi.

Recatarse, ō Recelarse: liganaciña; lizoonaciña; liganazaanaciña; locinayobi.

Recatado: naziña; naroociña. Recatado estar: = liciña, go; leciña, be.

Recaudar: lotopa; lozaa;

xi

Xiliizaguelachiña.
Recaudador: huetopa; huezaa; hueliizaguelachiña.
Recaudacion: guelahuetopa; guelahuezaa; guelahueliizachiña.
Recaudo ponerse; cuidar, guardar las cosas: lixobalachi; libaquichahui; lapachahui. Recaudador, cuidador de las cosas de casa: huexobalachi; Qobaquichahui; Qopachahui.
Reclamar de agravio: lozacalooticha, para: li. bi, gui.
Reclamar, ó gamitar á los animales para carearlos: lozenimani, goxeni.
Reclamo, ó gamitadera el instrumto chiita; yagazizenimani.
Reclamo: guelazizeni.
Reclamo, ave llamada asi: manibelegui; y de aqui viene llamar al alcahuete: belegui.
Reclinar la cabeza: locogoicgui; loxoba.
Reclinado: nacogo; naxoba
Reclinarse sobre la mano puesta en el carrillo: lolachexaga.
Reclinarse sobre los brazos: locogonaa.
Recoger lo esparcido: lotopa; leotopa.
Recogido ser: liyootopa.
Recogido estar: nayootopa; nootopa.
Recogedor: huetopa; hueotopa.
Recoger artillar: ziguee giiizi, gotee yagalace.
Recoger el corazon distraido: legoolachi; lexunilachi; Recogedor: huegoolachi; huexunilachi.
Recoger ganado para llevar: lotohua; para: litohua. bi.
Recompensar: leonilexaca; leonilechaga.
Reconciliarse los enemigos: leolaya; leabichahui. Para: leacalexaa; leachahuilachi.
Reconocer alguna cosa ó persona, como hace la ronda de noche: leyonibe, leonibe. Para: leacabe; leyacabe.
Reconocida cosa: nibeacabeani: Reconocimto = guelahueyonibe.

Recordarse, ō volverse ā acordar ỹ lo olvidado: lelaneguennalachi; lelanieguennalachi; lleraalachicé.

Recordar alg^{o} duerme: locuani.

Recorrer la memoria p. acordarse ỹ algo: liciixigabalachi; leolabalachi; leozaalachi; luniixigabalachi.

Recorrer mirando log^{o} voi haciendo para igualar, ō enmendar: llegaaloo; llegaaya; leonichahui.

Recrearse, alegrarse: llleracalachi; lleguitelachi; libceexibanalachi.

Recrear ā otro: luniguerracalachi; llogoguitelachi. Recreacion: guelagobeexibanalachi; guelahuerracalachi; guelagoguitelachi.

Recua: tubinerramanihuia; tubinerramanigooniia.

Recto, derecho: nalii; narooliii.

Recudir con Renta: leohui; lleonechi.

Recudim^{to}: guelahueyohui; guelahueonechi.

Recudidor: hueohui; hueyonechi.

Recudido rex: liyoo; liyoonechi.

Recuero: huerraamanihuia.

Recuperar, ō Restaurar lo perdido: leociigarraca; leochelagarraca.

Recurar Juez: lochiite; lo-ā chiirroo.

Recuracion: guelahuechiirroo; guelanabiirroo.

Recurado rex: libiirroo; libiitee. Recurado: nabiitee.

Recevir, ō tomar: liicii, goxii; llezii.

Recevida cosa: niberiini; nigoxii; naxohui; ninaciini. Recevir daño sin culpa: lleciixihui, l, li.

Recevir en vano: lleciihuaate, l, hueete.

Recevir premio: liciixilla; latexillaa; lacaxillaa.

Recevir prestado: lleciilaa.

Recevir dones el Juez: liziiyaaci; luniyaazi.

Recevir dones, y torcer la Justicia: liciiyaazixihui.

Recevirlos, y no torcerla: Ziciiyaazichahui.
Recevir el oficio q̃ le encomendado: Zeciilaare; xiaare; xiniaari.
Recevir Moço p.ª servicio: Zunixibigaaña; xillani; Zunixibini.
Recevir á persona principal q̃ viene: Zochagaloo.
Recivim.to guelahuechagaloo; guelanachaga.
Recevir á uno, á amistad, ó recevir Dios al pecador: Zechiilachi; Zeciichii; Zeciiguela.
Recevir pena, ó afliccion: Ziracalene, goracalene.
Recelar sospechando: Zacabeni; Zeaache; Zacazenilachi.
Recelo: guelaracabeni; guelahueaache.
Recelarse de algo: Zociñayobi; Ziroociña.
Rerumirse, ó gotearse oya nueva: Zichoni; Ziyeroaa.
Rerongar, ó rrfunfuñar: Ziniilana.
Recharar palabrar, ó contradecirlas: Zotipilooticha; Ziga palooticha; Zoracalooticha.
Rechazar pelota, ú otra cosa: Ziguiia, goxiia; Ziceguiia, Rechinar: Zicechi, go.
Red, generalm.te: guixetuu; tuuguixi.
Red para pescar: tuubelda; tuuguixebelda.
Redimir, ó rescatar: Zocillaa; Zollaa; Zebee.
Redencion: guelahuecillaa; guelahuebee.
Redentor, ntro Señor Jhu.to: nihuecillaa gorooroni; nihuecillaa gocagorooroni golara.
Redimirse, ó escaparse: Zillaa; Zixiieguiroo.
Redoblar: Zeoraroo; Zoceraroo; Zoraxogaraca.
Redoma de vidrio: xihiguiebixii.
Redoblado ser: Zeaxoo; Ziyáxogaraca ni.
Redobladura: guelahueoraxogaraca ni; guelahueatuu: guelanayaxogaraca.
Redondo, como bola, ó botija: lólo; nalólo; nagolo; bellólo; bilolo; balolo; guiagólo; yagagolo.
Redondez: guelanalolo; guelanagolo; guelanallolo; guelahuegolo.
Redondo: Zilolo; Zigollo: hacerlo: Zogolólo: Zunigollo.

Redondear: Zunilolo; Zunibellolo.

Redondo en cizculo, como luna llena: nayobi; natobi.

Redondo ser: Xitobi, bi; = Zacanayobi.

Redondo hacer en cizculo: Zuninayobi; Zuninatobi.

Redonder ari: guelana=yobi; guelanatobi; guelahueninatobi.

Redondo, medio cizculo, como media Luna: naxobi; natego; nalego.

Redondo, como palo roxizo: naroba; cizóba; nalehe.

Redonder ari: guelanaroba; guelanalehe.

Redondo hander, ó redondear: Xigana; Xizabii; Xizaacabii; zabii.

A la Redonda, adverbio: = gogana; gabii; huabii.

Redonder la tierra: = Gabiilayuu; guitubigabiilayuu.

Redonder los Cielos: guitubibechegueebaa.

Reducir, ó traer á la memoria algo: Xozaalachi; Xolabalachi; Xeolaneguennalachi.

Reducido ser ari: Xizaalachi; Xilabalachi.

Reducir, ó convertir á algun hombre: Xeochii; Xeotopa; Xeochiiga loo Dios.

Reducido ser ari: Xeobiiga; Xibiiatetopa; Xiyootopa.

Reducim^to, ó conversion: guelahueochiiga; guelahuebiiga; guelahuetopa; guelanayootopa.

Reducidor: hueotopa &c.

Referir, ó decir otra ver alguna cosa: Xeozolee; Xeolaba.

Reflexionar sobre algo: = Xeceguennalachi; Xecelabalachi.

Reformar: Xeonichahui; Xeoninara.

Reformado ser: Xeacachahui; Xeacanaraca.

Reformacion: guelahueonichahui; guelahueacachahui.

Reformador: bennihueonichahui. Reformada = cosa: nihuayacachahui; nibeacachahui.

Refran: tichagola cicabenabi; tichanaciñabenabi.

Refregar = una cosa con otra: Xizobi, goxobi.

Refregar con la mano, ō con otra cosa blandam^te: Iuraanaa; par: Iizaa.
Refregadura: guelahuezaanaa; guelaxixobi.
Refregada cosa: nigozaanaani; nibixobi.
Refrenar los vicios, abstenerse de pecar: Iocuanalachitollatee; Iocianilachiguelahuexihui; Ioranalachitolla.
Refrenar el coraron de los malos deseos: Ieocanilachi; Ieocheelachi; Iiteelachiguelahuexihuitollatee.
Refrenar el coraron alquerer consentir: Iigueelachi guelaxizabixihui lachi.
Refrenado estar: Iecanilachi; Iiguiichilachi; Iicheelachi.
Refrenam^to, ō abstinencia de pecar: guelahueocani; guelahuecuanalachixihui; guelahueranalachitolla; guelahueocheetollatee.
Refrenar la ira: Iigueelachiguelanatoxo; Ieciilachi; Iigoobalachiguelanatoxo.
Refrenam^to de ira: guelaxigueelachiguelanatoxo; guelahuechiilachi.
Refrescar: Iogooyala; Iociyala; Iuniqueala.
Refrescado ser: Ieyala; Ieacanala; beacanalda.
Refrescar, enfriar lo q^e está caliente: Iozala; = Iuninala.
Refrescarse lo interior el q^e está caluroso: Iegaalachitoo.
Refrigerio: guelahueralachi; guelaxacañee.
Refrigerio q^e se toma p^a el cuerpo, alimento: nocuanahueyala.
Regalar, arremangar: Iillapixaba, go.
Remangarse recogiendo la ropa: Iozegoxaba; Iillapixaba. par: Ii, bi.
Remangador: bennihuezegoxaba; hueapixaba.
Regalar vtra carne: Iozeetoo; Iozeetaa.
Regalado hombre: bennizoyaanachixpelalati; = Ioyaanabaa.
No regalar, sino tratar asperam^te el cuerpo; yazoyaanachahui; yaxoyaanabaa; Iozacaiibelalati.

Regar como para barrer: ligui̇llaniza, gotilla; lexiniza: par. ligii, l, ligee; litilla, bi.

Regar arboles: lozeeniza gueela; lolacheniza; ligoobaniza, gotobaniza; lozoobaniza; p.a li, bi, gui.

Regador: huelacheniza; = huezoba; hueree; goobaniza.

Regadera tierra: yuunalache; nazoba; nazeeniza.

Regañar, sea hombre, ũ otro animal: lozii̇a; lozii̇nazoo.

Regañador: goxii̇azooni; goxii̇ñazooni.

Regañon iterum: huexii̇nazoo; huexii̇alayani.

Regaño: guelahuexii̇ñazooni; guelahuexii̇azoo.

Regañon, hombre de condicion: bennibiilachi; nachechi; naguiilachini; = natozo.

Regañado estar: lozeniñee; libiilachi; lichechelachi.

Regaton, mercadera: bennigoniixiohui; bennihuetexi; hueciaho; huetixi.

Regatear: lotixiohui; lunihuetexi; lunihueciaho.

Regateo, ō Regatoneria: = guelahuegoniixiohui; guelahuetexi; guelahueciaho.

Regatear el q vende sin querer vajar el precio: lozogueya; lunitipaguelaguea; nozoguea.

Regatear el q compra: lozabitillaguelaguea; lunizace; naguibiguelaguea; lozootillaguelaguea.

Regatear ambos: lozabitillaguea; lizotillatipaguizopani.

Regateada cosa: ninazabitilla.

Regir, Rinar, ō governar: ligui̇chebea; litogobea; lotogobea; ligoobea.

Regidor: bennihuexii̇aguechee.

Region, Rino, ō Provincia: guitbilaache; guizahalaache.

Region el aire: xilichibee; guitobibee.

Region el fuego: lichiguii; xilichiguitobiguii.

Regimen q da el Medico al Enfermo: tichabeaguelahui

huiñaa.
Regla de madera: yagabea; de fierro: guibabea.
Reglar, ō medir: lorobea; locaabea; liguixebea.
Reglada, ō medida cosa: ninacaabea; ninaroobea.
Regladam^te: beati; huala; = huiti; galahuiti.
Reglarse el hombre en sus operaciones: liguixebealoo; ligoobeaalachi.
Reglado ser, ō medido en todo: litixebealachi; liyoobealoo; noobealachini; nayoobea.
Regla, ō medida de vivir es el hombre justo: looraa; loochillanacani.
Regoldar: lorele.
Regocijar^se, ō estar Regocijado: libaalachi; liguitelachi; loxiichalachi; lixillalachi; = lebaalachi.
Regocijado hombre: benitachixiilla; lebaalachi; loxiichalachi.
Regocijo: guelahuebaalachi; guelahuexiicha; guelaxixillalachi.
Regularm^te: beaciraca.
Rehacer, ō bolver à hacer bien una cosa: leonichahui; leonichahuigaraca.
Rehacedor: benrihueonichahuigaraca.
Recio hacerse uno de los llevan por fuerza: libeerse-re; lixoogoo.
Rehenchir, ō Rellenar: locheeloo; leocheeloo; loracaloo. Rehenchida cosa: = licheeloo; lecheeloo.
Rehiertar, contender, ō = pelear: loracaloolicha; lotillalicha.
Rehierta: guelagotillalicha; guelahueracaloolicha.
Rehiertar mucho ā voces: lohiahia.
Rehusar, no atreverse: leaxelachi; leachilachi; lichenelachi.
Rehusar con Rrisrtencia: yacaxoroba; yacaxicabi; lixoogoo.
Rehusam^te: guelahueaxelachi; guelahueachilachi.
Rey; todos son nombres de Oficio: Goquii Rey; Gonniixoo; Gobeebeaxoo; Goquichebea; huetogotichabeaxoo; Gogoobeaxoo: Reyna: Goquiixonaxi lechela Rey.

Reyno: quitobiñiguelagoquii Rey; xilayuuxteni Rey. Reyno, ℭ los Cielos: guechequiebaa, guelagoquiiquiebaa.

Reynar: Iunigoquii; Iotogotichabea; Iixoo; Iibeebea; Iiguichebea; Iellani; noollani; nabani

Reynar el pecado en el alma: Iibeece; Iicaatipa; Iunilichinitolla anima; Ioguiñexoxaana anima.

Reirse: Ixiichi.

Reirse mofando: Ioxiichiaa; Ioxacabeguite; Ioxacabeguite.

Reir con otro: Ioxiichiñee.

Reir demasiado: Ioxiichixata: Reirse poco: Ioxiichiciguiici; canixoxiichiloo.

Resa paxa axax: guibaxana.

Resalgar, yerba: nocuanatoxo; nocuanaxatini.

Relamer, ō lamer: Iilleexua.

Relampago: lahaguiebaa; laxiapinixa.

Relampaguear: Iiapinixaguiebaa; Iixoolahaguiebaa; Iiapilaha.

Relampaguear los ojos: Iilihiloo; Iichochoioo.

Relampagoso hombre, ō menea, ō mueve mucho los ojos: bennihoolili; Ioochocho.

Relatar: Iolabaticha; Iolooleeticha; Ieolabaticha.

Relator: bennihuelabaticha; hueolabaticha; hueololeeticha.

Relatacion, ō Rlacion: = guelahuelabaticha; guelahueolaba; guelanayoolaba; guélanaroleeticha.

Relatado negocio: ticha biyoolaba; biogaba; biyoolee.

Relieve, ō cornisa: xillapa.

Relieve ℭ mesa, ō moldura: nibeanaxago.

Religion, el culto: xiguelachiñabitoo; xiguelahueyanabitoo.

Religion obrexar: Iuniliixichiñaguelabitoo.

Religiosa ℳ obrar: huaiixacaguelahueyaanabitoo; xiguelachiñabitoo.

Religioso, fraile: Copabitoo.

Reliquias ℭ los Santos: bela, chitanabana; nalá; nachonoteni Sto.

Relinchar la bestia: xibeechi: Relincho: xitechimani; xilibeechi; xiliteechi.
Relox ☉ Sol: beagobicha.
Relox ☉ campana; guibazolababeachii.
Relumbrar: xianii.
Relumbrante cosa: nayanii; naguichi.
Relucir: xaquiloo; xaquixianii; xichichiloo; xiaqueloo.
Relucir cosa encalada, ō cosa bruñida como plata: xegati; xiquichi; xaquichichi; xaquixianii; xacanaquichi.
Reluciente cosa: naquichi; nachichi; xaquixianii.
Rellenada cosa: ninaaninaxoba; ninaxata.
Relleno: niguichaaachahui; nachaa; guichaaxatani.
Relleno vientre ☉ comida: ninaxatalani; ninaroocobaa; nibiéleni.
Rellenar, ō henchir: xocichaa; xeocechaaagazacani; xeocechaaxata.
Rellenador: huecechaaxata: Rellenado ver: xicechaa; xecechaa.
Rellena cosa: nibiceechaagazacani.
Remachar clavo, ū otra cosa: xoteme; xotepa; xotabi; xotama. Pª xi, bi, gui.
Remachada cosa: natame; natama; natabi.
Remar: xochiiga; xigoobagotoba yagabizobi.
Remador: huechiiga; huetobabizubi; gotababizubi.
Remedar: xoree; xoreegue la; xolohuaa; cicanizuni.
Remedado ver: xiyee; xealohua.
Remedador: hueree; huenilohuaa; huenicica.
Remedo: guelahueree; guelanayee; nacalohua.
Remediar: xeonichahui; xeonimazaca; xeoniguechahui: par: xeyacachahui; xeacanazaca.
Remediador: bennihueyonichahui; hueyoninazaaca.
Remediacion: guelahueyonichahui; nigonichahui; guelahuelaa.
Rememorar, ☞ correr la memoria: xeyoraalachi; noniguennaalachi; xeceguillelachi.

Rememorar, ō acordar á otro: logoguennaalachi.
Rememoracion: guelahue goguennaalachi; guela noniguennaalachi.
Remendar vestido, ō calçado: lolaha; loxochi; loguiti; locaalahalati; leonichahui; p.ª li, bi, gui.
Remendon: bennihuegaa; hueguiti; huelaha; lahalati.
Remendada cosa: naxochi; naguiti; huegaa; nayoolahalati.
Remiendo: lahalati.
Remirarse en hacer alguna cosa: lorobaciñatetelachi; luniguelanaciñatetelachi.
Remorarse: leacabigaanabini; lecobi; leacacicabigaanabini.
Remorar á otro: logoni; leyonicicabigaanabini; leocobi.
Remorado hombre: nibeacacicabigaanabini; nibecobi, este reg.do es para toda cosa Nnovada.
Remoradura: guelahuecabigaanabini; guelahuecobi; guelahueyonicicabigaanabini.
Remosar: logachaniza; ligoolaninisa. par.ª liyoolaninisa; lachaniza.
Remosada cosa: nigochaniza; nigoyoolaninisa; nachaniza.
Remolinar el ave volando: ligana; liganarabi.
Remolinar el agua q.e corre: lizoobitoonoliza; liacebitoononiza.
Remolinar el viento: litela; liaquebee.
Remolino D viento: bitoonobee; bitoonoyuu.
Remolino D pelo: guichinayaque; riaque.
Remorder la conciencia: linniilachi; licabilachi; locigogoolachi; lagoyahalachi; liquiialachi.
Remordecerse asi en la conciencia: lianalachitoo; liciigogoolachitoo.
Remordim.to D conc.ª: guelasinniilachi; guelahuecigogoolachi; guelagoyahalachi; guelaxianalachi; guelaneyanalachi; guelanaciigogoolachi. guelagoniilachi.

Remoridim^to, empacho, ō vergüenza & haver hecho = maldades: guelagoxiiguielachitoo; guelaxagoyaha; guelaxagoxexelachitoo; = guelaxiciiguũelachitoo.

Remover log^e está fixo: lotá; loñiibi; locuiiñi.

Remover pleito: loñiibixiiohui; locuani.

Remover quitar log^e antes se puso, ō sacar log^e se metió: legoo, vg. Señor: quitame este mal^o que me diste: begoo cicaguelanariizii.

Rempujar: lochiiga; lorroobiiga; lochiitee. p^a li, bi, gui.

Rempujador: huechiiga; huerroobiiga; huechiitee.

Remudar: leochaa; lorróbixi; luninarobiixi. p^a lechaa; lirobiixi.

Rencor ira, ō mala voluntad: guelahuechiibalachi; guelaxacanahalachi.

Rencor tener: lacanahalachi; lixeelachi; luninayeelachi; lochiibalachi.

Rencoroso: benninayeelachi; benniranayaa; huechiibalabchi.

Rencor quitarse, amistarse: lechiilachi; lealalachi; leciilachi; liñaachii; liñaachahui.

Repacer la yerva, ō arbol: lellani; lellane.

Rendirse, ō humillarse: lotee; latayuu, gotayuu.

Rendido hombre: hueyeeyuu; hueyeeyuucani; huetee; hueñibenni.

Rentar, ō rendir alguno oficio: latexillaa; lichela; lixiieloo.

Renegar: loracaxihui D.

Renegador, blasfemo: bennigonniiyaa; goteexihui; gogueexihui; berzacaxihui Beja Dios.

Reniego: tichaguelahuerzacaxihui Beja Dios.

Renombre, ō sobrenombre: laabesopa.

Renovar: leocobi; leyonicobi; leonixee; leoniati.

Renovado ser: leacanacobi; leacacobi; lexeeceati. Renovada cosa: nibeocobi; beacanacobi; nibexeebeati: Renovar: guelahueocobi &a

Renovar lo caido, como edificio: lleozaa; lleonichahui; lleoniguechahui.
Renovar, ō Rtoñar el arbol: llegaa.
Renuevo, ō Rtoño: bixiichi; bennóyaga.
Renta: guichagazalagazohaiza; guichaazaleiza izagaa.
Rentero q̄ arrienda, ō alquila: bennizaholaa; laholaala, gozaga.
Rentero q̄ vive en mi tierra: bennigozaaga.
Renunciar cargo, ō dignidad: llotete; llozana.
Renuncia: guelahuetete; guelahuezana.
Rencilla: tilla; guelatilla.
Rencillozo: bennihuetilla; natilla; nohuitilla; lachinatilla; benniletilla.
Reñir D. manos: lluninaa; llitillanaa; llitillazinaze.
Reñidor D. manos: bennigotillanaa; hueninaa; huechelagozootillanaa; llitillagonñazenaani.
Reñir baldonando el mayor al menor: llabiaa; llabixoo, llozoonua.
Reñir D. palabra: llitillazua; llozooñeetichabee; libiizua.
Reñir el Señor à su gente amenazando la con el castigo: llolagazoo.
Reñidos, ō enojados estar dos, y estar encontrados: llizabicé guelatilla; llizoocé guelatilla; naziitilla; nazootillañee.
Reñir muchos juntos voceando: llihiaya; lloñaña; llitillahiahia; llozoobaaa.
Reparar lo maltratado: lleyoniguechahui; lleozaachahui.
Reparado, ser: llegaa, begáa; plur: lletaana; lleyacachahui.
Repartir el trabajo D. alguna obra D. El Comun entre todos los individuos D. un Pueblo: llillabachiña; llillahachiña; lliguicechiña.
Repartidor D. otro trabajo: gonniichiña; gollabachiña; goguicechiña; gollahachiña.
Repartirse el manjar por los miembros D. el cuerpo: lliyeezaaguelahuago quitobibenni, goyee.
Repartir entre muchos: lliguice, gotice; llillahaguici

gui

quici. p.ª Ligace, bi; leace.
Repartim.to: guelagoguice; guelarigace.
Repecho, ō cañada ỹ cerro: lanidani, l, tani.
Repelo, ō padrastro, q.e vale cerca ỹ las uñas: loobee.
Repentinam.te: zabi; vg.= vino ỹ Rpente: bieterabi.
Repicar: locechiguiba; lotaaguiba; locaaguiba; lollaguiba.
Repigue: guelaricechiguiba; guelaricaa; guelahuecaa.
Repleto estar ỹ comida el vientre: lixxenelani; litamalenni; lixata; liarobalachi: Repleto, ahito hombre: benniriyerobalachi.
Repelecion: guelagoyerobalachi.
Replicar, ō Rponder: liceniigaracani; licecabi; leochiiticha.
Replicado rex: lececabiticha; lebiiticha; lecabiticha.
Replicacion: guelagocecabiticha; guelahuececabiticha; guelagoceniiticha; guelahueochiiticha.
Repollo, ō Rtoro: lachinocuana.
Reportorio: giichixigabalanii; nigabaguiebaalayuu.
Reportarse, ō Rprimirla ira, ō enojo: liguee lachiguelanatoro; liguee lachiguelariana; legoolachi; leciilachi.
Reposar tantum: lecüilachi; libeelachi; lixobaroo.
Reposo: guelahuechiilachi; guelaribeelachi.
Reposar, holgar, estar sin trabajar: libee; canixibee; libeechii; lirobachii; naxiichii; naxiichee. Reposo ỹ holgazaneria: guelagobee; nabeechii; guelanaroochii; chiii; cheee.
Reposado hombre: bennichiilachi.
Reposar el viento, quietarse, no correr aire: libeechiibee, gotee.
Reposar el corazon ỹ los malos deseos, y emmendarse: locélachi; locehalachi; lochiilachi; lebaguicelachi; lepbaguichiilachi.
Reposado estar: lixobaxeo

reolachi; xicélachi; xeacachelachi; xicehalachi; = xibeelachi; xibeechiilachi.

Reposado hombre: nazobazoo; hueace; hueacachii; nabeecehelachi.

Reposo tal el animo: = guelanazobacé; hueace; hueacachiilachi; guelanabeelachi; guelanabeechiilachi.

Reposar el viento en un lugar: naxiichagalaté; goxiichagalaté; xibeeyuu.

Reposar derribando el negocio, ō pleito: xonichiyohui; xunicheexiohui.

Reposar, Rpresearse el enojo, ō ira: xeoralalachi; xeyohuilachi.

Reposo, Rpreposo, ō sosiego: guelónaalalachi; = guelaxiyohuilachi.

Reposad, callad, mandando á los q hacen ruido, ō meten bulla: = huacuee; golagocani; gocani; chiicigunuu.

Reprehender = asperam: xinniitaaloo; xinniitoxo; xabilibaanatoxo; libaanayaa; libaanayachi; libaanachecho; xitiñee; xabitaaloo, gochitaaloo; xegotohuiloo: pa xixohuiloo; xicaigoo; xonalibaanayaa, xichanaxohui.

Reprehension: xichagogoo; xichanaxohui; libaanayaa; libaananayana; libaanachecheche.

Reprehensible cosa: naxohui; gogoo; huaxohui.

Reprehender con mansedumbre: xabilibaanatoo; libaanachii; libaanachahui; libaananala; libaanabiichahui; biinala; biitoo.

Reprehender afrentando: pero con anfibologia, ō con palabras disimuladas: = xoreeguela; xogonaguela; xiguiñeguela; xoraaguela; xogooguela.

Reprehendido asi: xitiñeguela; xiaaguela; xonaguela.

Reprehender á muchos = por Rprehender á un culpado: xoguiñeguela; xoreeguela.

Represar, ō Rprimir algo en el corazon: xigueelachi, gotee, guee.

Representado estar: xitee=
lachi, bi.
Representar una cosa à
otra, remessarse: lozee; lo-
lohuaa; leolee; linñaa.
Representada, ô parece=
da cosa: lenñaa; xiiieloo;
leacalohuaa; guelaxinñaa.
Representar [como una fi-
gura en el espeso] las cri-
aturas à Dios: leoleexilo-
huaa; leorooleexibenabi;=
xibiahui; xibixiiniloo &
linniilohuaxibixiini.
Representacion: guelahue-
lohuihuelee; hueorooleexi=
biahui xibixiiniloo; xibia-
huiloo; xilohua.
Representado ser: xilohui;
xiiieloo xibiahuiloo; xibi=
xiini; xibenabi; xilohua.
Representarse à la memo-
ria cosas ô temor, y es-
panto: xechaniiloo; xecha-
niilachi; xiyoobechaniila-
chi; xechaniigabilda, beret-
do, guelahuetogoticha teni
Dios; xichiibi.
Representar fassar, ô come-
diar: lozee; lunibiahui; lo-
lohua, bennabi.
Representador ari: hueree;
huennibiahui.
Reprimir la ira, ô enoso: li-
gueelachi; liqueeguelana-
tooolachi; lichaxianalo-
chi; looquiichilachi; looata-
lachi; lotamalachiguela-
natoxo; looxegolachi.
Reprimida rex: lixegola-
chi; lixegolachi; litagola-
chi; leagolachi.
Reprimidor: naxego; nago-
lachi; huexego; hueguiichi;
huexataguelanatoxo.
Reprobar, ô contradecir
varoner: ligapalooticha;
libibi: p. litibi; litapaloo-
ticha.
Reprobador de varoner:
huetipi; huegotipi; huera-
calooticha.
Reprobam, to, ô contradic. n
guelahuetipi; guelahue=
gotipi; guelahueracaloo;
guelaxitipi; guelaraca.
Repulgar ropa: loojohui-
xualati; liguiba, gotiba.
Repulgo: libanagohui;=
tibaxualati.

Repular, ō tener por tal: lozaca; liciiloo, gosiiloo.
Requeriz, ō amonestar: logoziña; lolohuicha; ligoolichalachi.
Requeriz solicitar, ō enamorar: loguee; loguiibenigonaa; locaateetiaga; libeeteetiaga; liguiñexpelalatini.
Requerida, ō enamorada muger: benigonaahuiñatee; goyooticha teetiagani.
Requeridor, ō enamorador: huequegobeetee; huecaateetiagani.
Requerimiento, ō solicitacion: quelahuecaaticha tee; quelagobeetee; quelahuiñatichatee; quelugocaateetiagani; quelahuegueebenigonaa.
Requeriz, enamorar itez: linñiigueabenigonaa; loziguela; libaquibea; loqueñebenigonaa.
Requerones: cobaniichi.
Resbalar: litohuinii; litolenii; lichiillenii, bi.
Resbalar ā otro, ō Empujarlo: logotohuinii; logotolenii; logotochenii; lochiillenii.
Resbaladizo lugar: natohui; natole; naroche.
Rescatar, ō Redimir: locillaha; lebee, pe. p: li, bi.
Rescatador: huecilaa; huebee.
Rescatado: nigollaha; nibixiie; golaha.
Rescate: quelahuecillaa; quelabixiie; quelagollaa; quelagolaha.
Rescoldo: teelaa, l, laha.
Resfriar, ō enfriar: lozaala; leozaala; logozaala.
Resfriado, ō enfriado: leala, beala.
Resfriar el tiempo: lixohaloolayuu, bi.
Resfriarse lo caliente: zolagueala; zolaguea chiriillaa.
Resembrar lo mal sembrado: leozaaroobo; leozaabinii; legana.
Resecada cosa, tostada: naroono.
Resecado, ō Reseco estar: lixoono: Reseco manjar ū otra cosa: hazer: loxoxo; logoroono.
Reservar caros el Papa, ū otro Prelado: licaa; loguiichi; leapa.

Reservar algo para si: lea-
pa; lunixteni.
Reservar algo ocultam.te =
lochiite; lochiizoo; locachi.
Reservada cosa a si: libiitee;
libiizoo; ligachi, bi.
Reservar gente en un Pue-
blo El trabajo, ô cargos: lo-
zaanachiña; logotogo; lo-
late, be.
Reservada estar: lizana-
chiña; litogochiña.
Reservado estar El pagar
tributo: liliate, bi; guela na-
cabeninalate; guelanalate.
Resina El arbol: xeneya-
ga; xeni; xiniyaga l, yala.
Resina gotear El arbol:
lichonixene.
Resignar, ô dexar algo: li-
zanagaraca, go.
Residir, estar El asiento: =
libee, gotee; lixii, go: nanxii.
Residencia: guelaxibee; gue-
lanaxii.
Resistir alg.e me quiere lle-
var: lunilenca; lizoonoa;
lizootipa; libeexexeca; lizota-
na. Resistir â log.e me =
mandan: loracaloba; lotti-
piniiaticha; lotipiloobaticha;
lochiitea; lochiizoobaticha.
Resistencia: guelahuechizoo
huetipinii; huveracaloo;
huechiitee.
Resistir al pecado, ô ten-
tacion: locheelachiguela-
huexihui; luninatipala-
chi; lotipalachi.
Resistido ver el pecado: =
licheelachi; leacanatipa-
lachi; lacanatipalachi.
Resollar: lechiibachiie; =
lechiibabee; lixiiebee.
Resollar no poder El can-
sado: letobilachi; leyole.
Resuello, ô huelgo: bii; bee;
chiie. Resuello tomar:
leciibee; leciilachi.
Resuello detener, no he-
charlo: ligoobabee, goto-
babii; libaqui, golaquichiie.
Resuello acabarse alg.e
espira: ligaabee. bi.
Respectar: liciinaachi; =
lunibee; lolabi.
Respecto, comparativo,
v.g. Respecto El esto, es na-
da eso otro: loo, ut loo ni-
xii ya cazileracaninguii.
Respiradero, ô conducto:
guexoxiiiebee; nuaxiiie-
bee.
Resplandecer: liaanii; bi;
liyaanii. Resplandecer ha-
cer â otro: luninayaanii.

Resplandeciente: nayanii: Resplandor Del Sol ō Luna: binii; xiyanii.
Resplandor, el calor q̄ Multa De la Molana, ō Norte: xillaagobiche; xiliaagobicha; Si es El fuego: xiliaaguii.
Resplandor, ō claridad D un cuerpo glorioso: xiguelabinii pelalati teni Sto; xiguelabianii.
Responder, ō tornar Razones: Icabi; Icabirua; Icabiticha; Iochiiticha; Ieochiyaticha.
Respuesta dada: Icbiiticha; Icabiticha, l, ticha Icabi. Respondedor: huecabiticha; guelahueachiticha; Ieochiticha.
Respuesta llevar: Iiaaguetonaticha; Iiaatonaticha; Iiaagueochiticha; Iiaaguinniiticha; Chaaguitetaticha. Respuesta traer: Ieteguetonaticha; Ietonaticha; Ieteguecoticha; Ietaneeaticha; Ietaneeticha.
Respuesta: ticharicabi; ticha Iochi; ticha Icabi.
Respuesta D carta: guelahueocaaguichi; guelahueoreeguichi; guelahuececaaguichi.
Responder al argumto, ō contradiccion: Ioracalooticha.
Responder con anfibologia: Iocanaticha; Iochiiteticha.
Resquicio, ō grieta: bee; lache; liache; liteza.
Restar D una cuenta faltar: Iiaazarabi; Ieerabi; Ierabi; Ieyerabi.
Resta, ō fallo: ninayaraza; bireerabi; niIierabi: Restante; Ieyaani; niziache; nigoazabi; niIierabi.
Restaurar lo perdido: Ieociigaraca; Ieotopagaraca; Ieochelagaraca.
Restituir lo ageno: Ieychuigaraca; Iigoogaraca.
Restituir en la misma especie: Ieguixe; Iiguixe.
Restituir en otra especie: Ieonileraca; Ieyonileraca; Ieychuileraca; Ieonilohua; Ieyonigaroba.
Restituido o ver: Iacaleraca; Iiyoogaraca; Iacaleraca.

Restitucion: guelahuenilerzaca; guelagoguixe; guelahueyohuigarzacani; guelahueguixe.

Restituidor: huenilerzaca; = hueguixe.

Restituir la fama: zeotexiguetaticha; zeonitilooticha; zinniitichanarzaca; zeguixebaalanaxtenilerzaa; zicenniitichahui.

Resvtiaxe la bertia, azmarxe, no querex pasar por alguna párte: maninozolachini; zozolachini.

Restreñir el vientre para no ventosear: zocágalani; zogotagalani; zolibilani; zogocibeelani.

Restreñido estar: zibeelani; zitagalani; zilibilani; zeyagalani.

Restreñida, cosa, ó estriñenocuana, l, cuahazibeelani; zeyagalani; cuanazogocibeelani; cuanazogocibeelani; cuanazogotagalani; cuanazolibilani; cuanazocágalani.

Restreñidura: guelahuegotaga; guelahuegocibee; guelahuelibilani; guelazibeelani; guelanatagalani.

Resucitar, ó despertar, y levantarse: zebaani; zellualachi.

Resucitar, ó despertar á otro: zoquani; zogocuani; zogocibani.

Resucitado, ó vivo: nabani; huebani.

Resurreccion: guelahuebani; guelahuecuani; = guelahuegocibani.

Resucitador: huecuani; huegocibani; huecicuani.

Resurtir algo quando lo tiran, como piedra, ó pelota: zebii; zaza; zeaza.

Resurtidora cova: nibeaza; nibebii.

Retablo ó pinturas: loohuaa.

Retazos q̃ quedan ó la ropa q̃ los sastres llaman Mozos: latibiohui peana petogo gobeeche; nigotogo gobeeche.

Retardar, ó detener á otro: zozabiloo; zogozabiloo; zolaa; zoniquillaa.

Retardado, ó detenido: = zillaa; zizabiloo; zilaa; nazabilooni.

Retener el huelgo, ō resuello: xigoochiie; xegoobabee; xibaguibii.

Retener la hacienda agena, ō lo malganado: xapaxihui xiguichaaabenni; xapaguichaaxihui.

Retener en si algo, nō dando lo à su dueño: xoguiichi xiguichaaabenni; xapacexiguichaaabenni; xoguichice.

Retenida ser, ō estorvar el q̄ se entregue: xiguiichi; xeacaxtenini.

Retener, ō detener à uno de la mano: xoguiichinaa; xolibinaa.

Retenido ser assi: xiguichinaa; xilibinaa.

Retener el estomago el mansar: xiacetezibee guelahuago, goacetegotee guelahuago:

Retenerse assi: xebeexigoni;

Retexarse los pechos, ō tetas: xiguiichi xichi; xuaxaguiichi xichini.

Retificarse uno en lo q̄ dixo: xeoliiticha; xeoliugaxaca; xecibabiliiticha.

Retirar la mano, ō pie de donde lo tenia puesto: xicaanaa, gocaaanii.

Retorcer, ō burlar: xiguite.

Retorcer de manos: xiguitenaa.

Retoçon, burlon: bermigoguite; naguite; beguite.

Retoço: guelagoguite; guelanaguite.

Retoño de arbol: bixiichi; penno.

Retornar: xegaa; xexiichiyaga.

Retornado arbol: yaguhuegaa; yagabegaa; huexiichi.

Retorcer: xeoraque; xeyoraque; xeoraqui. pas: xelaque.

Retorcido: hueyaque; nihueyaque.

Retorcedura: guelahueyoraque; guelanayaque.

Retorcedor: benhuhueyoraq̄.

Retorno de obrar con igualdad: guelabii guelaraca; xilebii xileraca.

Retornarlas assi: xeochii; xeyonileraca.

Retorno de presente, con igual pres.te: guelahueyo huixilliaa guelahueyonechexillaa.

Retornado ser: xeyoxillaa;

Iiyohuixilliaa.
Retornar preuenir, ō preuentarlo: Ieyohuixilliaa; Ieyochexilliaa; Ieyonechexillaa.
Retorcida cosa, ō enroscada: nayaque.
Retratar, sacar Rtrato: Itbeexilohua; Iebeexibiahui.
Retrato: Ioohualeraaa; Ieracalii.
Retraer el coraron de los vicios: Iegolachi; Ioxonilachi.
Retraerse, Rtirarse, ō auentarse: Iibiixoo; Iibiitee; Iebüxexiche; Ichuehuete; Iohuihuate.
Retraido: nigobiixoo; nigobiitee; nixixüne.
Retraimiēto: quelahuechiitte; quelahuechiixoo; quelagobiixoo; quelahuehuete.
Retrete: yuuguiyooyuu; yuuliyootuu; iyuulaniyuu.
Retribuir enterno de beneficios accion ō graciar: Ieonibaaneza; Ieocibaaneza; Iogocibaaneza.
Rebanada de pan: Iaga; eldaaguetastilla.
Rebanar: Iiciichi eldaa; goxiichilaga; Iotogolaga.
Revegido, ō Cnano: bennaguiñi; huaguiñi; xoguiñe.
Revelar: Iozeniloo; Iozónüalachini; Iogoniilachi; Iozoniilalachini.
Revelacion: guelahuezeniloo; guelahuegoniilachi; guelahuezoniilachi.
Reverencia hacer con la cabeza: Iozabiicqui; Iozabiiboo.
Reverencia hacer con el pie doblegardolo un poco asi atras en accion de hincarse: Iiguii chexiibi, gotichexiibi.
Reverencia hacer con medio cuerpo, como profunda, ō media: Iuñixoñii; Iizabixuñii.
Reverenciar, Respetar, venerar, como los hijos a los Padres: Iiciinaachi; Iocinaachi; Ieyaachi; Iunixonii.
Reverenciar, como una Provicion Rl y la ponen sobre la cabeza: Iiciinaachi; Iizabaicquebooo.
Reverendo, ō Reverenda Persona: beninaachi.

Reverdecer el Arbol: legaa, begaa. Reverdecer los campos: lagaa; logogaa; luninagaa.

Revesar, ô vomitar: lapi, goochi, gaapi: plur: lechino.

Revesar colera: lachixigollaa: flema: nizayooba.

Revocar lo mandado: leotexiquetalicha.

Revocado ser: libiixiqueta; leniitiloo; lexiñeticha.

Revocar, ô Recharar el viento: litelaxiaguebee.

Revocar las fuerças el corazon: leooolachi.

Rexa de puerta, ô ventana: yagabela; guibabilii; yagaguera.

Rezar como quiera: lorete; liguennalachi; ligooeldai; lolabaeldai; ligooxigaba; golloo.

Rezar entre dientes: liniilaniixua. Rezar Recio: lolla, bi; loreteroo.

Rezador: benniqsoxigaba; bennihuilla; huelaba; goeguennalachi.

Reziente cosa fresca: yaa; nagaa; naxéni.

Reziente, como encalado, = fresco: naxiiza; huaxiiza.

Recien nacido: betoo; betooiini.

Recia cosa, fuerte: xihuahua; xitipa; lixoo. Recia cosa de corazon duro: natana; huatana.

Recio, ô duro palo: naguiichi; huaguiichi.

Recio ser asi: liguiichi, bi.

Recio lienzo, ô paño de mucha dura: natipa; nále; huále. Duro ser asi: lacanále.

Recia, ô fuerte: huatipa; huaxoo; huaguiichi; chichi; huaate; huále; huatána; nalipi.

Recio, sorrido: naxoxolachini.

Recio hombre de condicion: natoxo; naxoxo; nacheche; naguiilachi; inahiahialachi.

Resma de papel: guitobiziigaguichiati.

Recevir ô duro en amistad, ô Dios al pecador: lechiilachi; leciichi; leciiguela.

Reflexionar: leceguennalachi; lecelabalachi.

Revelacion: guelahueganiilachi; guelahueroniilachi.

Restarle, falta, ô sobra: lezaani; nixiache.
Rivera ℰ Rio: xuaguego.
Rivera ℰ laguna: xaguela; xuanixaguela.
Rico hombre: bennixixeni; naxeni; bennibaa.
Rico rex: lixeni; lebaa.
Ricam^te: huaxeni; huabaa.
Rico, q^e enrriquece, y empobrece presto: es como el Rio q^e solo corre q^do llueve, ô la fuente q^e solo mana en t^po ℰ aguas: bennixixeni icanixalaina.
Rienda ℰ freno: guitixozobaguibaxuamani.
Riesgo, el q^e corre en un negocio: guiia; guelaguiia.
Riesgo tener: lalaguiia; nalaguiia; nalaguelaguiia.
Rigida, a u^a tera cosa: nanilachi.
Rigor en qualquier cosa: xitipa; xixoo; xichichi.
Rigoroso rex: lotiia; huetiia; lacanatipa; naguichi.
Rimero, ô monton: téya.
Rimero ℰ cosas: belanazoocaa; niguiiazoo.
Rincon: xiiyuu; xiiyuulaniyuu.
Riñon: lachiguie; bizaamani.
Riñonada, el cebo: zaanochalachiguie; zaachi.
Rio: guego; guigo.
Rio caudaloso: guegobee.
Rio pequeño: guegolace; guegohuini; guegonaxiia.
Rio ℰ se seca: guegobiichi; guegolaina.
Rio angosto, y hondo: guegotopa; guegoguelanaxiite.
Rio q^e sale ℰ Madre: lollapanizaguego; lochaaniza.
La Madre, ô fuente q^e nace el Rio: xiñaaguego; looguego; xinezaguego. Rio arriba ix: liaaguiaaziguego; garoo.
Rio abaxo: liaaguetezooguego, goyaa.
Por todo el Rio abaxo: guitobigazoo guetegoego.
Por todo el Rio arriba: guitobigazoguiaaguego.
Ripio, ô astillas ℰ madera: yaganalace.
Riquezas hazienda: guichaa.
Riquezas todas las ℰ

latierra: guichaaguechelayuu; xolabaaxoo-guechelayuu; guichaabaaxooguechelayuu.
Riva: guelahuexiichi.
Riva demasiada: guelahuexiichixatani.
Rio sueño: benihuexiichixatani; naxiichi; naguite; nalaguelahuexiichi.
Rio sueño ser: lacahuexiichi.
Rivera peñas: guialua; guianaxii; naxaa; bezoonaxii.
Ritos antiguos: beagolaza; chiiñagolaza; tichabeagolaza.
Robar salteando caminos: xillahaneza; golaga.
Robo El salteador es: guelagollahaneza.
Robar al Publico, ô los bienes del comun: libaanaxiteni lai; l, xteniguiche.
Robar como quiera: = libaana, golaana.
Robar un Señor à su vasallos, ô un Juez à sus Subditos: xiliizaguichaa; xiliizaxoo.
Robo de lo Sagrado: = guelagobaana teni yuutoo.
Robo qualquiera: gobana; guelagobaana.
Roble Arbol: yabgabixchii.
Robusto hombre: naxoola chini.
Rozar, ô pelar los Arboles: locuii; lochiiguì.
Rozado, ô tzarquilado arbol asi: nacuii; nachiiguì; guiixinacuii.
Rozar, ô destrozar las yervas el ganado: lago; laxe; lotexo; lozoxe.
Rozadas ser asi: leago; lixoxo; leaxe.
Rozarlas, ô arrancarlas con las manos: lozoxo; lotoxo. Rozador: hueroxoguixi.
Rozadura de yerbas: guelahuexoxo; guelanaxoxo.
Rozarse el ilo conforme está cosiendo: lixillatuu.
Rozarlo: lozilla. pass: naxilla; tuunaxilla.
Rozadura assi: guelahuexilla; guelanaxillatuu.
Rozar monte para sembrar: liguicheyaga, goticheguixi; locuiiyaga; laxeguiixitoo.
Rozada tierra: yuubeaxe-

gui-

guivi; yuunalloba.
Rozarse la bestia las manos: xitillanii, bi, lgo.
Rocio q.e cae El Cielo: gópa.
Rocio caer: xizabigópa; xacagópa; xibeegopa; xizabinizabinii.
Rociadar yervas, ô campo: niganizabinii; nichübanizabinii.
Rociar con la boca: xolobiniza; xcuaganizazua.
Rociar con hizopo: xcuaga.
Rociada cosa con la boca, ô hizopo: nizabibaga, xibaga; xicuaga.
Rociada estar la tierra, ô paño: xilloba; xinahui, bi.
Rodar la carreta: xizaalili;
Rodar hombre, ô bestia, por el suelo: xitobi; xibixiyui; xitobixigolo.
Rodear camino: xigananeza; xiganezanabii; xiaanezanaxobi.
Rodear hacer á otro: xogananeza; xogogana, xogoxobi.
Rodeo el camino: nezalegana; gogana; nagana; nabii; naxobi.
Rodeo iterum: xiligana; xilibii; xilixobi.
Rodear andar á la Redonda: xigana; xiaque; xebii, be.
Roer el Ratón: xago.
Roer el hombre, ô animal, cuyo comer no es Rayendo: xotaalaya; xizobilaya, gozobi; xaye.
P.ª xebago; xitaalaya; xixobilaya.
Roida cosa: nibeago; nibitaalaya; nigozobilaya.
Roedura: guelabitaalaya, guelaxixobilaya.
Rogar al igual: xolohuichichahui. Rogar al mayor suplicando: xeyonilachi; xozabiicqui; xigootichalooni.
Rogador: bennihueyonilachi; bennigootticha; goolachi.
Ruego: guelahueyonilachi; guelahuezabiicque; guelagootticha.
Hacerse El Rogar: xoxoolachi; xozoogueа; nozoolachi.
Rogar por Dios, y por Maria Sma: xolohuiichixigoobaa Dios, belohuiichigoloobaa Dios.
Rodilla: xiibi.
Rolliza cosa: naxobi; nayée.

Romana para pesar: guibaxobizabiixibea; guizabi xotexibeani.

Romance, ō cantar: baa; tubibaa; tubitichanabaa.

Romancear, ō traducir: xotexiguetaticha.

Romadizo: guiichagaa.

Romadizo con tos: guiichatoo.

Romero yerua: guixicica naca y dariillaa, laa rom°.

Romeria: guelagonerarabaana.

Romo hombre ẽ naricer romar, ō chatar: benniziitepa; ziiteme.

Romo hacer algo ō embotarlo: xotepa; xoteme; xogotepa; xogoteme.

Romo, ō embotado sex: xitepa; xiteme.

Roma cosa: natepa; nonateme.

Rompido hombre, q̃ sabe todas las cosas, y comunica à qualquiera vincortedad: benni naziña; nabeechetetelachini; naziña guichiiñolachini guichiñologni; benninanaguizahaloo.

Romperse, ō despedazarse las cosas: xiyoge, bi; xcoa.

Romper lo viejo: xogoyoge, l, yogi; xuniyoge.

Rompida cosa: nayogi: hueaa: Rompeduza: guelanayogi; guelanayoge.

Rargon, el lugar rõpido: xuabiogi; latebioge; xuabeaa.

Romper, despedazar: xiteza, go; xozohui.

Romper ẽ arriba abaxo: xochoo; xiterachoo.

Romper tierra nueva: xiteeyuu, go.

Rompida, quebrãda, ō arada tierra nueva: yiuubitee; yuunatee.

Rompex el Sol: xachegobicha.

Rompex el alva; xachebinii.

Rompex, ō quebrantar palabra: xiguiche, gotiche.

Roncar el q̃ duerme: xillabixii, bi; xicechixii, go.

Ronquido avi: xillabixii; xilicechiyenni.

Roncaduza: guelaxillabixiini; guelaxicechixiini.

Roncar ẽ Enfermedad, estar ronco: xizoohuecheyenni; xizezeyanni, gozezeyenni; xiniicece.

Ronqueza: guelahuezohueche; guelanazoohueche; guelahuegozezeyenni; guelanazezeyenni.

Ronco hombre: bennixi=
zoohueeche, l, xizezeyenni.
Ronquido el este: xilizoo
hueeche; xilizezeyenni.
Ronchar: bicuele; bitooxoni.
Ronchar tener: xicuele, bi;
xitooxoni.
Ronchar hacer ā otro: xo-
gocuele; xunibecuele; xuni-
bitooxoni.
Rondar: xapaguechezeela;
xapaguechequela; xigana-
quela, l, zeela, l, guxini.
Ronda, ō Rondador: Copa-
guechegoganaguela, l, zee-
la, l, guxini.
Roña, ō rasna: gueecho=
yaa; gueechobetee.
Roñoso: bennigueechoyaa.
Ropa: lati; xaba.
Rosa, qualquier flor: guiia;
guiie.
Rosa en boton; ō por abrir:
biito; guiiabiito.
Rosas en ruchil, como el q
dan los Indios: guiianá-
lipi; xunii.
Roxal, el Arbol: yagaguiia;
yagaguiie.
Rosa amarilla q llaman
sempozuchil: guiiacuuba.
Rosado color, encarnado:
naxiñaa; yaa; exñaa.
Rosita chica: biole.
Rosca ℔ qualquier cosa:
bixoni.
Rosca ℔ pan: quetabixoñi.
Rostro ℔ hombre, ō ani=
mal: looni; biahuilooni.
Rostro, ō caridelgado: loo-
natola; loonalace.
Rostro hermoso, hancho,
vistoso: loonayaa; loonoo-
xibiahuini; loonachaa; =
loonabaga.
Hombre ℔ Rostro alegre,
abultado: benniloonayaa;
nabaga; nachaa; nooxi-
biahuiloni.
Rostro aplastado: loona-
xata; loonatepa.
Rostro percudido, ō sucio:
looyábi; xiyabiloo; loona-
texe.
Roxo, ō bermejo: nagache.
Rucio animal, no blanco,
sino torcillo quemado: =
nachiie; nacanachiielati;
xiteo.
Rudo, tope ℔ ingenio: =
bennigoxegenelachi; la-
chiteme; lachitogo; lachi-
zeela; nayelalachi; nato-
lalachi.

Rudo rex: lixxenelachi; lixemelachi; lixueelalachi. Rudeza: guelagorxene; guelahuegoteme; guelanatemelachi; guelahuegotolalachi.

Rueca, ō malacate para ilar, ō torno: yagacaabe la xilla zochiibenigonaa

Rueda ℭ carreta: yagabeguili, l, bilili.

Ruedo, lo baxo ℭ la vestiduxa: yaxanalati; becaa yaxaba.

Rueda handar como ℭ los juegan ā la Gallina, ō monitaciegā: gabiixiga biixigaa; garobiixigaxobiixigaa; huabiixihuabixigaa; ℭl acto ℭ handaa en rueda: lixibiixixibiixigaa; lixobiixixixobiixigaa.

Ruga ℭ cosa arrugada: xoni. Rugoso: lleno ℭ rugar: benninaxoñiboni.

Rugir las tripas ℭ hambre: lixechibechelani; l, lachi, goteche.

Rugir el vientre ℭ erfermedad: lixlabilani, bi.

Rugimto ari: guelaxillabilani.

Ruido hacer mucho ruido hablando: locuee; lixechi; huacuexinii; nacueexona.

Ruido hacer con los dientes rechinandolos: loxechilaya; lixechinixagoxerelaya.

Ruido hacer con ira regañando: lunixog; loxechixoo.

Ruido hacer el agua: lixoobeeniza; lixechiniza; lixoobeeniza; xuabeeniza.

Ruin: ninacaci; canici; niyaguixacati; niyanioxacati.

Rumiar el ganado: lxago; lxeeago; loxchiibaceago; loxichiibaceagoxigoni.

Rumiaduxa: guelahueceago; guelahuece chiibaceagoxigoni.

Rumor, ō fama: tichazabi.

Rumor ℭ cosas q se dicen sin saberse su principio, ō fundamto: tichalexana.

Rustico: benniguiixitoo; bennizeela.

Rustico, inconversable: nacegalachi.

Rubia cosa, ō vexmexa:

niagache
Rubio ser: Zigache, bi.

Rubicundo: guelanagache.

De littera S.

Sabbado, dia: chii sabado.
Saberme bien las palabras: Dios: huaxizoo xoonaticha Dios.
Saber por noticia ō tener noticia de algo q oi, ō vi; nána, góna, gána; plur: netoonano, l, huanannaa.
Sabedor q tiene noticia: benninanaticha; nannaaticha.
Sabiduria, esto es, noticia: guelanana; guelananaa. Saber, nombre: guelanana; guelanona.
Saber cientificamte: nona, biña, góna; plural: nianano; bianano; guianano.
Saber avi, nombre: guelanonachahui.
Saber, tener en la memoria la doctrina, ū oficio q se aprendio: nona; nooiqué; noolachi; napa; nagoochahuiticha lachi.
Sabio: bennino naticha; nanaticha.
Sabiduria: guelanonaticha; guelanonachahuiticha.
Sabio en las cosas divinas: nonachahuizziticha bitoo; nonaliixticha Dios.
Sapientissimo, mui docto: benninachiñoloo; guichiiñolachi; guichiinoticha; lachiguichiiño.
Sabio, iterum: bennigolonaciiñalachi; huechiiñolachi; goloogobeeche.
Saber cavi todas las cosas: Zichiinolooticha, bi.
Sabio en hablar: bennizinii nabeeche; zinii naciiña.
Sabio en arte, ū oficio: bennina beechelachi; ≈ bennina ciiña.
Sabiduria, ō habilidad: guelanaciiña; guelana beechelachi.

Sabiduria grande: guelahuechiiño.
Sabio, ō habil para cosa malas: naciiñaxihui; gociiñaxihui; canixiciiñaxihui.
Sabio en fingir, ō engañar: naciiñanatee; looguiaa; zuataha.
Sabio, ō saber hacer bien alguna cosa: loobealachi; ziyoobealachi; noobealachi.
Sabio hacer ā otro, enseñar bien: logociiña, logobeechelachi.
Saber, procurar saber, estudiar por saber: ligoobealachi, goloobealachi.
Saberse una cosa, ō ser manifiesta: zacabea; zeacabea.
Sabida estar, ō entendida: huanacabea; goanacabea.
Sabida cosa: ninacabeani;
Sabino, arbol: yagaguichicina.
Saber el manjar: ziete-xua; zixiiexua.
Sabor ℞ la comida: nete; xinete; xinaetegueta; xineteguelahuago.
Sabor ℞civir la boca en lo q̄ come, endulzarse: zacanaxixua; zagonigacanaxixua; ziezaachahuixua.
Sabor tener la cosa q̄ se come: huanacaxichiie; xixillaa; xinaxiie; xinaete.
Sabroso ser algo: ziixe; zienixiixe; zillabixiixe; zacanaxi; zacaxiixe.
Sabor ℞ carne cuida: nalana; hualaña.
Sabor ℞ carne ℞ huapolote: naiipa; huaiipa.
Sabor ℞ huallabar, ō sumo ℞ maguei: nabati; zillabinabati.
Sabor no tener el enfermo en loḡ come: yacaxillaaxigoni; yacaxillabixigoni. Sabor tener el enfermo: xillaaxigoni; bi.
Sabor dar con la val: xoxiizete. Sabroso avi: naxiizete; huaxiizete.
Saca, ō costal: bizotilaga; bizotixene.
Sacar generalm.te xibee.
Sacar, loḡ se mete: xebee, be; zecibee.
Sacar loḡ esta metido

en otra cosa, como espada, ō cuchillo &c la barra, ō clavo hincado: Iozale;= Iogozale; Ieozale.

Sacar, ō como dicen, vonsacarle ā uno log tiene en su corazon: Iozaleticha lachi; Iibeeticha lachi.

Sacar algo chupando; Iigooba, goloba; Iibee, golee.

Sacar demonios &c los cuerpos con conjuros, y= oraciones: Iibeeleneberel do xiticha nilla Dios.

Sacar ā uno &c honduras: Ieogba; Iecaa; Iicaha; Iigooba; Ietooba; Iitooba.

Sacar agua &c pozo: Iillapiniza; Iibeeniza.

Sacar palabras por fuerza el q &c esta ronco, ō debil: Iichiibaticha; Iichiibachiie

Sacar requen, ō pita &c las pencar &c el maguei:= Iochohuitoba.

Sacar podre, ō materia &c llaga Iigueegooche, gotee; Iigiiigooche.

Sacar la ave sus pollos: Iiguichechita; Iozachasinni; Iizaana, gozaana

Sacar &c uno la verdad por fuerza como el Juez al Reo: Iogocuabilenetichanaldii.

Sacador &c dha verdad: huegocuabilenetichanalii.

Sachuelo, ō cardas para escarmenar lana: guibanizaxeguiche; = guibagaane.

Sacardas, ō escardas: Iazeguiche.

Sacerdote: Copabitoo; = Oolahaguehui ni xuni Misa.

Sacerdocio: guelahueni misa; guelahuetete Sacramtos.

Sacerdote: beninabana; naldai; xibigaana D.s ni xoteteni Sacramtos; nibiilibaana Stay a Dg.

Sacramto &c la Yglesia log es, ō contiene en si: benabinayonanochaldai; nochagracia; ninayooldaigracia; benabinabaananoochaldai= laa Sacramto; xilohuaaxibenabininabaanaoteni D.s; ninaldaiteni D.s

Sacramentos segun la virtud q̃ comunican ã los q̃ dignam̃te los Reciven: nocuanaeldaiquiebaa; nocuanahuiñaeldai quiebaa; nocuanahuiñaanazacani reacachahuianima.

Sacram̃to d̃ la Eucaristia: Quitobixpelalati Bes̃o Nro.

Sos accidentes q̃ quedan d̃l pan despues d̃ la conbagracion; xiliele; = xillele; xiguelachiñagueta. Sos q̃ quedan d̃l vino: xizoo; xizoochi; = xizoovino.

Lo q̃ se trasmuta, y convierte en el cuerpo, y sangre d̃ Nro q̃ es la substancia: xiba; xinayaa; xiguelanayaa gueta; guelanaydavino; xiguelanacagueta, l, vino.

Sos accidentes d̃ olor, color, y sabor q̃ quedan: Olor: xilladgueta, l, vino; Color: xinanaa; xilenaa; xinnaagueta, l, vino: Sabor: xinaete=gueta, l, vino

Sacie, ave: manibiguinigoce; biciiabecuela.

Sacrificar, ũ ofrecer sacrificio: Zigoogóna; Zotetegui; Zochiiga.

Sacrificada, o ũ ofrecida = ser la cosa: Ziyoo; Zitete; = Zibiigagóna.

Sacrificador: Zuetete; Zuegoo; gogooguii; Zuechiigagóna. Sacrificio: guelaxiyoo; guelazuegoo; guelazuechiigagona; guelanabiigaguii.

Sacrificar, derramando pulque por los muertos = en las casas, ô al mueito: Zonnabanizoo; Ziguillanupi; Ziguillabitoo.

Sacrificar matando animales: Zotiniie; Zigoogüiiniie.

Sacrilegio d̃ hurto: guelagobanaxteni bitoo, l, xteniyuutoo; guelagobananinabaana.

Sacrilego ladron: bennigobana, ninabaana; nixteni bitoo, l, yuutoo, l, ninayona.

Sacristan: copaguichaa yuutoo.
Sacristia: yuuguichaa yuutoo.
Sacudir: ziguiñe, gotiñe.
Sacudir, ō azotar alg.n con: ziguiñaxilla.
Sacudir generalm.te: zibiibi, gochiibi. p.a zibibi, bi.
Sacudidor: gobibi.
Sacudida cosa: nibibibi; nabibi; huabibi.
Sacudidura: guelanabibi; guelagobibi; guelabibibi.
Sacudir arboles, con futa: loniibi; locuiiñi. P.a li, bi.
Saeta: guiilanayagachiba guii.
Sagaz hombre, avisado, astuto: nabeechelachiñi.
Sagrada cosa: nabaana; naldai; nataa; nayona.
Sagrada Escritura: tichanabaana; nayona; nachonoxteni Dios; ninayoolaguichi.
Sagrado ser la cosa: xitaabi. lacanayona; lacanabaana.
Sagrario: lichi Sto Sacramento becoogo.
Sahumarse: zilacheyala; ziciixillaayaala, goxii.
Sahumar ā otro: zolachegoxoyala; zogueegoxoyala; zigeegoxoyala.
Sahumador: huegoogoxoyala; huelacheyala.
Sahumerio: yala; goxoyala.
Sahumador, braserito donde echan el sahumerio: bichii; bichiiboo.
Sayal ō lana grosera: latiguichenachi; naroba; naxoba.
Saya, ō enagua ō muger: xababenigonaa; xutibenigonaa.
Sayo, ō manta ō hombre: biaga; xaba.
Sayon, ō Verduco: huetii; goguiña; huetizoo.
Sal, generalm.te: zete; zeti; zeta; zeite.
Salinas: guiñazete; xuzachezete; xuaxaguizeta.
Sal en pañes: begozete; zeteyaaqui.
Sal hacer, cociendola: lozaaguizete; looguizete.
Sal en grano: zeteyaa.
Sal molida: zeteltee; zeteguere.
Salada agua: nizazete.

Salada tierra: yuuzete.
Salaca cosa, ō manjar: xichiiga; nachiiga.
Salar para oax vabox: xoxiizete; xigoozete
Sabrosa Eval la cosa: ninaxiizete.
Sal tomar, estar bien condimentado: xagochahuizete; xagochichiizete.
Salada cosa, platica, ō persona: naguite.
Salero para echar sal: = xillaa; xillaaguelaguea.
Salario: los antecedentes; y por salero: xiigazete; guenaxiyoozete.
Salariado estar: xitee; = xacacopacixoo.
Salir generalmte: xiiie; xeale; xixale.
Salida: guelaxiiie; guelahueale.
Salir aprezuradamte: xiiiezabi; xiiiegueta.
Salirse el vaso, cantaro, ū otra cosa; quando le echan agua: xichona, bi; xiiezaa.
Salirse el viero: xiiichuixi; xiiiebelohuiyo.
Salir divieso, vaxna, ō buba: xillanite; xillaniti.
Salirse el alma El cuerpo: xiiiebenebaa, l, anima.
Salir Lmadre el Rio: xealatoppenizaguego.
Salir derecho arriba: xiiiezoo; xiiiechiiba.
Salirse fuera Lalgun concierto ō contrato: xibiizoo; xipiitee; xibiigueroo.
Salir lo encerrado, como la lengua, ō criatura q nace: xiale; xiale, xiiieyale.
Salir sangre El barnaices: xizaaxinixii; xiiie xinixii; xieterini; xichoxini.
Salir en salvo El Rio, ū otro peligro: canigoxacanixotetegueguego; goxacaxillaa.
Salir al encuentro ā alguno: xochagaloo; xochelaloo; xochagagoroo.
Salir el Sol, ō la Luna: xillaanigobiche; xachebeo.
Salida, ō nacimto El Sol: guelaxillani; guelagollanigobiche; guelagoche.
Salirse, gujor El la tierra: xetegolabechi; yuuzete.
Saliba: xeneruua; nixaruua.
Salpicar: xiixicaxicaxoxa.

Salpicada cosa: ninagana-
xiicaxona.
Salsa para la comida: xope;
nizayaha; si es chilmole: ru-
baguini.
Saltar: záza, goza, gaza; p:
letozang; ziaza.
Salto: laza; liaza; xilaza.
Sangre fresca, ō viva: zini-
yaa. Sangre corrompida:
zininaxiñe; nayoocho.
Sangre luvia tenex: zaca-
guiichazini.
Sangrar: zibcexininaa; =
zichiibagueranaa.
Sangria: guelaxiziiexini;
guelanachiibagueranaa.
Sanguaza: nizaroochaxi-
ni; nizaxini.
Sagnguijuela: beldaxachi;
helalachi.
Santa cosa: nabaana; na-
yona; nataa; nalá.
Santa, ō sagrada sex: zi-
taa; zacanabaana; zaca-
nayona; zacanála. San-
tam.te huabaana; huataa;
huayona; hualaa.
Santificar, ō consagrar: zu-
nildai; zuninabaana; zuni-
nayona; ziguillaldai: El q.e
sigue es el los Vitos anti-
guos: xiguillabitoo.
Santificado sex: zeacana-
baana; zeacanayona; ze-
canalaa; zeacaxtenibitoo.
Santificacion: guelahue=
nilá; guelanabaana; gue-
lanayona; guelaxacana-
baana.
Santificados: bennihueni-
nabaana; hueninayona;
hueninalaa.
Santificar, guardar las
fiestas: zapachahuilanii.
Santificacion, ō cumpli-
m.to y guardar las fies-
tas: guelagopachahuila-
nii; guelanapachahui=
lanii.
Santificar como el Es-
piritu-Sto santificó al
Bautista, y ā los Stos
Apostoles: zuninabaa-
na xogotetexineza guela
huexihuixoo; zuninayona
xolibixibenebaaxihui; loo-
baaxihui; ziguillaldaixi-
niitibinii xihui nooliyoo-
benni.
Santificado sex: zitogo-
liixiñeza guelahuexihui;
xilibitipabenebaaxihui;
loobaaxihui; binii xihui=

noo liyoo lachi ne pelalati yacaqexihuini.

Santificacion: guelahuelibixibenebaarihui; guelahuelibixibeazihui yoolanibeni; guelagotetexineraguelahuexihuiloo.

Santiguarse: lunildailoni. P.a Yacaldailoo

Santo hombre en la tierra: bennilii; benninayona; naraca; nabaana; nalilachi; nonaguelacheequiebaa.

Santo El Cielo: benibaa; benibeequiebaa; bennihualachi Dios laniquiebaa; bennixiracabaachiibaquiebaa; benninazibaa naziixibaa xrinaracateni Dios.

Sana, ō ira: guelanatoxo; guelanachechelachi.

Sana envejecida: guelahuechiibalachi.

Sanudo: beninatoxo; nachechelachi; naguiilachini. Sanudo estar: litoxo; lichechelachi; liguiilachi.

Sapientisimo, y valep a Dios q.e es el sapientmo huechinoticha; huecitaaticha; guichinolooticha; lachiguichiño; goquiihuechinolooticha.

Sapo: bechexeni; bechemao; bechegueguii.

Saquear algun Pueblo: tizehuigueche, gozehui.

Saqueo El Pueblo: guelanazehuigueche.

Sarampion: guecholace.

Sardina: beldahuini; beldaguii.

Sarmiento para plantar: biniibicholi.

Sarmiento fructifero: yagabicholilayna.

Sarna, E muchas maneras las hay, y vizven estos terminos: gueechoguillaa; guechoguii; guechoguiitiguii; guechoguiti; gueechoyaa.

Sarna menudita sin pode: gueechobitooxoni; baate; beete; biiti; baateguere.

Sarna con podre: baate xiteogoche.

Sarnoso: bennigueechoyaa.

Santa E flores, ō cuent.

para el cueyo: tuuzaabiga gaa; tuuzaabigaaguiia.
Sarta de cuentas, ô piedras azules q se ponian de pulzeras: tuubigaabiogina gaa.
Sarten para freir: bichiiguiba; chiillaguiba zoguiniizaa.
Sastre: gobeeche goguibalati.
Satisfacer deuda: leguixe; leonileracagaraca; leohuileraca; leozacaloo.
Satisfaccion: guelahueguixe; guelahueonileraca; guelahueyohui; guelahueciiziteni.
Satisfador: benihueguixe; hueyohui; hueyonileraca.
Satisfecho, ô confiado de otro: lacaliilachi; lacachahuilachi.
Sabañones, ô cayos: guechenii.
Sauce, arbol: yagaguera.
Sabana de cama: latixeniizaxini.
Saron de fruta, ô qualquier cosa: guelazeyaa; guelahuazayaa.
Sin saron fruta &c: nanavénito; nalánato; nagóloto.
Saronar: leyonichahui. Saron para sixe: litetelaa.
Saron de una muger: litetelaabenigonaa.
Saron, por tiempo, ô ocacion: bea; xacani; roo; goxacani; hauaracani.
A saron, ô tiempo venir: zelexaca.
Saron, ô oportunidad para sixe de un negocio: litetelaaticha.
Sebo: zaa; zaamani; zaachi.
Sebo derretido: zaanizа; Sebosa cosa llena de sebo: ninoonazeaa; ninochazaa; ninayoozaa.
Seca tpo de secar: cobaa; cobaaroo.
Seca hacer en tpo de aguas: lizoocobaa; ligaanizaguiie.
Seco año: izanabaa.
Secar algo al Sol: lolohui gobiiche; libaguiloobechaa gobiicha;

Iocuiichiloogobiiche.
Secado ser: Iicaagobiiche; Iibiichiloogobiiche.
Secador: huelohuigobiiche; Cobaguiloogobiiche.
Secar generalmte lo humedo: Iocuiicha; Iocuiichi; Ilolohuiguii
Secarse ari: Iibiichi; Ilohuiguii.
Secarse el arbol: Iati, go.
Secarse las tripas de hambre: Itabilani, bi.
Secar estar: natabilani.
Secar tostando: Ioguiixo; Secarse al fuego, ô achucharraxse: Iiguiixo: Secar ari; nayxo.
Secura: guelahiieguiixo; guelanayyxo.
Secarse el hombre, ô bestia por enfermedad: Ieyohue; Ieyache; Iibiichi, bi; Iicuiichi; Itabi. Secar à otro ari: Iogohue; Iocuiichi; Ioraache; Iotabi.
Seco estar: nabiichi; nagohue; nayaache; natabi; hueyohue.
Secura: guelahuebiichi; guelahuetabi; guelanayohue; guelanabiichi; guelanatabi.
Seca cosa, vidriosa, q̃ salta: nayxoxo.
Seca hacerla ari: Iogaxoxo; seca ser, ô estar: Iixoxo. Secura: guelanaxoxo; guelahuegoxoxo.
Secarse la tierra quando no llueve: Ieyohue; Iibilla; Iibiichi.
Secarse las milpas por falta de agua: Iatiguela; Iatinizaguela.
Secarse los arboles, ô yervas q̃ se marchitan: Iegolo; Iigolo.
Seco ari: nagolo:
Seco, como tierra polvorosa: nagohue.
Secar al aire: Iolohuibee; Iibaguiloobee; Iicaabee.
Secarse ari: Iibiichiloobee.
Seco hombre, indevoto en las cosas de Dios: beninlachiaa; Iachibiichi; nabiichilachiloxiguelachina D.ni.
Secreto hombre, q̃ guarda secreto: beninabinagueelachiticha.
Secreto guardar: Iobi-

rigueetichalachi, gotabigotee, gabigaguee.
Secreto lugar: xeanagachi; latelana; xuxelana.
Secreto negocio, ō platica: tichanagachi; xelana; tichalana; xigachixilana.
Secreto: guelanagachi; naegoticha; guelanalana.
Secretam^te: huagachi; hualana; huaego.
Secreto rex: xigachi; xilana; xelana; xiego.
Secretos de Dios profundos: xitichahuexiianagachi; nalana; naegonaachiteni Dios.
Secretario de un Señor: huereeguichi Besa huecaaiye.
Sed tener: xechaganiza.
Sed: guelahuechaganiza.
Sediento: benizechaganiza. Sed grande tener: latiniza; xibiillaniza.
Sed causar, ō hacer q tenga otro: xogochaganiza.
Seda, tela de seda: latiseda.
Seda en ilo: tuxlobeye; seda floxa: tuxlo beyoyole; seda torcida: tuxlobeyoyola l, nayague.
Segar, ō piscar el maiz: xillapaguela go.
Segada, ō piscada de milpa: xiyapaguela.
Segador: ō ollapaguela.
Segadura, ō pisca: guegollapaguela.
Siega, el tpo de la pisca: gociigollapani.
Segar, ō arrancar frixol: xillapabizaa.
Seguir a uno acompañandolo: xizaanala; xiaagalaxiche; xizaanee; xizoonoo.
Seguido rex: xetagalani; nazoonooni.
Seguidor: bennizaanala; zaañeeni; zaagala; zaanooni.
Seguir, perxiguiendo: xolaga; xogolaga; xolagazoo. Por: xilaga, bi.
Seguim^to ō perxecucion: guelahuelaga; guelaxilaga.
Seguidor: benihuelaga.
Seguir el camino de la virtud, y bienaventux: xolagaxolabaxooquiebaa

baa; lolagaguelanaxa-
ca.
Seguir los placeres mun-
danos: lolagaxolabaa-
xoo guelàhuexacalachi
guechelayum.
Seguir, procurar las
honras, ō riquezas: lo-
lagaxolabaaxoo guela
joannaguichaa.
Seguir generalmte: ze-
xaanàla; xiaanala;
xiaañee; nooñee; lixaa-
golaga; xaagolaga; xa-
aguelaga.
Seguir parte: lixoonoo.
Seguir hasta el cabo:
xaanalatete. Seguir
ā lo lexos: xaaneeci-
to; huachooñee; hua-
choonala. Seguidor: ze-
beninálalexaani; naxoo-
nooloxaani.
Seguir e uno tras otro:
xelenalaguete; xelegala-
guete; xetanalaguete.
Seguir ā una muger:
loguee goxaa; loguiibe-
nigoxaa; lolaga.
Seguir un pleito: lola-
gaxiohui; xoo guelaga-
xiohui.
Seglar: benilogueche; ben-
nilatequeche. Segun: cica.
Segundo en orden: nixo-
bagoxopa; ninaxiigoxopa.
Segundo dia: goxopachii.
Segundo dia, venidero: ze-
guixohuii; guiato; gato-
chii; guiatohuii.
Segundo dia, pasado
mañana: gūxiihuiiche,
l, huiichi.
Segur, ō hacha para cor-
tar madera: guibguyaga
xitogoyaga; guibiaga.
Segur, ō hacha q̄ corta
por ambas partes: gui-
biagaguiatòloolaha.
Seguza cosa descuidada:
nixobachiilachi.
Seguridad, Rpoo: guela-
naxobachiilachi; guela-
cueechii. Seguram̄te: hua-
chiilachi; huaxoolachi.
Seguro estar: lixobachii;
lixobaxoolachi.
Seguro se haza loq̄ quie-
re: lacaliilachia.
Seguro hombre: benni xa-
caliilachi.
Segurar, ō asegurar: lo-
liilachi; logoliilachi.
Seguro ✠ peligro: benni-
go

golaga; bennigolahago-xacani.
Seis; numero: xopa; goxopa; xigahagoxopa.
Seis en orden: nizobagoxopa; ninaxiigoxopa.
Seis cada uno: tubigaatubigaa xopa.
Seis cientos: xigabatubi elachii; xopagayua.
Sellar Escritura: locaa beaguichi.
Sellada Escritura: guichininacaabea.
Sello: bea; benabi.
Sello quitar, ō arrancar de Escritura: lillatebea caaguichi.
Semana: gachegueí; tubi xumana; gachegobiche.
Semblante, rostro, cara, ō delantera: guelalooni; biahuiloni; lenaaloni; xiñaaloni; xibiahuiloni; xilenaaloni.
Sembrar maiz: liggobinii xoba. Par.a liyoobinii bi.
Sembrador: huegoobinii.
Sembradura: guelagoobinii; guelanayoobinii.
Sembrado lugar: ninayoobinii.
Sembrar otra vez, ō resembrar: leozgaxobaguela; lecegoobinii.
Sembrar derramando lorabibinii; lotechabinii; liaii, goxiibinii.
Sementera llena de yerva: guelaxoratatigdixi.
Sementera crecida q.e aun no tiene espiga: ≈ gueelaxeni; gueelayazalaga.
Sementera en silote, ō elote: gueelagueecho.
Sementera en elotes, razon: gueelazeche, l, zehegueela; Sementera en maroxca tierra: gueelaniza. Sementera generalm.te gueela; guiñaa; xiia.
Sementera de temporal q.e no se riega: gueelabiichi.
Sementera de Algadio: gueelaguizee.
Sementera, ō tierra de sembradura: yuuguiñaa; yuuxiia.

Semejar, ō comparar: loraca; loracabea; lotago. Par.ª: linnaacica; lizii eloo; litago; lizopatia.

Semejar, ō hacer una cosa semejante á otra: lotago; lolohua; lunilohuaa; luniguemnaa.

Semejarse una cosa á otra en las cosas: litabixoo; letobini; lechelani; lerzacani; letago; tobixua.

Semejanza: guelalitago; guelaguitobixuani; letobileraca; guelanacabeacica; guelanannaacica.

Semejanza ó la Escritura: tichalohuaa; tichaletago; xilelagoxileraca; xilohuaaticha; tichacicabenabi.

Senador, ú Oidor: Joannagolabenihuexiia.

Serado ō Audiencia: huexiia; guelahuexiia.

Senda, ō vereda: neralace; neranachihui; nezaguiixi.

Seno ó vestidura: lanixaba. Seno el pecho: lani; lachi.

Sentarse: libee, goree, lgoxii; lizoba.

Sentado: benixibee.

Sentarse aparte: lenixibee; libeechoo; libeeguichoo; chachoo.

Sentarse sobre algo: xibiiba, gochiiba.

Sentado asi: napiiba.

Sensualidad, la parte sensitiva del hombre: xiaaguelapelalatini.

Sensualidad corrupta, ō viciada: xiaaxihui guelapelalati.

Sentencia ó la Escritura, q.e encierra muchos sentidos: tichanachiino; tichaguichiiño.

Sentencia: guelahuetogoticha.

Sentenciar, pronunciar sentencia: lotogoticha. Par.ª: litogoticha.

Sentenciador: huetogoticha.

Sentenciado negocio: nibitogoticha.

Sentencia irrebocable: tichanalibi.

Sentenciar asi: lotogoticha xolibi; lotogonalibi.

Sentencia, ō parecer: xitichalachi; xitichaxua.
Sentir: tieni, bi. Sentir en qualquier manera lo q̃ se toca, ō llega á la carne: tzoyeni.
Sentido qualquiera del cuerpo, esto es, lo sensible: guelalieni; guelaxieni; xilienipelalati; xixieni; nixieni; nilieni.
Sentido del alma: xilienianima; xiguelaxienianima; xilienilachi.
Sentido de la vista: xilinñaalooni; xiguelaxinñaa; xiguelaxanabizaalooni.
Sentido del oido: xilionatiaga; xiguelahuiñatiaga.
Sentido del olfato: xilinibixii; xiguelahuenipixii.
Sentido del gusto: xilinii-xexua; xiguelahueniixexua.
Sentido del tacto: xiligaranaa; xiguelanonibeanaa; xiligalanaa.
Sensible cuerpo q̃ se quebra en tocandole: titahue; tlacanatahue; titaa.
Sensible generalmente: guelanonibeapelalati; xiliyonibeabizaaloo, = tiaga; xii, xexua; naa, nii, l, quitobipelalati; xixieniipelalati; guelahueacabea.
Sentido no tener como el q̃ se levanta del dormir: tzigaanalachi.
Sentido estar como de una infusia: tibiilachi, bi; tianalachi, bi; tiyenilachi; tililachi.
Sentido de la Sagrada Escritura: lachi; ticha; chiie; xixieni; xiliniini; xinona; xiguelanieni-Sta Escrituxa.
Sentido literal: xinabani; xilennaalooguiaa; xixolabani; xiguelaxienitichaloogaa; = xiliñiiloogaa.
Sentido Espiritual; = lachiticha; xilienilanini; xinonaliyoo; xileniniguiyoo.
Sentir, ō parecer de una cosa: tzigoobealachi; l, lo; tozaca.

Sentida, ō surgada rex: liyoobealachi, go.
Sentir con otro, ō rex. Un mismo parecer: ticiiloonee; lacalachinee.
Sentir mal de una cosa, ō de la fee: yacalaalazieniticha; yacalaalazicliilachi xitticha Dios canizieni xihui; nonaxihui.
Sensible cosa, corporal: natahue; natehue; nataa; huatga; nataalachi; natehuelachi.
Sencillez: guelanachagaci; tobici.
Sencilla cosa: nichagahuee; chagalagaci; chagachoci; nichagacuceci; chagagueeci.
Sencillam. te: huanacachagacitobici.
Sencilla rex, no doble: lacachagagueeci, l, chooci, l, cueeci, l, hueeci.
Sencillo hombre: bennialiilachi; bennichagaracalachi; nabeelachi; bennilachitobi yacalaatilachigato.
Sencillez asi: guelalachichaga; guelalachitobi.
Señal: bea; lohuaa; benabi: Señal mala, ō pronostico de algun mal: biizi; benabicicabiizi.
Señal buena, ō de virtud: beanaxaca; benabichahui: Señalar algo: locabea.
Señal, ō hueya del pie: bixiinilachinii.
Señal asi de la mano: bixiinilachinaa.
Señalar con el dedo como escriviendo en el suelo: lozeexicueninaa.
Señalar con el dedo mostrando algo: lolohuixicueninaa.
Señalada, ō demostrada cosa con el dedo: guelahuelohuixicueninaa.
Señal q. dexó la herida: guitixache.
Señalado asi: bennixache; guitixache.
Señalado en el rostro de herida, ō llaga: bennihueeloni.
Señalar con juego: locaabea guibalaha, l, laa.
Señalado de qualquiera

manera: ninacaabea;= nicaabeani.
Señaladam: huabea caa.
Señar q persona, ũ otra cosa: bealooni; xilemaa; xinnaaani.
Señar hacer: como llamando con los ojos: Xoleeloo; Xizeni.
Señar hacer con la mano: Xozaabinaa xizeni.
Señar tales: quelahuexiialana; quelahuelohuilana.
Señar, el q lo hace: beninuexiidlana; huelohuilana.
Señar hacer iterum con los ojos, y rostro: Xuniloo; Xozaaloo; Xuninacuanaloo; Xoleeloo.
Señar hacer con la boca: Xonniixua; Xozaaxua; Xunixua.
Señar tales avi: quelanacuana; quelanacaniilooni.
Placedor avi q señar: huexiiloo; huezaaloonni; huelee looni; huenninacuanaloo ni.
Señor q cava, ó familia: Besoannayuu; Besoana huaxiiyuu; huexilichini.
Señor absolute: chana; bechana.
Señor grande, como Empezador: Goquiixoohuezaquiqueche.
Señora grande en linage: Goquiixoonaxi; Nonaxigoquiixoo.
Señoria, vg; Ptia Stia: quelanaachixterio; quelagoquiixtenio.
Señor, sobexano, Poderoso, como Dios: Goquiixooniguixaalaxaca; niguixaalagoca; Goquiihuezaquiqueche.
Sepulcro q piedras: baayaa; baaguia; baaguinaguia.
Sepultura comun: baa; guexobaa.
Sequedad: quelabiichi; quelanabiichi.
Seca cosa: ninabiichi; si es tierra: yuubiichi.
Sequedad q tiempo: gobaaxoo.
Ser q qualquiex cosa: guela; xiguela; xinacani; xiguelanaca.
Ser, hechura q cadauno,

ō esencia: xinayaa; xiaa; xxibiaa; xiballaa; xiguelanayaa.

Ser, ō condicion de corazon: guelalachi.

Ser, la esencia divina: xiguela Dios; xiguelanacabitoolii Dios.

Ser de qualquier modo, como yo soi, tu eres &ª: naca; naco, nacani.

Ser tener: laca, goca, gaca; viene á ser: xinacani, birgcani.

Ser hecho algun mal, ō bien, ō haver acontecido alguna cosa: lizaca.

Serena cosa, clara, ō tiempo sereno: liaxii, nixiaxii; ninayaxii.

Serenar el tiempo: liaxii quicbaa, l, gobiicha.

Serenar poner al sereno: ligoolooguobaa.

Sereno: gopa; gohaa.

Serenidad del tiempo: guelanayaxiiquicbaa.

Sermon: libaana; ticha libaana.

Sermon predicar: ligoolibaana; liyoolibaana.

Serranía: tani, guiaroo; tanigolabete; huatani.

Serrano hombre: bennitani; bennizaatani.

Serrana cosa: guiaroo; ninacaguiaroo; xenitani.

Servicio, ō bacin: gueroguixi; guerogwii.

Servidor, ō sirviente: bennihueyaana; xillani; bigaana.

Servir generalm.te: lunixiguelachiña; loyaana.

Servido ser: lacaguelachiña; liyaana; nayaaña.

Servir como esclavo: lunichiña guelabinii; cicabinii.

Servir la mesa: lizooguena; loyaana.

Servidumbre de obligacion: guelagopaci; guelaxillani. Servicios q hacen á Dios, como orar, ayunar &ª: xiguelachinanabaana; naldaiteni Dios; guelahueyaanaldai.

Servir á Dios con verdad, sin doblez: lunitubicilachixichiina Dios; lolohuiilachixichiina Dios.

Sesenta: gayona.

Sergo, como de paño, ō cosa cortada: narohui; nalana; narolana; hualana.
Seror de hombre, ō animal: cobaqui; cobaicqui.
Sero, ō cordura: guelaricnichahui.
Serudo hombre, cuerdo: benitagola; golalachi; nagolalachi; noocobaicquini; nooyobaicquini.
Serudo rey: nacanagolalachi.
Sestear, ō descansar en la sombra: locala; lozaapazihuiigobiicha; libeenanaapa.
Secto, ō ley q̄ alguno sigue: tichi xibitoo.
Setenta mun̄: gayonabichii.
Setecientos: gachegayuua. xigabatubielachino. Seteral cova de siete años: ninacagachecheiza; nigole goocheiza.
Severo, grave: berinaachi; nagolalachi; nanilor.
Severidad: guelanagolalachi; guelananiloni.
Sevo: zaa.
Si, condicional: la; tebela; tabela.
Si, afirmativo: eya; yoo; concediendo: laaca; laani; ea.
Si por ventura no erta ai: layacacica.
Si por ventura: laatebela; laaca tebela; tebela.
Si en algun lugar, ō de alguna parte: tebelacatila; tebelacaaxuu; tebelacaaza; tebelacaalale; caaxoo.
Si alguno: tebelatubi; tebelatutila, l, tuti.
Siempre viva, yerva: ciiche; ceche; ciicha.
Siempre: celii; cehe; canichii canigue la; careela; chagabe.
Siempre se va, siempre come: goxereeni; goxeraponi.
Sienes parte de la cabeza: cuara; cuareicqui.
Sierra de hierro para acerrar: ciipaguibaziciichini.
Siervo, esclavo: biniini; choco; xillanini.

Siervos, ō criados libres: xillani, hueyaana; bigaana; huennichiña.

Siervo. D Dios: bennixibigaana Dios; xihueyaanabitoo.

Siervo q Sirve con alegria: xillanilolachi; liyoolachi; naguitelachi.

Siervo q Sirve D malagana, forçado: xillanilene; xillanizobaguela.

Siesta, en el medio dia: ẽchii xaquixihuiigobiiche; ẽbeaxaaqui; looxillaa; bechaxihuiigobiicha.

Siesta vez: xaquixihuiigobiiche.

Sieso: betohuiio; huixixana.

Siete, num: gaache; goochee; xigabagaache.

Siete mesino, q Sea nació ā los siete meses: beninigolegoochebeoci; goleceche.

Siglo, espacio D ciena: tubitiigbeniati; tubitiigayuuaiza.

Siglo por la edad D cada cosa: xiguelanabani; betobixiguelanabani; nabanixiguelatiia; tubitiiaiza; betobixiguelanaroba.

Siglos todos: guichiiñotiia; tiiachiiño.

Signo, ō seña: bea; benabi. Signar, ō señalar: loxaabea.

Significar; ut q significa esta diccion? xixiniitichaxii?

Significar, ō anunciar algo: loxeebea; liniiyaa

Significar, ō entender una cosa: u q como se entiende esto? xinonanixii? xixiniitichaxii?

Silaba, ō parte: lána.

Silbo, ō chiflido: litepe; bitepe.

Silbar: litipalaya; litepe. Silbar con la mano metiendo los dedos en la boca: litepenaa.

Silbar en disfavor haciendo mofa: litepequitteguela; loguechiguitteguela.

Sillar D herria: xichimani; texichemani.

Silla D cabalgar: guitibecochiibamani.

Silla D barro: yagaxili.

Simiente, ō semilla para sembrar: béche; binii.
Simiente de algodon: biichoxilla.
Simiēte de Ngadio: biniibizohua. Simiente de tempózal: biniibiichi.
Similitud: letago; natago; lezaani.
Simonia: guelahuetixiitilaxteni. Sta Yg^{a}; guelahuetixiitilaninaldaixteniyuutoo. Simonia uax: lotixiitilaxteni bitoo.
Simulax, ō fingix: lochaaloo. Simulador: huechaaloo.
Simulacion: guelahuechaalooni.
Simuladam^{te}: huachaalooni.
Simple cosa, sin mezcla: ninacacanaxe; nicanaaxe; niyacaxinochani.
Simplicidad, ō pureza sin mezda: guelacanaaxe; guelayacaxinochani; guelanacacitobi.
Simple hombre, formal, no doblado: benitobicilachi; naliilachini; nayonalachi.
Simplem^{te}: hualiilachi.
Simple hombre candido, como niño: nacála; nagueela; nacahuilachi; huacála.
Simple, ō candido vex: licála; ligueela; licahuilachi.
Simplicidad, candidez: guelanacála; guelanacahuilachi; guelanagueela.
Simple, ō candidam^{te}: huagueela; huacahui; huacalalolachi.
Simple hombre, necio ō bobo: benrigoxxene; lachicáhui; lachitola; lachiyati.
Simple, ō necio vex: lixxene; licahuilachi; latilachi.
Simplicidad, ō necedad: guelagoxxene; guelanatilachi.
Simple, ō neciam^{te}: huaxene; huatilachi.
Sin, preposicion: yaca; aca; niyaca; tebelayaca.
Sin causa, ō sin razon: caninacaci; yacaloolicha; yacaniiaticha.
Siniestra cosa de mal

a

güero: niyacanaluiti; ≈ tubiloocicanacabiizi.
Siniestra mano, ō izquierda: beega; naabeega.
Singular cosa: nicitobici; nicitobicicani.
Singular m.te huatobici.
Singular por excelencia: ninachono; nachonotete; nazacatete; nicitobicinachono; niyacalezaani.
Sino, ut sino fuera por ti: tebelayacalio, l, lii, l, lui.
Sin provecho en valde: canicheelate.
Sinvome & esto, ō lo he menester: loquiñeazozaanaya.
Sivar, quitar algo & ōta: lochiizoo; lochiite; lolache.
Sivada vez: libiizoo; libiitte; lilache.
Sivador: huechiizoo; huechiitte; huelache.
Siva, log.e se riva, ō hurta: nibibiitte; nibibiizoo; nigolache.
Sitio, ō asiento & un Pueblo: lategueche; latenaagueche; laachinaagueche.
Sitio, el circuito & tierras; q.e por las mojoneras Reconoce por suyo un Pueblo: gotebicabiiloogueche.
Sobaco: xigueniita; el q.e sigue es mas usado: lanixicqui, l, lenixicqui.
Sobacar tener algo en el sobaco: logazaxigueniita; logazalenixicqui.
Sobaquina hedor, q.e á algunos les sale & el Sobaco: ≈ xillaalanixicquiyaguizaca.
Soberana cosa, excelente: naachitete; nayapitete; cixotete. Soberanam.te huayapitete; huaachitete.
Soberania: guelanayapitete; guelahuaachitete; guelacixootete.
Sobervia: guelaxiaalachi; guelanayapilachi; guelanayaalachi; guelaxigoxiichalachi; guelaxixoolachi.
Sobervio ver: liaalachi; lixoolachi; lixiichalachi; lixapilachi.
Sobervio hombre, ō animal: lachiyaa; nayaa; nayapilachi; lixoolachini.
Sobervio en hablar: goniixoo; goniitipa; goniitana.
Soborral: lateyoo; niyoolateyoo.
Soborrar con palabras; ≈ traer torcer; ō engañar.

Zogociguelatee; Zociguelaxihui; Zotexiguetalachi; Zigootichanateelachi.

Soborn̄ado ser, ō engañado: Ziyootichanateelachi.

Soborn̄ar, ō trastorn̄ar al Juez con dones: Zuniyaazi; Zozooyaazi; Zigoozillaayaazi. Soborn̄ado ser, y por ello sentenciar injustam.te Zeciizillaayaazi; Ziciiyaazi xihui; Zuniyaazixihui.

Soborno el don q.e reda: yaazi; zillaayaazi.

Soborn̄ador: huegoozillaayaazi.

Sobrar la medida: Zichiibazabibea; Zichoobea; Ziiiezabibea. Sobrada medida: beanachiibazabi.

Sobrar cantidad diz.ta: Zeana be; Zichiiba.

Sobrar dinero por yerro en una cuenta: Zillachego; Zitetii; nocha.

Sobra: nigolache; nibitetii.

Sobrar log.r se acrecentó, ō pris.ó el la medida, ō cuenta: Ziageloo; Zizaleloo; Ziazazabi; Zixiiezabi.

Sobrar dar: Zunigatoxiquaaycho. Sobra ai: quaa; xiquaaycho; chagalagato.

Sobrar algo el log.r se gastó: Zeana, beana.

Sobre aviso estar: Zibeenaa; Zibeeciña; Zizoonaa.

Sobre carga la zoga, cong.r se ata la carga: tubixiiyo; liar con ella: Zixiiyo.

Sobre, preposicion: loo; chiiba; icqui.

Sobre haz, superficie: latilooquiaa; tichalooquiaa.

Sobre escrito el carta: tichacaaxicheguichi; tichachiibaxicheguichi.

Sobrenatural cosa: nixitetebeaguechelayuu; nixitetexibeaguelapeniati; nixitegquetalachiberiati.

Sobrenombre, ō apelativo: laabexopa; bexopalaa; laaziato.

Sobrepujar una cosa: Zitetegueta; Zichiibachiiba; Zitetezoo, l, zabi.

Sobrepujador: nigotetegquetani; nigochiibachiiba.

Sobrepuja: guelaxitetegqueta; guelanatetegqueta; guelanachiibachiiba.

Sobrepujar asi ā lo alto: Ziazachiiba; Ziapizabi;

Xiapichoo; xiteteguiaa; xiteterabi; xiteterioo.

Sobrepusar en un mixto la una parte ā la otra, como lo agrio ā lo dulce, ō el color blanco al negro: xillanixoo; xillanixoo xitipanixiaxini; golanixoo xitoxoni.

Sobrepusado ser el un licor el otro: xealaxiáxia; xealaxitoxo; xealaxitipa.

Sobrepuja: nibealaxoo xiaxini; xitoxoni; xitipani.

Sobreveltarse, ō espantarse: xiaxalachi; xininilachi; xeacachachalachi; xibebelachi; xixicilachi; xeacachalachi.

Sobrevaltado hombre: nihueacachaalachi; hueacachachalachi; nabebelachini; naxicilachi; nayaxalachi.

Sobrevaltarse de miedo: xigogolachi, bi, gui.

Sobrino, hijo de mi hermano: xinnibeecha; hijo de mi hermana: ximibizaana.

Socarrarse, ō quemarse por encima los ojos, ō cuece: xoguiixo; xochohui; xuninaixo.

Socolorear algo, ō fingir: canihuatee; huafeeloo; gatee.

Socorrer: xocillaha; xellaa.

Sodomia: tollaxoo; tollayora.

Sofrenar ā la bestia: xicaaxioogwitixobaxuamani.

Sofrenada: guelagocaaxioogwitixuamani.

Sol, Planeta: Qobiicha; Qobiiche. Sol salir: xillanigobiiche.

Sol calentar, ō quemar: xicaagobiicha; xbaquixoo; xiaquixoogobiiche;

Sol, el calor de el: xillaa; xillaa; xibechaagobiiche.

Sol, el Rayo del Sol: xini; xigocho; xilohuelagobiiche.

Sol alto: guiaagobiicha; xixoobeexeni gobiichi.

Solano, viento: beecilla; xoocilla; beexooxaxilianigobiiche.

Sola cosa, apartada de otras: nicitobi; ninaxiicitubi; ninaxoocitubi.

Sola, ō solo estar: naxiicitobi; goxiicitobi; naxobacitubi; xiicitubi.

Sola desar la cosa: xoxobaxacheyuu; xoxacheyuu.

Solam: canici.

Sola, ō tan solam: canaa; canaaxe; canaaci; bizaacani; xillaaci xillaacani; xilalacani.

Solam^te como: cicaci; canicicaci; canaaxecica.
Solapar la llaga, ō sobrevenir: Ieacaloo quiaa; Ieyaca.
Solapar Varones, encubrir: Iiniigato; Iocáraticha; Iochiiteticha; Iocegoxocachiticha. Solapador hombre fraudulento: benniloogato; Iootaha.
Solar, ō Solera ℒ cara: cehe yuu; billachi; yuu; Iiyoobillachiyuu.
Solavarse, divertirse, alegrarse: Ieracalachi; Iiguitelachi; Iuniguelanaguitelachi; Iibecbechaniilachi.
Solazado, divertido estar: Iixiibechaniilachi; Iacaguelahuezacalachi.
Soldar loça ℒ se quebró: Ioguiti. Par. a Iiguiti, bi.
Soldador: hueguiti.
Soldadura: guelahueguiti; guelaxiguiti.
Soldar una herida: Ietago; Ieguiti.
Soledad ℒ persona q ℒ está sola: guelacitobi; guelanaxiitubici.
Soledad ℒ lugar: Ioonaxache; Iatenaxache.
Solemne cosa: ninaachi; ninaxootete; nibechagayaha. Solemnem^te: huaachi; cixootete. Solemnidad: guelanaachi; guelacixoo.
Solemnizar fiesta: Iuniianii; Iilitelanii; Iiciinaachilanii. Pa. Iietelanii.
Solemnizacion: guelahueniilanii; guelahueliitelanii; guelagoxiinaachilanii: Solemnizador: hueliitelanii; goxiinaachilanii.
Solera ℒ se pone donde cargan las puntas ℒ las higas ℒ el techo: yagabebagaxicogo.
Soler hacer alguna cosa: Ialalachi, go.
Solia hacerse en aquel tpo: gogacachiicani; ciagacagolaxa; ciagacachiicani.
Solida cosa, como varo, sin quebradura: naguiichi; natobi; huaguiichi; yacabiteza; yacaxichoni; huatobiyacabea.
Solida ser la cosa: Iitobi; Iiguiichi; Iilipi, bi.
Solicitar ā una muger para mal: Ioqué; Iociguela; Iogociguela; Iiguiñexipelalatini; Ioliicha, be.

Solicitar, ó Derecear para recivir á algun Señor: Ligooloo; libaquiloo; loquineloo; ligohuiloo.

Solicito: nacuiilooni; nayooloni; naquineloooni.

Solicitud: guelanaguene; guelahueguene; guene.

Solicitar, dar prisa: lo gueñe; ligoogueñe; lozeñe; locioba; zillaba.

Solicitador asi: huegueñe; huereñe; huecioba; huegoo gueñe. Solicito: naguenẽ; narzeñe; nayoba; nallalachi; nachina.

Solicitar negocios: ligoo xigueñe; ligooloo; libaquiloo. Solicito en buscar para sustentarse: benninaxille.

Soliviar lo pesado: zillani; zillapizabi, go. Soliviador: nallani; nallapizabi.

Soliviar la carga metiendose debajo: zilacheyoo.

Solo lugar, sin gente: nazache; nabana.

Solo uno: tubilochaci.

Solo esto, ó no mas Esto: zillaaca; zillaacani.

Soltar tiro, con arcabuz: ligüiche.

Soltar La prision al Reo: locillaa; lollaa; libee; lizache; Pa zillaha; lixoque; ligache.

Soltador: huecillaa; huezache; huellaa. Soltura: guelahuecillaa; guelabizache; guelagobee.

Soltar lo que está amarrado: lizache.

Soltarse, ó salirse las palabras con descuido: lichiibaticha xua; lixihuixua.

Soltero, ó Soltera: bennicitobi; bini ztubi; chapaztubi; gonaacitobi; nalate; zitobi.

Sollamar: lochohui. Pas. Lichohui.

Sollozar llorando: ligaalachixona; binazehuiilachi.

Sollozo: ziligaalachi.

Sollozadura: guelaxigaalachi; guelahuehuiilachi.

Sollozando: huaxigaalachi; huahuiilachi.

Sombra: ballaa; bellaa; zola; zicála.

Sombra, á la sombra: zicala; late zolaa; loozicála

Sombra de imagen, ó pintura: zicahuilohuaa.

Sombra hacer la con la ma

mano ā los ojos para mirar: xigoozicahuiloo; xigoozia-huiloo, goloo.
Sombrā ser hecha con la mano: xiyoozicahuiloo.
Sombra con qualquier cosa hacer: xuniballaa; xunibal-daha; xocala; xogocala; xoza-ba; xogozaba.
Sombrio lugar, ō cosa: naca-hui; nazaba.
Sombrero: latiballaa; xiloho-icqui; xumbrelo.
Someter: xolache; par. xi, go.
Sometida cosa: nalache.
Someterse el Indio ō ani-mal ā xeiyix la carga: xi-lacheyuu, bi.
Sodomitico: benibizaxe; bi-zaxegonaa.
Sodomia usar: xunibizaxe.
Sodomia: guelahuenibizaxe.
Sodomitico, agente: benni-icaazichenilezaaniguio.
Sodomia assi: guelazicaaza-nalezaaniguio.
Sonasse los Indios: bi-zoono: de los Españoles: bi-zocheyagastilla.
Sonido: bee; bii; chiie.
Sonido instrum.to ō trom-peta: chiie; lizechi; xitechini-baa; litechini.
Sonido de trompeta, ō voz: xichiiebaa; licechibaa; lite-chibaa; xitechibaa.
Sonido hacer q.e se oiga el aire q.e lo trae: xogonabee chiie. Sonar, hacer q.e sye-ne algo: xocechi; xogocechi; xocuechi.
Sonar un instrum.to mal, ō destemplado; xocechina-tata; nachacha; nahia-hia. Sonido assi: chiiena-tata; nachacha; nahiahia.
Sonar corr estruendo co-mo el trueno: xicaabee-zoo; xicechizoo; xiyoobee-zoo; nacuee; huacuee.
Sonarse algunas nuevas q.e se dicen: xizabi; naza-biticha; xuabenizenani.
Sonar como carcabel: xi-cechichooncho.
Sonar carcado, como cantaro quebrado: xicochi-choncho; xinniicece; xin-niichacha.
Sonido de cosa carcada: xichonchon; chiiechacha; chiieceee.
Sonar hueco, ō concabo: xicechihuahua; xicechiza-za; xihuahua.

Sonar los pies hando ando: = Titatanii.
Sonar el agua dentro del cantaro: Tilolonixa; Ticechilolonixa.
Sonar vasija, ō palangana: Tinniicece.
Sonar ā lo lejos alguna cosa: Tizabichiie; Titozabichiie; Tienizabichiiecito.
Sonido ō voz qualquiera: Ticechi; titechi; chiie; beechiie. Sonar quebrando se algo: Tocechixillaha.
Sonadero ō mocos, polvero: Tatixii; Tatixotaaxii; Tocuiichixii; Tatixixixii.
Sonarse las narices: Totaaxii; Tocuiichixii.
Sonadas ser: Titaaxii; Tibiichixii.
Sonar ō surtiendo la voz: Ticechichoncho.
Sonora cosa, q suena bien: Nizicechinahuahua.
Sonora voz: chiienagee; chiienahuahua.
Sonsacar: Totetequetalachi; Totocaxotetequetalachi: Par: Tiyoobixiquetalachi.
Soñar como quiera: Tinniixcalda; Tolachebecalda; Tiniixicala.
Soñadura, ō sueño: quelagonniixicala, l, xcalda; quelahuelachebecalda.
Soñoliento estar, cayendose de sueño: Tinnochi; Tichonolachi, bi.
Soñoliento hombre: Bennixichonolachi; Tinnochilachi.
Sopa ō pan, ō tortilla: quetaxiche: Sopa mojada: = quetaganaxobe.
Sopear: Tilleequetaxobe; Tinniichilanixobe.
Sopena ō cien azotes: = Tolohuigayuatuu; Tocaabeagayua quelanaa.
Soplar: Tolobi; Toldubi.
Soplar itezum: Tochiiggabee; Tigoobee; Tocuagabee; Tolobibee Tolobibee.
Soplado ser: Tiyoobee; Tibiigabee; Ticaabee.
Sopladura: quelahuechiiga; quelaxiiyoo; quelaxilobi; quelanabiigabee.
Soplador: huechiiga; huegoo; huecuaga; huelobibee.
Soplar con fuelles, ō soplador: Tigoobee; Tunibee; Tolagabee.
Soplo qualquiera: Tilobi; = Tiloobi; Tildubi.
Soportar: Tooa, biia; Tigache.

Soportador: benninoani.
Soportar pasar por ello: lotegona.
Sordo: benninacuetatiaga; lotuatetiaga; tiquata; nacuatatiaga.
Sordera: guelanacueta; ≈ guelanacuatatiaga.
Sordo ☞ enfermedad: tiarezobatiaga.
Sordo fingirse: lotegonaxihui; canixotegona.
Sortear, hechar suertes: lochiilla, be; lunibechiilla.
Sortilego: bennigabiilla; huechiilla.
Palabras q̃ dicen los sortilegos: tichanilla; tichahuechiilla.
Sorber: liieetipa; leelipa, gohuétipa. Sorber los moços: tigoopaxihuixii, gotoobaxiguihixii. Sorbedor ☞ mocos: bennigogoobaxiguihixii. Sorbible cosa: nixeeni; nixoacagueeni.
Sorbo, ō trago: chagalee; chagalapa; chagaxuaniza.
Sorlayo, ō sesgo: zoolana; lixohui.
Sospechar: liciiloo; lochaalachi; lacazenilachi; lizaalachi.
Sospechar mal: ā los antecedentes se añade xihui.
Sospecha: guelaniciiloo; guelahuechaalachi; guelaxichaalachi; guelāzaalachi; si es mala se añade xihui.
Sospechoso: bennihuechaalachi; naciiloo; zacazenilachi; zacagacheelachi.
Sosegarse: libeelachi; lechii; libeechii; lixobachii.
Sosegar ā otro: lozopachii; lozoochii; logozobachii; lunichii; Sosiego: guelahuezobachii; guelaxibeechii.
Sosegado hombre: bennaxiichii; chiilachi; chiiloo; libeechii. Sosegado estar: naxiichagalate.
Sosegada cosa: ninaxiichaga. Sosegada cosa q̃ stá en sosiego: cee; cica; huayoocee; ninayoocica.
Sosiego grande: golabaazoo.
Sosegarse un pleito: lichee; lacachee; lichiixichui.
Sostener: tillaxe; tillani.
Sostenim.to guelanallane.
Sostener con la mano: lozeninaa.
Sostener algo metiendose debaxo: tillache.
Sotana ☞ Clerigo: xabazalanii; biagazalanii.

Soterrar, sumir debaxo de la tierra: xocachi; xilicochoo. Soterrada cosa: nibigáchi; nigoacechoc.
Soterrarse: guelahuecache; guelaxiacechoo.
Sobar, ô ablandar: xiciñe; xuninaaate; xonaañe.
Sobar, ô amasar: xogooche; xozaale. Pas: xiogoche; xiuale.
Sobador, ô moledor: huegooche; hueraale; hueninaaate.
Sobada, ô amasada cosa: nigocanaaate; nagooche; nayale; nayañe.
Sobadura, ô molienda: guelahuegooche; guelanagooche; guelanayañe.
Sobasar, ô manosear: xozaanaa; xiziiñe; xinnaane.
Sobasadura: guelahuezaanaani; guelazizaanaani.
Sobasada cosa: nibizaanaani.
Suave cosa: nabaa; baa; huabaa.
Suave al gusto: naxi; huaxi; nabaa; naixe. Al tacto: nagooche; nagoochi. Al oido: chiienabaa. Al olfato: xillaanaxi. A la vista: liñaanayaa; nayati; nabaa. Suavidad de estar cosas: lo mismo antepuesta la particula guela.
Suave m^te huaxi; huagoche; huabaa.
Suave canto: guelahuillachahui; naxi; baa.
Suave platica: tichabaa; tichachahui; tichanaxi.
Suave en hablar: benninin niibaa; naxi; chahui; xuanaxi; xuabaa.
Subir general m^te xiyapi; xiapi; xaapi, goapi. Subir otra ver: xeyapi, be.
Subir algo, ô levantarlo: xillapi. Subir como Pto, ô vaso: xeyapiloo; xeyapizabi çalalaniquiebaa.
Subir como Pto subió a su Sñor ô Padre: xillapizabi; xellapiloocalalaniquiebaa.
Subir, levantarse, ponerse en pie: xeyapizoba.
Subir con otros: xiapineebeni. Subir caminando ari arriba: xeyapiquiaanera.
Subir en honra: xeyapibaalana; Sublimar, ô engrandecer: xogoroo; xuninaachi; xunicixoo.
Subir el precio a las cosas como en tpo de carestia: xicea; xiacea; xiapiguea; xiapiquelaquea.
Subir el precio el vendedor:

lozoguea; llapiguea.
Subita cosa: ninazoomaraa.
Subitam.te huazoohuaraa; bebebabe.
Subitam.te hacer algo: lunihuazoohuaraa; lunibabe.
Subitam.te ser hecho algo: lacahuazoohuaraa.l, babe.
Subdiacono: golaya zulda Cp.a
Succeder ā otro q.e precedió en cargo ū oficio: zelegala; zelenoo; zelegoxopa.
Succesor: beni zetagalani; zetanoo xicheni; zetagoxopa.
Succedida cosa q.e sigue ā otra: nizacagalani.
Suceder alguna cosa acontecer: litagaca; lale, gole.
Suchil, ō yolozuchil, como espiga d.e maiz, ū olote; sin grano: guiayána; otro verde, como elote: guiarehe.
Suchil chico q.e huele ā manzana, y tiene la figura d.e corazón: guialachi; y otro d.e la misma figura blanco: guialachiati.
Sudar: laaquixizoonizaloo; laaquixiiienizaloo; laaquixcoloona.
Sudario, ō lienzo con q.e se limpia el sudor: latizocuichinizaloona.
Sudada cosa: ninoonanenizaloona; ninachaanizaloona. Sudado estar: ligoonizaloona.
Sudor: nizaloona; nizazaaqui; nizabinii.
Sudor graciento: nizaguehui; guihui; zaaloona.
Sudadero, lugar para sudar: yaa; yaha.
Subdito: copáci; xigopáci; bennigopáci.
Suegro: bixocegona; bixocegueheua.
Suegra: xiñaaguehua; xiñaaniguio; xiñaagonaa.
Suela d.e zapato: lachiguelaguiti.
Suelo: loyuu; layuu.
Suelo enladrillado: layuubenúyai. Suelo enlozado con piedra: layuuguialapa.
Suelo, por tierra, Patria, ō Jurisdiccion: laache.
Suelto, ō cosa suelta: ninazache; niyacanalibi.
Suelto, ō ligero: nacece.
Suelto, ō diestro: naciina; na

nayague; nabivi. Suelta-
mente: huaciiña; huayague.
Suelta, ô manea de mula,
ô Caballo: tuzolibiniima
ni; xiyoniimanà.
Sueño becala; xicala; gue
lazacini.
Sueño, log se sueña dur-
miendo: guelagoniixicala;
Soñar cosa sucia: becala-
gogoo; Soñar cosa terre-
rosa: becalanachiibi; hua
chii; huaachi.
Sueño profundo: guela
raciqata. Sueño tener:
Iechagabecala.
Sueño grande tener mu-
cha gana de dormir: Xizo-
chibecala; Xichonolachi;
Iacizoo.
Sueños crees: Ieelachibe
cala; Ionaala; Xiciiñaa
chibecala; Xieliilachi.
Sueños carnales consen-
tir en ellos: Ieciiguelabe-
cala. No hacer aprecio de
ellos: Xibeebecala; Xiza-
chebecala; yacazieliila-
chibecala.
Suero de leche: nizanichi;
Suerte, ô ventura: xibea;
No es mas mi ventura:
yacaxillatinacaxibeaya.
Syerte hechar: guelahue-
chilla. Suerte de tierra,
un pedaço: tubicueelayuu;
tubiguiñaa.
Suer cosa: nigocatee.
Sufre piedra: guiaxillaa
huechiigaa zocaaguii.
Suficiente ser para una
cosa: Xizacaloo; Xitago.
Suficiente: nizacaloo;
Suficiencia: guelagoxa-
caloo.
Sufrir trabajos: Xicii, go-
xii; Xibiiguelazii, bi; noo-
zii; Xixego; biaguelachibaa.
Sufrirlos con paciencia:
Xoolotegona; nooloteg ona;
Ieciihuetegona; Xiciiguela-
lii. Sufrido, paciente: ben-
nizeciihuetegona.
Sufrir &c guelanaxiihue-
tegona; guelaxizii. Sufri
da cosa: nazoacaxiihue-
tegona; nizoaaagona.
Sufrir con paciencia al
proximo: Iechiilachi.
Sufrirnos Dios nros pe-
cados: Iotegona; Iechiilachi.
Sufrir fuertem&c como
los Martires: Xotanala-
chi; Xiciinàtipalachi.
Sufrir torm&os sin que-
jarse: Ioxegolachi; Xohuà-
la

lachi; lloogagolachi; lloguegolachi. Sufrido assi: nagegolachi; natipalachi; natana; nagolachi.
Sufrido, mal sufrido: natahuelachi.
Suyo: xiteni; xteni; xteni yobini.
Sugetar à otro: luni xihuenichiña; luni xigopaci; lollani; loguiichi.
Sugeto estar à otro: licaachiiña; lacagopaci.
Sugeto, ò sea el hombre: gueexiaa.
Surcar la tierra para sembrar: lonibelayuu; luni chiigo: Surco: belayuu; chiigo. Surco lo hondo: piora.
Suma en cuenta: xigabageni; Sumar: lolabageni. Suma de toda la cuenta: nixiyoo xigabageni; lezahaxigaba.
Sumar itexum: leotopageni xigaba; lozoo xigaba.
Sumador, ò Contador: huelabageni; huezoo xigaba.
Suma: guelahuelabageni; guelahuezoo xigaba.
Sumir: lonii chi; logonii chi; locachi.
Sumida cosa: nibinii chi; nigache.
Sumidor: hueniichi; huecache. Sumir algo en el rio: ligoochoo niza; tiliicechoo niza.
Sumirse, y mãdar debajo del agua: liniichigonizaxaa, bi. Sumirse en el agua: liabachoo; liacéchoo; liyoochoo niza.
Sumirse, ò con rumirse el agua en la tierra: litabiniza, bi; liniichiguetaa; liaceguetaniza.
Sumirse el pie en el lodo, ò en la arena: litabinii bene, l, yogi.
Sumida cosa assi: nibitabibene, l, yogi.
Superditar; vencer, ò avasallar: lochéyuu; lohuiyuu; liliibetii.
Superficie, ò delantera de alguna cosa: loo; loti; guitilati; guiaa; looguiaa.
Superficie, ò principio de algun negocio: tichaloo guiaa; looguiaaticha.
Superflua cosa: ninoo xihui; nicaninoo; canacaci;

niya canaquiñe.
Superfluam^to: huaxihui; = huanacaci. Superfluidad: guelanayocxihui; guelaya canaquiñe; guelanacaci.
Subita, ō ꝓpentina cosa: nibeazabeaa; nazoonazaa; nigatigaa; nigatiti.
Suplicar al mayor: leyonilachi; lotee; lozabiicque; lozabinaa.
Suplir por otro: leacalohua; lunilohuaa. Suplim^to: guelanacalohuaa.
Suplir, ō completar log^e falta: lozaha; leozaha; leoniquizaha; leochee.
Suplida, ō completa cosa: niberaha; niquizaha.
Suplidor, ō completador: berrihuezaha.
Suplem^to, ō complem^to: = guelahuezaha; guelaquizaha; guelahueozaha.
Suplida, completada estar: lezaha; lichee; liyochee.
Sur, la parte meridional: laternucahui, l, zoocaii.
Sur, el viento: beezuucaii.
Surcir, ō cocer: liguibachahuì.
Suspender un negocio: lozabilootticha.
Suspenso estar: lizabilootticha; taatticha.
Suspenso negocio: tichanaacica; narabilooni.
Suspension d^e negocio: guelahuezabiloo; guelanazabiloo.
Suspendedor, ō engañador d^e negocios: huezabilootticha.
Suspenso negocio por=incierto, ō dudoso: nochalachi; naganalachi.
Suspender el Papa algun oficio; ō las indulgencias: locaa; loguüchi; lozabiloo.
Substancia, ō gordura d^e animal: zaachi; zaache; zaa.
Substancia, ō sumo q^e sale d^el arbol: si es leche; zaanichi; si es sangre: zaxini. Substancia d^e la carne, ō mair: zaaxoopi.
Substancia d^el magueyzaanupi.
Substancia d^e log^e se hecho el hombre: xioa; xiaa; xinayaa.
Substancia q^e tiene log^e se come: xillele; xixenini;

xigenini; xiltyele:
Substancioſa cosa q̃ da fuerzas comiendola: nayele; huayele; nimageniłachi; nihuegogenilachi; nihuegoyelelachi.
Substancia espiritual: no hay terminos proprios, pero sirven estos: cicahuechaa; cicabenebaa; cicanacabeeyaca xpelalatini.
Sustentar á otro, darle el mantenimto: łoyaana; łogoniici; łoroo. Sustentarse uno con su trabajo: łoyaanaxpelalati.
Sustentarse bien con la Hazienda q̃ se posee: łipeechahui; nazoochahui; łizacaloo ni naquinaxteni.
Sustentarse sobre si, como el hombre, ó animal sobre sus pies: łigogo, bi.
Sustentar, ó defender un negocio, ó conclusion con razones: łorabicicaticha; łorzoocicaticha.
Sustentado ser, ó defendido sino q̃ el contrario haya podido vencer: łizabicicaticha; łizoocicaticha.
Sustentar como Dios q̃ sustenta todas las cosas dandoles el ser, y vida, y teniendolas en pie: łunileaca; xiliaca; łoyana; łuninabani; łillane; łizeni, goxeninaa.
Sustituir á otro en mi lugar: łolohuaaya; łozooxilohuaaya; łunilohuaaya; łorabaxilohuaaya; łoteteaxichiña.
Sustituido ser: łeacalohua; łizooxilohuaa.
Sustitucion: guelahuezooxilohua; guelagaxichiña.
Sucio q̃ no se lava, ó limpia: natzaba; nachaba; natexi; nacholo.
Suciedad: guelanachaba; guelanacholo; guelanatexi.
Sucio estar: xitexi; łichaba; łicholo.
Sucio para hacer las cosas: łuninatexi; łuninacholo, ł nachaba.
Sucio, ó deshonesto en hacer, ó decir: nagache; nagachi. Sucio en el alma: gatexilachi; nachabalachi; nacholołachi.
Sucio paño, ó lienzo percudido, graciento: naguihui; naguihi; łacaguihui; łooguihini.

Sucia cosa; nachole; nacaci; nachaba.
Sucio hacer algo: logocholo; luninacholo.
Sucio, como vacija graciosa: naxoga; bixoga.
Sutil cosa: nabeeche; naciña; naeni.
Sutileza: guelanaciña, ℓ, nabeeche.
Sutilmte: hyaciña; huabeeche; Sutil, ō delicadamte hacer algo: huataaxuni.
Sutileza, ō dote ℞ cuerpo ℊ lozano: guesabee; guelanalacetete; benibee.

De litteza J.

Jabahola, homoca, ō ruido entre muchos: xohiahio; lonana.
Jabique ℞ pared: berooloee; baxuinalare.
Jabla: yagagueta; yagaloona: Jabla ℞ piedra: guialapa.
Jablado, ō cama ℞ tabla: loona; yagaloona.
Jasa: xigatasa; tega.
Jacha, ō defecto en qualquier cosa: ninaxihui; guelahuexihui; nigocaxihui; quiia.
Jacha vergonzosa, ō afrenta: gogoo; tichagogoo.
Jachax, ō acurax: luniquiia; liniiquiia; logooquiia.
Jachado, ō acurado vexlacaquiia; liyooxiquiia; liyooxixihui.
Jachax murmurando: lozee. Jachax juzgando entre si mal: lochaaxihui lachi.
Jacto: xiliganaraa.
Jasax: liciichi; lotiugo.
Jasadura: guelaxiciichi; = guelaxitogo.
Jal cosa: nicani; Jalqual: canici; caninaci; hualahui.
Jaladro: liguiiteni; guibaxiguiiteni.
Jaladrax, ū oradax: liguiibe, gochiite.
Jalamo ℞ rovioo: becogoxibeebeni no chaganaani.
Jablado ℞ plaza ℞ lozoo: loonaxii xillahabeni no lagamanigona.

Jalega, ō bolva: biroti.
Jalega Red, ō mecailo: quixebiroti.
Jalion, la pena: guelaxiguiixelaala; leraca.
Jalon, ō carcañal: xiriinii; xiteenii; xaanii.
Jalon Z zapato, ō cacle: xaaguelaguite.
Jallo Z yerva el cogollo: looyaga; loocuana.
Jallida yerva: cuanarigollani; nihueyaala.
Jallecer: leala; lexiichi; lillani; zeala.
Jamal Z carne: guetaguubela; guetaguu. Jamal sin carne: guetabache; guetacuu.
Jamal grande, ō petlatamal: beteyee.
Jamaño, señalando grande, ō chico: yiti; xiiti; cixiiti; laalati; laalaxoo; cicaxii.
Jamaño, este como el otro Z un tamaño son: laatibeaguixopa; laabeati; guixopati. Jamañito tener el corazon: ciixacalachi; lacaciilachi.
Jan adverbio: cica; laala; cicalaala.
Jambien, conjuncion: chelañee; gaa; laanicica;
Jan solamt: canaaxe; canaaci; xillaci; bizaacani; gōxe.
Janto como esto, y no mas: cicaxiiti; laatixiiti.
Janto hay Z aqui ā ayi; cōmo Z ayi ā aqui: laalani; laati.
Janto, quanto mejor fueres, tanto mas te amará Dios: cicaxolaalagaconaxaca, cicaxolaalaxoanachii = Dios lii, l, lui, l, lio.
Janto es lo de mas como lo de menos: laatinacani cixoo cicanihuaxiia; laatinacanixiaxabi cicani xiache. Janto es, como dices, ō es avi: laacani.
Janto tpō ha, ō puede haver: golaalani; xegolaalani.
Jantito: quiciguici; galahuiti. Janto me cortó: laala; laalagoxacani.
Janto, y medio: celaalachiiba; celaalaguixola.
Jantos en numero: laalani; No son tantos: yacalaalani.
Jantos quantos: laalani; cicalaalani. Jantas veces: laalaliaxa.
Janto por tanto: gaxobaleraca.

Tañer campanas: locaaguiba; locechiguiba.
Tañer bolteando: libiixiguiba; Tañer flauta: locuechibiichiie; lolobibiichiie. Tañer trompeta, ô chirimias: locuechibaa trompeta, ỹ chirimia.
Tañer atabal, ô tambor: libibixeni; litapaxeni.
Tañer teponastle: lollanizachi. Tañer todo instrumento ỹ cuerdas: lollabilla; añadiendo el instrum.to
Tapadas, ô tapadera: liego; licego; liyego.
Tardarse uno en logar hace: lillaa; lizabiloo; lichii.
Tardo, ô espacioso hombre: nallaa; lillaa; hualaa.
Tardar, hacer à otro q.e tarde: logolaa; logozabiloo; lunilaa; logocuera.
Tardoso, ô espacioso: benizuninalaa; zunihualaa.
Tarde ser para hacer algo: hualaa; huatetebea.
Tarde venida, ô tarde venida: hualaazoguitani; huatetebea; guchaabichiino.
Tarde ser pero antes ỹ medio dia: huachaa; huahuii.
Tarde, esto es, ỹ medio dia en adelante: huachee; = gochii; guchii; huachii.
Tarde, ya ỹ noche: huaxiini; goxiini. Mui noche huaxiinitete.
Tarde mucho tpo preterito: huayee; gochii; huiito; golaza; bichii.
Tarde, tpo futuro: xillaza; cichiito; cicheeto; bichii.
Tardia fruta: nachiita; nacuanabichiita.
Tarea ỹ alguna obra: = bea; laaze; niare; xiniare.
Tarea ỹ un dia: beatubichii; guelachiiñatubichii.
Tarro en q.e ordeñan: nichaa; ziyoonichi.
Tartamudear: linniiyati; xinniihuati.
Tartamudo: zuanati; natixua.
Tazuco ỹ madera: yagabibaxiace.
Tasar, ô apreciar: lotogobeaguelaguea; ziguichegueа.
Tasador: goguichegueа; huetagogueа.
Tasacion: guelagoguichegueа; guelanatogogueа; guelagochegueа.
Tabano: biiunga; beayaa
Taberna: lichinupi; lotinizootuuba
Tabernero: huétinupi; benixotinizootuuba.

Jabermexo, vicioso en la bebida: bennizabiiga lichimupi; canazaa lichinizootuuba.

Jea Jocote: gueseaga; gueetiaga; gueseyaga.

Jechar cara: Jocego icquiyuu; Jecho: icgueyuu.

Jefa J barro: bicinayuu; beciñayoo.

Jefar, ú horno enq hacen tejar: yeezaaquibeciiña.

Jejexo q J las hace: gobeechegobeebiciina.

Jela para tejer: gueela.

Jela comenzada á tejer: chiñaagueela: Jela texida: gueelahuayaba.

Jela texida J cordoncillo: latihuiiya, l, huiice.

Jela J pitar: latizziixi.

Jela Uana: latizzobibi.

Jeliya J sacan J la penca Jl maguei: biaabetooba. Jela Jl corar: latilachi; zabalachi.

Jela J araña, y otras q cuelgan: lobeyo.

Jelar enq tejen: yagaguixela.

Jema J Jexmon: zizoolibaana; icquilibaana.

Jema, porfia: guelanatana; tichanatana; guelanahuaha. Jemadico: beninatana; nayapi; nahuaha.

Jemblar la carne: Jixici; Jicici; Jiñibi; Jiazachacha; Jihuahua.

Jemblar J frio: Jixicigopa; Jicicigopa.

Jemblar J enfexmedad la cabeza, ó las manos: Joyahaicqui; Joyahanaa.

Jemblar la tierra: Jixoo; Jizuu; Jicuiini; Jiñibi; Jiniilayuu.

Jemblor: zoo; zizuuni; bitoozuu.

Jemblar J mui flaco: Jizizilachi, gozici.

Jemex: Jichiibi; Jiacebeelachi. Jemex con verguenza: Jeaachi; Jetohuiioo.

Jemexoso hombre: benixichiibi; hueaache.

Jemexoso, ó espantadizo animal: naxochilachi.

Jemexosa cosa: nachiibi; naachi; huaachi

Jemexoso camino, ó montaña s solas: huabana; huatechanii; huaxochi.

Jemexosam: huachiibi.

Temor: guelaxichiibi; guelahuaachilachi; guelaxiaachi. Temor pdex: legoolachi; leyacalachi.
Temexidad, ô atrevim.to: guelanahuaga; guelaratana.
Temerario, ô atrevido: berinahuaha; natana; beniyacaxichiibini.
Tiempo, ô varon: beagocii; guuci; goociroba.
Tempestad: beenaxootete; beeguena; beexiñe.
Tempestad con agua: beeguiienaxootete.
Tempestad hacer: lacabeeguiienaxootete:
Templar lo mui calido: lozaala; logoyala. P.a le.
Templar horno, olla, ô temascal nuevo para rexviive Dello: lolaara.
Templado rex: liloana; liyoloara, bi.
Templar hierro al fuego: locaalahani; leonichahui
Templar como quiera: lilahuiti; lunilebeati.
Templanza, virtud: guelahuecuanaguiraha loo; guelanaraalachi.
Templanza en el comer, beber, y derrar actos: guelanayoobealachi.
Templado hombre en todo: benninabana; naraalachini; naooobealachini.
Templadam.te huagabati; hualahuiti.
Templadam.te viviz en lo interior: huatoolachi; huachahuilachi; huaraalachi; hualahuiti.
Templarse, ô mediuse en hablar: leguiilachi, be.
No templarse en hablar: yaxeguiilachi.
Templada tierra para viviz: nayanii; naraca, nála. Templanza D tierra, ô lugar: guelanayanii; guelanalayuu.
Templar instrum.to D cuerdas: leonichahui; logochelachiie.
Templo para Dios: lichi Dios; lichi bitoolii; yuutoo; yuubeelichi Dios.
Templo D idolos: yuubehe; lichibereeldo; yuubee;
Tempriano, arter D tpo: nayoba; huayoba; yaralabeani. Tempriana cosa; q.e no ha llegado su tpo: niyagacagaagalaxibeani.

Temprano hacer la cosa: = Iunihuayoba; Iocioba.
Temprano ser, ō estar hecha: Iiyoba; Iiyobabea; bi.
Temprarar. tc huayoba; = huillegálabeani.
Temprarra fruta: nocuana-zohua; nazohua.
Tenarar: biguichegüiba.
Tenarear: Iicaabiguichegüiba. Tenaruelar, ō pinrar: biguixogüiba.
Tendejon: yuulati; latiballaa. Tendero: benrichiibagüea; huetexigüea.
Tendedero, lugar enq̃ se tiende la ropa: Iuaiguixenilati; laterorabinilati.
Tender lo encosido, estenderlo: Iochiille; Iochiilla.
Tender generalm. tc Iitixa; Iixoba. Tendida cosa: naaya; nazoba.
Tendedor: huexoba; goguixa.
Tender boca arriba: Iozobaraa; Ioguixaraa; Iozaa.
Tendida cosa asi: Iixobaraa; taaraa; Iiguixaraa.
Tender boca vajo: Iogoteeloo; Iozobagoteeloo. pa Ii.
Tender la vista mirando: Iiguixaloo.

Tender derecho: Iiguixelii; Iozobalii.
Tender atraberado: Iozobalaga; Iiguixalaga; Iotetelaga. Tendido estar, ō arrosado en el suelo: naniita.
Tender red para pescar: Iochiilletuubelda.
Terrebiosa cosa: nacahui; nazola.
Tener por cierto algo: Iacaliilachi; Ieeliilachi.
Tener con la mano, ō asir: Iicaa, go; Iixñiaze; Iilipi; Iireni, goreni.
Tener algo conrigo ō en su poder: Iee, goree, cuee, plur. Ieteono; Iapa; nagoo; naxiiñee.
Tener conforte, ē hijos: Xiilechela, goüi, naxii; nayooxinni.
Tener conq̃ sustentarse, ō lo necesario: naxiichahuiguelahuago; huaxiiniziguiña.
Tenerse ya en los pies el niño, hacer pinitos: Iicaaniibatoo; Iizobacche; nazobacche.
Tenerse fuerte en el precio el

q̃ vende: ẍunirratipaguelagaea.
Tener á uno contra su voluntad: ẍoquiichi. Pa: ẍiquiichi: Tener lugar: ẍitateloo. Tener á uno por amor en el coraz: ẍechilachi.
Tener algo dentro & sien lo interior: naguee; nagoo.
Tener fatigado el corazon con cuidados: ẍeyeeni; ẍeyeenelachi;
Tenerse uno por tal: ẍozacayobi; ẍiciloo yobi; ẍuniyobi.
Tenerse por mejor q̃ otro: ẍitetequela leraa.
Tener en peso, como de todas las cosas sustentandolas: ẍillani; nallani.
Tener todo genero & lazeria, ó miseria: ẍirii; ẍacanariitete; ẍiichibaa; ẍacachibaa.
Tener cuidado como de lo tiene & nosotros: ẍohuiloo; ẍohuilachi.
Tener á uno por Padre: ẍozaca; ẍiciiloo; ẍacalachi. Tenerlo por hijo: ẍunixinni; ẍozacacicaxinni; ẍacalachicicaxinni.
Tener á uno por bellaco: ẍunihuichiie; ẍozacacicahuichiie.
Tenerlo por bueno: ẍunirraraca; Tenerlo por amigo: ẍunilerraanachii; ẍozacacicalerraanachii.
Tenerle por muerto: ẍuninati.
Tener q̃ hacer, ó donde ir: ẍuanapanigonia; ẍuarapanichaa.
Tener virtud una cosa: ẍapaquelarraraca, v. g: q̃ virtud tiene esto? ẍiquellanarracaxapaningui; ẍibaaleacañi.
Tener en brazos á un niño, ó cosa asi: ẍizabaguechebatoo; ẍizobanagueche; narroba.
Tener nombre una cosa: ẍuarapalaa.
Tener obra q̃ hacer estar ocupado: ẍuarapaxichiña; ẍizoorichiña.
Tener garra & comer, ó beber: ẍillana; ẍilaanigoni; ẍechagagobiiña; ẍechaganiza.
Tenerla el Enfermo: ẍillaaxigoni.
Tener alg̃ va á caer: ẍinnara; ẍilipi; ẍicaa.

Tener en mucho ã uno: tunibeni; tlogochono; tlunina-chono; tlazalaguela; ticiinachi.
Tenerle en poco, menospreciarlo: tlazochee; tiguiteguela; y los antecioze⁊ anteponiendole⁊ la particula yaca.
Tener lo por digno ♀ algo: tunilezacayobini; tlogonilezacayobi; tlazacanachonoyobi. Tener mala fama: tizabiztitichayaguizaca; ztilaaxihui. Tener la buena: nootichanaraca; noobaalana.
Tentar ♁ Dios al hombre provandole, como pidiendole cuenta ♀ su vida: canixtlahuicigueIahuexihui yacaxtlogoxihui; canixtlogoraxitolla; tlazacabealachi; xitollaxiteetigoobealachi; ticiibealachi; tlegoobealachi; tigooniialachi; tlogociña.
Tentador, ô probador ♁ Dios: huetacabealachi; huegonatolla; huegoobealachi; huegooniialachi.
Tentacion asi: guelaxiyoobealachi; guelahuetacabealachi; guelaxiyooniialachi.
Tenierte: beninozoolohuaa.

Tentar un hombre ãotro con palabras; inducirlo ã pecar. tlocaateetiaga; tlogociguela; tlogooteetiaga; tibeetee. Par: tlicaateetiaga; tiyooteetiaga.
Tentacion: guelahuecaateetiaga; guelagobeetee; guelaxiyooteetiaga.
Tentar con obras, como acometiendo ã pecar, ô poniendolo en la ocasion: tlogoxihui; tlochagagoroo-guelahuexihui; tlozacaxihui. Tentado ser asi: tlizobaguela; tlizobaxihui; tlichagagoroo guelahuexihui.
Tentar el Demonio con persuaciones: tigootollalachi; tigooteelachi; tlozacachoolachi; tiacechoolachi; telechoolachi; tigootichaxihuilachi.
Tentado ser asi: tlicaatee; tiyootollalachi; tiyootichaxihui; tiacetollateelachi.
Tentacion: guelaxigooteetollateetollachi; guelahuecaateetollalachi; guelaxiacelachi, &c.

Tentar mucho el Demonio impeliendo al peca
do: lochiigalooguelahue
xihui; lozacagogoxihui;
logochaga; libeeteelogue
lahuexihui.
Tentador tal: huecaatee;
huegootolla; huezacacho
olachi; huecitee huecitolla-
lachi.
Tentar el hombre à Dios:
lozacabealachini
Tentacion asi: guelahue
zacabealachini.
Tentador asi: huezacabe-
alachini
Teñir: liguiia; liguiie, go-
tiia; locaayuu; zillapiyuu.
Teñido rex: ziliia; licaa-
yuu; liapiyuu, bi.
Teñida cara: latitiie, l, tiia.
Teñidura: guelaxiguiie;
guelagoguiia; guelaxi-
tiia; guelaxicaayuu; gue-
laxiapiyuu.
Teñidor: goguiielati; hue-
caayuulati.
Teñir de color negro: lo-
caabene; zillapitana, go.
Teñir de grana: liguiia
nizabee.
Tepehuaje: yagayari.
Teponastle, instrumen-
to musico: nigache.
Terco hombre, rebelde: ben-
ninatana; nayapi.
Tercero en orden: nizoba-
goyona; ninaxiigoyona.
Tercera parte: goyonalaha;
goyonacuee.
Tercero de quien se confia
algun negocio; para ave-
iguar: bennilahuihuegola;
huegoxiia; goguichebea.
Tercios de carga: tubicué
mani; tubichooyuumani.
Terciana, frio, y calen-
tura: exliaagoniicaa-
huichicaahuichigaa.
Tiricia: guichayache.
Terciana doble, frios de dan
dos vi, y uno no: exliaago-
niigatochii xtubichiixilate-
ni; guniigatochii tubici-
chiixilatenixizabiooni.
Termino, ō fin: biraa.
Termino de tierras, fin, ō
mojonera: biraayuu; biraa-
queche.
Termino, ō territorio: biraa-
quitobilaache; biraaxilayuu.
Termino, ō medida poner
como Dios à todas las co-
sas: liguixebea, gotixebea;
libaquibea; ligoobea.

Termino, ō plazo ponerse en algun concierto: lorobea; libaquibea. Pas. libaquibea; lirobea; libeebea; licaabea, gocaabea.

Termino ō plazo puesto: beanaroo; beanacaa.

Termura, ō blandura. guelanagoche; guelanareni.

Ternilla entre hueso, y hueso: chiitagoche; chiitareni.

Terrenal cosa: xitilanirabayuu; xixteniguechelayuu.

Terrible: naachi; nachiibitete; huaachitele.

Territorio, ō termino, confines ℞ Provincia, ō Reyno: guitobilaache; guitobixilayuu.

Terron, ō pedaço ℞ tierra: bixoteyuu; ballaayuu; bixoñiyuu.

Terreno, ya tierra, dura: nioocha cianibixoñi.

Terruno linage, ō calidad ℞ tierra: chacueeyuu; bixoti. Tierra mas alta: lerobа; lechiilla.

Teronero hombre q̃ no cordercierde: noroquea; naguiichilachi; natana; natipa; nayachi.

Terrorezia, ō duxeza enno condecendex: guelanatana; guelanayapi; guelanorоo.

Tesoro publico: guichaarоo ninapani.

Tesoro escondido: guichaaroo, nixocachiniyuu.

Tesorar, ō atezorar: lotopacianiguichaa; ligoochahui.

Tesorero: Copaguichaa; Copaxiguichaa ℞ Rey. ¶o

Testar, hacer testam.: lotogoruaxiguichaa; libeebea; lotogolichaxiguichaa; labixeni; linniixeni. Testam.to ¶ichagobeebea; ¶ichaxeni.

Testador: Çobeebeaxiguichaani; huetogobeaxiguichaani; çonniixele; labixeni.

Testamentario, ō Albazea: beninapaxiguichaa benigutinigozobani xi¶ichaxeni; peni goxiilaa xiguichaabenigui.

Testigo, elq̃ sabe, ō vio algo: benigonaticha, ℔ biña.

Testigo q̃ dice verdad: benihuelii¶icha; hueli¶icha; gocabili¶icha.

Jestigo falso: benihuenilachiticha; xiniixihui.
Jestiguacion: guelahueliiticha; guelagoçaliiticha; guelahuehapiliiticha; guelanayooliiticha.
Jestimonio verdadero: tichanalii. Jestimonio falso: tichaxihui; tichabiizi; tichaquiia.
Jestimonio imponer, ô levantar: locaaquiia; locaabiizi; xinniixihuì; xuniquiaxihui. Jestimoniador: licaaxihui; noobiizi; nuuquiia; ligachexihui.
Jestimoniador, q levanta testimonios: falsos: benihuecaaquiia; hyeniixihuì; hueniquiiaxihui.
Jeta, ô pecho: xiichi.
Jetilla, cortado, ô pecho: thooni.
Jexer: laaba, gooba, gaaba; ligoogueela; plur: zeebano; liceebano.
Jexeduxa: guelagoobaguela; guelanayooguela; guelagooguela.
Jexedor, ô texeduxa: goobaguela; huegooguela.
Jexiendo estax: leyaaba, beyaaba; laayaba.
Jexida cosa: nayaaba; huayaaba.
Jexer tela ô cordoncillo: ligoogueelahuiice.
Jexer tela llana: ligooguelaxobibi.
Jexer uno con otro como cordones, esteras, ô petates: ligoo; lolachi; lozaataa, l, tuu.
Jexer con bazas, como chiquahuite: logapi.
Jexon, animal: bixiicho.
Jez buena en el rostro: guelanaxeniloo; zixeniloo; naxèniloo; guelanataaloo; nataalooni.
Jia, hermana ô mi Padre: bizaanaxtata. Jia, hexmana ô mi Madre: beeda-xnana.
Jianguez: guéa.
Jibia agua, ù otra cosa: ninalahuiti; hualahuiti; ninachaayole; nachaanayole; xiicanachaa; nayole; nizachaayole.
Jibia estax: lixyole; lichaanayole; lahuitixichaha; lichaalahuiti.
Jibiera: guelanayole; guelanachahayole; guelanachahalahuiti.
Jibio hombre, no diligente: benninayolelachi; natilachi; nachanalachi; leaa; lachinala.

Tibio, ō fion ser: tiyolelachi; tacanalalachi; tacaleaa, teyalalachi; tatilachi.
Tiempo: bii; chii; zoo; zoochii; zooguela; guci.
Tiempo Tō: bünabaana; gocildai.
Tiempo enq̃ no se puede trabajar: gociigogaa.
Tiempo enq̃ se puede hacer algo: beachii; beati; beaca; gozacani.
Tiempo, parte Dl dia: beachii: Tiempo un ratito: laa; gati; Cpeza un ratito: golezalaa.
Tiempo mucho: xilaza; xichii; cichee; ciyee.
Tiempo pasado: huayee; golaza; gochii; bichii; xichii zabiloo. Tpō pasado mucho, como eterno: baaela; baacahui; golazabitoo.
Tiempo, todo el tpō pasado: zoa; huetobizoo; bitobizoo; betobizoonaani.
Tiempo futuro, ō Daqui ā mucho tiempo: xilaxau; ciyeezo; xichiito.
Tiempo, ō q̃ tanto tpō hauia: golonaaza; golonaati; chonaaza; balacaza; galacaza. Tiempo enfermo, ō D pestilencia: zooyoocho; biyeyoocho; gociiyoocho.
Tiempo Dmieses D Juntas, ō C piscas: gociigol laba; guuci layna; gocii.
Tiempo correr, ō pasar: v.g. este dia, ō este mes q̃ corre: nazabichii; nazabibeoanna, l, yanna.
Tiempo Dl mes Ano D la muger: xibeaxiiiexi nibenigozaa.
Tiempo D parto: chiigozana; y todo el tiempo q̃ cria ā la criatura ā su pecho, se llama la madre: benigozaana.
Tiempo D recar: tigaanizaguiie; gociirigaanizaguiia;
Tiempo haver para hacer algo: tiyoba, bi; tilate, bi.
Tpō no tener: yacaxiyoba; yatilate; yacazabiloo.
Tiempo vendra, como decimos en algun tiempo: zoochii zabiguela; huazoochii huazabiguela; zazoochiiguitagaca.
Tienda D campo, ō pabellon: yuulati.
Tienda D campo D varas, como enramada: yuubechobiazi. Tienda D mercancia: yuuzuzetoo xitila.

Tienda ℰ tianguiz: lichiibaguea; Tendero: beninachiiba, l, nabiibaguea.

Tienda ℰ ungüentos, ō botica: yuuxetoo nocuanahuiñaa.

Tiento tomar à un negocio, ō à un lugar para seguirlo: lunibea; lozacabea; liciilebea. Tiento ex tomado, ō experiencia: liyeelebea; = leyacabea; loobealachi.

Tiento, hacer con tiento las cosas: chiigaa; chiilachigaa.

Tiento, la vaxilla q̄ pone el Pintor para poner la mano: yagaxicogonaa oobeechelohuaa; huezeelohua.

Tierra cosa: nagooche; naxeni; naxini; nagoochi.

Tierno estar, ō ex: ligooche; lixeni; lacanagoochi; lacanaxeni.

Tierno arbol q̄ se troncha ℰ tierno: naxoxo; nayoli.

Tierno ex: liyooli; lixoxo.

Todos los ℰ arriba hablan sieñdo naturalmte tierno, aunq̄ esté sazon: Tierno, por verde: naxeni; huaxeni: Tierno niño, ō animal: naxeni.

Tierno, lo guisado, bien cocido, ō sazonado: nagooche; hueaa; huayaa.

Tierno estar: leaa, be; ligooche, bi.

Tierno, ō blando, como cera: nayale; huayale.

Tierno, ō como pan blando: huagooche.

Tierno, blando, como fruta mui madura: nagooche; nayañe.

Tierno ℰ corazon q̄ facilmte llora: nahuiñalachi; nahuiñoctetelachi.

Tierra generalmte: yuu, l, yoo.

Tierra el Clemto: biazaa; beazaa. Tierra toda la tierra: layuu; guechelayuu.

Tierra, ō Patria ℰ cada uno: laache; huolaache; hualaa.

Tierra abundante ℰ maiz, ō trigo: laachexooba; laachexoobaxtilla.

Tierra ℰ sembradura: yuuxiia; yuuguiñaa.

Tierra fertil: yuulayna; yuuchahui; yuunagoche.

Tierra fria: yuugopa; yuunalda. Tierra caliente: yuuchaa; laachechaa; yuulaa, l, Cpliaa.

Tierra arenizca: yuuyole.

Tierra barrosa: yuunaate.

Tierra guera, fuerte, sin piedras: yuucuela; yuunohui; yuuhueche; yole, l, zaa.
Tierra labrada, barbechada beneficiada: yuuyana; yuuhuene; naha; yuunagooche.
Tierra amontonada: betoqueyuu; yuuteya; teyayuu.
Tiero, tirante: natipa; nagaha. Tiero, duro: naguiichi.
Tierto, ō tepalcate: beciñayuu.
Tigre, animal fiero: bécheroo; beecheguia.
Tierra blanca, tizate: yuuyaa; yuuhuiyaa; guiehuiyaa. Timida cosa: nachibilachi; naroochilachi.
Tina & tintorero: nichaa niziguiianilati.
Tina, ō tinaja & barro: guerozyuu; guerobenne.
Tinaja & agua: guerozniza.
Tiña: bichiio; gueechobichio. Tiñoso: beninachibabichiio icgueni.
Tinta para escrivir: nizalana, l, lana.
Tintero: niigalana.
Tinta para teñir: yuuxiguiiani; nizayuu.
Tintorero: benigoguiialati; beniziguiie.
Tintura; guelaxiguiialati; guelagoguiielati.
Tiza & tierro: latitogocicanacabeacaa; becaalati.
Tizano, Robador: hueraaxoo; hueraatilla; hueliizaxoo; hueliizatillaguelachiña; hueraguigueche.
Tizanizar: lozaaguigueche; licaaxoo.
Tizanizar contributos ā los Vasallos: liliizaxoo; licaaxxoobichichi.
Tizania: guelaxiliizaxoo; guelahueraaxoo.
Tizar coces la bestia: libeenii; loleenii; liliizaxana, goldiza.
Tizar arrosando & si: lozaa; lozabi; lozaba; lozalda. Par. a tizaa; tizabi.
Tizar, estizar llevando consigo: tieaha, go, l, gui.
Tizar travando, como soga: ligooba", gotooba; licaha. Par. a litoba, bi.
Tizar piedras: locaaguia; lolaa. Par. a licaa; tilaa.
Tizar ā lugar cierto en derechura: locaalii.
Tizar sobre apuesta, ō aposta & gr. tizar mar:

Izrabiguerohuinobea tuxa natipanaani.
Izar ā quien mar tiza:= Izrabi; Izlaa; Xitona.
Izar estirando lo encogido: Izcigaa; Izcigaha.
Izado, ō estizado ser: Izigaa; Izigaha.
Izar algo D un lugar,= apartarlo: Izicaa; Izchiiga.
Izar con Escopeta: Izcuagaguerogguiba; Iiguichegueroguiba.
Izado, ō perdido ser assi: Izibaga, bi.
Izar con cerbatana: Izcuaga; Izlaubi.
Izante estar algo: nagahatipani.
Izera s: guibaiicichini.
Izica, Enfermedad: guichahuegohue; huebiichi.
Iziteres Jugar: Iunibecuanabatoobiahuigoguite.
Izitereteyo: benibecuanabatoobiahui.
Izitubeaa: Iiniizeniizeniticha; zeniizenilachi; zeniizeniluuchi.
Izne: lana; bootee.
Iznay: Iloganalana; Izcholobootee. Iznadox: huenganalana; huecholobootee.
Iznada cosa: nacholobootee.
Izron, con fuego: yagacaaguii; guiiyaga.
Izron sin fuego: yagaboo; yagabeanaguii.
Izca D mugex: latinoleeicguebenigonaa.
Izca D camino, ō paño D Sol: latinotonixiiii icqueni. Izcaxre la mugex, adexeraxre: Izcego icqueni; Izillapachahuiicgui; Izoleelatiicgui; Izoxobalatiicgui.
Izcada, ō adexerada estar: Iziego; Iixroba; Izilee; Izacolatiicgueni.
Izcar con la mano: Izoganaaa; Iegalda; Izchaganaa; Iziganaaa.
Izcador ser: huegala; huechaga; goganaaaani.
Izcam^to guelahuegalda; guelanatana; guelanachaganaaani.
Izcax dos Juntos: Izogalañee: Izcaxle ā uno alguñ negocio: Izogalaticha.
Izcaxle ā uno el parentesco, ō linage: Izlatiia.
Izcar instrum^to musico: Izolla, billa.
Izcarle, ō pertenecerle ā uno algō: Iziguiñexteni.

Jocar una vasija con otra: lollapa; lochagapoo.
Jocada asi: nallapa.
Jocino: belacuchi; belabecobehue.
Joda la noche: chagaguela; guitobiguela; guichagaguela. Jodo el dia: chagachii; guitobichii.
Jodavia: ceecica; Jodavia esta alli; naxiicee; naxiiica.
Joda una cosa entera: letobi; guitobi.
Jodas sin faltar cosa: guizaaxee. Jodas las cosas: guizahaloo; guichiñoloo.
Jodas maneras de especies, ō cosas: guichiiñoloo.
Jodas las veces: ganobaliza. Jodos los de una especie, ù oficio: guizaaci.
Jodo hombre, ō qualquiera hombre: guizdaci; teutibeni; tutilabeni.
Jodo es uno: letobicanaca; litobicaticha. Jodo, ō de todo punto: guitobiliigaa; litobicaticha.
Jodos, ō todas: guizaa; guizaalii; guizaha; guizahaloo.
Jodo junto, ō juntamente: tabippe; gatopa; guitobizzene; guitobigene. Jodo el cuerpo: guitobizoopelalati; guitobibeni.
Jodo de alto, ō vajo: guitobizoo; guiaazoo; guitobitete.
Jodo, ō por todo el tiempo q: loo; loochiicani; betobilochiicani. Jodo el tpo pasado: betobizoonigoteteni; betobichii nigoteteni; betobizoonaani.
Jodo es el tpo q dicen: golaala; golaalani.
Jodos juntos: guizaagueyacani; guizaagatopa; guizaagaa. Jodo entero: guitobite; guitobilii; guitobiliicani. Jodos sin faltar uno: guizaaxee; bezaaxee.
Jodo se ha de acabar, sin quedar cosa: lezaaxee, be.
Jodos tres juntos: xiyona, biyona, guiyona, l, guiona, leyona, be. Jodos quatro: xitapa, bi; letapa.
Jodos los dias, y todas las noches: guitobichii guitobiguela.
Jodopoderoso: niguizaalagoca; niguizaalaraca.
Poderoso asi: guelaguizaalagoca. Jodos juntos ix, ō veniz: guitobigene.
Jodo aquello q debe tener vivera, ō lo q deve ser agudo, y no tiene agudeza, como al cuchillo q no tiene

filo le dicen natiloo.
Jullido ꝑ qualquiera miembro del cuerpo: benigquicha; gotee; natee; nahuee; naxobi; naxoni. Jullimto que lagotee; guelanaxobi; guelanahuee.
Jullido de los pies: natinii; de las manos: huateenaa.
Jullido q̃ handa con muletas: benigquicha naxoba yaga.
Jollo pescado: beldabichiilla.
Jule, yerva q̃ se da en las cienegas: beechotopa.
Jolondron, ō chinchon: betégo; betógo; betogue; bizango.
Jomar una cosa, llevandose la: Jicaa; Jicaha: Jomar reciviendo: Jitii, gotii.
Jomar en la mano: Jiceni, gogeni, gaceni.
Jomar con la mano los pechos de la muger: Jizeñiichi, gogeni.
Jomar con tenazas: Jogui ñebeguicheguiba.
Jomar la sal, la carne, ō pescado q̃ se sala: Jagozete.
Jomar en otro vestido loq̃ se dice: Jacagacheelachitichague; Jacazenilachitichague.
Jomar à mala parte loq̃ se dice: Jacaxihuilachitichaq̃.
Jomar à buena parte: Jacachahuilachi, l, lachilii, l, lachinaraca.
Jomar, ō coser à uno en mentira: Jecaalo guelahuenilachi. Pas: Jigaa, l, Jegaa.
Jomar algo escondidas: Jiciilana, go. Jomarse el dedo entre las puertas: Jitagozicueni.
Jomar à otro la palabra: Jeciizua; Jiciixitichani.
Jomar, como prendiendo à uno, ō cazando algun animal: Jecaha; Jicaha.
Jomar por fuerza à un Pueblo, y saquearlo: Jizohuigueche, gozohui.
Jomar à uno vaso de pared: Jozata. Pas: Jizata.
Jomar por tercero ō Abogado à otro ō algun Sto: Jozoolahui; Jogozoolahui.
Jomar, ō trabar amistad con uno: Jochagatichagueacalenaa; Johuitichagueacalenaa.
Jomar algo primero escogiendolo: Jiciiniixo; Jibeeniixo. Jomar arrechando, ō espiando: Jiciilana; Jicahalana.

Tomar exemplo: Ticiiniia; Ticiibea; Ticibenabi.
Tomar algo à su cargo: Ticiizriguelachiña.
Tomar con anzuelo pescado: Ticaabelda guibaxobi.
Tomate, yerva para los guisos: bitiuxi; bethoxi.
Tono ℔ canto, ō voz: chiie; tii.
Topo, loco, ō bobo: beninochalachi; natilachi; lachitogo; naguiilachi; benibechegohue. Tonto estar: Tiguiilachi; Tacabechegohue; Tacatogolachi.
Tontera: guelanatilachi; guelanaguiilachi.
Topar encontrando à otro: Tochagaloo; Tochelaloo. Pᵗ Ti.
Topada, ō encuentro: guelahuechagaloo; guelanachagaloo; guelanachelaloo.
Topador: huechagaloo.
Topados dos q̄ se encuentran: ninachagaloo; ninachelaloo.
Topar se la cabeza contra la paxed: Tillapaberoo icque.
Topo animal: biciñaroo; manigoyee.
Torcaza: beredani; bereguixi; golatiia.
Torcaza toda parda: berro.
Tornal: tuuyague; nayague.
Torcer, ō doblar: Tollatuu; Tozaaguetuu. Pas: Tiala.
Torcido ilo: nayala; nayaquetuu.
Torcedor: huillatuu; huezaaguetuu.
Torcer al contrario, esto es, destorcer: Teozaachi; Teozaache.
Torcer ℔ camino ℔ la virtud al vicio: Tibixiguetaxihuilachi.
Torcer la Iusticia el Iuez: Tochiizooguelajusticia.
Tordo ave: bigoce; biguiñi; minguri.
Tormenta ℔ la mar: beenaxootete; beexiiñani xitillanizatoo.
Tormenta ℔ tierra: niraguiiexiiña; guiiebeexoo.
Tormento, ō castigo: letii; guelaletii; guelanaba.
Tormentar, ō castigar: Tozacanaha; Tozacaletii; Tibaguiletii.
Tornar, volver, ō venir: Tebii; Teaa; teyele; teraa; teaa; becenda.
Tornarse à ir el q̄ vino:

zeaa; zebiia; zezaaba.
Jornada, ō buelta. & viaje: guelahuebii; guelahueyee gazacani.
Jornar lo prestado: leyohui gazacanigoziia.
Jornar respuesta: leochii ticha. Pas: lebiiticha.
Jornar, ō deshacer lo hecho: leyoniitiloo; leyoxiñe.
Jornada vez ari la cosa: leniitiloo; leyoxiñegazaca; leacanaxtiñe.
Jornada, ō derhecha cosa: nibiixiñegazaca; nibieniitiloogazacani.
Jornar en su acuerdo el loco: leyacachahuilachi.
Jornar en si el Chio: leyaalachi; liteteniroo.
Jornado en si el borracho: benigocayaalachi; bennibianiilachi.
Jornarse atras & lo prometido: ligaalachi, bi.
Jornarse hezege el Atiaro: benigobixigueta lachini tichanizieliilachini.
Jorneax, hilar con torno: lozaqueyagabiguili.
Jorneada, ō hilada caza: nayague. Jorno: yagabiguili. Jorno para preservar, ō prenza, como & queros: yaganayaqueni xiniinixitila.
Jozo, animal: gona.
Jonor correr, ō torear: lolaganoomagona, l, guna.
Jorpe cosa, ō sucia: nachaba; naxohui. Jorpeza: guelanachaba; guelanacaci.
Jorpe & entendimto inhabil: benigozenelachi; nachanalachi; naganalachi; natollalachi.
Jorpe vez: lizenelachi; lichanalachi; litollalachi; liganalachi.
Jorta: guetanazata; guetanooba. Jortilla & maiz: gueta; guetanooba. & pan: guetaxtilla.
Jortola, ave: gogo; mar uado: qiuqu.
Jortuga: bego; begochii.
Jozbellino: beexoo, l, xuu.
Jorca cosa, grueza: niyacarannaachahui; niyacanayaanayati.
Jorco, grueso hombre: benigueche; nachaba.
Jorqueedad, ō grueza: guelayacaziñaachahui; guelanagueche.

Joz, dolencia: ẍoho; yoobaxuu; guicharuu; xuxu; xuu.
Jocer: ẍixoho, ẍixuu, bi.
Jostada cosa al Sol, q se buelve bidriosa: naxoxo.
Jostar pan, ō secarlo mucho: ẍoguixo; ẍoguii.
Jostar bizcocho: ẍiguixo, bi.
Jostada tortilla: guetaguixo; guetaguexo; guetagui.
Jostar como quiera: ẍocuiichi; ẍochaa; ẍochaguibiichi; ẍochaabiichi; ẍooguii.
Jostada, ō secada vez: ẍibiichi; ẍichacha; ẍaaqui.
Jostador: huecuiichi: huechahaguibiichi.
Jostar maiz: ẍoguichixoba; ẍoxobaxooba.
Jostar al Sol algo: ẍaaquigobiicha.
Jotalmte lii; tee; tete; xee.
Jobillo del pie: cete; ceti; citinii.
Jrabaso, ō afliccion: guelonazii; guelanachibaa; guelanaha: Jrabasoxo lugar para vivir: huachiiña.
Jrabajosamte: huaha; huazii; huachibaa; huiiti; hueene.
Jrabasado, ō afligido estar: ẍizacanazii, l, nachibaa.
Jrabajar: ẍunichiña; ẍuniguelachiña.
Jrabasando estar: ẍacachiña; ẍacaguelachiña.
Jrabasador; huenichiña.
Jrabaso: chiña; guelachiña.
Jrabajar en vano, ō enval de: ẍunichiñaxihui; ẍuni latechiña.
Jrabasador q se alquila: benigonabachiña.
Jrabajar para sustentarse: ẍoyaanaxpelalati.
Jrabajador, dado al trabajo: beninagueechiña.
Jrabajar, darse al trabajo: ẍigueechiña; go.
Jraxar, ō medir: ẍocaabea; ẍibaquibea; ẍibeebea; ẍiguixabea, golixabea.
Jraxada cosa: ninaeaabea; nibiiiexibeani.
Jraxamto: guelahuecaabea; guelagobaquibea; guelanacaabea; guelabiiiebea; guelagoguixebea.
Jrara de casa, ō aciento: chiñaa; cehe; billacheyuu.
Jracender, ū oler mucho una cosa: ẍillaatete; ẍiapitetexilla; ẍizootetexillaa.
Jracender, aventajar: ẍiciñatete.
Jraer como quiera: ẍietenea, bi.

Traer por fuerza à otro: Lo-
roalene; Zietenee lene.
Traedor asi: huexoalene;
Xitáguexoalene.
Traer à cuestas carga: Lo-
a; zelenoa.
Traer hombre, ó niño à =
cuestas: Iochání; zelegue-
chání. Par: Xichání, bi.
Traer consigo à uno el q^e
lo va à llamar: Izoia; Izoloba.
Traer embajada: Izoaticha; noaticha; zelenoaticha. Traer Respuesta: Leochiiticha; elegueyochiiticha. Traer à la memoria Recapacitar; Xelanequennalachi; Xeozaalachi; Xeraalachi.
Traer sobre ojos à uno: Xiyenilachi; Xichechelachi; Izoyeninee.
Traer algo en conseciencia: Izoxte; Xihiteticha.
Tragar sin mascar: Xitaabi, go.
Tragada cosa: nibitaabi.
Tragon: benibitaabi; benigoobi; Zagotala.
Trago de cosa liquida: Lee; liee; lebee; liyeechiie.
Traficar, buscar: Xiganaguille; Xiganazaatille; go.
Traficador, ó buscador: beninatille; benigoganaguille.
Traje de vestido: Iiroo; leroo; xilizoozaba.
Traidor q^e hiere à traicion: Xotiite; Xotiilana.
Traicion de herir, ó matar: guelahuetiilana.
Traidor sex: Iacahuetiilana; Iacahuetiitee.
Traicion hacer: Xotilana.
Traidor en loq^e hace, ó dice: benihueni lana; gatolooni.
Traicion sex hecha: Iacaguelahuetiilana.
Traicion padecer: Xatilana; Xiaalana, biaalana.
Traidor en sus hechos hombre de dos caras: cobiillayy; lachigato; loogato.
Traicion hacer asi: Xunilana; Xanigatolachi; Xunigatoloori.
Trailla para amarrar los perros: tuuguibaxolibi yennibeco.
Trama de texer: tuubaaguela. Trampa para cazar animales: xonaxicaumani.
Tramposo hombre: bennaciiagi; naciiguiie.
Tramposo sex: Xiciiagi, goxiiagi. Trampa asi: Xichanaciiagi; Xichanaciiagi.

Trampar hacer, andar engañando: tichanatee; tinii-natee; liciiguii; lunilachi.

Trampar, ō engañar: tichanatee; hueni lachi; tichaciiguiie.

Tranca ō puerta; yaganatete lezegorwayuu; yagaritetexiegorwayuu.

Tranco, ō paso ligero: xiligaaniii.

Transfigurarse: locheeloo; lochaaloo; lunigacheeloo.

Transfigurado: nagacheeloo; bicheeloo; lacagacheeloni. Transfiguracion: guelahuecheeloonii; guelahuechiaaloonii; guelanachaaloonii; guelagocagacheeloonii.

Transfigurado ser: licheeloo; lichaaloonii.

Transparente cosa: binii; na binii; guiabinii.

Trasido ℓ hambre, ō sed: lefobilachi; leyolelachi; lechaganiza.

Trasido, ō hambriento ℓ hombre: bennihuetobilachi; hueyolelachi.

Trapazero, tramposo, ō mohatrero: huetexihuecuani; nachillaxihui; nachina; beninatee; zuataa; hueni lachi.

Trapo: latiyogi, l, yoge; latiyuxo. Trapero ō Junta trapos: benihuetopalatiyoge, huetobilatiyuxo.

Tras, ō detras: xiche; guichoo; choo; techi.

Trascordarse: latiguelalachi; lochalachi, bi.

Trastocar las palabras: loganaticha; lochizoo; lochiite; lochiibooticha; linniigana.

Trastocador, cauteloso, fingidor: beninacuanalachi; biahuilachi; huecanaticha.

Trasera, ō Espaldas: texiche; texi; taxiche; xiche; techi. Trasero, estar, ō al ultimo: lizobabizaa; lizobaxibana; naxiibizaa. Trasera poner alguna cosa: lozobabizaa; libaquixibana.

Trasijado ℓ flaco: natabilani; nabiichi.

Traslado, ō figura: bixiini; bechebinii.

Trasladar, ō vestir una lengua en otra: lotexiticha; lotexiguetaticha.

Trasladada ser asi: libiixiticha; gobiixiguetа.

Trasladar escritura: xibeeticha, golee; lebee, bebee.
Trasladada sea: xiiieticha, bixiie; lezee, bebee.
Traslacion: guelaguebee; guelagobee; guelaxixiie.
Trasladador: huebeeticha; gobeeticha.
Trasladar un cuerpo á otro sepulcro: xiliizeguelo; lezozobagaracani; lotetebeniguti ztubibaa.
Trasladado sea un cuerpo muerto: liaraguelo; liyoozoobagarazacani; litete xpelalati benigulibicachi garacani.
Trasluciente, ó trasparente cosa: ninacabinii; nabinii.
Trasluzirse como el vidrio: lianii, bianii; lacabinii.
Trasmañana, pasado mañana: huiiche; huiicha; huichi.
Trasnocharse: lotetegueela. P. Trasnochado estar: liñochilachi; bi; lichanalachi, bi.
Trasmañana se hará: galahuichezozabiloo.
Trasparar fiesta, no hacerla el mismo dia: xillapilanii; lotetelanii.
Trasparádasea: liapilanii; litetelanii, bi.
Trasparar de parte á parte: xiguiitete.
Trasparar, ó quebrantar ley, ó precepto; lotetebea; liguichebea, gotiche. P. litetebea; litogobea; lachezibeani.
Trasparar Señorio, ú oficio en otro: lotetexi; logoo; logochania xiguelachiiña.
Trasparado sea: lichania; lillani; liyoochania; litete.
Trasparador de Señorio, ú oficio: huegotete; huegoo; huegollani; huegochani.
Trasparado de Señorio: guelahuegoo; guelanochánia; nollánii; nallani.
Trasparar adelantar á otro andando: litetegueloneza lezaani.
Trasparar, ó ganar corriendo: litetegueseñe; litetegueloguexuni.
Trasparar, excedez, ó sobrepujar en bien, ó en mal una cosa á otra: letetezoo; letetezabi.
Traspie, ó zancadilla hacer: liletelaniia.
Traspie, ó zancadilla: guelahue-

huetelaniia.
Iraspie hechado: notelanii.
Iraponer: lonnora. Pa li.
Iraspuesta hortaliza: nonnora; nanonora.
Iraponer plantar, ō arbol: lleoroo; lillapigueoroo.
Iraspuestar rex: liyooroo garaca; liapiguioroo.
Iraspuestar: nibiapiguioroo. Iraponedor: hueyooroo; gollapigueoroo.
Iraportarse, ō elevarse en contemplacion: licaalachi quiebaa; ligaalachiquibaa lleyololachiloo Dios; guela huetetelachi.
Iraportado, ō arrobado: benibigaalachiquiebaa; licaalachiquiebaa; hueyolelachiloo Dios.
Iraporte, ō arrobamto: guelaricaalachi; guelaxigaalachiloo Dios.
Iraxtornar cosa liquida como vino &a, esto es, mudarlo de una vasija en otra: lotetevino r tubilaxii.
Iraxtornar plato xicara &a: lonora. Pa: lixora.
Iraxtornada cosa: nanora.
Iraxtornar vasija poniendola bocaabajo: lozóicgue; lotexi; lotexigueta. Pa: lixooicgue.
Iraxtornada cosa: nabiixi. Iraxtornador: huexooicgueni; huetexigueta.
Iraxtornar el corazon: lonniiñelachi; lotexiguetalachi.
Iraxtornar el Demonio el juicio al hombre: locheguiilachi; locheguieylachi; logocheeloo; locuánaloo.
Iraxtrocar los pies, ō manos: lotelanii; lotelanaa. Iraxtrocar generalmte: lochaa; lotela.
Iraxtrocar palabras: lochaaticha; lotexigueta; lotela; lotixiticha.
Iraxtrocar palabras encubriendo lo q hace, ō dice: locanaticha; lochiixooticha; logoozua; locaaxua; lozocheeticha; linniinabii.
Iraxtrocadar rex: lichaa; litela; libiixi; libiixoo; liaaticha; licheexua.
Iraxtrocador: huegana;

huechaa; huetexi; hueraa; hueroocheeticha.

Tratar de vidas agenas: Ioreteleraa; Ioretexihuixilegaraaani.

Tratar entre si de pecados agenos: Iolabaxihuilachi xitollaleraa; Ioraaxihuilachi.

Tratar una materia en Sermon, ó platica: Ioxete; Iiliiteticha.

Tratar, conferir, ó comunicar á uno, ó á muchos: Iochelaticha; Iochelaniia; Iohuiloo; Iohuilachi; Iohuiticha. Tratarse por parientes de otros: Iochelunicicabeeche; cicabenina chagatiia; Iochelaticha beeche; nachagatiia.

Tratar á uno bien: Iuninaraca; Ioracachahui.

Tratar aspera[mente] á uno: Ioracaxoo; Iuninaxoo.

Tratar á uno mal: Ioracaxihui; Ioracanaha; yacaxunibeni.

Tratar á uno bien con humanidad: Ioracachahui; Iunibeni; Iunihuaraca

Tratador, hombre q[ue] trata bien: benihueracachahui; huenihuaraca; huenibeni.

Tratado res bien: Iiracachahui; Iiracabeni; Iacabeni; Iiracacicabeni.

Tratado res mal: Iiracaxihui; Iiracanaha; yacaiiracabeni.

Tratarse un negocio: Iinniibiticha; Iohuinitticha; Iacahuexiiaticha.

Tratarse el negocio para determinarle: Ionnibiticha; Iogoniibiticha; Ioxiiaticha.

Tratadores q[ue] le tratan: huegoniibiticha; huexiiaticha; hueyohuiticha.

Tratarse un negocio y contradicen ó nacabar y resolverse por los contrarios parecer: Iiaqueta iitaquetaticha; Iiapixieteticha.

Tratar, y contratar el mercader: Iociaho; Iuninaciaho; Iunihueciaho; Iunigonii; guelagonii.

Tratante, ó Mercader: hueciaho; goonii; notille.

Tratacion, ó mercancia: guelohueciaho; guelogoonii.

Tratarse Regaladam[ente]: Ioraca

cachahuixpelalati; xoyaa nachahuixpelalati.
Jratarse con aspereza, y rigor como los Stos: xoyaanarii; l, chibaa; xunirii; xozacanaha; xozacariixpelalati. Jratar traicion: xoxiialananizacanahalerzaa.
Jratada ser traicion: xacahuexiialananigatilerzaa; xacaguelahuexiia.
Jrabar asi endo, ō agarrando ō otro: xinnace; xinñarexoo. Jrabar uno conotro, ō amarrar: xilibi, go.
Jrabado, ō atado: nalibi; nañare. Jrabar estirando, ō llevando consigo: xicaha; xicaa; xigooba, gotooba.
Jraberar, ō atraberar palo, ō cosa larga: xgtetelaga; xoxobatete; xoxobalaga.
Jraberada ser: xitete; xixobaguitele.
Jraberurar hacer: xunirachiina; naxiaha; huichiie.
Jrabiero: rachiina; naxiaha; huichiie; xitiaha.
Jrabiero, inquieto: yacaxibeechiicguelachini.
Jrebol yerva: guiatuxtilla.
Jrecho ō camino un pedazo: zoonerza; tubizoonera
Jrechos ō trechos llevar algo entre dos: xobiixizobiixigaa; garobiixigaxobiixigaa.
Jregua ō par para cierto tiempo: guelahuerabiloo; guelahuecuerazguelayee; guelahuelayalaa guelayee.
Jregua ser hecha: xacahuelayalaa; xizabiloo; xibeerza.
Jreinta, numero: galabichii; galebichii; galdabichii; gallabichii.
Jrementina: nitiyaa; nitiaa; nitiyagaguexe.
Jrenza: tuubexono; tuubecaabexono.
Jrenza ō muger: guichixigocebenigona; guichixlooni.
Jrenzadero, el lizton: tuuxilloni. Jrenzarse el cabello la muger: xoeeta icqui; xoyeetaicqui; xolibiguichiicqui; xillapiguichiicqui. Par: a jeeta; xiyeetaicqui; xiyapaguichiicqui.
Jres: chona; xigabachona.

M.m.m.

Tres tanto: cechona; cechonaca. Tres dias: chonagobiiche; chonachü; gahuiicha; gohuüchi; lihuiiche. Tres dias ang̃ados del mes: goyonagobiiche lacibeo. Tres dias ha, antes q̃ ayer: naara; naare. Tres noches ha: naaragueela; naaracheee.

Trasquilar generalm̃te: logaaguüchi; lochüigui; locuüguüichi; lotogoguichi. Trasquilados: huetogo; huegaa; huechüigui; huecuüiguüichi.

Trasquila: guelahuetogo; guelahuegaa; guelahuechüiguü; guelahuecuii.

Trasquilado, ō pelado hombre: benixigaa; bitogo; benibichüiguiguichüicgueni. Trasquilar ā pandezeter: lotogonachogo; logochogo.

Trece: chüino; gochüino; sigabachüino.

Trecientos: chonagayua; gochinoa. Trescientas veces: chinoaliaza.

Tribunal donde juzgan: becogozu xotogolichani. Tribu, como la d̃ Yzrael, parenterco: tüa; tubitüa beniati; tubicueetubinera tüa; tubiyaletijabeniati; tubigozaanabeni.

Tributo: chüüa; guelachiüa; yari. Tributazio: huenilchüina; huegoochüina; gopaci; gobaci.

Tributo hechas ā los vasallos: xiliza; lozaa.

Tributo hechas injusto: xiliizaxihui; lozaaxihui.

Trigo generalm̃te: xoobaxtilla. Trigo en espiga: niiza xoobaxtilla.

Trigo limpio: xoobabaaxtilla; xoobahuatiñe; trigo aun no limpio: xoobaguixi. Trigo candial: xobagatixtilla.

Trillar: liguiche, goliche.

Trillar apaleando, como al frixol, ō maiz: liguüñe, gotüne.

Trinchante, hombre que trincha, y distribuye los platos: benigocüichi; huetogoguelahuago; golugo; gogoogueua.

Trinchera: biazahuiniichi.

Trinchete, ō tranchete d̃ za-

Zapatero: gueraguibanaxo bini xiciichigobeechegueladuiti.
Zipax generalm.te: tuxcii; ciie; xiciie.
Zipax de melon: xiciieguéto.
Zipax delgadax: xiciienalace; tuxciinalace.
Zipax gruesax: tuxciinandióba.
Zirste de condicion: nannilachi; nannilooni; nacegalachi.
Zirste, ō melancolico ser: Zannilachi, go; Zacananilachi; Zicegalachi.
Zirste por alguna afliccion ō cuidado acaecido: nalacelachi; huelacelachi; huiinalachi. Zirstera asi: guelahuelarelachi; guelanalacelachi; guelahuiiñalachi.
Zirste estax: Zelacelachi; Zonalachi; Zihuiiñalachi, bi.
Zirste hacer, ō entristecer a ō otro: Zogolacelachi; Zogonalachi. Zirste, ō pensativo estax: Zonaalachi, be.
Zirtel, geringa con echa ayuda: guerogúibaxiapinocuana.
Zrobax, ō componer verbos: Zoxaatichabilla; Zeonichahui; Zibaquixiquaa; Zoxiquaatichaxolla.
Zrobadox, Beta: huechiiño; huenaatii.
Zrocax, ō fercax tanto por tanto: Zunigaxoba.
Zrocado, ō fereado ser: Zaca, l, Zeacagaxoba.
Zrocadox, ō fereadox: huenigaxoba.
Zrocarse, ō fercarse lo q llevan carga: Zixoobiixi; Zunigaxoobiixi.
Zrocax generalm.te: Zochaa; Zunilechaa, l, lichaa.
Zrompa, ō trompeta: baaguibaxocuechini.
Zropesax: Zillachenii; Zitegonii; bi.
Zropeson: guelagollachenii.
Zropesadero ll.ano: Zonillachenii; Zunichillanii.
Zrompo: yagabitipiriaguexiguitebini.
Zropiellax, ō atropellar: Ziguii; Zolee; Ziguiñenii.
Zropellado ser: Zilii; Zillee; Zropellado: benipitii; biia.
Zronax las nubes: Zinniigociu, l, gociio.
Zronido, ō trueno: xilingociu, l, gocjio.
Zronax arcabuz: Zigoopii

guexoguiba.

Jrono ō aciento D Dios: chiinaa; xichinaa Dios; xichinaa Angeles, &ª

Jronco D arbol cortado: bichiigoyaga; bitogoyaga.

Jronco D linaoe: bichiigotiia; bichiigochiibatiia.

Jronchax: tiguiche, gotiche.

Jrochaxe: tache, goche.

Jronchado: nache; yache.

Jronchaduxa: guelanache; guelagoche; guelagotiche.

Jronera D pared: guexobianiicaaloo; barruu, &be zoo.

Jrote: guelaraayara; lizaayara; cece; lizaachacha. Jrotax: liaayana; lizaayara; lizaacece; zachachacha.

Jroxe: lichixooba; yuuxiyooxooba.

Jroxecilla D los Yndios: iyexooba; tahuixooba.

Jrucha, percado: belachiini.

Jruhan, Chorarrero: huecuechinaguiteticha.

Jruhaneziax: tichanabechegoguite.

Jruhan en obrax, ō vivager: benibiahui; huenihuecuana; nahuiinayahui.

Jruhanexiax, los meneo, ō vivaser: becuana; nacuana.

Ju, pronombxe: looy; loui; lio; lii; lo.

Jumismo ō Vmd yuubio; yobipelo.

Juyo: xteuio; xiteuilo; xiteuicalo; xteuo.

Juexta cosa: naxobi; natego; bigóte.

Juexto estax fierro, ō palo: lixobi; litego; bigóte.

Juexto, D unoso: benilootepa; looiabi; looiatabi; looxiñe.

Juexto rex: litepa; litabiloo; lixiñeloo.

Juexto, vivo ō mixa altrabes: beniloogtebe; natebelooni; looxobi.

Juexto ō vivo rex: litebeloo; litebaloo, pi.

Juetano D huero: yobachiita; xibechiita; lachichiita; cobachiita.

Juetano, ō coraron D arbol: xiibeyaga; xiipeyaga.

Jufo, ō bao q se echa por la boca, como el Chaio: gobaaniroojoocho; gobaa.

Jafo echar: Xichiibazuago
baa. Jafo echar la olla &
pulque: xillaatoro.
Jumba & muerto: yaga
guinaxteni beniguti.
Jumulto, ō murmullo &
gente: guelanahiahia; ma
chacha; nazobaa.
Jumultar, vocear: Xohia
hia; Xochacha; Xiroobaa.
Junar, fruta: bizoni; bichii;
bitzú. Junal: yagabichii.
Junal, ō nopal & eng re
da la grana: biaa.
Jundir paño, abatanar:
Xogaalati.
Jupir Recalcitrando, ō apre
tando: Xoguiichi; Xoxata;
Xochiipi. Jupido asi: na
guiichi; huachipi.
Jupir lienzo, ō paño al
terzer: Xotee; Xotaga; Xotagó;
Xibibi. Jupido asi: nata
ga; xobipi; natee; nagoboo.
Jupido ver: Xitago; Xitee;
Xitagga. Jupidor: hueta
ga; huetee; gobibi.
Jurbar ā uno: Xoganalachi;
Xogoganalachi; Xotolalachi;
Xogochalachi; Xogoniitilachi.
Jurbado asi: huegogana;
huegoniitilachi; huegotola.
Jurbado hombre: beni
naganalachi; natola; no
chalachi. Jurbado es
tar el juicio, como que
da el borracho & aun
despues & la Embri
aguez: Xichanalachipi.
Jurbado asi: nachana
lachi.
Jurbado, ō divertido con
negocios: Xochalachi.
Jurbarse entre muchos
cantando: Xochalachi;
bichalachi.
Jurbarse la lengua ha
blando, ō las manos ha
ciendo algo: Xiganalu
uchi, l, lua; Xiganaaa.
Jurbadam te como quiera:
huagana; huanocha; hua
tola. Jurbar ā los q
hablan: Xogochaticha;
Xoganaticha; Xocanati
cha. Jurbar alg está
preocicando: Xuninacuee;
Jar: Xicuee; Xuido: huacuee.
Jurnio & los ojos: beni
xoocala.
Jurnio q tiene mucho
blanco en los ojos: Xoo
yaai.
Jurron & miel: cobanu-

pichina.
Tutor ℞ menorer: benicopabinibizabineexguichaani; bixocehueyanabinibizabinigotixtatani.

Tutela: guelacopabinibizabineexguichaani; guelabixocehueyaanabinibizabinigotixtatani.

De litteza Y.

Ybre ℞ animal: xichini; xichimani.
Ybre ℞ muger, ō tetta: xiichibenigonaa.
Yltimo, ō postrero: nizobabixaa; nizobaxibana; nizobaxiche.
Ylular, ahuyar: libeechihuii; libeechiyona.
Yno: tubi; tobi; chaga.
Yna ves: tubiliaxa; chagaliaxa; xiia, l, zabi.
Yna ves lo hago, y otra no: xiizuniaxiiyaca; tezuniateyuca.
Yna ves el uno, y otra el otro: ychiixivobiixigaa; gabiixigabiixigaa.
Yna caña, ū otra coga laxga: tubiloocha, cōba.
Yn lado, ō costado: tubichoo; tubicuee.
Yn zapato guante, ō cosa q̄ sirven paxer: tubichoo; tubilaga.
Yn oso, oreja, ō mano: tubichoonaa, bizaloc, l, tiaga.
Yn grano ℞ qualquiera semilla: tubiguie.
Yn monton: tubicuee.
Yn hilo, ō hisa: tubiicqui; tubilochaxinni.
Yno sobre otro: chagachagaquaa. Yn poquito mas aya: celacigáa; cexiigaa; xiigaaci.
Ympoco mejor, ō mayor: tiica; tiiti; tii; tiicanaraca.
Yn dia antes pasó aquello: cicanaii.
Yntar: ligapi: logoo; logacce; Yntado, ex: lacegoace; litapi, bitapi. ligoo.
Yncion: guelaxigapi: guelanatapi; guelahuegace.

Yngido: peninalapi; nocuana; nace. Yntador: huegoo; huecaanocuana; huegace; gogapi.

Yngueento: nocuanahuiñaa; nocuanayala.

Yngueento olorozo: nocuanazaaxillaanaxi.

Yncion: guelanachaga; guelanocha.

Yniconnio: manizobatubichiita nachonotteçicanocuanayala; nocuanahuiñaa laaxuniconnio.

Yniversal: ninalahui, l, lai. Yniversidad Estudio: yuulatezoreteniciani beni.

Yno Y dos: tubinizoba = quizopa.

Yno Y tres: tubinizobaguiona. Y quatro: tubinizobaguitapa.

Yno a otro, o por otro: = zobiixizobiixigaa; gazobiixigazobiixigaa.

Yno solo: tubici; citobici; tubilochaci; canitubici; canicitubi. Yn solo hijo: tubiciximni. Yno Y muchos: tubinanaxiiciani; tubinizobaciani.

Yn poco mas: ceciágoti; ceyaniti.

Yn poco menos: ceniiati; Y cehuaxiiati.

Yntax: logana. Par. a Ti.

Yntado estar: nagana.

Ynto: zaa. Enfundia: = zaachi.

Yra: zooga; zuuga; bizuuga.

Yrax, exercitax, o hacer algo: Ioni; I, Iuni.

Yrax, o hacer bien loq Y hace: Iunichahui; Iuninazaca.

Yrax mal: Iunixihui; Iuninachaba.

Yrax Y una cosa sirviendose Y ella: Ioquiñezozaana.

Yrax Y qualquier oficio: Iuniguela.

Yranza Y qualquiera tierra en la habla, o idioma: beaticha; beaguela.

Yro, o costumbre Y donde de vivimos: xiticha tonoo; xibeatonoo; guelahualaache.

Yrax Y la hembra el varon: Iunineegonaa.

Yrax mucho Y ella: = Iochagazaatagonaa.

Yrax el oficio Y Emba-

Jador, ō guia, como S.n Juan Bautista: Iorobaloneza; Iigoobaloo.
Vso. El Varon temer el Niño: Iicaaxigabalachi; Iieniilachi; huacaaxigabalachi.
Vso. El Varon: guelaxigabalachi; guelanachebealachi; guelanieni lachi.
Vruxa: guelahuechageloo xihuiziñe; guelahuetexi xihui tominez; guelahuezobiixixihuibichichi; guelanarobiixixihuitiñe guelaguea.
Vruxeo: benihuechageloo; huechaniloo; huetexi; huezobiixixihuibichichi.
Vruxear, dar à vruxar: Iochageloo xihui; Iorageloo xihui; Iochaniloo xihui.
Vruxear itexum: Iotexixihuiguelaguea; Iorobiixi xihui bichichi; Xibeexiñe chageloo guelaguea.
Vruxa Reinx: Iiciiguiageloo guelaguea; Iiguiñe ni xiageloo xihui guelaguea xinnibichichi.
Vtil vex: Xichela; Xichillo; Iacanaraca.
Vbas, fruta: bicholi; nocuanabicholi.
Vbas secas, ō paxas: bicholibiichi; bicholibecueo.
Va para un año: huaxaa tubiiza; huaceecixoguiche iza; huazeacatubiiza.
Vacar algun oficio prebenda, ō gobierno: Iizache, bi; Xilate. Vaca prenda, ù oficio: niralate; niraxache.
Vacar à Dios, esperar: Iibeeraloo Dios, goleera.
Vacilar, ō vagear el pensam.to: Iiaguetaxiete guetalachi.
Vado. El Rio: nezaxiletegueguo; xunalaceniza.
Vadear, pasar el Rio: Iotetenizaguego.
Vaga cosa: niyacaxibeoanani; niyacaturacaxtenini; ninalate.
Vagabundo, ō vagamundo: zaazezela; zetazaani; zezaa; huiialayuu; canaraani. Vagantear: zeleraa; beleraa; zenaazezela; Iiganazaagobete; zezaaguehuiialayuu; Iiganazaaxihui.
Vagantezia: guelazeleraa; guelazetazela; guelazetaraa. Vacar estar ocioso: Xilate; Xibete; Iizobagobete.

Vaga cosa, ù ociosa: nalate; gobete; nizobagobete.

Vaguear el pensam.to: ligaratelalachi; liaroolietezoolachi; liyerooritaroolachi; liaguetarieteguetalachi.

Vahido, ò vaguido Cnfermedad: yoobanayagueicqueni. Vahido tener: Zacaguichayoobanayagueicgue; lietezeguelaloo.

Vaina ℔ cuchillo: latiguezaguiba; bizoonoguiba.

Vainas ℔ frijol: bizoonobizaa.

Vallo, color ℔ Caballo: maninagache.

Valer, v.g. quanto vale esto? balazacani zii? baldaleraca?

Valer, el precio ℔ alguna cosa: naráca; zizáca, gozaca; Zoiroba, goroba; zaca; ℣ guelaguea.

Valer mucho: Zicéa; Ziacéa; Zichoro; Ziyache.

Valor, precio, ò estima ℔ qualquiera cosa: nizacani; nileracani; nizacaloguelaguea; Zizacaguea; nizacaxileracani.

Valor, ò estima ℔ hombre honrado: guelaguéza; guelabaalaana; guelanachono.

Valiente, fuerte animoso: goego; natana; naxiicha; nahuaha; naguiiotana.

Valiente sex: Zitara; Zigoego; Zixiicha; Zihuaha.

Valientem.te: huatana; huagoego; huaxiicha; huahuaha.

Valle, llano: baaraa; lache.

Vallesta: baareguiba.

Vamonos juntos: zaachono; golachono.

Vanidad: guelaniitiiooni; guelanaxihuiguechelayuu; guelanacaciloo.

Vanas palabras: tichabii; tichabee; tichaxihui; tichabeexichiibaxuani; caniti chagoguite; tichabiinaguite.

Vano hombre: benilachiyaa; nabeelachi.

Vanos en sus palabras: benixichiibabeexuani; Zichiibabiixuani.

Vanagloria: guelagobee; guelanabeelachi; guelaxixolachi.

Vanagloriarse ℔ loque

se hace, ó dice: Ieracarihui-
lachinixuni; Iixooguela; Iu-
ninabeelachi; Iiguillalla-
chi; Iibee, gobeelachi.
Vanagloriosо: beninabee-
lachi; xixoolachi; xixoogue-
lalachi; benigoguillalachi.
Vanagloriosam.te huabee-
lachi; huaguillalachi; hua-
xooguela.
Vanco para sentarse: ya-
gabecogo xibeeni.
Vanda, ó hilera de gente:
nerzabeni; lagabeni; bé-la-
beni. Vandada de aves
volando: tibi nerzabiguini.
Vandera: bitoobixilla.
Vandear dividir en van-
das las gentes de los Pue-
blos: Iillahagueche; Iocha-
cha; Iorzachagueche.
Vanderizo, hombre q.e di-
vide en vandas las gen-
tes: benigollaha; huecha-
gagueche; Nboltoso: Go-
billayee.
Vanguete: zaha; guelahu
agoozaha.
Vaquero: Copamanigonra
Va para dos años: huaza-
bitiguixopaixa.
Vapores de la tierra: góxo;
goxoxoo; goboa.
Vapor hechar: Iorooguboa;
Iorzagoboa, l, goxo.
Vapores levantarse: Iixoo-
goboa; Iibeegoxoxoo.
Vaporacion: guelahuexa-
goboa; guelahuexooguxo.
Vaño de fuego, ó calor: co-
mo temascal: yáa.
Vañarse: Iixooyáa.
Vañarse, ó lavarse el Ros-
tro con agua: Iigapiloo.
Vara general.m.te: guixi-
yaga; yagabegoche.
Vara de medir: yagaera
bea. Vara de paño. cha-
gaerabea.
Varal grande: yagayola;
yaganola; naxooni.
Varear, castigar con va-
ra: Iocuechaa; Iocuichaa;
yagaxoguiñani.
Varco para navegar: =
yagapixubinahuini ni xi-
xaa looniratoo.
Varear lana, ó algodon:
Iiguiñe; Iiguiña, gotiña
xilla. Par.a Iitiña; Iitiñe,
bitiñe.
Varon: niguiio. Varon en
sus hechos: maguiiolachi.
Varonil.m.te huaguiiolachi;

huaguiichilachi.

Vasar tener: lagoyahalachitoo; lagoyahalani.

Vase haciendo la cosa, ō cumpliendose: el tpo: huazayaca; huazaazacani.

Vaso para agua: niziyoonisa; xihiziyoonisa.

Vaso ℔ barro: beciñayuu.

Vaso con asas, ù orejas: guenacaa xoagani; narobaxoagani.

Vasallo: xobaci; xigobaci.

Vasallage: guelagobaci; guelaxobaci.

Vacia fruta, ō cosa q̃ no=grana: beche; bittiñe; bettiñe. Vaciar, ō dezzamar lo liquido: lixii, go; libee, golee. Vaciar, agotar la vacija: lixiiguibiichi.

Vaciar hechandolo èn otra vacija: ligaha, gotaha.

Vacia, ō hueca cosa: nalee.

Vacio ix el q̃ solia llevar carga: zieeziaa.

Vacio ix, sin alguna presente: xoñiizii; xuniice; xiniibichiizeele.

Vacio, por solo, como casa: natache; nalate.

Vedar: locaa; loquiá; lociani. Vedada cosa: nibigaa; huegaa; leecaa

Vedada casa, lugar, ō tpo: nixigaa; yuubigaa; ligaa, gogaa.

Vectigalero, cobrador ℔ tributos: huezaachiina.

Veer: lana, go, ga; plur: letonáno, be, gue; liñnaa; lennaa; lanaloo.

Veerse algo q̃ no se veia: liñatixiñaxoo, bi.

Veedor q̃ está como ℔ aciento viendo: benina-zoonaani; narobanaani.

Veer hacer à otro, q̃ vee log̃ no veia: logüennaa; logona; logonda.

Veer por saber: nana, gona, gana. Veanos esto: netonano

Veerse à si proprio: leanayobi; layobi yobi.

Ve, por hai ℔ mi! chibaaya; ℔ ti: chibaalo; ℔ aquel: chibaani! chibaatete.

Vegetativo en los Arboles: xibenebaa; guelabenebaa.

Veinte, numero: xigaba-
galle, golle, gale, lalle; ce-
galle; galla; galda.
Veis aqui: alaaxii.
Veses ℔ tiempo: guelago-
laxa; guelagochiigolaxa.
Veser ℔ persona: guela
nagola; guelabenigola
Veser mucha: guelabeni-
gozo; guelayorotete.
Veser no mucha como
℔ 50, ã 60 años: guela-
nigola; guelahuayala.
Veser ℔ arboles: guela
nayabiyaga.
Veser ℔ ropa: guelana-
yogi; guelaxeaa; latiyozo.
Veser ℔ otras cosas: gue
lanayahui.
Vela ℔ cebo para alum
braar: gueseraa; guetizaa.
Vela ℔ cera: gueseguina;
guetiguina.
Vela ℔ madera, como
ocote, ũ otra: guereya
ga; gueti; guii; guere
xianii; biana.
Vela, ō Centinela: guelaxa
naguela; guelazoban
naaguela.
Velador: benigonanaera
guela; benizobanaa.
Vela ℔ Guerra, Centine-
la: Gocũguche; Gogoobea;
Libeecane.
Velar toda la noche: nazo
barraaguitobiguela; zo
tetteguela.
Velador asi: benihuetete
guela; Gotetteguela.
Vela asi: guelahuetete
guela; natetteguela.
Velar los Nobios: zuniel
Gaibenizochaganaaani.
Veleta ℔ Torre ℔ Yglª
nixiaguenicaabee icgue
yuutoo.
Velo, ō toca ℔ muger: latí-
lobeyo xobaicguebenigõ-
naa.
Velo ℔ templo con que cu-
bren los altares: latilo-
beyo zabiyuutoo xitete
lobecogo.
Velocidad: guelanayoba;
nacece. Velar: nayoba;
naxgo; nacece.
Vellaco: huichiie; nahue-
te; naxihuilachi; nachiie;
naxiaha.
Vellaqueria: guelahuichi-
ie; guelanahuete.

Vellaco el mayor: icquehuichiiexoo; nábiici.
Vellaco ser: tacahuichiie.
Vellozo: benilatiziquichi.
Vellon: bizoniquichi.
Vena: nezazini.
Vena de piedra: zinezaquia.
Vena de agua: zinezaxillani niza; xilillaniniza.
Venado: bichina. Venado con cuernos: bichinayoore, l, yooci.
Vencer sobrepujando, ó en virtud, ó en ciencia: titeteqüeta, go.
Vencedor: goteteqüetani.
Vencer auyentando: totipinii; tolagaxoo; tozabiquixi.
Vencido ser: tilagaxoo; tizabiquixi; titipinii.
Vencido q̃ ha huyendo: teonii; teyoonii; Vencimiento: quelahuezabiquixi; quela natipinii; quelaxilagatilla.
Vencedor, ó triunfador en guerra: huezaquiqueche; huezaquinera.
Vencer á Dios con ruegos: tozoalalachi; togociquela.
Vencer con alagos, ó engaños: togocitee, l, quelatee.
Vencer como forzando la voluntad: tozohalene lachi; togociquelalenelachi. Vencerse á si mismo: titeteqüetalachiyobi; tiquiyeelachiyobi.
Vencerme, abavallarme los vicios: tozacalene; togociquelalenelachia; tohuiyoninaa.
Venero, pozo: becuiia.
Venda de lienzo: tagalaticicanacabecaa; toochalati.
Vendar, ó amarrar venda: tootè, beelè; tolibi.
Vendado ó envuelto: nootè; naiyootè; nalibi.
Vender generalm.te: totì; totexi; totixi; totoo, beloo.
Vender log.ve componese vender: teoti; teotexi; teotooa.
Vendedor: hueti; huetexi; huetoo.
Vender por junto: totoogeni; totiguitobigeni; totichalage.
Vender menudeando: totoogiohui; totinayachi.
Vendo contando: toticiigaa quelaguea; totiguea titixeni.

Vender como Judas ā Nro Redentor: tochigalana; totilana; tolohui. Vendimiar, piscar mair: tillapasooba. Vendimia: guelagollapasooba.
Venerable, ō venerando: naachi; huaachi.
Vengarse haciendo tanto por tanto: luni, l, leonileraca. Vengado ver: leacaleraca. Vengador: hueniberaca; hueyonileraca.
Venganza: guelahuenileraca; guelahueyonileraca; guelagocaleraca.
Vengada cosa: nigocaxileraca.
Veneno, ō ponzoña: nocuanaxotii; nocuanatoxo.
Venir actualmte: rele; bele; riele; biele; guele: plur: reopeno, beopeno: rieta.
Venido ver: releca; beleca; rieta, bieta. Venidor: benixeeta; benni rieta.
Venida: guelaxita; guelaguita. Venir otra vez: rerele; reyelegaracani; cerieta.
Venir ā estarse: relezoba; relegueroca; rietanaxiia.
Venir ā llevar algo: relegueciia; releguixiia.
Venir por un Vato: relegatiti; relelaa.
Venir pareando: releraa.
Venir ā ver: relegueua; retagana.
Venir ā decir: relegueliche; retaguiniia. Venir en valde: caninacacireela.
Venir ā manifestarse: relegueloh uiloo.
Venir en suerte: canixizacabca. Venir ā tiempo: relexaca. Venir presto: releyoba; relegüioba.
Venir ā la medida la ropa, ō log^e repone: titagochahui; tixacachahui.
Venirse al corazon mal pensamiento: titachoolachi; titaxiilachi; titatelachitichaxihui.
Venir ā la memoria mal pensamiento: tixaalachi; relegueunnalachixihui. Vienes con nosotros? rachono? Voi con Vsted: tixaachoono.
Venir bien la medida: la

la

labea; lezacabea.
Venir bien igualar una cosa con otra: lizacaloo; litagochahui.
Venir alguna festividad de la lulanii; lezacalanii.
Venirse el niño á uso de varon: lianiilachi; lebanilachi. Venir desperezar se ecalofrio: liycooxiaquì, go.
Venir alguna novedad q̃ se dice: lichinatinchaloo lebaatichatiaga.
Venta de paragero: yua laii xilezanera. Ventero: benilezanera.
Venta, log̃ se vende: guelaxetoo.
Ventaja: guelaxitetegueta ni.
Ventaja dar, esto es, dar á otro mejor lugar: lohuihuete; luninaachi; luniguelabalana.
Ventana: xianiiyuu; guexobianiiyuu.
Ventana con reja de hierro: xianiiyuubiliiguiba.
Ventoso lugar y mucho viento: xiñaabee; guaxicaabeenoo; lichibee; gachibee.
Ventar, soplar el viento: libiibee; lizoobee; lizabibee.
Ventura, ó fortuna: xiaabeni; beaxicaabeni.
Venturoso: beninoo neeni bitoo guillebitoo yage: beni xizacabaalana.
Venturosamẽte huabaa; hualana.
Veer por recapacitar: v.g. veo q̃ me voi emborracha ndo lo dejo: chixana ni xizuchia nozana.
Veer cosa de pasatiempo: lohuiia be.
Verano; quando madura la fruta: gociigohui.
Verano quando se van las aguas: gobaanoo; gociigobaanoo.
Verdad: nalii; guelanalii; tichanalii.
Verdad pura: niliiti. Verdad grande: naliitete; hualiitete.
Verdadera cosa: ninalii.
Verdaderamẽte: hualiica.
Verdadero hombre: beninalii; lixiilii; lixiinalii.
Verdadero hacer log̃ se dice: lolliticha; leolliticha. Verde ver: legaa; lacanagaa. Enverdecerse: zegaa, begaa.
~~Verdegueaca golgar guelaxahui; guelaxehihila~~

Verdeguear algo: legaa-
xegaa; gaagaaraca.
Verde cosa, no madura:
ninagaato. Verdeguada
cosa: nizegaazegaa.
Verde color: yuuyaabixohui.
Verde cosa q verde color:
nagaabixohui.
Verdolaga, yerva: nocua-
nazeeche
Verdura generalm te: nocu-
anayaa; nocuanabalaa.
Verdura tierna: ballaa;
bellaa. Verdugo: huetii;
goguiñatuu; huecuecha.
Vereda: neparalace; nahui-
ini; nachiihue; naxii; na-
até. Verga q foro: xiqui-
ñimanigona.
Vergüenza: guelanaxo-
hui; guelanchihilachi; gue-
laxitooloni.
Vergüenza tener: litohui-
loo; letohuiloo; litooloo.
Vergonzoso: natohuiloo-
ni; lehihilachi; benina-
toolachi; nalibilachi.
Vergonzoso, modesto. en
cogido: naheelachi; naqui-
lachi; nalibilachi; Vergon-
zoso sex: liheeloo; lihii-
lachi, bihiilachi.
Vergonzar, ō avergon-
zar ā otro: logotooloo; lo-
gotohuiloo; locigogoo.
Vergüenza: exiti.
Vergel: guiñaanocuana-
naxi. Verificar: lolii
ticha; leolii; leoninalii-
ticha. par: a leacanalii.
Verificador: hueolii; hueo-
niliiticha.
Verificacion: guelahue-
lii; hueolii; guelahuea-
caliiticha; guelahueonilii.
Verificada cosa: nibea-
calii; nibeacanalii.
Veesle ay: alaanigaa;
alaaxunigaa; xuanigaa.
Veesle aqui: alaaxii.
Veesle acuyá: alaaxuca;
xoacani.
Vertidura generalm 4c
xaba; lixoo; latinixaco-
ni; nigaconi; nixotoni;
latininaconi; xoto.
Vertidura Remendada:
xabanalaha.
Vestido Rosagante: xaba-
nóla. Vestidura larga
q arriba ā baxo: biaga.
Vestido bello, como ter-
ciopelo: latitopi.
Vestido, ō muelle blanco:
latinagoche.

Vestido de luto: latibeme; latiguelahuelacelachi.
Vestido interior: latilachi.
Vestirse: laace; liace; lilice.
Vestirse la capa, ó manta el hombre: laco, goto.
Vestirse la manta, ó naguas la Muger: lahui, gotahui. Vestida estar la muger: náhui.
Vestido estar el hombre: lilibi; lizoolibi; narzolibi; lizoochahui.
Vestirse el Divino Verbo de Ntra carne: laco-guelabeniati.
Vestidos estar nosotros de esta carne: laetotonoo-pelalati, belayocho.
Veta de metal, mina: nezabichichi.
Vez: liara; lara; lizoo; liye; gozoo; niia; zabi; quazoa. Vez primera: gotobiliaza; zigotubiliara.
Vez segunda: gozopaliara.
Cada vez: garobaliara.
Veces a hacer uno una vez y otro otra Rmudandose: zobiizizobiizigaa; garzobiizi garzobiizigaa.
Vecino inmediato q vive junto á mi casa: benichelayuu; nachaga; nálayuu.
Vecino de una Villa, ó natural de un Pueblo: benigueche; benihualache.
Vecino de otro Pueblo: benizaacetobilache.
Vecino en los terminos, ó mojonera: beninachabizaa; nála.
Vecindad de barrio: guelanachaga; guelalezanálayuu. Vecindario, todo un Pueblo: guelabenihualache; guelabenigueche.
Viaje: guelagoonera.
Viandante: benigoonera; benizaanera.
Vianda, ó comida: guelahuago; nizaçoni; nigonini.
Vianda para el camino: huaananera.
Vicario q hace las veces de otro: lohua; hueni zichinabeni.
Vicio: guelahuezinebeazihui; ninazihui.
Vicios, por los placeres del Mundo: guelahueracala-

chixihuiguechelayuu.
Vicioso hombre: bennina-
gueeguelahuexihui gue-
chelayuu; benicanaxaa-
xihui.
Vicioso sex: Ziigueeguela-
huexacalachi xihui gueche-
layuu. Vicioso arbol,
q̃ no da fruto: yagabixaa-
xe; bixaage.
Victoria contra enemigos:
guelahuetipinii; huexabi
guiixi; guelaxiteteguetani.
Vid, ō parra: yagabicholi.
Vida: guelanabani; guito-
bixiguelanabani.
Vida, el modo de vivir: gue-
lacanaxaa; guelagocana-
xaa; xiguelachiña.
Vida la q̃ tengo: xinexaya;
xilixaaya; xilicanaxaa.
Vida temeraria: Xacanabani;
Xixoonabani; Xixoonaani.
Vida, el dador de ella: hue-
ninabani; hueninannaa-
ni. Vida eterna: guelaxa-
bani yacachii; nálachiiná-
laguela; nachagachii nacha-
gaguela; guelanaxoobani-
guechelayuu.
Vida estrecha de peniten-
cia: guelacanaxaanaxii;
nalace; yagolachi; huela-
celachi.
Vida el principio vital q̃
mueve al cuerpo, y le dá
vida: benebaa; guelaberre-
baa; biiyoo; biilachi; bii.
Vidrio: guiebinii; guiegue-
zabinii; guieguexaii.
Vidriero: Qobeechexoxaa-
guiebinii.
Vidriosa cosa q̃ salta, ō se
troncha por hoja: naxoxo;
huaxoxo; nexuxa.
Vidrioso sex: Zixoxo.
Viejo, ya caduco: Xoxotete;
Ziyooxo; ceyooxo.
Viejo Ngañon: Qoolache-
chetoxo. Vieja assi: naqo-
olacheche. Viejo corcoba-
do: Qoolalego.
Vieja cosa: nayahui.
Vieja sex la cosa: Ziyahui;
biyahui. Vieja hacer, ō
envejecer la cosa: Xogoya-
hui; Xuninayahui.
Viejo, arbol, ō yerva gue-
sa: nayabi.
Viejo sex ō estar podrido:
Ziyabi, bi.
Viento, el elemento: nichi-
bee; bee. Viento suave: be-
enala; beexoo; beetoo.

Viento recio: beexoo; beenaxoo. Ventar assi: tixochee.
Viento oriental, ō Levante: beexoocilla; beexooxillanigobiicha. Viento Occidental, ō Poniente: beroochee; beexooxiacegobicha; xooguchii.
Viento Sur: beexoocahui. Viento Norte: beexootiulda; xootola.
Vientre lo interior: ♁ qualquier cosa: lani; lanini; xiguini; liyoolani; lenni.
Vientre lo defuera: loolani; lanini. La panza, ō cutis: guitiley; guitilenni.
Viernes: chii Vierre.
Viga labrada para edificio: yagabechebebaga.
Viga para labrar: yagaca niyagayola.
Viga q̄ sobrevale en la pared ♁ hace texadillo: yagaxiixiexabiberoo.
Vigor, ō fuerzas: xitipa; xilitipa.
Vil cosa ♁ poco precio: niyacaxinaxaca; ninacinaca; canacaci. Vilissima cosa: nigocatete; niyaxileracati.
Vil hombre: benigocatete; beniguechetete; caninacaciben ixibanagueche; beniguixiguihi.
Vilera guelanacaciben; guelagocatete; guelahueniyanaxaca; guelanaxhui; guelahueniyaguixaca.
Vilecer, ō bajar el precio ♁ la mercaderia: loxachiguea; xeyachi; liachiguelaguea.
Villa cercada, ō amuralla da: guechenaego nabiiteelaha; nahuiteelaa.
Villano en la crianza: beninagueche; beniyacananaguelaguehui.
Vinagre: vinonaxiiñe.
Vino generalm^te: nixoostilla; nixoobicholi.
Vino ♁ los Indios, pulque: nixooyoocho; nupiipocho; xiniixaberelo; nupi; nuldo.
Vino, ō pulque q̄ le han hechado agua: nupinalana; hualana; huagolo.
Vino, tepache ♁ trigo, ō maiz: nixooxooba; nixayixooba. Vino, ō mezcal sacado ♁ las pencas ♁ el maguei: nixoobixahui, ♁ nixahui.

Vino, ō tepache de manzanas: nixobiache. Vino, ō tepache de cañadulce: nixoonupichina.

Vino á acontecer, ō vino á ser: xitagacani, bi.

Vino á crecer: xitaniici, bitanii: Vino á aumentarse: xitayanini; bitaguianini.

Vina, lugar de parras: guiñaabicholi.

Violar lo sagrado, profanar, enrruciar: xunichaba; xogochaba; xogocholo; xoxiineni xteni yuutoo.

Violado ser: xixiiñe; xicholo; xichabayuutoo.

Violar muger Virgen: xoxiiñe; xichabaxiguelagoconi.

Violado color: nagaa; nachiie. Virgen, mucha doncella: binichapa goconiyona; chapagoconi; chapayona; binichigoconi; chapaguiia; Virgen, ō doncella ya muger: benigoconi; copalaare. Virgen fingida: goconigobiiba.

Virgen hombre: benirnayona; cicabigaanabinirnayona.

Virginidad de muger: guelagoconiyona. De varon: guelabigaanabinirnayona.

Virgen singular, como Nra Señora: goconiyonanachonotete; goconiyonacitobicica; goconiyonateteyacaxiletago; yacalezaani.

Virrey: goquii lohuaa Rey; noroo Rey.

Vihuela, ō instrumento de cuerdas: xeniroo.

Virtud generalmente: guelanaraca; guelanachahui; baaleaca guelanaquera.

Virtud habitual: tubicué tubiloobeanaracanina chiibaanima; beanaracanaliiyooliyooanima; l, lachi. Virtud, fortaleza para Resistir lo malo: beanatipa; beanaguiio nooIachi; guelanatipa; guelanaguiolachi.

Virtud vital El hombre con que se mueve: benebaa; guelabenebaa.

Virtud generativa en el hombre, la simiente: biniigozaana; guelaxiachi.
Virtud generativa en la muger: beagozaana; guelagozaana; benebaa.
Virtud generativa faltar à la muger: libiichixiguelagozaana; libiichixibenebaa.
Virtud la misma faltarle al hombre: latilachitoo; lebiichixibenebaa.
Virtud ☞ todar lar semillar, y arboler: benebaa; xibenebaa; guelabenebaa.
Virtud avi en lar aver, y animaler: xiacha; guelaxiacha.
Virtud, ô provecho q ☞ se haya en lar yervar; ô piedra para medicina: xibaaleacani; xiguelaleaca; xinazaca; xinachono.
Virtud, ô fuerza ☞ el hombre: xitipa; zaachi. Virtudes ☞ el alma: xiguichaaanima.
Virtud q ☞ tienen lor conjuroo, ô palabrar ☞ Dioo quando le nombran: xilla; xinilla; xinilla Dioo; xinilla Dioo.
Virtud por honor, estimacion, ô bondad: guelabaalana; guelanachono; guelanaguera; beanaguera; beanachono.
Virtuoso hombre: beni huagoqueralii.
Virvelar: guichagueecho.
Visaser, ô gertoo: becuana; nacuana; biahui.
Visabuelo: bixocegolagoyonatiia.
Visible cosa: nieniloo; naeniloo; nanpaa.
Visabuela: tahuaa; tahua. Vision en vueñar: becalanaachi; guelagoniibecalanaachi.
Vision q ☞ aparece ☞ noche: huechaga; huichaa; bichaa; bixiio.
Visitar Enfermor: xiaagonaguicha; xiaagonabenigwiicha.
Visitar, venir à veer al Enfermo: xelegonaguiicha.
Visita ☞ enfermor: guelaxitaguenaguiicha; guelagoyeganaguiicha.
Visnieto: xinniochigolaza; xiaaga; xaaga.
Visnieta: guichagüzi.

Vista, la potencia: xilennaa; xiliñaa; xianiipizaalooni. los ojos: bizaalooni.
Vista dar alg.ª cosa en fermo á los ojos: logonnaa; lixalleloo.
Vista Recivir: reacaguelaxiñaabizaaloo.
Vista acostarse: recaleloo; licaleloo.
Vista corta: loocala.
Vista clara. nayaniiloo-ni. Vistosa cosa, apacible á la vista: naguite; huaguite.
Vistosa cosa, ó buen-parecer: lennaati; nallaa; nachaa; naenichahui. Vistosa hacer alguna cosa: luninannaachahui; luniguennaachahui.
Vituperio: tichagoogo; tichanarohui; guelagoogo.
Viscocho: guetabiichi; guetaguexortilla.
Vuestra Alteza, Señoria, ó Magestad: yobina; xiguelanaachiyobina.
Vix, apenas, ó con dificultad: néne; huéne; guiene; lene; neeti; hueti; huiiti.
Vocablo: lana; lanaticha.
Vocabulario: guichicaaxigabaticha.
Voi aca, ó acuyá: raaya; taaya; goaa.
Voluntad: lachi; guelazacalachi; guelaxiciiguelalachi.
Voluntad, la potencia: nixacalachinii nooliyoolachini; xilcacalachini; xiriacalachini; beachiiba animaani racalachini.
Voluntad tener, ó poseer: naxiiguelazacalachini; nagooguelazaclachi.
Voluntad de hacer aloo: beacilachi; tichayoolachi.
Voluntaxiam: beacilachi. Voluntad tener: laanilachi, goyaa.
Voluntarioso: benrixacalachini. Voluntad, ó antoso: guelaxaanilachi.
Vomitos: yoobachiiba.
Vos, ó el: yobiò; yobini.
Vosotros: laato; lato.
Vosotros mismos: yobito; yobicato; yobipeto.

Votar, hacer voto, ō prometer: lotetcaticha; lozabixua; ligoozua; lozoozua; licabixua. Votar, ō feciendo ā Dios hacer algo: lotetegui lo Dios; ligogoganaguii; lotogoxua= lo Dios. Voto ser hecho: lizoozua; liyootichaguii lo D.s; litogoxua; lacaguelagoxii= xua; lacaguelagocabixua. Voto no haver cumplido: na= zabixua. Votador: benihue= zabixua; huegoozuani; goca= bixuani; gozuixua; gonnii= xuani; huetogoguii lo Dios. Votacion: guelahuezabixua; guelaxiyooguii; guelaxite= teguii; guelagoxiixuani;= guelagocabixuani lo Dios. Voto: ticha; guii; guee. Voto hacer interiorm.te lotogoguiilachichooguii lo D.s Voto cumplir: lozobaxiti= cha; leguixe, beguixe. Voto para eleccion: ticha;= xua; tichazoo. Voto dar en eleccion: ligoo= ticha; lelaaticha. Vuestra Merced: xiguela= naachiyoobina; yobina. Vuestra cosa ō vosotros= mismos: xiteniyoobito; xteniyobicato; xteniyobi= peto: Vulgar cosa, ō co= mun: ninalaii; xteni laii; niyacatuxteni. Vulgar cosa q.e comunm.te se dice: tichaleana; ticha= zohuini.

De litteza N.

Nabon L esta tierra: biaa; L Castilla: biaaxtilla.

Nabon L tierra q llaman tequesquite: yuucicabiaa; yuubiaa. Nabonax, labax con xabon: liguibibiaa, gotibibiaa; ligoobiaa, goggoobiaa.

Nabonax iterum: lixobi, goxobi. Nabonado ver: lixobi, bixobi.

Nabonaxe, lavaxe la cabeza: lochabiaa, biichaicgue. Nabonado asi: nochabiaaicgue.

Nabonaduza: guelahuegocha; guelanochabiaa.

Nabonadox: huegochabiaa.

Nabonaduxax, ō agua L xabon: nirabiaa; niraguihibiaa.

Nabonax ā uno L palabras; como hechax tacos, ō reñix. y le llaman Nabonax: logochaticha yagüixaca; tichanaxohui; logoocianiticha. Nalma, ō sobre en xalma L bestia: bigoci; latibigocimani.

Naquima L bestia: tuubecaaicguemani; guixetuuxiyooicguemani.

Nara L ballesta, ō flecha: yagaguiilanachiibaguiba.

Narabe, qualquiera: nocuana; nupicuanahuiñaa. Narabe para vomitax: nocuanaxaapi; nacuanaxibiixilachixaapini.

Narabe, ō mortara: xaaguiñaxtilla; xaaxiana.

Neme, medida: gotahuini.

Nexga: latiguichinachi.

Nexgon: taaguichibecoggoxacini. Nexinga: guerogüibaxiapinocuana.

Nicara: Niiga. Nicaxtapintada: niigactanaxaa; xiigaguetanaxaa.

Nugo generalmte: xope; xopi; xoperaa.

Nugoxa cosa: ninacaaxope; ninooxope; ninuuxope: Nugo, ō mugre L cuerpo: guehui; xaa; guihui.

Nugoxa, ō gracienta cosa: looguehui; icgueguehui.

Nugo L la tierra: xope; xini; xaachi.

De littera Z.

Zagal: bithoce.
Zambullir ã otro en el agua: Zuniichii; Zilicechog; Zocachiniza. Pª Zigachiniza.
Zafio, ô Rustico en el habla, ô en la lengua: beniziiitichanagueche; ticha dani.
Zahareño, ô malicioso; ã Cerrero animal: naxoñilachi; nachibi; natoso; naxochilachi.
Zaherir ã uno avergonzandolo: Zigoobaa; Zegoobaaxillaa; Zegozohuiloo.
Zaherimto guelazigoobaa; guelahuegozohuiloni.
Zarahuellar, ô calvar, como usan los Carmelitas: latilana; latixiyoonii lana.
Zahondar, meter el pie en el lodo: Zogotabinii loo bene; Zocenii.
Zamarra, ô zamarro: latiguiti; xabaguiti.
Zamarrear ã otro Ł palabra, reñirlo; valdonandolo: Zogochacianiticha.
Zamarreado ver: Zochacianiticha.
Zanahoria: goosñaaxtilla.
Zanca, ô zancaso Ł pierna: lacenii.
Zancadilla hacer ã otro: Zotelanii. Zancaoso hombre Ł zancar: beniniitebe; natebeniiani. Zancaoso handar: Zizaatebe.
Zancov Ł palo: yagazizobanii.
Zaneta: Zecaa.
Zanja hacer: Ziganilanilanyuu; gotani.
Zanja ver hecha: Zitani lanilayuu, bitani.
Zanja qualquiera: biaza; xineranaiza.
Zarquear, handar Ł aquì, para allì: zeraaguitobi late.
Zapato: guelaguiti; eldabaguiti. Zapato con orejar: guelaguiti zobatiagani. Zapato sin oreja, chinela: guelaguiti yacatiagani.
Zapatero: Gobeechegueleguiti.

Zapatos hacer: Zuni gue-
laguiti, l, Zoraa.
Zapatear bailando: Ziga-
panii, gotapa; Zoyaanii.
Zapateador: benigogapa-
nii. Zapatear consolo un
pie: Zotata; Zizaanatata.
Zapote colorado: guelagué.
Zapote blanco, como mem-
brillo: guia. Zapote negro:
beldabiu; bellahui.
Zapote, ō chico zapote: gue-
lachiña. Zapote amarillo
por dentro, y fuera: guela-
beche.
Zaquirani: laniyuuguia-
ayooiye.
Zarandar para cernir; y
limpiar maiz: guitibicha-
chazibibixooba.
Zarandar el maiz: Zibi-
bixopba loguitibichacha-
gochibi.
Zarza, arbol: yagabeyo-
zaaguixi; zobachibaguechi.
Zarzal: laterobacianiya-
gabeyozaaguixi.
Zarzaparrilla: bobaa-
nocuanahuiñaa.
Zarzo de yerva: becechi-
guixi. De Carrizo: bicechi-
yagaxtilla.
Zarzo de qualquiera co-
sa: becechi; bizechi; bilii.
Zarzos hacer: Zozaabe-
cechi; Zolibibicechi; Zuni-
bilii.
Zangolotear como agua
en vasija, ō cantaro: Zi-
lole; bilole; Zitata, bi.
Zangolotearla: Zogolole;
Zogotata.
Zangoloteada: nalole;
natata; nallole.
Zangoloteadura: guela-
huelole; huetata; guela-
natata, l, nalole.
Zangolotear algo de
dentro de algun cajon,
ō caxa: Zohuahua; Zo-
chacha; Zoñaña.
Zangolotearse ari las
cosas: Zihuahua; Ziña-
ña; Zichacha.
Zangoloteada cosa ari:
nahuahua; nachacha.
Zangoloteadura: guela-
huehuahua; guelahue-
chacha; guelanahuahua;
guelahueñaña.

Zangoloteador: huehuahua; hueñaña; huechacha.

Zaque, ō cuero enq̃ se carga pulque: quitibitiñemaniriyoonupi; bitiñe mani.

Zarco q̃ los ojos: beniloo-yaa; loonagaa; bizaaloonagaa. Zarco ser: ligaaloo; nacabizaaloonagaa.

Zarro: becechiguebe.

Zerbatana: guexo yaga zocuaganibiguiini; guexo cuaga. Zerbatanear, tirar con zerbatana: zocuaga-guexo yaga; zocuaga.

Zerbatanero, tirador: huecuaga guexo yaga.

Zelar: zociiña; zolache; zibaquichichilachi. Par.a zociiña; zilachi; zibeechichilachi.

Zelador: hueciiña; huelache; nabaquichichilachi.

Zelo: guelahueciiña; guelazilache; guelanabaqui; guelagolaqui.

Zelozo Dios q̃ se honra: naheiilachi; naheiilachi; naiilachi.

Zelar assi con palabras: ziniitichaihi; zapihia.

Celoso ser assi: zihilachi; ziheilachi, bi.

Zimbrar una lanza: zocuiini; zoñiibi; zotete; zogotete. Par.a zicuiñi; ziniibi; zitete.

Zimbrador: huecuiñi; = hueñiibi.

Zimbra q̃ madera para arco, ō bobeda: yagabillee; yagaziaabillee; yagaballaaziaabillee; bellaabitiquini.

Zizaña q̃ se cria ca la semilla: guiixixotiguela; zotiixoobo.

Zizaña, su semilla: naaguiixixotiia.

Zizaña mete entre los q̃ estan pacificos: zogotilla; zogochechelachi; zogochachalachi; zuniga-tolachi; zotechatillaxichanacheche.

Zizañero, q̃ bolbio: huechacha; huezachagueche; huegotilla.

Zizañero iterum: xuagato; xuabeche; xuatilla; huegocheche. Zizaña vermetida: xiyootilla; xiyoochechelachi; xetechatichanatilla; xiachalachi; xacagatolachi; natechalachi; xacanacheche.

Zozorreax, vonax cerroso, ō cosa quebrada, ō instto mūsico mal templado: xichoncho. Zonzorreaxlo, ō vonaxlo: xochoncho; xogochoncho.

Zonzorreosa cosa: nachoncho.

Zorra, ō vapora: beera; beerayache. Zorra pequeña: baate.

Zorrillo qe hiede mucho: bete; bate; manibeete.

Zorrillo otro qe se come las gallinas: bechache.

Zumbar: xhiahia; xochoncho; xibeechi; Pas. xi, bi.

Zumbido: guelaxichoncho.

Zumbadox: huehiahia; huechoncho.

Zumbar las avexas: xonabiña.

Zumbido avi: guelahuiñabeero; xixonbeero.

Zumbadora avexa: manibeeroxonani.

Zumbar los oidos: xibeechitiaga, gotechi.

Zumbido de oreja: xitechitiaga; guelaxibeechitiaga.

Zumbar el huasolate qdo se esponja, y para las alas en la tierra: xotechixenimani; xocaabeexeni.

Siguese una Lista de los nombres mas usuales los que aunque se hallan en el Cuerpo de este Vocabulario, como están dispersos segun la letra á que corresponden se ponen aqui por separado para hallarlos con mas facilidad.

Dios: Bitoo.
Señor: Besuanna; su vocativo: Chana.
Señora: Nonari.
Angel: Querceeli.
Superior: Goquii.
Sacerdote: Birooce Copabitoo.
Toda Gente: beniati.
Anciano: gola.
Hombre: beniniguio.
Muger: benigonaa.
Mancebo: bigaana.
Niña: Chaapa.
Infante: Batoo.
Casado: beniyochela.
Viudo, ó Viuda: benibizaabi.
Soltero: beniztubi.
Doncella: Chapagoconi.
Padre Natural: bisocegonana.
Madre: Ninaagonana.
Abuelo: bisocegola.
Abuela: Ninaagoola, ó, Nanavida.
Hijo, ó hija: xinnigonana.
Nieto, ó Nieta: xiaga.
Padastro: bisocegunyana.

Madrastra: Ninaaguyana.
Entenado, ō Entenada: Ninniguyaana.
Suegro: bixoceguegua.
Suegra: Ninaaguegua.
Flexno: beguuuchi.
Nuera: Ninniulicha.
Hermano, ā hermano: beeche.
Hermana, ā hermana: beelda. Hemano, ā hermana, y esta ā el: bizaana.
Paziente: tiia.
Cuñado Chombre ā hombre, y Cerle ā Mugex: Luuna.
Cuñada Cmugex, ā mugex: bixiiza.
Conruegro: huexi.
Concuño: bechuchu.
Padrino: bixoce Embali.
Madrina: Ninaamali.
Compadre: Embaali.
Comadre: Maali.
Ahijado, ō Ahijada: Ninni embali.
Mugex Preñada, ō Parida: beniguzana, l, goxana.
Proximo: leraa.
Criollo: benni huala chi.
Extrangexo: beniziito.
Paxtexa: Quxiza.
Amo: bexuana.
Cziado: huenichina.
Huerfano: bizabi.
Eternidad: celii.
Tiempo: Quuzi, l, goozi.
Principio: Qaloo.
Cielo: Guebaa.
Sol: Gobiche.
Luna: Nonaxibeo.
Estrellas: belle.
Fuego: Quii.
Aixe: bee.
Agua: niza.
Nube: Excai.
Lluvia: nizaguia.
Rayo: Quciuu.
Relampago: Quiiguciuu.
Arco iriz: biliachi.
Granizo: guiaxoba, l, guiazele.
Rocio: Nizabinni.
Yelo, ō Niebe: Queeoa.
Remolino: bituuna.
Tierra: yuu.
Polvo: Guxuhueche.
Luz: biaana.
Obscuxidad: Cahui.

Frio: naalda.
Calor: exliaa.
Oriente: liliani gobiche.
Poniente: liaci gobiche.
Norte: latezucai.
Sur: latezutiulda.
Verano: guurzibichi.
Estio: guurziexliaa.
Otoño: guurziguia.
Invierno: guurzigoppa.
Año: iza.
Mes: beo.
Dia: chii; l, gobiche.
Noche: guriini, l, guela.
Madrugada, ô mañana: lirilda.
Tarde: guchii.
Medio, dia: garoldagobiche; exlaichii.
Media noche: garoldaguela; garoldaguriini.
Si: annachi
Ahora: anna.
Ayer: nai.
Antes d'ayer: naara.
Mañana: guirii.
Pasado mañana: huiche.
Una hora: tubi eacaa.
En este instante: nagacitete.

Luego, ô despues: numbeci. De aqui â unrato: numbeeritete.
Otro dia: ztubi chi.
Otra vez: ztubi liara.
Mar: Niratoo.
Lago, ô laguna: loguucha. Lodo: benne.
Rio: guego.
Arena: yuuri.
Campo: guiritoo.
Llano: laachi.
Cerro: tanni.
Cumbre: guiaatani.
Pie d'cerro: naatani; niidani.
Mogote: zee.
Altura: yaa.
Barrio: gueeta.
Mui alto: yaatete.
Mui bajo: gueetatete.
Profundidad: niriito.
Agugero: gueero.
Sepultura: gueeroboa.
Piedra: guiia.
Adobe: barum.
Ladrillo: barumyai.
Oro: nagaache. (ô amarillo)
Plata: bichichi.
Fierro: guiba.

Plomo: Exquichui
Crudo: nayaa.
Cocido: guuyi.
Blanco: naguiicha.
Encarnado: exñaa.
Amarillo: nagaache.
Morado: nixñaa.
Verde: nagaa.
Negro: nagaare; l, yaaza.
Pontifice: Zoquii Pontifice.
Rey: Zoquii Rey.
Obispo: Zoquii Obpo.
Grande: naxoo.
Mui grande: naxootéza.
Pequeño: huiini.
Mui pequeño: huiini tete.
Gruero: Nandió.
Delgado: nallaze; naldaze.
Largo: ciule.
Corto: natopa.
Ancho: gulaaga.
Angosto: natee.
Derecho: naldii.
Tuerto: naxóbi.
Ciego: looteppa.
Sordo: tiecuata.
Mudo: Zoppa.
Brabo: natoxo.
Cobarde: bizaaxe.
Habil, ō capaz: naciiña.
Ladron: Gobaana.
Estulto, ō necio: naxeere.
Rico: Tixeene.
Pobre: benizii, ō chibaa.
Amigo: Exbee.
Enemigo: yee.
Bueno: naraaaca.
Malbado: nachaaba.
Ligero: naguelda.
Floxo: naxaaxe,
Oficial: Oobeche.
Algodon: xiila.
Lana: Guichi.
Zoga, mecate, ō hilo: tuu.
Papel: guicha.
Pinta: laana.
Pintero: xiigalaana.
Pluma: tuu.
Picara: xiiga.
Cantáro: xii.
Apastle: nechaa.
Metate: guiicha.
Comal: chiilla.
Carbon: boó.
Ceniza: teé.
Petate: taá.
Comida: guelahuago.
Almuerzo: Guixizeni.
Cena: Guelahuago xichii.
Casa: guiina.

Miel: Nupichini.
Leche: niichi.
Pan: quetaxtilla.
Tortilla: gueta.
Frigo: xoobaxtilla.
Maiz: xooba.
Elote: zee.
Mazorca: niza.
Totomoxle: becuela.
Olote: yaana.
Tacate: guiixi.
Tacate verde: guiixiaa.
Tacate seco: guixibichi.
Frijol: bizaa.
Frijol q̃ se enreda en las cañas: bizaaguela.
Cacao: biciia.
Chocolate: cobagaana.
Cebo: zaa.
Manteca: zaacuchi.
Azeite: zaaxtilla.
Chile: guinni.
Chilhuacle: guinniana.
Chile verde: guinniaa.
Chile seco: guinnibichi.
Chilcoxle: guinniachi.
Chilcuagua: guiniagga.
Dulce: naxi.
Agrio: gui.
Jabon: biaxtilla.

Yo: naa.
Tu: lio, ō lui, l, ly.
Aquel: niquee.
Nosotros: tonoo.
Vosotros: laato.
Aquellos: niquee.
Yo mismo: yobipea.
Tu mismo: yoobio.
Aquel mismo: yuubini.
Nosotros mismos: yoobino. Vosotros mismos: yoobito, ag̃: yoobini.
El mismo: lagaacani, l, laacani. Ellos mism: idē.
Este, ō esto: endee.
Aquello, ō eso: ningui.
Mundo: Quechelayuu.
Redonder ℞ la tierra: Cabiilayuu.
Infierno: Zabilla, l, gabilda. Demonio: bereeldo.
Pecado: tolla, l, dulda.
Pecado original: duldatiia.
Pecado mortal: tollaxoo.
Pecado venial: tolla huiini.
Vida, ō salud: guelanabani.
Muerte: guelaguti.
Enfermedad: guelaguiche.
Bondad: guelanazaca.

Maldad: guelanachaba.
Claridad: guelabiana.
Obscuridad: guelanacahui.
Si: eya, ō yoo.
No: acca.
Luego: numberi.
Adonde: caa.
Ya: ba.
En: loo.
O, diyunt.ª la.
Nombre: Laa.
Entonces: chiiqué.
Quien? tu?
Quien mas? tuxaa?
Quien otro? tuztubi?
Que? xi?
Quando? gooca? l, gucca?
Quando: chi.
Aqui: xee, ō uaxii.
Alli: xuaxequi.
En medio: Calai.
Por delante: loo.
Por detras: teeche.
Un lado: tubiqué.
Otro lado: ztubi cué.
Lugar: late.
Qualquier lugar: tutilalate.
Cerca: xegaa.
Lexos: ziito.
Mui lexos: ziito teete.
Mucho: huitotee.
Ahora poco: nagacigaa.
Ahorita en este instante: nagacitēte.
Asi: cica.
Asi mismo: laacacica.
Asi como: lanicica.
Por tanto: niqueé.
Y, conj.ª ne.
Tambien: huañee.
Quien sabe: atunani; = tuxgana.
Quien entiende: tuzieni.
Vaya vez: hiachaga.
continuam.te lachīgaa.
Juntam.te guitobixeene.
De aqui para alli: cueziicuexeequi.

Las partes del cuerpo.

Cuerpo: pelalati.
Piel, ō cutis: guitti.
Caveza: icqui.
Mollera: exqueza.
Cabellos: güichiicqui.
Cara: looa.

Frente: loquaa.
Oreſas: tiaga.
Ceſas: guichilaaga.
Pestañas guichixlooba.
Ojos: bizaloo.
Naríz: xii.
Carrillos: xaaga.
Boca: zua.
Labios: guitixua.
Dientes: chitalaaya.
Lengua: luuchi.
Paladar: lennichiga.
Barba: chitaxua.
Pelos de la barba: luuxu.
Cueyo: guienna.
Corgüero: baaguienna.
Cerebro: xaxii.
Hombros: xicqui.
Brazos; laqueche.
Codos: chitabilo.
Manos: naa, l, ñaa.
Dedos: bicuenna.
Uñas: bixuuga.
Palma de la mano: lachinaa.
Mano derecha: naabee.
Izquierda: naabeega.
Pecho: chitalachitoo.
Pechos de Mugex: tuutu.
Estomago: xualachitoo.
Vientre: lanni.
Cintura: lenni.
Ombligo: exquepi.
Empeine: exquixa.
Piernas: cuuxa.
Muslos: loocuuxa.
Rodillas: xiibi.
Espinillas: eldaaxo.
Tobas: biulanii.
Pies: nii.
Planta del pie: lachinii.
Carcañal: xaanii.
Espalda: lomateche.
Espinazo: chitateche.
Costados: cuee.
Costillas: chitacuee.
Cadezas: chitaxana.
Asentadezas: bellaxana.
Orificio: excuxiguii.
Carne: bella.
Sangre: zeni, l, xini.
Venas: nezaxini.
Sesos: cobaqui.
Huetanos: cobachita.
Nervios, ō cuerdas: guiibi.
Corazon: lachitoq.
Higado: exquibi.
Bazo: yuuba.
Hiel: exculdaa.
Riñones: xiiliu.
Hijas: tuuxci.
Hueso: chita.

Ropa: lati, ō xaba.
Camisa, ō cotor: mangue.
Calzones: laana, ō xuxele.
Zapatos, ō cacles: eldabaguiti.
Flacoyales: tuuxlin.
Huipil, ō camisa: bitaani; l, extaani.
Enaguas: zuuti.
Cēñidor: tuulenni.
Faxa: tuubecalla.

Aues.

Huebo: chita.
Aguila: biciia.
Gabilan: baldai.
Cuerpo: baloo.
Quebrantahuezo: yennezebai.
Garza: biuzi.
Pato: paato.
Sopilote: ningolabeche.
Xecolote: Damma.
Xechuza: pixiia.
Chachalaca: berexiga.
Huacamalla: beéo.
Paloma montéz: golatiia.
Xoxcaza: bexo.
Xortola: Quugu.
Cuitlacoche: Gutiubi.
Senzontle: gutiugui.
Gozzion: bixiio.
Xordo: minguzi.
Chogon: bichaaguixi.
Bentuxilla: Cptitegubiche.
Chupa rosa: beadunda.
Golondzina: bixuchi.
Salta pared: gunxanxuguini.
Cernicula: baldeiga.
Gangorta: golduchi.
Abejas: peero.
Muxcielaga: guitibicini.
Moscas: beeguecho.
Mosquitos: beeguechoini.
Gancudo: biliaguiguini.
Paloma cazera: bezepalo.
Quajolote montés: bezeguixi.
Gallo: chaguegue; guitimgola.
Gallina: berextilla.
Gallina ponedera: berezguzana.
Polla: bezegoconi.
Huajolote: berehualachi.

Aquatiles.

Nido: bitieze.
Pescado: belda.
Pescaditos El Rio: belda-
guela.
Camaron: beldabiiu.
Rana: bechegulduu.
Ranacuaso: becca.
Tortuga: beiigo.
Zapo: bechexao.
Cangreso: xubee.

Terrestres.

Todo animal: mani.
Leon: beeche.
Tigre: beechegua.
Lobo: baqueeza.
Zorra, ō coyote: beo.
Tabali: Cuuchiguixi.
Venado: bichina.
Liebre: biliana.
Conejo: belinni.
Armadillo: biguppi.
Texon: baxii.
Ardilla: becheizi.
Tlacomisto: beceaga.
Tlacuache: beece.
Culebra: beelda.
Lagartija: guxágo.
Alacran: niiaxubi.
Araña: bichii.
Ormiga: bee.
Ormiga chica: beexinni.
Zuzano: bizuuga.
Chapulin: guxaxo.
Grillo: yachii.
Perro: becco.
Gato: xiito.
Raton: bicinni.
Pulga: beeu.
Piojo: beecha.
Lienendre: bitiia.
Caballo: Quayo.
Buei: manigona.
Baca: baaga.
Carnero, y obeja: bec-
co xilla.
Cerdo: cuuchi.

Arboles, y plantas.

Todo Arbol, ō palo: yaaga.
Palo verde: yaagayaa.
Palo seco: yaagabiichi.
Raizes: lebaa.
Tronco: bichiigo.
Ramas: xiichi.
Ojas: baldaaga.
Encino amarillo: yaa-

gayache.
Encino prieto: yaagabi-
xuyi.
Mesquite: yaaguechebee.
Algarroble: yaaguecheta-
ni.
Huivache: yaaguecheaga.
Vña de gato: yaguechebi-
xuuga.
Ocote: yaagaguexe.
Pezú: yaagalachi.
Huaje: yaagalaa.
Jepehuaje: yaagalaana-
gaxe.
Copal: yaagayaala.
Coatle: yaagaguiegyii.
Cauahuate: yaagabanuu.
Ortiga: lagazenni.
Palo de moral: yaagabe-
eraa.
Cacalozuchil: guiabixi-
ga.
Higo silvestre: yaague-
chebegiixi.
Sabino: yaagaguixi.
Sauce: yaagaguezetuu.
Palo de ahuacate: yaaga-
yaaxo.
Palo de nanche: yaaga-
beldahui.
de Ciruela: yaagabiachi.
Palo de cuajilote: yaaga
bituuagueche.
Palo de zapote negro: yaa-
gabiliayi.
Palo de Guallaba: yaaga-
bui.
Higo dulce: yaaguache-
bextilla.
Anonas: guelda.
Cerezas: biciaga.
Ybas: bitiuxigtilla.
Maguei: tooba.
Parra: yaagabichuli.
Platano: pituua.
Nopal: biaa.
Yerba yerva: nocuana.
Yerba flor: guia.
Yerba fruta: naxi.
Jitomate: bituxizuu.
Miltomate: bituxiguixi.
Cuatomate: bituxilaxe.
Coles: cuxexe.
Yerbabuena: betaxtilla.
Yerba santa: belaxoyuu.
Estafiate: yelazóo guie ze-
zuu.
Malvas: cubaataate.
Semposuchil: guiabigua.
Yerba del Negro cuanaiache.
Yguerilla: balappa.

Numerales

1..tubi.
2...tiopa.
3...chona.
4...tapa.
5...gaayo.
6...xoopa.
7...gaache.
8...xuunu.
9...gaa.
10..chii.
11..chiibitubi.
12..chiibitiopa.
13...chiino.
14...chidaa.
15...chiinio.
16...chiinibitubi.
17..chiinibitiopa.
18...chiinibichona.
19...chiinibitopa.
20...galda.
21...galdabitubi
22...galdabitiopa &a
30...galdabichii.
31...galdabichiibitubida
35..zegaatiua.
40..tiua.
50...tiuabichii.
60...gayona.
70...gayonabichii.
80...taa.
90...taabichii.
100...gayua.
Primero: gotubi.
Segundo: goxopa.
Tercero: goyona.
Quarto: gotapa.
Quinto: gooyo.
Sexto: goxopa.
Septimo: gooche.
Octavo: goxuunu.
Noveno: gogaa.
Decimo: gochii. Y assi de los demas anteponiendoles la particula go.
Vna vez: tubiliaza.
Muchas vezes: cianiliaza.
Pocas vezes. huaxiialiaza.
Raras vezes: cachagaliaza.

Nombres Chomb:	Nomb^s Mugeres.
Jose: Neebe.	Maria: Liia.
Juan: Juua.	Catarina: Laafa.
Pedro: Beeto.	Magdalena: Leena.
Francisco: Ciico.	Pasquala: Juala.
Antonio: Yando, l, Enduni.	Ynez: Neex.
Manuel: Neeli.	Manuela: Neela.
Pasqual: Baxco.	Micaela: Juela.
Martin: Mati.	Margarita: Liida.
Melchor: Chulo.	Petrona: Joona.
Gaspar: Paali.	Antonia: Doona.
Gregorio: Guuli.	Sebastiana: Liaana.
Nicolas: Laaxi.	Francisca: Ciica.
Marcelo: Ceelo.	Juana: Auana.
Sebastian: Naaba.	Jacinta: Ciinta.
Agustin: Guxti.	
Thomas: Maxi.	
Luiz: Liixi.	
Matheo: Theo.	
Miguel: Gueeli.	
Simon: Xiimo.	
Bartolo: Joolo.	
Jacinto: Ciinto.	

Confessionario.

Hincate.	Bezúsibi.
Persignate.	Bereeloo.
Resa Yo Pecador, ō Señor mio Dios.	Bilda Nãa huexihui, la A Chana Dios
Quando te confesaste?	Gucca, bexubaduldo?
Ahora un año.	Gotubiiza, l, ztubiiza.
Ocultaste algun pecado ahora un año, ō alguna vez q̄ las q̄ te han confesado en toda tu vida?	Becachilo tutilatollagotubiiza, la loo tutilaliara, ni bexobaxtollalo betobizó xquelanabanio?
No Señor: todos los he confesado xpze.	Acca Chana: guixaabexubadilda celii.
Cumpliste la penitencia q̄ te mandó el Padre?	Bexobalo ticha quelapenitª, ni gonabeeni ly Bixvoce Copa Bitoo?
Si Señor, la cumpli.	Eya Chana, bexobaya.
Tienes en la memoria todos los pecados q̄ hiciste en este año?	Rieguennalachio guixaatolla, l, dulda, ni beniziza anna?
Te arrepientes de todo los q̄ has ofendido ā Dios?	Relarelachio guixaa ni bexihuio loo Dios.
Me arrepiento Señor con todo mi corazon.	Relarelachia Chana guitubi lachia.
Prometes con todo tu co=	Ricabio guitubi lachio

zaron no ofenderle mas en toda tu vida?

Si Señor asi lo prometo.

Dijo, las tres cosas q^e te he dicho no son necesarias para q^e la Confession sea buena, y se perdonen todos tus pecados.

Si Padre; asi lo creo.

Saber la Doctrina Xtiana q^e es el Credo los Mandam^tos de Dios, y de la Sta Madre Yg^a, los Sacram^tos, el Padre Nro y el Ave Maria?

Si Señor toda esa Doctrina aprendi.

Dijo no tengas verguenza, ni miedo: di todos tus pecados, como los hiciste, para q^e sane tu alma de la Enfermedad grande q^e contraxo.

Si Señor todos los dire.

azutichii guexihuio looni betubizoo xguelanabanio?

Eya Chana, cica xicabia.

Nimi goyona loo ni gonia ly noraguelbani niaxteni guelahuexubadulda gacani naxaca, ne guinitee guixaa xduldo.

Eya Chana: cica xieldiilachia.

Huaxanalo, ticha eldai, ni nacani huaxieldilachia, xibaa xteni D^s, ne xteni Ninaalii Sta Yg^a; xibaa guelahueniti loo guelahuexihui, Bixooce tonoo, ne Ara Chana Ma^a

Eya Chana guixaa ticha eldaigue beretaya.

Nimi accati gapo xtiá; accati guichibo, gonii=guixaa xduldo cica benioni, xteni guiaca anima xtenio lo guelaguiche naxoo ni gozacani.

Eya Chana: guixaa guiniia.

Eres casado, Viudo, ó Soltero?

Señor soi casado.

Creer todos los misterios q̃ nos enseña Ntra Sta Madre Yglesia?

Todos los Sagrados Misterios creo Señor.

Esperar en la bondad, y misericordia D̃l Dios q̃ te perdonará tus pecados?

Si Padre, asi lo espero

Has creido á los brujos, ó hechizeros?

Señor quando era muchacho chico creí; asi q̃ crecí conoci q̃ era engaño D̃l Demonio, y todo era mentira.

Has creido en los animales q̃ gritan en el campo como el Pecolote, y bentusilla?

Señor: una vez me acu-

Naco beniyuchela, bizabi, la beniztubi?

Chana, beniyuchela naca.

huazieldilachio guixaa misterios nayona, ni zieldilachini, ne zoreteni tonoo Niñaana Sta Yg̃a?

Guixaa misterios nayona zieldilachia Chana.

Ribero loo guelanaraca, ne guelahueraalachi ẽteni Dios, ni guiniitiloo ni xduldo?

Eya Chana cica ziberalachia.

huazieldilachio loo bichaa, la bixiio?

Chana, chi guca binihuini guiyeldilachia, chi guni cia benibea, ni nacani guelagoriguie bezeeldo, ne guixaa nacani guelahuenilachi.

Huazieldilachio mani ni zitecheni lo guixitoo cica mani damnra, la ẽztitegubiche?

Chana: tubi liara zeraa-

la

exido, q.e crei en ellos animales, porq.e dice la Gente q.e quando gritan, acontecen trabajos, y desdichas, para da como una hora me arrepentí, porq.e conoci q.e tambien era mentira.

lachia, ni guyeldilachia lo manique; niaxteni xinii beniati, ni chi xiteche ni, Jorzacani guelarii, ne guelachibaa, chi goteteni cica tubi horza, belazelachia, niaxteni benibea, ni huañee nacani guelagonilachi.

Quando te han acontecido algunos trabajos, como enfermedad, ō necesidad, hechaste maldiciones, ō te has enojado contra Dios?

Chi beraco riguelachibaa, cica guelaguiche la guelarii, guteo, labichichilachio lo Besuan. Dios?

No Señor, no me he enojado con Dios; con los trabajos y enfermedades= si me he enojado, y las maldixe: asi q.e me pasó el enojo me arrepentí, y pedi à Dios N.tro Señor me perdonase.

Acca Chania, acatibichichilachia lo Dios; latici lo guelachibaa, ne lo guelaguiche bichichilachia ne gutéani; chi goteteni guelabichichilachi belazelachia, ne guraba lo D.s ni guerzaalachini Naa.

Segundo Mandam.to

Has jurado con mentira en el Nombre de Dios de la Virgen, ō de algun= Santo?

Beguino lo guelahuenilachi, lo laa Bes.a Dios, la Nonaxitoo Sta Maria, la xteni tutila Sto.s?

Señor: una, ō dos veces q̄ nos juntamos ā chanzear tres, ō quatro hombres dise algunas cosas q̄ no eran verdad, y para q̄ me creyeran juré falso el nombre de Dios.

Chana: tubi, la tiopa liaza, ni bechagano chona, la tapa beni lo quelagoguite goniia xitilaticha acanaldii, ne esteni goyeldilachini naa beguhaxihui laa Dios.

Has prometido ā Dios, ō ā la Virgen Maria, ō ā algun Sto algun presente de tus bienes, ō rezarle algunas oraciones?

Locabio lo Dios la Bonaxitoo Sta Maria, la tutila Sto tutila xunii xguichoalo, la guldo= xitilaticha eldai.

Señor: prometi ā mi= Sōr de Macolula, y ā mi Srā de Oaxaca pagarles una Misa en su altar: a mi Sōr de Macolula ya se la lleve; ā mi Srā de Oaxaca, aun no se la he llevado porq̄ no ha llegado su fiesta.

Chana: Gucabia lo dada mio Guechebaca, ne lo Nana mia Guechelooa guitixia tubi Misa lo becogo xtenini; lo dada mio Guechebaca ba hueneeani; lo Nana mia Guechelooa negati cheneeani niaxteni negati guichiñani lanii xtenini.

Tercero Mandam.to

Has dejado la Sta Misa los dias Domingos, ō fiestas de guarda?

Beranalo Misa chii Domingos, ne chii lanii xoo?

Si Señor: muchas veces.
Porque? que causa tuviste?
Señor: algunas veces porq estuve trabajando, otras, porq mui temprano me he embriagado, otros dias quando he llegado p la Yglesia ya esta en la mitad la Sta Misa, otros dias porq iba caminando, y no hubo misa en los Pueb. q llegué dia Domingo. Solo tres dias desé oir Misa porq estuve malo.
Has trabajado medio dia, ó todo el dia Domingo, ó dia festivo?
Es verdad Padre, tres veces: la una verdaderam te pegue, pero las dos pedi licencia, á mi Padre Cura, porque no se perdiera mi milpa.

Has ayunado los siete viernes de Quaresma

Eye chana cianitére liara.
Ainiia? zi liachi gupo?

Chana tutila liaza niazteni benia chiña, ztubi niazteni xzildootete go zuchia, ztubi chii chi bichinia Zuutoo baraca gazulda Sta Misa, zoochii, niazteni cazaa neracitto ne accati nui Misa lo gueche late bichina chii Domingo; latici chona gubiche berana Sta Misa, niazteni gucazua, l, gucazeena.
Benio chiña garolda gobiche, la guitubi chii, chii Domingo, la chii laniixoo?
Hualiica bixuuce, chona liaza, gotubi liaza hualica benia tolla, ztiopa liaza gonaba tichabea lo bizooce Cura xtenia, niazteni acati guinnitini guiñaa xtenia.

Becuano gueta chii Viernes Quaresma, chii Sa-

el Sabado Sto, y la Vigilia
de la Pasqua del Niño?

Señor ni un dia porq soi
vivviente, y trabajo todo
el dia.

Soi muger, y tambien no
he ayunado, porq muelo,
y hago tortillas, ô estoi cri-
ando.

Quando has oido Misa, y
no has trabajado el dia Do-
mingo despues de la Misa
q has hecho?

Señor, algunos dias fes-
tivos sobre tarde Rzo el
Rosario de Maria Sma
à las tres, acabado el Ro-
sario voi à veer à mi Pa-
dre, à mi Madre, à mis
Suegros, ô algun pacien-
te, otros dias me boi à
la taberna, y me em=
briago q pierdo el Juicio.

Has comido carne en
Viernes, Vigilia, ô Qua-
resma?

Señor, cinco veces comi,
porq no me acordé que

bado Sto ne chii Vigilia ex-
teni Pasqua Batoohuini?

Chana ni tubi chii niax-
teni naca huenichiña, ne
zunia chiña guitubi chii.

Naca gonaa huañee aca-
ti becuana, niaxteni zuu-
tahuana, la naca gua-
ana.

Chi gunaalo Missa, ne
acati benio chiña chii=
Domingo chi goloxe Mi-
sa ni benio?

Chana: tutila chi lanii
lo guchii excaa chona
tulda bigaa Vos Ma-
ria Sma, ne chi xilu-
xe bigaa Rosario, chaa
guena Adada, xnana,
bixuceguchua, la tuti-
la xtiia, zuchii zaa li-
chi nupi ne zizuuchia
teeza, ne xinnitia xgue-
laziennia.

Gotago bella chii Vier-
ne, chii Vigilia, la chii
Quaresma?

Chana: gaayo liaza
gotagoa, niaxteni =

era Vigilia, ô viernes, y dos en Quaresma, porq se me murió un Carnezito, y se perdia la carne, y por eso la comi.

acati goenalachia, ninacani Vigilia, la viernes tiopa liarazalani = Quaresma, niasteni gutini tubi becoxilla, ne = guinnitini bella niguila gotagoa.

Has confesado cada año, y quando has tenido alguna Enfermedad grave, y has comulgado = por la Pasqua de Flores como lo manda la Stã Madre Yglesia?

Señor: todos los años = he confesado en la Quaresma, y comulgado: = no he tenido enfermedad grave: Una vez q me pelié con un hombre, y me rompió la cabeza; y para q la Justicia lo azotara mucho, y me pagara el daño q me hizo mentí, diciendo q estaba mui malo, y fué el Padre à mi casa, y me confesó, y me oleó.

Bexubaduldo chagachagaiza, ne chi huarene zacalo, ne goribanerexpelalati Bes.ª Testo chi Pasqua guia cicazinabee xiñaaliina Stã Yglesia?

Chana: chagachagaiza bexubaduldalani Quaresma, ne guriibanera: negati gupa xiguelaguiche narroo: tubi liaza: gotildiñea lo tubi niguio ne golaiquini quiia; neniasteni Ooguii Just.ª gueteteni ciani guelaraa, ne guitixeni naa guelaquia ni beninì, guilachia, ne guniia zacaguatete, ne hue binuuce yuulichia, ne bexubaduldani naa, ne gucaani bea ldai

Has pagado los diezmos ã la Sta Madre Yglesia?

Si Señor: todos nosotros los Yndios pagamos el diezmo & Gallinas, tambien viteneмos Marranos, obejas, ũ otros animales, & Cartilla pagamos el diezmo.

Gotixio goona ni laani= diezmo lo xñaa Sta Yg.

Eya Chana: guizaa tongo benniza laguixeno diezmo exteni bezextilla, huañee balla zapano cuchi, becoxilla, la ztubimani xtilla laguixeno= diezmo.

Quarto Mandamto.

Has honrado, ã tu Padre, y Madre?

Si Señor. - - - - - - - -

Has obedecido todos sus preceptos?

Los has ayudado en sus necesidades?

Se has perdido el Rspecto?

Señor: no les he perdido el Rspecto: solo me he enojado interiorm^te quando me gritan.

Porq^e te gritan?

Porq^e no quiero trabajar, y me hando & aqui para ayi, y me escondo, por eso me

Gurinachio Atadu, ne xnano?

Eye Chana.

Beruhalo ticha guizaa ni gonabeeni ly?

Gocañeeconi lo guelanazii xtenini?

Beracaloo looni?

Chana: acati beracaloani: latici bichichilachia lani lachitoa, chi labichini naa.

Ninia, gotichini ly?

Niaxteni acati lcachia gunia chiña, ne lzaa cuezii cuezeequi, ne lo=

gritan, me azotan, y me dan de bofetadas.

cuachiloa, ninguila xpecheni naa xoteteni guelanaa, ne gotapani naa.

Has Reverenciado à tus mayores?

Guzinachio benigula?

Una vez perdi el Respecto à un Anciano, y me cogió la Justa, y me dió azotes, me hizo hincar las Rodillas, y le pedi perdon.

Jubi liaza bezacaloa lo tubi benigula; gonazani naa Goquii Justa benecheni guelanaa, ne gonabeeni naa, ni gozoozibia, ne gonaba guelahuezaalachi.

Has enseñado à tus hijos la Doctrina Xtiana, y à q guarden los Mandamientos de Dios?

Bezeeto xinnio guizaa tichaeldai, ne gapachahuini xibaa xteni Besuana Dios?

Los has dejado hacer maldades, ò q se acompañen con gente mala?

Beranoni gunnini xiguelanchaaba la gochaganni lo beniaguizaca?

Quieres à tu Muger, le has dado todo lo q necesita, como conviene lo hagan todos los casados?

Ranachiio lechelo, xoteteo guizaa ni xquiñani, cica nonaguelda ni gonini guibenni ninuu chelani?

Quieres à tu Marido, hacer à tiempo el atole, muelen las tortillas, hacer la comida, guardar los bienes q tienen para q no se pierdan, te es-

Ranachiio lechelo, lo guri xunnio xziaba, xuto huana, xuncheo guelahuago xapachahuio guichaa ni xapato xteni aca guinnitini, xibero laniulichio,

tar en tu cara, y quando ser con licencia de tu Marido, como conviene lo hagan todas las mugeres casadas?

ne chi xiiio, lo xtichabee lechelo xiiio, cica nonagueldani ni gonini, guiraa gonaa ni nuu chelani?

Si Señor, asi lo hago.

Eya Chana, cicaq̃ runia.

Quando te has enojado con tus sirvientes les has hechado maldiciones, les has dicho malas palabras, ó dado bofetadas?

Chi xichichiolo huenichiñalo, guteóni, la goniiotapo looni?

No Señor.

Acca Chana.

Se has hecho á tu Amo algun daño, lo has aborrecido, has trabajado como conviene?

Benio xiguelaquia lo Bexuano, bèchiibalachioni, benio chiñaxteni ni cica nonagueldani?

No Señor, no le he hecho daño alguno, dos veces me enoje, porq̃ me gritó, y es verdad q̃ no hize lo q̃ me mandó.

Acca Chana, acati benia xiguelaquia, tiopaliaza bichichia, niaxteni gotecheni naa, hualiica acatibenia ni gonabeeni naa.

Quinto Mandamto.

Has muerto á algun hombre?

Gutio tutila teraa beniatio?

No Señor

Acca Chana.

Aporrearte ā algun prō-
rimo con piedra, palo, ō
cuchillo?

Dar quitado el crédito
ā tu prōximo, har dicho
q.e es Ladron, borracho=
ō q.e está amancebado?

Dar enseñado ā pecar
ā alguna gente?

Dar pecado delante d.e
alguna gente?

De har alegrado quando
le ha acontecido algun=
trabajo ā tu prōximo?

Dar deseado, ō pedido
ā Dios q.e le sucedan tra-
bajos, y desdichas ā tu
prōximo?

Dar deseado la muerte
ā tu Padre, ā tu Madre,
ā tus hijos, ā tu Muger,
ō ā algun prōximo tuyo?

De har deseado ā ti mis-
mo la muerte?

Señor: una vez me eno-
jé mucho, y desié la mu-
erte d.e mi muger, y d.e
mis hijos, y ā mi mismo.

Gutinio tutila lezaalo lo
guia, yaga, la guibagu-
chili?

Gonnitio halaana exteni
lezaalo, goniio laacani=
nacani gobaana, benni=
zzunchi la gobeze?

Beretegogonnini tolla tu-
tila beniati?

Benio dulda loo tutila
beniati?

Beracalachio, chiberza-
cani xiguelazii lo tuti-
la lezaalo?

Gorabilachio, la gonabo
lo Dios, ni gueracani
guelazii, ne guelachi-
baa lo lezaalo?

Gorabilachio guelaguti
xtadu, xnano, la xinnio,
la chelo, la tutila leza-
alo?

Gorabilachio guelaguti
yuubio?

Chana: tubi liara bichi-
chiatéza, ne gorabilachia
guelaguti chela, xinnia,
ne yeebia.

Sexto Mandamto.

Has pecado con alguna Mugex?
Bexixhuiñeeo lo tutila benigonaa?

Exaa casada, soltexa, ō muchacha Doncella?
huayuu chelani, la xtubi la chapagoconi?

Exa casada Señor.
huanuu chelani Chana.

Y tu exes casado, ō soltexo?
Ne ly nuu chelo, la beniztubi.

Casado soi Señor.
Nuu Chela Chana.

Esa Mugex con quien pecaste es tu paxienta, ō paxienta Y tu Mugex, ō tu exes paxiente Y su Maxido?
Benigonaga ni bexihuiñeeo, huanacani xtiialo, la xtiia lechelo, la yuubio naco xtiia lechelani?

Es mi Comadre Señor.
Nacani xmalia Chana.

Que compadrazgo tienen? llevó ā tu hiso ā bautizax, ō q Clo confirmaxa el Sor Obpo?
Xi guelaembali xapato? hueneeni xinnio guela xixoobaniza, la guela xocaabéa bixuce Goqui i Obpo?

Yo lleve ā su hiso quando estuvo malo para q Clehechaxa el Padre la bendicion.
Naa huaneea xinnini chi gucapuuni xteni= gunni eldai bixuuce Copabitoo.

Has pecado con alguna Doncella, perdiste su vixginidad?
Bexihuiñeeo tutila chapa, ne gonnitio xguelagucunini?

¿Le dixte palabra de casamiento?

¿Te casaste con ella?

No Señor, porq me engaño, y ya quedó en casarse con otro muchacho soltero.

Otra Muchacha con quien me he de casar dentro de un mes, fuí á pedirla á su Padre, y me pidió mucho dinero, y como soi pobre, fuí á esconderme una noche, y la saqué de su casa, y nos fuimos á casa el Señor Fiscal, y el nos llevó con el Padre Cura, y el Señor Cura nos presentó, y ya corrió una proclama, y la noche q la saqué de su casa pequé con ella, y la desflozé.

Con otras tres mugeres solteras, solo he fugado, y he deseado pecar.

Otra ocacion vi juntarse dos animales, y desié

Beréto tichá guelaguchinaa?

Ne guchinoo lo Chapague?

Acca Chana, ni asteniberiiguini naa, ne ba bianeeni, ni gochaganaa ni lo ztubi benni.

Ertubi Chapa, ni guchaganaa lani tubi beo, huaa guinabani lo ttatani, ne gonabani naa cianitete dunni, ne niasteni naca benizii huaa chichigaa tubi guxini, cica gaxolda guela, ne golea yuulichini, le bióno lichi diz Fiscal, lani hueneeni tonoo lo bixtice Cuza, ne chana Cuza goleeni xtichano, ne ba gucani tubi benabi, ne loguxini ni goleeani lichini bexihuiñeeani, ne gunnitia guelaguenni xteninni.

Ze chona benigonaa ztubi latici gochitinea, ne gozabilachia guiaba lo dulda.

Ertubi liara gonaa, ni bechagani tiopa mani, ne

pecar, con el animal hembra.

Una ver solicité ā una Muger, no quizo, fui ā su casa le di pulque, se embriagó q̄ perdió el Juicio, y pequé con ella.

Muchas ocaciones quando veo las mugeres en su casa, ō en la calle deseo pecar con ellas.

Do ocaciones he jugado mis carnes se han alterado, y me he derramado.

Y has tenido algunos malos pensamiēntos deleitandote en ellos.

gozabilachia guiaba dulda lo manigonaa.

Tubiliaza belicha tubibenigonaa, acatigocalachini, huaa lichini, betetta nupi, gozuuchinitēte nebexihuiñeeani.

Cianiteete liaza chizana benigonaa yuulichini la erraaneza tizabilachia gueoxihuiñēani.

Tiopa liaza gochitinea xpelalatia, betipani, ne gozitianizabinni.

Ne gupo xi guelaaienni xihui lo guelahuebaalachi?

Septimo Mandamto.

Has hurtado algunos bienes d̄ tu Proximo?

Quando has ido ā la plaza ō ā otra parte ā comprar, ō vender alguna cosa has engañado ā tu progimo?

Has pagado ā su tiempo lo q̄ deves?

Has pagado ā tus sirvien-

Zolanalo xiguichaa xteni leraalo?

Chi hueco guea la xtubi late zeziio, la zetoolo xi xteniō xiziguiio lezaalo?

Zotixio ni nozabio, chi guzi guixalo?

Zotixio huenichiñalo=

ter su trabaso?
chiña ni benini?

Quando has ayudado á= alguno con dinero le has pedido logro, ó vsura?
Chi gocañeeo tutila lera- alo dumi gonabo xinni bichichi?

Has ocultado en tu casa ladrones, ó las cosas q han hurtado?
Becachio yuulichio goba na, la guichaa ni go la- nani?

Has consentido á tu mugex, hijos, ó sirvien- tes, q roben á tu pro= gimo?
Bezano lechelo, xinnio, la huennichiñalo ni go- lanani xi guichaa xte= ni lezaalo?

Has dexado á tus ani= males q hagan daño = en las milpas de tu pro- gimo?
Bezano xmanio zegaa- ma guiñaa xteni lezaa- lo?

Quando te has hallado dinero, ropa, ú otra cosa has preguntado por su dueño, y se lo has entre- gado, ó lo escondiste?
Chi becheelo dumi, lati, la xitila guichaa gonabo ti- cha tu xteni nacani, ne chi becheelo bexuanani bexeetoni la becachoni?

La grana q vender la mezclas con alguna cosa mala, y el pulque lo mezclas con agua?
Bea ni xetoo guuchalo xi guelanachaba, ne nu- pi guuchalo niza?

Quando fuiste Alcalde, Governador, ó tubiste otro oficio de Justicia cogiste dinero, ú otra
Chi guco Goquii Alcalde Governador, Fizcal la xi- huennichiña Justicia,= gocaalo dumi la xtubi loo

A la gente Al Pueblo, ō del Comun?	xteni benni gueche la xteni lay?
Hax deseado los bienes= A tu progimo?	Lozabilachiō guichaa xteni lezaalo?

Octavo Mandamto.

Levantarte falso testimon. A tu proximo?	Guldizo xiticha xihui lo lezaalo?
Hax mentido?	Gunni lachic?
Hax sospechado algun mal A tu proximo?	Xezaalachio xi guelaxihui lo lezaalo?
Tienes max pecados?	Iapo xitila tolla, l, dulda?
No señor ya se acabaron.	Acca Chana ba bezaani.

Hiso por los pecados q Chax confesado conocexax lax mal dades q Chax hecho contra Dios, y portanto paraque Dios Nro Señor te perdone, y Recibax la divina graxia, q es necesario q Chagax todo lo q Cte dise al principio quando te incartes: lo primero es q Cte arrepientax, q Cte duelax & todo corazon & todos tus pecados: lo segundo q Cprometax con toda tu alma no volver ni	Xinni, lo dulda ni bexubadulbo gonibeo guela nachaba ni benio lo Dios guelanii, niaxteni Besa Dios guezaalachini yubio, ne guiriibanera= guelagracia nayoona noraguelbani ni gunnio guizaa ni goniia ly galoo chi bezuu xibio: Gotubi loo nacani, ni guelazelachio, ne guihuinilachio, guitubilachio lo= guizaa dulda xteniō:

ni dia, ni noche ã ofender-
le en toda tu vida: ~~Zozopa-~~
~~loo naca ni guica-~~
~~bilachio guitubi ani-~~
~~ma xteni azutichii~~
~~azabigue-~~
la gueoxihuio betobizoo
xguelanabanio. Zoyona
loo, ni gorobaloticha guela
penitencia, ni gonabeeni
li ne guixaa ni guiniia
anna. (Guldo huazieldi-
lachia, bigaa Rozazio Dñe

Zozopaloo naca ni guica-
bilachio guitubi anima
xteni azutichii azabigue-
la gueoxihuio betobizoo
xguelanabanio. Zoyona
loo, ni gorobaloticha guela
penitencia, ni gonabeeni
li ne guixaa ni guiniia
anna. (Guldo huazieldi-
lachia, bigaa Rozazio Dñe

Para q̃ tu vida se man-
tenga en la bondad ℞
la Divina Gracia, q̃do =
Despiertes por la mañā-
na, acuerdate ℞ la mu-
erte: ya veer q̃ todos =
los q̃ mueren dejan las
Riquezas, los Negocios, y
quanto hai en este mun-
do: es señal, q̃ estos bi-
enes, y deleites nada
valen en la vida eter-
na ℞ Cielo. Asi mis-
mo tendrás en la me-
moria el Juicio en q̃ te
ha ℞ pedir cuenta Dios
Nro Señor ℞ toda tu vi-
da. Acuerdate tambien

Niaxteni guelanabani xte-
nio cuezani lo guelana-
zaca gracia, chi guirteo =
zirilda, lezaalachio guela
guti, ba zaano, ni guixaa
ni zatini lozaanani gui-
chaa, guelaxiguite, ne gui
zaa ni nui guechelayuu xii,
Nacani bea, ni guixaa =
guichaa, ne guelagoguite,
acati xi lezacani lo guela-
nabani celii Quehuitoo Gui-
ebaa. Cicaq̃ chegueenna-
lachio guelahuetogoticha
Besa Dios lo betubizoo =
xguelanabanio: huañee
guezaalachio guii naduxu
Gabilda, late xiberani =

El Infierno donde estan los Demonios, y los hombres malos padeciendo eternamente trabajos, y desdichas grandes por sus pecados. Finalmente tambien tendrás en la memoria la Gloria, en donde está Dios Nro Señor, Nra Señora la Virgen Maria, los Angeles, y todos los Santos, Reciviendo de la mano de Dios las Riquezas, y Regocijos eternos: ay no hai hambre, sed, frio, ni calor; no hai enemigos, ni pleitos, no hai esto es mio, nay eso tuyo; no hai enfermedad, ni trabajo el mas leve. Todo esto les da Dios á los que le viven, y á los que guardan sus mandamientos.

guiraa berzeeldo, ne benni, ni gutiɤihuini, ɤuca ɤoracani celii guelanazii guelachibaaroo ɤdulzani, ne guelanachaba ɤtenini. Bizaalii huaɤee chequennalachio Guehuitoo Guiebaa late ribeɤani Bes. Dios, Nonaxitoo Sta Maria Guezeeline guiraali Sños riziibanerani teni lachinaa de guichaa nayóna, guelagoguite celii: loo guehuitoo Guiebaa, acatinuinalda, ne exliaa; acatinui guelayee, ne guelagotilde; acati nui, xii naca ɤtenia ningui nacani ɤtenio; acati nui guelaguiche; acati nu guelazii, guelachibaa zahuiiñitéte. Guiraa guichaa nayona xii zonecheni Dios lo guiraa beniati ni zapachahuini ɤibaa ɤtenini.

Y todo esto puedes tu Reciviz si con todo tu corazon pides perdon de tus pecados, y prometes no volverlos

Ne guiraa niɤii zo aco guiɤibanero balla guitubi lachio Ɤinabo guelahueraalachi tolla

ã hacer; y asi hijo no creas en los brujos, ni hechizeros, ni en los animales del campo: no creas en sueños: solo en Dios has de creer, y en los soberanos Misterios q̃ cree, y nos enseña Nra Madre la Sta Yglesia.

xteni o, ne zicabio azutichii gunnio: ninguila xinni ati guieldilachio bichaa, bixio, ne maniguixitoo: acati guieldilachio ticha becalla: latici lo Bes.a Dr guieldilachio, ne lo guixaa Misterios nayona, ni zieldilachini, ne xoreteni tonoo xiñaana Sta Yg.a

No jures en vano el nombre de Dios, el de Maria Sña, y los Stos todos estos nombres soberanos los Rvezenciarás.

Accati gogonaxihuio laa xteni Dios, laa xteni xonaxi Sta Maria, ne laa xteni Stos: guixaa laa nayona xii guizinachio.

Guardarás los dias Domingos, y de fiesta grande oyendo Misa entera, y no trabajes, sino es solo en las cosas del sustento.

Gapachahuio chi Domingo, ne chii lanii zoo, ganalo guitubi Misa, acati gunnio chiñaxoo, latici gunnio, ni naguiña xteni guelahuago.

Confesarás, y comulgarás cada año en la Quaresma, y Pasqua de flores, y quando estés grave mente enfermo.

Gozobaduldo, ne guziibanero, zobaga iza chi Quaresma, ne chi Pasquaguia ne chi huazene teete gaco.

Ayunarás, como, y qdo lo manda la Sta Madre Yglesia; no comar ni beba & gula, ni comar carne en Quaresma, Viernes, ō Vigilia; ni te embriaques porq̃ es pecado mui grande.

Gocuanalo gueta. chi, ne ci zirabeeni Ñiñaana Sta Yg^{a}; acati gagoxata, acati gueoxata, ni acca gago bella chii Quaresma, Viernne, ne Vigilia; ne accati guiruchio, niasteni dudaroo nacani.

Pagarás los Diezmos ā la Sta Yglesia, sin esconder cosa alguna.

Guitixeo Diezmo lo Sta Yg^{a}, ne accati gocachio xitila.

Honrarás à tu Padre, y Madres, y obedecerás los q̃ te mandaren, asi mismo honrarás à los Ancianos, à los Superiores, y à todos los q̃ exercitan oficio & Justicia.

Quirinachio xtatu, ne xnano, ne gorobalo guiraa guiraa ni guinabeeni; lani cica zinachio bennigola, lo goguii, ne lo guiraa ni zapani xi huenichiña Justicia.

Ayudarás à tus Padres, y tambien à tus prōxiñ, en los trabajos, y necesidades q̃ padezcan.

Gacañeco Xtato, ne Xnano, huañee leraalo lo guelachibaa, ne guelazii, ni gueracani.

Quiere mucho à tu Muger, y à tus hijos, y dales los q̃ neceviten. Y enseña-les la Doctrina Christiana

Ganachiio teete lechelo, ne xinnio, ne gueteeto guiraa ni naquiñani. Ne bezeteni ticha ldai

paraq̃ vivan en el temor
de Dios

xteni guebaani lo guelazi-
chibi xteni Dios.

No les digas malas pa-
labras á tus sirvientes,
ni los aporrees; sino
con buenas Razones man
dales loq̃ han de hacer.
mira q̃ tambien son hi-
jos de Dios como tu.

Accati guinioni ticha=
xihui lo huennichiña xte-
nio, acati guidinnioni: lo
ticha zaca guinabeoni=
chiña ni gunnini, gona
ni huañee nacagni xinni
Dios cica yuubio.

Servirás á tu amo como
lo manda Dios, obede-
cele en todo loq̃ te man-
dare, no te enoje, ni le
Responda malas pala-
bras, pero si te manda
alguna cosa mala no la
hagas.

Gonnio chiña xteni bezu-
ano cica xinabee Dios, go-
zobalo guizaa ni guinabe-
eni ly, acati guichichio
acati gabioni ticha cha-
ba: balla xinabeeni ly
xiguelanachaba acati
gunnio.

No desees la muerte á
tu progimo, ni á ti mis-
mo.

Accati guizabilachio gue-
laguti lo lezaalo, niacca
guizabilachio guelaguti
yuubio.

No pelees ni aporrees á
nadie.

Accati guitildio, ni acati
guitinnio tutila beniati.

No te alegres de los tra-
bajos de tus proximos,
aunq̃ sean tus enemigos.

Accati gueza calachio lo=
guelazii, guelachibaa xte-
ni lezaalo, mas q̃ gacani

De hazer ℓ entristecer ℓ las desdichas ℓ tus prógimos como te entristeces quando te suceden ā ti; porq̃ dice Dios: log̃ quieres para ti haz ℓ quieres tambien para tu prógimo.

guelayee xteni. Quihuinilachio lo guelazii xteni lezaalo, cica xihuinilachio lo guelazii xteni; niaxteni naa Bℓ ℓ Dℓ ni zacalachio xteni ly, gacalachio xteni lezaalo.

No haz ℓ pecar con muger alguna, ni haz ℓ desear pecár con ellas, porq̃ es pecado mui grande la luxuria, y assi no chancees con las Mugeres, ni les veas la cara, ni les digas palabras deshonestas.

Accati gueoxihuiñeeo lo tutila gonaa, ni accati guizabilachio gueoxihuiñeeoni, niaxteni duldaxooteete nacani ℣ guelagobexe, cicaq̃ acati guichitineeoni, ati ganoooani, ne ati guiniioni ticha chaba.

No seas lādron, ni engañes ā tu proximo, quando vendes, ō compras algunas cosas: vende las cosas como son en sí no las mercles con cosas malas.

Accati gaco gobaana, ne ati guiziguiio lezaalo chi letoo, la ziziio xiguichaa; betoo xguichaalo cica nacani, accati goochalo xiguelachaba.

No hagas, ni consientas ā tu Muger, hijos, ō sirvientes, ni ā tus animales hagan daño en los bienes ℓ tu prógimo.

Accati gonnio, ne atigozaano chelo, xinnio, la huennichiño, ne xmanio gonnini xiguelaguia lo guichaa xteni lezaalo.

No dereer las cosas agenas.

Accati guizabilachio guichaa xteni leraalo.

No le imputes ã tu progimo maldad alguna, ni levantes falso testimonio, ni mismo no seas mentirozo.

Accati gogooaxihuio lo leraalo, ati guldizo ticha xihui. huañee accati=gunnilachio.

En fin: amarás ã Dios ntro Sor con todo tu corazon, con toda tu alma, con todas tus fuerzas, y ã todos tus proximos aunq̃ sean tus enemigos los amarás como ã ti mismo.

Todo esto, hijo mio, deve hacer para conservar tu alma en la divina gracia: para q̃ quando llegue la hora d̃ tu muerte subas al Cielo. Por todo lo q̃ he dicho conocerás el estado d̃ tu alma, y en lo q̃ has ofendido ã Dios, y ari arrepientete, duelete mucho y propon la enmienda

Bizaalii: ganachiio lo Bexa Dios guitubilachio, guitubi anima xteniо, guitubi guelanatippa xtenio ne guizaali leraalo zabéca gacani guelayee xtenio ganachiilo cica nachii=yuubio.

Guizaa nizii, zinni xtenia, nonáguelbani ni gunnio xteni cueranee anima xtenio lo guelagracia nayona, teni chi gallabea guelaguti xtenio chapio lo guehui Quiebaa. Lo guizaa ni goniia ly gonibeo xinaa xiberani anima xtenio ne guizaa ni bexihuio lo Dios, cicaq̃ belazelachi, gohuinilachi, ne go cabi

y no volver ā pecar mav: y ā paraq̄ yo ahora te de la absolucion di con todo tucorazon Señor mio Ato

arutichii gueorihuio. Ne niaxtenni naa anna gunnia eldai ly gonii guitubilachio A Chana Jesuchxisto.

Protestacion de la Fee para dar el Viatico.

Hermano, ō hermana: todo fiel Atiano está siempre obligado ā confesar la fee q̄ Rcivió en el Bautismo: Por tanto: creer en la Sma Trinidad, Dios Padre, Dios hijo, y Dios Espiritu-Sto, tres personas distintas, y un solo Dios verdadero, Criador Del Cielo, y De la Tierra, y Salvador Nuestro.

Beecha, vel bizaana: guizaali beni Atiano Norabini celii gocabizuani guelaxieldilachi ni ggribanerani chi beroobanizani: Niguela huaxieldilachio Sma Trinidad, Dv Bizuuce, Dv xinni, Dv Espiritu-Sto, chona persona guixinni tubici Dv naldii, ni bezaani Guiebaa, ni bezaani layuu, ni huezillaani tonoo.

Creo.

Huaxieldilachia.

Creer q̄ la Segunda Persona De la Sma Trinidad, q̄ es el hijo se hizo hombre por obra Del Espiritu-Sto en el puxis-

Huaxieldilachio, ni goropa Persona xteni Sma Trinidad, ni nacani Dios Binni gocani beniati

simo vientre E Maria Sñma, quedando la Señora Virgen antes El parto, en el parto, y despues El parto?

Creo.

Crees q E Jesu-chisto en quanto hombre Recivió muerte E Cruz por salvar à nosotros pecadores?

Creo.

Crees q E la sagrada alma E Nro Sor Jto = baxó à los Infiernos, y sacó las almas E los Stos Padres, q E alli esperaban su Sto Advenimiento?

Creo.

Crees q E al tercero dia Resucito verdadero Dios y hombre, y q E à los quarenta dias subió à los Cielos, y está sentado à la diestra E Dios = Padre?

Creo.

lo xguelachiña Dios Espiritu-Sto lani nataa Maxia Sñma, huanacani yuubi ronaxi goconi chi anogaat galle, chi golle, ne chi gotete golle xinni?

Huazieldilachia.

Huazieldilachio ni Bes.a Jto cani guelaniguio gutini lo yaaga Cruz niarteni gocilaani torroo bennihuexihui?

Huazieldilachia.

Huazieldilachio ni animanayona rteni Bes.a Jto, bieteni Gabilda, ne golee ni animas rteni Stos, ni ruca gobezani guelabitayoona rteninni?

Huazieldilachia.

Huazieldilachio, ni lo goyona gubiche bebani gazaca hualiica Bidoo, hualica beniati, ne lo tiúa chii peapini Guiebaa, ne gochibani lo naabee Dios Birruuce?

Huazieldilachia.

Creer q Nro Sor Sto ha de venir a juzgar a los vivos, y a los Muertos, a los buenos para darles la Gloria, porq guardaron sus Stos Mandamientos, y a los malos pena, y muerte eterna, porq no guardaron sus Stos Mandamientos?

Huarieldilachio ni Besa Sto guieteni guetogotichani lo beninabani, ne beniguti: lo benninabani gueteeteni guelagloria niarteni gopachahuini xibaa nayona xteninine beniaguixaca gueteeteni guelachibaa, ne guelaguti celii, niarteni ati gopachahuini xibaa nayona xteninini?

Creo.

Huarieldilachia.

Con esta fee quieres adorar el madero de la Sta Cruz en q Murió la muerte?

Lo guelaxieldilachi nixii xacalachio xinachio yaaga Sta Cruz, late goxibanerani guelaguti?

Sí quiero.

Racalachia.

Creer q en esta hostia consagrada está el Cuerpo de Nro Sor Sto asi como está en el Cielo?

Huarieldilachio, ni lani hostia eloai nixii xiberani xpelalati nayona Besa Sto, cica nuuni, cica xibezani lo guehuitoo guiebaa?

Creo.

huarieldilachia.

Creer q por las palabras q Sto dijo en la ultima Cena, y Sacerdote aunq sea pecador dice, el pan

Huarieldilachio ni lo xticha nayona, ni goniini Besa Sto chi guluxe godaoxchini, ne ni xinii

~~Bizzuuce Copabitoo~~ se convierte en el Cuerpo de Xto, y el vino en su Sangre preciosa.

Bizzuuce Copabitoo, zú gacani benihuexihui, queta xibizi xeacani xpelalati Bes^a Sto, huañeegaa vino xibizizeacani xizini nayona xteninì?

Creo.

huazieldilachia.

Creer q^e por el bautismo, y los demas Sacramentos nos perdona Dios, todos nuestros pecados, y nos dála Gloria?

Huazieldilachio ni lo Sacram^to guelaxiooboniza, ne lo guixaa Sacram^tos, xinitilooni B. Dios guixaatéze ni bexihuino looni, ne lenichini tonoo guelabaa gloria?

Creo.

huazieldilachia.

Perdonar de corazon á todos los q^e huvieren injuriado?

Xoniitiloo, ne lexaalachio lo guixali beniati, ni gotildiñeeni, ne bexacaziini ly?

Si Perdono.

Xoniitiloo a.

Pides perdon á todos los q^e huvieres ofendido?

Xinabo guelahuenitiloo lo guixaatez beniati, ni gohldiñeeoni, ne bexacaziioni?

Si pido.

Cya xinaba.

A Chana Sto: hulii Bitoo, hualii beniati, acati xi lezaca xteni cuezo lani anima xtenia, chela lo guelagracia xtenio guinitiloolo naa guixaa= xduldaya.

Interrogatorio para Presentacion de Casamiento.

Hasla señal de la Sta Cruz.	Beni benabi Sta Cruz.
Juras a Dios Ntro Sr y a y a la Sta Cruz decir verdad en lo que te preguntare?	Roguno lo Bes. a Dios ne lo Sta Cruz guinii tichaldii loguiraga ni naa guinabatichaly?
Si Señor lo juro.	Eya Chana Zeguuna.
Como te llamas?	Ju laalo? ô tuloo?
Pedro, Antonio, ô Nicolas.	Beedo, Yando, Sapi.
De que Pueblo eres?	Caa gueche Naco?
Soi Criollo de este Pueblo.	Naca benihualachi gue chezii.
Eres Casado, Viudo, ô Soltero?	Nuu chelo, naco biza bi, la beniztubi.
Soltero Soi Señor.	biniztubi naca Chana
Quantos años tienes?	Zubalda iza zapo?
Como veinte años.	Cica galda iza.
Como se llama tu Padre, y tu Madre?	Ju laani Atato, ne Ananó?
Estan vivos tu Padre, y tu Madre?	Nabani Atatu, ne Ananó?
Murio mi Padre, solo mi Madre vive	Guti Atata, latiei Anana Nabaani.

La Muger con quien te quieres casar es tu paziente, es tu Comadre de bautismo, ō Confirmacion?

Benigoraa ni zacalachio guchinoo huanacani Ytzialo, huanacani Amalio guelaxixoobaniza, la gue lazocaabee bixuuce Goguii-Oppo?

No Señor no es mi Paziente, ni mi Comadre.

Acca Chana ati nacani xtiiaya, ni ati nacani = Amalia.

Has caido en pecado con la Madre ō Cera Muchacha, ō con alguna = hermana suya, ō paziente?

Biabanee dulda lo Xranani Chapaque, la lo tutila beelbani. la tutila = xtiiani?

No Señor.

Acca Chana.

Has dado palabra de casamto ā otra Muger en este Pueblo, ō en otra parte?

Bezeeto ticha guelaguchagaraa ztubi benigoraa lo guechexii la ztubi late?

No Señor.

Acca Chana.

Era Muger con quien te quieres casar es viuda, ō Soltera?

Benigonaag ni zcachio guchinoo huanacani bizabi la Chaparztubi?

Es Muchacha Doncella Señor.

Chapagucunni nacani Chana.

Se has hecho fuerza, ō la has engañado paraque

Bezaco lene lachini, la beziguiioni, xteni guchagaxa-

se care contigo?
naani ly?

No Señor.
Acca Chana.

Prometiste á Dios Nro= Señor, ó á la Virgen no casarte en toda tu vida, y guardar tu virginidad?
Locabio ticha lo Bes.ta D.s la Nonaxi Sta Maria ni accati guchinoo betubi zoo xguelanabanio, ne gapachahui xguelaguchinio?

No Señor.
Acca Chana.

Tener alguna enfermedad grave, ó algun otro impedimento?
Guiapo xiguelaguiche duxu la ziztubi quela zoçaa, ni laani impedim.to?

Si son Viudos algunas. Laraiba, y las siguientes.

Que tanto ha q.e murió tu Muger?
Gucca gutini Chelo?

En donde se enterro su= Cuerpo?
Caa becaachi xpelalatini?

En la Yg.a Deste Pueblo.
Lo Guutoo guechexii.

La difunta tu Muger era parienta de esa muger, con quien te quieres casar, ó su Marido era pariente tuyo?
Gueto Chelo huanacani xtiiani gonaaig.e ni xcachio guchinoo, la gueto chelani huanacani xtiialo?

Vivia su Marido, ó tu Muger quando le dixte [illegible]
Nabaani chelani, la Chelo chi bexeetoni=

bra Casamiento?	ticha guelagochaganaa?
Y la haviam muerto los dos quando quedamos palabreados.	Baa gutini guizopani, = chi biameeno ticha.
N. Quieres con todo tu coraçon casarte con N. q^e esta aqui?	N. Quitubi lachio Xcachio gochaganoo lo N. ni zuba xii?
Si señor.	Eye Chana.
Aqui está este dinero q^e se llama Arras en = señal de Nuestro Matrimonio.	Alaaxii benabi ni laa Arras, ni nacani benabi guelaxochaganaano.
Yo las Recivo.	Guxiziibaneraya.

Codex
Ind
22

05381